

हिन्दी भाषा और उसका साहित्य

# हिन्दी भाषा और उसका साहित्य

डॉ. हृगन लाल गौड़

417  
G 237 H

417  
G 237 H

# हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

(विशेष सन्दर्भ—शेख अशरफ का नौसरहार)



साहित्य रत्नालय

कानपुर : २०८००१

Sahitya Ratna Dal

Kanpur

लेखक

प्रा० डा० छगनलाल भोलारामजी गौड़

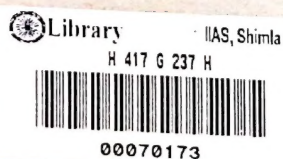
एम० ए०, साहित्यरत्न, पी-एच० डी०

अध्यक्ष हिन्दी विभाग

भार० बी० अटल कला, विज्ञान व वाणिज्य महाविद्यालय,  
मेवराई (मराठवाड़ा)



This book is published with financial assistance received from the Marathwada University under the scheme of the University Grants Commission for the Publication of learned research works including doctoral thesis.



साहित्य रत्नालय

37/50, अद्वानंद पार्क, कानपुर-208001

द्वारा प्रकाशित

△

1979-80 संस्करण

△

विनीत प्रेस

103/27, लेनिन पार्क, कानपुर-208012

द्वारा मुद्रित

मूल्य : 75.00

Hindavi Bhasha Aur Uska Sahitya, : Dr. Chaganlal Gaur : Rs 75.00

## निवेदन

प्रस्तुत शोध-प्रबंध की सामग्री प्राप्त करने के लिए मुझे हैदराबाद तथा अलीगढ़ की यात्रा अनेक बार करनी पड़ी। हैदराबाद में स्थित इंदारे अदबियात उर्दू, सालार जंग म्यूजियम, आजाद लायब्ररी, स्टेट लायब्ररी तथा अनेक निजी ग्रंथालयों का पर्याप्त उपयोग हुआ है। अलीगढ़ स्थित-अनुमन तरक्की-ए-उर्दू हिन्द तथा अलीगढ़ मुस्लिम युनिवर्सिटी के ग्रंथालयों का भी मुझे महत्वपूर्ण सहयोग मिला। विशेष रूप से इन दोनों नगरों में स्थित उर्दू-हिन्दी के प्राचीन हस्तलिखित संग्रहालयों के अधिकारियों तथा संचालकों ने पूरी सहायता की, मैं उन सभी का कृतज्ञ हूँ।

आधारभूत सामग्री फारसी लिपि में लिखी होने के कारण जो कठिनाइयों मेरे सामने थीं, उनको दूर करने में मुझे प्राचार्या श्रीमती सईदानुलताना अहूरअली, डा. अकबरुद्दीन सिद्दीकी तथा डा. श्रीराम शर्मा का अविस्मरणीय, प्रेमपूर्ण सहयोग प्राप्त हुआ। इन सभी श्रेष्ठ महानुभावों का आभार मानना औसचारिकता होगी। श्रीमती सईदाजी तथा डा. सिद्दीकी ने लिप्यंतर कार्य में मुझे बहुमूल्य सहयोग दिया। डा. श्रीराम शर्मा ने 'संहिता' को आद्यंत पढ़कर मुझे आश्वस्त किया।

इस प्रबंध के माध्यम से हिन्दवी नापा, और उसके अखिल भारतीय साहित्यिक स्वरूप का विवेचन होने के साथ ही महाराष्ट्र, विशेष रूप से मराठवाड़ा में रचित हिन्दवी की एक महत्वपूर्ण रचना 'तोसरहार' प्रथम बार प्रकाश में आ रही है। यह मेरे लिए परम समाधान का विषय है। इस कार्य में मराठवाड़ा विश्व-विद्यालय ने मुझे कई बार यात्रा-अनुदान देकर प्रोत्साहित किया, एतद्वयं मैं आभारी हूँ।

यह शोधकार्य मराठा विश्वविद्यालय के यू. जी. सी. प्राध्यापक डा. नालचंद्र राव तेलंग के कुशल मार्गदर्शन में सम्पन्न हुआ है। गुरुवर्य तेलंग जी ने मुझे जिस वात्सल्य भाव से गत सात वर्षों में मार्गदर्शन किया है, वह शब्दातीत है। आपकी निरंतर प्रेरणा ही मुझे इस कठिन विषय से चिपके रहने का धैर्य देती रही है। उन सभी विद्वानों का मैं ऋणी हूँ, जिनके ग्रंथों के अध्ययन से मुझे मार्गदर्शन, सहयोग एवं बहुमूल्य सन्दर्भ-सामग्री मिली है।

उर्दू-फारसी लिपि में लिखित प्राचीन नापा के ग्रंथों का शुद्ध लिप्यंतर अपने आप में एक अत्यंत महत्वपूर्ण कार्य है। हिन्दी-हिन्दवी की ध्वनियाँ उस लिपि में ठीक से व्यक्त नहीं हो पातीं। दूसरी ओर उन ग्रंथों के प्रतिलिपिकार फारसी बनों

को पूरे और शुद्ध रूप में लिखने में सम्भवतः आलस्य कर जाते हैं, यथा नुवतों और जेर-जवर का प्रयोग, हे, ये तथा वाव का प्रयोग करने में बड़ी अनियमितता दिखाई देती है। ऐसी स्थिति में शोध कर्ता-पाठालोचक को कई बार अपनी बुद्धि और अनुभव पर ही निर्भर करना पड़ता है। मैं इस दायित्वपूर्ण कार्य में कहाँ तक सफल हुआ हूँ, इसका निर्णय तो सुधी पाठक ही कर सकेंगे। अपनी सीमा में मैं अभी पूरी तरह संतुष्ट नहीं हूँ।

इन सारी कठिनाइयों के होते हुए भी विगत सात वर्षों के अपने कठिन परिश्रम को आज मूर्तरूप में देखकर मुझे प्रसन्नता है। अंत में विश्वविद्यालय अनुदान आयोग तथा मराठवाड़ा विद्यापीठ का आभार मानना भी मैं अपना कर्तव्य समझता हूँ क्योंकि इस प्रबंध के प्रकाशन का पूरा श्रेय उन्हीं की अतिशय महत्वपूर्ण योजना है।

ग्रंथ के प्रस्तुत रूप में सुधी पाठक जो भी दोष या अभाव देखें, उसकी सूचना मुझे देने का अनुग्रह, यदि वे कर सकें तो मैं उनका ऋण कभी नहीं भूल सकूँगा। आगामी प्रकाशन प्रसंगों में उन सुझावों का उपयोग हो सकेगा।

२१ फरवरी, १९७९

—छगनलाल गोड़

१३, देवगिरि कॉलनी, औरंगाबाद

## भूमिका

खड़ी बोली-हिन्दी का इतिहास लिखने तथा उस की उपभाषाओं के साथ तुलनात्मक अध्ययन प्रस्तुत करने के भी अनेक प्रयास हुए हैं, किन्तु इसकी विभिन्न विकासावस्थाओं के अनुसंधानात्मक अध्ययन की दिशा में संतोषप्रद प्रयास का अब भी अभाव दिखाई देता है। इस विषय में प्रायः अध्ययनार्थ पर्याप्त एवं प्रामाणिक सामग्री के अभाव का कारण माना जाता रहा है। इस स्थिति का निदान तभी हो सकता है, जबकि देश के विभिन्न पुरालेख संग्रहालयों, ग्रंथालयों में अज्ञात रूप में पड़ी हुई सामग्री को प्रकाश में लाने के लिए सुनियोजित एवं ठोस प्रयास किये जाएं। इस दिशा में एक प्रयास के रूप में प्रस्तुत प्रबंध का निर्माण हुआ है।

हिन्दी का प्रारम्भ से ही आन्तर भाषा (लिम्बा फ्रांका) के रूप में विकास हुआ है, जो उसका परम्परागत-उत्तराधिकार में प्राप्त एक गुण ही है। शैशवकाल में ही, ऐतिहासिक कारणों से, वह देश के विभिन्न क्षेत्रों में पहुँच गयी। अदम्य जिजीविषा सम्पन्न भाषा होने के कारण आवश्यकता के अनुसार उसने संस्कृत के तत्सम और तद्भव शब्दों के साथ ही अरबी-फारसी की शब्दावली एवं मुख्यतः उन सभी स्थानीय भाषाओं और बोलियों के शब्द-सहयोग को स्वीकार किया जो उस के सम्पर्क में आयीं। इन सारे सम्पर्कों के कारण मध्य काल में व्यापक एवं क्षेत्रीय आधार पर हिन्दी की अनेक शैलियों का विकास होता हुआ दिखाई देता है। इन शैलियों में हिन्दुई, हिन्दवी, रेखता, रेखती, दखिखनी, गूजरी, हिन्दुस्थानी, उर्दू इत्यादि नाम ऐसे हैं जिनका प्रयोग हिन्दी के अर्थ में, उस की विशिष्ट शैली अथवा बोली के रूप में अथवा उसके मिलते-जुलते रूप में किया गया है। इन सभी नामों का ऐतिहासिक महत्व है तथा इन सभी शैलियों की उपलब्ध सामग्री का अध्ययन-विश्लेषण वर्तमान परिनिष्ठित हिन्दी को सहज-स्वाभाविक एवं व्यापक बनाने में पर्याप्त उपयोगी सिद्ध हो सकता है।

हिन्दुई या हिन्दवी संज्ञा का प्रयोग हिन्दी के पर्यायवाची अर्थ में किया जाता है और बहुतांश यह सत्य है। इन दोनों शब्दों या संज्ञाओं की उत्पत्ति का मूलाधार एक होते हुए भी दोनों की अर्थान्वित्यंजक सीमाएँ भिन्न रही हैं। मोटे तौर पर भाषा के जिस व्याकरणिक ढाँचे को आज खड़ी बोली या हिन्दी कहा जाता है, उसी के आरम्भिक व्यक्तित्व को हिन्दवी कहा गया है।



डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने इसे एक प्राचीन साहित्यिक भाषा ब्रज, अवधी, मैथिली के समान ही माना है।

डॉ० बाबूराम सक्सेना ने 'दखिनी हिन्दी' में कहा है—इस भाषा के तीन ही नाम मिलते हैं।

हिन्दवी-हिन्दी और दखिनी। वे स्वीकार करते हैं कि इन तीनों नामों में सर्वाधिक प्राचीन नाम 'हिन्दवी' है। यही नाम उत्तर में अमीर खुसरो से पहले मु० ओफी (१३-१४वीं शताब्दी) से इशाअल्ला (१८-१९वीं शताब्दी) तक विशेष रूप से चलता रहा है। दक्षिण की मुस्लिम रियासतों में १४वीं शताब्दी तक रचित साहित्य की भाषा के लिए भी यही नाम प्रचलित रहा।

इस 'हिन्दवी' भाषा और इस के साहित्य पर गहरी पैठ के साथ किया गया कोई 'शोध कार्य' अब तक प्रकाश में नहीं आया है, यद्यपि एतदर्थ विपुल मात्रा में प्रामाणिक सामग्री का अब पता लग चुका है। इस सामग्री का प्रकाश में आना आज की दोनों महत्वपूर्ण भाषाओं हिन्दी और उर्दू के भाषिक विकास को स्पष्ट एवं साहित्य भण्डार को समृद्ध कर सकेगा।

प्रस्तुत प्रबंध ने 'हिन्दवी' भाषा और उसके 'साहित्य' दोनों का विश्लेषणात्मक अध्ययन प्रस्तुत किया गया है। 'भाषा'—स्वरूप के अध्ययनार्थ प्रमाणभूत सामग्री के रूप में ई० सन् १५०२ (हिजरी ९०९) में, तत्कालीन अहमद नगर की निजाम शाही में सूफी संत शेख अशरफ द्वारा रचित मसिया अथवा मसनवी—“नौसरहार” का सम्पादन किया गया है।

हिन्दवी साहित्य में अमीर खुसरो, ख्वाजा वन्दे नवाज (१४वीं-१५वीं शती) की उपलब्ध रचनाएँ अभी भी साहित्य जगत में वादविवाद के झमेले में उलझी हुई हैं। प्रसूत शेख अशरफ का 'नौसरहार' (१५वीं शती) इन संशयों से सर्वथा मुक्त एवं सर्वाधिक प्राचीन रचना है। उर्दू साहित्य के इतिहासकारों ने 'नौसरहार' को भाषा वैज्ञानिक दृष्टि से ही महत्वपूर्ण नहीं अपितु भारत में लिखा गया पहला और महत्वपूर्ण मसिया माना है। इस की भाषा और विषय के सम्बन्ध में कवि स्वयं कहता है :—

बाजा कीता हिन्दवी में। किस्ए मकतल शाह हुसेन। पृ० ५

नौसरहार की पाण्डुलिपियाँ

नौसरहार की दो पाण्डुलिपियाँ उपलब्ध हैं। एक इंदारे अदबियात उर्दू, हैदराबाद में तथा दूसरी 'अंजुमन तरकी-ए-उर्दू-हिन्द, अलीगढ़' में सुरक्षित है। हैदराबाद की प्रति अधिक सुवाच्या=और सुन्दर अक्षरों में लिखी गयी है और प्राचीनतम है। प्रसिद्ध भाषा वैज्ञानिक डॉ० मुहिद्दीन कादरी 'जोर' को यह प्रति नान्देड में=प्राप्त हुई थी। इसके लिपिक ने इसे चान्दूर (जिला नान्देड) में लिखा

था। इसमें लगभग १८०० छंद (बहरे) हैं तथा यह ७२ पन्नों (१४४ पृष्ठों) में लिखी है।

अलीगढ़ की प्रति का प्रथम पृष्ठ नष्ट हो गया है तथा यह नवें बाब के आरम्भ में ही समाप्त हो जाती है अतः यह पता नहीं चलता कि अंत के कितने पन्ने नष्ट हो गये हैं। बीच के पन्नों को भी दीमकों की कृपा प्राप्त हो चुकी है। इसमें हैदराबाद वाली प्रति से कुल १०० या ११६ छंद (बहरे) कम हैं। इसके लिपिक ने भी अनावश्यक स्वच्छन्दता बरती है, उसने प्रतिलिपि लेखन के सामान्य नियमों का भी पालन नहीं किया है। उर्दू लिपि के वर्णों तथा नुक्तों के लेखन में अनियमितता है। नुक्तों से ही कई लिपि चिन्हों का काम लिया गया है, यथा 'दे, दे' का काम चार नुक्तों से चला लिया गया है। फारसी शब्दों के लेखन में भी अनपेक्षित अशुद्धियाँ हुई हैं, जिसका विवरण यथास्थान प्रबन्ध में दिया गया है।

इस सामग्री का उपयोग करते समय हैदराबाद प्रति को 'प्रमाण प्रति' स्वीकृत किया गया है। अलीगढ़ प्रति में से पाठ भेद निर्देशित हैं। 'प्रमाण प्रति' के मूल पाठों में किसी प्रकार का संशोधन या परिवर्तन नहीं किया गया है। इसमें रचना की प्राचीनतम भाषा तथा उसके तत्कालीन स्वरूप के स्पष्ट होने में सहायता मिलेगी। पाद टिप्पणियों में पाठ भेदों के निर्देश से उन शब्दों या पदों के अन्य रूप प्राप्त होंगे, जिनसे मूल रूपों तक पहुँचने में सहायता होगी।

पाठालोचन की दो प्रणालियाँ हैं (१) प्राचीनतम प्रति को संहिता (प्रमाण प्रति) के रूप में स्वीकार करते हुए अन्य उत्तर कालीन प्रतियों से अन्य पाठ उद्धृत करना या (२) अनेक प्रतियों से शब्द के विविध पाठ देते हुए मूल पाठ को निश्चित करने का प्रयास करना। नौसरहार के अध्ययन के लिये यहाँ प्रथम प्रणाली अपनाई गयी है।

अध्ययन की दृष्टि से प्रस्तुत प्रबन्ध का विभाजन पाँच अध्यायों एवं परिशिष्टों में निम्न प्रकार से किया गया है।

#### १. हिन्दवी-अर्थ, नामकरण और समस्याएँ

इस अध्याय में हिन्दवी-अर्थ अभिधान की उत्पत्ति तथा भाषाओं के नामकरण के सन्दर्भ में भारतीय परम्परा का विस्तार से उल्लेख किया गया है। प्रयोग तथा रूप की दृष्टि से हिन्दवी या हिन्दी शब्द फारसी भाषा का है, जो सर्वप्रथम मुस्लिम देशों में संज्ञा और विशेषण के रूप में प्रचलित हुआ। ऐतिहासिक कारणों से मुसलमानों के भारत में आने और यहाँ बस जाने पर यहाँ भी उन्हीं के द्वारा इन शब्दों का विशिष्ट अर्थों में बहुतायत से प्रयोग होता हुआ दिखाई देता है।

ऐतिहासिक काल से फोर्ट विलियम कॉलेज की स्थापना तक हिन्दवी-हिन्दी के



अर्थ की व्याप्ति एवं क्रमागत संकोच का प्रामाणिक विवरण इस अध्याय में दिया गया है ।

निष्कर्ष स्वरूप इस अध्याय में स्पष्ट किया गया है कि ।

(१) हिन्दवी-हिन्दी अभिधान का विकास ईरानियों द्वारा ५वीं शती तक हो गया था । व्यापक रूप से सभी प्राचीन एवं न० भा० आ० भा० के लिए 'हिन्दी' शब्द का व्यवहार वहाँ होता था किन्तु भाषा के अर्थ में 'हिन्दवी' शब्द का प्रयोग पहली बार भारत में ही किया गया । इस आरम्भिक प्रयोग का अर्थ व्यापक होता था । एक ओर अमीर खुसरो, जो खड़ी बोली के कवि हैं तथा दूसरी ओर जायसी जो अवधी के कवि हैं दोनों ही अपनी भाषा को हिन्दवी कहते हैं । इसी प्रकार व्यापक अर्थ में हिन्दवी के प्रयोग के अनेक प्रमाण प्रबन्ध में दिये गये हैं ।

(२) दिल्ली और मेरठ की बोली (आधुनिक खड़ी बोली) ही आगत मुसलमानों की बोलचाल की भाषा बनी थी । खुसरो की देहलवी, दक्षिण के कवियों की देहलवी गुजरी, दक्खिनी, हिन्दी और हिन्दवी से यही विशिष्ट अभिप्रेत है । प्रस्तुत कवि शेख अशरफ से लेकर औरंगजेब कालीन स्वामी प्राणनाथ के 'कुलजत स्वरूप' तथा उनके शिष्य लालदास के 'लालदास वीतक' में प्रयुक्त 'हिन्दवी' शब्द का विशिष्ट अर्थ दिल्ली और मेरठ की बोली ही है । १९वीं शती में गिलक्राइस्ट ने भी हिन्दवी का प्रयोग इसी अर्थ में किया है ।

(३) इसी हिन्दवी से दक्खिनी गुजरी, रेख्ता, रेख्ती उर्दू और आज की हिन्दी का कालानुक्रम में विकास हुआ ।

(४) कुछ लोगों ने हिन्दवी तथा हिन्दी शब्दों के सूचितार्थ में अन्तर मानना चाहा है । ये 'हिन्दवी' शब्द का प्रयोग हिन्दुओं की भाषा के लिए किया गया सिद्ध करना चाहते हैं, जबकि हिन्दी मुसलमानों की भाषा बनाई गई है । इस अर्थ भेद को निरर्थक सिद्ध करते हुए यह निश्चित किया गया है कि हिन्दवी वास्तव में समस्त भारतीयों की भाषा रही है ।

## २. भाषा-ऐतिहासिक अनुक्रम-विकास की अवस्थाएँ

इस अध्याय में हिन्दवी-हिन्दी के उद्भव के लिए परवर्ती अपभ्रंश 'अवहट्ट' में सुप्त अंकुरों का संकेत किया गया है । 'हिन्दवी' की प्रारम्भिक सामग्री का उल्लेख करते हुए, इस के विकास को कालखंडों में विभक्त रखा गया है ।

भारत में मुस्लिम सत्ता और इस्लाम के प्रसार एवं प्रचार से 'हिन्दवी' के दक्षिण और दक्षिण-पश्चिम में विस्तार का सन्दर्भ जुड़ा हुआ है । मुगल दरबार में फारसी के महत्व का जाने पर भी दक्षिणी रियासतों में 'हिन्दवी' का प्रशासन, साहित्य एवं जन-जीवन के व्यवहार में निरन्तर विकास होता गया । हिन्दवी

के रूप-गुजरी तथा दक्खिनी के साथ उसकी एकता का स्वरूप निर्धारित किया गया है ।

इसी अध्याय में हिन्दवी को भारत की अन्य भाषाओं के साथ के सम्पर्क का विश्लेषण किया गया है । हिन्दी क्षेत्र की उन बोलियों का भी हवाला दिया गया है, जिन्होंने हिन्दवी के स्वरूप विकास में न केवल शब्द सहयोग अपितु व्याकरणिक सहयोग भी दिया है । इसी क्रम में हिन्दवी से उद्भूत एवं विकसित इतर बोलियों में रेख्ती, रेख्ता, उर्दू हिन्दुस्थानी का स्वरूप स्पष्ट किया गया है ।

## ३. हिन्दवी का भाषा वैज्ञानिक अध्ययन

इसी अध्याय में नौसरहार के शब्द भण्डार के आधार पर हिन्दवी भाषा का ध्वनि एवं रूप की दृष्टि से विस्तृत अध्ययन प्रस्तुत किया गया है । ध्वनि प्रकरण में ध्वनि विकास की विविध प्रवृत्तियों के आधार पर हिन्दवी में विभिन्न प्रभावों की दर्शाया गया है । रूप विकास में संज्ञा, सर्वनाम के प्रकृति-प्रत्यय लिंग-वचन, कारक के साथ ही विशेषण, क्रिया का अर्थ एवं काल की दृष्टि से विस्तृत अध्ययन किया गया है । अंत में अव्ययों का परिचय प्रस्तुत है ।

इस अध्याय में हिन्दवी संग्रहणील प्रकृति का सहज बोध हो जाता है । सभी शब्द प्रकारों के अन्तर्गत हिन्दवी के शब्द भण्डार का मुख्य स्रोत अपभ्रंश एवं न० भा० आ० भाषाओं का उदय कालीन शब्द समूह है । इसके साथ ही संस्कृत के सत्तम शब्दों एवं अरबी-फारसी के शब्दों को भी हिन्दवी ने अपनाया है । हिन्दी की उपभाषाओं एवं बोलियों के समान ही मराठी, गुजराती एवं पंजाबी का भी लेपुल शब्द समूह इसकी अपनी सम्पत्ति बना के । इसी प्रकार द्रविड भाषाओं में तेलुगु-कन्नड के गिने चुने शब्द हिन्दवी में आ गये हैं ।

ध्वनि एवं रूप दोनों की दृष्टि से हिन्दवी वर्तमान खड़ी बोली को अग्रजा है । अपने शौभाव काल में ही यह रमताराम साधुओं-सन्त्यासियों, योगियों और फकीरों के सम्पर्क में पड़कर सम्पूर्ण भारत में फैल गयी । विभिन्न क्षेत्रों में स्थानीय प्रभावों को ग्रहण करती हुई अपने 'अन्तर भाषा' (या अन्तर प्रांतीय) स्वरूप में विकसित हो, बोलचाल की भाषा के साथ ही साहित्यिक भाषा के रूप में प्रतिष्ठित हुई ।

## ४. हिन्दवी साहित्य का सर्वेक्षण

इस अध्याय में हिन्दवी के उत्तर से दक्षिण और पूर्व से पश्चिम तक विस्तृत भारतीय क्षेत्र में रचित साहित्य के प्रतिनिधि रचियताओं एवं उनकी रचनाओं का भावात्मक बोध तथा वैचारिक विश्लेषण करते हुए, यह दर्शाया गया है कि हिन्दवी लोक भाषा के रूप में ही साहित्य सृजन का माध्यम बनी, अतः उसका साहित्य मुख्यतः धार्मिक, आध्यात्मिक एवं लोक संस्कृति से सम्बन्धित है ।

हिन्दवी-हिन्दी साहित्य का आरम्भ तथा कथित 'पुरानी हिन्दी' से मानते हुए भी भाषा के स्पष्ट रूप का परिचय पहली बार 'नाथ साहित्य' में मिलता है । 'नाथ साहित्य' की परम्परा पश्चिमी अंचल में जिस रूप में विकसित हुई, महाराष्ट्र में वह और अधिक शक्तिशाली हुई । महाराष्ट्र के चक्रवर्त (महानुभव) ज्ञानेश्वर



(वारकरी) नामदेव और एकनाथ अखिल भारतीय व्यक्तित्व के संत थे। इन सभी की हिन्दवी रचनाएँ हैं। बाद के संत तुकाराम तथा मुगल कालीन 'शाहिरी' लोक साहित्य में भी हिन्दवी का सहज-मिश्रित रूप अपने स्वाभाविक ढंग से प्रस्फुटित हुआ है। इस प्रकार महाराष्ट्र को 'संत परम्परा' तथा 'लोक साहित्य' में उपलब्ध हिन्दवी-स्वरूप एवं साहित्य का विश्लेषण प्रस्तुत है।

गुजरात के संतों तथा सूफियों का हिन्दवी में रचित साहित्य १३वीं शती से ही मिलने लगता है तथा उसकी परम्परा १९०० तक अविराम चली आती है। उन में नरसी मेहता, शेख बहाउद्दीन वाझन, काजी महमूद दरियायी, माण्डण, शाह अली, अखा, प्राणनाथ तथा हासिमअली जैसे प्रमुख संतों का परिचय प्रस्तुत है। गुजरात के हिन्दी सेवा संतों की देन तीन दृष्टियों से उल्लेखनीय है—(१) भाषाकीय, (२) साहित्यकीय एवं (३) सांस्कृतिक। अपनी वाणियों और मसनवियों में इन्होंने हिन्दवी का वह रूप अपनाया था, जो व्यवहार में प्रचलित था और जिसे बाद में 'गुजरी' भी कहा गया था। प्रादेशिक पुट इनकी भाषा की एक विशेषता है। विचारों और संस्कृति के क्षेत्र में इनकी दृष्टि व्यापक है तथा साहित्य के क्षेत्र में नवीन काव्य रूपों एवं कल्पनाओं से परिपूर्ण है।

हिन्दी अंचल के अमीर खुसरो और उनके बाद प्राप्त संत-साहित्य की परम्परा का परिचय देते हुए यह मान लिया गया है कि कबीर का प्रभाव भाषा, भाव और विचार सभी क्षेत्रों में इस साहित्य पर अक्षुण्ण है। कबीर की 'सनुकडो' भाषा को 'हिन्दवी' से भिन्न नहीं माना जा सकता। ईशाअल्ला तक चली आयी हिन्दवी की परम्परा यहाँ उल्लिखित है।

अंत में दक्षिण में उपलब्ध सूफी संतों के हिन्दी साहित्य का संक्षिप्त परिचय दिया गया है। यह परिचय 'वजही' से पूर्व के कवियों तक सीमित रखा गया है, क्योंकि 'वजही' ने सर्वप्रथम अपनी भाषा को 'हिन्दवी' के स्थान पर 'दक्खिनी' नाम से अभिहित किया है।

#### ५. नौसरहार का साहित्यिक विश्लेषण

इस अध्याय में प्रस्तुत प्रबन्ध के आधारभूत ग्रंथ 'नौसरहार' का सर्वांगीण परिचय दिया गया है। यह एक 'मसिया' (शोकगीति काव्य) है किंतु 'मसनवी' के ढंग में व्यापक भूमिका के साथ रचित होने से एक सर्वथा नयी परम्परा का सूत्र पात करता है। इसी स्थान पर मसिया और हिन्दी काव्य में शोकगीति काव्य की परम्परा का उल्लेख किया गया है। 'नौसरहार' की कथावस्तु का तथ्यमूलक विश्लेषण, प्रमुख पात्रों का चरित्र-चित्रण, कवि का धर्म एवं आदर्श, इत्यादि विषयों की चर्चा 'नौसरहार' की विशेषताओं के रूप में की गयी है। इसी अध्याय में कवि-जीवन परिचय के प्रसंग में शेख अशरफ, मराठवाडा में औरंगाबाद जिला के 'अम्बड' नामक ग्राम का निवासी था इस मत को सिद्ध किया गया है। नौसरहार में छंद एवं अनुप्रास निर्वाह के साथ ही भाषा का थोड़ा वर्णनात्मक परिवर्धन भी दिया गया है। □

#### संक्षिप्त संकेत

अ. प.	अपभ्रंश
अ. फा.	अरबी-फारसी
प्रा. भा. आ.	प्राचीन भारतीय आर्य भाषा
ए. व.	एकवचन
ओ. डे. वें.	ओरिजन एण्ड डेवलपमेंट आफ बंगाली लैंग्वेज.
कं. ग्रा. आ.	कम्परेटिव ग्रामर ऑफ आर्यन लैंग्वेजस.
कं. ग्रा. गौ.	कम्परेटिव ग्रामर आफ गोडियन लैंग्वेजस.
ख. वो.	खड़ी बोली.
म. भा. आ.	मध्य भारतीय आर्य भाषा.
पं.	पंजाबी.
पु.	पुल्लिग.
पू. हि.	पूरबी हिन्दी.
प्रा.	प्राकृत.
प्रा. व्या.	प्राकृत व्याकरण.
व. व.	बहुवचन.
म. भा. आ.	मध्यकालीन भारतीय आर्य भाषा.
मरा.	मराठी.
राज.	राजस्थानी.
स्त्री.	स्त्रीलिग.
हि. भा. इ.	हिन्दी भाषा का इतिहास.

## विषयानुक्रमिका

निवेदन  
भूमिका

### प्रथम-भाग

१. हिन्दवी-अर्थ, नामकरण और समस्यायें १९-४४
  - (अ) हिन्दवी और हिन्दी-अर्थ १. भाषा की परम्परा-नामकरण की समस्या
  २. अपभ्रंश साहित्य में (आ) हिन्दी-हिन्दवी का निर्वचन १. हिन्दी शब्द के प्रयोग
  २. भाषा के अर्थ में हिन्दी ३. हिन्दवी-हिन्दी-भारत में (इ) हिन्दवी-हिन्दी में अर्थ भेद (ई) हिन्दवी-देहलीवी, हिन्दी, गुजरी और इतरनाम १. हिन्दुओं द्वारा प्रयोग
  २. हिन्दवी-हिन्दी अन्तर ३. निष्कर्ष
२. हिन्दवी : उद्भव और विकास की धारा ४५-८७
  - (अ) मध्य देश और आंतरभाषा की परम्परा (आ) हिन्दवी की प्राचीनता
  - (इ) पश्चिमी अपभ्रंश और हिन्दी. (हिन्दवी) १. अपभ्रंश के परसर्ग और उनका हिन्दी में प्रयोग २. अपभ्रंश में दिङ्मूल उद्भूत काल और उनका हिन्दी में विकास
  - (ई) प्रारम्भिक सामग्री (उ) विकास की धारा-आदिकाल, मध्यकाल, आधुनिक काल (ऊ) मुसलमान और भारत १. प्रारम्भिक मुस्लिम शासक २. फारसी भाषा और भारत (ए) दक्षिण उत्तर का सम्पर्क १. मुस्लिम शासकों के दक्षिण विजय के अभियान २. धार्मिक अभियान ३. बहमनी साम्राज्य ४. दक्षिण के चार मुस्लिम राज्य (ऐ) उत्तर भारत पर फारसी का प्रभाव १. हिन्दी फारसी और उर्दू (ओ) दक्षिण भारत में मुस्ली नीति १. हिन्दवी का विकास २. हिन्दवी के दो रूप ३. हिन्दवी विकास के कारण ४. दक्खिनी का औचित्य (ओ) गुजरात में हिन्दवी का प्रवेश १. गुजरी और दक्खिनी २. गुजरी (अ) हिन्दवी का अन्य भाषाओं से सम्पर्क १. हिन्दवी और मराठी २. तेलगू और कन्नड का नगण्य प्रभाव ३. मेवाती, हरि-याणी, ब्रज, पंजाबी ४. पूरबी प्रभाव ५. डिगल और पिगल ६. पंजाबी (अ:) हिन्दवी की इतर शैलियाँ १. रेखता-रेखती २. उर्दू ३. हिन्दुस्तानी
३. हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन ८८-१९९
  - (अ) ध्वनिविकास १. स्वर २. व्यञ्जन, अल्पप्राण एवं महाप्राण स्पृष्ट

विषयानुक्रमिका । १५

व्यञ्जन ३. नासिक्य, अनुनासिक और अनुस्वार ४. अन्तस्थ व्यञ्जन ५. ऊष्म व्यञ्जन ६. विसर्ग ७. उत्क्षिप्त व्यञ्जन ८. संयुक्त व्यञ्जन ९. स्वर भक्ति १०. श्रुति ११. वर्णलोप १२. क्षतिपूर्ति १३. वर्ण विपर्यय (आ) संज्ञा-प्रकृति-प्रत्यय १. प्रकृति (क) प्रा. भा. आ. से प्राप्त शब्द (ख) म. भा. आ. से प्राप्त शब्द (ग) हिन्दी क्षेत्र की उप भाषाओं से प्राप्त शब्द (घ) अरबी फारसी से प्राप्त शब्द (ङ) हिन्दीतर आर्य भाषाओं से प्राप्त शब्द—गुजराती, मराठी, पंजाबी (च) आर्यतर भाषाओं (मार-तीय) से प्राप्त शब्द द्रविड़ भाषाएँ २. उपसर्ग तथा प्रत्यय—(अ) उपसर्ग—१. भा. आ. से. प्राप्त उपसर्ग २. अ. फा. से प्राप्त उपसर्ग (आ) प्रत्यय-कृदन्त तथा तद्धित १. भा. आ. मा. के प्रत्यय २. तुलनात्मक प्रत्यय ३. अ. फा. प्रत्यय ४. अनुकरणात्मक शब्द ५. शब्द द्वित्व (इ) संज्ञा-अविकृत तथा विकृत रूप-वचन १. पुल्लिङ्ग अविकृत तथा विकृत-संज्ञाओं का वचन परिवर्तन २. स्त्रीलिङ्ग अविकृत तथा विकृत-संज्ञा का वचन परिवर्तन ३. अरबी-फारसी बहुवचन (ई) लिङ्ग और विभक्ति १. लिङ्ग परिवर्तन (अ) पुल्लिङ्ग से स्त्रीलिङ्ग (आ) स्त्रीलिङ्ग से पुल्लिङ्ग (इ) लिङ्ग व्यवस्था २. विभक्ति (उ) सर्वनाम १. पुरुषवाचक सर्वनाम २. निजवाचक ३. निश्चयवाचक-निकटवर्ती-दूरवर्ती ४. सम्बन्ध वाचक ५. अनिश्चय वाचक ६. प्रश्न वाचक ७. अरबी फारसी सर्वनाम (ऊ) विशेषण (ए) क्रिया—१. धातु—अयोगिक धातु, योगिक धातु, प्रेरणार्थक क्रिया-वाच्य, सहायक क्रिया २. काल रचना—१. सामान्य भविष्य २. सम्भाव्य भविष्य ३. विधि और प्रार्थना तथा आज्ञार्थक ४. वर्तमान तथा भूतकाल ५. वर्तमानकालिक कृदन्त ६. सामान्य वर्तमान काल ७. अपूर्ण वर्तमान ८. सामान्य भूतकाल ९. आसन्न भूत १०. पूर्ण भूत ११. अपूर्ण भूत १२. कुछ विशेष ३. संयुक्त क्रिया. ४. क्रिया और मुहावरा. ५. पूर्व कालिक क्रिया (ऐ) अव्यय—(अ) १. अ. फा. से. प्राप्त अव्यय २. पंजाबी अव्यय ३. मराठी तथा गुजराती अव्यय ४. हिन्दी की बोलियों से प्रभावित अव्यय. (आ) अव्यय भेद—१. स्थान वाचक क्रि. वि. २. कालवाचक-अवधी सूचक अव्यय ३. सम्बन्धसूचक अव्यय ४. रीति वाचक अव्यय ५. अवधारण वाचक अव्यय ६. परिणाम वाचक ७. संकेत वाचक व्यधिकरण—कारक वाचक, अधिकता बोधक, उद्देशवाचक परिणाम दर्शक ८. उद्गारवाचक अव्यय.

### ४. हिन्दवी साहित्य का सर्वेक्षण

२००-३४०

१. गोरखनाथ और उनका साहित्य (अ) नाथ साहित्य और सैद्धान्तिक मान्यता (आ) भाषा २. सन्त साहित्य में हिन्दवी—कबीर, ३. महाराष्ट्र का संत साहित्य और हिन्दवी ४. महानुभाव पन्थ और हिन्दवी-चक्रधर ५. वारकरी सम्प्रदाय—ज्ञानेश्वर, नामदेव, नामदेव का व्यक्तित्व, भाषा. जनाबाई, गोंदाबाई, एकनाथ—



## १६। विषयानुक्रमणिका

हिन्दी रचनायें, तुकाराम ६. मराठी लोक साहित्य में हिन्दी—(अ) घाहीरी साहित्य (आ) मराठी लोक कवियों की हिन्दी-हिन्दवी भाषा ७. गुजरात का सन्त साहित्य और हिन्दवी—नरसी मेहता, पीपा, रैदास, मीराबाई, शेख बहाउद्दीन वाखन, काशी महमूद दरियायी, माण्डण, शाहअली, ज्ञानी कवि अल्हा प्राणनाथ, मोहम्मद अमीन, हाशम अली ८. हिन्दी क्षेत्र का हिन्दवी सन्त साहित्य १. कबीर, कबीर की भाषा २. खुसरो और सूफी सन्त ३. मध्यकालीन हिन्दवी ४. लोक रचनाओं में हिन्दवी ५. ईशाअल्ला और लल्लूलाल ६. लल्लूलाल और सदलमिश्र ९. दक्षिण में हिन्दवी साहित्य—ख्वाजा बन्दे नवाज गेसूदराज, शाह मीरांजी, शेख अशरफ, बुरहानुद्दीन जानम

## द्वितीय-भाग

### ५. नौसरहार : एक साहित्यिक विश्लेषण

२४३-२९०

१. पांडुलिपियाँ २. पाठालोचन की पद्धति और संहिता ३. कवि शेख अशरफ ४. कवि की घासिक मान्यता ५. मसिया और मसनवी ६. मसिया लेखन की परम्परा ७. हिन्दी साहित्य में शोक-गीति ८. नौसरहार की कथावस्तु ९. इतिहास और कवि की मौलिकता १०. नौसरहार का कला पक्ष-विशेषतायें (अ) भाषा-शैली (ब) अरबी-फारसी शब्दों की विपुलता (क) छन्द (बहर) (ड) अन्त्यानुप्रास (रदीफ और काफिया) ११. भाव पक्ष (अ) अशरफ : एक सक्षम कवि (ब) सौंदर्य चित्रण (क) रस विवेचन १. अंगीरस-करण २. बीर रस ३. शांत रस (ड) चरित्र चित्रण १. हुसैन का चरित्र-चित्रण २. माविया ३. यजीद ४. अन्य पात्र ५. स्त्री पात्र (इ) आस्था और उद्देश्य १२. इब्राहिमनामा की भाषा के उदाहरण १३. इशादिनामा की भाषा के उदाहरण

### ६. परिशिष्ट

२९१-३८०

(१) नौसरहार का मूलपाठ (नागरी लिपि में) (२) पिरतनामा का मूलपाठ (नागरी लिपि में) (३) नौसरहार का शब्द कोश (४) पिरतनामा का शब्द कोश.

## प्रथम भाग

## १ | हिन्दवी-अर्थ, नामकरण और समस्याएँ

किसी भी मानव समूह को कालक्रमानुसार संक्रमित सामाजिक, राजनैतिक आर्थिक, धार्मिक तथा सांस्कृतिक परिस्थितियों का प्रभाव उसकी भाषा पर अवश्य-मेव पड़ता है। इसीलिए विद्वानों की यह मान्यता है कि किसी भाषा का विकासात्मक एवं तुलनात्मक अध्ययन एक प्रकार से जातीय-जीवन विकास का एक क्रमवद्ध इतिहास प्रस्तुत कर सकता है। भाषा की विविध रूपाकृतियों का सूक्ष्माकलन समाज की गत्व संस्कृति का प्रामाणिक मूल्यांकन तो सकता है, अन्य शब्दों में किसी काल विशेष या समाज विशेष को भाषा के स्वरूप में सम्बन्धित समाज की प्रकृति संरचना की कहानी मुखर होती है। इस प्रकार ऐतिहासिक घातप्रतिघात में तरंगयित जन जीवन की धारा जिन-जिन मोड़ों से गुजरी है, जिन-जिन प्रवाहों और अवान्तर धाराओं को समेटती आगे बढ़ी है, उसकी एक सूत्रता में गुम्फित सभी तत्वों को खोजना जितना कठिन है, उतना ही आवश्यक भी।

हिन्दी का मूलधार (सब्सट्रम या बेसिक डायलेक्ट) अथवा मूलोद्गम खड़ी बोली है<sup>१</sup> किंतु मात्र खड़ी बोली पर ही हिन्दी का भवन निर्मित नहीं माना जा सकता। अनेक नव्य भा० आ० भाषाओं-पूर्वीपंजाबी, राजस्थानी, ब्रज के साथ ही ईरानी-अरबी का सहयोग भी इसके विकास में ऐतिहासिक महत्व रखता है। मध्यकाल में विदेशी भाषाओं का सम्पर्क तो केवल शब्द सहयोग तक ही सीमित रहा किंतु कथित क्षेत्रीय उपभाषाओं एवं बोलियों ने उसके उच्चारण, व्याकरण और वाक्य रचना के क्षेत्र में भी अपना योगदान दिया है।

अब तक खड़ी बोली का इतिहास लिखने तथा खड़ी बोली के साथ उसकी उपभाषाओं के तुलनात्मक अध्ययन प्रस्तुत करने के अनेक प्रयास हुए हैं किंतु इस की विभिन्न विकासावस्थाओं के अध्ययन की दिशा में संतोषप्रद प्रयास का अब भी अभाव दिखाई देता है। हिन्दी का प्रारम्भ से ही आन्तर भाषा (लिग्वा फ़ॉर्मा)

१. धीरेन्द्र वर्मा—“मेरठ तथा बिजनौर के निकट बोली जाने वाली प० हि० के ही एक रूप खड़ी बोली से वर्तमान साहित्यिक हिन्दी तथा उर्दू की उत्पत्ति हुई है। (हि० भा० का इति०)

२. उदयनारायण तिवारी—हि० भा० का उ० वि० पृ० १ (दो शब्द)



के रूप में विकास हुआ है। जो उसका आनुवंशिक गुण भी कहा जा सकता है। अपने शैशव काल में ही, ऐतिहासिक कारणों से वह देश के विभिन्न क्षेत्रों में पहुँच गया। अदम्य जिजीविषा सम्पन्न भाषा होने के कारण आवश्यकता के अनुसार उसने संस्कृत के समान ही फारसी-अरबी की शब्दावली से भी काम चलाया-मुख्यतः उन सभी स्थानीय भाषाओं और बोलियों के शब्द-सहयोग को उसने स्वीकार किया जो उसके सम्पर्क में आई। इन सारे सम्पर्कों के कारण मध्यकाल में क्षेत्रीय आधार पर हिन्दी की अनेक शैलियों का विकास होता हुआ दिखाई देता है, जिनमें हिन्दुई, हिन्दुई, रेखती, रेखती, दक्खिनी, गूजरी, हिन्दुस्तानी, उर्दू इत्यादि नाम ऐसे हैं जिन का प्रयोग हिन्दी के अर्थ में, उसकी विशिष्ट शैली अथवा बोली के रूप में अथवा उसके मिलन-जुलते रूप में किया गया है। इन सभी नामों का ऐतिहासिक महत्व है। अतः इन सभी शैलियों का अध्ययन-विश्लेषण वर्तमान परिनिष्ठित (स्टैण्डर्ड) हिन्दी को सहज स्वामाविक एवं व्यापक बनाने में पर्याप्त उपयोगी सिद्ध हो सकता है।

### हिन्दवी और हिन्दी अर्थ

हिन्दुई या हिन्दवी संज्ञा का प्रयोग हिन्दी के पर्यायवाची अर्थ में किया जाता है और बहुतांश यह सत्य भी है : इन दोनों शब्दों की उत्पत्ति का मूलधार एक होते हुए भी दोनों की अर्थान्वयक सीमाएँ भिन्न रही हैं। मोटे तौर पर, भाषा के जिस व्याकरणिक ढाँचे को आज हिन्दी या खड़ी बोली कहा जाता है, उसी के आरम्भिक व्यक्तित्व (ई० सन् १००० से १८०० ई० तक) को हिन्दवी कहा जाता रहा है। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा, इसे एक प्राचीन साहित्यिक भाषा-व्रज, अवधी, मैथिली के समान ही मानते हैं, जो अपने शैशवकाल से ही रमता राम साधुओं-संन्यासियों, योगियों और फकीरों के सम्पर्क में पड़ गयी। सम्पूर्ण भारत में फैलने के साथ ही, विभिन्न क्षेत्रों में स्थानीय प्रभावों को ग्रहण करती हुई यह हिन्दवी ही अनेक शैलियों में ढलती और विकसित होती हुई दिखाई देती है।

### भाषा की परम्परा : नामकरण की समस्या

प्रयोग तथा रूप की दृष्टि से हिन्दवी या हिन्दी शब्द फारसी भाषा का है, जो सर्व प्रथम मुस्लिम देशों में संज्ञा और विशेषण के रूप में प्रचलित हुआ। ऐतिहासिक कारणों से मुसलमानों के भारत में आने और यहाँ बस जाने पर यहाँ भी उन्हीं के द्वारा इन शब्दों की विशिष्ट अर्थों में बहुतायत से प्रयोग होता हुआ दिखाई देता है। तात्पर्य यह है कि प्रस्तुत शब्द न भारतीय है, न भारतीय परम्परा में विकसित। भारतीय

परम्परा में भाषाओं के नामकरण की पृष्ठभूमि में प्राचीन विद्वानों की एक प्रवृत्ति सर्वत्र लक्षित होती है कि जिस भाषा का वे प्रयोग साहित्य में करते थे, उसे 'भाषा' कहते थे और जो जनसाधारण में प्रचलित बोली होती थी उसे हेय दृष्टि से देखते थे, किन्तु जब वह बोली कतिपय प्रतिभाओं का सम्बल पा कर ऊपर उठने का उपक्रम करती तो कट्टर वैचारिकों को उसका अस्तित्व स्वीकार करना ही पड़ता था, पर वह भी कुछ हीन दृष्टि के साथ सम्भव होता था। अतः वे उसे 'देश्य' कहने लगते। जब वह देश्य भाषा समृद्धिवती होने लगती तो उसको परिनिष्ठित भाषा से भिन्न नाम देकर 'शिष्ट भाषा' का गौरवमय पद प्रदान कर देते थे। वैचारिकों की यह प्रवृत्ति संस्कृत से लेकर आज तक मली प्रकार लक्षित हो सकती है। कितने ही समय तक प्राकृत देश्य भाषाएँ नहीं, तदुपरांत अपभ्रंस को पर्याप्त समय तक 'देश भाषा' कहा जाता रहा। यही तथ्य हिन्दवी या हिन्दी के सम्बन्ध में लागू होता है। यह भी भारतीय परम्परा में सुदीर्घकाल तक 'भाषा' या 'भाषा' शब्द द्वारा अभिहित की जाती रही है।

### अपभ्रंश-साहित्य

'तरंगार्द्र कहा' के रचयिता पालित (पादलिप्त) (५०० ई०) ने अपनी भाषा को 'देसी वयण' कहा है। उद्योतन सूरि (८ वीं शती) ने 'कुवलय माला' में महाराष्ट्री प्राकृत को 'देसीवयण' संज्ञा दी है। कोऊल (कोतूहल) कवि ने अपनी महाराष्ट्री प्राकृत को 'लीलावर्द्ध' में 'देसी' तथा 'देशी भासा' कहा है। कवि पुष्पदंत ने दशवीं शताब्दी में अपनी भाषा को 'देसि' कहा तथा कवि पद्मदेव ने अपनी 'पासणाहचरित' की भाषा को 'देसी सद्वत्थगाढ़' से युक्त कहा है। स्वयंभू कवि ने अपनी रामायण को 'देसी भाषा' में रचित बताते हुए कहा है कि 'सामान्य भाषा को छोड़ने में अपने आप को असमर्थ पाता हूँ'। बारहवीं शताब्दी ईस्वी के पूर्वार्द्ध में काशी के दामोदर पण्डित द्वारा रचित 'उक्ति-व्यक्ति-प्रकरण' में पायी जाने वाली देश भाषा ने तो ऐसा प्रचलित रूप धारण कर लिया जिसके द्वारा गाहडवाल राजाओं को संस्कृत पढ़ाने का इसे माध्यम बनाया जा सका। मराठी में संत ज्ञाने-

१. पालितरण रड्या विस्वरओ तह्य देसिवयणेहि। (पाहुड दोहा की भूमिका)
२. जो जाणइ देसोओ-हासाओ लक्खणाइ धाऊ दय। वयणय गाहा छेअं कुवलयमालं अप सो पडड।
३. पबिरल देसी सुलखं कहसु कहं दिव मणसिय-माला-मणि
४. देसिण विणयामि—महापुराण १-८-१०. ४. वीरगु देसिसद्वत्थगाढ़-पासणाहचरित
५. डा० मोतीचंद (सम्पूर्णानंद अभिनन्दक ग्रंथ)

70/73  
10/9/82

इधर ने 'अम्हो प्राकृते देशीकारे बन्ध' तथा 'केलें ज्ञानदेवें' देशीकार लेणे' में देशीकार' शब्द का प्रयोग किया है।

सत्य है कि कवि सामान्य लोक प्रचलित भाषा का ही आधार लेता है, जो परम्परागत अनेक स्रोतों से आये हुए शब्दों को गृहीत करती हुई अपनी निजी सत्ता बनाती हुई चलती है। वैदिक भाषा के बद्ध जल हो जाने पर संस्कृत भाषा धारा के रूप में बही, संस्कृत भाषा के बद्ध जल हो जाने पर प्राकृत धारा के रूप में बही, जब प्राकृत भी बद्ध जल रूप होने लगी तो अपभ्रंश अपनी धारा लेकर बही, इसी परम्परा का निर्वाह करती हुई, 'देशी-भाषा' की धारा जिसे बाद में 'अवहट्ट' की संज्ञा दी गयी, अपभ्रंश के गर्भ से नव्य भाषा के विकास की सूचक। संक्रमणकालीन अवहट्ट से पूर्णमुक्त जब नयी बोलियाँ साहित्य का माध्यम बन रही थीं, तो पुनः कवियों द्वारा 'भाषा' संज्ञाका व्यवहार होने लगा। यह विकास की धारा लोक मानस की शाश्वत प्रवृत्ति का प्रतिनिधित्व करती है तभी तो आगे चलकर सद्यः प्रसूत नव्य भाषा का प्रयोग करते हुए महात्मा कबीर ने संस्कृत को 'कूपजल' तथा 'माखा' को बहता नीर' कहा है। यही भाव १४ वीं शताब्दी की रचना 'कीर्तिलता' में कविवर विद्यापति और महाराष्ट्र के संत श्रेष्ठ एकनाथ ने भी कही है—

सकय वाणी दुहअन भावइ  
पाउअ रस को मम्मन पावइ  
देसिल वअना सब जन मिठठा  
त तैसन जम्पओ अवहट्टठा।

(विद्यापति)

जे पाविजे संस्कृत अर्थ  
तेचि लाभे प्राकृते  
आता संस्कृत किंवा प्राकृता  
'भाषा' झाली हरिकथा।

(एकनाथ)

यहाँ प्रयुक्त 'देसिल वअना' तथा 'भाषा' के विशेषणों 'सवजन मिठठा' एवं 'हरिकथा' के व्यंग्यार्थ को विशेष ध्यान में देखा जाय तो भाषा के विकास के साथ-साथ लोक हृदि का भी बोध होता है। तुलसी ने अपनी 'अवधी' कविता को 'सुरसरि' कहा और 'का भाषा का संस्कृत' प्रेम चाहिए साँच' में भाषा को संस्कृत की तुलना में खड़ा कर दिया। आचार्य केशवदास ने भी बड़ी कुठित मनःस्थिति में कहा 'भाषा बोलि न जानहीं, जिनके कुल के दास'। इस प्रकार भारतीय परम्परा में

मुसलमानों के भारत आगमन से पूर्व से लेकर १९वीं शती तक हमारी भाषा को 'भाषा' ही कहा जाता रहा। संस्कृत के अनेक ग्रन्थों की हिन्दी टीकाओं को 'भाषा टीका' के नाम से अभिहित किया जाता रहा। उधर फोर्ट विलियम कालेज में 'भाषा मन्शी' की नियुक्ति हुई। इससे यह प्रतीत होता है कि यह विशेष शब्द या संज्ञा बन गया था।

यहाँ एक बात और ध्यान देने योग्य है। देश में मुसलमानों का प्रवेश-संचार प्राकृत और अपभ्रंशों के काल में ही चुका था। 'अवहट्ट' और 'डिगल' में सैकड़ों शब्द फारसी-अरबी तथा तुर्की के आ चुके थे। उदाहरणार्थ विद्यापति के पितृव्य ज्योतिरीश्वर ठाकुर के 'वर्णरत्नाकर' (१४ वीं सदी के पूर्वार्द्ध) में अरबी और फारसी तथा तुर्की शब्दों को अपनी स्थानीय उच्चारण-विधि के अनुकूल काफी मात्रा में बना कर ग्रहण कर लिया। फिर इसी सदी के उत्तरार्ध में रचित 'कीर्तिलता' में तो विद्यापति ने केवल 'तुर्क' शब्द के लिए तुर्कका, तुर्कका तुर्के, तुर्कके, तुर्कको, तुर्क तुर्कनी, तुर्काणओ, तुर्लुक आदि कई शब्दों का प्रयोग किया है। 'हिन्दू तुर्के मिलन वास' में तो आपसी सौहार्द का भी स्पष्ट संकेत किया गया है। इतना सब होते हुए भी इन कवियों द्वारा हिन्दवी या हिन्दी संज्ञा का न अपनाया जाना एक विशिष्ट मनः स्थिति की ओर संकेत करता है। यह मनः स्थिति इस शैली विशेष के प्रति उनकी उदासीनता को ही सूचित करती है। अवहट्ट ने जब परिनिष्ठित रूप धारण कर लिया तो उत्तर भारत की आधुनिक बोलियाँ अंकुरित हो चुकी थी। अनेक कारणों से ब्रज और अवधी के एक मात्र साहित्य-माध्यम बन जाने पर हिन्दवी-खड़ी की ओर किसी का ध्यान न जाना स्वाभाविक भी था।

हिन्दी—हिन्दवी का निर्वाचन

वाच्यार्थ की दृष्टि से हिन्दी शब्द का प्रयोग हिन्द या भारत से सम्बन्धित किसी भी व्यक्ति, वस्तु तथा हिन्द या भारत में किसी भी आर्य द्रविड़ या अन्य कुल की भारतीय भाषाओं के लिए हो सकता है किन्तु इस प्राचीन व्यापक अर्थ में इस शब्द का प्रयोग अब प्रचलित नहीं है।

वर्तमान भारतीय साहित्य में यह शब्द भारतीय संघ की राजभाषा तथा राष्ट्रभाषा के नाम का द्योतक है। उत्तर प्रदेश, बिहार, दिल्ली, राजस्थान, मध्य प्रदेश, हरियाणा, हिमाचल प्रदेश की प्रधान साहित्यिक भाषा और राज भाषा के अर्थ में मुख्यतया तथा इसी भूमिभाग की बोलियों और उनसे सम्बन्ध रखने वाले प्राचीन साहित्यिक रूपों में यह नाम साधारणतया प्रयुक्त होता है।



अपने प्राचीन अर्थ से प्रस्तुत अर्थ तक आते-आते इस शब्द ने कई शताब्दियों की लम्बी यात्रा की है । ऋग्वेद में 'सिन्ध' और 'सप्तसिन्धवः' शब्द नदी और सात नदियों के अर्थ में कई बार और विशिष्ट प्रदेश के अर्थ में एक बार मिलता है । सम्भवतः याजकों के साथ इन दोनों शब्दों ने भारत से ईरान की यात्रा की । ईरानियों की प्राचीनतम धर्म पुस्तक 'अवेस्ता' में पाये जानेवाले 'हैन्दु' 'हिन्दु' तथा हप्त हिन्दवः या 'हप्त हिन्दवो' इन्हीं दो वैदिक शब्दों के ईरानी उच्चारण मात्र हैं । संस्कृत की 'स' ध्वनि अवेस्ता की भाषा में 'ह' उच्चरित होती है, जैसे सप्त-हप्त, असुर-अहुर, अवेस्ता में महाप्राण ध्वनियाँ भी नहीं होती अतः 'घ' का 'द' हो गया है ।

इसमें कोई सन्देह नहीं कि भारत तथा ईरान के व्यापारिक तथा सांस्कृतिक सम्बंध आयों के भारत में आने के पूर्व भी विद्यमान थे, जैसा कि ज्योतिष, पौराणिक कथाओं तथा अन्य क्षेत्रों में आपसी प्रभावों से स्पष्ट है । आयों के भारत आगमन के बाद यह सम्पर्क सगोत्रीय होने के कारण कदाचित और बढ़ गया । दारा प्रथम के समय (५११-४८५ ई० पू०) सिन्धु नदी के आस-पास का प्रदेश ईरानी लोगों के हाथ में था । इन्हीं सम्पर्कों के साथ भारत से ईरान तथा ईरान से भारत में याजक आया जाया करते थे । शकदीप के मग ब्राह्मण (जो भारत में शाकदीपी ब्राह्मण कहलाये) फारस के पूर्वोत्तर भाग से ही आकर यहाँ बसे थे । ईरान के शाह गस्तस्य के काल में महर्षि वेदव्यास के ईरान का उल्लेख मिलता है । ईरान के शाह ने वहाँ के महान दार्शनिक जरस्थुत्र से व्यास जी की भेंट कराई थी ।<sup>१</sup>

प्राचीन ईरानी साहित्य में 'हिन्दु' शब्द नदी के अर्थ में तो प्रयुक्त हुआ ही, साथ ही सिन्धु नदी के पास के अर्थ में भी प्रयुक्त हुआ है । सिन्धु शब्द का प्रयोग प्रदेश विशेष के अर्थ में 'महामारत' में भी मिलता है । उस समय ईरानवालों के पास भारत की भूमि के लिए केवल वही एक शब्द था, अतः धीरे-धीरे ईरानी भारत के जितने भी भाग से परिचित होते गये, उसे इसी नाम से अभिहित करते गये । इस प्रकार किसी अन्य शब्द के अभाव में अर्थ विस्तार होता गया और सिन्धु नदी के पास की भूमि का वाचक शब्द धीरे-धीरे पूरे भारत का वाचक हो गया । प्राचीन

पहलवी में हिन्द, हिन्दुक् और हिन्दुश-शब्द मिलते हैं । पासी पोलिस धारय वसु ४८६ ई० के स्मारक पर 'हिन्दुस' शब्द अभिलिखित है ।<sup>२</sup> सूसा के राजमहल के अभिलेख में आता है—पिरु शह्या इदाकत हचाकुश उता हिन्दौव उता हचा हरउतिया अर्थात्—अर्थात् राजमहल के लिए हाथीदांत, जिस पर यहाँ काम किया गया, कुश (सम्भवतः अबीसीनिया), हिन्दु (भारत) और हरह्वैति (सं० सरस्वती, कदाचित सोमाप्रांत) से लाया गया । अवेस्ताग्रंथ वेन्दीदाद १. १८ में हस्त-हिन्दु (सप्त सिन्धु) को सोलह पवित्र स्थानों में एक माना गया है । यस्त (५७-२९) में भी हिन्दु शब्द भारत के लिये प्रयुक्त हुआ है । प्राचीन ईरानी साहित्य में हिन्दु, हिन्दुव [सं० सिन्धुव्य=सिन्धुवासी] आदि के अनेक ऐसे अन्य प्रयोग मिलते हैं ।

हिन्दु शब्द में धीरे-धीरे यह अर्थ विकास तो हुआ ही, साथ ही इसमें ध्वनि-विकास भी हुआ और 'इ' पर बलाघात होने के कारण अंत्य 'उ' लुप्त हो गया । मध्य-कालीन ईरानी काल में 'हिन्द' शब्द में ईरानी के विशेषणार्थक प्रत्यय 'ईक' को जोड़कर हिन्द—ईक=हिन्दीक<sup>३</sup> फिर हिन्दीग शब्द बना जिसका अर्थ था हिन्द का । कालान्तर में अन्तिम व्यंजन का लोप हो गया और 'हिन्दी' शब्द विशेषण के रूप में प्रचलित हो गया [उदा० तमर हिन्दी-भारतीय खजूर] । इस प्रकार हिन्दी शब्द का मूल रूप 'हिन्द' है कुछ भाषा वैज्ञानिकों ने 'हिन्दी' को 'सिन्धी' का रूपांतर बताया है किन्तु ईरान में हिन्दी शब्द का रूप निर्माण उस समय हो गया था, जिस समय भारत में भा० आ० भा० का प्राकृत-अपभ्रंश काल रहा होगा । भारत के प्राचीन साहित्य में 'सिन्दी' शब्द नहीं मिलता । भारत में 'देवल' (कराची) बन्दरगाह से आने वाले अरब यात्री अवश्य सिन्धु प्रांत की भाषा को सिन्धी कहते हैं, किन्तु उसका समय ८ वीं शती है । अरब यात्री बुखारी (३७५ हि०) लिखता है 'देवल में सब व्यापारी ही व्यापारी बसते हैं, उनकी भाषा अरब (अरबी) और सिन्धी है' । ध्यातव्य है कि अरबी भा० आ० भा० की 'स' ध्वनि तद्वत ही उच्चरित होती है । अरब यात्री 'हिन्दी' और 'सिन्ध' को दो अलग प्रदेश मानते हैं, सम्भवतः काश्मीर की तराई से सिन्ध नदी के किनारे तक को 'सिन्ध' और गुजरात से लेकर मोतरी देश को 'हिन्द' कहते हैं । अरब यात्री मसऊद-३०३ हि० लिखता है, सिन्ध में वहाँ की अपनी भाषा है, जो हिन्द भाषाओं से भिन्न है ।

डा० मोलानाथ तिवारी ने 'हिन्दू' शब्द की व्युत्पत्ति पर विचार करते हुए कहा है कि 'हिन्दु' शब्द 'ह' के साथ संस्कृत शब्द नहीं है । उल्लेख है कि किसी भी प्राचीन ग्रंथ में इसका प्रयोग नहीं हुआ है । उन्हें इसका प्राचीनतम प्रयोग सातवीं

१. यद् ऋक्षादहसो मुचदयो वार्यात सप्त वार्यात सप्त सिन्धुघु—ऋक् ८ : २४ : २७

२. ऋक्—२ : ८ : ९६

३. यस्ता ५७, अनुच्छेद २९ अवेस्ता रीडर फर्स्ट सीरीज ए० वी० विलियम्स जैक्सन

४. पसियन इन्फ्लूएन्स इन हिन्दी—अम्बिकाप्रसाद वाजपेयी, पृ० ३१ तथा दृष्टव्य—

(अ) हिन्दी का सं० इति० रामनरेश त्रिपाठी, पृ० १७, १८

(आ) हिन्दी भाषा—श्यामसुन्दर दास, पृ० ८९

१. पहलवी अर्ली इंसक्रिप्शन,

२. हिन्दी भाषा—डा० मोलानाथ तिवारी पृ० १२६

सदी के अंतिम चरण के ग्रंथ 'निशीथ चूर्णि' में मिला।<sup>१</sup> आगे आपने इस शब्द के फारसी होने का भी विरोध किया है। तथापि वे हिन्दू शब्द को सिन्धु का फारसी रूपांतर स्वीकार करते हैं। डा० रामविलास शर्मा ने अपनी 'भाषा और समाज' पुस्तक में इस विषय का एक महत्वपूर्ण प्रश्न उठाया है कि 'स' का 'ह' फारसी की देन मानना अनुपयुक्त है। इसके लिए उन्होंने अपने तीन महत्वपूर्ण तर्क विचारार्थ प्रस्तुत किए हैं—

१. फारसी में 'स' से युक्त-आरम्भ और मध्य में अनेक शब्द मिलते हैं और आपने ऐसे शब्दों की एक लम्बी सूची भी दी है, फिर सिन्धु के 'स' का उच्चारण ही उनके लिए दुर्बोध क्यों हुआ ?

२. 'स' के 'ह' में परिवर्तन हो जाने के अनेक उदाहरण वैदिक भाषा से लेकर आज तक की भारतीय भाषाओं में मिलते हैं। अतः इसका उद्गम फारसी से क्यों माना जाता है, यहाँ से क्यों नहीं ?

३. आपका तृतीय तर्क निश्चय ही महत्वपूर्ण है और भाषावैज्ञानिकों को इस पर सहानुभूति के साथ विचार करना चाहिए। वह है 'ह' का 'स' में परिवर्तन प्राचीन है अथवा 'स' का 'ह' में परिवर्तन। आपने लिखा है—'असम' शब्द 'अहम्' एक अन्य स्थान पर शर्मा जी लिखते हैं—'ह' ध्वनि का जैसा व्यापक प्रभाव भारत में वैदिक काल से लेकर अवतक बना हुआ है, वैसा योरोप के किसी क्षेत्र में नहीं है। यह महाप्राणता भारतीय भाषाओं की अपनी विशेषता है।<sup>२</sup>

उपयुक्त तीनों तर्कों का यदि विवेचन करें तो निष्कर्ष निकलता है कि इन में प्रथम दो तर्क अधिक सबल नहीं हैं, क्योंकि 'सिन्धु' का 'हिन्दू' उच्चारण यह नहीं कहता कि अमुक भाषा में 'स' ध्वनि है ही नहीं। भारत की उन भाषाओं का जिन में 'स' का विकार 'ह' मिलता है, विश्लेषण करें तो प्रतीत होगा कि उनमें 'स' ध्वनि भी विद्यमान है और 'स' 'ह' भी हुआ है। हिन्दी को ही लीजिए इसमें जहाँ 'दस' मिलता है, वहाँ 'दसला' और 'दहला' दोनों शब्द मिलते हैं, इसी प्रकार राजस्थानी में यदि 'सड़क' 'हड़क' हो जाती है तो 'किस्सो' 'किहो' नहीं होता और 'सगला' और 'से' शब्द विद्यमान हैं। दूसरे तर्क के सम्बन्ध में यह कहना है कि भारतीय भाषाओं में यदि प्राचीन काल से 'स' का विनिमय मिलता है तो इसका यह तात्पर्य कदापि नहीं होगा कि वह विनिमय 'सिन्धु' शब्द में भी ही हो। अनेक शब्द ऐसे हैं जिन में हुआ है और अनेक शब्द ऐसे हैं जिनमें नहीं हुआ। तृतीय

१. हिन्दी भाषा—मो० तिवारी १२३

२. भाषा और समाज—डा० रा० शर्मा

३. वही।

तर्क निश्चय ही विचारणीय है। पर डा० शर्मा इसके प्रति अधिक उत्साही नहीं दृष्टिगोचर होते। इसके दो कारण हो सकते हैं एक, शर्मा जी के मस्तिष्क का यह विचार है कि आर्य भारत में बाहर से आए और दूसरा यह कि यूरोपियन भाषायें कुछ मात्रा में छान्दस की अग्रजा हैं। यदि इन दोनों विचारों से अप्रभावित रह कर चिंतन किया जाये तो सम्भवतः समस्या का समाधान हो सकता है। 'अस्मद्' शब्द का विकसित रूप 'अहम्' शब्द मूल है, निश्चय ही विचारणीय है। साथ ही इस बात पर विचार करना असंगत नहीं होगा कि हिन्दू शब्द ईरान से यहाँ पर आया अथवा ईरान में यहाँ से गया और आजकल के विदेश में गये नवयुवकों की तरह वहाँ पर बस गया। पाणिनि की 'अष्टाध्यायी' का भी इस परिप्रेक्ष्य में पुनः अध्ययन करना अपेक्षित है। इस विषय में आधुनिक राजस्थानी, गुजराती आदि भाषाओं का यदि हम अध्ययन करें तो प्रतीत होता है कि 'ह' का उच्चारण शुद्ध न होकर विसर्गवत् होता जा रहा है।<sup>३</sup> डा० सुनीतिकुमार चातुर्व्या ने 'राजस्थानी भाषा' पुस्तिका में काफी विस्तार से इस बात की चर्चा की है। पाणिनि के 'विसर्जनीयस्य सः सून से विसर्गो' का 'स' में परिवर्तन हो जाता है। ऐसी स्थिति में श्री जगदीश प्रसाद कौशिक ने अनुमान किया है कि—वेदों की रचना से भी बहुत पहले आर्य इस प्रदेश के लिए हिन्दू शब्द का प्रयोग करते रहे होंगे और कालान्तर में उच्चारण की शिथिलता के कारण विसर्गों की मंजिल को पार करता हुआ यह 'ह' 'स' में परिवर्तित हो गया होगा। हमारे लिए यह शब्द प्राचीन होने के कारण विस्तृत हो गया और ईरान में सुरक्षित रहा हो, जिसे वे अलग होते समय अपने साथ ले गये। पुनः आक्रमण के समय ये लोग इस शब्द के साथ अपनी मातृभूमि में प्रविष्ट हुए और यह शब्द भारतीय होते हुए भी विदेशी सिद्ध हुआ।<sup>४</sup> यह तो तो हुई सैद्धान्तिक बात, व्यावहारिक रूप में हमें यह स्वीकार करने में किंचित भी संकोच नहीं होना चाहिए कि इस युग में 'हिन्दी' शब्द का प्रयोग जिस अर्थ में हम कर रहे हैं, वह मुसलमान आक्रांताओं की देन है<sup>५</sup> और उसे प्रसिद्ध करने में अंग्रेज मिशनरियों का महत्वपूर्ण हाथ रहा है।

#### 'हिन्दी' शब्द के प्रयोग

ईरान से ही 'हिन्द' और 'हिन्दी' शब्द अरब, मिश्र, सीरिया तथा अन्य देशों के साहित्य में प्रविष्ट हुए। आरम्भ में विदेशों में हिन्दी शब्द या तो देश या हिन्द

१. भा० आ० भा० का इतिहास पृ० २१८-२१९

२. डा० जगदीशप्रसाद कौशिक—भा० आ० भा० का इति० पृ० २१९

३. धीरेन्द्र वर्मा—हि० भा० ६०



से जाने वाली वस्तु का बोधक था। प्राचीन अरबी साहित्य में पाये जाने वाले 'अद हिन्दी' (अगर) 'किस्त हिन्दी' (कुट) 'राजज हिन्दी' (तेजपत्ता) 'कुरुतुम हिन्दी' (कुसुम्ब) शब्द देशबोधक एवं विशेषण रूप हैं। मिश्र की भाषा में 'हिन्दी' का अर्थ है—सभी के आवरण के लिए 'मलमल'। कुरान में 'सुन्दुमु' का अर्थ है 'सुन्दर सूती वस्त्र' और अरबी में हिन्दी का एक अर्थ है—हिन्दुस्तानी फोलाद की तलवार। यहाँ हिन्दी शब्द वस्तु बोधक संज्ञा है। ईरान आने वाले प्राचीन ग्रीकों ने 'हिन्द' को इन्दिके, इडिका, कहा है। लैटिन में जाकर यह शब्द 'इण्डिया' और 'इण्डियन' बने हैं। यह विकास भारतीय आर्य परिवार के लिए ज्ञात किए गए विकास के नियमों के अधीन सही उतरता है।

भाषा के अर्थ में—हिन्दी

भाषा के लिए प्राचीन तथा मध्यकालीन फारसी-अरबी साहित्य में 'जवाने हिन्दी' शब्द का प्रयोग सम्भवतः हिन्द की समस्त भाषाओं संस्कृत, पाली, प्राकृत, अपभ्रंश के लिए मिलता है। (१) सर्वप्रथम छठी शती में ईरान के प्रसिद्ध वादशाह नोशेरवाँ (४२९-४७९ ई०) ने अपने दरबार के प्रमुख ज्ञानी हकीम बजरोया को 'पंचतंत्र' का अनुवाद कर लाने के लिए भारत भेजा था। बजरोया ने इस अनुवाद का नाम 'कलीला व दिमना' रखा। इसकी भूमिका नोशेरवाँ के मंत्री नुजर्च मिहर ने लिखी। भूमिका में कहा गया है कि यह अनुवाद 'जवाने हिन्दी' से किया गया है। यहाँ स्पष्ट ही 'जवाने हिन्दी' का प्रयोग 'भारतीय-भाषा' या 'संस्कृत' के लिए है। (२) पंचतंत्र के इस पहलवी अनुवाद के आधार पर अरबी गद्य तथा पद्य में कई नामों से कई अनुवाद हुए। ९ वीं सदी तक हुए प्रायः सभी अनुवादों में मूल-पुस्तक को 'जवाने हिन्दी' कहा गया है। प्रमाणस्वरूप ७०० ई० के आस-पास अब्दुल्ला इब्नुल मुकफ्फा के अनुवाद में, इब्न मकना के अनुवाद में तथा 'जावेदाने खिरद' नाम से ८१३ ई० में इब्न मुहेल द्वारा किये गये अनुवाद में 'जवाने हिन्दी' शब्द आया है। (३) पहलवी में सातवीं सदी में महाभारत के कुछ भागों का रूपान्तर किया गया था, उसमें भी मूल भाषा को 'जवाने हिन्दी' कहा गया है। (४) अल्बरूनी (१०२५ ई०) हिन्दी की भाषाओं को 'अल् हिन्दयः' कहकर सम्बोधित करता है। फिरदोसी के 'शाहनामे' में 'कैद हिन्दी' शब्द आया है, जो एक भारतीय राजा के लिए प्रयुक्त है। १०वीं शती के उत्तरार्ध में महमूद गजनवी के बेटे का समकालीन अब्दुल-माली नसरुल्लाबिन अब्दुल हमीद भी 'कलीला व दिमना' के फारसी अनुवाद में 'पंचतंत्र' की भाषा को 'जवाने हिन्दी' की संज्ञा देता है—“सबब इल्लत तरजुमई किताब व नकल आँ अज हिन्दुस्तान व पारस आँ वूद” (पृ० १) “आँ किताबरा कलीला व दिमनः आनन्द..... मरदे हुतरमन्द वायद तलबीद के जवान पारसी व हिन्दी वेदान। (पृ० १२) (५) १२२७ में

मिनहाजुस्सिराज भारत आया था। इसने अपनी पुस्तक 'तबकाते-नासिरो' में लिखा है कि 'जवाने हिन्दी' में 'विहार' का अर्थ 'मदरसा' है। स्पष्ट ही यहाँ जवाने हिन्दी का प्रयोग संस्कृत के लिए न होकर या तो सामान्य भारतीय भाषा के अर्थ में है, या फिर भारत के मध्य भाग की भाषा-कदाचित हिन्दवी-के लिए। (६) १३३३ ई० में इब्नबतूता अपने 'रेहला इब्नबतूता' में तारन नगर के सम्बन्ध में लिखते हुए लिखता है—“किताबत अल्ला वाज अलजदरात बिलहिन्दी” अर्थात् कुछ दीवारों पर हिन्दी में लिखा था। भाषा के अर्थ में स्वतंत्रतः 'हिन्दी' शब्द का विदेशों में यह (तथा पूर्वोक्त अब्दुल हमीद का) कदाचित प्राचीनतम प्रयोग है, यद्यपि यह नाम आज की हिन्दी के लिए न होकर संस्कृत के लिए है। (७) तैमूरलंग के पोते के काल में (१४२४ ई०) शरफुद्दीन यज्दी ने तैमूर और उसके परिवार के सम्बन्ध में 'जफरनामा' नामक ग्रंथ लिखा। इसमें एक स्थान पर आता है कि 'राव' हिन्दी शब्द है। विदेशों में 'हिन्दी भाषा' के लिए 'हिन्दी' शब्द का सम्भवतः बहु प्रथम प्रयोग है।

हिन्दवी-हिन्दी-भारत में

संस्कृत, प्राकृत, अपभ्रंश आदि किसी भी प्राचीन भा. आ. भा. में 'हिन्दी' शब्द नहीं मिलता है। (जैन महाराष्ट्री में लिखित कालकाचार्य की कथा में केवल 'हिन्दूय' शब्द मिलता है, यथा :—“सूरिणा भणियम् रामाणो जेण हिन्दूय देसम् वच्चामो”।) अतः भारत में भी भाषा के अर्थ में 'हिन्दी' शब्द के प्रयोग का प्रारम्भ मुसलमानों द्वारा ही किया गया। भारतीय परम्परा में, जैसा कि पहले निदिष्ट है, उस समय प्रचलित भाषा के लिए 'भाषा' शब्द का ही प्रयोग होता था। इसी 'भाषा' का समानान्तर (सम्भवतः १३वीं शताब्दि में) नाम 'हिन्दवी' कहा गया। इस संबंध में हातिम का कथन सूचक है। हातिम ने (१८वीं सदी उत्तरार्ध) ने 'दीवान जादे' के दीवाचे में लिखा है—“जवान हर दयार ता बहिन्दवी, कि औरा भाका गोयन्द.....” इस से स्पष्ट है कि मुस्लिम परम्परा में हिन्दवी और भाषा प्रायः एक थी।

भारत में रहने वाले मुसलमान फारसी लेखक हिन्द की देशी भाषा के लिए 'हिन्दवी' तथा कभी-कभी 'हिन्दी' शब्द का प्रयोग करते हैं।

हिन्दवी या हिन्दी नाम का भारत में प्रथम प्रयोग कब और किसने किया, यह अभी तक अनुसंधान का विषय है। उपलब्ध प्रमाणों के अनुसार १३वीं शती में भारत के फारसी कवियों में 'ओफी' (१२२८ ई०) सर्वप्रथम 'हिन्दवी' शब्द का प्रयोग हिन्द की (सम्भवतः मध्यदेश की) देशी भाषा के लिए संज्ञा रूप में करते हैं।

स्व० मसजद की काव्यकृतियों का उल्लेख करते हुए ओफी लिखते हैं:—“यों बताओ व यके व पारसी व यके बहिन्दवी” “सैयद दीवान दर इशारत अरबी व फारसी व हिन्दवी” ओफी के इस हिन्दवी प्रयोग के आधार पर ही डा० मोलानाथ तिवारी ने निष्कर्ष निकाला है कि “भाषा के अर्थ में ‘हिन्दवी’ या ‘हिन्दुवी’ नाम ‘हिन्दी’ से पुराना है” ।

१३वीं, १४वीं शती में देशी भाषा को ‘हिन्दवी’ या ‘हिन्दुई’ तथा ‘हिन्दी’ नाम देने में अबुल हसन या अमीर खुसरो (१२५३ से १३२५ ई०) का नाम सबसे अधिक महत्वपूर्ण है। खुसरो अपने युग के फारसी भाषा के सबसे बड़े भारतीय कवि और कलाकार थे। फारसी और अरबी के पूर्ण पंडित तथा देशी भाषा अर्थात् ‘हिन्दवी-हिन्दी’ के ज्ञाता थे। अपने देशी भाषा के ज्ञान के लिए वे स्वयं कहते हैं—‘तुर्क हिन्दुस्तानियन मन हिन्दवी सोयम जवाब’ अर्थात् मैं हिन्दुस्तानी तुर्क हूँ, हिन्दवी में जवाब देता हूँ खुसरो गयामुद्दीन तुगलक के लड़कों के शिक्षक थे। सम्भवतः उन्हीं को हिन्दी या हिन्दवी सिखाने के लिए या मध्य एशिया में चगेजखों और ततारों लुटेरों के आक्रमणों से डरकर जो बहुत से ईरानी विद्वान और व्यापारी भारत में प्रवेश कर आए थे, उनको यहाँ के शब्द और बोलचाल के वाक्य जानने में सहायता और नुविद्या उपलब्ध कराने के लिए अमीर खुसरो ने एक शब्द कोश तैयार किया था। ‘खालिक बारी’ में प्रचलित अरबी-फारसी शब्दों के हिन्दी पर्यायवाची शब्द कविता के रूप में लिखे गये हैं। ‘खालिक बारी’ में ‘हिन्दवी’ शब्द ३० बार और ‘हिन्दी’ शब्द ५ बार देशी भाषा के लिए प्रयुक्त हुआ है। डा० मोलानाथ तिवारी के मतानुसार ‘भाषा के अर्थ में खुसरो में हिन्दी शब्द का प्रयोग सदिग्ध है। उन्होंने हिन्दी शब्द का प्रयोग भारतीय मुसलमानों या भारतीय के लिए ही किया है।’ आपने कहा है—‘भाषा के अर्थ में खुसरो ने कहीं भी हिन्दी शब्द का प्रयोग नहीं किया।’ डा० नालचंद्रराव तैलंग ने अपने लेख में कहा है—‘हिन्दुई शब्द का प्रयोग खुसरो ने कई बार किया है। स्थान के अर्थ में तथा भाषा के अर्थ में ‘अस्प मीरान हिन्दवी थोड़ा चलाव’ खुसरो ने स्वयं हिन्दवी का परिचय या व्याख्या देते हुए कहा है:—‘हिन्द हमीन कापीदह दारद वमुखन, हिन्दुई वूद अस्त दरअय्याम-कूहन।’ ४९ अर्थात् इसी प्रकार भारत में भाषा के विधि-नियम बने हुए थे। हिन्दुई भाषा का प्रचलन प्राचीन काल में था। और आज भी पाया जाता है। इस हिन्दुई को उन्होंने

१. अलालु बाब-महम्मद ओफी, जिल्द दोयम पृ० २४६
२. दिबाचा-गुहल कमाल खुसरो
३. हि० ना० पृ० १२८
४. ना० वि० कोश-मोलानाथ तिवारी

व्यापक अर्थ में लिया है—इसका हिन्दुई कि अश्रवमात-कूहन।

आमद बहार अस्त ब-हर मुनह मुखन

अर्थात् यह सब हिन्दुई है, जो कि प्राचीन काल में हर बानी के लिए, उन साधारण प्रयुक्त करते आ रहे हैं। इसके समर्थन में डा० मजीर मिर्जा ने कहा है:—‘हिन्दुई जवान तो जरूर मुसल के मुसलिक हिन्दी में, मुसलिक है।’ डा० सुनीतिकुमार चटर्जी भी इस उदात्त अर्थ में सहमत भवना करते दोखते हैं:—‘उत्तर भारत का प्रदेश हिन्दू या मुसलमान (बाहेर वह देशी मुसलमान हो या विदेशीय) भारत की भाषा-हिन्दी या हिन्दवी या हिन्दुई में कुछ लिखना शुरू करने पर अपनी निवास भूमि अबका अपनी शिक्षा या रुचि के अनुसार हिन्दू या राजपूतानी, ब्रह्म भाषा या कोसली का प्रयोग करता था।’

डा० मोलानाथ तिवारी ने खुसरो द्वारा हिन्दी या हिन्दवी शब्द के प्रयोग की चर्चा के सन्दर्भ में एक मूलभूत प्रश्न उठाया है कि कल्पना: ‘खालिकबारी’ खुसरो की रचना नहीं है, यह खुसरो के बहुत बाद के किसी ‘खसरोशाह’ की रचना है, इन के लिए आपने कई तर्क दिये हैं—(क) अमीर खुसरो जैसे विद्वान की रचना यदि ‘खालिकबारी’ होती तो वह पर्याप्त व्यवस्थित होती, जबकि यह प्रस्तुत रूप में बहुत ही अव्यवस्थित है। कभी फारसी के समानार्थी हिन्दी शब्दादि दिए गए हैं तो कभी वाक्यों के समानार्थी वाक्य। भाषा सीखने की दृष्टि से इन वाक्यों का शब्दों में कोई भी एकरूपता नहीं है। जो शब्द दिए गए हैं, उनमें सब ऐसे नहीं हैं, जिनको भाषा के प्रारम्भिक ज्ञान के लिए आवश्यक समझा जाय, साथ ही प्रारम्भिक ज्ञान के लिए बहुत से अत्यंत महत्वपूर्ण शब्द छूट गए हैं। जो वाक्य दिए गए हैं वे भी तुक वा छन्द बैठाने की दृष्टि से लिए गए ज्ञान होते हैं। भाषा के प्रारम्भिक ज्ञान की दृष्टि से उनका प्रायः बिल्कुल भी मूल्य नहीं है। कारण, काल रचना आदि की दृष्टि से भी वे महत्व नहीं रखते। (ख) छन्दों का बिना किसी योजना के परिवर्तन और कहीं-कहीं उनमें अपवाह का दोष भी खालिकबारी को महाकवि खुसरो की रचना मानने में व्याघात उपस्थित करते हैं। (ग) बीच में आता है—‘तुर्कों जानी ना’ तुर्कों का विद्वान खुसरो यह लिखे कि उसे अमुक शब्द की तुर्की नहीं आती, वह बात कल्पनातीत है। जो सभी शब्दों के लिए तुर्की शब्द दिए भी नहीं गए हैं। अतः ऐसा कथन बड़ा निरर्थक-सा लगता है यह बात भी ‘खालिकबारी’ को अमीर खुसरो से सम्बद्ध करने में अड़चन खालती है। (घ) ख। बा. के अंत में आता है ‘बदः निखारी खुसरोशाह’ यहाँ भी आपत्ति उठाई जा सकती है कि शाह क्यों कहा? खुसरो के

३. मोहम्मद बहोद मिर्जा—अमीर खुसरो पृ० १४५
४. सुनीतिकुमार चटर्जी—भारत की भाषाएँ, पृ० ७५



समय तक नामों के साथ इसे जोड़ने की परम्परा नहीं मिलती । (ङ) शब्दों की गलतियाँ भी हैं । हिन्दी 'काना' के लिए फारसी शब्द 'कोर' दिया गया है, जब कि 'कोर' का अर्थ 'अन्धा' होता है । 'तिदक' 'कुवक' और 'हंस' को एक माना है, जबकि तीनों अलग-अलग हैं । तीतर के लिए एक स्थान पर 'दुराजि' तथा अन्यत्र 'लगलग' दिया गया है । खा. बा. से इस तरह की अशुद्धियों के अनेक उदाहरण दिए जा सकते हैं । ऐसी नहीं गलतियाँ खुसरो नहीं कर सकते, और न ऐसी कम योग्यता के आदमी को, जैसा कि खा. बा. का लेखक लगता है, गयासुद्दीन तुगलक अपने लड़के को हिन्दी पढ़ाने के लिए पुस्तक लिखने का आदेश ही दे सकते हैं । उपर्युक्त बातों को देखते हुये, यह कहना उचित नहीं लगता कि खा. बा. खुसरो की रचना है । इस विषय में एहतेश्याम हुसैन का मत थोड़ा संतुलित है—“ठीक यह मालूम होता है कि जो 'खा-बा' हमको आज मिलती है, उसमें बहुत कुछ बाद में दूसरों ने जोड़ दिया है, और जो कुछ खुसरो ने लिखा था, वह उसी में खो गया है । .....हम पूरे विश्वास के साथ यह नहीं कह सकते कि खा. बा. का कोई अंश भी अमीर खुसरो की रचना नहीं है ।”

अमीर खुसरो द्वारा 'हिन्दी' शब्द के भाषा बोधक अर्थ में प्रयोग के समर्थन में खुसरो के ही एक वाक्य—“जुज्वे चन्द नज्मे हिन्दी नीज नज्जर देस्तान करदा शुदा अस्त” (अर्थात् मैंने फारसी के साथ-साथ हिन्दी में भी चन्द नज्में कहीं) वाक्य को भी प्रमाणस्वरूप उद्धृत किया जाता है, डा० नो० तिवारी को यह आपत्ति है कि यह वाक्य उनके (अ० खु०) किसी भी प्रमाणित संस्करण में नहीं आया है । 'देवलदेवी खिज्जखी' मसनवी से कुछ लोगों ने उद्धरण दिये हैं किन्तु वहाँ मूलतः 'हिन्दुवी' का प्रयोग है, न कि हिन्दी का । इस प्रकार डा० तिवारी ने खुसरो द्वारा देशी भाषा के अर्थ में हिन्दी शब्द के प्रयोग का जोरदार विरोध करने के उपरान्त कहा है—“यों भाषा के अर्थ में 'हिन्दुवी' या 'हिन्दुई' शब्द का प्रयोग खुसरो में कई स्थलों में मिलता है । इस प्रसंग में खुसरो का एक फारसी शेर उल्लेखनीय है :—

चुमन तूतिह हिन्दम, अर रास्त पुर्सी

अ मन हिन्दुई पुर्न, ता नज्ज गोयन ॥

(मैं हिन्दुस्तान की तूती (एक चिड़िया) हूँ, अगर तुम वास्तव में मुझ से कुछ पूछना चाहते हो तो हिन्दवी में पूछो, जिसमें कि मैं तुमको अनुपम बातें बता सकूँ) ।

अमीर खुसरो की मसनवियों में भी यह शब्द एकाधिक स्थानों पर आया है । इस प्रकार खुसरो के द्वारा 'हिन्दी' नाम के प्रयोग की बात बहुत प्रामाणिक नहीं ज्ञात होती । एहतेश्याम हुसैन ने लिखा है—“मुहम्मद तुगलक और फीरोज तुगलक के

राज्यकाल में जो इतिहास की पुस्तकें लिखी गयीं, उनमें भी उत्तरी भारत की बोल-चाल की भाषा के लिए 'हिन्दुई' लिखा गया है । दूसरी ओर खुसरो के काल में हिन्दी प्रायः भारतीय मुसलमानों के अर्थ में प्रयुक्त होता था । इस सम्बन्ध में डॉ० उदयनारायण तिवारी ने लिखा है—“हिन्दी या एक अर्थ है हिन्दुस्तान का निवास, किन्तु अमीर खुसरो के समय में इससे भारतीय मुसलमानों से तात्पर्य था । खुसरो ने हिन्दू तथा हिन्दी में अन्तर स्पष्ट करते हुए लिखा है “बादशाह ने हिन्दुओं को तो हाथी से कुचलवा डाला, किन्तु मुसलमान जो हिन्दी थे सुरक्षित रहे ।”

हिन्दवी : हिन्दी में अर्थ भेद

यह प्रायः कहा गया है कि 'हिन्दी' और 'हिन्दवी' शब्द एक ही अर्थ रखते थे और एक ही अर्थ में प्रयुक्त होते थे । श्री मोलानाथ तिवारी ने इस विचार के प्रति असहमति प्रकट करते हुए कहा है कि “एक ही भाषा के लिए बिना किसी विशेष कारण के दो नामों का साथ-साथ उत्पन्न होना और बिल्कुल ही एक अर्थ में चलना कुछ जँचता नहीं । मुझे ऐसा लगता है आरम्भ में ये दोनों शब्द भिन्नार्थी थे । ऊपर कहा गया है, खुसरो ने हिन्दी शब्द का प्रयोग भारतीय मुसलमानों के लिए किया है, और 'हिन्दवी' शब्द का 'मध्य देशीय भाषा' के लिए । यह हिन्दुवी शब्द वस्तुतः हिन्दुवी या हिन्दुई है । हिन्दु + ई = अर्थात् हिन्दुओं की भाषा । हिन्दुवी शब्द के प्रयोग के कुछ दिन बाद 'हिन्दी' (अर्थात् भारतीय मुसलमानों) की भाषा के लिए कदाचित् 'हिन्दी' शब्द चल पड़ा । हिन्दुवी या हिन्दवी तो वह भाषा थी, जो शीरसेनी अपभ्रंश से विकसित थी और मध्यप्रदेश में सहज रूप से प्रयुक्त हो रही थी । हिन्दी अर्थात् 'भारत के मुसलमानों ने भी इसे अपनाया, किन्तु स्वभावतः धार्मिक तथा सांस्कृतिक (खान-पान, रहन-सहन) कारणों से उन की भाषा में अरबी, फारसी, तुर्की के शब्द अधिक थे । इसी भाषा के लिए आरम्भ में कदाचित् 'हिन्दी' शब्द चला । इस प्रकार हिन्दवी शब्द पुराना है, और हिन्दी अपेक्षाकृत बाद का । साथ ही मूलतः दोनों में कुछ अन्तर भी है । शुद्ध हिन्दी में लिखने वाले पुराने कवियों तथा लेखकों ने सम्भवतः इसी कारण अपनी भाषा को प्रायः हिन्दवी ही कहा है ।”

डा० मोलानाथ तिवारी के हिन्दवी सम्बन्धी कथित मत के विपरीत चंद्रवली पाण्डेय ने यह सिद्ध किया है कि यह हिन्दी की प्रीति ही शिक्षित हिन्दू-मुसलमान की भाषा थी । श्री चंद्रवली पाण्डेय ने अपनी पुस्तक “उद्गूँ का रहस्य” में सैयद इशा को 'रानी केतकी की कहानी' की भाषा “हिन्दवी छुट है और इसमें किसी बोली का पट नहीं है” का पूर्ण समीक्षण करते हुए इस की भाषा की निम्नलिखित विशेषताएँ बताई हैं :—

१—इसमें हिन्दवी पन की कड़ी पावन्दी की गई है ।

२—इस में भाषापन का बहिष्कार किया गया है ।

३—इसकी भाषा ऐसी है, जिसमें गले लोग अच्छे से अच्छे आपस में बोलते-चालते हैं ।

४—इस में किसी भी अन्य भाषा की छ'ह नहीं है ।<sup>१</sup>

अन्य भाषा से इंशा का तात्पर्य 'बाहर की बोली' है, जिसका अर्थ है, हिन्दी के बाहर की बोली अर्थात् अरबी, फारसी, तुर्की आदि (इसमें तनिक भी सन्देह नहीं कि अपनी इस प्रतिज्ञा में इंशा पूरे सफल हुए हैं और आपने अन्य भाषा के शब्दों का पूर्ण रूप से बहिष्कार किया है। इसी प्रकार भाषापन से इंशा का तात्पर्य उग्र गोंगारू बोलियों से है, जो उस समय सीमित क्षेत्र में प्रचलित थीं ।

अब एक बात का विचार करना है कि वे 'भले लोग' कौन थे जो इस भाषा का व्यवहार करते थे तथा जिन की भाषा प्रामाणिक थी । श्री पाण्डे जी ने 'दरियाए-लताफत' से उदाहरण दे कर यह सिद्ध किया है कि इंशा के अनुसार दिल्ली के चुने हुए-आदमियों की भाषा ही प्रामाणिक है और वे चुने हुए व्यक्ति भी प्रायः मुसलमान ही हैं । बोलने वाले वस्तुतः वे शिष्ट मुसलमान हैं, जिन्हें इंशा भाषा के क्षेत्र में प्रमाण मानते हैं । इस सीमांसा के पश्चात् हिन्दी, हिन्दवी को केवल हिन्दुओं की भाषा मानना तर्कमंगत नहीं प्रतीत होता है ।<sup>२</sup> इस सम्बन्ध में डॉ० भो. तिवारी ने कहा है:—इंशा की हिन्दुवी भी..... पड़े लिले मुसलमानों की भाषा नहीं है..... वह प्रायः ठेठ हिन्दी या भाषा है ।

श्री शिवराज वर्मा ने डॉ० भो. तिवारी द्वारा प्रदत्त 'हिन्दवी' शब्द की व्युत्पत्ति में संशोधन करते हुए कहा है—डॉ० तिवारी हिन्दुवी शब्द की व्युत्पत्ति 'हिन्दुई' अथवा 'हिन्दुवी' से मानते हैं, हरन्तु यह मत समीचीन प्रतीत नहीं होता, क्योंकि हिन्दवी शब्द का प्रत्यक्ष सम्बन्ध 'हिन्दू' शब्द से न हो कर 'हिन्द' से दीखता है, इसलिए हिन्दुवी शब्द से "हिन्द की भाषा" यही अर्थ असीष्ट तथा मंगत प्रतीत होता है । यही बात 'हिन्दु' शब्द से दीखता है, यही बात 'हिन्दुई' तथा 'हिन्दवी' शब्दों के अर्थ को स्पष्ट करते हुए प्रसिद्ध फ्रांसीसी इतिहासकार गार्सी-दन्तासी ने लिखी है, "उत्तर और पश्चिम प्रांत में, जिस भाषा का विकास हुआ, जो केवल भाषा या भाषा (सामान्य भाषा) के नाम से पुकारी जाती है, वह हिन्दुई (हिन्दुओं की भाषा) हिन्दवी (भारतीय भाषा) के विशेष नाम से प्रचलित है ।"<sup>३</sup>

१. उद्. का रहस्य-पृष्ठ ४०—४८

२. हि. भा.-उ, ति. पु. १८१

३. हिन्दुई साहित्य का इतिहास पृ. ४४

निष्कर्ष:—जो हो हम इस निष्कर्ष पर पहुँच सकते हैं कि "मध्य देश में विकसित जिस भाषा में अरबी, फारसी के शब्दों का अभाव था, उसे हिन्दवी अथवा हिन्दुई की संज्ञा दी गई । प्रारम्भ में उसका प्रयोग मुख्य रूप से हिन्दुओं ने किया कि वह उनकी पारम्परिक मातृभाषा थी परन्तु कालक्रम ने उसका प्रयोग मुसलमानों ने भी किया था । इस प्रक्रिया में उस में अरबी-फारसी के शब्दों का प्रयोग भी होने लगा । प्रसिद्ध भाषाशास्त्री डॉ० सनीतिकुमार चातुर्ज्या के अनुसार "हिन्दवी पश्चिमी हिन्दी की बोलियों से विकसित है तथा मुसलमानों को पंजाबी भाषा से प्रभावित एक अदृष्ट रूप से निमित्त हुई भाषा है । इसका व्यवहार दिल्ली के बाजारों में स्वाभावतः होता था ।"<sup>१</sup> इस कथन में पश्चिमी बोलियों तथा मुसलमानों की पंजाबी भाषा वाक्य-खण्डों के अर्थ को स्पष्ट कर लेना अपेक्षित है ।

हिन्दवी-देहलवी:—यद्यपि हिन्दवी या 'हिन्दी' का प्रयोग मध्यप्रदेश की जन भाषा के लिए चल रहा था, और वह उत्तर भारत से दक्षिण भारत में भी जा पहुँची थी, किन्तु इसका स्वीकृत भाषाओं में अकबर के काल तक नाम नहीं मिलता । अमीर खुसरो ने अपने ग्रंथ 'नुहसिक्' में प्रसिद्ध ११ भाषाओं का उल्लेख किया है । सिंधी, बंगाली, गौड़ी, गुजराती, तिलगी, मावरी (काँगड़ी) ध्रुव सुन्दरी, (देहलवी) किन्तु इनमें 'हिन्दवी' या हिन्दी नहीं है । अकबर के समकालीन अबुलफजल (१६वीं शती) को आइने अकबरी ३ में दी गयी १२ भाषाओं (देहलवी, बंगाली, मुलतानी मारवाड़ी, गुजराती, तिलगी, मराठी, कर्नाटकी, सिंधी, अफगानी, बलुचिस्तानी, कश्मीरी) में भी इनका नाम नहीं आता पर यह विचार्य है कि खुसरो और अबुल-फजल दोनों ही ने 'देहलवी' का उल्लेख किया है और मध्यप्रदेश की कोई और भाषा नहीं ली है । इसका आशय यह हुआ कि खुसरो से लेकर अबुलफजल तक (१४वीं से १६वीं शती तक) इस भाषा का स्वीकृत नाम शायद 'देहलवी' ही था । अन्य नाम हिन्दवी, हिन्दी कदाचित केवल साहित्य तक ही सीमित थे ।

१५-१६वीं शती में देशी भाषा के समर्थन में जायसी का कथन है 'तुकीं अरबी, हिन्दवी, भाषा जेती आहि । जा में मारग प्रेम का, सबै सराहे ताही ॥"<sup>२</sup> "ज्ञात रहे कि जायसी ने अवधी में लिखा और हिन्दवी (देहली और उसके इतराफ की जवान) के कवि हैं । इससे एक अनुमान यह लगाया जा सकता है कि इस समय १३वीं से १६वीं शती) दिल्ली के आस-पास से लेकर अवध तक के प्रांत की देशी भाषा को 'हिन्दवी' नाम सामान्य रूप से दिया जाने लगा था । चाहे वह साहित्यिक क्षेत्र तक ही सीमित क्यों न हो । यहाँ एक अन्य तथ्य पर भी ध्यान देना इष्ट

१. मा. आ. भा. और हिन्दी पृ० २०४

२. आइने अक. में हिन्दुई शब्द का प्रयोग किया है । एहतेशाम हु. उ. सा. इ. पु २४



है कि मुसलमानी परम्पराओं से सम्बन्धित कवि फारसी और अरबी ऐसी प्राचीन भाषाओं की तुलना में देशी भाषा के लिए हिन्दी या हिन्दवी शब्द का प्रयोग व्यापक रूप से करते हैं। भारतीय परम्परा से सम्बन्धित कवि संस्कृत आदि प्राचीन भाषाओं की तुलना में देशी भाषा के लिए अब भी केवल भाषा य भाखा का ही प्रयोग करते हैं। उल्लेखनीय है कि 'मासरूल उमरा' अकबर के दरबारी कवि रहीम खानखाना को 'हिन्दी' कवि कहा गया है।<sup>१</sup> रहीम प्रधानतः ब्रजभाषा के कवि हैं। इससे अनुमान लगाया जा सकता है कि समान्यतया भाषा, हिन्दी और हिन्दवी समानार्थक से थे। इसी सदी के दक्खिनी हिन्दी के कवि भी इसी तथ्य की ओर संकेत करते हैं। दक्षिण के कवियों ने हिन्दवी के साथ २ हिन्दी, दक्की, गुजरी नामों का भी प्रयोग किया है। 'दक्खिनी हिन्दी' के कवियों में सर्व प्रथम ख्वाजा वन्दानवाज ने (१३१२ ई०) हिन्दवी में पहली गद्य पुस्तक 'मिराजुल आशकीन' की रचना की।<sup>२</sup> डॉ० तैलंग ने अपने लेख में प्रो० मुबारिजुद्दीन रफत के हवाले से कहा है "स्वयं हजरत वन्देनवाज इसे 'हिन्दवी' कहते थे।" मीरौजी शम्सुल उश्शाक (१४९६) ने इस के लिए हिन्दी तथा 'माका' दोनों नामों का प्रयोग किया है:—

ये हिन्दी बोलूँ सब। उस शतों के सबव

ये माँका भल सो बोले। पर उसका सावत खाले

(पद—उपदेश) ये गुरुमुख पद पाया। तो ऐसे बोल चलाया।

शेख अशरफ (१५०२ ई०) ने 'नौसरह्वार' में अपनी भाषा को हिन्दुई कहा है। वे पंक्तियाँ हैं

बाजा कीता हिन्दुई में। किस्सा मकतल शाह हुसेन।

नज्म लिखो सब मौजू आन। मैं हिन्दुई कर आसान।

इक-इक बोल ये मौजू आन। तकरीर हिन्दुई सबबखान। (१५०२ ई०)

दिल्ली से आकर बीजापुर में वसे अब्दुल ने अपने काव्य 'इक़ाहिमनामा' (१६०३ ई०) के आरम्भ में लिखा है—मुझसे हिन्दवी और देहलवी भाषा सुनिये।

जवाँ हिन्दवी मुझ सूँहोर देहलवी

न जानूँ अरब होर अजम मसनवी।

यहाँ अब्दुल ने एक ही 'पंक्ति' में दोनों शब्दों का प्रयोग किया है। "इस का अर्थ यह है कि अब्दुल 'हिन्दवी' और 'देहलवी' शब्दों को पर्यायवाची नहीं मानता था। दिल्ली के संभ्रांत परिवारों की भाषा 'हिन्दवी' से पृथक् हो रही थी।

१. रसायन—शिवली

२. यू. डु. गिल. पि. इ. क. १०२

३. डॉ० तैलंग-हिन्दुई पृ. ४

उसमें अरबी-फारसी के शब्द सम्मिलित होते जा रहे थे। यह शब्दावली दिल्ली की भाषा को 'हिन्दवी' से 'देहलवी' बना रही थी।<sup>१</sup> श्री देवीसिंह चौहान ने अब्दुल के उक्त उद्धरण में 'होर' को "हूँ" पढ़ा है। आपने लिखा है—'अब्दुल दिल्ली निवासी था। उसको भाषा उत्तर भारत की 'हिन्दवी' अर्थात् खड़ी बोली थी। उसने बादशाह से पूछा कि काव्य किम भाषा में लिखा जाए।

पूछया जगत गुरू शिअर कह किस जवान ॥९८॥

जवाँ हिन्दुई मुझ सो हूँ दिहलवी

न जानूँ अरब होर अजम मसनवी ॥९९॥

'दकन में उद्' के लेखक ने भी यही अर्थ माना है 'बादशाह ने फरमाया और हुकुम दिया कि कोई ऐसी किताब लिखी जाए, जिसका जवाब न हो, उसने अर्ज किया उसे सिर्फ 'हिन्दवी' जवान आती है।'<sup>२</sup>

हमारे विचार से दिहलवी भाषा का नाम न हो कर उसका स्वयं का विशेषण है, जो उसके दिल्ली-निवासी होने या दिल्ली से बीजापुर पहुँचने की सूचना देता है। अब्दुल से कुछ पहले बुरहानुद्दीन जानम (मृत्यु १५८२ ई०) ने अपनी भाषा के लिए 'हिन्दी' के साथ-साथ 'गुजरी' नाम का भी प्रयोग किया है:—

ऐवन राखे हिन्दी बोल

माने तो चक देखे बोल

हिन्दी बोली क्रिया बरवान

जो गुरु प्रसाद था मुँजजान (इब्राहिमनामा)

'कलमतक हकायक' गद्य ग्रंथ में आपने कहा है—

"इजा शरीक कोई नहीं, ऐसा हाल समझता खुदा ये, खुदा कू" जिस पर कदम खुदा का होय, सबव यू के गुजरी 'नाम ई किताब' कलमतल हकायक' खुलासा भयान तजल्ली आयी रोशन शवद।

कविता में भी एक स्थान पर उन्होंने अपनी भाषा को गुजरी भाषा कहा है:—

जो होवे ज्ञान विचारी। न देखें माका गुजरी।"

दक्की कवियों में कदाचित् बलबुल (१६२७ ई० के आस-पास) ही अंतिम कवि है जिसने अपनी भाषा के लिए हिन्दवी शब्द का प्रयोग किया है। बीजापुर के प्रसिद्ध कवि मिर्जा मुहम्मद 'मुकीम' ने एक कथा काव्य 'चन्दर वदन व महिपार' लिखा। ऐसा अनुमान किया जाता है कि चंद्रवदन के कवि के समकालीन 'अतिथी

१. श्रीराम शर्मा-द० हि० सा० १९५

२. दकन में उद्.

ने फारसी में इसका अनुदान किया था, जिसे बीजापुर के कवि बुलबुल ने हिन्दवी में किया। बुलबुल ने कहा है :—हरीरे हिन्दवी पर कर तू तस्वीर। लिवारे फारसी है पाय जंजीर। तु हो मुज बाग में टुक नग्मा परवाज।<sup>१</sup>

सितारे हिन्दवी दो दम नवा साज।

हिन्दवी को 'दकनी' नाम देने का श्रेय जहाँ तक प्रमाण उपलब्ध है दकन के सर्व श्रेष्ठ कवि 'वजही' को है 'सम्भवतः वजही ने सबसे पहले इस भाषा के लिए 'दकनी' शब्द का प्रयोग किया।'<sup>२</sup>

दकन में जो दकनी मिली बात का

अदा नई किया कोई उम घात का।'<sup>३</sup>

इनके बाद दकनी शब्द चल पड़ा यद्यपि हिन्दी भी जारी रहा।

वजही ने हिन्दी नाम का प्रयोग सब रस' में किया है—' हिन्दोस्तान में हिन्दी जवान सों इस लताफत, इस छन्दा सों नज्म और नम्र मिलाकर-गुलाकार यौ नै बोला।' बाद में इब्न निशाती (१६५६ ई०) ने 'फूलवन' में एवं रस्तुमी ने (१६४९ ई०) ने 'खाबिर नामह' में भी दकनी नाम का प्रयोग किया है। इस प्रकार ईसाकी १५ वीं से १७ वीं शताब्दि तक दक्षिण में जो साहित्य निमित्त हुआ उस की भाषा हिन्दवी अथवा हिन्दी कहलाती थी, जो उत्तर भारत में खुसरो द्वारा भी उसी नाम से प्रयुक्त हुई थी।'<sup>४</sup>

हिन्दुओं द्वारा प्रयोग :-१६ वीं १७-वीं शती में उ० भा० में भक्ति आन्दोलन अपनी चरम सीमा पर था। सम्भवतः प्रथम बार हमें किसी हिन्दू द्वारा हिन्दवी का प्रयोग मिलता है। मिर्जा राजा जयसिंह के पुत्र रामसिंह के वैयक्तिक सहायक श्री परकास दास द्वारा अम्बर के दीवान श्री कल्याणदास को (१६६६ अवतूर) राजस्थानी में एक पत्र भेजा गया है—'सो ऐसी भांति कागज एक हिन्दवी परवानों श्री महाराज (जयसिंह) जो की श्री महाराज कुर्वाँ रँ जे के ताई आये वणवायो है।'<sup>५</sup>

दूसरा उल्लेखनीय उदाहरण है हिन्दू-मुस्लिम तथा हिन्दू धर्म और इस्लाम की एकता के बहुत बड़े समर्थक प्राणनाथ ने अपनी कुछ सम्मन्धे (हिन्दवी में लिखी कुरान की व्याख्या) औरगजेब के पास भिजवाई थीं। उन सम्बंधों के प्रति औरगजेब की ओर अन्य मुसलमानों की क्या प्रतिक्रिया हुई, इसका वर्णन करते हुए प्राणनाथ

१. डा० तेलंग पृ० ८

२. डा० श्रीराम शर्मा पृ० ३३

३. वजती-कुत्ब मुश्तरी २९

४. डा० आशा मृप्ता-खड़ी बोली काव्य में अभिव्यंजना पृ० ११५

५. जयपुर रिकार्ड्स

के एक शिष्य लिखते हैं—' कोई वहे हिन्दवी मिने । लिखे ऐ कलाम ॥ मैं तो बोहोत प्रकाया । इनो पीठ दर्ई तरफ हक कोई कलम हिन्दवीय का । त्यावतें है दिल सका ।' प्राणनाथ और उनके शिष्य लालदास ने मिलकर एक पत्र औरगजेब को अपनी भाषा में ही लिखा उसे ले जाने के लिए लाल दरवाजे के पास रहने वाले आशाजीत ठाकुर से कहा गया। किंतु ठाकुर ने उत्तर दिया 'सो पालो हिन्दवी की। क्यों कर सुने कान। सरियल है ओरावर है पौहोरा मुसलमान।

बनारसीदास जैन (१७ वीं शती) द्वारा प्रयुक्त 'हिन्दवी' शब्द भी इसी 'हिन्दवी' की ओर संकेत करता है :—मूलदास जिनदास के मये पुत्र परवान पढ़यो हिन्दवी, फारसी भाग्यवान बलवान।

अनुमानतः १७ वीं शती तक हिन्दी और हिन्दवी शब्द समानार्थक थे और सामान्यतः मध्यदेश की भाषा के लिए प्रयुक्त होते थे। इस शती में दक्खिन के बीजापुर और गोलकुंडा राज्य में इसका मुख्यतः प्रचार रहा। वहाँ हिन्दवी-हिन्दी की जिस शैली का प्रचार था, उसका मूलधार दिल्ली और उसके आसपास की भाषा थी। इस प्रकार ये एक विशिष्ट शैली के लिए प्रयोग होने लगे। इसके बाद ही हम देखते हैं कि इन शब्दों का धीरे २ विशिष्ट शैली के लिए प्रयोग होने लगता है। १७ वीं शती में हिन्दुओं ने भी इन नामों को अपनाया। इस सदी में हिन्दवी-हिन्दी दो लिपियों में लिखी जाती रही होगी, सम्भव है हिन्दू अधिकतर नागरी लिपि और मुसलमान फारसी लिपि में लिखते रहे होंगे। दक्खिन भारत में समस्त साहित्य फारसी लिपि में लिखा गया। अतएव हिन्दवी और हिन्दी दोनों का समान रूप से वहाँ प्रचार रहा किन्तु उत्तर भारत में सम्भवतः लिपि भेद के कारण, भाषा अत्यधिक रूप से एक ही होने के कारण भी, हिन्दुओं में 'हिन्दुवी' नाम और मुसलमानों में 'हिन्दी' नाम का प्रचार अधिक हुआ। प्रभावस्वरूप-प्रथम ब्रजभाषाव्याकरण के लेखक मिर्जा ख़ाँ (१६६६ ई०) अपने ग्रंथ 'तहकतुल हिन्द' में लगभग ३००० हिन्दी शब्द की फारसी में व्याख्या करते हैं उस कोश की संज्ञा 'लुगातइ हिन्दी' देते हैं। इसी प्रकार शाह वरकतउल्लाह ने 'रिसला अवारी के हिन्दी में हिन्दीप्रात मे प्रचलित हिन्दी कहावतों की व्याख्या फारसी में की है। इस में मुसलमानों में प्रचलित हिन्दी कहावतें हैं। प्रायः सभी कहावतें मध्यप्रदेश में प्रचलित कहावतें हैं। इसी समय के आसपास शेख अब्दुल अंसारी (१७७३ हि०) की फिकए हिन्दी, शेख महबूब आलम की कसाएल हिन्दी नामक पुस्तकों में हिन्दी शब्द उपयुक्त अर्थ में ही प्रयुक्त हुआ है।

१. लालदास वीतक, प्रकर्ण ३७ चौ ४५-३५

२. लालदास वतीक पृ० ३८ चौ ३८



हिन्दवी-हिन्दी अन्तरः—१८ वीं शती में भारतीय आर्यभाषा के विकास के लिए अति महत्वपूर्ण है। अभी तक तो हिन्दी, हिन्दुस्तानी शब्द प्रायः समानार्थक थे किन्तु इस शती में इन शब्दों में नये अर्थों का विकास होता है, साथ ही भाषा द्योतक कुछ नये शब्द भी प्रचलन में आते हैं।

भाषा या भाषा का शब्द सामान्य रूप से मध्य देश की बोलियों के लिए, विशिष्ट रूप से ब्रज भाषा के लिए प्रयुक्त होने लगा। दक्खिनी साहित्य में प्रयुक्त 'हिन्दवी' को जब उत्तरी भारत के मुसलमान कवियों ने फारसी के साँचे में ढालकर अपनाया तो एक नया नाम दिया रेखता। इस प्रकार जो केवल अभी एक विशेष काव्य प्रकार के लिए प्रयुक्त हो रहा था, वह अब हिन्दवी-हिन्दी की उस शैली के लिए प्रयुक्त होने लगा, जो काव्य में फारसी का जामा पहन कर आई थी। शाही दरबार में धीरे-धीरे इस का प्रचलन होने लगा और उस शाही शैली को १८ वीं शती के उत्तरार्ध में 'जवान उर्दू ए मुअल्ल' की संज्ञा दी गई। हिन्दवी शब्द का प्रयोग इसी भाषा की उस शैली के लिए होने लगा, जो प्रधानतः हिन्दुओं में प्रचलित थी और जिसमें विदेशीपन कम रहता था (फारसी शब्द आते अवश्य थे किन्तु तद्-रूप में) और भाषापन मिला रहता था। हिन्दी शब्द कभी-कभी (हिन्दवी के समान) देशी भाषा के अर्थ में आता है—“अगर सभी कूडाकरफत अस्त बहिन्दी हिन्दी जवान लटपट अस्त।” (मीर जफर जटली, १७३० ई० के आस पास) लिखदेव हिन्दी बोल कर बाँचु मैं दिनरात “लिखी किताब इस वास्ते हिन्दी बोली बुझ” हिन्दी की बोली के अंदर बुझा राह यकीन “(मसायल हिन्दी-मुहम्मदशाह मालीन) हिन्दी शब्द कभी-कभी फारसी की तुलना में उस देशी शैली के लिए प्रयुक्त होता है जिसे 'जवान-रेखता' या आगे चलकर फारसी का अधिक रंग चढ़ जाने पर 'जवान-उर्दू-ए-मुअल्ल' कह सकते हैं। अब तक तरजुमः फारसी बझारत हिन्दी नसर नहीं हुआ……अगर तरजुमः इस किताब का बरंगीनी इवारत उसे इस्तारात हिन्दी करीबुल फहम आयमः मोमिनने……कीजिए।” हातिम नासिख, मीर, सीदा, उर्दू कवि इस शब्द का प्रयोग इसी अर्थ में करते हैं। “कभी-कभी जवान रेखतः के मुकाबले में हिन्दी शब्द प्रयुक्त होता है, इसमें जवान रेखतः नहीं बल्कि हिन्दी सुतारिक कि अवाम को बेतकलुक दरयाफत हो।”

इसी शती के अन्तिम चरण में ईस्ट इण्डिया कम्पनी के कर्मचारियों को देशी भाषा सिखाने के प्रयत्न हुए। इस सम्बन्ध में गिलक्राइस्ट का नाम बहुत महत्वपूर्ण है गिलक्राइस्ट हिन्दी से 'हिन्दवी' भाषा का व्यापक अर्थ लेते हैं, हिन्दी और हिन्दुस्तानी को समानार्थक समझते हैं, किन्तु हिन्दी से हिन्दी, हिन्दवी, हिन्दुई का

१. करबल कथा—दह मजलिस-फजली औरंगावादी १७३२ ई०

२. शाह अब्दुल कादिर देहलवी। तरजुमा कुरान पाक १७९२ ई०

भ्रम हो सकता है, अतएव 'हिन्दुस्तानी' नाम के प्रचलन का ही समर्थन करते हैं। वे जिस भाषा को हिन्दुस्तानी नाम देते हैं, उसके विकास का सिद्धांत निम्नलिखित देते हैं हिन्दी + अरबी + फारसी = हिन्दुस्तानी। इस प्रकार गिलक्राइस्ट का हिन्दुस्तानी नाम जवान रेखता, 'उर्दू ए मुअल्ल' का समानार्थक है। गिलक्राइस्ट के मत का ही समर्थन डब्ल्यू. बी. वेली अपने मसविदे में करते हैं “हिन्दुस्तानी जवान कि जिसका जिक्र मेरे दावे में है, उसको हिन्दी, उर्दू और रेखतः भी कहते हैं।” गिलक्राइस्ट के पूर्व हेल्हेड 'हिन्दवी' को शुद्ध हिन्दुस्तानी (Pure Hindustani) और हिन्दुस्तानी को मिश्रित हिन्दुस्तानी (Mixed Hindustani) की संज्ञा देते हैं। गिलक्राइस्ट हिन्दुस्तानी की तीन शैलियाँ मानते हैं, १. उच्च वा दरवारी या फारसी शैली २. मध्यम या वास्तविक हिन्दुस्तानी ३. ग्रामणी या हिन्दवी शैली। इनके अनुसार 'हिन्दवी' नाम उस शैली के लिए प्रयुक्त होगा, जो 'फारेस्ट कृत सरकारी शासन प्रबंध से सरल अनुवाद में 'नागरी लिपि में लिखे हुए लेख से तथा निम्न श्रेणी के नौकरों की बोली में हिन्दुस्तान के किसानों की बोलियों में मिलती है।

१८०० ई० में कलकत्ता में फोर्ट विलियम कालेज की स्थापना होती है जहाँ प्राच्य भाषाओं की शिक्षा का विशेष प्रबंध होता है। गिलक्राइस्ट 'हिन्दुस्तानी' (गिलक्राइस्ट के ही अर्थ में) विभाग के अध्यक्ष नियुक्त होते हैं। १९ वीं शती के प्रथम दशक में कालेज से सम्बंधित वातावरण में हिन्दी, हिन्दवी, हिन्दुस्तानी, उर्दू आदि का प्रयोग गिलक्राइस्ट के अनुसार ही होता है। किन्तु गिलक्राइस्ट के अतिरिक्त अन्य लोग हिन्दी और उर्दू को बिल्कुल समानार्थक शब्द नहीं मानते, बल्कि उर्दू को हिन्दी (सामान्य अर्थ) की एक विशिष्ट शैली मानते हैं। अतएव उर्दू या रेखते की जवान के अर्थ को ठीक करने के लिए 'हिन्दी' शब्द के साथ कोई न कोई विशेष-णात्मक वाक्यांश भी जोड़ देते हैं। १८०१ ई० में कलील अली खान 'दास्तान अमीर हमजह' की भूमिका में लिखते हैं—“जवान हिन्दी के इस किस्से को जवान उर्दू

१. मसविद डब्ल्यू बी. वेली. विशाल भारत १९४० भाग २५ पृ. २८. २४

२. गिलक्राइस्ट ने सन् १७७८ ई० में हिन्दी, हिन्दवी का सम्बंध हिन्दुओं से जोड़कर मुसलमानों को उससे अलग किया। (गिलक्राइस्ट दिवशनरी-प्राक्कथन) पुनश्च उन्होंने बड़े स्पष्ट शब्दों में कहा :—Hindvee, I have treated as the exclusive property of the Hindoos alone. (John Gilchrist :—The oriental linguistic, An Essay and familiar introduction of popular language of Hindustan, Calcutta (1798) also appeared in the Indian literature No, 1, 1953 peoples publishing House Bombay—Page 29

ए गुजस्ता के से लिखा । " इसी प्रकार सैयद हैदरबक्श 'तीता कहानी' (१५०४ ई०) भी भूमिका में लिखते हैं "मुहम्मदशाहिर के तूतीनाम का जवान हिन्दी में मुबाफिक मुहावरह उद्' के तजुमः किया । " मिहलचन्द्र लाहोरी (१५०३ ई०) 'किस्सा' गुलबकावली की भूमिका में इसी आशय की ओर संकेत करते हैं— "फारसी से हिन्दी-रेस्ते के मुहावरों में तालीफ कर..." " कालेज के वातावरण से बाहर हिन्दी शब्द भी बिलकुल प्राचीन शैली के लिए प्रयुक्त नहीं होता, बल्कि शिष्ट लोगों की उस शैली के लिए भी न हो, और भाषा का प्रभाव भी न हो और भाषा-पन भी न हो "कोई कहानी ऐसी कहें, जिसमें हिन्दी छुट और किसी बोली का पुट न मिले, बाहर की बोली और गँवारी कुछ उसके बीच में न हो... एक पुराने... नाथ यह... लाये हिन्दीपन भी निकले और भाषापन भी न निकले और भाषापन भी न ठस जाये, मले लोग अच्छे से अच्छे आपस में बोलते चालते हैं यही नहीं होने का" " फारसी अरबी ऐसी बाहरी भाषाओं की परम्परा में अधिक सम्बन्धित होने के कारण यद्यपि ईशा इस प्रकार की शुद्ध हिन्दी या हिन्दी लिखने में विशेष सफल नहीं हुए, किन्तु उनका उद्देश्य शुद्ध हिन्दी या हिन्दी के आदर्श की ओर था । आगे चलकर लल्लू लाल ने-प्रेमसागर १५०२ ई० तथा 'रामचरित' में इस हिन्दी शैली का प्रयोग किया, जिसे खड़ी बोली की संज्ञा मिली ये दोनों लेखक भी पूर्ण रूप से आदर्श में सफल नहीं हुए, क्योंकि संस्कृत परंपरा, हिन्दू परम्परा से विशेष प्रभावित होने के कारण इन दोनों की शैली में भाषापन (व्रज भाषापन का प्राच्य प्रभाव) दिखाई पड़ता है ।

फारसी में लिखित अपने प्रसिद्ध ग्रंथ 'दरयाव लताफत' (१५०५ ई०) में ईशा अल्ला खाँ हिन्दी शब्द का प्रयोग लगभग ४० बार करते हैं । इन प्रयोगों पर ध्यान देने से ज्ञात होता है कि ईशा फारसी, अरबी आदि बाहरी भाषाओं के सन्दर्भ में हिन्दी शब्द का प्रयोग अधिकांशतः सामान्य अर्थ में मध्य प्रदेश की भाषा के लिए करते हैं । यथा "जुमला हिन्दी में बात और अरबी में कलाम है" " और चन्द्र नवकाम जिन्हें हिन्दी में मौजू कहते हैं । " परन्तु इसी सन्दर्भ में, इस शब्द का प्रयोग विशिष्ट अर्थ में उस भाषा के लिए करते हैं जो दिल्ली तथा उसके आसपास की भाषा से विकसित हुई है और जिसकी दरवारी शैली को आदर्श उद्' मानते हैं । यथा— "पर हिन्दी जवान के हरफ अठासी, हुए । " हिन्दी में मसदरकी

१. दास्तान अमीर हुसबह
२. दास्तान रानी केतकी (१५०३ ई०)
३. दरियाव लताफत पृ १२१ उद्' अनुवाद
४. वही पृ १२२
५. वही

जलामत "ना" । " सर गुजस्तः फारसी और रचनाओं में हिन्दी आया । " " इस प्रकार विदेशी भाषाओं (फारसी-अरबी) के सन्दर्भ में हिन्दी और उद्' शब्द समानार्थक से हैं, किन्तु उद्' के सन्दर्भ में हिन्दी शब्द सामान्यतः मध्यदेशी (ग मिलक्राइस्ट के शब्दों में हिन्दुस्तानी प्राच्य शैली) का द्योतक प्रतीत होता है । 'नामा' और 'गीता' तो उद्' हैं, लेकिन गाजा और मोजा उद्' नहीं अगर वह हिन्दी में सही है । " " हिन्दी का यह अर्थ हिन्दी हिन्दुई (मिलक्राइस्ट के अर्थ में) के बहुत निकट है । सम्भवतः यही कारण है कि मिलक्राइस्ट ने बहुत प्रचलित हिन्दी शब्द को छोड़कर हिन्दी की बहुत प्रचलित प्रतिनिधि भाषा को हिन्दुस्तानी नाम दिया, जो उनके लिए उद्' का समानार्थक था । वास्तव में उस समय हिन्दी शब्द सामान्य रूप से उद्' या हिन्दुस्तानी और हिन्दी या हिन्दुई, सब के लिए प्रयुक्त होता था । १२११ ई० में लल्लू लाल द्वारा लिखित 'लताफत हिन्दी' जिसमें कि फारसी और फारसी दोनों लिपियों में हिन्दुस्तानी तथा हिन्दी भाषा की कहानियाँ संग्रहीत हैं, नाम इसी आशय की ओर संकेत करता है ।

फोर्ट विलियम कालेज में मिलक्राइस्ट के समय तक हिन्दुस्तानी (उद्' और फारसी लिपि को विशेष परिचय मिला, क्योंकि मिलक्राइस्ट के अनुसार वही बहुत प्रचलित सुसंस्कृत भाषा थी, किन्तु कम्पनी कर्मचारियों का सम्बन्ध जैसे-जैसे हिन्दुस्तानियों से बढ़ता गया, यह जान होता गया कि हिन्दुस्तानी (उद्') नहीं बल्कि हिन्दी (हिन्दी) ही बहुप्रचलित भाषा थी । १५१२ ई० में कैप्टेन डेलर ने कॉलेज का वार्षिक विवरण प्रस्तुत करते हैं समय 'हिन्दी' शब्द का प्रयोग आधुनिक अर्थ में सम्भवतः प्रथम बार किया, "मैं केवल हिन्दुस्तानी या रेस्ता का बिकर कर रहा हूँ जो फारसी लिपि में लिखी जाती है... मैं हिन्दी का जिक्र नहीं कर रहा । जिसकी अपनी लिपि है... जिसमें अरबी-फारसी शब्दों का प्रयोग नहीं होता और मुसलमानों आक्रमण से पहले जो मारतवाय के समस्त उत्तर पश्चिम प्रान्त की भाषा थी । " " इसको पदचात ११ अक्टूबर १८२४ ई० में विलियम प्राइस ने अपने को सर्व प्रथम हिन्दी प्रोफेसर लिखा और व्रज भाषा, खड़ी बोली, हिन्दी, हिन्दुई, ठंड हिन्दी आदि नामों को बदले हिन्दी नाम को चुना । उनका कथन है—अल्पिक प्रचलित शब्द संस्कृत के हैं और हिन्दुस्तानी के अधिकांश शब्द अरबी और फारसी के । " प्राइस हिन्दी और हिन्दुस्तानी का उदाहरण इस प्रकार देते हैं—हिन्दुस्तानी "एक बार

१. दरियाव लताफत पृ १२७
२. वही २५३
३. वही पृ २२०
४. इम्पीरियल रिकॉर्ड होम मि: जिल्द पृ २७६—७७



किसी शहर में यु शहरत हुई कि उसके नजदीक के पहाड़ को जनने का दर्द उठा। हिन्दी' एक समय किसी नगर में चर्चा फैली कि उसके पड़ोस के पहाड़ को प्रसूत की पोर हुई।" १८२५ ई० के वार्षिक अधिवेशन में भाषण करते लार्ड एमहर्स्ट ने कहा—हिन्दी शब्द के सामान्य अर्थ के अन्तर्गत ये बोलियाँ आती हैं जो थोड़े से स्थानीय भेदों और परिवर्तनों के साथ बनारस और बिहार तथा समर्पित प्रांतों के अधिकांश हिन्दू जन-समूह द्वारा व्यवहृत होती है "अब आपको छोटे से छोटे व्यक्ति के साथ न्याय करना पड़ता है" "फारसी और उर्दू के लिए उतनी ही विदेशी है, जितनी अंग्रेजी।" आज इसी आधुनिक अर्थ में हिन्दी भारतीय सघ की राज भाषा है।

उपयुक्त के विवरण के आधार पर कहा जा सकता है कि हिन्दी नाम के रूप का विकास भारतीय सीमा के बाहर ही ईरानियों द्वारा षवीं शती तक हो गया था। तब से लेकर आज तक इस शब्द से ३ अर्थ विकसित हुए (१) व्यापक अर्थ (२) सामान्य अर्थ (३) विशिष्ट अर्थ। जब तक मुसलमान भारत में नहीं बसे थे तब तक हिन्दी का प्रयोग व्यापक अर्थ में ही करते रहे। प्राचीन भारतीय भाषाओं तथा आधुनिक भारतीय भाषाओं से प्रत्यक्ष रूप से परिचित होने पर १३वीं शती के पश्चात् मध्यदेश (पूर्वी पंजाब, मध्यप्रदेश सम्भवतः यही अर्थ लेते हुए ग्रियर्सन ने हिन्दी को ८ मुख्य बोलियाँ (Dialect) पश्चिमी हिन्दी खड़ी बोली, बांगस ब्रज कनौजी, बुन्देली, पूर्वी हिन्दी-अवधी, बघेली छत्तीसगढ़ी मानी है। श्याम सुन्दरदास तथा धीरेन्द्र वर्मा राजस्थानी (मेवाड़ी, जयपुरी, मेवाती, हाडौती) तथा पहाड़ी (कुमाऊँनी, गढ़वाली, नेपाली और बिहारी, मैथली, मगही, भोजपुरी) तीन उप भाषायें और मानते हैं। साहित्यिक सन्दर्भ में आज भी हिन्दी का यही सामान्य अर्थ प्रमाणित है। यही कारण है कि हिन्दी साहित्य के इतिहास के अन्तर्गत मध्यदेश से सम्बन्धित समस्त बोलियों का साहित्य आता है। मसऊद, ओफे और खुसरो से लेकर आज तक साहित्यिक सन्दर्भ में हिन्दी का प्रयोग इसी सामान्य अर्थ में हुआ किन्तु मुसलमानों ने मध्यप्रदेश को समस्त बोलियों को अपने प्रयोग के लिए नहीं अपनाया था, बल्कि दिल्ली और मेरठ की बोली (आधुनिक खड़ी बोली-बांगरू) ही उनकी बोलचाल की भाषा बनी थी। खुसरो की वेहलवी, गुजरी दक्खिनी, हिन्दी हिन्दवी से यही विशिष्ट अर्थ अभिप्रेत है। हिंदी का यह रूप ही मुसलमानों तथा सन्तों द्वारा प्रयुक्त हो कर अन्तः प्रांतीय बना। औरंगजेब कालीन स्वामी प्राणनाथ के 'कुलजत स्वरूप' में प्रयुक्त शब्द "बोली हिन्दुस्तानी" तथा २०० वर्ष पुराने खड़ी बोली के पत्रों में प्रयुक्त हिन्दुस्तानी भाषा और लालदास वीतक में प्रयुक्त हिन्दवी शब्द का विशिष्ट अर्थ दिल्ली और मेरठ की बोली ही है। १९वीं शती में गिलक्रास्ट द्वारा प्रयुक्त हिन्दुस्तानी शब्द का भी विशिष्ट अर्थ यही है। इससे ही दो विशिष्ट साहित्यिक बोलियाँ विकसित हुई, उर्दू और हिन्दी (आधुनिक अर्थ में)।

१. इम्पीरियल रिकॉर्ड्स होम मि: जिल्द ४ पृ० ५०३-५०६
२. एशियमैट्स जर्नल १८२६ ई०।

## २ | हिन्दवी-उद्भव और विकास की धारा

"अमीर खुसरो ने जिस भाषा को 'हिन्दुई' कहा है, सच यह है कि हम उसी से हिन्दी भाषा का इतिहास भी आरम्भ कर सकते हैं।" "तुलना की दृष्टि से खड़ी की अपेक्षा अवधी और ब्रज का साहित्य इससे काफी बाद का है।" यह एक ऐसा तथ्य है, जिसपर हिन्दी साहित्य के इतिहासकारों ने अपेक्षाकृत कम ध्यान दिया है, प्रायः उपेक्षा की है। इसी का परिणाम है कि न खड़ीबोली के क्रम-वद्ध इतिहास की सामग्री (साहित्य) के शोध में विशेष मनोयोग से काम किया गया और न ही जात एवं उपशब्द सामग्री का समुचित उपयोग करने के प्रति तत्परता दिखलाई गयी। "खड़ीबोली में साहित्य के निर्माण की परम्परा उत्तर भारत में खुसरो के बाद कई सदियों तक लुप्त रही।" इस विचार से बलात् सहमत हो जाने पर भी हिन्दी क्षेत्र के बाहर लगभग समस्त भारत में और मुख्यतः गुजरात, महाराष्ट्र और सुदूर दक्षिण में पहले हिन्दवी-हिन्दी और बाद में दक्खिनी गुजरी नाम से १४ वीं शताब्दी के आरम्भ से ही अखिरत रचित हिन्दी का विपुल साहित्य उपलब्ध है। सम्पूर्ण सामग्री का उचित उपयोग करने पर ही हमारे साहित्य का इतिहास वास्तविक और पूर्ण बन सकेगा।

विभिन्न अपभ्रंशों के गर्भ से १० वीं से १३ वीं शती तक सनी नव्य माग-तीय आर्य भाषाओं का विकास हो रहा था। भाषा विदों का मत है कि भा० आ० भा० का वर्तमान स्वरूप लगभग १५ वीं १६ वीं शताब्दी में प्रकाश में आया। इस से पूर्व ये जन भाषाओं के रूप में पनप रही थीं।" आचार्य हेमचन्द्र (११वीं शती) के पश्चात् तेहरवीं शती के आरम्भ से पन्द्रहवीं शती के पूर्व तक का काल 'संक्रांति काल' था, जिसमें भा० आ० भा० धीरे-धीरे अपभ्रंश की स्थिति को छोड़कर आधुनिक काल की विशेषताओं से युक्त होती जा रही थीं।

१. एहतेशाम हुसैन-उ० सा० का आलोचनात्मक इतिहास पृ० २८
२. बा० सक्सेना-द० हि०
३. वही
४. ज० कौशिक - भा० आ० भा० इ० पृ० २१९
५. हि० भा० का उद्गम और वि० उ० तिवारी पृ० १४४

मध्य देश आन्तर भाषा (लिगवाफाका) की परम्परा

संस्कृत काल से लेकर आज तक मध्य देश<sup>१</sup> की भाषा ही अखिल जन-सम्पर्क की भाषा के गौरवमय पद पर विभूषित होती रही है। 'संस्कृत' न केवल भारत अपितु संलग्न विभिन्न देशों और द्वीपद्वीपान्तरो तक व्याप्त थी और विद्वत्ता तथा व्यापार हेतु पूरे क्षेत्र में अबाध संचार का एक मात्र साधन थी। किन्तु जब व्याकरणों ने भाषा की शुद्धता में बाधा आने की आशंका से व्याकरण के कठोर नियमों का निर्माण कर दिया साथ ही साहित्यकारों ने सूक्ष्म से सूक्ष्मतर भावों की अभिव्यक्ति के हेतु सक्षम माध्यम के रूप में इसकी शब्दावली का परिमार्जन और परिष्कार किया, शास्त्र और विज्ञान विदों ने इसके कोष को पारिभाषिक शब्दावली से भर दिया। इन सारे प्रयासों से जहाँ एक ओर भाषा अधिक सुष्ठु हुई वहीं दूसरी ओर वह एक मात्र विद्वानों की सम्पत्ति बनकर रह गयी, तथा जनसाधारण के लिए दुर्बोध होती चली गयी। फलस्वरूप परवर्ती जन भाषाएँ अकृत्रित हो आईं।

जैनों और बौद्धों ने प्राच्य भाषाओं को अखिल भारतीय भाषा बनाने का प्रयास किया। अशोक के शिलालेखों की भाषाएँ प्राच्य प्रभाव की सूचना देती हैं किन्तु यह प्रयास विशेष फलदायी सिद्ध न हो सका होगा, अतः बौद्धों ने तथागत के प्रवचनों को पुनः मध्य प्रदेशीय भाषा 'पाली' में अनूदित किया। संस्कृत के समान पालि भी भारत ही नहीं अपितु लगभग समस्त एशिया को धार्मिक भाषा स्वीकार कर ली गयी। अबतक मध्यदेश की पृष्ठभूमि इतनी सशक्त हो चुकी थी कि सांस्कृतिक क्षेत्र में उसे अदस्य करना मुकुर कार्य न रह गया था। द्वितीय, कोई ऐसा चाहता भी न था, क्योंकि अखिल भारतीय हिन्दू समाज को सांस्कृतिक घरोहर उस पुण्यभूमि में समायी हुई थी, और है। यही कारण है कि पालि के पश्चात् इसी की पुत्री 'शौरसेनी' प्राकृत पुनः समस्त भारत की साहित्यिक भाषा बनी। जैन समुदाय भी अभी तक अर्धमागधी का दामन धामे बैठी थी, इसी ओर झुक गया और इस प्रकार शौरसेनी प्राकृत अखिल भारतीय भाषा बन गई। शौरसेनी के पश्चात् महाराष्ट्री, जो इसी का एक पश्चकालीन रूप है, जन सम्पर्क की भाषा बनी। भाषाविद इस बात पर एक मत हैं कि महाराष्ट्री दक्षिण की कोई प्राकृत नहीं बल्कि शौरसेनी का ही विकसित रूप और मध्य देशीय भाषा है तथा दक्षिण में यह उसी प्रकार पोषित हुई, जिस प्रकार बाद में 'हिन्दवी' या दक्खिनी हिन्दी। इसके बाद पश्चिमी अपभ्रंश या परिनिष्ठित अपभ्रंश जो शौरसेनी प्राकृत का विकसित रूप है, 'आंतर भाषा' के पद पर प्रतिष्ठित हुई। जैन बौद्ध और हिन्दू सभी ने इसे धर्म, साहित्य संस्कृति की अभिव्यक्ति की भाषा के रूप में स्वीकार कर लिया। इसी पश्चिमी अपभ्रंश का विकसित रूप है पश्चिमी हिन्दी, जिसकी एक बोली नागरी हिन्दी या खड़ीबोली को वर्तमान भारत

१. हिमवत् विन्ध्ययोर्मध्यं यत् प्राग् विनशनादपि

प्रत्ययेय प्रयागञ्च मध्यदेशः प्रकीर्तितः ॥— मनुस्मृति

के संविधान में राष्ट्रभाषा का गौरव प्रदान किया गया है, जो परम्परा की दृष्टि से उपयुक्त ही है।

हिन्दवी : प्राचीनता

पश्चिमी हिन्दी की यह शाखा पर्याप्त समय तक अपने ही घर में एक प्रवासिनी का सा जीवन व्यतीत करती रही। कदाचित् इसी कारण डा० ग्रियर्सन ने 'लालचन्द्रिका' (१८९६ ई०) की भूमिका में लिखा कि 'इस प्रकार की भाषा को इससे पहले भारत में कहीं पता न था इसलिए जब लल्लूलाल ने 'प्रेम सागर' लिखा, तब वे एक बिलकुल ही नयी भाषा गढ़ रहे थे' इसी प्रकार के अपने ग्रन्थ की पुनरावृत्ति डा० ग्रियर्सन ने लिग्विस्टिक सर्वे भाग १ सन १९३७ ई० में भी की कि 'यह हिन्दी जिसे कभी-कभी लोग उच्च हिन्दी कहते हैं, उन हिन्दुओं की मध्य-साहित्य की भाषा है, जो उर्दू का प्रयोग नहीं करते। इसका आरम्भ हाल में हुआ है और इसका व्यवहार गत शताब्दी के आरम्भ से अंग्रेजी प्रभाव के काल में होने लगा है। लल्लूलाल ने डा० गिलक्राइस्ट की प्रेरणा से सुप्रसिद्ध 'प्रेमसागर' लिखा कर ये सब परिवर्तन किये थे।'<sup>१</sup>

वस्तुतः खड़ीबोली उतनी ही प्राचीन है, जितनी कि शौरसेनी अपभ्रंश से निकली हुई ब्रजभाषा आदि अन्य भाषाएँ। अपभ्रंश काल (१० वीं शताब्दी से १४ वीं शताब्दी तक) को जैन आचार्यों, बौद्ध सिद्धों, नाथ पंथियों, चारण कवियों आदि की रचनाओं को देखने से यह स्पष्ट हो जाता है कि इन में खड़ीबोली का अस्तित्व योज रूप में उसी प्रकार पाया जाता है, जिस प्रकार ब्रज, अवधी, पंजाबी आदि अन्य भाषाओं का।<sup>२</sup> नागरी प्रचारिणी पत्रिका 'मैं प्रकाशित' 'पुरानी हिन्दी' शीर्षक अपने लेख में पं० चन्द्रधर शर्मा 'गुलेरी' तथा 'बुद्ध-चरित' की भूमिका में पं० रामचन्द्र शुक्ल ने इस तथ्य का विस्तार से विवेचन किया है। उदाहरण-स्वरूप कुछ पद इस प्रकार दिये हैं—

(क) उच्यणिओं संवेशउओ तारय पन्ह कहिउज  
जग दालिहिति उव्विड बलिबंधणह मूहिउज ॥१

(ख) जेह असावरि देहा दिन्हउ ।  
सुस्थिर डाहरउजा लिन्हउ ॥२

(ग) नखजल भरिया नगड गयणि घडकइ मेहु ॥३

(च) महिवडह सचराचरह जिसिर दोहा पाय ॥४

इन पदों में अवधी, ब्रज भाषा, खड़ीबोली, पंजाबी आदि के भूतकालिक क्रियापद रूपों के बीच समान रूप से पाए जाते हैं।

१. हि० भा० श्यामसुन्दरदास पृ० ४६ स० १९४६ ई०

२. वही



अपभ्रं०	ब्रज	अवधी	खड़ी बो०	पंजाबी
संदेसडो	संदेसडो	—	—	—
दिन्हउ	दीन्हो	—	—	—
भरिया	—	भरा	भरा	भर्या
दिन्हा	—	दिया	दिया	—

## पश्चिमी अपभ्रंश-हिन्दी

उपयुक्त उदाहरणों से यह बात स्पष्ट हो जाती है कि डा० ग्रियर्सन का मत सारहीन था। अस्तु अब हम पश्चिमी हिन्दी की बोलियों का 'पश्चिमी अपभ्रंश' से व्याकरणिक रूप-विकास कैसे हुआ इसे देखें।

वैदिक संस्कृत या छान्दस, विकास के अनेक सोपानों को पार करती हुई पश्चिमी अपभ्रंश के नाम से अभिहित हुई। अन्य साहित्यिक भाषाओं की तरह जैन्याकरणों ने इसे भी नियमबद्ध किया। चंडमार्कंडेय, पुरुषोत्तम इ० ने इसके व्याकरण लिखे, हेमचन्द्र ने सबसे महत्वपूर्ण व्याकरण लिखा। जब हेमचन्द्र अपभ्रंश का व्याकरण गुजरात में बैठकर लिख रहे थे, उस समय वह भाषा अपने पूर्ण उत्कर्ष पर थी और सम्भवतः जन सामान्य के लिए दुर्बोध होती जा रही थी। परिणामतः साहित्यकारों ने उसमें देशी तत्वों का मिश्रण प्रारम्भ कर दिया था। विद्वानों का मत है कि हेमचन्द्र ने जो उदाहरण 'हेम शब्दानुशासन' में उद्धृत किये हैं उनमें से अनेक पद पश्च कालीन अपभ्रंश के अथवा नवीन भाषा में परिवर्तित होने जा रही-सी अपभ्रंश का द्योतन कराते हैं। पश्चिमी हिन्दी के प्रारम्भिक उपकरण हमें इस भाषा में सरलता से उपलब्ध हो जाते हैं। इस परवर्ती अपभ्रंश के लिए भाषा वैज्ञानिकों ने 'अवहट्ट' नाम का अभिधान किया है। यह भाषा वस्तुतः अपभ्रंश के अंतिम छोर और नव्य भारतीय आर्य भाषाओं की प्रारम्भिक सीमा की सूचिका सिद्ध हुई अथवा यों कहिए कि इसने दोनों भाषाओं के बीच कड़ी का काम किया है। उक्त भाषा का ज्ञान हमें निम्नलिखित ग्रंथों के आधार पर होता है।

क्रम	रचना	लेखक व स्थान	रचना काल
१	सन्देश रासक	श्री अब्दुल रहमान, मुल्तान	बारहवीं सदी
२	प्राकृत पैगलम्	,, पिगल, वाराणसी	चौदहवीं सदी
३	उक्ति-व्यक्ति प्रकरण	,, पण्डित दामोदर, काशी	बारहवीं सदी
४	कोतिलता	,, बिद्यापति, मिथिला	चौदहवीं सदी
५	वर्ण रत्नाकर	,, ज्योतिरीश्वर, मिथिला	चौदहवीं सदी
६	चर्यापद	,, विभिन्न सिद्ध नाथ, पूर्वी-प्रदेश,	चौदहवीं सदी

## ७ पुरातन प्रबंध-

संग्रह सं० मुनिजिन विजय बारहवीं सदी  
इन ग्रंथों का यदि भाषा की दृष्टि से अवलोकन किया जाय तो ज्ञात होता है कि इनमें जहाँ कुछ सामान्य प्रवृत्तियाँ प्राप्त होती हैं, वहाँ पर इन पर प्रांतीय बोलियों का प्रभाव भी कम मात्रा में नहीं है। अतः इन सामान्य प्रवृत्तियों के आधार पर ही विद्वानों ने इन ग्रंथों की भाषा का नामकरण 'अवहट्ट' किया है।

परवर्ती अपभ्रंश या 'अवहट्ट' में पश्चिमी हिन्दी की अनेक ध्वन्यात्मक विशेषताएँ उपलब्ध होती हैं, जो उसकी बदलती हुई अवस्था की द्योतक हैं। यहाँ व्याकरणिक अंतःसूत्र को स्पष्ट करने के लिए 'अवहट्ट' की उक्त रचनाओं में से ही उदाहरण लेकर ब्रज तथा खड़ी बोली के प्रामाणिक उदाहरणों के साथ उनकी तुलना द्वारा हिन्दी के स्वाभाविक विकास को दर्शाने का प्रयत्न किया गया है :-

इनके अतिरिक्त निम्न प्रवृत्ति साम्य भी अनुलक्षणीय है :-

(१) समीप में आए दो स्वरों में संधि हो जाती है :-

संस्कृत	पूर्ववर्ती अपभ्रंश	परवर्ती अपभ्रंश	पश्चिमी हिन्दी
रक्षति	रखइ	रखइ/राखै	राखै
		(की० ल० प्रा० पै० ३/१६१)	(ब्रज)
मृत्वा	मइ	मइ/मै	—
		(की० ल०)	
करोतु	करउ	करउ/करो	करो/करो
		(की० ल० १/७७)	(ब्रज० ख० बो०)
करोति	करइ	करइ/करै (प्रा० पै०)	करै (ब्रज)
अन्धोर	अन्धकार	अन्धकार/अन्वार	अन्वर/अन्धउ
		(प्रा० पै० १/११०)	ब्रज० ख० बो०

(२) द्वित्व की समाप्ति और अतिपूरक दीर्घीकरण -

सं०	पू० अप०	पर० अप०	प० हिन्दी
निश्वासः	निस्सास	निस्सास/निसास	निसास
		(स० रा० न० ३ ग०)	ब्रज०
कायं	कज्ज	कज्ज/काज	काय
			(ब्र० ख० बो०)
कर्म	कम्म	कम्म/काम	काम
		(की० ल० २/१८)	(ब्रज० ख० बो०)
द्रक्षति (पश्चति)	दिस्सई	दिस्सई/दीसह	दीसह
		(प्रा० पै० २/१९६)	ब्रा० था०

तस्य	तस्म	तस्म/तामु	तामु
		(प्रा०पै० १/८२)	(खो०वो०)
दीवते	दिज्जइ	दिज्जइ/दीजइ	दीजिए
		(नेमि १६)	
		दीजें	दीजें (ब्रज०)

(३) अनुनासिकता की जो प्रवृत्ति अपभ्रंश काल में बढ़ गई थी, उसका निर्वाह प० हि० में पाया जाता है। सरलीकरण की स्थिति में भी इसे अपना लिया जाता है—चन्द्र>चाँद, स्कन्ध>कन्ध>काँध>काँधा, स्तम्भ>खम्भ>खाम आदि।

उपयुक्त ध्वनि विचार की दृष्टि से कहा जा सकता है कि हिन्दी (पश्चिमी) अपभ्रंश की ही विशेषताओं का अनुकरण करती है। भाषा का सम्बन्ध ज्ञात करने के लिए ध्वनियाँ ही नहीं, भाषा का रूप गठन अपना महत्वपूर्ण स्थान रखता है। रूप विचार की दृष्टि से यदि हम प० हि० पर विचार करें तो स्पष्ट प्रतीत होता है कि उसके बीज अपभ्रंश में निहित हैं। रूप विचार दो वर्गों में विभाजित कर लिया जाता है—१. नाम २. क्रिया। नाम के अतर्गत विभक्ति-प्रत्यय का विचार आता है और क्रिया के अतर्गत तिङ्प्रत्यय-विचार।

रूपतत्त्व—(१) अपभ्रंश में शब्दों का निविभक्तिक प्रयोग प्रारम्भ हो गया था। बिना किसी विभक्ति-प्रत्यय और परसर्ग की सहायता से शब्द का प्रयोग ही अपना अर्थ व्यक्त करने की सामर्थ्य रखता हो, उस प्रयोग को निविभक्तिक प्रयोग कहा जाता है। पूर्ववर्ती अपभ्रंश में करण और सम्प्रदान में कम, किन्तु अन्य कारकों में निविभक्तिक पद सरलता से उपलब्ध हो जाते हैं। परवर्ती अपभ्रंश में प्रायः सभी कारकों में निविभक्तिक प्रयोग है। पश्चिमी हिन्दी में विशेषकर खड़ी बोली हिन्दी में निविभक्तिक पदों का प्रयोग किया जाता है। उदा :-

(१) (क) कर्ता कारक एक वचन—

- (१) नेहु उ मग्गण एहु (हेम-अपभ्रंश व्या, पृ० ९७)
- (२) कंप वियोहणि हिया (प्रा० पै० २)
- (३) ठाकुर ठक्क भए गेल (की० ल० २/१०)
- (४) ऊधो मन नहि दस-बोस (सू० सा० भ्रमरगीत सार, २१०)
- (५) राम जाता है। (खड़ी बोली)

(ख) कर्ता कारक बहु वचन :-

- (१) सुपुरिस कंगुहे अणुहरिहि (हेम०अप० व्य० पृ० ५२)
- (२) बहुत पुन भए (उक्ति व्यक्ति प्रकरण)
- (३) दुज्जन बोलइ मन्द (की० ल० १/५)
- (४) थाके ये विफल नैना (व० क० १०९)

५. लड़के पढ़ रहे हैं। (ख. बो.)

२. कर्मकारक एक वचन

१. लेविं महव्वअ सिबु लहहि (हेम. अ. व्य. पृ. १५६)
२. केवट नाव घटाव (उत्तम व्यक्ति)
३. मंजरो तेज्जइ चूआ। (प्रा. पै.)
४. महुअर बुज्जइ कुमुम रस (की. ल. १/१०)
५. जो जिय राजो प्यार न पावतो (य. क. १०८)
६. राम पुस्तक पढ़ता है (ख. बो.)

कार्यकारक बहुवचन

१. जो गुण गोवड अधवणा (हेत्र. अप. व्या. पृ. १६८)
२. वहमण ई पर निवतेसु (उ. व्यक्ति प्र.)
३. सबकम वाणी बहुअन भावइ (की. ल. १/२०)
४. कवहूँ तो मेरिये पुकार कान खोलि है।
५. राम पुस्तकें पढ़ता है (ख. बो.)

३. करण कारक एक वचन

१. पोण पओहर भार लोलइ मोतिअहार। (प्रा. पै.)
  २. महुअर सह मानस मोहिआ (की. ल. २/८२)
  ३. रघुवीर कृपा तें एकहि वान विवारों (सू. सा. ९/१४२)
- करण कारक बहुवचन
१. भम्म पराअण हिआय विषय कम्म नहु दीन अम्पइ (की. ल. १/२८)
  २. अब सोच न लोचन आत अरे। (फ. कवित्त १३)

४. सम्प्रदान कारक एक वचन

१. दिग्विजय छूट (की. ल. ४/२०)
२. देहि विमोचन राई (सू. सा. ९/१४०)

५. अपादान कारक

१. देवनि बोदि लुड़ाई (सू. सा. ९/१४०)

६. सम्बन्ध कारक एक वचन

१. असुरकुल मद्दणा (प्राकृत)
२. सुरराय नाअर रमनि (की. ल.)
३. बिया बिरोह भारी (सूर)
४. विरह व्यथा सहन नहीं होती (खा. बो.)

७. अधिकरण कारक एक वचन

१. केअइ बूलि सब विस पसरइ (प्राकृत)



२. गावि केत चरि (उ. व्यक्ति.)
३. वच्य वर निजचित घरिअ। (की. ल. २/२५)
४. मथुरा बाजति आज बघाई। (सूर)
५. बैठि शिला की शीतल छाँह (कायामती चित्तसर्ग)

इस प्रकार हम देखते हैं कि पश्चिमी हिन्दी ने इस परंपरा का निर्वाह ही नहीं विकास भी किया। निविभक्तिक प्रयोगों के अतिरिक्त आधुनिक भारतीय आर्य भाषाओं में परसर्गों का स्वच्छन्दता से किया जाने वाला प्रयोग द्रष्टव्य है। पूर्ववर्ती अपभ्रंश में यह संख्या पर्याप्त मात्रा में बढ़ी हुई दिखाई देती है। द्वितीय लक्षणीय बात है विभक्ति प्रत्ययों के बिना ही केवल प्रातिपदिक पर सर्गों का प्रयोग डॉ० नामवरसिंह के शब्दों में 'परसर्ग के पूर्व निविभक्तिक पद प्रयोग के उदाहरण खोजे हरे ही मिल सकते हैं।' इससे स्पष्ट है कि अपभ्रंश भाषा में परसर्गों के प्रयोग से पूर्व विभक्ति प्रत्यय लगाने की प्रथा का प्रचलन था। परवर्ती अपभ्रंश में इसमें शिथिलता आई और 'न. भा. आ' में आकर यह प्रायः समाप्त हो गई। खड़ी बोली हिन्दी ने तो विभक्ति प्रत्ययों का पूर्णतः परित्याग ही कर दिया। ब्रजभाषा और कनीजी में ये कुछ मात्रा में अवशिष्ट हैं। बँगल में भी विभक्ति प्रत्ययों के दर्शन नहीं होते। शब्द के अर्थ का ज्ञान परसर्गों की सहायता से प्राप्त हो जाता है। अपभ्रंश के परसर्ग और उनका हिन्दी में प्रयोग

संस्कृत संयोगात्मक भाषा है। धीरे-धीरे विभक्ति रूप घिसने लगे और सम्बन्ध तत्व की शक्ति का-ह्रास प्रारम्भ हुआ। यद्यपि इसका ज्ञान संस्कृत के उत्तर काल से ही विद्वानों को होने लगा था, इसीलिए उन्हें 'रमाय' के स्थान पर रामस्य कूत, तथा 'तस्यै' के स्थान पर 'तस्यार्थ' जैसे प्रयोग भरने पड़े होंगे, तो भी इसका स्पष्ट अनुभव अपभ्रंश काल में आ कर होता है, जब सभी कारकों के लिए हेमचंद्र को पर सर्गों का विधान करना पड़ा। तत्पश्चात् 'अवहट्ट' में तो इसकी खड़ी ही लग गयी और नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में इनका प्रयोग अनिवार्य हो गया। खड़ी बोली के तो सम्बन्ध सूत्र ही ये परसर्ग हैं। ब्रज और अवधी में तो फिर भी कतिपय विभक्ति प्रत्यक्ष अवशिष्ट है, किन्तु खड़ी बोली में सर्वनाम उत्तम एवं मध्यम पुरुष की पंढी को छोड़कर, इनके कहीं पर भी दर्शन नहीं होते। अतः न. भा. आ. के अध्ययन के साथ परसर्गों का अध्ययन पर आवश्यक हो जाता है।

ब्रज भाषा और खड़ी बोली में जिन परसर्गों की प्राप्ति होती है उनमें से कर्ता कारक के न. भा. आ. के अत्यन्त महत्वपूर्ण परसर्ग हैं, जो प्रायः सभी आधुनिक भाषाओं में किसी न किसी रूप में उपलब्ध हो जाते हैं।

कर्म में प्रयुक्त 'को' 'कू' पर सर्गों का प्रयोग भी अपभ्रंश में नहीं हुआ, पर

सम्प्रदान के लिए प्रयुक्त 'कोहि' के साथ इसका सम्बन्ध जोड़ा जा सकता है। यद्यपि विद्वान इसका सम्बन्ध 'कक्ष के' साथ जोड़ते हैं।

'करण' के लिए पश्चिमी हिन्दी में मुख्यतः दो परसर्ग मिलते हैं —

१. 'से' (जो बहुत ही महत्वपूर्ण है)। २. 'तै, ते, त्यों' आदि। इनमें से प्रथम 'अपभ्रंश' में प्रयुक्त 'सहुँ' का रूपान्तर हो सकता है और द्वितीय हेमचन्द्र द्वारा सम्प्रदान के लिए निर्धारित 'तण' का। इनके अतिरिक्त 'के द्वारा' का प्रयोग भी हिन्दी में मिलता है, जो इसका अपना विकसित किया हुआ परसर्ग है।

सम्प्रदान में 'को' 'कू' कर्म परसर्गों का प्रयोग होता है तथा साथ ही 'के लिए' तथा 'काज, लागि' आदि के प्रयोग भी मिलते हैं, जो अपभ्रंश 'लगी' और 'कज्ज' के रूपान्तर हैं।

अपादान में 'से' का प्रयोग करण का ही है। 'हूत' परसर्ग का प्रयोग भी अवधी में मिलता है, जो अपभ्रंश 'होतइ' का ही विकसित रूप है।

सम्बन्ध कारक में खड़ी बोली में 'का, के, की' तथा ब्रजभाषा में इन के साथ साथ 'केर कर, क' आदि के प्रयोग भी, मिलते हैं। इन सबका उद्गम अपभ्रंश केरअ, फा, आदि से ही हुआ है।

अधिकरण कारक में खड़ी बोली में 'में' तथा ब्रज-अवधी में उसके साथ-साथ अपभ्रंश परसर्ग 'मज्जे मज्जु' मज्ज, माँझ आदि के प्रयोग भी मिलते हैं। अब हम केवल अपभ्रंश में प्रयुक्त कारक परसर्गों और उनके रूपान्तरों को ब्रज तथा खड़ी बोली में खोजने का प्रयत्न करेंगे।

को, कौ, कू—ये परसर्ग जैसा कि ऊपर बताया जा चुका है 'केहि' के रूपान्तर लगते हैं।

१. हर्डं शिज्जऊँ तउ केहि (हेम. अय. व्या. पृ. १३७)

२. तब हरि कौँ डर ध्याए (हो) (स्मर सा. १/७) कर्मकारक

३. सिव विरंचि मारन कौँ धाय (सू. सा. १/२ सम्प्रदान कारक)

४. रावनि अरि कौ अनुज विभीषन (सू. सा. १/२ "केर का रूपान्तर है)

५. मैंने राग को पुस्तक दी। (खड़ी बोली)

६. राम ने रावण को मारा। ( " )

से, सौँ, तै, तौ :

'से' विभक्ति परसर्ग का प्रयोग अपभ्रंश में "सहुँ" और अवहट्ट में 'सत्र' मिलता है, जो खड़ी बोली में 'से' और ब्रजभाषा में 'सौ' हो गया।

१. जड़ पवसन्ते सहुँ न गयअ। हेम. अप. व्या. पाठान्त (पृ० १११)

२. माननि जीवन मान सजो वीर पुरुष आवतार। (की. ल. १/२४)

३. भुजलता फँसाकर नरतह से (कायापली-लज्जा) कारण कारक

४. आघो उदर अन्न सों भरे (सू० सां० ३/१३) करण कारक
५. पर्वत सों इति देहु गिराइ (सू० सां० ७/२) अपादान कारक
६. वृक्ष से पत्ता गिरता है—(अपादान कारक)

ते, ते:

१. ब्रह्मवाण तै गर्भ उवाग्यो (सां० सां० १/१४६) करण कारक
२. लच्छा गृह तै काड़िकै पाण्डव गृहत्यावै (सू० सां० १ (४) अ पा० का०)
३. साहित्यिक खड़ी बोली में इसके प्रयोग नहीं होते।
४. बड़ तणहो तणेण (हेम० अपभ्रंश व्या०)

का० के० की० की०

ये परसर्ग अपभ्रंश 'केरअ, का, कर, आदि के रूपांतर हैं तथा अपभ्रंश में इन का प्रयोग बहुलता से मिलता है :

- (१) जुनु केरअ हुंकार उएँ (हेम० अप० व्या० पृ० १३२)
- (२) लोचन केरा बल्लहा (की० ल०)
- (३) पद्मरे आकारे।
- (४) घर-घर केरे फरके खोलें (सू० सां० पद २५९६)
- (५) दांत दूव के। (सू० सां० १०/७६)
- (६) मादों की रात (सू० सां० १०/१२)
- (७) केसरि की तिलक (सू० सां० १)
- (८) राम का बेटा, राम की बेटा, राम के बेटे।

मज्जे माँझ, माँहि, में, में

- (१) जामहि विसमी कज्ज गइ जोवहि मज्जे एक (हेम अप० व्या० पृ० २०२)
- (२) युवराजन्हि माँझ पवित्र।
- (३) गाइनि माँझ भए है ठाढे (सू० सां० १०/२४६)
- (४) पैंढो उदार मँझारि (सू० सां० १०/२४६)
- (५) छिलक माँहि उर नखानि विदा-यो (सू० सां० १/१४)
- (६) कष्ट में मानिया बिना पिये घामौ। (सू० सां० पद ३९७८)
- (७) नगर में आज समा होगी।

उपरि उपरि ऊपर पर :

- (१) सायब उपरि तण घरइ। (हेम-अप० व्या० पृ० ११)
- (२) आपनि पोछि अघर सेज्या पर। (सू० सां० १०/१०२१)
- (३) कापो पुस्तक पर रखी है।

इस प्रकार कारक रूप एवं तत्सम्बंधी प्रत्यय या परसर्ग भी अपभ्रंश से स्पष्ट सम्बन्ध रखते हैं। यही स्थिति सर्वनाम तथा विशेषण शब्दों के विकास के सम्बन्ध

में भी हैं। पश्चिमी हिन्दी में ब्रज तथा खड़ी बोली ही मुख्य होने तथा खड़ी बोली के मध्यकालीन रूपों-हिन्दुई-में ब्रज का विपुल योगदान होने से यहाँ इन दोनों भाषाओं के उदाहरण दिये गये हैं।

क्रिया—नाम अथवा सुबर्तों के बाद पद रचना की दृष्टि से भाषा का महत्वपूर्ण तत्व क्रिया है। क्रिया का मूलरूप धातु कहलाता है। क्रिया व्यक्ति की स्थिति और समय को स्पष्ट करती है। संस्कृत में क्रियाओं के रूप दो प्रकार के प्रत्ययों के सहयोग से निर्मित होते हैं—(१) तिङन्त प्रत्यय और (२) कृदन्त प्रत्यय। छान्दस और पूर्ववर्ती संस्कृत में तिङन्त प्रत्ययों का अत्यन्त महत्व था। क्रिया के सूक्ष्म से सूक्ष्म काल एवं स्थिति का बोध इस व्यवस्था से किया जाता था। एतदर्थ दस लकारों की स्थापना की गई साथ ही कुछ काम कृदन्तों से भी निकाला जाता था। संस्कृत के अंतिम दिनों में तिङन्तों का महत्व कम होने लगा और कृदन्तों का महत्व बढ़ने लगा था लकारों की संख्या भी घटी, अपभ्रंश में काल सूचक लकारों की संख्या बहुत कम हो गयी थी। अतः कुछ काल कृदन्त बनने और कुछ सहायक क्रियाओं के सहयोग से निर्मित हुए। हिन्दी में अपभ्रंश की यह प्रवृत्ति और विकसित हुई।

हिन्दी के सारे क्रिया शब्द तद्भव हैं और वे प्राकृतों की मंजिल पार करके आए हैं। यदि कुछ क्रिया शब्दों के तत्सम रूपों में दर्शक होते भी हैं तो वे क्रियायुक्त संज्ञा के रूप होते हैं और उनके साथ सहायक क्रिया का प्रयोग किया जाता है। यथा-योग करो, दर्शन दो, हरण करता है, इत्यादि।

अपभ्रंश में तिङन्त उद्भूत काल और उनका हिन्दी में विकास

(१) सामान्य वर्तमान काल

संस्कृत	अपभ्रंश	हिन्दी (ब्रज-अवधी)
एक व० बहु व०	एक व० बहु व०	एक व० बहु व०
उत्तम		
पुरुष करोमि कुर्मः	करउं करहुं	करउं/करइ करहुं/करे
मध्यम		
पुरुष कुरुष करहि	करहि करहु	करहि/करे करहु/करो
अथ		
पुरुष करोति कुवन्ति	करइ करहि	करइ/करे/कर करहि/करे
उदाहरण—उत्तम पुरुष बहुवचन :		

१. खगा विसाहिऊ जति लहुहुं। (प्रा० व्या० पृ० २१८)

२. मध्यम पुरुष एक वचन

१. पपीहा पिउ-पिउ भगवि कितिउ रु अहि हयास (प्रा० व्या० पृ० २१)



## ५६। हिन्दी भाषा और उसका साहित्य

२. जाणहि (प्रा० पैगलम १/१३२)
३. तनिक दधि कारन जसोदा इतो कहा रित्याहि (सू० सा० ३५०)
४. कत जनम यादि ही हारें (सू० सा० १/६)

### ३. अन्य पुरुष बहु वचन

१. नं मल्ल-जुझु ससि राहू करहि (प्रा० व्या० पृ० २१७)
  २. चौहट्ट वट्ट पलट्टि हेरहि। (की० ल० २/८८)
  ३. कोसल्या आदिक महतारी आरति करहि। (सू० सा० ९/२९)
  ४. निसि बोलैं काग। (सू० सा० १/१८६)
- खड़ी बोली में सामान्य वर्तमान काल के रूप में शतृ प्रत्यान्त वर्तमानिक कृदन्त के रूपों से विकसित हुए हैं। ब्रजभाषा और खड़ी बोली में यह मुख्य अंतर है कि ब्रज भाषा में तिङ् प्रत्ययांत और कृदन्त प्रत्ययांत दोनों रूप मिलते हैं जब कि खड़ी बोली में केवल 'कृत' प्रत्ययान्त रूप ही उपलब्ध होते हैं।

### ४. शतृ प्रत्ययान्त सामान्य वर्तमान काल—

ये अपभ्रंश में शतृ के अंत में 'अत' अता, अते, लगाकर बनाए जाते हैं और कभी सहायक क्रिया की सहायता से सामान्य वर्तमान काल का काम लिया जाता है। यही प्रवृत्ति अवधि, ब्रज, खड़ी बोली में प्राप्त होती है—

१. जं अच्छइ त माणिअइ होसइ करतु म अच्छे। (प्रा० व्या० २१९)
२. कहु होअ अइसनो आस, कइसे लागत आँचर बतास। (की० ल० २/१५०)
३. पूछे तैं तुम बदन दुरावत (सू० सा० १०/२७९)
४. कैसे बिखरली है मणिराजि (कामायनी आशा स०)

### ५. तिङन्त प्रत्यय से व्युत्पन्न मविष्यत् काल—

अपभ्रंश में तिङन्त प्रत्ययों से दो प्रकार के रूप बनते हैं। एक तो 'स्य' के विकसित 'स' युक्त रूप और द्वितीय 'स' के स्थान पर 'ह' युक्त रूप इन में से 'स' वाले रूप राजस्थानी में और 'ह' वाले रूप ब्रज अवधी में प्रचलित हैं। परन्तु खड़ी बोली में क्रिया के साथ गा, गी, गे, आदि लगाने से मविष्यत् काल के रूप बनते हैं।

संस्कृत	अपभ्रंश	हिन्दी
उत्तम पु० करिष्यामि/करिष्यामः	करिसउ/करिसहुँ करिहउ/करिहो	ए० व० करस्यू/करिसहुँ करिहउ/करिहउ
		बहु० व० करसी/करिसहुँ करिहहुँ/करिहै
मध्यम पु० करिष्यसि/करिष्याय	करिसहि/करिसहु करिहाहि/करिहहुँ	एक व० करसी/करिसहि। करिहहि/करि है

## हिन्दी-अर्थ, नामकरण और समस्यायें। ५७

बहु व० करस्यो/करिसहु।

करिहहु/करि हों

अन्य पु० करिष्यति/करिष्यति करिसहि/करिसहि ए० व० करसो/करिहहि/करि है  
करिहउ/करिहहि बहु व० करसो/करिहहि/करि है

१. जं अच्छइ तं माणिअइ होसइ करतु म अच्छे (प्रा० व्या० २१९)
२. होणा होसइ एक पइवीर पुरिप अच्छाह। (की० ल० २/५९)
३. बरस चतुरदास भवन न बसि हैं (सूर सा० ९/४३) उत्तम पुरुष बहु व०
४. ते हैं जो हरिहित अवतार (सू० सा० १२/३ अन्य पु० एक व०)

खड़ीबोली—हिन्दी में भूत कालिक कृदन्त प्रत्यय के साथ 'गा, गे, गी' सहायक क्रिया लगा कर सामान्य मविष्यत् काल के रूप निष्पन्न किए जाते हैं। 'गा, गे, गी' की व्युत्पत्ति अभी तक सन्देश का विषय बनी हुई है। फिर भी विद्वान इसका विकास 'हो' और 'जा' दो भिन्न क्रियाओं से बताते हैं। इसका सन्तोषजनक हल अभी प्राप्त नहीं हुआ है। इस प्रकार के प्रयोग न तो अपभ्रंश में ही और न अवहट्ट में प्राप्त होते हैं। यह केवल पश्चिमी हिन्दी को ही विशेषता है।

१. जो कुछ हो मैं न सम्हाल सकूँ गा, इस मधु मार जो जीवन के (व्यापारी)

२. मैं निज प्राण सजों गों। (सू० सा० ९/१४६)

### सामान्य भूत

हिन्दी में सामान्य भूत की निष्पत्ति संस्कृत के 'क्त' प्रत्यय से युक्त शतृ के तद्भव रूप से होती है। गतः गत गया इ०

१. अम्भणु लाइवि जे गया। (हेम० ४/३७६)
२. पुरुष हुअउ बलिराम जासुकर कस पसरिअ। (की० ल० १/४०)
३. आयो घोष बडो व्यापारी। (भ्रमरगीत सार)
४. राग गया। (खड़ी बोली)

उक्त प्रक्रिया की तरह अवधी में विशेष रूप से और ब्रज भाषा में साधारण तौर से 'तव्यत्' प्रत्ययान्त शब्द भी देखे जाते हैं, जो मविष्यत् काल के सूचक होते हैं। इस प्रकार के प्रयोगों को अपभ्रंश में देखा गया है।

१. महु करिउ कि (हेमचन्द्र ४/४२८)
२. जइ साहसहु न सिद्धि हो झंप करिअहुँ काह। (की० ल० ३/६०)
३. राचन्द्र के पुत्र बिना में भूजब दयों यह खेता (सू० सा० ९/३९)

इसके अतिरिक्त पूर्वकालिक क्रियाओं एवं क्रियाथक संज्ञाओं के क्षेत्र में भी पश्चिमी हिन्दी में अपभ्रंश पूर्वकालिक क्रिया के लिए 'इ डउ, इबि, एप्पणु, एबि और एविणु प्रत्ययों का विधान मिलता है, जिनमें से खड़ी बोली में 'अ' वाला रूप का अत्यधिक मात्रा में प्रयोग किया गया है, 'अ' वाले रूप भी मिलते हैं—

(१) राम भोजन करके तथा पुस्तक लेकर पाठशाला गया ।

(२) बीचहि बोलि उठे हलधर (सूरसा . १/७)

क्रियाार्थक संज्ञाओं में आ, अ, अन्त और व' अन्त शब्दों के प्रयोग ख. ओ ब्रजभाषा में मिलते हैं ।

(१) आज चलना उचित नहीं है ।

(२) उसने प्रातः गमन किया ।

(३) दोष देन कौं नीको । (सू. सा. पद ४२५५)

इस तरह स्थूल रूप से पश्चिमी हिन्दी और अपभ्रंश का मुख्य-मुख्य विधाओं की तुलना के पश्चात् यह निष्कर्ष निकाला जा सकता है कि पश्चिमी हिन्दी का उद्भव पश्चिमी अपभ्रंश से हुआ है, जो मध्य देश की साहित्यिक एवं अखिल भारतीय भाषा थी ।

#### प्रारम्भिक सामग्री

इस प्रकार परवर्ती अपभ्रंश के गर्भ से आठवीं-नवीं शती में उत्तर भारत पश्चिम भारत की आधुनिक बोलियाँ जन्म ले रही थीं । हेमचन्द्र के प्राकृत व्याकरण के साथ ही सिद्धों नाथों की वाणी, स्वयंभू अन्य कवियों की कृतियों से उन बोलियों का पता चलता है । दक्षिण में राष्ट्रकूट काल के अपभ्रंश कवियों की रचनाएँ प्राप्त होती हैं । देवगिरि के यादव काल के कवियों की कृतियाँ नहीं मिलती, किन्तु यादवों के पतन के कुछ समय पश्चात् ही मराठी के कुछ संतों साहित्यकारों ने मराठी के अतिरिक्त तत्कालीन हिन्दी-हिन्दवी में भी लिखा है, गोरखनाथ की बानी तथा प्राचीन मराठी संतों की भाषा का तुलनात्मक अभ्यास बारहवीं-तेरहवीं शती की अखिल भारतीय भाषा की रूपरेखा प्रस्तुत कर सकता है ।

उत्तर भारत में इस भाषा के जो नमूने मिलते हैं, उनके आधार पर कहा जा सकता है कि कबीर की रचनाओं में उसका निज स्वरूप विद्यमान है । कबीर से कुछ ही पहले हिन्दी-बीरगाथा काल समाप्त हुआ था, पर उस काल की भाषा के प्रामाणिक नमूने हमारे अध्ययन के लिए सुरक्षित नहीं रहे । जो कुछ मिश्रित उदाहरण हमें प्राप्त हैं उन के प्रामाणिक अंश वे हैं जो बहुतांश अपभ्रंश की गंध लिए हैं । इसीलिये आचार्य हजारीप्रसाद द्विवेदी का मत है कि पृथ्वी राज का दरबारी कवि चन्द बलद्वि (चन्दबरदाई) हिन्दी भाषा का आदि कवि माना जाता है । असल में वह अपभ्रंश का अन्तिम कवि अधिक है और हिन्दी का आदि कवि कम । क्योंकि उसका काव्य अब जिसरूप में पाया जाता है वह रूप मौलिक नहीं है ।<sup>१</sup> संत कवियों को निम्न निया बानियों में, भाषा का जो रूप देखा जाता है, वह इन लोगों को सधुक्कड़ी

१. हजारी प्रसाद द्विवेदी-हिन्दी साहित्य की भूमिका, पृष्ठ, २३

तथा फक्कड़ी भाषा, नाथ-पंथी सिद्धों और योगियों की उस पंचमेल-खिचड़ी की परम्परा में खड़ी, अवधी, ब्रज, पंजाबी आदि भाषाओं का सम्मिश्रण हुआ है । उन की रचाओं का उद्देश्य साहित्यिक न होने से उनमें बोलियों का विशुद्ध रूप कम मिलता है, इस के विपरीत अंतर्प्रान्तीय स्तर पर समझी जानेवाली भाषा का प्रयोग किया गया है । कबीर, नानक, दादू की भाषा में ऐसी व्यापक भाषा के नमूने देखे जा सकते हैं जिसकी रीढ़ खाड़ी बोली है पर वह विभिन्न बोलियों के महत्वपूर्ण सहयोग से मांसल हो रही है । इसी भाषा में मुसलमान सूफी कवियों ने, विशेषता गुजरात और दक्षिण में आध्यात्मिक और लौकिक साहित्य रचा । इन्हीं सूफियों ने इस भाषा को 'हिन्दवी' नाम दिया ।

#### विकास की धारा

हिन्दी के काल क्रमानुसार इतिहास को तीन कालों (१) आदि काल (१००० से १५०० ई०) (२) मध्य काल (१५०० से १८०० ई०) (३) आधुनिक काल (१८०० ई० के बाद) में विभाजित किया जाता है । उन तीनों में दो कालों का ही हमारी दृष्टि से विशेष महत्वपूर्ण समझा जाता है ।

आदिकाल (१००० से १५०० ई०)—यह हिन्दी का वैभवकाल है । इस काल की हिन्दी में अपभ्रंश के काफी रूप मिलते हैं । साथ ही हिन्दी को विभिन्न उपभाषाओं एवं बोलियों के रूप इस काल में बहुत स्पष्ट तथा सुविकसित नहीं है । इसी कारण प्रायः साहित्य में भाषाओं का मिश्रण जैसा मिलता है । अपभ्रंश से हिन्दी ने लगभग सभी ध्वनियाँ लीं किन्तु उसमें कुछ नयी ध्वनियों का भी विकास हुआ । अपभ्रंश में संयुक्त स्वर नहीं थे । हिन्दी में 'ऐ' और 'ओ' दो संयुक्त स्वर इस काल में प्रयुक्त होने लगे । व्यंजनों में एक तो दन्त्योष्ठ्य 'च' विकसित हो गया तथा दो उद्भिष्ट ध्वनियाँ 'ड', 'ढ' मिलने लगी । कुछ ध्वनियों के महाप्राण रूप भी विकसित हो गये । रह, रह, ष्ह, न्ह आदि । शब्द समूह की दृष्टि से आदि कालीन हिन्दी अपभ्रंश से बहुत दूर नहीं थी उसमें तद्भव शब्द सर्वाधिक थे । तत्सम शब्द उससे कम तथा देशज उससे भी कम । अपभ्रंश तथा आदि कालीन हिन्दी के शब्द भंडार में विदेशी की दृष्टि से अवश्य अंतर मिलता है । अपभ्रंश में अरबी-फारसी-तुर्की शब्दों की संख्या सी से अधिक न होगी, किन्तु हिन्दी के इस काल में मुसलमानों के बस जाने एवं उनके शासन के कारण इन तीनों ही भाषाओं से पर्याप्त शब्द आ गये । विदेशी शब्द प्रायः पहले उच्चवर्ग में आते हैं फिर मध्यम वर्ग में और तब निम्नवर्ग में । इस काल में साहित्य में प्रमुखतः डिगल, मैथिली, हिन्दवी तथा मिश्रित रूपों का प्रयोग मिलता है । इस काल में हिन्दवी-खाड़ीबोली के प्रमुख साहित्यकार गोरखनाथ, नामदेव, अमीरखुसरो, ख्वाजा वन्दानाथ, शाहगीराजी, खैर अक्षरक परादि हैं । हिन्दी का प्रथम कवि कौन है । इस सम्बन्ध में विवाद है । जहाँ तक



मुसलमानों का सवाल है— हिन्दवी के प्रथम कवि ख्वाजा मसऊद साद सलमान (इ. का १०६६ ई.) हैं। इनके हिन्दवी संग्रह की चर्चा अमीर खुसरो ने की है, इस की भाषा प्राचीन पंजाबी मिश्रित हिन्दवी थी।

### (ख) मध्यकालीन (१५०० से १८००)

इस काल तक आते हिन्दी का स्पष्ट स्वरूप निखर आया। उसकी प्रमुख बोलियाँ भी विकसित हो गयीं। अपभ्रंश के रूप समाप्त प्रायः हो गये और प्रायः हिन्दी के अपने रूप विकसित होने लगे। ध्वनियों की दृष्टि से इस काल की प्रमुख विशेषता यह है कि पढ़े-लिखे लोगों की हिन्दी में क, ख, ग, ज, फ, ये पाँच व्यंजन ध्वनियाँ सम्मिलित हो गयीं। आरबी-फारसी शब्द तो आदि काल में भी आये थे किन्तु इसी काल में आकर वे पूर्णतः हमारे हुए। दरबारी भाषा फारसी थी, उच्च वर्ग के लोग फारसी पढ़ने लगे और अपनी भाषा में प्रयुक्त शब्दों का प्रायः शुद्ध फारसी जैसा उच्चारण करने लगे। इस शुद्ध उच्चारण के कारण ही उपर्युक्त पाँच व्यंजन ध्वनियाँ हिन्दी में आयी। शब्दों की दृष्टि से कई उल्लेखनीय बातें घटित हुई। उस काल में धर्म के प्रति लोग अधिक आस्थवान हो गये, इसी कारण प्रमुख हिन्दी साहित्य, कम से कम इस युग के पूर्वार्ध तक धर्म पर लिखा गया। धर्म के कारण संस्कृति के धार्मिक ग्रंथों का प्रचार हुआ। परिणाम यह हुआ कि आदि काल की तुलना में बहुत अधिक तत्सम शब्द भाषा, प्रमुखतः साहित्यिक भाषा में गृहीत हुए। आदि काल की तुलना में तद्भव और देशज शब्दों का प्रयोग कुछ कम हुआ। उनका स्थान प्रायः तत्सम शब्दों ने ले लिया। अरबी, फारसी, बर्की शब्द इस काल में और अधिक आ गये। हिन्दी में इस समय जो लगभग ३५०० फारसी २५०० अरबी तथा सौ से कुछ कम तुर्की शब्द प्रयुक्त हो रहे हैं। सभी उस काल तक अपनी भाषा में आ चुके थे और धीरे-धीरे उच्च से मध्यम और मध्यम से निम्न वर्ग में प्रवेश कर रहे थे। इस काल के उत्तरार्द्ध में यूरोप से भी हमारा सम्पर्क हो गया, अतः १०० से कुछ कम पुर्तगाली, कुछ फ्रांसीसी एवं डच तथा कई सौ अंग्रेजी शब्द भी हिन्दी में प्रविष्ट हो गये। धर्म की प्रधानता के कारण ब्रज, अवधी के साथ ही दमिखनी, उर्दू, डिगल, मैथिली और खड़ीबोली में भी साहित्य रचा गया। खड़ीबोली से सम्बन्धित इस काल के प्रमुख साहित्यकार- बु-हानुद्दीन, नुसरती, कुली कुतुबशाह, वजहीवली, मोर, ईशा लल्लूलाल, सदल मिश्र, अनीस, कबीर, नासिख, नासिक, स्वामी, प्राणनाथ आदि हैं।

आधुनिक काल (१८०० के बाद)—वर्तमान परिनिष्ठित हिन्दी का पूर्ण विकास इस काल में हुआ।

### मुसलमान और भारत

आधुनिक आर्य भाषाओं के जन्म मूल में ही भारतीय राजनीति में वह परिवर्तन आया, जिससे महत्वाकांक्षी मुस्लिम सत्ता और इस्लाम को देश के भीतरी क्षेत्रों में फैलाने और जमाने का अवसर मिला। नवागत पंजाब में पहले से ही अपने पैर जमाये हुए थे, अब उन्होंने दिल्ली को अपनी सत्ता का केन्द्र बना लिया। इससे भी पूर्व लगभग आठवीं शती में मुसलमान पश्चिमी समुद्र तट से दक्षिण में पहुँच चुके थे। दसवीं शती में वे पूर्वी किनारे पर उतरे। धीरे-धीरे पूरे दक्षिणी भारत में बस गये। उन्हें यहाँ सामाजिक और राजनीतिक दृष्टि से महत्व प्राप्त होता गया। इस सम्बन्ध में ध्वनवतूता के यात्रा विवरण पठनीय है। पर राजनीतिक दृष्टि से मुसलमानों के साथ दक्षिण भारत का सम्पर्क उत्तर की अपेक्षा ढाई शताब्दि बाद हुआ। इस सम्पर्क और उसकी थोड़ी पृष्ठ भूमि के सम्बन्ध में विस्तृत जानकारी बिना हिन्दी के विकास से सम्बन्ध रखने वाले कुछ तथ्य अज्ञात रह जाते हैं।

सर्व प्रथम इस तथ्य की स्पष्ट कल्पना होनी चाहिए कि मुसलमान शब्द किसी जाति का नाम नहीं है। इस्लाम को मानने वाले सभी इस संज्ञा के अधिकारी हैं। भारत में ईरान, ईराक, अरब, अफगानिस्थान आदि देशों से आने वाले असंख्य व्यक्तियों और बहुत से भारतीयों के लिए भी मुसलमान शब्द प्रयुक्त होता है। ग्यारहवीं शती से ईराक, ईरान आदि देशों से जो मुसलमान भारत में आकर बसते रहे उन में धर्म को छोड़ कर अन्य बातों में बहुत कम समानता थी। वे सबके सब न तो एक भाषा बोलते थे और न उनका रहन-सहन ही एक जैसा था। धर्म के कारण इन लोगों की प्रतिद्वन्द्विता भी कम नहीं थी। एशिया का मध्य युमीन इतिहास इन जातियों की आकांक्षाओं के संघर्ष का इतिहास है।

सर्वप्रथम अरबों का सम्पर्क भारत से हुआ ७१२ ई० में। मुहम्मद बिन कासिम के नेतृत्व में मुस्लिम सैनिकों की विजय हुई। यह आक्रमण आधिकारिक लाम के लिए हो किया गया था। वैसे सिंध बहुत समय तक अरबों के प्रभाव में रहा किन्तु शासन-भाषा, जन भाषा से भिन्न-अरबी होने के कारण उनका कोई स्थाई प्रभाव नहीं पड़ा। इसके बाद जिन लोगों (मुसलमानों) ने भारत पर विजय पाई! अरब देश अथवा वहाँ के निवासियों से उनका दूर का सम्बन्ध भी नहीं था। अरबों की विजय वाहिनी एक ओर अफ्रीका के सहारा में और दूसरी तरफ स्पेन में पहुँच कर अतलांतिक सागर के किनारे ठहर गई। यह सेना ईरान से आगे नहीं बढ़ सकी।<sup>१</sup>

१. स्टे ले-मि. इ., १३

## प्रारम्भिक मुस्लिम शासक

भारत वर्ष में मुस्लिम शासन काल को दो भागों में बाँटा जाता है । पहला भाग महमूद गजनवी के आक्रमण (१३ वीं शती के आरम्भ) से शुरू होकर पानीपत में इब्राहिम लोदी की पराजय (१५२६ ई०) के साथ समाप्त होता है । दूसरा भाग में पानीपत में बराबर की विजय (१५२६ ई०) से प्रारम्भ होकर औरंगजेब की मृत्यु (१७७७ ई०) के साथ समाप्त होता है । यह काल-विभाजन राजनीतिक और प्रशासनिक दृष्टि से ही नहीं, संस्कृति, भाषा और साहित्य की दृष्टि से भी महत्वपूर्ण है ।

मुहम्मद गौरी और महमूद गजनवी विजय के पश्चात् भारतवर्ष में नहीं बसे, अतः इन दोनों को छोड़ दिया जाय तो पहले कालखण्ड में पाँच राजवंशों ने राज्य किया । इनमें से तीन राजवंश तुर्क थे । पहला गुलाम वंश कहलाया । मुहम्मद गौरी का क्षत्रप कुतुबुद्दीन ऐबक इस वंश का संस्थापक था । गुलाम वंश के बाद खिलजी लोग दिल्ली की गद्दी पर बैठे । इस वंश के पूर्वज अफगानिस्तान के 'खिलज' नामक गाँव में रहते थे । इस वंश का सम्बन्ध भी तुर्कों से जोड़ा जाता है, किन्तु भारत में सत्ताह्व होने के पश्चात् खिलजियों ने अफगानी रहन-सहन अपना लिया था । तीसरा तुगलक वंश था । तुगलक लोग मूलतः तुर्क थे ।

१३९८ ई० में तैमूरलंग के आक्रमण के कारण तुगलक वंश की सत्ता समाप्त हुई और शासन की बागडोर सय्यदों के हाथ में आई । सत्ताह्व होने से बहुत पहले सय्यद वंश के लोग भारत में स्थायी रूप से बस चुके थे । उन्होंने यहाँ के अनेक रीति-रिवाज स्वीकार कर लिए थे । यद्यपि सय्यद वंश अपने पूर्व पुरुष को अरब-वासी मानता था किन्तु उपलब्ध सामग्री के आधार पर कहा जा सकता है कि ये पठान थे । सय्यदवंश भारतीय इतिहास में लोदी वंश के नाम से विख्यात हुआ ।

उपर्युक्त राजवंशों के शासकों में अलाउद्दीन और मुहम्मद तुगलक को लम्बे समय तक शासन करने का अवसर मिला था । इन दोनों बादशाहों का दक्षिणी भारत के साथ सीधा सम्बन्ध रहा ।

मुस्लिम शासन के पूर्वार्ध भाग के शासकों ने राजनीतिक दृष्टि से अनेक महत्वपूर्ण कार्य किये । सांस्कृतिक दृष्टि से इन नरेशों ने भारत पर गहरा प्रभाव नहीं डाला ।

जहाँ तक भाषा और साहित्य का प्रश्न है, उस समय उत्तर भारत में अपभ्रंश साहित्य का युग समाप्त हो चुका था और हिन्दी की विभिन्न बोलियाँ अपना विकास कर रही थी । इस काल के शासकों में शुरू के शासक ही अपनी मातृभाषा

तुर्कों से परिचित रहे होंगे । इन लोगों ने अपनी मातृभाषा तुर्की अथवा धर्म भाषा अरबी की यहाँ की सामान्य जनता के लिए आवश्यक नहीं माना । इस काल में बहुत से पठित मुसलमानों ने विकास की ओर अग्रसर होने वाली बोलियों विशेषतः अवधी की उन्नति में उल्लेखनीय योग दिया । उस समय देश में तीन तरह के मुसलमानों की संख्या अधिक थी १. तुर्क-मुसलमान २. अफगान मुसलमान, ३. हिन्दुस्तानी मुसलमान तुर्क लोग शुरू-शुरू में तुर्की बोलते थे, अफगानी पश्तो और भारतीय मुसलमान कोई न कोई क्षेत्रीय बोली । तुर्क और अफगानों ने भी कुछ समय बाद क्षेत्रीय बोलियाँ स्वीकार कर ली थीं ।

## फारसी भाषा और भारत

ईरानियों ने लगभग ७ वीं शती में आक्रामक अरबों का धर्म इस्लाम स्वीकार कर लिया । अतः आरम्भिक दिनों में प्रशासनिक भाषा होने से अरबी ने फारसी को काफी प्रभावित किया । शब्द भंडार और साहित्य के क्षेत्र में फारसी ने बहुत कुछ अपना लिया किन्तु इतने पर भी फारसी भाषा और साहित्य ने अपनी मौलिकता को बनाए रखने का प्रयत्न जारी रखा । वस्तुतः उक्त अरबी प्रभाव से फारसी अधिक पुष्ट एवं सम्पन्न हो गये । "फारसी" भाषा की व्यंजना शक्ति आश्चर्यजनक रूप से बढ़ी और उसमें कालजयी साहित्य की सृष्टि हुई । साहित्य ही नहीं, धर्म और दर्शन के क्षेत्र में मूल 'कुरान' के अतिरिक्त वह सब कुछ उपलब्ध हो गया जो धार्मिक दृष्टि से एक और सामान्य व्यक्ति के लिए और दूसरी तरफ बड़े से बड़े चिन्तक के लिए आवश्यक होता है । "अरबी ने भी फारसी से बहुत कुछ अपनाया । न केवल भाषा अपितु साहित्य के क्षेत्र में भी ईरान ने अरबी को प्रभावित किया । यही स्थिति तुर्कों की भी रही । १६ वीं शती में तुर्कों और ईरानियों में दीर्घकालीन युद्ध हुआ । इस काल में ईरान में श्रेष्ठतम साहित्य सृजन हुआ । हाफिज इसी काल में हुए । तुर्कों ने थोड़े ही समय में फारसी साहित्य का बहुत कुछ अपना लिया शब्दावली और परिभाषाओं को अपनाते समय फारसी शब्दों का तुर्कीकरण किया गया । मंगोलों ने भी फारसी से पर्याप्त प्रभाव ग्रहण किये ।

इस प्रकार ईरानी लोग बहुत पहले से मुस्लिम जगत के साथ जुड़े गये किन्तु उनकी अपनी महान परम्परा थी । इसलिए शीघ्र ही ईरानी लोगों ने शेष मुस्लिम जगत से पृथक होकर अपना एक उपजगत बनाने का कार्य सोलहवीं शती के प्रथम चरण में आरम्भ कर दिया था । ईरान की इस प्रवृत्ति का प्रभाव दूसरे देशों पर भी पड़ा । आगे चलकर इसी प्रवृत्ति ने भारत में भी ईरानीकरण की प्रवृत्ति उत्पन्न की । इन्हीं तुर्कों और मंगोलों की सन्तान मुगल आगे चलकर भारत में सत्ता-



धीरे बने ।

मुलाम बंश के शासन काल में फारसी साहित्य भारत के कुछ लोगों के लिए स्पृहणी बन चुका था, किन्तु तब फारसी भाषा ने दैनिक जीवन में प्रवेश पाने का प्रयास नहीं किया । १२६५ से १३३४ ई० तक कुछ भारतीय लेखकों ने फारसी में लिखा भी, किन्तु साहित्य की दृष्टि से अमीर खुसरो के अतिरिक्त कोई बड़ा फारसी लेखक भारत में नहीं हुआ । अमीर खुसरो की यह साहित्य साधना भी व्यक्तिगत थी । अतः सामूहिक रूप से देखा जाय तो अमीर खुसरो के समय में ही नहीं, पीछे भी दीर्घ काल तक क्षेत्रीय बोलियाँ ही अभिव्यक्ति का माध्यम बनी रहीं । खुसरो स्थानीय लोक रंग में रचे हुए थे अतः उन्होंने फारसी के साथ-साथ स्वभाविक रूप से हिन्दवी-हिन्दी में भी लिखा । उनकी 'खालिक वारी' में समन्वयात्मक प्रयास किया गया है । इसी क्रम में कबीर, जायसी, मंजन, कुतबन ने स्थानीय बोलियों को अपनाया ।

वैसे भारत में बसे मुसलमानों का सृजन कार्य भारतीय भाषाओं में अपभ्रंश काल से ही चल रहा था, प्रमाणस्वरूप अहमदनगर-अहमदनगर के 'सन्देश शासक' को देखा जा सकता है, बाद में इस क्षेत्र में सूफियों ने अधिक तत्परता दिखाई ।

मुस्लिम काल के उत्तरार्ध में भी कुछ लोगों-खानखाना अब्दुल रहीम, रसखान आदि ने इस परम्परा को आगे बढ़ाया, किन्तु उनकी रचनाएँ अपवाद ही मानी जाएँगी । उत्तरार्ध में ऐसे लोगों की संख्या कम होती गई, जिन्होंने कुतबन और जायसी की तरह भारतीय जीवन और यहाँ की साहित्य परम्पराओं को स्वीकार किया ।

#### दक्षिण उत्तर का सम्पर्क

ऐतिहासिक दृष्टि से देखा जाय तो दक्षिण भारत की स्थिति उत्तरी भारत से बहुत भिन्न पड़ती है । चिरकाल से ऐसे युग आये हैं, जब दक्षिण थोड़े-थोड़े समय के लिए उत्तर के अधीन हो गया है, परन्तु जरा सा अवसर मिलते ही उसने फिर अपने जीवन को उत्तरी भारत की पराधीनता से मुक्त कर लिया ।

यह कहना ठीक नहीं होगा कि दक्षिण भारत सदैव उत्तरी भारत से अलग रहा, क्योंकि वैदिक काल से ही उत्तर से दक्षिण की ओर जन प्रवाह के स्पष्ट प्रमाण मिलते हैं । ५०२ ई० पू० तक उत्तर के निवासी बड़ी संख्या में दक्षिण पथ में बसते रहे और वहाँ से कुछ परिवार दक्षिण की ओर अग्रसर हुए । यह ग्यारह सौ वर्षों का काल भा० आ० की दृष्टि से अत्यधिक महत्वपूर्ण था । ग० आ० आ० के समस्त परिवर्तन उन्नीस युग में हुए और नव्य भा० आ० में जो क्रांतिकारी परिवर्तन प्रकट हुए उनका बीजारोपण भी इसी युग में हुआ था । कुरु, पांचाल, मद्र और मगध के प्रवासी नागरिक अपनी क्षेत्रीय प्राकृतों के साथ में दक्षिणपथ में आये थे । इन विभिन्न प्राकृत भाषियों के सम्मिलन से एक परिष्कृत सामान्य प्राकृत का प्रचलन

हुआ, जो महाराष्ट्री के नाम से प्रसिद्ध हुई और दीर्घकाल के उत्तर भारतीयों के लिए भी बड़ा आदर्श भाषा का काम देती रही ।

६०० ई० पश्च से १२ वीं शती तक व्यापक रूप में उत्तरवासियों का आगमन दक्षिण में नहीं हुआ, फिर भी उत्तर से दक्षिण तथा दक्षिण से उत्तर का आवागमन रद्द नहीं हुआ था । जब तेहरवीं शती में मुसलमानों ने दक्षिण पर आक्रमण प्रारम्भ किया तब से १० वीं शती तक उत्तर के सहस्रों परिवार यहाँ आकर बसते रहे । इस काल के प्रवासी दक्षिण-पथ तक सीमित नहीं रहे, उन्होंने चोल, केरल, और पांड्य के निवासियों को पराजित किया और आंध्र तथा कर्नाटक में दूर दूर तक कई नये ग्राम और नगर बसाये । इन अभियानों से पहले जो उत्तरवासी दक्षिणपथ में बसे थे उन्हें भी नवागन्तुकों के सम्मुख परास्त होना पड़ा । नवागन्तुकों के नेता मित्र धर्म तथा संस्कृति के पोषक थे और दूसरे धर्म तथा दूसरों की संस्कृति के सम्बन्ध में उन का दृष्टिकोण सर्वथा मित्र था, अतः दक्षिण में एक नये युग का श्री गणेश हुआ ।

मुसलमानों के आने से पहले भी दक्षिणी भारत के निवासी उत्तरी भारत की बोलियों से अपरिचित नहीं थे—जहाँ तक भाषा का सम्बन्ध है प्राचीन काल से उत्तर-दक्षिण में अनेक भाषाओं की विद्यमानता में भी एक सामान्य भाषा का व्यवहार होता था । अनेक शतियों तक संस्कृत धार्मिक भाषा ही नहीं संस्कृति और राजकाज की भाषा बनी रही—६वीं शती तक दक्षिण के शासक ताम्रपत्र अथवा शासन पत्र संस्कृत में ही लिखते थे । बौद्ध तथा जैन धर्म के प्रचार के कारण तथा उत्तर भारत में प्राकृत को सांस्कृतिक तथा साहित्यिक भाषा के रूप में स्वीकार कर लेने पर दक्षिण में भी प्राकृत अपनाई गयी । अपभ्रंश काल में दक्षिण के मनीषी पीछे नहीं रहे । राष्ट्रकूट आख्यान राज कवि वृष्णदत्त आदि ने अनेक महत्वपूर्ण रचनाएँ अपभ्रंश को प्रदान की । यह सम्पर्क नव्य भा० आ० आ० के युग में भी सहायक सिद्ध हुआ । मुसलमानों के आगमन के पश्चात् १४ वीं शती में अधिक सफल प्रयत्न किए गये ।<sup>१९</sup>

#### मुस्लिम शासकों के दक्षिण विजय के अभियान

सर्वप्रथम अलाउद्दीन खिलजी मालवा जाते हुए १२९६ ई० में दक्षिण में देवगिरि पहुँचा । देवगिरि नरेश यादववंशी रामदेवज्ञ ने अलाउद्दीन से थोड़े संघर्ष के उपरान्त सुलह करली । दक्षिण भारत पर यह पहला आक्रमण था । उस समय अलाउद्दीन दक्षिण पर राज्य नहीं करना चाहता था । किन्तु जैसे ही वह गद्दी पर बैठा उसका ध्यान इस ओर गया । १३०३-४ ई० में उसने दक्षिण भारत के वरंगल नामक नगर

पर आक्रमण करने के लिए मलिक फ़रूद्दीन जूना (आगे चलकर मुहम्मद बिन तुगलक) के सेनापतित्व में अपने सैनिक भेजे। वरंगल के काकतीय नरेशों ने दिल्ली के सैनिकों को हरा कर मगा दिया। वरंगल की इस विजय से उत्साहित होकर देवगिरि के युवराज संगमदेव ने दिल्ली को कर देना बन्द कर दिया और अधिकार अपने हाथ में ले लिये। युवराज के पिता ने पुत्र के विरुद्ध अलाउद्दीन से सहायता माँगी। उसने मलिक काफूर को सैनिकों के साथ भेजा। संगमदेव परास्त हुआ किन्तु देवगिरि पर शासन करने का अधिकार उसे ही मिल गया। इसके बाद दक्षिण विजय के लिए देवगिरि ने मुसलमानों की सहायता की। १३०९ ई० में मलिक वरंगल पर चढ़ाई करने के लिए आया तो सैन्य संगठन तथा रसद पहुँचाने का केन्द्र देवगिरि में रहा। १३११ ई० में मलिक काफूर ने द्वार समुद्र के होयसला नरेश और मलावार के पाण्ड्य नरेश पर आक्रमण किया तब भी देवगिरि आधार का काम करती रही। अलाउद्दीन खिलजी ने १२९६ में अभियान प्रारम्भ किया, वह १५ वर्ष पश्चात् पूरा हुआ। विन्ध्याचल से दक्षिणी समुद्र तट तक का प्रदेश अलाउद्दीन के अधीन हो गया।

१३२२ ई० में देवगिरि दिल्ली शासन में सम्मिलित कर ली गई। अलाउद्दीन की सेनाओं के साथ, कर्मचारी पेशेवाले और उत्तर भारत के बहुत से लोग अपने साथ वह मिली जुली भाषा भी दक्षिण ले गये जो अभी मली-भाँति बन भी नहीं पायी थी। कई सैनिक कर्मचारी उनके परिवार व्यापारी सूफी, फकीर दक्षिण में बस गये। ये सभी आपस में तथा स्थानीय जनता के साथ मिलीजुली नयी भाषा के माध्यम से सम्पर्क कर सकने थे, जिसे वे अपने साथ लाये थे, और जो नाथों-सिद्धों के पदों में उमर रही थी। इस भाषा में पंजाबी, हरियाणी और खड़ी बोली का का मेल था, यह राज के प्रभाव से भी बची नहीं थी और सब से बड़ी बात यह थी कि इसमें फारसी अरबी के अनेक शब्द भी सम्मिलित हो गये थे।

मुहम्मद तुगलक ने दक्षिण का अधिकांश भाग अपने साम्राज्य में मिला लिया।

अलाउद्दीन खिलजी से लेकर मुहम्मद तुगलक ने दक्षिण विजय के सभी अभियानों में देवगिरि (दोलताबाद) को स्थल बनाया था। मुहम्मद तुगलक ने दिल्ली के स्थान पर दोलताबाद में ही अपनी राजधानी बनाने का निर्णय कर लिया। दक्षिण में साम्राज्य इतना विस्तृत हो चुका था कि दिल्ली में रह कर वहाँ का काम देखा नहीं जा सकता था। उधर मंगोलों के आक्रमण के कारण भारत मुरझित नहीं रह गया था। इन्हीं कारणों से मुहम्मद तुगलक ने दिल्ली को दोलताबाद में स्थानांतरित करना चाहा।

मुहम्मद तुगलक के इस निर्णय ने दक्षिण भारत की राजनीति के अतिरिक्त

यहाँ हिन्दवी-हिन्दी के विकास में महत्वपूर्ण योगदान दिया।

मुहम्मद तुगलक ने पूरे दिल्लीशहर को दोलताबाद जाने का आदेश दिया। मार्ग की कठिनाइयाँ झेलकर जब दिल्ली के लोग देवगिरि पहुँचे तो मुहम्मद तुगलक ने गलती अनुभव की। अतः उसने लोगों को फिर दिल्ली लौटने की आज्ञा दी। थोड़े ही लोग दिल्ली लौट सके। इस घटना का भाषा की दृष्टि से विशेष महत्व है। दिल्ली से आने पर कई परिवार देवगिरि में रह गये। जब तुगलक वंश का शासन स्थिर हो गया तो इन्हीं परिवारों ने मिलकर अलाउद्दीन बहमनशाह के नेतृत्व में बहमनी राजवंश की स्थापना की। जो परिवार दिल्ली से देवगिरि आये और देवगिरि से गुलबर्गा गए उन में अधिक संख्या उन परिवारों की थी जो मूलतः दिल्ली के निवासी थे। कुछ परिवारों का सम्बन्ध अन्य हिन्दी भाषा प्रदेशों से था। उस समय खड़ीबोली का जो रूप प्रचलित था वह इन परिवारों के साथ देवगिरि पहुँचा। कुछ मुस्लिम परिवारों को छोड़कर व्यापारी और श्रमिक, घरों और बाजारों में खड़ी बोली का उपयोग करते थे।

दोलताबाद में जो भी कुछ हुआ हो मुस्लिम शासन काल के पूर्वार्द्ध में मुहम्मद तुगलक पहला शासक था, जिसने कश्मीर, कच्छ, काठियावाड़ और उड़ीसा को छोड़कर पूरे भारत को संगठित किया।

मुहम्मद तुगलक के पश्चात् दक्षिण भारत में दो महत्वपूर्ण घटनाएँ घटित हुईं वरंगल के पतन के पश्चात् हरिहर और बुक्का नामक दो सामंत काम्पली चले गये। वे वरंगल के काकतीय शसक प्रतापरुद्र (द्वितीय) के सामंत थे। मुहम्मद तुगलक की सेना ने जब काम्पली के राजा को हराया तो ये दोनों पकड़ कर दिल्ली भेजे गये। वहाँ इन दोनों ने इस्लाम स्वीकार किया। मुहम्मद तुगलक ने दोनों को काम्पली भेजा। यहाँ हरिहर और बुक्का ने इस्लाम छोड़कर हिन्दू धर्म ग्रहण किया। इन दोनों ने विजय नगर साम्राज्य की स्थापना की। दूसरी महत्वपूर्ण घटना मुहम्मद तुगलक के सरदारों के सहयोग से हसन गंगू द्वारा १३४७ में बहमनी साम्राज्य की स्थापना करना था। इन घटनाओं का हिन्दी के विकास पर विशेष प्रभाव पड़ा।

धार्मिक अभियान

अलाउद्दीन खिलजी और मलिक काफूर की दक्षिण विजय के पहले ही कई एक सूफी महात्मा दक्षिण के विभिन्न भागों में पहुँच चुके थे तथा अपने आचार-विचारों के बल पर स्थानीय जनता में लोकप्रिय हो गये थे। उनकी साधना और उपदेश चल रहे थे। इन में से कुछ सूफी ये हैं—१. हाजीरुमी (५० १५१ हिजरी) २. सैयद ब. दशाह मोमिन आराफ़ला (५० ४९७ हिजरी) ३. बाबा मजहर तबले आलम (६६२ हिजरी) ४. शाहबलालोद्दीन गजे खाँ (६४४ हिजरी) ५. सैयद अहमद कबीर जहाँ कलदर (६५९ हि०) ६. शाहअली पहलवान (६७२ हि०) ७.



शाह हुसामुद्दीन (पृ० ६८० हि०) ८. सूफी सरमस्त (पृ० ६८० हि०) बाबा शरफुद्दीन (पृ० ६८७) १०. बाबा शहाबुद्दीन (पृ० ६९१) ११. बाबा फकरुद्दीन (पृ० ६९ हि०) १२. एजाजुद्दीन हुसेनी (पृ० ६९९ हि०) इनके अतिरिक्त और बोंसियों सूफियों के नाम हस्तगत हुए हैं, जिन्होंने दक्खिन के विभिन्न भागों में निवास किया और यहाँ स्वर्गवासी हुए ।

मुहम्मद तुगलक के दिल्ली राजधानी स्थानांतरित करने पर हजरत शाह-वु-हानोद्दीन को दमन की खिलाफत मिली । ये लोग रह गये । दिल्ली से दौलताबाद आने वाले काफिले में सैकड़ों पालकियाँ सूफी संतों, भक्तों और धर्म प्रचारकों की थी । इसी दल में सै० राजू कबाल भी थे जो खाजा बन्देनेवाज गेसूदराज के पिता थे (३० जून १३३२ ई०) को खुल्दाबाद (औरंगाबाद) में मृत्यु । ये सूफी फकीर दकन विभिन्न नगरों और ग्रामों में अपने-अपने संस्थान बना कर बसते गये ।

इन सूफी संतों की स्थानीय जन जीवन में अच्छा स्थान मिल गया । बात यह थी कि उनके पास दिलों को खींचने का वो सामान था, जो न उमराव सलातीन के पास है और न उल्मा व हुकमा के पास ।<sup>१</sup> स्थानीय लोगों के श्रद्धापात्र बनने के लिए, जिन गुणों की आवश्यकता थी वे इन सूफियों में थे । लेकिन 'दिलों को हाथ में लाने के लिए सब से पहले हम जवानी लाजिम है । हम जवानी के बाद खियाली पैदा होती' ।<sup>२</sup> उपदेश के लिए जहाँ उन्होंने और ढंग अपनाए, उनमें सब से पहला यह था कि इस किते की जवान सीखी ताकि अपना पैगाम अदाम तक पहुँचा सकें । चूनाचें जितने ओलिया सरजमीने हिन्द में आये या यहाँ पैदा हुए वे बावजूद अलिमव फाजिल होने के आवाम से उन्हीं की बोली में बातचीत करते और तालीम व तलकीन फर्माते थे । यह बड़ा गुर था और सूफिया उसे खूब समझते थे । हमारे इस वचन की स्थिरता मलिक मुहम्मद जाप्रसी द्वारा रचित 'अखरावट' के कोल से भी होती है, जिसे उन्होंने किताब के अंतिम पृष्ठों में किया है । इसके अतिरिक्त "उस जमाने में उन बजुर्गों के घरों में भी हिन्दी बोलचाल का रिवाज था और चूँकि ये उनके फायदे में था, इसलिए वे अपनी तालीम और तलकी में इसी से काम लेते थे ।

#### बहमनी साम्राज्य

१४ वीं शताब्दी के मध्य में जब तुगलक निर्वल होने लगे थे दक्षिण में फिर जान आयी और वह उत्तर (केन्द्रीय राज्य) से अलग हो गया । मुहम्मद तुगलक

१. तजकिर ए ओलिया ए दकन

२. उ० इ० नशो नुमा में सू० काम डा० अब्दुलहक, पृ० ७

३. वही पृ० ८

के जीते जी ही दक्षिण में मुसलमान सामन्त विद्रोह करने लगे थे । इस्माइल तुगलक ने स्वयं दौलताबाद आकर विद्रोहियों को हराया । मुहम्मद तुगलक विद्रोह समाप्त करके गुजरात गया और इधर दौलताबाद के लोगों ने हसन गंगू उर्फ जाफरखान को अपना नेता घोषित किया । हसन गंगू ने सुल्तान मुजफ्फर अलाउद्दीन बहमन शाह के नाम से शासन शुरू किया । दौलताबाद से वह गुलबार्गी गया । वहीं उसने अपनी राजधानी स्थापित की । १३४७ ई० में स्थापित बहमनी साम्राज्य उसके अठारहवें शासक कली मुल्लाह (१५१४-१६२७ ई०) के समय सामान्यतः समाप्त हुआ जब कि चार सामन्तों ने स्वतन्त्र राज्यों की स्थापना की ।

बहमनी राज्य उत्तर भारत के राज्यों की तुलना में बहुत कुछ भारतीय रंग रखता था । अगर प्रसिद्ध इतिहास 'तारीखे फरिश्ता' की बात ठीक मानी जाय तो यह मानना पड़ेगा कि कई बहमनी बादशाहों ने प्रशासन एवं राज कार्यालयों में हिन्दी भाषा को माध्यम बनाया था । इसका अर्थ यह हुआ कि १४ वीं शताब्दी का अन्त होते-होते वहाँ हिन्दी भाषा (हिन्दवी भाषा) प्रचलित हो गयी थी । इस तेजी से हिन्दी के फैलने के जहाँ और कारण थे, वहाँ एक बड़ा कारण यह भी था कि, कई सूफी फकीरों ने अपने विचार जन सामान्य में इसी भाषा के माध्यम से प्रकट किए, जिससे उनके मानने वाले, जो अरबी-फारसी से अनभिज्ञ थे, उनके विचारों को समझ सकें । साहित्य के रूप में उस समय की जो सामग्री मिली है वह इन्हीं सूफियों की रचनाएँ हैं ।

#### दक्षिण के चार मुस्लिम राज्य

बहमनी साम्राज्य का पतन उसके प्रमुख सामन्तों के विद्रोह के कारण हुआ । सर्व प्रथम अमीर कासिम बरीद ने १४८७ ई० में बरीद शाही वंश का शासन स्थापित किया । सन् १४८० ई० बहमनी की सेवा से निवृत्त होकर बहमनी निजाम शाह ने अहमद नगर में और यूसुफ आदिलशाह ने बीजापुर में नये राज्यों की नींव डाली । इन तीन राज्यों के पश्चात् मुल्तान कुलोकतुबशाह ने १५१२ ई० में गोलकुण्डा राजधानी बनाकर चौथे राज्य की नींव डाली । इन चारों राज्यों ने बहमनी वंश द्वारा स्थापित नीति का आचरण करने का प्रयत्न किया । बहमनी शासन के समय दक्खिन और दिल्ली में घनिष्ठ सम्बन्ध नहीं रह गया था । इसका सबसे बड़ा कारण यह है कि गुजरात, मालवा तथा आन्ध्रदेश में स्वतन्त्र मुस्लिम राज्य स्थापित हो चुके थे । ये राज्य दिल्ली के बादशाहों को उलझाए रखते थे ।

#### उत्तर भारत पर फारसी का प्रभाव

गुलाम, खिलजी, तुगलक और लोदी वंश के शासकों का भाषा के बारे में विशेष आग्रह नहीं था । इसीलिए उस समय के मुसलमानों ने उत्तर भारत में बोली

जाने वाली भाषाओं को अभिव्यक्ति का माध्यम स्वीकार कर लिया था, किन्तु अकबर के समय सहसा फारसी भाषा और साहित्य का अनुराग बढ़ा। अकबर ने दुहेरी कार्यक्रम बनाया। कुछ व्यक्तियों को मौलिक रूप से फारसी में लिखने के लिए प्रेरित किया गया। फलतः कई व्यक्तियों ने फारसी में रचना की। फौजी फारसी के महत्वपूर्ण भारतीय कवि खुसरो के बाद फौजी का ही नाम लिया जाता है। अबुलफजल निजामुद्दीन, अहमद, गुलशन बेगम, जोहर, अब्बास शेरवानी इत्यादि फारसी लेखकों ने महत्वपूर्ण फारसी रचनाएँ, मुगल दरबार के संरक्षण में लिखी। अकबर फारसी में इस्लाम का एक हजार वर्ष का इतिहास लिखना चाहता था।

दूसरी ओर संस्कृत के प्रमुख ग्रन्थों का रूपान्तर फारसी में कराया गया, जिससे लोगों को फारसी के माध्यम से संस्कृत की उत्कृष्ट रचनाएँ पढ़ने को मिलीं। अकबर ने अनुवाद कार्य के लिए कई विद्वानों को नियुक्त किया था। अबुल फजल, कासिमबेग, शेख मनवर आदि संस्कृत ग्रन्थों का अनुवाद फारसी में करते थे। महाभारत, वाल्मीकि रामायण, अथर्ववेद, लीलावती, रजतरंगिणी, हरिबंस पुराण तथा पंचतन्त्र, नलदमयन्ती कहानी इत्यादि के अनुवाद या सार फारसी में प्रस्तुत किये। संस्कृत के अतिरिक्त अन्य भाषाओं से भी फारसी में अनुवाद किये जाते थे। अरबी, तुर्की के महत्वपूर्ण ग्रन्थ फारसी में आये।

अरबी के काल में फारसी प्रेम इतना बढ़ा कि फारसी के कुछ कवि ईरान की अपेक्षा भारत में अधिक लोकप्रिय थे। उर्फ़ी, फौजी इसके उदाहरण हैं। 'मुत्तख-बुतवारोख' के तीसरे खण्ड में अकबर के राज्याश्रित लेखक और कवियों की चर्चा है। अकबर के यहाँ ६९ शोधकर्त्ता, १५ दार्शनिक और चिकित्सक तथा १६७ कवि थे। इनमें से अधिकांश का जन्म ईरान में हुआ था।

इस तरह अकबर के प्रयत्नों से भारत भी फारसी साहित्य का प्रमुख केन्द्र बन गया। इन प्रयत्नों से भारतीय भाषाएँ भी प्रभावित हुईं; अकबर के काल में ही ईरानी कला और संस्कृति ने भी भारतीय जीवन को प्रभावित किया। अकबर ने फारसी का महत्व साहित्यिक क्षेत्र तक सीमित नहीं रखा। दैनिक जीवन में भी उसका प्रयोग अनिवार्य हो गया। मुगल साम्राज्य की राजभाषा फारसी बन गयी।

भारतीय जीवन के ईरानीकरण का कार्य जहाँगीर ने जारी रखा। पूरे राज्य के न्यायालयों में फारसी का प्रयोग होने लगा। नूरजहाँ ईरानी पिता की पुत्री थी तथा स्वयं ईरानी साहित्य तथा संस्कृति में रुचि रखती थी अतः जहाँगीर को उससे भी प्रोत्साहन मिलता था। शाहजहाँ के शासन काल में ईरान के कई फारसी कवि भारत आये। अबूततालिम कलीम (पृ० १६५९ ई०), साइबतरीजी (पृ० १६७७-७८ ई०) इत्यादि प्रमाण हैं।

अकबर से लेकर शाहजहाँ तक फारसी के लिए जो प्रयास हुए, उनका परि-

णाम सांस्कृतिक जीवन पर गहरा पड़ा। उच्च वर्ग के लोग भारतीय भाषाओं से विमुख हो गये। मुगल काल में भारतीय फारसी कवियों का दृष्टिकोण अमीर खुसरो जैसा नहीं रहा। खुसरो फारसी के साथ-साथ हिन्दी में भी रचना करते थे तथा हिन्दी का सहज प्रभाव उनकी फारसी रचनाओं में आ जाता था। कहा जाता है वे 'ब्रज भाका' से बहुत सहाता लेते थे। खानखाना अब्दुलरहीम तक भी यह प्रवृत्ति चलती रही। इसके बाद यह पूरी तरह लुप्त हो गयी। अब हिन्दी शब्दों या हिन्दी मुहावरों के फारसी आवृत्तियों का विरोध होने लगा था।

हिन्दी का फारसीकरण और उर्दू

राजकीय कार्यों के अतिरिक्त दैनिक व्यवहार में भी उच्चवर्ग में फारसी शब्दों का प्रयोग होने लगा। संस्कृत, तत्सम ही नहीं देशज शब्दों से भी संभ्रांत लोग कतराने लगे थे। फारसी और अरबी के तत्सम शब्दों का प्रयोग होने लगा। इस प्रवृत्ति ने हिन्दी के एक नये रूप का निर्माण किया। यही रूप 'उर्दू-ए-मुअल्ला' कहलाया।

दक्षिण भारत में मुल्की नीति

दक्षिण के बहमनी तथा बाद में बीजापुर, गोलकुण्डा के मुस्लिम नरेशों ने ईरान से सदा ही अपने सीधे सम्बन्ध रखे। बादशाह महमूद बहमन (१३६८-१३९६ ई०) के समय अनेक फारसी कवि गुलबर्गा आये थे। इस समय फारसी महाकवि हाफिज को निमन्त्रित किया गया था, यद्यपि वे नहीं आ सके। मुहम्मदशाह बहमनी के समय ईरान और तुर्किस्तान से आने वाले कवियों और लेखकों की पंक्ति बँध गयी थी। उत्तर भारत में यह लोदियों का काल था। प्रवासी ईरानी विद्वानों को उस समय दिल्ली की तुलना में गुलबर्गा अधिक स्थिर अनुभव हुआ। कुतुबशाही का संस्थापक कुली कुतुबशाह भी इन्हीं दिनों तुर्की से भारत आया था। उस पर भी ईरानी प्रभाव विपुल था।

दक्षिणी रियासतों को प्रशासकों ने फारसी के अतिरिक्त अरबी के विद्वानों तथा लेखकों को भी आश्रय दिया।<sup>१</sup> अरबी के प्रति दक्षिण के मुस्लिम राज्यों की रुचि धार्मिक कारण से थी। फिर भी फारसी का प्रसार और प्रभाव अरबी से कहीं ज्यादा था।

इतना होने पर दक्षिण में मुस्लिम शासकों पर स्थानीय संस्कृति का गहरा प्रभाव पड़ा। वे स्थानीय लोगों के साथ मेल-जोल बढ़ाने की नीति पर चलते रहे।

बहमनियों के काल से ही मुसलमानों के दो वर्ग बन गये थे। जो मुसलमान उत्तर भारत से दक्षिण में आकर बसे थे, वे अपने को दखिनी मुसलमान कहते थे



और जो मुसलमान समय-समय पर सीधे ईरान, ईराक, और अरब से यहाँ आते थे, वे अफ्रीकी कहलाये। इन नवागत अफ्रीकी लोगों में अहम् भाव होता था, वे अपने रक्त, भाषा, धर्म, साहित्य और संस्कृति का गवं रखते थे।

बहमनी काल में शासकों ने अफ्रीकी मुसलमानों को बढ़ावा दिया किन्तु प्रायः वहाँ मुल्की लोगों का वर्चस्व रहा है। फीरोजशाह बहमनी ने अरबों और ईरानियों के अतिरिक्त दक्खिनी मुसलमानों, उत्तर भारत से आये हिन्दूओं और स्थानीय हिन्दूओं से मेलजोल बढ़ाया था। कर्नाटकी ब्राह्मणों को ऊँचे पदों पर नियुक्त किया। नरसिंह नामक ब्राह्मण बहमनी वंश का राजगुरु बनाया गया। विजयनगर की राजकुमारी का विवाह फीरोज के साथ हुआ। इब्राहिम आदिलशाह ने विदेशियों के बजाय, दक्खिनियों को अपनी सेवा में रखना शुरू किया और उसके हुकुम से मुल्की हिसाबात जो अबतक फारसी में लिखे जाते थे, वे स्थानीय ब्राह्मणों के निरीक्षण में 'हिन्दवी' में लिखे जाने लगे। इससे देशी जवान को बड़ा बल मिला क्योंकि अब वह सरकारी और दरबारी जवान हो गयी और उसने बड़ी उन्नति करना आरम्भ कर दिया।

उपयुक्त परिस्थिति ने हिन्दवी को साहित्यिक भाषा के रूप में उठने का अच्छा अवसर दिया। बहुत से आफाकी या उनके अनुयायी अरबी-फारसी की तुलना में हिन्दवी को तुच्छ समझते थे और अपने इसी भाव का यदाकदा प्रदर्शन करते रहते थे। परन्तु सूफी और अन्य स्वभाषाभिमानी साहित्यकार बड़ी दृढ़ता के साथ हिन्दवी-हिन्दी का पक्ष लेते रहते थे। (प्रमाण स्वरूप) — मीराजी, जानम तथा अब्दुल के कथन — सारी परिस्थितियों को स्पष्ट कर देते हैं —

ये गुरुमुख पद पाया। तो ऐसे बोल चलाया।

है अरबी बोल केरे और फारसी भीतेरे

ये हिन्दी बोलू सब। उस अर्तों के सबब

ये माका मल सौबोलें। पन उस का भावत खोलें

ये गुरुमुख पद पाया। तो ऐसे बोल चलाया १

जे कोई अच्छे बोल न जाने। ना फारसी पछाने

ये उस कूँ बचन हीत। मुजत बूझें रीत २

ये मज्ज मोठे लागे। ती क्यूँ मन उस ये भागे। (शाहमीराजी-खुशनामा)

'शाहाबतुल हकीक' में मीराजी ने कहा है:—

बहोत से ऐसे लोग हैं, इनके लिए हिन्दी में ये बातें लिखी गयी हैं। जाहिर

१. रामदासू सबसेना-तारीखे अदवे उदूँ पृ. ८१-८२ साथ ही वें. तारीखे फरिस्ता अनुवाद—वर्ग खण्ड २ पृ. ८

पर न जाना चाहिए। आंतरिक-भाव को देखना चाहिए। जवान कोई भी हो मानों पर खयाल करना चाहिए। जैसे मिट्टी छान कर सोना निकालते हैं, उसी तरह बात के सार को ग्रहण करो। शब्दों पर ध्यान न दे। उस समय हिन्दी को 'घर भाका' याने घर की वस्तु कह कर अवहेलना की जाती थी, इससे जाहिर है कि उस समय विद्वानों की नजर में इसका क्या मूल्य था, लेकिन मीराजी भाषा का पक्ष लेते रहा, कितनी उपयुक्त उपमा दी है कि घूरे पर बारिषा हुई और वहाँ अतः किसी को चमका-हुआ सीरा मिल गया। अतः यह जवान घूरे पर का हीरा है। कोई समझदार ऐसे हीरे को गंदा समझकर फेंक नहीं देता।

बुरहानुद्दीन जानम ने भी हिन्दी के विषय में मीराजी के समान ही लिखा है कि भाषा को मत देखो अर्थ पर ध्यान दो मोती दलदल में ही कहीं भी पड़े हों तो बुद्धिमान उन्हें उठा लेगा। "हिन्दी तो जवानच है हमारी।

कहने न लगी हम न कूँ मारी ॥"

इस बात का प्रमाण प्रस्तुत करते हैं कि दिल्ली से आने वाले बहुत से लोग अरबी-फारसी से अपरिचित थे। वे देशी भाषा में अच्छी गति रखते थे। इब्राहिम नाम के आरम्भ में ही अब्दुल ने यह प्रसंग दिया है। राजा ने बुलाया तथा कहा कि कोई ऐसी रचना लिखो जो असाधारण हो। तब कवि ने पूछा—

पुछाया जगत गुरु शिअर कह किस जवान ॥९॥

जवाँ हिन्दुई मुझ सो हूँ दिहलौ

न जानूँ अरब होर अजम मसनवी ॥१०॥

बादशाह ने अब्दुल को उत्तर दिया। तू किसी भी भाषा में अपना काव्य प्रस्तुत कर सकता है। काव्य की कला सब देशों में एक है।

शिअर फन सब मुल्क में एक घात

इष्क एक परगट छपन रूप बात ॥

यही बात जायसी ने भी कही थी —

अरबी, तुरकी, फारसी। भाषा जेती आहि

जामे मारग प्रेम का। सबे सराहे ताहि।

वस्तुतः हिन्दवी इन प्रेममार्गी सूफियों द्वारा ही दक्षिण में इस ढंग से सँवारी गयी कि वह उच्च विचार तथा सूक्ष्म भाव को सहज रूप में व्यक्त करने में सक्षम हो सकी। जहाँ उत्तर में इन प्रेममार्गीयों ने अवधी को अपनाया वहाँ दक्षिण में हिन्दवी को।

हिन्दवी का विकास

खिल्जी और तुगलक खानदानों के समय जो मुसलमान और हिन्दू सैनिक कर्मचारी दक्खिन में आये वे अपनी बोलियों में परस्पर व्यवहार करते होगे, जो

उन दिनों उत्तर भारत में मुख्यरूप से प्रयुक्त हो रही थी। उन बोलियों का एक परिनिष्ठित रूप उत्तर भारत में बन चुका था। कबीर और नानक तथा सन्तों की कविता में उस रूप की झाँकी मिलती है। दक्खिन में आने वाले मुसलमान विभिन्न बोलियों के क्षेत्र से आये थे। इसी लिए दक्षिण में जो परिनिष्ठित साहित्यिक बोली अपनाई गयी उसमें यद्यपि दिल्ली के आसपास की बोली का मुख्य स्थान है तथापि उसने अनेक प्रभाव ग्रहण कर लिए थे। हिन्दी से सम्बन्धित अन्य बोलियों के प्रभाव से मुक्त यह परिनिष्ठित हिन्दवी-हिन्दी कभी नहीं रही। भाषा अपने इसी मिश्रित रूप में व्यवहार का मुख्य साधन बन गयी थी। दक्षिण में इसे विशेष प्रोत्साहन मिला।

जिस प्रकार हिन्दवी दक्खिन में पहुँची, उसी प्रकार वह भारत के विभिन्न क्षेत्रों में, जहाँ-जहाँ दिल्ली के सुल्तान के सैनिक, सूफी धर्म प्रचारक तथा इतर कर्म-चारी गये, गयी। उन्हें स्थानीय समाज के साथ सम्पर्क बढ़ाना पड़ता था अतः स्थानीय भाषा संस्कृति का प्रभाव इन प्रवासियों पर पड़ना स्वाभाविक ही था। इस सम्पर्क से धीरे-धीरे उनकी भाषा में विकास के कुछ लक्षण प्रकट होने लगते थे। इन स्थानीय प्रभावों के कारण ही हिन्दवी के कुछ क्षेत्रीय नाम भी आगे चलकर प्रचलित हुए — जिनमें दक्खिनी और गूजरा नाम विशेष उल्लेखनीय हैं। वस्तुतः ये हिन्दवी की परवर्ती शैलियाँ थीं।

#### हिन्दवी के दो रूप

पहले कहा जा चुका है कि हिन्दवी का परिनिष्ठित रूप उत्तर भारत में ही तैयार हो चुका था। कबीर की रचनाओं में जहाँ तहाँ उसी रूप को देखा जा सकता है। तेरहवीं शती से उन्नीसवीं शती तक दक्खिनी में इसी 'हिन्दवी' का प्रयोग होता रहा। इन छः सौ वर्षों की कालावधि में भाषा के रूप में थोड़ा विकास होता स्वाभाविक ही था अतः ग्राहमबेली तथा डॉ० श्री राम शर्मा के अनुसार दक्षिण हिन्दवी के दो साहित्यिक रूप थे। उसका एक रूप महाराष्ट्र सन्त कवि नामदेव, तुकाराम तथा अनेक मुस्लिम सन्तों, मीराजी शाहबुरहानुद्दीन आदि की कृतियों में देखा जा सकता है। बेली के अनुसार १३४० से १५९० का काल इसे वे धार्मिक काल कहते हैं। यह रूप कबीर तथा नानक की वाणी से बहुत मेल खाता है। हिन्दवी (दक्खिनी) का दूसरा रूप है, जिसमें संस्कृत के तत्सम तथा तद्भव शब्दों का सर्वथा अभाव नहीं है किन्तु फारसी तथा फारसी द्वारा अंगीकृत अरबी के शब्दों का प्रयोग उत्तरोत्तर बढ़ता गया। बेली के अनुसार १५९० से १७२० इस वे साहित्यिक काल मानते हैं। यह दूसरी प्रवृत्ति गोलकुण्डा के वजही के बाद सायास कार्यान्वित

होती दिखाई देती है। यह भी ध्यान देने योग्य है कि 'हिन्दवी' का स्थानीय नाम दक्खिनी सर्व प्रथम वजही ने ही प्रयुक्त किया है।

अकबर के समय उत्तर में भारतीय साहित्य-संस्कृति के ईरानी प्रभावित रूप के विकास का प्रयत्न बड़े वेग से हुआ था। राज भाषा फारसी होने तथा राज्य की नीति का समर्थन होने के कारण वही जीवन के सभी क्षेत्रों में फारसी का व्यवहार बढ़ता गया। किन्तु दक्खिन में इस प्रभाव को फारसी 'भाषा' के रूप में अमाने के स्थान पर, उसके शब्द संहयोग से हिन्दी के ही फारसीकरण का प्रयत्न हुआ। इस प्रवृत्ति को बाद में बीजापुर और गोलकुण्डा के शासकों ने स्वीकार किया अतः हिन्दी में फारसी शब्दावली का प्रयोग दक्षिण भारत में भी होने लगा। इसी कारण उर्दू साहित्य का आरम्भ दक्षिण से माना जाता है।

दक्षिण में विकसित 'हिन्दवी' के या 'दक्खिनी' के साहित्यिक विकास को भली भाँति समझने के लिए हम उसको कई युगों में विभाजित कर करते हैं। पहला युग जो पूर्णतः धार्मिक साहित्य से भरा हुआ है, भाषा विज्ञान की दृष्टि से बहुत महत्वपूर्ण है और उसका समय बहमनी राज्य के अन्त तक (१५२७ ई०)। बीजापुर और गोलकुण्डा में विकसित होने वाले साहित्य को उसकी उत्पत्ति का दूसरा युग कह सकते हैं। (१६५६—८७ तक) तीसरा युग वह कहा जा सकता है जिसमें मुगल राज्य के प्रभुत्व में तथाकथित उर्दू साहित्य का एक बड़ा भंडार एकत्र हो गया था।

दक्खिनी के फारसीकरण को हम गवासी तथा अन्य कवियों की रचनाओं में देख सकते हैं। फारसीकरण की प्रवृत्ति पूर्णरूप से नुस्खती (१६२६—१६५६ के मध्य जीवित) की कविता में व्यक्त हुई है। उसने फारसी की शब्दावली ही नहीं फारसी ढंग के समासों का भी प्रयोग किया। मक्ति की रचनाओं में यह प्रवृत्ति अधिक मात्रा में लक्षित होती है इसीलिए जब बेली दिल्ली गये तो वहाँ के साहित्य प्रेमियों को उनकी भाषा तथा शैली दोनों में नयापन लगा। इस तरह की शैली दिल्ली के लिए सर्वथा नयी थी। तब तक वहाँ की हिन्दी का फारसीकरण इतना नहीं हुआ था।

#### हिन्दवी विकास के कारण

मूलतः उत्तर भारत की बोली होते हुए भी हिन्दवी को वहाँ ऐतिहासिक कारणों से उस समय ब्रज, अवधी तथा फारसी की प्रतिद्वन्द्विता में विशेष अवसर

१. दक्खिन में उर्दू—हाशम् ।

२. उर्दू सा. ड.—ग्राहम बेली

३. द. हि. सा. पृ.—३०



नहीं मिल सका, तथापि दक्षिण में उसे पूरा अवसर मिला । यहाँ वह न केवल बोल-चाल अपितु साहित्यिक अभिव्यक्ति को समर्थ माध्यम के रूप में उत्कर्षित हुई । इसके उत्कर्ष के पीछे जो कारण सक्रिय थे उन्हें संकलित रूप में इस प्रकार कहा जा सकता है :— १ दिल्ली से दूरी २, राजकार्यालयों का हिन्दवी भाषा में काम करना ३, हिन्दू-मुसलमानों का मेल-जोल ४, शांतिपूर्ण परिस्थिति ५, सूफी फकीरों की उपस्थिति । डा० ग्राहम वेली ने इस सम्बन्ध में स्पष्ट दो कारण माने हैं— १ वहमनी राजाओं का दिल्ली से विद्रोह, साथ ही शासन तथा सामान्य नागरिकों द्वारा स्वयं को केन्द्रीय प्रभाव से यथासम्भव मुक्त कर लेने का प्रयत्न । उन्होंने अपना विकास इस इच्छा के साथ किया कि वे अपना मौलिक जीवन तथा विचारधारा विकसित कर सकें । दूसरी ओर वे बाहरी लोगों को नापसन्द करने लगे थे । इस स्थिति ने हिन्दवी (डा० केली इसे उर्दू कहते हैं) की दिल्ली की भाषा-फारसी के विरोध में विकास का पूरा अवसर दिया ।

दूसरा कारण यह था कि इस्लाम के सन्देशों का प्रचार करने की तीव्र इच्छा की पूर्ति के लिए जन-भाषा का उपयोग करना आवश्यक था । अतः अरबी फारसी के असंख्य धार्मिक पारिभाषिक शब्द 'हिन्दवी' में सम्मिलित हो गये । धार्मिक व्यक्तियों में जिन्होंने दक्षिण के जीवन में सदा ही महत्वपूर्ण पाठ अदा किया है कविताएँ तथा मसनवियाँ लिखना आरम्भ कर दिया ।<sup>१</sup>

डा. एहतेशाम हुसेन ने लिखा है :—“इसके जहाँ और कारण थे, वहाँ एक बड़ा कारण यह भी था कि कई सूफी फकीरों ने अपने विचार इसी भाषा में प्रकट किये, जिससे कि उनके मानने वाले, जो अरबी-फारसी से अनभिज्ञ थे, उन के विचारों को समझ सकें ।” साहित्य के रूप में उस समय जो कुछ मिला है कि इन्हीं सूफियों की रचनाएँ हैं ।

#### दक्खिनी का औचित्य

हमने पीछे स्पष्ट किया है कि अपने मूल स्थान से निकल कर हिन्दवी-खड़ी-बोली जहाँ-जहाँ गयी वहाँ, उस पर (प्रायः नागण्य) स्थानीय प्रभावों के कारण उसके स्वरूप में विकास के लक्षण भी प्रकट हुए । इसी कारण इसे क्षेत्रीय संज्ञाओं से भी सम्बोधित किया गया है । ये संज्ञाएँ केवल आंचलिक प्रभाव को सूचित करती हैं । वर्तमान परिनिष्ठित हिन्दी में लिखे जा रहे आंचलिक साहित्य को देखते हुए यदि हिन्दी की भिन्न-भिन्न संज्ञाएँ प्रचलित हों तो यह सम्भवतः एक विवाद का विषय बन जाएगा । आज भी बोलचाल की हिन्दी तथा साहित्यिक हिन्दी के बीच अन्तर निर्दिष्ट करना हो तो शायद उसके लिए भी भिन्न संज्ञाओं का प्रयोग होगा । हमारे

१. ग्राहम वेली—हि० उ० लि०-१५

इसी-विचार का समर्थन डा. मसूद हुसेन के इस कथन से होता है “दक्खिनी भाषा की शब्दावली विशेषतः तथा पदव्याख्या दिल्ली के आस-पास की बोलियों, विशेष रूप से हरियानी और खड़ीबोली से पूरी तरह मेल खाती है;” आगे आप कहते हैं “और दक्खिनी न तो ब्रज भाषा से निकली है और न पंजाबी से अपितु उसका उद्गम अमौर खुसरो की ‘हजरत देहली’ के आस पास की बोलियाँ हैं अतः दक्खिनी भाषा का न कोई स्वतन्त्र अस्तित्व है और न दक्खिनी साहित्य की कोई पृथक विशिष्ट परम्परा है ।”<sup>२</sup> डा. मसूद हुसेन अन्य अनेक विद्वानों के समान यह मानते हैं कि उर्दू का विकास इसी भाषा से हुआ है, जिसका साहित्यिक रूप १४०० से १६५० ई. के बीच स्थिर हुआ । (उनके अनुसार यह एक विकासशील भाषा थी ।)

उर्दू क्षेत्र में कुछ विद्वान उर्दू को दक्कनी से विकसित नहीं मानते. इन लोगों ने दक्कनी के स्थान पर ‘हिन्दवी’ नाम ही पसन्द किया है । अलाउद्दीन खिलजी ने जब दक्खिन और गुजरात पर विजय पा ली तो हिन्दवी भाषा इन क्षेत्रों में प्रयुक्त की गई । ख्वाजा सय्यद मुहम्मद मसूदराज ने ‘मराजुल आशकीन’ नामक पुस्तक लिखी जो हिन्दवी की पहली गद्य रचना मान ली जाती है ।<sup>३</sup> वास्तविकता यह है कि दक्खिनी शब्द का प्रयोग बहुत कम हुआ है, पर हिन्दवी-हिन्दी का निरन्तर प्रयोग होता रहा । “दक्खिनी ही नहीं उस भाषा के लिए भी हिन्दी शब्द का प्रयोग १९ वीं शती के अन्त तक होता रहा, जो इस समय ‘उर्दू’ नाम से सम्बोधित होती है । प्रमाणभूत व्यक्तियों में सम्भवतः अन्तिम बार गालिव और सर सैय्यद ने इसे ‘हिन्दी’ नाम से पुकारा है ।<sup>४</sup>

#### गुजरात में हिन्दवी का प्रवेश

गुजरात का सम्बन्ध दिल्ली से सुलतान अलाउद्दीन खिलजी के काल से शुरू होता है, जबकि उसने १२९७ ई० में अपनी फौज भेज कर इस क्षेत्र पर अधिकार कर लिया । अपनी ओर से सूवेदार नियुक्त कर दिया । ये सूवेदार दिल्ली सल्तनत से बराबर नियुक्त होते रहे, यहाँ तक कि जब दिल्ली पर तैमूर का लश्कर पहुँचा और सल्तनत में दुर्बलता पैदा हुई तो सूवेदार जफरखाँ के बेटे तातारखाँ ने खुद अपनी हुकूमत गुजरात में कायम कर ली और मुम्मदशाह का उप नाम धारण करके तख्त पर बैठा (१४०३ ई०) गुजरात के शासक की हुकूमत अकबर के शासन काल तक रही । इसके बाद (१६०१ ई० में) मुगलों द्वारा गुजरात का सूबा दिल्ली राज्य में सम्मिलित हो गया ।

१. म. हु.—शे० ज० १७७

२. यू. हु.—मिल मि इ. क १०२

३. द हि. सा. श्रीराम शर्मा पृ० ३४ म. हु.—शे० ज० १६८

'दिल्ली का प्रभाव गुजरात पर अमीर ख़ुसरो के समय से ही था और वहाँ की भाषा का प्रभाव जो उस इलाके की जवान पर पड़ा वह न सिर्फ़ इस बड़े सूबे के शहरों तक सीमित रहा बल्कि बीजापुर राज्य तथा दूर और नजदीक के स्थानों पर पहुँच गया। इसका प्रमाण इन सूफी कवियों की रचनाओं में मिलता है, जो अब तक सुरक्षित हैं।' अहमदाबाद में सूफियों का बहुमत का बड़ा केन्द्र कार्य करता था।<sup>१</sup> बन्दावाज गेसू दर्राज की आरम्भिक शिक्षा-दीक्षा भी वहीं हुई थी। वहाँ जो साहित्य हिन्दवी में उपलब्ध हुआ है, वह मुख्यतः इन्हीं सूफियों का रचित है। स्थानीय सन्तों और भक्तों की भाषा प्रायः ब्रज के प्रभाव में रही है।

#### गुजरी और दक्खिनी

गुजरात और बीजापुर के लेखकों के विषय में एक बात स्पष्ट कर देना चाहते हैं कि दिल्ली से जो भाषा दक्षिण की ओर आयी उसकी दो शाखाएँ हो गयीं। "दकन में गयी तो दकनी लहजे और अलफाज के दाखिल होने से दकनी कहलाई और गुजरात में पहुँची तो वहाँ की मुकामी खुसूसियत की वजह से गुजरी या गुजराती कही जाने लगी।"<sup>२</sup> "हम पीछे देख चुके हैं कि शाह मीराजी तथा बृहानुद्दीन जानम, जो बीजापुर के कवि हैं, दोनों ने हिन्दी में लिखने की अपनी विवशता बताई और अपनी भाषा को हिन्दी कहा है। मीराजी तथा बृहानुद्दीन जानम दोनों ही एक स्थान पर अपनी भाषा को हिन्दी कहते हैं तो दूसरी जगह उसी को गुजरी या गुजराती भी कहते हैं। उदा-शा-बृहान-'कलमेतुल हकायक' में :-

"सबब यू जवान गुजरी नाम, ई किताब कलमेतुल हकायक।" इसी प्रकार "उज्जतुल वखा" में—'जे हो बें ज्ञान विचारी न देखे माका गुजरी'। शाहअली मुहम्मदजू की 'जवाहिरुल असरार' के दीवाचे में लिखते हैं 'वालिसाने दुररुबार व जोहर ए निसात व अलफाजे गुनही वतरीके नज्म बनवाने मुबारक खुदफरमदन।'।

शेख खूब मुहम्मद 'खूब' भी अपनी किताब की जवान के बारे में कहते हैं :-

"जोव" मेरी बोली भूँ बाल अरब अजम मिल एक संगत

अपनी भाषा गुजराती वजवान गुजरात।

ज्यूँ दिल अरब अजन की बात

सुन बोले बोली गुजरात

यह विचारणीय है कि शाह बृहान का एक जगह अपनी भाषा को हिन्दी कहना और दूसरी जगह गुजरी कहना विरोधाभास लगता है लेकिन वास्तव में ऐसा नहीं है। हिन्दी आम है, याने वह भाषा जो हर जगह प्रयोग में आती थी।<sup>३</sup> जिसे

१. डा० मो० अब्दुल हक—उ० इ० न० २० क० काम

२. वही पृ० ७१

३. श्रीराम शर्मा—द० हि० इ० वि० पृ० १९

मुख्यतः 'हिन्दवी' कहते थे। हिन्दवी, हिन्दी के नाम से प्रचलित थी। गुजरी और गुजराती खास नाम हैं, यानी वह जवान जो गुजरात और उसके निकट बोली जाती थी और जिसमें कुछ मुकासी लब्ज भी दाखिल हो गये थे। जवान एक है, दकन में दकनी कहने लगे और गुजरात में गुजरी। अन्तर सिर्फ़ इतना है कि उनमें कहीं मुकामी रंग की झलक नजर आ जाती है।

गुजरी—मीराजी और बृहानशाह अपनी भाषा को गुजरी भी कहते हैं लेकिन इन पर गुजराती का इतना असर नहीं, जितना काजी मुहम्मद दरियाबी, शेख अली-मुहम्मद या मिया खूब मुहम्मद की भाषा में पाया जाता है। वे लोग फिर भी गुजरात से दूर थे और ये दोनों कवि खास गुजरात-अहमदाबाद के रहने वाले थे। इसी लिए उनमें बहुत से ठेठ गुजराती शब्द प्रयुक्त हुए हैं, जो बीजापुरी कवियों की रचनाओं में नहीं पाये जाते उदा०—कुछ शब्द देखिये :-

गुजरी शब्द	हिन्दी शब्द	
हूँ	मैं	(सर्वनाम एक वचन प्र. पु.)
डोसी (डोसी)	अर्थ, बुद्धि	
बौड़ा	गहरा	
छोली	छोरी	
जमना	दाँवा	
पपोटे	बुडबुडे	

केवल इस किञ्चित मात्र अन्तर के आधार पर इसे गुजरी या गुजराती की संज्ञा दी गयी थी।

हिन्दवी का अन्य भाषाओं से सम्पर्क

हिन्दवी और मराठी :- यही बात दक्खिनी के सम्बन्ध में है, उसमें भी क्षेत्रीय मराठी, तेलगू, कन्नड भाषाओं के शब्द का समावेश हुआ है। मराठी के अव्यय 'च' का विशेष प्रयोग मिलता है।

मुसलमानों का आगमन सर्वप्रथम देवगिरि में हुआ। उन दिनों देवगिरि महाराष्ट्र (यादवों की) की प्रशानिक राजधानी थी। विद्या की राजधानी भी देवगिरि के निकट पैठण (प्रतिष्ठान) में थी, जहाँ सूफी सन्तों का दौलतावाद की समान ही बड़ा केन्द्र स्थापित हो गया था। मराठी आर्य कुल की भाषा है। खड़ी बोली और मराठी में कई विषयों में साम्य है। महाराष्ट्रों अपभ्रंश एक समय परिनिष्ठित आन्तरप्रान्तीय माध्यम रह चुकी है, जिसे शौरसेनी का ही रूप माना गया है। मलिक काफूर और मुहम्मद तुगलक के समय जो उत्तर भारतीय परिवार देवगिरि पहुँचे थे, वे मुख्य धारा से दूर पड़ गये थे। साठ सत्तर वर्षों में उन्होंने अपनी भाषाओं की मुख्यधारा से हटकर जो सामान्य बोली अपनायी उसका रूप इसी काल



में निर्धारित हुआ। मराठी ने इन दिनों दक्खिनी पर जो प्रभाव डाला वह अमित रहा।

इस प्रकार कुछ क्षेत्रीय शब्दों का समाविष्ट हो जाने का अर्थ यह नहीं है कि हिन्दवी पर उन क्षेत्रीय भाषाओं का प्रभाव है। डा० मोलानाथ तिवारी के शब्दों में “भाषा वैज्ञानिक दृष्टि से दक्खिनी को भी समझना है कि मुख्यतः प्राचीन खड़ी बोली का रूप मानना चाहिए, जिसमें पंजाबी, हरियाणी, ब्रज तथा कुछ अवधी के रूप भी हैं। दक्षिण में जाने के बाद, इस पर कुछ मराठी का भी प्रभाव पड़ा। इसी तरह गुजरात का भी। वह तथ्य है कि उसी भारत की पंजाबी, हरियाणी, ब्रज, अवधी आदि भाषाओं के रूपों को मिलाने का यह अर्थ कदापि नहीं है कि इन सब का प्रभाव है। वस्तुस्थिति यह है कि उस काल की भाषा कुछ इस प्रकार की मिश्रित थी। कबीर ने भी इसी मिश्रित भाषा का प्रयोग किया है।<sup>१</sup> अर्थात् हिन्दवी उस समय की आंतरभाषा थी, जिसमें कई नयी पुरानी बोलियों-भाषाओं के शब्द बड़ी उदारता से स्वीकार किये जाते थे।

तेलगू और कन्नड का नगण्य प्रभाव

देवगिरि के बाद बहमनी साम्राज्य की स्थापना होने पर गुलबर्गा में राजधानी बनी। यहाँ भी दक्खिनी का विकास होता रहा। यहाँ भी उसने मराठी का प्रभाव सुरक्षित रखा, दूसरी ओर द्रविडकुल की भाषा कन्नड से उसने उल्लेखनीय प्रभाव स्वीकार नहीं किया। जब बीजापुर में शासन स्थापित हुआ तो वहाँ बड़े-बड़े पदों पर मराठी अधिकारी नियुक्त किये गये। उच्च श्रेणी की जनता में मुसलमानों एश्चात् मराठी भाषियों की गणना की जाती थी। शिवाजी महाराज के पिता शाहू जी बीजापुर की सेवा में थे। बीजापुर की राजभाषा बहुत समय तक मराठी रही। इस सम्पर्क ने दक्खिनी में मराठी प्रभाव को स्थायी रखने में योग दिया।<sup>२</sup> आर्यकुल की भाषा होने से मराठी के शब्द खड़ी बोली में सरलता से घुलमिल जाते हैं किन्तु न तो गुलबर्गा और बीजापुर में और न ही गोलकुण्डा में कन्नड तथा तेलगू के शब्द साहित्यिक दक्खिनी में स्थान पा सके। दस-पाँच शब्द ही साहित्यिक ‘हिन्दवी’ (दक्खिनी) में इन दोनों भाषाओं से लिए गये थे। बोलचाल की भाषा में निश्चित ही क्षेत्रीय शब्दों की संख्या अधिक रही होगी। इसके अतिरिक्त उच्चारण में प्रभाव विशेष रूप से दिखाई देता है।

मेवाती, हरियाणी, ब्रज, पंजाबी

खड़ी बोली पश्चिम रूहेलखण्ड, गंगा के उत्तरी दोआब तथा अम्बाला

१. मो० तिवारी—भाषा कोश पृ० २६४

२. डा० श्रीराम शर्मा—द० हि० ड० वि० पृ० ९८-९९

जिले की उपभाषा है। इस क्षेत्र के आस-पास मेवाती (राजस्थानी), हरियाणी, पंजाबी और ब्रज बोली जाती है। इन भाषाओं का प्रभाव हिन्दवी पर गहरा पड़ा, यह बात हम पहले कह चुके हैं। इस पर पूरबी बोलियों का उतना ही प्रभाव रहा है जितना कबीर दास की भाषा में हमें दिखाई देता है, यद्यपि वर्तमान खड़ी हिन्दवी पूर्वी प्रभाव से मुक्त है, परन्तु ‘हिन्दवी’ के काल में यह सम्भव ही नहीं था। राजस्थानी का प्रभाव गुजराती के समान ही हिन्दवी पर गहरा पड़ा है। यही बात पंजाबी के विषय में भी सत्य है। खड़ी की आकारान्त प्रवृत्ति पंजाबी से समानता रखती है।

पूरबी प्रभाव :—हिन्दवी पर पूरबी बोलियों का प्रभाव पड़ने के लिए प्रायः वे ही कारण हैं, जो मराठी और गुजराती के सन्दर्भ में बताए गये हैं। तुगलक साम्राज्य के विस्तृत हो जाने पर बिहार और बंगाल में कई छोटे-छोटे मुस्लिम राज्य स्थापित हो गये थे। अवध में सूफी गतिविधियों का बड़ा केन्द्र था। जौनपुर में भी साहित्य सृजन हो रहा था। इन क्षेत्रों का रचित हिन्दवी साहित्य अभी तक प्रकाश में नहीं आया है, तब भी उपलब्ध दक्षिणी साहित्य में पूरबी का विशेष रूप से अवधी का साधारण प्रभाव दिखाई देता है। डा० श्रीराम शर्मा ने पूरबी प्रभाव के तीन कारण बताये हैं। (१) पूर्व के मुस्लिम रियासतों के प्रतिष्ठित जनों का गुजरात और बीजापुर की ओर जाना (२) मुस्लिम सेनाएँ स्थान पर नहीं रहती थी। पूरब में रहने के कारण वहाँ की भाषा का प्रभाव उन्होंने ग्रहण किया होता। (३) मुख्य कारण यह है कि हिन्दी की निगुणधारा के लगभग सभी सन्त पूरब के थे और वहाँ की बोली बोलते थे उनकी कविता में पूरबी बोलियों का प्रभाव स्पष्ट दिखाई देता है।

हिन्दवी का उपलब्ध आरम्भिक साहित्य सूफी सन्तों द्वारा रचित है। वे प्रेम राज्य के दूत थे उन्हें बहुसंख्य जनता से सम्पर्क स्थापित करना था। यह तभी साध्य और सम्भव था जबकि वे भारतीय सन्त परम्परा की भाषा को अपनाते। इस प्रकार डा० श्रीराम शर्मा द्वारा अनुमित अन्तिम कारण सारगमित लगता है। साथ ही १६ वीं शती के पूर्वार्ध में अवधी उत्तर भारत की साहित्यिक और वैचारिक भाषा थी, इसीलिए सूफी सन्तों ने उसे काव्य भाषा के रूप में स्वीकार किया। अवध और पूर्वी भारत से होते हुए दक्षिण-पश्चिम की ओर जाने वाले सन्तों और सैनिकों की भाषा में पूरबी प्रभाव का आ जाना भी स्वाभाविक था।

डिंगल और पिंगल

परवर्ती अपभ्रंश या अवहट्ट के तीन क्षेत्रीय रूप उपलब्ध होते हैं। पश्चिमी

१ छीरेन्द्र वर्मा—हि० भा० ६०

मध्य देशीय, पूर्वी। इनमें से पश्चिमी रूप का विकास बाद में पश्चिमी राजस्थानी या 'डिगल' के रूप में हुआ। और मध्य देशीय रूप से प्राचीन पिंगल का विकास माना जाता है। हिन्दी का आरम्भिक साहित्य डिगल से मिलता है, जो पश्चिमी राजस्थानी की एक साहित्यिक शैली थी। डिगल साहित्य में पिंगल या प्राचीन ब्रज के नमूने भी मिलते हैं। राजस्थान के चारणोत्तर साहित्यकार 'पिंगल' में नाम से साहित्यिक काव्य रचना करते थे। डिगल की ध्वनि पर ही तत्कालीन उत्तर प्रदेशीय काव्य भाषा आरम्भिक 'ब्रज' भाषा का पिंगल नामकरण राजपूताने में, उसी युग में हुआ।

पश्चिमी अपभ्रंश का दूसरा नाम शौरसेनी अपभ्रंश माना जाता है, जिसका विकास शौरसेनी प्राकृत से हुआ। इसी शौरसेनी अपभ्रंश से 'पश्चिमी हिन्दी' (पंजाबी, बांगरू, खड़ी बोली ब्रजभाषा, वृन्देली) विकसित हुई। डिगल के बाद ब्रज भाषा उत्तरी भारत की प्रतिनिधि सांस्कृतिक भाषा बनी।

भौगोलिक दृष्टि से खड़ी बोली का मूल स्थान पश्चिमी हिन्दी भाषा वर्ग के उत्तरी-पश्चिमी कोने में पड़ता है। यह पश्चिम रहेलखण्ड, गंगा के उत्तरी दो-आब, तथा अम्बाला जिले को उपभाषा है।<sup>१</sup> इसके पश्चिम में पंजाबी, बांगरू एवं जाड़ बोली जाती है। इसके उत्तर में पहाड़ी भाषाओं का क्षेत्र है। देहरादून के पहाड़ी भाग में पहाड़ी वर्ग की जोनसारी बोली, बोली जाती है। ऊपरी दोआब के यमुना नदी के दूसरी पार पंजाब प्रांत का प्रारम्भ हो जाता है और यमुना नदी के कुछ पश्चिमी किनारे पर दक्षिण से उत्तर की ओर दिल्ली, करनाल तथा अम्बाला के जिले हैं। दिल्ली (शहर को छोड़कर) जिले तथा करनाल की बोली बांगरू तथा जाड़ है, जो पंजाबी एवं राजस्थानी से अत्यधिक प्रभावित है। अम्बाला के पूर्वी भाग तथा कलासिया एवं पटियाला की बोली वस्तुतः हिन्दुस्तानी ही है।<sup>२</sup>

उक्त भाषा वृत्त के बीच सीमावर्ती भू-भागों में खड़ी बोली पर उपाख्यानो की पंजाबी राजस्थानी तथा पूरबी हिन्दी का प्रभाव पड़ता है। ब्रज का प्रभाव विशेष पड़ता है। सीमा वर्ती लोगों को बोलचाल में ये रूप प्रायः दिखाई दे जाते हैं। 'हिन्दवी' में इनकी उपस्थिति लक्षित होती है।

पंजाबी :—एक कल्पना यह रही है कि हिन्दी की उत्पत्ति पंजाब में ही हुई। मुसलमानों की वस्तियाँ पहले वहीं बनीं किन्तु इस कल्पना की निस्सारता सिद्ध हो चुकी है, तब भी पंजाब से मूहम्मद गोरी से अलाउद्दीन खिलजी की सेनाओं के साथ दिल्ली की ओर आने वाले पंजाबियों के प्रभाव से खड़ी बोली अपनी सहोदरा 'ब्रज' की तुलना में पंजाबी के समान आकारान्त भाषा बन गई।

१. धीरेन्द्र वर्मा—हि० भा० ३०

२. डा० गेंदालाल शर्मा—ब्र० ख० व्या० तु० अ० पृ० ५८

## हिन्दवी की इतर शैलियाँ

यह स्पष्ट हो जाने के पश्चात् कि परधर्ती अपभ्रंश—से विकसित दिल्ली मेरठ की बोली, जिसे आजकल 'खड़ीबोली' भी कहा जाता है—का प्रारम्भिक रूप 'हिन्दवी' कहा जाता रहा है, तथा इसी का प्रयोग अमोरखुसरो के बाद उत्तरी भारत में फुटकर रूप में तथा दक्खिन एवं गुजरात में सतत् मूह्यतः हिन्दू-मुसलमानों द्वारा बोलचाल और साहित्य सृजन के लिए होता रहा है। पिछले १००० वर्षों के इतिहास में हिन्दवी-हिन्दी से विकसित दक्खिनी तथा गुजरी का उल्लेख हम कर चुके हैं। इनके अतिरिक्त रेख्ती-रेख्ता, हिन्दुस्तानी परिष्ठित नागरी हिन्दी को भी 'हिन्दवी' की परधर्ती विकसित शैलियाँ माना गया है।

इन सबका आधार तथा गठन एक-सा है। यह खड़ीबोली के ही कालक्रम से एवं प्रान्तीयता के आधार पर निमित्त प्रकार हैं। सबका व्याकरण का ढाँचा क्रिया, पद विन्यास व वाच्य खड़ीबोली की ही भाँति हैं। इन सब रूपों से खड़ीबोली की प्राचीनता सिद्ध होती है, साथ ही साथ उसकी व्यापकता की पूर्ण पृष्टि भी हो जाती है।

रेख्ता रेख्ती—रेख्ता या रेखता, उर्दू में एक प्रकार की गजल, संगति के एक पारिभाषिक शब्द तथा एक प्रकार की भाषा के अर्थ में मिलता है। रेख्ता मूलतः फारसी के 'रेखतन्' से बना है, जिसका अर्थ—गिराकर बनाया हुआ ढेर होती है। भारत में रेख्ता का प्रयोग पहले छन्द और संगीत के क्षेत्र में आया। इन दोनों ही क्षेत्रों में, इसमें मिलने या मिश्रण का भाव है। फारसी और भारतीय पद्धति को मिला कर बनाया हुआ 'रेख्ता' है। ऐसे छन्दों को रेख्ता कहा गया जिनमें कुछ अंश फारसी तथा कुछ हिन्दी का है। जैसे खुसरो के बोल—“जहाल मिस्की मकुन तगा-फुल दुराय नयना बनाया वस्तियाँ”। आगे इसी मिश्रण की प्रवृत्तिगत वियोपता के कारण १७०० से कुछ पूर्व से १८०० से कुछ बाद तक की 'उर्दू' की पद्य भाषा 'रेख्ता' कहलाई। डा० उदयनारायण तिवारी ने रेख्ते को हिन्दी की शैली माना है “रेख्ता हिन्दी की वह शैली है, जिसमें फारसी शब्दों का सम्मिश्रण है।”<sup>१</sup> आचार्य रा० शुक्ल ने भी यही अभिप्राय व्यक्त किया है “खुसरो के समय से जिस भाषा का हिन्दी-हिन्दवी नाम से श्री गणेश हुआ था और जो दक्षिण भारत में रेख्ता नाम से सन् १७०० ई० तक फूलती-फलती रही वह इस काल के उपरान्त अविच्छिन्न रूप से प्रवाहित न हो सकी।”<sup>२</sup>

परदे की प्रथा होने से पुरुष और स्त्रियों की बोली अलग-अलग हिस्सों में

१. डा० उदयनारायण तिवारी—हि० उ० वि०, पृ० १९७

२. रा० शुक्ल—हिन्दुस्तानी का उद्गम, पृ० ७



बैठ गयी थी। इसी कारण स्त्रियों की बोली कुछ ऐसी हो गई थी, जिसमें उनके मुहाबरे अलग थे और उनकी बोलचाल का ढंग भी पुरुषों से अलग हो गया था। उसको बेगमाती जवान कहते थे। लखनऊ में जब शायरी का जोर हुआ और लोगों को नयी-नयी चीजें सूझने लगीं तो 'रंगीन' ने बेगमाती जवान में शेर कहने शुरू किये। उर्दू को रेखता कहते थे। इसलिए बेगमाती जवान की शायरी को इसका रशीलिंग बना कर रेखती कहने लगे। इसमें वक्ता सदैव स्त्री ही होता है और उसी ओर से वर्णन किया जाता है। रंगीन की यह नयी शायरी देखकर ईशा ने भी रेखतियाँ लिखीं। इनके अतिरिक्त मिरजा अलीवेग, नाजनी, मीर यारअली, जान साहब रेखती के प्रसिद्ध कवि हैं। कुछ उदाहरण—

‘है दिवाली से सिया आज का दिन आज की रात  
घर से निकलो न जरा आज का दिन आज की रात।  
तीसरे दिन नहीं जाते हैं किसी के घर से,  
और रह जाओ दुआ आज का दिन आज की रात।  
सुबह को देखा है मुंह शाम बरन का मीने  
खैर से काटे खुदा आज का दिन आज की रात।  
डोली मंगा के उनके घर आप हूँ मैं जाती

औरों के हाथ बाजी भेजूँ पथम कब तक। ६०  
उर्दू—उर्दू शब्द मूलतः तुर्की भाषा का है (अग्नेजी ‘होर्ड’ तथा रूसी ‘ओर्द’ इसी से व्युत्पन्न हैं)। इसका वास्तविक अर्थ है ‘उमरा एवं सलातीन की फिरोद-गाह’ या ‘शाही किविर’। भारत में यह शब्द सम्भवतः बाबर के साथ आया और शाही शिविर या शाही किले के अर्थ में सर्व प्रथम प्रयुक्त हुआ।

आज इस शब्द का हिन्दी के उस दूसरे रूप के लिए प्रयोग होता है, जो भारत के शिक्षित मुसलमानों की साहित्यिक और सांस्कृतिक भाषा है। उर्दू खड़ी बोली का ही वह आधुनिक या साहित्यिक रूप है, जो फारसी लिपि में लिखा जाता है और जिसमें फारसी-अरबी शब्दों का बाहुल्य रहता है। इस प्रकार हिन्दी और उर्दू दोनों का एक ही मूल होने पर भी साहित्यिक वातावरण, शब्दसमूह तथा लिपि में भेद होने के कारण दोनों में बहुत अन्तर दिखाई पड़ता है। भाषा वैज्ञानिक दृष्टि से मूलतः दोनों एक ही हैं, किन्तु साहित्यिक दृष्टि से दोनों दो भाषायें प्रतीत होती हैं।

अपने आरम्भिक अर्थ से किस प्रकार यह शब्द एक विशिष्ट भाषा का चोतक हुआ, इसका वातावरणों का इतिहास है। भारत में आकर मुसलमानों ने दिल्ली-मेरठ की बोली को अपनी बोलचाल के लिए चुना, जिसे अमीरखुसरो ने हिन्दवी या देहलवी कहा है। मुसलमानी सेना के सैनिकों, शासकों तथा निगुण सन्तों के द्वारा

अन्तः प्रान्तीय रूप मिला।

रेखता नामक छन्द में इस भाषा के साथ-साथ कुछ फारसी और अरबी के शब्द भी मिलाये जाने लगे। बाद में ‘रेखता’ शब्द ही भाषा के अर्थ में रुढ़ हो गया। शाहजहाँ ने अपनी राजधानी आगरा से दिल्ली बदली। लालकिले के शाही महल में जो बाजार अमीर उमरा अथवा बादशाह और बेगमों के लिए लगता था, उसे ‘उर्दू ए मुअल्ला’ को संज्ञा दी गयी। वली औरंगाबादी के कलाम को देख कर दिल्ली के शिष्ट शिक्षित मुसलमान कवियों ने इसे अपनाया और सामान्य दखिनी की तुलना में इसे अत्यन्त शिष्ट और सुसंस्कृत पाया। बाद में मात्र ‘उर्दू’ शब्द ही शिष्ट समाज की भाषा के लिए प्रयुक्त होने लगा। ईशाअल्ला खाँ (दरिया-ए लताफत १८०८ ई०) में स्वयं लिखते हैं “बादशाहों और उमरा और उनके दरबारियों और हाजिरवाशों से उर्दू की सनद लेनी चाहिए।”<sup>१</sup> शाहजहानाबाद के समस्त निवासियों की जवान को उर्दू कहने के लिए ईशा तैयार नहीं है। उनके अनुसार ‘उर्दू’ जो फसाहत और बलागत की कान मशहूर है, वह हिन्दोस्तान के बादशाह की और चन्द अमीरों और उनके मुसाहिबों और बेगम व खानम की और कस्बों की जवान है। जो लफ्ज उनमें इस्तेमाल हुआ उर्दू हो गया। यह बात नहीं कि जो कोई भी शाहजहानाबाद में रहता है, वह जो कुछ बोले, सनद है।<sup>२</sup>

उर्दू के निर्माण की कहानी स्वयं ईशा इस प्रकार कहते हैं—“यहाँ (शाहजहानाबाद) के खुशबयानों ने मुत्तलक होकर मुतादद जवानों से अच्छे-अच्छे लफ्ज निकाले और बाजे इबारतों और अलफाज में तससफ करके जवानों से अलग एक नयी जवान पैदा की, जिसका नाम उर्दू रखा।”<sup>३</sup> मीर अम्मन देहलवी के अनुसार उर्दू बाजारी और लश्करी भाषा है।

एहतेशाम हुसैन ने उर्दू की उत्पत्ति के विषय में प्रचलित सारे मतमतान्तरों का निराकरण करते हुए कहा है—“उर्दू न तो विदेशी भाषा है न वह सिन्ध में पैदा हुई और न दक्षिण भारत में, न पंजाबी से निकली, न ब्रज भाषा से बरन्…… दिल्ली के चारों ओर बोली जाने वाली कई बोलियों में फारसी-अरबी शब्दों के मिलने और पश्चिमी हिन्दी की उस बोली में जिसे खड़ीबोली कहा जाता है, रूप ग्रहण करने से एक नई भाषा का विकास हुआ। आरम्भ में उस पर पंजाबी का प्रभाव अधिक रहा परन्तु धीरे-धीरे खड़ीबोली ही उर्दू के रूप में निखरती गई।”

प्रो. शेरबानी के अनुसार खान साहब (सिराजुद्दीनअली खाँ) गालिबन

१. ईशा—दरिया-ए-लताफत (उर्दू अनुवाद) पृ० ६५

२. वही, पृ० १०८

३. वही, पृ० ४

पहले शक्य है, जो उर्दू का लफ्ज बमानी जवान इस्तेमाल लाये हैं।<sup>१</sup> कुछ लोगों के अनुसार मुसहफ़ी ने उर्दू नाम का प्रयोग भाषा के अर्थ में सर्वप्रथम किया। भीरत की 'मीन' ने १७५२ ई० में निश्चित रूप से जवान 'उर्दू-ए-मुअल्ला' नाम का प्रयोग किया। वाकर आगाह नामक दक्षिण के शायर ने १७७२ ई० में और अलीइब्नाहीम ख़ाँ ने १७८३ ई० में तथा अताहुसेन ख़ाँ तहसीन ने 'नौतर्जमुरस्सा' (१७७०-१७९३ ई०) में जवान उर्दू-ए-मुअल्ला का उल्लेख किया। मीर अम्मन तथा इंशा ने इसी भाषा को उर्दू कहा। फोर्ट विलियम कॉलेज के हिन्दुस्तानी विभाग के अध्यक्ष गिल-क्राइस्ट इसे ही हिन्दुस्तान की दरबारी शैली मानते हैं। कॉलेज में हिन्दुस्तानी के नाम से इसका समय से हिन्दी का महत्त्व बढ़ने लगा,<sup>२</sup> किन्तु किसी विशेष काल से अंग्रेजों ने हिन्दुस्तानी उर्दू की विशेष महत्त्व दिया।

हिन्दुस्तानी-हिन्दुस्तानी शब्द का प्रयोग हिन्दुस्तान या भारत को किसी भी वस्तु व्यक्ति और किसी भी भाषा के लिए विशेषण के रूप में हो सकता है। भाषा के अर्थ में सरल हिन्दी या सरल उर्दू का बोलचालवाला रूप हिन्दुस्तानी कहलाता है। जिसमें न संस्कृत शब्दों को और न फारसी शब्दों की भरमार रहती है। भाषा का यह व्यावहारिक रूप प्रायः समस्त भारत में समझ लिया जाता है, किन्तु इस व्यावहारिक रूप के लिए हिन्दुस्तानी के स्थान में हिन्दी शब्द का ही प्रयोग बढ़ता जा रहा है।

ग्रियर्सन के अनुसार हिन्दुस्तानी शब्द यूरोपीय लोगों द्वारा निमित्त है। धीरेन्द्र वर्मा भी यह मानते हैं कि "हिन्दुस्तानी नाम यूरोपीय लोगों का दिया हुआ है।"<sup>३</sup> किन्तु यूरोपीय लोगों से बहुत पहले यह नाम खुरासानियों द्वारा निमित्त हुआ था। जिस प्रकार अरब-ईरान के मुसलमानों ने इस देश की भाषा के लिए 'जवान हिन्दी' का प्रयोग किया, उसी प्रकार खुरासानियों ने "जवान हिन्दुस्तान" या 'हिन्दुस्तानी' का प्रयोग किया। अभी तक की प्राप्त खोजों के अनुसार भाषा के लिए इस शब्द का प्रयोग सबसे प्रथम बाबर के समय में उसी भाषा के लिए उसी (सामान्य और क्लिष्ट) अर्थ में हुआ जिस भाषा के लिए जिस अर्थ में 'हिन्दवी' शब्द का हुआ था। बाबर ने अपने आत्मचरित्र 'तुजुक बावरी' में लिखा है— "मैंने उसे (दीलतख़ाँलोदी को) अपने सामने बिठाया और उसे दृढ़ विश्वास दिलाने के लिए एक व्यक्ति के द्वारा जो हिन्दुस्तानी भाषा जानता था, एक-एक वाक्य का भाव स्पष्ट कराया।"<sup>४</sup> शाहजहाँ-काल (१६२७-१६५७ ई०) में भी 'तारीख

फरिस्ता' और 'बादशाहनामा' में यह शब्द मिलता है। हिन्दी साहित्य में सम्भवतः स्वामी प्राणनाथ (संवत् १६३८-१७५१) ने भाषा हिन्दुस्तानी या 'हिन्दुस्तानी' का प्रयोग हिन्दवी के समानार्थक रूप में किया है।

"बिना हिसाबे बोलीआई। मोने सकल जाँहान। सबको सुगम जान के।। कहुँगा हिन्दुस्तान।। बड़ी भाषा ऐ ही नली।। जाँ सबमें जाहेर।। करने पाक संवत को।। अंतर मोहे बाहेर।।"<sup>५</sup> कुलजम स्वरूप के आदि सम्पादक केसोदास ने १६९४ ई० में किताबों के शीर्षकों में भी इस नाम का प्रयोग किया है। यथा—'श्री किताब प्रकाश हिन्दुस्तानी' लिखी है। मध्ययुग में मुसलमानों ने हिन्दवी-हिन्दी की अपेक्षा हिन्दुस्तानी का प्रयोग बहुत कम किया है, यूरोपियन यात्रियों, पादरियों आदि ने इस शब्द का प्रयोग अत्यधिक रूप में कहीं हिन्दुओं की भाषा के लिए कहीं मुसलमानों की भाषा के लिए किया है।

गिलक्रिस्ट भारत की प्रधान भाषा के लिए सामान्य रूप से 'हिन्दोस्तानी' शब्द का ही प्रयोग करते हैं, जिसके अन्तर्गत इसकी दरबारी शैली (उर्दू) मध्यम शैली (वास्तविक हिन्दुस्तानी) तथा ग्रामीण शैली (हिन्दवी) की गणना करते हैं, किन्तु विशिष्ट अर्थ में 'हिन्दुस्तानी' से उनका तात्पर्य उर्दू से ही था और हिन्दुस्तानी विभाग में हिन्दुस्तानी नाम से उर्दू ही पढ़ाई जाती थी। अतएव १८०१ ई० के पश्चात् अंग्रेजी द्वारा हिन्दुस्तानी से उर्दू का अर्थ ही लिया जाता रहा किन्तु धीरे-धीरे जब हिन्दी और उर्दू (आधुनिक अर्थ में) शब्द अधिक प्रचलित हो गये तो पुनः हिन्दुस्तानी शब्द का प्रचार इन दोनों के मिले-जुले सरल रूप के लिए होने लगा (किन्तु इस रूप का शुकाव भी उर्दू की ओर अधिक रहता है, यही कारण है कि 'हिन्दुस्तानी', उर्दू का बोलचाल का रूप प्रतीत होता है) इण्डियन नेशनल कांग्रेस ने पहले तो राष्ट्रभाषा के लिए 'हिन्दी' नाम ही चुना था किन्तु साम्प्रदायिकता के बढ़ने पर 'हिन्दुस्तानी' नाम को चुना गया। दोनों लिपियों का प्रसार हुआ, किन्तु हिन्दुस्तानी के बहाने उर्दू का प्रचार होने लगा, अतएव बहुसंख्यक लोगों ने इस हिन्दुस्तानी का विरोध किया और अन्त में भारतीय संघ की 'राजभाषा' के लिए हिन्दी शब्द ही मान्य हुआ।

आज भी बाजार हिन्दुस्तानी केवल कुछ किस्से, गजल, सिनेमा के गीत तथा हिन्दुस्तानी के समर्थक राष्ट्रीय नेताओं के कुछ भाषणों में मिल सकती है।

१. ओरियण्टल कॉलेज मेगजीन १९३१ ई०, पृ० १४

२. हि. भा. क्र०—मूमिका—पृ० ६३

३. मेम्बायर्स ऑव बाबर-ल्युक्स, किंग एडिशन भाग २, पृ० १७०

४. कुलजम स्वरूप कुरान समनन्द चौ० १५-१६



## ३ | हिन्दवी का भाषा वैज्ञानिक अध्ययन

### ध्वनि-विकास

१. हिन्दवी का शब्द मण्डार मुख्यतः तद्भव रूप में प्राचीन भारतीय आर्य भाषा से प्राप्त हुआ है। इन शब्दों में जो ध्वन्यात्मक विकास हुआ, वह दो स्तरों में सम्पन्न हुआ है। १. न. मा. आ.—प्राकृत अपभ्रंश—काल में, २. न. मा. आ. भाषा के उद्भव काल में। इन तद्भव शब्दों के अतिरिक्त अरबी-फारसी शब्दों का प्रयोग भी 'हिन्दवी' में विप्ल प्रमाण में हुआ है किन्तु उनमें ध्वन्यात्मक विकास का प्रायः अभाव है क्योंकि हिन्दवी के मुसलमान कवियों ने अरबी-फारसी शब्दों का प्रयोग शुद्ध रूप में ही किया है।

इस प्रकरण में प्रा० मा० आ० मा० से प्राप्त हिन्दवी के शब्द मण्डार का ध्वन्यात्मक विकास की दृष्टि से अध्ययन प्रस्तुत किया जा रहा है।

२. स्वर :- हिन्दवी के शब्द मण्डार में जो स्वर प्रयुक्त हुए हैं, उनका मुख्य स्रोत प्रा० मा० आ० तथा म० मा० आ० मा० का परिवर्तित स्वर समुदाय है।

३. अ—शब्द के आदि में 'अ' स्वतन्त्ररूप से रहता है किन्तु मध्य तथा अन्त में व्यंजन के साथ संयुक्त होता है। म० मा० आ० काल तथा न० मा० आ० काल में आ, इ, ई, उ, स्वरों के स्थान पर 'अ' का विकास हुआ।

१. प्रा० मा० आ० से प्राप्त अकार—

(आदि) छोड़ी मुलक कर अधीर।

(मध्य) कित कित भातों फूल कमल।

(अन्त) बटुतन केरा तू आघार।

२. प्रा० मा० आ०—आ > अ०

प्राकृत में स्वराघात के कारण दीर्घ स्वर ह्रस्व होता है। इसी प्रवृत्तिवश हिन्दवी में "आ" 'अ' होता है। उदाहरण—

(आदि) अब मुझ नाही कोई अधार। (अवार < आघार)

अकास पताल खाली कांठ। (अकास < अकाश)

(अन्त व्यंजन युक्त) आई तुझ शहादत बेल। (बेल < सः बेला)

कहीं नाक अख्या, कहीं होंट बाल (नाक < नासिका)

हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन । ५९

ऐस बिपत्ती दूंगर माल। (माल < माला)

३. दू > अ

(मध्य) रात डबाला खन्दर बीत। (बीत < व्योति)

(अन्त) मुझ नू नाही ऐसी रीत। (रीत < रीति)

बाजा ज्यों थी रीत-रखन। ( " )

तहें ऊट्या आधीरात। (रात < रात्रि)

४. प्रा० मा० आ० 'ई' > 'अ'

(अन्त) चीलत जूके माव्या बाल। (बाल < स्वाली)

(अन्व प्रत्यय) अबदुला की जो थी नार। २३ (नार < नारी)

५. प्रा० मा० आ० 'उ' > 'अ' शब्द के अन्त में प्रायः 'उ' 'अ' में परिवर्तित होता है।

[अन्त] अपनी अपनी छत उदास। [छत < छतू]

ना चख रखते तेरा नू। [चख < चखू]

६. प्रा० मा० आ० अ > अ०

के सब खाक मेरी सो बंगार होए। [बंगार नामा ३]

[बंगार < दूंगार]

७. आ—प्रा० मा० आ० में 'आ' ह्रस्व 'अ' का द्विमात्रिक उच्चारण मात्र था किन्तु म० मा० आ० में इसे मूल एवं स्वतन्त्र स्वर के रूप में स्वीकार कर लिया गया।

हिन्दवी में प्रा० मा० आ० के आकार के उदाहरण—

[आदि] दोनों जीव में पकड़ आस।

या के खुलवा कुछ आघार।

[मध्य] गरज राधा अब जम आकान। [आकान]

ऐसा ऊध्या चहूँ घर नाद।

८. म० मा० आ० में स्वरों के दीर्घकरण की प्रवृत्ति देखती है। प्राकृतों में कुछ शब्दों के आदि तथा आदि व्यंजन से युक्त 'आकार' में परिवर्तित हुआ। १ हिन्दवी में सामान्यतया क्षतिपूर्ति-स्वरूप आदि अकार को 'आ' बनाने की प्रवृत्ति है—

(आदि) माटी पानी आग होर बाव। [आग < आनि < आग्नि]

आतू लाये रातों दीस। [आतू < अस्तु < अशु]

अबों केरा काबल पोछ। [काबल < कजबलम्]

नबी की तुम नाही लाज। [लाज < लग्जा]

३. प्रा० मा० आ०—'अ' + क [आ]—> आ—

दीस अधारे काली निस। [अधारे < अन्धकार < अधारा]

## ९०। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

४. प्रा. भा. आ.—‘ऋ’ > ‘आ’-शौरसेनी तथा अन्य प्राकृतों में ‘ऋ’ ‘आ’ में परिवर्तित हुई। महाराष्ट्री में यह परिवर्तन नहीं होता। हिन्दवी में इसके उदाहरण—

म टी पानी आग होर बाव । २ (माटी < मृत्तिका)

५. फा-अह > आ-फारसी के जिन शब्दों के अन्त में ‘अह’ ध्वनि होती है उन सब का उच्चारण अकारान्त किया जाता है। हिन्दवी की फारसी लिपि में लिखित पाण्डु लिपियों में लिपिकारों ने स्वच्छन्द रूप से ‘अह’ तथा ‘आ’ अंशयस्वरूप में शब्दों को लिखा है। उदा.

माल खजाना केता ले ।

(खजानाह < खजाना)

६. त—प्रा. भा. आ. से प्राप्त :—

(मध्य) जो उन जिन्या सों होय । (चित्या < सं. चित्)

कोवर जाएँ अब किस दिसा । (दिसा < सं. दिशा)

७. प्रा. भा. आ. ‘अ’ > इ—

(आदि) कोई न रह्या इत जग आय । (इत < अत्र)

(मध्य) ये सुन खूलते कान किवार । (किवार < कपाट)

८. प्रा. भा. आ. ‘ई’ > ‘इ’—

म. भा. आ. में अनेक शब्दों में ‘ई’ का ह्रस्वीकरण ‘इ’

में हुआ। हिन्दवी में इसके उदाहरण कम मिलते हैं—

उदा. जोरे तुज सूँ पिरत सनेव । (पिरत > प्रीति)

९. प्रा. भा. आ. ‘ए’ > इ

जावें दिसंतर पहलू भेस । (दिसन्तर < देशान्तर)

१०. ‘ई’ प्रा. भा. आ. में ‘इ’ का द्विमात्रिक रूप ‘ई’ था हिन्दवी में मूल व स्वतंत्र स्वर मान लिया गया है। शब्दों के आरम्भ में इसका प्रयोग नहीं होता।

(प्रथम व्यंजन युक्त) ये किन कोता तुझ जीव घात ।

नीर न पाया कहीं घूँट ।

(अन्त) पैदा कीतें नारी-नारी ।

११. प्रा. भा. आ. ‘इ’ > ‘ई’ म. भा. आ. बहुधा ‘इ’ ईकार में परिवर्तित होती है। हिन्दवी में प्रायः अतिपूरित के रूप में यह परिवर्तन हुआ है।

(आदि व्यंजन युक्त) अब तू दुनियाँ बेगचीत उचाव । (चीत < चित्त)

गफलत केरी नींद न सो । (नींद < निद्रा)

१२. प्रा. भा. आ. ‘ऋ’ > ई

(मध्य) जंगल लोता सींग मरोड़ । (सींग < शृंग)

सोइच बीछू उतरेगा । (बीछू < वृश्चिक)

## हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन ११

४. इ-व (अ) > ई—

(मध्य)

आस लागी रातों दीस । (दीस < दिवस)

पूरे मासों दीसों गिन । ( " )

७. उ—प्रा. भा. आ. से प्राप्त ‘उ’ के उदाहरण—

(आदि व्यंजन युक्त)

पानी बिन यूँ मुख पसार ।

ऐसे दशत भ्याने किसे सुख अजब ।

२. प्रा. भा. आ. ऋ > उ—प्राकृत आदि तथा प्रथम व्यंजन संयुक्त ऋकार उकार में परिवर्तित होता है। हिन्दवी में भी इस के उदाहरण मिलते हैं—

(प्रथम व्यंजन युक्त)

मूये नावें न लेवे कोय । (मूया < मृतक)

३. प्रा. भा. आ. ‘ओ’ > ‘उ’

(प्रथम व्यंजन युक्त)

रुदन लागी सहल सहल । ४१ (रुदन < रोदन)

४. म. भा. आ.—म > व > उं. प्राकृत में आदि तथा मध्य के ‘म’ का प्रायः वं का होता है. न. भा. आ. के आरम्भ ग्रानुनासिक ‘व’ ‘उ’ में परिवर्तित होता है। हिन्दवी में इस परिवर्तन के उदाहरण—

नांउ चर्याँ इस नौसरहार । (नांउ < नाम)

८. ‘ऊ’—प्रा. भा. आ. में उपकार का द्वि मात्रिक रूप ऊ बा। इसके उदाहरण निम्न प्रकार हैं।

(मध्य)

चहूँ धर ऐसी धूल उड़ी । (धूल < सं. धूलि)

अपस साडी धूल मिलाव ।

२. प्रा० भा० आ० “उ” > “ऊ” म० भा० आ० में वह परिवर्तन हुआ। इसके उदाहरण मिलते हैं—

(आदि व्यंजन युक्त)

सूकी माती ज्यूँ भिकरा । (सूकी < शुष्क)

नबी ऊपर मेज दुरुद । (ऊपर < उपरि)

कुछ स्थानों पर वह परिवर्तन पाद पूति के लिए भी हुआ है—

किन किन दूखों घड़ राखे । (दूखों < दुःख)

९. ऋ—प्रा० भा० आ० में ‘ऋ’ का जो उच्चारण था वह म० भा० आ० समाप्त हो गया गया, साथ ही अनेक स्वरों ने तथा स्वर मिश्रित रकार ने इसका स्थान ग्रहण कर लिया। वरसचि तथा हेमचन्द्र ने इन परिवर्तनों का उल्लेख किया है।

‘ऋ’ का उच्चारण हिन्दी क्षेत्र में ‘दि’ तथा मराठी भावी क्षेत्रों में ‘ह’ होता है। हिन्दवी में यह ध्वनि दोनों रूपों में मिलती है। नौसरहार में ऋ > रु के उदाहरण मिलते हैं।

हिन्दवी में ‘ऋ’ के परिवर्तित रूपों का विवरण निम्न प्रकार है—



ऋ > अ—के सब खाक मेरी सो बंगार हो । (पिरतनामा १८)  
(बंगार < भंगार)

'ऋ' > आ—सूफी माटी ज्यूं मिकरा । (माटी < मृत्तिका)  
करवली के माटी जान ।

ऋ > ई—बीछू छड्या सर्वे अंग । (बीछू < वृश्चिक)  
तुझको लागे मतीजे । (मतीजे < भ्रातृ+ज)

ऋ > उ—सबसुख दीठा तेरे चाव । (दीठा < दृष)  
घनकों भूली प्यारे मुई । (मुई < मृतक)

ऋ > अर—अंबरत घोले सरती पाय । (अंबरत < अमृत)

ऋ > इय—रावें लागा हिया बाल । (हिया < हि अर < हृदय)

ऋ > रु—अपनी-अपनी रत उदास । (रत < ऋतु)

ऋ > रू—रूखों सेंती पान बिखेरे । (रूख < वृक्ष)

१० "ए" प्रा. मा. आ. से प्राप्त 'ए'—प्रा. मा. आ. में ए. ऐ. ओ. औ-संध्यक्षर है परन्तु हिन्दी—हिन्दवी में ये मूल स्वर में परिणत हो गए हैं ।

(आदि) यह क्या मांडया एकाएक ।  
(आदि व्यंजन युक्त) खेलन निकले बाहर द्वार ।

काहेलियां मेरां केते सैं ।

२. प्रा. मा. आ. 'अ' < 'ए' यह परिवर्तन कुछ शब्दों में हुआ । हिन्दवी में इस के उदाहरण हैं—

जिन्हों सेज फुलों सदा मूलकर । ५० (सेज < शय्या)

११. 'ऐ' प्रा. मा. आ. का 'ऐ' नव्य आ. भा. में तत्सम शब्दों में यह अपने मूल रूप में वर्तमान है किन्तु इस की ध्वनि में अन्तर आ गया है ।

१. प्रा. मा. आ. इ > ऐ

किस लग वैसे किसके पास । (वैसे < विश)

माई मैना गोई होर । (मैना < भगिनी)

१२ ओ—प्रा. मा. आ. से प्राप्त मूल 'ओ' के उदाहरण—

(प्रथम व्यंजन युक्त) तावूत दोला दूरदराज । (दोला < सं० दोल)

तुझ सेती कहीं भोग । (भोग < भोग)

मेरे पोंगडे लागे तुझ । (पोंगडे < पोंगड)

२. म. भा. आ. में अनेक स्वरों ने 'ओ' का रूप धारण किया । हिन्दवी में ओंकार निम्नलिखित परिवर्तनों से उपलब्ध होता है—

३. अ > ओ—

इहाँ आज लोहू क्या नद्यां वहे । (लोहू < लहू)

४. उ > ओ—बाले सर सूँ मोकले बाल । (मोकले < मुक्त+ल)

दीस सवारें बुरज ओत । (ओत < उद्योत)

५. ऊ > ओ—एक एक बोल ये मानक मोल । (मोल < मूल्य)

६. अ+व > ओ—उनकी अखें राई लोन (लोन < लयण)

७. अ+हु (उ) > ओ—भीत लडकर दूर दराज । (भीत < बहुत)

१३ "औ"—संस्कृत का यह संयुक्त स्वर म. भा. आ. में अनेक अन्य स्वरों का रूप धारण करता है । हिन्दवी में ओंकार के उदाहरण निम्नलिखित है—

१. अ+व > औ—

(आदि) शाह दिलावर रन औघूत । (औघूत < अवघूत)  
औचीत आये कालज घाव । (औचित < अवचित)

१४. व्यंजन—अल्पप्राण एवं महाप्राण—स्पष्ट व्यंजन :—

प्रा. मा. आ. की तुलना में हिन्दवी के व्यंजनों में जो परिवर्तन हुए हैं, उन पर विचार करने से यह बात स्पष्ट हो जाती है कि शब्द का प्रथम व्यंजन प्रायः अपरिवर्तित रहता है । म. भा. आ. काल में भी शब्दार्म्भ के न, म, द्, और प को छोड़कर अन्य व्यंजनों का रूपान्तर नहीं हुआ । (पिद्योत) म. भा. आ. शब्दांत के सानुनासिक व्यंजन को छोड़कर शेष व्यंजन लुप्त हो गये । शब्द के मध्य का व्यंजन भी प्रभावित हुआ । कुछ प्राकृतों में स्वरों का उपयोग अधिक होने लगा । वर्ण व्य-त्यय, असवर्णापति, अक्षरापति, महाप्राण से अल्पप्राण बनाने की प्रक्रिया, अधोषवर्ण के सघोष बनाने की प्रवृत्ति आदि के कारण व्यंजनों में महत्वपूर्ण परिवर्तन हुए । इन में से नव्य भारतीय आर्य भाषाओं ने कुछ परिवर्तनों को स्वीकार किया है और कुछ को छोड़ दिया है । हिन्दवी में प्रयुक्त अल्पप्राण तथा महाप्राण स्पष्ट व्यंजनों के विकास का क्रम निम्न प्रकार है

१. महाप्राण ध्वनियों के दो वर्ग बनाए गए हैं । १. सघोषमहाप्राण—झ. ङ. घ. ङ. तथा २. अघोष महाप्राण—ख. फ. छ. ठ. ढ. महाप्राण ध्वनियों के स्वतन्त्र चिह्न आर्यभाषा—लिपि में आरम्भ से हो रहे हैं । हिन्दवी की अधिकांश रचनायें फारसी लिपि में लिखी मिलती हैं, फारसी लिपि में महाप्राण चिह्नों के अभाव के कारण इन ध्वनियों को व्यक्त करने के लिए अल्पप्राण अक्षर के साथ 'ह' जोड़ा जाता है ।

म. भा. आ. में प्रायः महाप्राण व्यंजन-सघोष या अघोष 'ह' में रूपान्तरित हुए हैं । यथा मुह < मुख, मेह < मेष ।

१६. 'क'—प्रा० मा. आ. से मूल रूप में प्राप्त ।

## ९४। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

(आदि) तू घर आ जा ओ प्यारे कंत ।  
(मध्य) सकल नबीयों केरा मोर ।

गरज रह्या अब जम आकाश ।

(अंत) मानक मोती हीरे लाल । (मानक < मानिक < माणिक)

२. प्रा. भा. आ. ख > क—हिन्दवी में महाप्राण व्यंजन को अल्पप्राण उच्चरित करने को प्रवृत्ति के कारण कहीं कहीं ख > 'क' होता है—

(अंत) सुक बंधाए लाडलडाव । (सुक < सुख)

प्यासों भूकों मरे वाय वाय । (भूक < भूख < सं. बुभुक्षा)

वों तू जाता मुज दुख घर । (दुक < दुख)

३. प्रा. भा. आ.—<क हिन्दी में 'क्ष' (क्-य) का उच्चारण कई तरह से किया जाता है। हिन्दवी में यह संयुक्त व्यंजन प्रायः 'क' में रूपान्तरित होता है

(अंत) आंक मजीरा नाक सुरूप । (आंक < अक्षि)

१७. "ख" १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल "ख"

(आदि) लेवें खरगों सीस उतार । (खरग < खड्ग)

दी खंद करता एकस घाव । (खंद < खंड)

(अन्त) देखै उसका मुख न ज्ञाय ।

काला तीका मुख पर घर ।

२. म. भा. आ. में संस्कृत के निम्नलिखित संयुक्त, 'ख' में परिवर्तित हुए स्क, स्ख क्ष, क्षण और प. १ इन में से कुछ के उदाहरण हिन्दवी में भी मिलते हैं ।

३. प्रा. भा. आ. 'क' > 'ख'—'ह' के पूर्व व्यंजन में मिश्रित होने के कारण यह परिवर्तन होता है

बाजाँ खया के खूब होय । (खया < कहा)

अन्तस्थ के पश्चात शब्दान्त का 'क'

पलखाँ ज्यूँ के कान कमल । (पलख < पलक)

४. प्रा. भा. आ. 'क्ष' > 'ख'

(अन्त) बीज में थे रुख उपाव । (रुख < वृक्ष)

हर हर रुखों लावे फल ।

रह्या महवूत अखिया तान । (अंखी < अक्षि)

न चख रखते तेरा मूँ । (चख < चक्षु)

५. प्रा. भा. आ. 'स्क' > 'ख'

खांदे घर कर खुश उलास । (खांदा < स्कंध)

१८. 'ग' (१) प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'ग'

(आदि) जाय रह्या अब गगन अकास ।

## हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन ९५

(मध्य) मेरे पोगडें लागे तुझ

गगन इस दुख उठ कर न्हास । (अलो)

(अंत) जग का प्यारा रन धीरक ।

२. प्रा. भा. आ.—'क' > 'ग'

(मध्य) गगन सगला अन्न मरे । (सगला < सकल)

पहुने सगले कापड थोय । ( " )

१९. 'घ' १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'घ'

(आदि) हसन के जीव पर मांडया घात ।

(मध्य) जाँघा बाजू हात पाय । (जाँघा < जंघा)

२. परवर्ती "ह" के संयोग तथा अनुस्वार के पश्चात—

(आदि) गोत उजाला घर दीपक । (घर < गृह)

(मध्य) हुसेन संघाती उसका अकद । (संघाती < संग)

उन संघाते मुझ भी गिन ।

पीछे वैरी अंघे घाट । (अंघे < आगे < अग्रे)

घोंघची सबतन लहू भर । (घोंघती < गुंजा)

२०. 'च'—१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'च'

(आदि) ज्यूँ नित मँले फाटे चीर ।

(मध्य) यूँपर करते सब विचार ।

(अंत) रच-रच लिखें सीधे खोल ।

२. प्रा. भा. आ. त > च प्राकृत में 'त' के अनेक रूपान्तर हुए, उनमें से एक 'च', च्च भी है। हिन्दवी में वहीँ से यह रूप प्राप्त हुआ है ।

(अकार के पश्चात हलन्त 'त') तुम्हन अलूँ सच्चा भाव खोलकर ।

सच्चे होवा नोसरहार । (सच्चा < सच्च < सत्य)

३. 'छ' > 'च' तुरत नहीं कूच कखूत । (कूच < हि. कुछ)

२१. "छ" १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त

(आदि) अपें छूँप्या खेले छन्द । (छन्द < छन्दस्)

(अन्त) अंघे मेरे तूँ अछ यार । (अछना = रहना)

२. प्रा. भा. आ. 'च' > 'छ'

(आदि) बाजाँ दब-दब चले छर । (छर < चढ)

२२. 'ज'—प्रा. भा. आ. से प्राप्त—

(आदि) जग का प्यारा रनधीरक ।

(मध्य) अंकों केरा काजल पोंछ । (काजल < सं. कज्जल)

३. प्रा. भा. आ. द्य ज



हर हर जिसी वाजंतर । (वाजंतर < वाद्य यंत्र)  
वादल बिजली मेंह अचूक । (बिजली < विद्युत्)  
वाप न माई माई आज । (आज < अद्य)

२. य > ज—(आदि) होऊँ जोगी पहुँ भी स । (जोगी < योगी)  
(अंत) सूरज दूखों पकड़े ताब । (सूरज < सूर्य)

२३. 'झ'—१. प्रा. भा. आ. काल में 'झ' का उपयोग थोड़े ही शब्दों में हुआ है ।

हिन्दवी में 'झ' उदाहरण :—

झार चीरे ना फाटे डाल । (झार, झाड़ < सं. झटि = जाड)

२. प्रा. भा. आ. "झ" > "झ"

अंझू लागे रोटों दीस । (मरा. अंजू, गुज. आंझू हि. आंसू < प्रा. अंसु, < पा. असु)

३. प्रा. भा. आ. "क्ष" > झ

न चक पाझर या की झरा । (पाझर < पज्जर < प्रझर)

४. प्रा. भा. आ. 'घ' > ज > झ

तेरे झतन भी एक-दो । (झतन < यत्न)

२४. मुख्य व्यंजन :—म. भा. आ. की अर्ध मागधी तथा जैन मागधी में भी दस्य वर्णों के मूर्ध्वनीकरण की प्रवृत्ति थी । हिन्दी की अन्य बोलियों में जहाँ ट वर्ग आता है वहाँ हिन्दवी में कुछ शब्दों में दस्य (त वर्ग) ध्वनियाँ आती हैं । इसका कारण बहुतांश यह है कि फारसी लिपि में मुख्य व्यंजनों का अभाव है ।

२५. 'ट'—१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त—

(अंत) लोट न दे मुझे दोह मंझार । (लोह < सं. लोटति > प्रा. लोट्टइ < हि. लोटना)

मत तुज लागे घबका चोट । (चोट < सं. चुट)

मुझ सिर आवे दुख की मोट । (मोट < सं. मुट, मोट)

२. प्रा. भा. आ. 'त' > 'ट'

सीस हुसेन अली का काट । (काट < सं. कृत, प्रा. कट्ट)

काला टीका मूँ कूँ घर । (टीका < तिलक)

३. प्रा. भा. आ. 'थ' > 'ट'

पकर रह्या जीव मों गट । (गट, गौठ < सं. ग्रंथि)

२६. 'ठ'—प्रा. भा. आ. काल में "ठ" का प्रयोग थोड़े से शब्दों में हुआ है । म. वा. आ. काल में कुछ संयुक्त व्यंजनों ने 'ठ' का रूप धारण किया—ट, ठ, स्त तथा स्भ > ठ । हिन्दवी के उदाहरण निम्न प्रकार हैं :—

२. 'ट' > 'ठ'

ऐसा पापी मर्दक ताँठ । (ताठ. मरा. ताट < सं. वृष्ट)

३. आ. भा. आ. 'स्थ' > ठ । प्रा. भा. आ. से प्राकृतों में आकर 'स्थ' का परिवर्तन 'ठ' हुआ । हिन्दवी में इसके उदाहरण हैं :—

(आदि) तिस का दरसन हर हर ठाँव । (ठाँव < स्थान)  
दोजख म्याने उसका ठार । (ठार < स्थल)

२७. 'ड'—प्रा. भा. आ. काल में इस ध्वनि का प्रायः शब्द मध्य एवं अंत में उपयोग होता है । बहुत थोड़े शब्दों में यह ध्वनि शब्दारम्भ में आती है । फारसी लिपि में प्रायः 'ड' को 'र' लिखा जाता है किंतु जानकार व्यक्ति उसे 'ड' ही पढ़ते हैं ।

(मध्य) जब के लेऊँ बाँट खडग ।

(अंत) बरसन लाया खाँडे घाव । (खाँडे < खडग)

२. प्रा. भा. आ. 'ट' > 'ड'

म. भा. आ. में अघोष 'ट' सघोष अल्पप्राण-'ड' में परिवर्तित हुआ ।

पहरे कापड सवज हरे । (कापड < कर्पट)

घांस कड़वी के ख्यालों हो । (कड़वी < काष्ठ वृक्ष)

खुले सीने केरे कवाड । (कवाड < कपाट)

३. प्रा. भा. आ. 'त' > 'ड'

'त' प्राकृत में प्रायः 'ड' होता है । हिन्दवी में इसके उदाहरण मिलते हैं :—  
डोंगर बिकसे सूके घाट । (डोंगर < तुंग + अर)

४. प्रा. भा. आ. 'ड' > 'ड'

रहोडे बडे सब सदा । (बडा < वृद्ध)

२८. "ढ"—प्रा. भा. आ. में अनुकरणवाचक शब्दों को छोड़ कर सामान्य-तया कोई शब्द 'ढ' से प्रारम्भ नहीं होता । शब्द के मध्य तथा अंत में भी इस ध्वनि का अधिक प्रयोग नहीं हुआ है । म. भा. आ. में ड+ह, ह+ड तथा ल+ह, "ढ" में परिवर्तित हुए । देशज शब्दों में 'ढ' के उदाहरण निम्न प्रकार हैं :—

(आदि) अंझू डाले केले लख । (डालेक < सं. डल)

घूँ हौँ मूँवा तेरे ढंग ।

बहुत बुरे ये तेरे ढंग । (भगड़)

सबे साँधे डीले हुवे ।

२. प्रा. भा. आ. 'दध' > 'ढ'

तूँ अत बूढा मैं हूँ जान । (बूढा — वृद्ध)

२९. 'त'—प्रा. भा. आ. से प्राप्त—

(आदि) मैदां सर ज्यू तारे चाँद । (तारे < सं. तारका)  
 (मध्य) पानी गया सोस पताल । (पताल < पातालम्)  
 (अन्त) अब तू दुनिया थे चीत उचाव । (चीत < चित्)

२. 'त' = त — प्रा. भा. आ. के कुछ शब्दों में 'त' के 'ट' में परिवर्तन के उदाहरण हिन्दी में मिलते हैं पर हिन्दवी में कई शब्द ऐसे हैं जिनमें 'त' सुरक्षित रहता है ।

यथा— तूट पर्या ज्यू ऊपर थे । (तूट < सं. वृट हिन्दी बूट)  
 अपवाद स्वरूप कुछ शब्दों में अन्तिम 'ट' भी 'त' में परिवर्तित होता है । यथा—

पात पतौली शार लतीफ । (पात < सं. पाट < पट्ट)  
 (पतौली < हि. पटौली)

२. प्रा. भा. आ. थ &gt; 'त'—

(अन्त) अपने प्यारे वरे हात (हात < हाथ)  
 रतन पदारत मानक बड़ा (पदारत < पदार्थ)

३०. 'थे'— प्रा. भा. आ. में शब्दारम्भ में 'थ' का उपयोग बहुत कम-कुछ अनुकरणवाची शब्दों में ही होता है । शब्द के मध्य तथा अन्त में अधिक उपयोग नहीं होता । हिन्दवी के तद्भव एवं शब्दों में इस ध्वनि की उपस्थिति के उदाहरण :

२. त > 'थ' — ना पोथ संगती घर में जौय । (पोथ > प्रीति)

३. थ = थ आज कल खड़ीबोली में शब्दारम्भ के 'थ' को 'ठ' बनाया गया है किन्तु हिन्दी की कुछ बोलियों के समान हिन्दवी में भी प्रायः 'थ' ज्यों का त्यों बना रहता है । इस प्रवृत्ति को मराठी के प्रभावस्वरूप भी माना जा सकता है । यथा  
 [आदि] थंडा ख्याला सीतल सीवं [थंडा-हि. ठंडा < प्रा.

४. प्रा. भा. आ. 'स्त' > 'घ' म. भा. आ. काल में यह परिवर्तन हुआ । हिन्दवी में इसके उदाहरण वर्तमान हैं—

ए हैं मृतलक थोड़े सवार । (थोड़े < स्तोकम्)

५. प्रा. भा. आ. 'स्थ' < थ, प्राकृतों में यह परिवर्तन कई शब्दों में दिखाई देता है । शब्दारम्भ में 'स्थ' > थ के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

जबलग रहे ऊमे धीर । (धीर < स्थिर)

भी नित दीखे उसी घाँव । (घाँव < स्थान)

सरते पोरेते सभी घाँव ।

छोखत ज्यूं के माज्या थाल । (थाल < स्थाली)

३१. 'द'—

१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त—

(आदि) तो मैं किया यह दरसन । (दरसन < दर्शन)

उसका दरसन हर-हर ठाँव ।

(मध्य) रतन पदारथ मानक जड़ । (पदार्थ > पद + अर्थ)

(अन्त) भेद न पावे कोई चतर ।

२. द = द

प्रा. भा. आ. से प्राप्त 'द' का शब्दारम्भ में उच्चारण हिन्दी, सिंधी आदि भाषाओं के बोलने वाले 'ड' करते हैं । गुजरात तथा मराठी में आदि 'द' ज्यों का त्यों बना रहता है । हिन्दवी में भी मुख्यतः यह दूसरी प्रवृत्ति पाई जाती है । उदाहरण—

आए बैरी ऊपर दाट । (हि. डाट, मरा. दाट < सं. द्राड्)  
 लेता अपनी दाढी खेस । (दाढी-हि. डाढी, मरा. दाढी < सं. दंष्ट्रा, दाढ़िका)

३. ड > द—प्रा. भा. आ. का 'ड' हिन्दवी में कहीं-कहीं 'द' बोला और लिखा जाता है । फारसी लिपि में प्रायः 'द' ही लिखा जाता है ।

दो खंछ करता एकस घाव । (खंद < खंड)

४. प्रा. भा. आ. 'घ' &gt; 'द'

(मध्य) जग में होवे यूँ अंदकार । (अंदकार < अंकार)

(अन्त) न फल अपना ले काँद संघात । (काँद < स्कंध)

( " ) बहिहती केरे काँदे पर । (काँदे < स्कंध)

३२. 'व'— १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त—

(आदि) घरती कपि सातबरख । (वरती = घरित्री)

(मध्य) दीक्ष अंधारे काली नित । (अंधार < अंधकार)

शल लग कर चुक दे अघार । (अघार < आघार)

अंधला लोदे अंध्या घर । (अंधला, मराठी अंधला < सं. अंध + ल)

२. म. भा. आ. में मूल 'व' के अतिरिक्त 'व्ह' 'वय' तथा अ > 'व' में रूपान्तरित हुए । हिन्दवी में 'द' भी घ में बदलता है । उदा.

द > घ— जहाँ होय ये माटी लाल । (जवा < वंदा)

३३. 'प'— (१) प्रा. भा. आ. से प्राप्त 'प' के उदाहरण—

(आदि) ऊमी देखूँ तेरी पंथ ।

(मध्य) तुझ पापिन सँ कैसा भोग ।

(अन्त) ना घर तूँ कुछ मन मूँ पाप ।



म. भा. आ. में किसी अन्य व्यञ्जन ने 'प' का रूप धारण नहीं किया । तद्भव तथा देशज शब्दों में इस ध्वनि के स्वरूप के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

(आदि) होर इन पोंगडों कारन मुझ । (पोंगडी < पोंगड़)  
यूँ यूँ गुजरी चार पहा । (पहार < प्रहर)  
तन गल लाया हात पसार । (पसार < प्रसार)  
पन्हा आया सोना भर । (पन्हा < प्रभ्रव, मरा. पान्हा)

(मध्य) बीज में ये रुख उपाव । (उपाव < उत्पाद्य)  
(अन्त) हातों पावों ऊधा काँप । (काँप < कम्प)

३४. 'फ' — १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'फ'  
(आदि) फूलों बारी कुमलाई । (फूल < फुल्ल)  
(अन्त) जिसके भागों पाया फल ।

२. प्रा. भा. आ. 'प' बाद में आने वाले महाप्राण व्यञ्जन के प्रभाव से 'फ' बनता है—

फत्तर परके सोना फाँट । (फत्तर < प्रस्तर)  
ज्यूँ ये पैठा फली फोर । (फलो < चलो < पक्ति)

३. प्रा. भा. आ. 'स्फ' > 'फ'  
फूटन लगा सीस कपाल । (फुटना < स्फुट)

३५. 'ब' — १. प्रा. भा. आ. व = ब  
(आदि) के उसको अहे पुदती बल ।  
(मध्य) अम्बर गजज्या लरजी भुई ।

२. प्रा. भा. आ. 'व' > 'ब'  
यह परिवर्तन पूर्वी हिन्दी से आये शब्दों में दिखाई देता है ।

(आदि) चहुँधर खाँडे बरसा होय । (बरसा < पर्वा)  
बरसन भराये तीन हंगाम । (बरसन < वर्ष)  
अबकम रहे वेद-तबीब । (वेद < वेद्य)  
उन कीता घात बसास । (बसास < विद्वास)  
देखत तेरी बाट खड्यौ । (बाट, मरा. वाट)  
कूफे केरी बाट पकर ।  
डोंगर दुखों बनवालाग । (बनवा < बनवन्हि)  
सच्चें तो वह बजर का । (बजर < वज्र)  
फूलों बाडी कुमलाई । (बाडी < वाटिका)  
(मध्य) जोबन बाले आना आव । (जोबन < योवन)  
(अन्त) केती दीलत दाम व दब । (दब < द्रव्य)

३६. 'म' — १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त—  
(आदि) बाके कहे तो उन सों नोग ।  
भेद न जाने कोई चतर ।

२. म. भा. आ. में अनेक संयुक्त व्यञ्जन 'म' में परिवर्तित हुए । हिन्दवी में तद्भव शब्दों में इस ध्वनि के उदाहरण मिलते हैं ।

३. प्रायः 'ब' के पदचात आने वाला 'ह' पूर्ववर्ण में मिलकर 'म' बनाता है । उदाहरण—

भाई मैना गोती होर । (मैना < बहिन < भगिनी)  
रूप दिखाया भोंत नात । (भोंत < बहुत)  
भोंत लश्कर दूर दराज ।  
अच्छूके भीतर मुझ भाया । (भाया < बहाया)

४. व > म म. भा. आ. से प्राप्त—  
होऊँ भोगी पहले भेस । (भेस < वेश)

३७. नासिक्य — प्रा. भा. आ. में पाँच नासिक्य स्पृष्ट व्यञ्जन हैं । इनमें से संस्कृत शब्दों में भी केवल 'न' तथा 'म' का ही स्वतन्त्र रूप से प्रयोग होता है । संस्कृत में स्पृष्ट व्यञ्जन से पूर्वका अनुस्वार उस व्यञ्जन के वर्ग का पञ्चमाक्षर बनता है । अतः न् म् के अतिरिक्त ङ, ण, की उपलब्धि अनुस्वार को परिणित से होती है । ऐसी स्थिति में नासिक्य व्यञ्जन स्वरहीन-हलन्त व्यञ्जन के समान परवर्ण के साथ संयुक्त रहता है ।

म. भा. आ. की शौरसेनी तथा महाराष्ट्री में 'ङ' तथा 'ज' का प्रयोग नहीं होता । फारसी लिपि में स्वतन्त्र चिह्न का अभाव होने से 'ण' का व्यन्तहार भी हिन्दवी में नहीं मिलता । तथापि लिप्यन्तरकार ने 'ण' की ध्वनि मान ली है । हिन्दवी में 'द्' तथा 'म्' का प्रयोग स्वतन्त्र तथा सस्वर रूप में होता है ।

हिन्दवी की नासिक्य ध्वनियों का विकास निम्न प्रकार हुआ है—  
२. 'ङ' — प्रा. भा. आ. तथा म. भा. आ. से प्राप्त अनुस्वार 'ङ' में परिवर्तित होता है—

जे न अंगू आए तुज हुसेन । (अंगू = अङ्गू)  
तब उस जंगल केरा रंग । (जंगल = जङ्गल = गल)  
करबल का सब झाडया अंगन । (अंगन = आङ्गन)  
दूखों लंका पकड़ी आग । (लंका = लङ्का)

३८. 'न' — १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त सस्वर — 'न'  
(आदि) दोन्हों नयनों नीर बहाय ।  
तैसा उठया घरमें नाद ।

- (मध्य) जोरे तुझ सून पिरत सनेव । (सनेव < स्नेह)  
(अन्त) जाय रह्या अब गगन अकास ।

२. प्रा. भा. आ. ण > "न"

अपभ्रंश में म. भा. आ. का आरम्भिक 'ण' 'न' में परिवर्तित हुआ । पश्चिमी और पूर्वी हिन्दी में आ. भा. आ. के 'ण' के स्थान पर सर्वत्र "न" उच्चरित होता है । अज के समान हिन्दी में भी 'ण' का अभाव है । फारसी लिपि में 'ण' के लिए स्वतन्त्र चिह्न न होने से लिखित साहित्य में 'ण' ध्वनि सुरक्षित नहीं रही ।

- उदाहरण—(मध्य) जैसा पून्यो केरा चान्द । (पून्यो < पुन्यो < पूर्णिमा)  
मानक मोती हीरे लाल । (मानक < मानिक, माणिक्य)  
(अन्त) उस सून कर तू जिसके गुन । (गुन < गुण)  
आवै लागी उनको कान । (कान < कर्ण)  
हीन इन पोंगड़ों कारन मुझ । (कारन < कारण)  
उन की अंख्या राई लोन । (लोन < लब्ध)  
जग का प्यारा रन धीरक । (र < रण)

३९. 'न्ह'—यह वत्स्य महाप्राण घोष अनुनासिक ध्वनि है । यह अधिकतर शब्दान्त में ही मिलती है । यथा—

- अब रह बिल्ला सत्यान्हास । (नाश > न्हास)  
फासिम सब तन लहू न्हाव । (न्हाव < स्नान)  
लोहू न्हाए सब मूँह फोड ।

४०. "म" — १. प्रा. भा. आ. से प्राप्त स्वरयुक्त "ख"

- (आदि) तुजविन हौं क्यों धरूँ मन ।  
(मध्य) संमुख होए दोनों दल ।  
(अन्त) मेदक स्थाना परम मुजान ।

२. संस्कृत से आये शब्दों में घवर्ग पूर्व अनुस्वार 'म्' में परिवर्तित होता है ।

- केता अपना मन गम्भीर । (गम्भीर < गम्भीर)  
बोले अब तो लम्बी बात । (अग) (लम्बी < लम्ब)  
संमुख होए दोनों दल । (संमुख < सम्मुख)

४१. 'म्ह'—यह महाप्राण घोष द्व्योष्ठ्य नासिका व्यंजन 'म' का महाप्राण रूप है । यह शब्दारम्भ में पाया जाता है ।

म्हारे पिय की नाही काम ।

४२. अनुनासिक और अनुस्वार—

पहले कहा जा चुका है कि हिन्दवी में अनुस्वार नासिक्य वर्ण में परिवर्तित होता है । वस्तुतः हिन्दवी में अनुस्वार के स्थान पर स्वर की प्रवृत्ति है । आ. भा. आ. तथा म. भा. आ. में जहाँ अनुनासिक ध्वनि उच्चरित होती है, हिन्दवी में उन स्थानों पर केवल अनुस्वारपूर्व स्वर अनुनासिक बनता है । इस अनुनासिकीकरण को हिन्दी में चन्द्रबिन्दु लगाकर व्यक्त किया जा सकता है । कुछ तत्सम शब्दों को छोड़कर यह प्रवृत्ति सर्वत्र पाई जाती है । जब अनुस्वार स्वर को अनुनासिकता में बदलता है तो क्षतिपूर्ति के रूप में स्वर को दीर्घ कर दिया जाता है । कुछ शब्दों में स्वर दीर्घ नहीं भी होता । दोनों प्रकार के रूपों में अनेक शब्द मिलते हैं । उदाहरण—

१. अनुस्वार > अनुनासिक, क्षतिपूर्ति के रूप में स्वर का दीर्धीकरण—

- (कवर्ग से पूर्व) घर से निकल आगन आव । (आगन < अंगण)  
जाँघा बाजू हात पाँव । (जाँघा < जंघा)  
(तघर्ग से पूर्व) दाँत बतीसी तैसो जान । (दाँत < दन्त)  
खाँदे घरकर खुश उलास । (खाँदे < स्कन्ध)  
जैसा पून्यो केरा चाँद । (चाँद < चन्द्र)  
(पवर्ग से पूर्व) सवज बाहूँ केले खाँब । (खाँब < स्तम्भ)

ऐसे उदाहरण भी जिनमें दीर्धीकरण नहीं होता—

- अबर गज्याँ हपत तवक । (अम्बर < अम्बर)  
हँस पक्याँ सरवर मान । (हँस < हंस)

२. अनुनासिकीकरण—तत्सम शब्द के अन्त में यदि 'म' आता है तो कहीं-कहीं मकार का अनुस्वार और 'व' बनता है । शब्द मध्य में 'म' होने पर 'म' का व होता है और निरनुनासिक रहता है । इन दोनों स्थितियों में अर्थात् 'म' के व रहने या 'व' होने पर कभी-कभी संज्ञा के प्रथम व्यंजन स्वर सानुनासिक होता है । कुछ शब्दों में अपवादस्वरूप अनुनासिकीकरण नहीं भी होता ।

- (पदान्त में) नावें निशानी कुछ न कुनी । (नावें < नामन्)  
जिस थै तुज सुहागन नावें ।  
कोन ठाँव यहै सो आखूँ खबर । (ठाँव < धामन्)

३. ऊष्म वर्ण से पूर्व स्वर को अनुनासिक किया जाता है—

- घाँस करवो के ख्यालों हो । (घाँस < घास)

४. कुछ शब्दों में अनुस्वार का आगम मिलता है—

- खोल कहीं मैं कंथा सब । (कंथा < कथा)  
मुँझ मदीने दफनकर । (मुँझ < मुझ)



५. स्थान परिवर्तन—कुछ शब्दों में मूल अनुस्वार पूर्व व्यंजन के साथ जुड़ता है—

हीर इन पोंगडो कारन म्हा । (पोंगडों < पोंगंड)

अन्तस्थ व्यंजन—

४२. 'य'—हिन्दी में मूल 'य' का प्रयोग बहुत कम हुआ है। श्रुति के रूप में 'य' का उपयोग होता है। तद्भव शब्दों में 'य' आरम्भ में नहीं आता। 'पूर्वी' प्रभाव से जो शब्द हिन्दी में प्रयुक्त हुए हैं, उनमें 'य' के स्थान पर 'ज' उच्चरित होता है। 'य' का विकासक्रम निम्न प्रकार है—

१. 'य' प्रा. भा. आ. से प्राप्त :-

(आदि) हजरत हक को करता यश ।

(मध्य) नयन सलौने ज्यू वादाम ।

२. प्रा. भा. आ.—'ज' > 'य' < ऐ.

यों पर गुजरी रोते रैन । (रैन, रयण < रजनी)

रोबं लागा हिया थाल । (हिया < हिअआ < हृदय)

४४. 'र'—नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में बहुधा पूर्वी क्षेत्र की बोलियों में 'ल' के स्थान पर 'र' बोला जाता है। सिंधी में भी यह प्रवृत्ति है।

संस्कृत के अनेक शब्दों में 'र' के स्थान पर 'ल' तथा 'ल' के स्थान पर 'र' होता है। म. भा. आ. में महाराष्ट्री के अतिरिक्त सभी प्राकृतों में 'र' 'ल' में परिवर्तित हुआ। हिन्दी के कई शब्दों में आ. भा. आ. के 'ल' तथा 'र' सुरक्षित हैं किन्तु, कहीं-कहीं 'ल' 'र' में परिवर्तित होता है। 'र' का विकास क्रम निम्न प्रकार है—

१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'र'—

(आदि) तव उस जंगल केरा रग ।

जिन्हों कोता अत जग राज ।

माटी हुई सब रक्त घोल । (रक्त = रक्त)

(मध्य) घरती सूरज रुखों सर । (घरती = घरित्री)

हंसी पकयी सरवर मान । (सरवर = सरोवर)

(अन्त) नीर दहावते जो रो रोह ।

ज्यू नित मेल फाटे चोर ।

खेलन निकले बाहर द्वार ।

कहीं खंडत कर कहीं सर सरीर ।

२. प्रा. भा. आ.—ऋ > र

अपनी-अपनी दत उदास । (दत < ऋतु)

बीज में थे रख उपाव ।

(रख < नृक्ष)

आलव सरज्या अति रहस ।

(सरज्या < सृज)

३. 'इ' > 'र'—पूर्वी हिन्दी और ब्रज भाषा में प्रायः 'इ' 'र' में परिवर्तित होता है। हिन्दी कुछ शब्दों में 'इ' 'र' में उच्चारित होता है किन्तु फारसी लिपि में लिखने वालों के प्रमाद बश भी 'इ' को प्रायः 'र' लिखा है।

(मध्य) लेवे खरगों सीस उतार । (खरगों < खड्ग < खड्ग)

(अन्त) ये सुन खुलते कान किवार । (किवार-किवाड़ < कपाट)

४. 'ल' > 'र'—म. भा. आ. में मागधी को छोड़ शेष प्राकृतों में 'ल' का 'र' हुआ। ब्रज भाषा में भी यह प्रवृत्ति है। हिन्दी में आये ब्रज भाषा के शब्दों में यह परिवर्तन मिलता है।

दोजख म्याने उसका ठार ।

(ठार < स्थल)

४५. 'ल'—प्रा. भा. आ. से प्राप्त 'ल'

(आदि) नवीं की तुम नाहीं लाज । (लाज < लज्जा)

तोरद बैठ्या लकरी जान । (लकरी < लक्कुट)

(मध्य) सूरज तारे चर्ख डुलाय । (डुलाय < दोलय)

(अन्त) तो सल वैठे सोने का । (सल < शल्य)

आनू नैरी खांडे तल । (तल < तलम्)

२. ठ > र कहीं भावों मार कुहारि (कुहारि; मरा. कराड < कुठार)

३. ड > र म. भा. आ. में कुछ शब्दों में 'ड' का परिवर्तन 'र' हुआ। हिन्दी में इसके उदाहरण मिलते हैं—

नन्द समन्दर कोह तला । (तला < तडाग < हि. तालाब)

लेऊ खरगों सीस उतार । (खरगों < खड्ग)

४६. 'लह'—हिन्दी की बोलियों में यह ध्वनि मिलती है। उदा.

लहोडे बड़े सब सदा । (राज. लहोडे < सं. लघु)

४७. 'ब'—हिन्दी में जो शब्द पूर्वी हिन्दी के पहुँचे हैं उनके आरम्भिक 'ब' का परिवर्तन 'व' में होता है। शब्द के मध्य एवं अन्त में कहीं-कहीं 'ब' मिलता है यद्यपि हिन्दी की प्रधान प्रवृत्ति 'व' तथा 'ब' के अन्तर को बनाए रखने की है। मराठी में इन दोनों ध्वनियों की प्रायः सुरक्षा की गयी है—

१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त 'व'

(आदि) जोडे घर बर होय निसार ।

उन्हों थप केता घात विसास । (विसास < विश्वास)

(मध्य) जन्नत केरे खोले द्वार ।

खोले सातों सर्प दुवार । (दुवार < द्वार)

(अंत) हुई देव-परी वेहोश ।

२. प्रा. भा. आ. 'द' &gt; 'म'

कला मूं ले नीले पांव । (पांव &lt; पाद)

३. प्रा. भा. आ. "व" &gt; "व"

ये सुन खुलते कान किवार । (किवार &lt; कपाट)

उस घर दीवा कण कजना । (दीवा &lt; दीप)

४. प्रा. भा. आ. के पदान्त का 'मन्' 'व' में परिवर्तित होता है । कभी-कभी 'व' का अनुनासिक रूप नहीं होता । शब्द के मध्य में प्रायः 'उ' निरनुनासिक रहता है किन्तु क्षतिपूर्ति स्वरूप पूर्व स्वर सानुनासिक बन जाता है—

एकी चन्दर बारा नाँव । (नाँव &lt; नामन्)

५. प्रा. भा. आ. 'य' &gt; 'व' (शब्दान्त के "मन्" &gt; 'व' के अनुकरण में)

अय मुख ढलकी सरकी छाव । (छाव &gt; छाया)

रिक्कत सिराजी खेमे छाव । ( " " )

४८. "श"—१. म. भा. आ. में 'श' का परिवर्तन 'स' में हुआ । परिनिष्ठित हिन्दी में संस्कृत के तत्सम शब्दों में 'श' सुरक्षित रहता है किन्तु तद्भव तथा देशज शब्दों में प्रायः 'स' उच्चारित होता है । हिन्दी में सर्वत्र 'श' का 'स' मिलता है—

२. श &gt; स—ठंडा सियाला सीतल सीव । (सीतल &lt; शीतल)

(सीव &lt; शीत)

(सियाला &lt; शीतकाल)

उन कीता घात विसास । (विसास &lt; विश्वास)

३. अरबी-फारसी शब्दों को लिखने में 'श' का प्रयोग शुद्ध रूप से हुआ है ।

पैदा कीता शाह गढ़ा ।

खुशी सेंती अति उलास ।

भोला स्याना शायरता ।

तशरीफ निशानी खास ।

४९. 'व'—प्रा. भा. आ. का मूर्धन्य 'व' म. भा. आ. में 'स' अथवा 'ह' में परिवर्तित हो गया । हिन्दी में इस ध्वनि का पूरी तरह अभाव है । इसका एक कारण यह भी है कि फारसी लिपि में 'व' के लिए पृथक् चिह्न नहीं है, अतः लेखन में यह ध्वनि सुरक्षित न रह सकी ।

प्रा. भा. आ. का 'व' हिन्दी में जिन व्यंजनों में परिवर्तित होता है उनका विवरण निम्न प्रकार है—

१. 'व' > 'क'—'व' का 'ख' कई बोलियों में होता है, उसी का अल्प प्राण रूप 'क' है—

तुझकन भाकु सच्चा भाव खोलकर (भाकु &lt; भाप)

२. 'व' &gt; 'स'

चट्टर खांडे बरसा होय । (बरसा &lt; वर्षा)

होऊं जोगी पहलूँ भेस । (भेस &lt; वेप)

५०. 'स'—१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त 'स' संस्कृत में सन्धि नियमों के अनुसार दन्त्य 'स' विसर्ग तथा 'श' में और 'श' 'व' में परिवर्तित होता है । इसके विरुद्ध म. भा. आ. तथा न. भा. आ. में मूर्धन्य तथा तालव्य 'श' 'स' में परिवर्तित होता रहा जो मूर्धन्य वर्णों के दन्तीकरण की प्रवृत्ति का परिचायक है । हिन्दी में 'स' का तद्भव शब्दों में सामान्य रूप से प्रयोग हुआ है ।

(आदि) प्रवेश खराएव सकले मिल ।

संमुख होय दोनों दल ।

(मध्य) भावर होय सुद बिसर । (बिसर &lt; विस्मर)

(अन्त) हंस पकयी सरवर मान ।

२. प्रा. भा. आ. "श" > "स" यह परिवर्तन म. भा. आ. में सम्पन्न हुआ तथा तद्भव शब्दों के हिन्दी को भी प्राप्त हुआ ।

(आदि) जिन्हों सेज फूलों सदा भोग कर । (सेज &lt; शय्या)

तो सल बैठे सीने का । (सल &lt; शल्य)

(मध्य) आसूँ तुम दरसन वितघर । (दरसन &lt; दर्शन)

(अंत) सीस मुबारक भूईं परघर । (सीस &lt; शीश)

एकन राखे आस'तुडाव । (आस &lt; आस्ता)

३. प्रा. भा. आ. "व" &gt; "स"

मानस कीता चार मिलाव । (मानस &lt; मनुष्य)

होऊं भीगी पहलूँ भेस । (भेस &lt; वेप)

५१. 'ह'—१. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल ध्वनि 'ह' के कारण नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में उच्चारण सम्बन्धी महत्वपूर्ण परिवर्तन हुए हैं । राजस्थानी के बहुत से शब्दों में "इ" पूर्वस्थ व्यंजन में विलीन होकर उस अल्पप्राण व्यंजन को महाप्राण बना देता है । हिन्दी में यही प्रवृत्ति दिखाई देती है ।

२. प्रा. भा. आ. से प्राप्त मूल 'ह' के उदाहरण—

(आदि) हंस पकयी सरवर मान ।

मानक मोती हीरे लाल ।

(मध्य) तुझ कित रहना इस रहस । (रहस &lt; रहस्य)

क्या उन केती बात सहल । (सहल &lt; सहज)

(अन्त) कूटन लागी बाहाँ मर । (बाहाँ &lt; बाहु)



२. महाप्राण व्यंजन—“ह”—म. भा. आ. में संस्कृत के महाप्राण व्यंजनों में अनेक परिवर्तन हुए। प्रायः महाप्राण व्यंजन का लोप होने पर ‘ह’ शेष रहता है। हेमचन्द्र ने स्वर के पश्चात् ख, घ, थ, ध, तथा म के ‘ह’ में परिवर्तित होने का उल्लेख किया है।<sup>१</sup> हिन्दवी में यह प्रवृत्ति प्रायः शब्द के मध्य तथा अन्त में देखी जाती है, ऐसे शब्द म. भा. आ. से प्राप्त माने जाने चाहिए। उदाहरण—

ख > ह	लोहू न्हाए सब मुँह फोड़।	(मुँह < मुख)
घ > ह	बादल बिजली मेंह अचूक।	(मेंह < मेघ)
म > ह	ल्याए में पैगाम चार गम्हीर।	(गम्हीर < गंभीर)
	जिस थे तुज सुहागन भावै।	(सुहाग < सौभाग्य)
स्न > ह	कासिम सबतन लोहू न्हाव।	(न्हाव < स्नान)

५२. विसर्ग—संस्कृत की कंठनालीय विसर्ग ध्वनि म. भा. आ. में लुप्त हो गई। हिन्दवी में भी यही प्रवृत्ति है। विसर्ग लोप का अन्य वर्णों पर कोई प्रभाव नहीं होता—

१. तूँ वो जाता मुज दूक घर।
२. निसक खांडे बरसे हात।

५३. उरिक्षिप्त व्यंजन—‘ड’ तथा ‘ढ’ संस्कृत में इन ध्वनियों का अस्तित्व नहीं था। आर्येतर भाषाओं के प्रभाव से ही हिन्दी तथा अन्य भाषाओं को ये ध्वनियाँ उपलब्ध हुई हैं।

विद्वानों का मत है कि द्रविड़ भाषाओं की ‘ठ’, ध्वनि मराठी तथा कुछ आर्य भाषाओं ने स्वीकार की है। उसी के प्रवर्तित रूप में नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में ‘ड’ तथा ‘ढ’ ध्वनियाँ प्राप्त हुई। भारतीय भाषाओं में ‘ठ’, ‘ल’, ‘र’ तथा ‘ड’ का परस्पर परिवर्तन इतना अधिक होता है कि ये चारों वर्ण एक ही ध्वनि के रूपान्तर ज्ञात होते हैं।<sup>२</sup> ‘ड’ के महाप्राण उच्चारण के रूप में ‘ढ’ प्राप्त होता है।

मराठी में ‘ठ’ का प्रयोग अधिक किया जाता है। इस भाषा में ‘ड’ के स्थान पर ‘डू’ और ‘ठ’ उच्चारित होते हैं।<sup>३</sup> राजस्थानी में भी ‘ठ’ का उपयोग होता है।

हिन्दवी में ‘ठ’ ध्वनि तो नहीं है तथापि यह निष्कर्ष माना जा सकता है कि हिन्दी से सम्बंधित जिन बोलियों में ‘ड’ ‘ढ’ विद्यमान हैं, वे सब ‘ठ’ के प्रभाव को सूचित करती हैं।

१. हेमचन्द्र—प्रा. व्या. १. १८०

२. काल्डवेल—कं. प्रा. द. पृ० ५६

३. जूल ब्लॉक—ला. फा. लें. म. (१४४ पृ० १८२-८३)

५४. “डू”—१. हिन्दवी में ट, ठ, ड, तथा र, वर्ण मुख्यतः “डू” में परिवर्तित होते हैं। तद्भव तथा देशज शब्दों में इस ध्वनि के उदाहरण—

(मध्य)	लेवे खड़गों सीस उतार।
(अंत)	रतन पदारत मानक जड।
	ऊँचा नीचा अड़के बोल।

तुज बिन मुझ जग उजाड। (सं. उत् + जु. भा. उजड़)

२. ट > ड—ये सुन खुलते कान किवाड़। (किवाड़ < कपाट)

जूड़ा खोल्या चूड़ा मान। (जूड़ा < जूट)

३. ड > डू—अतपर मांड्या यह सहृप। (मांड्या < मंडन)

४. ठ > डू—घाँस कड़वी के ख्यालों पड़। (कड़वी > काष्ठवृक्ष)

५. र > डू—दाँत बतीस झाड़े मान। (झाड़ना < क्षरण)

५५. “ढू”—प्राकृतों में ठ > ढ होता था। हिन्दवी में ढ > ढू बनता है—

~ शायद लिखे पड़े कोय।

५६. संयुक्त व्यंजन : उच्चारण की सुविधा के लिए प्रा. भा. आ. के संयुक्त व्यंजनों अथवा व्यंजन युग्मों में महत्वपूर्ण परिवर्तन हुए—१. निर्वल व्यंजन अपने साथी सबल व्यंजन में विलीन हो गया २. वर्णविपर्यय-प्रथम निर्वल वर्ण का द्वितीय स्थान ग्रहण करना और द्वितीय वर्ण का प्रथमाक्षर में परिवर्तन। ३. निर्वल व्यंजन का लोप। ४. स्वरभक्ति द्वारा संयोगी व्यंजनों का पृथकीकरण इ.।

हिन्दवी में संयुक्त व्यंजनों का प्रायः अभाव है। कविता में “वजन के आग्रह-वश कभी-कभी व्यंजनों का द्विगुणित उच्चारण होता है, यथा-मद्दद, रत्त, सच्चे, किन्तु वह ध्वनि विकास की दृष्टि से नगण्य विषय है।

प्रा. भा. आ. की संयुक्त व्यंजन ध्वनियों क्ष, ज्ञ, का म. भा. आ. तथा न. भा. आ. में जो परिवर्तन हुआ उसका उल्लेख सम्बंधित व्यंजन के प्रसंग में हो चुका है।

५७. व्यंजन युग्म > एक व्यंजन—

१. प्रा. भा. आ. दध > ड  
लहोडे बूडे औरत मर्द। (बूड़ा < बूढ़)

२. प्रा. भा. आ.—घ > ग—  
बाप न भाई भाई आज। (आज > अद्य)

३. प्रा. भा. आ.—ध्य > झ—संस्कृत ‘ध्य’ प्राकृतों में ‘झ’ बनता है—  
लोठ न हे मुझ वोह मझार (मझार > मध्य + धार)

४. प्रा. भा. आ.—श्च > छ—बीछू छड्या सार्वे अंग। (बीछू < वृश्चिक)

५. प्रा. भा. आ.—एक > ख—वैदिक संस्कृत में ‘स्कंम’ शब्द ‘स्तम्म’ के अर्थ

में आता है। इसी से हिन्दवी "खाँवा" या खाँव शब्द का विकास मानना उचित है।

सब्ज बाहाँ केले खाँव। (खाँव < स्कंभ)

६. प्रा. भा. आ. स्त > थ—जाँघा बाजू हाथ पाँव। (हाथ > हस्त)

७. प्रा. भा. आ.—'स्न' > न्ह

कासिम सब तन लोहू न्हाव। (न्हाव < स्नान)

#### ५८. स्वरभक्ति :—

उच्चारण सौकर्य के लिए संस्कृत के संयुक्त व्यंजन समूह में म. भा. आ. में कई परिवर्तन हुए। स्वरभक्ति का प्रयोग भी उसी हेतु से हुआ। संयुक्त व्यंजन-समूह में से किसी एक का लोप न होने पर समूह के प्रथम स्वरहीन व्यंजन को पृथक करने के लिए उसे स्वरयुक्त कर दिया जाता है। डा० चटर्जी का विचार है कि मध्यकाल में स्वरभक्ति का प्रयोग बाहुल्य आर्योत्तर भाषाओं के प्रभाव का द्योतक है। सभी प्राकृतों में स्वरभक्ति का प्रयोग हुआ है।

हिन्दवी की तद्भव शब्दों के साथ यह प्रवृत्ति म. भा. आ. से प्राप्त हुई। मुख्यतः 'अ' का स्वरभक्ति के रूप में उपयोग हुआ है। कुछ शब्दों में ही 'इ' तथा 'उ' का स्वरभक्ति के रूप में प्रयोग हुआ है।

#### १. उपसर्ग और स्वरभक्ति :—

उन उपसर्गों को स्वरभक्ति के साथ बोलते हैं, जिनके अन्त में अलन्त या स्वरान्त 'र' का प्रयोग होता है। यथा

होए तुज बिन यो निरधार।

२. स्वरभक्ति—हिन्दवी में त्र, व, 'र' के साथ स्वरभक्ति के उदाहरण अधिक मिलते हैं।

#### ५९. 'अ' से सम्बंधित स्वरभक्ति के उदाहरण—

'क'—माटी हुई सब रकत घोल। (रकत < रक्त)

'ज'—सच्चे तो वो बजर का। (बजर < वज्र)

'ङ'—जल के लेऊँ बाँट खडग। (खडग < खड्ग)

'त्'—रतन पदारथ हीरे जड़। (रतन < रत्न)

'द्'—रात उजाला चंदर जोत। (चंदर < चन्द्र)

नंद समंदर व्होह तला। (समंदर < समुद्र)

प—जोरे तुझ सूं पिरत सनेव। (पिरत < प्रीति)

र—चहुँधर खांडे बरसा होय। (बरसा < वर्षा)

बरस अठारह केरा सुन। (बरस < वर्ष)

१. चटर्जी—ओ. डे. ऐ. (८० वी.) पृ० १७७

कोई सदमारग कोई गूम रह। (मारग < मार्ग)

खोले सातों सरग दुवार। (सरग < स्वर्ग)

तुरकों हिन्दू लाया दंद। (तुरक < तुर्क)

स्—जोरे तुझ सूं पिरत सनेव। (सनेव < स्नेह)

६०. 'उ'—'उ'—से सम्बंधित स्वरभक्ति के उदाहरण—

द्—खोले सातों सरग दुवार (दुवार < द्वार)

अ. फा. शब्दों में स्वरभक्ति—

६१. अ. फा. से प्राप्त शब्दों को प्रायः शुद्ध प्रयोग हुआ है। कहीं-कहीं अज्ञान या वजन के लिए अ. फा. के शब्दों में भी स्वरभक्ति का उपयोग हुआ है। यथा—शुकर, सखत ई.

क—शुकर खुदा का कोता याद।

६२. श्रुति—म. भा. आ. काल में शब्द के मध्य में अनेक व्यंजनों का लोप होता है तथा उन व्यंजनों से सम्बंधित केवल स्वर शेष रह गये हैं। इन स्वरों में भी संस्कृत के नियमानुसार संधि नहीं हुई, अतः उनका उच्चारण करना कठिन होता गया, साथ ही अर्थ की कठिनाई भी अनुभव हुई। ऐसी स्थिति में प्रायः श्रुति का आश्रय लिया जाता है।

दोन स्वरों के निकट आने पर य, व, तथा ह का उपयोग श्रुति के रूप में होने लगा। शब्दार्थ में स्वर होने पर भी उच्चारण सौकर्य हेतु श्रुति का उपयोग किया जाता है।

हिन्दवी में 'य' श्रुति के विपुल उदाहरण मिलते हैं—

"य"—'ह' के पश्चात्—

रोवें लागा हिया घाल। (हिया < हिअ < हृदय)

"व"—(अन्त) हर हर हमले हर हर घाव। (घाव < घाअ < घात)

"ह"—(आदि) कहीं नाक अंध्या कहीं होंट गाल। (होंट < ओण्ट)

२. सामान्यतया कुछ व्यंजनों के पश्चात् उच्चारण की सुविधा के लिए 'य' श्रुति का उपयोग होता है। पूर्वी हिन्दी में स्वरभक्ति के रूप में प्रयुक्त 'ई' के पश्चात् 'य' का लोप होता है किन्तु हिन्दवी में ऐसे स्थान पर भी 'य' उच्चारित होता है—

दुक्खो हुवा हर्षा जदं। (हर्षा > हरिओ < हरितः)

रात अंध्यारी भूले बाट। (अंध्यारी < अंधारी < अन्धार)

३. ख ग ल श और स के पश्चात् भी 'य' श्रुति का उपयोग हिन्दवी में होता है। यहाँ 'ल' का उदाहरण प्रस्तुत है।

राजिक सकल्यो का मुतलक। (सकल्यो < सकलों)

६३. वर्ण लोप—म. भा. आ. काल में हुए संस्कृत शब्दों के ध्वनि सम्बन्धी परिवर्तनों



में 'वर्णलोप' महत्वपूर्ण है। शब्दारम्भ के वर्णों में कम लेकिन मध्य तथा अन्त में अधिक परिवर्तन हुए। हिन्दवी को शब्द भण्डार का मुख्य भाग म. भा. आ. से ही प्राप्त हुआ है। अतः वर्णलोप के विपुल उदाहरण इसमें मिलते हैं।

६४. 'अ' लोप—म. भा. आ. काल में संस्कृत कुछ शब्दों में प्रारम्भिक अकार विकल्प से लुप्त हुआ। उदाहरण—

(आदि) उन दोनों भीतर लाया सोय। (भीतर < अभ्यन्तर)

गौर गरेवा भीतर मुंज।

मेरी दुराही भीतर रह।

६५. व्यञ्जन लोप—म. भा. आ. काल में अनेक व्यञ्जनों का लोप हुआ। हिन्दवी में अन्तस्थ और ऊष्म व्यञ्जनों के लोप की प्रवृत्ति अधिक दिखाई देती है।

६६. 'त' लोप—डोंगर दूखों बनवालाग। (बनवा < बनवात)

६७. 'य' लोप—स्वर पर जोर होने से अन्त्य 'य' के लोप की प्रवृत्ति है—

देव परी वृत दैत गला। (दैत < दैत्य)

(बला < बलाय)

६८. 'र' लोप—प्राकृतों में यह वर्ण प्रायः लुप्त हो जाता है। हिन्दवी के तत्सम या अर्थ तत्सम शब्दों में 'र' लोप होता है।

(अन्त) जिसके चाव अठारा सहस। (सहस < सहस्र)

गोत उजाला घर दीपक। (गोत < गोत्र)

बैठी रोती गोत्यों संग। ( " )

६९. 'व' लोप—म. भा. आ. में बहुत से शब्दों में 'व' का लोप हुआ। हिन्दवी में इसके उदाहरण निम्न प्रकार हैं।

(आदि) बीज में थे रुख उपाव। (रुख < वृक्ष)

(मध्य) खोले सातों सर्ग दुवार। (सर्ग < स्वर्ग)

उनकेता बात बसास। (बसास < विश्वास)

तुरकों हिन्दु लाया दन्द। (दन्द < दन्त)

तू अत बड़ा मैं हूँ जान। (जान < जवान < युवा)

बाजाँ केहता ले उसास। (उसास < उच्छ्वास)

दीस सँवारे सूरज ओत। (दीस < दिवस)

घोये उजले पक्क अताव। (उजले < उज्ज्वल)

७०. "स" लोप—म. भा. आ. में शब्दारम्भ का स्वरहीन 'स' लुप्त हो गया। हिन्दवी में इसके उदाहरण—

(आदि) भी नित दीखे उसी धाँवें। (धाँवें < स्थल)

चोखत ज्यूँ के मांज्या थाल। (थाल < स्पाली)

फूटन लागा नफस तरका मार। (फूटना < स्फुट)

७१. 'ह' लोप—कुछ उदाहरण 'ह' लोप के मिलते हैं—

डुबते तारे लावे बार। (बार < बाहर)

काला मूँ ले नीले पाँव। (मूँ < हि. मुह)

७२. क्षतिपूर्ति—उच्चारण सुविधा या अन्य कारणों से किसी व्यंजन का लोप होने, अथवा एक ध्वनि के दूसरी ध्वनि में परिवर्तित होने पर शब्द में गुण-वृद्धि-द्वित्व अथवा दीर्घीकरण के द्वारा क्षतिपूर्ति की जाती है। म. भा. आ. काल में क्षतिपूर्ति का अधिक आश्रय लिया गया।

७३. दीर्घीकरण—तत्सम शब्दों में किसी व्यंजन के लोप अथवा अन्य परिवर्तन होने पर क्षतिपूर्ति के रूप में उससे पूर्व का स्वर दीर्घ कर दिया जाता है। हिन्दवी में अब संयुक्त-व्यंजन समूह का कोई व्यञ्जन लुप्त होता है तो कुछ शब्दों में पूर्वस्वर दीर्घ होता है तथा कुछ शब्दों के दोनों रूप पाये जाते हैं—यथा

यक लख चौधौस हजार। (लख < लक्ष)

लाखों कोणों बाँधे माल। (लाखों < लक्ष)

क्षतिपूर्ति स्वरूप स्वर दीर्घ होने के उदाहरण—

१. 'म' लोप के कारण—

तेरे घन कूँ लाऊँ जाग। (जाग < प्रा. जग्गी < सं. जग्नि)

अब दुख दाधी किधर नावें। (दाधी < दग्ध)

जूरा खोत्याचूरा मान। (मान < मग्न)

२. 'ज' लोप के कारण—

नवी की तुम नाहीं लाज। (लाज < लज्जा)

३. 'घ' लोप के कारण—

यारों को भी देते घोर। (घोर < घेय)

४. 'र' लोप के कारण—इस प्रकार का दीर्घीकरण म. भा. आ. में भी मिलता है—

तहें उछ्या आधी रात। (आधी < अर्ध)

रुखों सँती पान बिखेर। (पान < पर्ण)

किसका राज होर किसका पात। (पात < पत्र)

हसन कल्या मुन रे भीत। (भीत < मित्र)

सो कह मेरा प्यास पूत। (पूत < पुत्र)

५. 'स्' लोप के कारण—

(आदि) दोजख म्याने उसका ठार। (ठार < स्थल)

जब लग रहे ऊभे भीर। (भीर < स्थिर)

## ११४। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

(मध्य) दाम खजाना हाती-फील। (हाती < हस्ती)

६. 'घ' लोप के कारण—

(मध्य) सुकी माती ज्यं भकरा। (सूष्क < सुष्क)

कल्हन खंद एकस मूथ। (मूथ < मुष्टि)

७. 'ह' लोप के कारण—

(अन्त) काला मूँ ले नीले पाँव। (मूँ < मुँह < मुख)

७४. दीर्घाकरण—समान व्यञ्जन द्वय में से एक व्यञ्जन के अवशिष्ट रहने के कारण—

१. ज् > ज— नवी की तुम नाहीं लाज। (लाज < लज्ज)

चोखत ज्यूँ के मांज्या धाल। (मांज्या < सं. मार्जति < पा. मज्जति < प्रा. मज्जइ)

२. ट्ट > ट— के अब लागे लगन पाट। (पाट < पट्ट)

३. त्त > त— सुनो दोस्त वारां तुम चीत घर। (चीत < चित)

४. ल्ल > ल— फूलों > वारी कुमलाई। (फूल < फुल)

७५. दीर्घाकरण—व्यञ्जन परिवर्तन के कारण—

१. क्ष > क—प्यासों भूकों मरे वाय वाय। (भूक < बुभुक्ष)

भूकों प्यासों सवर करो।

जलजल कोयल हुई राक। (राक < रक्षा)

७६. दीर्घाकरण—विसर्ग लोप के कारण—

वो तूँ जाता मुज दूक घर।

७७. दीर्घाकरण—महाप्राण व्यञ्जन के अल्पप्राणत्व के कारण—

तुरत नाहीं कूच कमूत। (कूच < कुष्ठ)

७८. दीर्घाकरण—अनुनासिक के अनुस्वार बनने के कारण—

अ > आ—शुकर लव सब हीरे दाँत। (दाँत < दन्त)

पकर रझा जीव मों गौट। (गौट < ग्रन्थि)

हातों पावों ज्ञा काँप। (काँप < कम्प)

उ > ऊ—दूँद न पाया किहीं टाँक। (दूँद < दूँद)

७९. अल्पप्राण से महाप्राण—

सज्ज बाहो केले खाँव। (खाँव < स्कन्ध)

खाँवे घर कर सुख उलास। (खाँवा < स्कन्ध)

८०. महाप्राणत्व—कुछ शब्दों में अन्तिम अल्पप्राण व्यञ्जन महाप्राण—उच्चरित होता

है। लकार के पश्चात् प्रायः इस प्रकार का परिवर्तन होता है—

पलका चाँदे जान कमल। (अग) (पलस < पलक)

## हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन। ११५

८१. व्यञ्जन द्वित्व—संयुक्त व्यञ्जन समूह में से जब स्वरहीन व्यञ्जन लुप्त होता है, तो कुछ शब्दों में स्वरसहित व्यञ्जन का द्वित्व होता है। यह प्रवृत्ति म. भा. आ. में अधिक प्रचल है। हिन्दवी में इसका उदाहरण—

तत ये माती होइ रत। (रत < रक्त = लाल)

८२. अनुस्वारत्व—१. व्यञ्जन लोप के कारण क्षतिपूर्ति के लिए शब्दान्त का 'अकार' सानुनासिक उच्चरित होता है। हिन्दवी में यह प्रवृत्ति वर्तमान है। साथ ही प्राकृतों के समान संयुक्त व्यञ्जन समूह में से एक व्यञ्जन के लोप होने पर उसका अकार सानुनासिक हो जाता है। यह सानुनासिक अकार विशेष रूप से प्रयुक्त होता है। उदाहरण—

काला मूँ ले नीले पाँव। (पाँव < पाद)

तिस का दरसन हर-हर ठाँव। (ठाँवे < स्वान)

ये शब्द दोनों रूपों में मिलते हैं—पाँव-पाँवे, ठाँव-ठाँवे।

म. भा. आ. में शब्दांत का 'म' वें परिवर्तित हुआ। इस परिवर्तन के फल-स्वरूप पूर्व स्वर सानुनासिक हो जाता है। हिन्दवी में इसका उदाहरण है—

नीसरहार इस घर्वा नाँवे।

२. शब्द के मध्य में किसी वर्ण के लोप होने पर तो शब्दारम्भ का ह्रस्व अकार क्षतिपूर्तिस्वरूप दीर्घ तथा कभी-कभी सानुनासिक भी कर दिया जाता है—

'ट' लोप— ऐसा पापी मरदक ताँट। (ताँठ < अप. तट्टअ < सं. घृष्ट)

'र' लोप— राखे नवी अन्वे आन। (अन्वे < अने)

'ह' लोप— उद तराँ से नाफस जोय। (तराँ < तरह)

३. शब्द के मध्य में कोई स्वर दूसरे स्वर में परिवर्तित होने पर कुछ शब्दों में परिवर्तित स्वर का उच्चारण सानुनासिक होता है। जब कोई व्यञ्जन किसी अन्य व्यञ्जन में परिवर्तित होता है तो उसका अपना स्वर अथवा पूर्वस्वर अनुनासिक होता है।

उ > अ— नन्द समन्दर कोह तला। (समन्दर > समुन्दर < समुद्र)

द > व— काला मूँ ले नीले पाँव। (पाँव < पाद)

८३. वर्णविपर्यय— प्रा. भा. आ. की वैदिक संस्कृत से न. भा. आ. के आरम्भ काल तक वर्ण विपर्यय की प्रवृत्ति का अस्तित्व दिखाई देता है। उच्चारण की सुविधा के लिए व्यञ्जनों का स्थान परिवर्तन प्रायः होता रहता है।

हिन्दवी में प्राप्त वर्ण विपर्यय के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

काशिम सबतन लोहू ग्हाव। (ग्हाव < नहान < स्नान)

जीवडा देगा हवां पड़। (हवां < गहाँ)

हिन्दवी में महाप्राणत्व का प्रायः स्थान परिवर्तन होता है—



खाँदे घर कर खुश उलास । (खाँदे < स्कंध)  
फतर तर के सोना फाँट । (फतर < पत्थर < सं. प्रस्तर)

### संज्ञा

८४ 'हिन्दवी' देश की अन्तर प्रान्तीय भाषा रही है । स्वभावतः इसका शब्द भण्डार विभिन्न स्रोतों से प्राप्त हुआ है । 'नौसरहार' की 'हिन्दवी' में प्रयुक्त शब्दावली को निम्नलिखित भागों में विभक्त किया जा सकता है—

१. संस्कृत से प्राप्त-तत्सम शब्द.
२. म. भा. आ. से प्राप्त शब्द.
३. हिन्दीशोध की उपभाषाओं से प्राप्त शब्द.
४. अरबी-फारसी से प्राप्त शब्द.
५. हिन्दीतर आयें भाषाओं-गुजराती, मराठी से प्राप्त शब्द.
६. आर्योंतर भारतीय भाषाओं से प्राप्त शब्द.

### प्रकृति—

८५. अधिकांश में हिन्दवी का शब्द भंडार म. भा. आ. से प्राप्त है । इसी श्रेणी की संज्ञा-शब्दावली के प्रकृति-प्रत्यय का अध्ययन इस अध्याय में मुख्यरूप से किया जायगा । न. म. आ. के आरम्भ से ही मूल संस्कृत शब्दों के प्रयोग की एक बलवती प्रवृत्ति का संकेत मिलता है । 'हिन्दवी' में इस प्रवृत्ति का मुख्य कारण यह रहा है कि भारतीय संत-भक्तों के समान ही मुसलमान सूफी संत भी भारतीय चिंतन तथा दर्शनशास्त्र को शुद्धरूप से समझना चाहते थे । इस्लामोत्तर अरब-ईरानी विचारधारा के साथ भारतीय चिंतन का समन्वय करना चाहते थे । इसी समन्वय चैष्टा ने उन्हें भारतीय दर्शन-शास्त्र में प्रयुक्त विशिष्ट शब्दावली को स्वीकार कर लेने की प्रेरणा दी होगी । इस के साथ ही भाषावैज्ञानिकों का एक यह भी मत है कि म. भा. आ. काल में ध्वनि परिवर्तन की अतिशय प्रवृत्ति की प्रतिक्रिया का स्वरूप न. भा. आ. के आरम्भ में तत्सम शब्दों की ओर झुकाव दिखाई देता है । ब्रज भाषा तथा पूर्वी हिन्दी के पुराने साहित्य में भी इस तथ्य का पुष्ट प्रमाण मिलता है ।

'नौसरहार' की हिन्दवी में प्रयुक्त संस्कृत शब्दों के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

अंबर—अंबर कूँदे तारे घर  
मास—तीन्हों काले वारहा मास ।  
नौर—दोन्हों नैनों नौर बहाय ।  
नाद—नाद सुनाया बिन कंठ-ताँत ।  
खड्ग—मारे जायेगे खड्गों सात ।

गगन—गगन सगला अब्रभरे ।  
ध्यान—राज कैवर का लागा ध्यान ।  
पति—अपने पती सदा रह ।  
भाव—जैसा भाव जिसको रंग  
कपाल—फूटन लाग्या सीस-कपाल ।  
दीपक—गोत उजाला घर दीपक ।  
संमुख—संमुख होए दोनों दल ।  
कर—कहीं खंडत कर कहीं सर-सरीर ।  
अवधूत—शाह दिलावर रन अवधूत ।  
कंत—तु घर आ ओ, प्यारे कंत ।  
सारंग—उमक रावत सारंग चड ।  
घरती—घरती कवि सात बरख ।  
आसन—खाली आसन घोरा देख ।  
हंस—हंस पकया सरवर मान ।  
श्रीफल—सोसन श्रीफल मातमवार ।

म. भा. अ. से प्राप्त शब्द :—

८६. हिन्दवी में म. भा. आ. काल से प्राप्त शब्द समूह के विषय में एक नात ध्यान देने योग्य है कि यहाँ एक ही अर्थ के लिए एक से अधिक शब्दों का व्यवहार होता है । 'नौसरहार' में 'नयन' के अर्थ में संस्कृत 'अक्षि' से विकसित आँक, अंक, आँख, अंख्या इत्यादि शब्दों का प्रयोग हुआ है । 'चक्र' शब्द का भी प्रयोग मिलता है, जिसका विकास संस्कृत—'चक्षु' शब्द से हुआ है । 'नयन' या 'नैन' का प्रयोग बहुतायत से हुआ है । इन शब्दों के उदाहरण निम्न प्रकार हैं :—

अंक—अंकोकेरा काजल पोंछ ।  
आँक—आँक मजीरा नाक सुलूप ।  
आँख—नाक सुहावे आंख्यातल ।  
चक—लाल केती चक लहू भराव ।  
चख—ना चख रखते तेरा मू ।  
नयन—नयन सलोने जू बादाम ।

इसी प्रकार आग, अंगार तथा जाल समानार्थी तद्भव शब्दों का प्रयोग 'नौसरहार' में हुआ है :—

आग—सर तो ऊधी आग । (आग < अग्नि)  
अंगार—जानों लाई अंग अंगार । (अंगार < अंगार)  
जाल—हाथों पावों ऊथा जाल । (जाल < ज्वाल)

‘पति’ बाची शब्दों में ‘पति’ और ‘कंत’ के तत्सम रूप के साथ ‘मतार’ तद्भव रूप का प्रयोग भी हुआ है। इसी अर्थ में ‘मानुस’ शब्द का प्रयोग विशेष है। यह शब्द मराठी के प्रभाव का संकेत करता है।

पति—अपने पत्नी सदा रह।

कंत—तू घर आ. ओ. प्यारे कंत।

मतार—अबसुन मेरे शाह मतार,

मनुस—मनुस की छोरी यूँ परवा।

‘नीसरहार’ में पत्थर के लिए ‘पाथर’ और ‘पखान’ दोनों शब्दों का प्रयोग हुआ है। जो क्रमशः ‘प्रस्तर’ एवं, ‘पखान’ बोलियों में अब भी चलते हैं।

पत्थर—पत्थर तरके सीना फाट।

पाथर—पाथर में थे; नीर बहाव।

पखान—सचचई फूँटे कोह—पखान।

इसी प्रकार ‘बाट’ ‘पंथ’ तथा ‘मारग’ शब्दों का प्रयोग हुआ है। आजकल तत्समरूप ‘मारग’ का मुख्यतः प्रचलन है किन्तु बोलियों में ‘बाट’ और ‘पंथ’ भी प्रयुक्त होते हैं, जो क्रमशः ‘बाट’ तथा ‘पंथ’ संस्कृत शब्दों से विकसित हैं।

बाट—देखूँ बाट झरोखे चड।

पंथ—ऊभी देखूँ तेरी पंथ।

पंथा—दोहूँ नयनों तेरे पंथा।

मारग—कुफे केरा मारग सट।

#### ८७. हिन्दी क्षेत्र की उपभाषाओं से प्राप्त शब्द—

विशिष्ट ‘देशज’ शब्दों की अधिकता ‘नीसरहार’ में नहीं है तथापि हिन्दी की उपभाषाओं के प्रयुक्त शब्दों का विचार करना उपयोगी होगा।

बाज (बिना)—यूँ ये पानी बाज मुएँ (अवधी—अवध-बाज-वर्ज)

बार (बिलम्ब)—हरगिज तू बारन लाव (अव—वार < सं वार) पृ० २५  
ओ प्यारे वार न लाव।

हिन्दवी में ब्रजभाषा के ‘देशज’ तथा ‘तद्भव’ शब्दों की विपुलता दीखती है। इसी प्रकार राजस्थानी तथा अन्य भी कई बोलियों के शब्द प्रयोग होते हैं। यथा—

डूंगर (गुहाड) = राज-डूंगर (मराठी-डोंगर)

रूक, रूख (वृक्ष) = राज-रूख < वृक्ष

कँवर—(कुमार) राजकँवर.

बयन—(वचन)—पूर्वी हिन्दी

किवाड़—राज-किवाड़ < कराट

बजर (ब्रज)—ब्रज-बजर

हिया (हृदय) ब्रज हिया

जीब (जिह्वा) ब्रज, राज—जीम।

बाट (मार्ग) ब्रज

घनक (घोष) ब्रज।

लहोडा (छोटा) राज।

चूडा (चूड़िया) राज।

व्याह (विवाह) राज। ब्रज.

कांजी (पंथ) राज।

व्याना—(प्रसूति)—ब्रज

बारी—बाडी (वाटिका)—राज, ब्रज.

पत्याना—(विश्वास करना)—ब्रज.

नरडा (कंठ) बुन्देली

नेडे (निकट)—राज.

सँवारे (प्रातः)—राज. ब्रज.

#### ८८. अरबी-फारसी से प्राप्त शब्द

बाहर से आये हुए मुसलमानों ने ‘हिन्दवी’ को बड़ी तत्परता से अपनाया। इन विभिन्न इस्लामी देशों से अपनी-अपनी भाषा लेकर आने वालों में कोई एक सामान्य भाषा प्रचलित नहीं थी, अतः उन्हें यहाँ आकर अपने सभी व्यवहारों में स्थानीय भाषा ‘हिन्दवी’ को अपनाने में अधिक सुकरता एवं औचित्य प्रतीत हुआ। इन में कुछ लोग ‘तुर्की’ बोलते थे, कुछ ‘अरबी’, कुछ ‘फारसी’ और कुछ एशिया की अन्य भाषाएँ तथापि अरबी एवं फारसी की मुख्यता थी। ये दोनों धार्मिक एवं सांस्कृतिक भाषाएँ बन चुकी थी। इनमें भी मुगलों के आधीन ‘फारसी’ के अधिक महत्त्व प्राप्त कर लेने से उसी का अधिक प्रभाव ‘हिन्दवी’ पर पड़ता था। अरबी तथा तुर्की के जो शब्द हिन्दवी में पहुँचे वे प्रायः फारसी उच्चारण के अनुरूप ढल कर ही। इन्हीं शब्दों का विचार यहाँ किया जा रहा है।

‘हिन्दवी’ साहित्य में आरम्भ से ही अरबी-फारसी शब्दों का प्रयोग प्रचुरता से हुआ है, विशेषतः धर्म और तत्त्वज्ञान से सम्बन्धित पुस्तकों या प्रसंगों में। नीसर-हार में प्रयुक्त अ. फा. के कुछ शब्द यहाँ दिए जा रहे हैं—

अल्लाह—अल्लाह वाहेद हक सुमान

आस्मान—जिन यू सरज्या भूई अस्मान.

दोजाख—दोजख जन्नत अर्थ फलक

कलम—लोह कलम हम दूर—मलक



हेवान— हेवान, इमा, मादां, नरां।  
 आतिश—आतिश, सोजा, बाद बरा  
 बुत— देव-परी बुत दैत-बला  
 कोह— नन्द समन्दर कोह तला  
 आलम— आफाक-आलम जीव-जहाँ  
 आव— माटी-कंकर आवे रवां  
 रिजक— रिजक मुअयन मौत—हयात  
 प्रायः अरबी-फारसी शब्दों का प्रयोग साधवानीपूर्वक शुद्ध रूप में किया है।  
 यद्यपि छन्द में 'बजान' के आग्रह वश 'जहान' को 'जहाँ' इन्सान' को  
 इन्सां जैसे लघु रूपों में लिखा गया है। इसी प्रकार लिपिकार के प्रमादवश 'इम्ले'  
 (वर्तनी) में भी अशुद्ध प्रयोग मिलते हैं। इन दोषों का विचार यथा स्थान किया  
 जायगा।

## ८९. हिन्दीतर आर्य भाषाओं से प्राप्त शब्द—

हिन्दीतर आर्य भाषाओं में-मराठी, गुजराती तथा पंजाबी से हिन्दवी में बहुत से शब्द आये हैं। इस प्रकार के बहुत से शब्द अपने मूलरूप में 'हिन्दवी' में देखे जा सकते हैं, जब कि कुछ शब्दों में थोड़ा ध्वन्यात्मक अन्तर दिखाई देता है। कुछ शब्द उदाहरण स्वरूप प्रस्तुत हैं—

## गुजराती—

अंजु, अंझु— रोव लाभी अंझु डाल। (अंझु < अंशु)  
 रावत— आवत रावत मारी हाक। (रावत = घुडसवार)  
 (मरा.—राउत, राज.—रावल < सं. राजपुत्र)  
 निपज— उसते निपजे पापी पूत। (निपज < प्रा. निपज्ज)  
 चाड (परवा)— मुजकू नहीं तेरी चाड। (गु. चाड., मरा. पं चाट)

## मराठी—

अमाल— जानों न था कुछ अमाल। (अमाल < अमाळ)  
 चाड (चाट)—मुजकू नहीं तेरी चाड। (चाड = चाड = चस्का, चटक)  
 दोराही— मेरी दोराही भीतर रह। (दोराही < दुहाई < सं. दुरा-  
 हार + ई)  
 पझर, पाझर— न चक पाझर या कि झरा। (पाझर < प्रझर)  
 डोंगर — जिन यह सरज्या डोंगर कोह। (डोंगर < सं. तुंग + अर)  
 पोंगडा, पुंगडा— पोंगडे लोगों केरे खुश होय। (पोंगडे < सं. पोंगड)  
 अन्दन — देवें जहाज अन्दन तुझ। (अन्दन < अन्दन < सं. अम्भ)

दान, अनुदान)  
 लगन — के अव लागे लगन पाट। (लगन < लगन = विवाह)  
 बनवा — डोंगर दुखों बनवा लाभ। (बनवा < वणवा < सं. वन  
 वहि)  
 डोह — लोट न मुज को डोह गंझार (डोह < सन्दोह = गडा)  
 रान — छोड बसन्त छड लेमा रान। (रान < सं. अरण्य)  
 फली — ज्यूं ये पैठा फली फोर। (फली = पंक्ति)  
 (मुहावरा—फली फोडणे—शत्रुदल का भेदन करना)  
 कुराड — झार-न ज्यूं कें मार कुराड। (कुराड < कुर्हाड < कुठार)  
 करवी — घाँस-करवी के ख्यालें हो। (करवी < कडवी)  
 पन्हा — पन्हा आया खोना सर। (पन्हा < पान्हा < सं. प्रस्तु-  
 प्रा. पन्हाओ)  
 बाजतंर — हर-हर जिसे बाजतंर। (बाजतंर < सं. बादित्र)  
 कापड — पहने कापड सब्ज हरे। (कापड = कपड़े)  
 राव — यहाँ पह्या सय्यद राव। (राव = राधा)  
 रायरोम — कुछ न कुछ उल्या रायरोम। (रायरोम = रोग)

## पंजाबी—

पंजाबी का योगदान हिन्दवी के विकास में महत्वपूर्ण है। पंजाबी शब्दों को यह विशेषता है कि वे अपने म. भा. आ. भा. काल के स्वरूप को प्रायः सुरक्षित रखे हुए हैं। हिन्दवी ने अपनी प्रवृत्ति के अनुसार ही कई पंजाबी शब्द अपना लिए हैं। यहाँ कुछ विशिष्ट उदाहरण प्रस्तुत हैं—

काँद— नफस अपना ले काँद संघात। (काँद < सं. कन्ध < सं. स्कन्ध = दीवार)  
 लोर, लोड— जे तू स्थानी तो उस लोर। (लोडना = चाहना)  
 सट — कूफे केरा मारण सट। (सट = छोडना)

## ९०. आर्यतर भारतीय भाषाओं से प्राप्त शब्द

## द्रविण भाषाएँ—

हिन्दवी का व्यवहार क्षेत्र दक्षिण में द्रविण भाषी प्रदेशों को सीमाओं को भेदता है। विशेष रूप से बाम्बन तथा कर्नाटक तो हिन्दवी-द्रविणनी हिन्दी के गढ़ बन गये थे। ऐसी स्थिति में द्रविड भाषाओं के शब्दों का हिन्दवी में समाविष्ट हो जाना स्वाभाविक ही था किन्तु ऐसे शब्दों की संख्या निश्चित ही अत्यल्प है। यथा—  
 अड— आए बैरी अडे होय। (अड < कन्नड-अड्डा = बाघ)

तुकडे—तनके तुकडे बारहवाट ।	(तुकडे < क. तुकडि, मरा. तुकडा, हि. तुकडा)
दोरा— भूईं पर्या दोरा आव ।	(दोरा = तेलगु-सरदार)
दाट— आये बेरी उपर दाट ।	(दाट < क. दटट = समूह)
लंका— दूखों लंका पकडो आग ।	(लंका-द्रविड = द्वीप)

### उपसर्ग तथा प्रत्यय

११. संस्कृत भाषा की विशिष्ट प्रकृति के अनुसार उसमें उपसर्ग तथा प्रत्ययों का असाधारण महत्व है। वहाँ उपसर्ग और अव्यय शब्द के अर्थ में विशिष्टता निर्माण करते हैं। इसी प्रकार धातु तथा प्रत्यय के योग से शब्द बनते हैं।

संस्कृत में उपसर्ग को 'अव्यय' का एक भेद माना गया है। वहाँ उपसर्ग वह अव्यय है, जो धातु या धातु से बने विशेषण, संज्ञा आदि शब्दों के पूर्व जोड़े जाते हैं। 'अष्टाध्यायी' में आता है 'उपसर्गः क्रियायोगे, किन्तु आजकल इसका सम्बन्ध केवल क्रिया से न रह कर 'शब्द के पूर्व जो वर्ण या वर्णसमूह अर्थ में प्रायः कुछ परिवर्तन या अन्तर लाने के लिए जोड़ा जाता है, उसे उपसर्ग कहते हैं।' अर्थात् 'उपसर्ग' तथा 'निपात' में अब कोई अन्तर नहीं किया जाता।

संस्कृत में सुबन्त या तिङन्त शब्द (प्रकृति + प्रत्यय) 'पद' कहलाता है। म. भा. आ. में 'सुप' तथा 'तिङ' प्रत्ययों का लगभग लोप हो गया तथा इन प्रत्ययों के अभाव में भी शब्द अर्थ प्रकट करने लगा। इस प्रकार म. भा. आ. तथा न. भा. आ. में प्रकृति-प्रत्यय की भिन्नता कुछ ही शब्दों में स्पष्ट रह गयी है।

उपसर्ग—

उपसर्ग का कोई अपना अर्थ होता है या नहीं इस सम्बन्ध में संस्कृत वैयाकरणों में मतभेद है। कुछ विद्वानों का यह मत है कि अधिकांश उपसर्ग मूलतः स्वतन्त्र शब्द थे। उनका वर्तमान रूप मूल शब्द का संक्षिप्त या घिसा हुआ रूप है। दूसरी ओर शाकटायन, मत्तुहरि, केयट तथा नागेश आदि के अनुसार उपसर्गों का स्वतन्त्र कोई अर्थ नहीं होता। न. भा. आ. भा. में बहुत से उपसर्ग निरर्थक हो गये हैं तथा शब्द समग्र पद के रूप में एक निश्चित अर्थ में रूढ़ हो गया है।

हिन्दवी के कई शब्द संस्कृत के मूल उपसर्गों से युक्त हैं। अरबी तथा फारसी के कुछ उपसर्ग भी अ. फा. शब्दों के साथ हिन्दवी में प्रयुक्त हुए हैं।

हिन्दवी में प्रयुक्त उपसर्गों के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

१२. 'अ' = सं. 'अ'  
बादल बिजली मेह अचूक ।  
जेनग बाहे तुरत अधीर ।

१३. 'अत' < सं. 'अति'—  
दोनों को करता तू अत प्यार  
१४. 'आ' < सं. 'आ'  
तेरा पफर्या मैं आधार । (आ + धृ = धारणें)  
१५. 'ड' < उत्, उड्—  
थन्डी-थन्डी बाह उसास । (उत् + श्वास)  
१६. उत < सं. उत्—किस पुकारूँ हार उधार । (उत् + हार)  
१७. औ < सं. अव-जानों ओ थी औतारी । (औतारी < अवतारी)  
१८. दु < सं. दुर्-मेरी दुराशी भीतर रह । (दुर् + आर)  
१९. नि = सं. नि—  
कैसे-कैसे शाह निपेद । (नि + पेद)  
१००. निर = (क) < सं. निर्-मुझ बिन होते निरघारे । (निर + आधार)  
उठकर फिया होय निरास । (निर + आस)  
(ख) रो-रो हुआ अत नसास । (नि + श्वास)  
वह क्या निचीत बैठा तू । (नि + चित)  
१०१. वि < सं. वि— जिसका सगला दुख बिसर । (बिसर < विस्मरण)  
एकम रह्या सुदु बिसार ।  
१०२. स < सं. स— नयन सल्लोने ज्यू बादाम । (स + लोन)  
१०३. सं < सं. सम्— सम्मुख होए दोनों दल । (सम् + मुख)  
१०४. सद् < सं. सत्— कोई सवमारण कोई मुमरह ।  
१०५. सु < सं. सु— अत सुख हम रोशन होय । (सु + रूप)  
१०६. सौ < सं. सम्— सौमुख होए अन्धे आय । (सम् + मुख)

### अरबी-फारसी उपसर्ग

१०७. दर = (अधीन, नीचे, अन्दर) कासिक कों लोर तू दरहाल ।  
बाजीद था दर शहरे दमिश्क ।  
१०८. ना- (= न) उअ हमारी गई नाचीज ।  
उन तरा से नाकस जोय । (ना + कस)  
१०९. ब (= स, सह, साथ) — बराह खुदाबन्द लहरा व बड़ा ।  
११०. बद (= कु, बुरा) इत पर यजीद बद हरकत ।  
बदबलत याजीद बदहरकत ।  
१११. बर (उचित, सम्मुख) लेकर उठया यूँ बरफोर ।  
बाजी हुसेन उठ बरफोर ।



१२४। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

११२. वा (सह, मुक्त) दुश्मन पाले बासव नाज ।  
बातशरीफ होर निशानी खाम ।  
११३. बि. बे (रहित, बिना)—होए देवपरी बेहोश ।  
करसी उसको यूँ बेजा ।  
११४. हम (सम, समान, सह)—अबुबकर—उमर हम उस्मान ।  
११५. हर (प्रति)—करदा बाशंद हरयक खाव ।

### प्रत्यय-कृदन्त तथा तद्धित

११६. हिन्दवी के प्रत्ययों को मुख्यतः दो भागों में बाँटा जा सकता है—(१) भारतीय भाषा के प्रत्यय, जिसके अन्तर्गत संस्कृत के प्रत्यय, उनसे विकसित प्रत्यय तथा हिन्दी के इतर प्रत्यय समाविष्ट हैं। (२) अरबी-फारसी प्रत्यय ।

‘हिन्दवी में मूल संस्कृत शब्दों का प्रयोग भी होता है। ऐसे शब्दों के साथ संस्कृत प्रत्ययों का योग होता है किन्तु यहाँ मुख्यतः ‘तद्भव’ तथा ‘देशज’ शब्दों के साथ प्रयुक्त तदनव तथा इतर प्रत्ययों का ही मुख्यरूप से उल्लेख किया जाना उपयोगी तथा अपेक्षित है। अरबी-फारसी के मूल प्रत्ययों का परिचय भी आवश्यक है, क्योंकि ‘हिन्दवी में अ. फा. शब्दों की संख्या विपुल है।

संस्कृत व्याकरण में जो शब्द क्रिया-प्रत्यय के योग से बनते हैं, उन्हें ‘कृदन्त’ तथा जो शब्द संज्ञा-प्रत्यय के योग से बनते हैं उन्हें ‘तद्धित’ कहते हैं। इसी आधार पर प्रत्ययों के दो वर्ग (१) कृत्प्रत्यय (२) तद्धित प्रत्यय बन जाते हैं किन्तु कई प्रत्यय ऐसे भी हैं जो कृदन्त तथा तद्धित दोनों प्रकार के शब्द निर्माण करते हैं। इसी कारण यहाँ कृदन्त तथा तद्धित प्रत्ययों को पृथक्-पृथक् न लिख कर, दोनों का एकत्र ही अकारादिक्रम से विवरण प्रस्तुत किया जा रहा है।

११७. प्रत्यय-‘अ’

कामताप्रसाद गुरु घातु के अंतिम अकार के लोप को स्वीकार करते हुए संज्ञार्थक ‘अ’ को मानते हैं। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा भी घातुज संज्ञार्थों को ‘अ’ प्रत्यय युक्त बताते हैं। डॉ० सुनीतिकुमार चटर्जी ने इस ‘अ’ प्रत्यय का विकास संस्कृत के पुल्लिङ्गी शब्दों के प्रथमा ए. व. में प्रयुक्त अंतिम ‘अः’ से माना है।

घातु से बने ‘अ’ प्रत्ययान्त संज्ञा शब्दों के उदाहरण निम्न प्रकार हैं :—

चूक—जो उन लिख्या चूक नहीं । (चूक < चूकना)

बोल—अब तू अपना बोल संकाल । (बोल < बोलना)

किस न परता कानों बोल ।

तूट—ऐसी हुई पानी तूट । (तूट < टूट टूटना)

११८. प्रत्यय-‘आ’

‘आ’ प्रत्यय युक्त पुल्लिङ्गवाची शब्दों के उदाहरण निम्न प्रकार हैं :—

हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन । १२५

सगला—जिवकां सगला दुख बिसर । (सगला < सकल + आ)

जोडा—होर हुसेन जोडा ताया । (जोडा < जोड़ना-जोड़ + आ)

पूता — न कर पूता तू बुद सुन । (पूता < सं. पुत्र < पूत + आ)

कंठा — पहरें कंठा जाऊँ परदेस । (कंठा < कंठ + आ)

११९. प्रत्यय-‘अक’

‘अक’ का प्रयोग कई अर्थों का निर्माण करता है। भाववाचक, कर्तृवाचक, संबंधवाचक तथा लघुतावाचक संज्ञा शब्द इस प्रत्यय से बनते हैं। यथा—

भेदक—भेदक स्थाना पदम सुमान (कर्तृवा० सं०-भेद + अक = भेदक)

मासक—बाद अज इद्दत मासक तिन । (संबंधवा० सं०-मास + अक = मासक)

घनक—जग के कानों घनक परी । (भाववा० सं०-घन + अक = घनक)

१२०. प्रत्यय-‘अन’

लोझन—लोझन कारन होए सवार । (लोझन < युध + अन)

१२१. प्रत्यय-‘अर’

छोडे केते डोंगर—घाट । (डुंग (सं० तुंग) + अर, अथवा सं० दांग + अर)

१२२. प्रत्यय-‘आन’

इस प्रत्यय के योग से भाववाचक, करणवाचक संज्ञा प्रातिपदिक व्युत्पन्न होते हैं।

कित पर मांडया ये मंडान । (मंडन > मांडना + आन = मंडान)

१२३. प्रत्यय-‘आनी’

एक कहानी लिखूँ तुझ । (कहना + आनी + कहानी)

१२४. प्रत्यय-‘आरा’

लेवं पेट कटारा घाल । (कटि + आरा, अथवा प्र. कट्ट + आरा = कटारा)

१२५. प्रत्यय-‘आव’

इस के योग से भाव वाचक संज्ञा प्रातिपदिक व्युत्पन्न होते हैं—

कीता रोजे सात विदाव । (विदा + आव)

क्रिया के साथ ‘आव’ प्रत्यय का प्रयोग—

बीज में थे रुख उपाव । (उपजनाव + आव)

१२६. प्रत्यय-‘इन’

पापिन बंदी जन बैठी । (पाप + इन = पापिन)

१२७. प्रत्यय-‘ई’

इस प्रत्यय का सम्बंध सं. ‘इन’ प्रत्यय से जोड़ा जाता है। इसके प्रयोग से भाव वा० संज्ञा तथा विशेषण शब्द बनते हैं।

मेरे मनमें नाहीं दोई । (दोई < दो + ई इन्)

## १२६। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

यूँ मैं हिन्दवी कर आसान । (हिन्दवी < हिन्दु + ई)  
होजे जोगी पहलूँ भेस । (जोगी = जोग + ई)  
माई, मैना गोई होर । (गोई = गत्र + ई (इन्))

### १२८. प्रत्यय—‘ओली’

पात—पतौली शार लतीफ । (अवधी—पुतली, पात < पत्र + ओली)

### १२९. प्रत्यय—‘ड़ा’

इस प्रत्यय से राजस्थानी में लघुता या तुच्छता दर्शक संज्ञा-विशेषण बनते हैं। हार्नली इस की व्युत्पत्ति ‘दृश’ से बताते हैं। चटर्जी इसका सम्बन्ध ‘दृत्’ से जोड़ते हैं।

मानक दोड़ जीवड़ा ले । (जीवड़ा = जीव + डा)

### १३०. प्रत्यय—‘ना’

यह प्रत्यय सम्बन्ध द्योतक अर्थ में शब्द का अंश बना हुआ दीखता है—  
जिस घर पुन्यो का चन्दना । (चंद्र > चंद + ना)

### १३१. प्रत्यय—‘पन’

हार्नली ने इसे सं. त्व, त्वन् > प्रा. प्यं, प्यण, से व्युत्पन्न बताते हैं—  
ल्लोड़पने का तेरा मोत । (ल्लोड़ < लघु. ल्होड़ + पन)

### १३२. प्रत्यय—‘ला’

यह प्रत्यय विशेषण या सम्बन्धसूचक रूप बनाने के लिए प्रयुक्त होता है।  
चटर्जी ने इसका सम्बन्ध संस्कृत के ‘ल’ से जोड़ा है।

अंधला लोरे अंधाघर । (अंधला = अंध + ला)

### १३३. तुलनात्मक प्रत्यय.

हिन्दवी में संज्ञा प्रातिपदों के साथ अपादानकारक के प्रत्यय से, तै, थे, इत्यादि के प्रयोग द्वारा तुलनात्मक भाव व्यक्त किया जाता है। नौसरहार में—तै, थे—का प्रयोग अधिक हुआ है। यथा—शंगरफ थे भी रतरे सक्त । (थे = से, अपादान कारक)

रेशम थे भी सक्त अरवार ।

### अरबी-फारसी प्रत्यय

१३४. अरबी-फारसी प्रत्ययों का प्रयोग सामान्यतया उन्हीं भाषाओं के शब्दों के साथ हुआ है। इन प्रत्ययों से युक्त शब्द इस प्रकार रुढ़ हो गये हैं कि वे शब्द के अमिन्न अंग कहे जा सकते हैं। उदाहरण—

१३५. अत्—माववाचक संज्ञा बनाने के लिए इस प्रत्यय का प्रयोग होता है। उदा०  
गफलत केरी नींद न सोय (गाफिल + अत् =)

१३६. अफोज—कन्वाचक संज्ञा बनाने के लिए प्रयुक्त प्रत्यय—

## हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन । १२७

यों माँ रोवे दुखअफोज । (दुख + अफोज =)

### १३७. आ—विशेषणवाची प्रत्यय—

दाना आकिल मदें पीर । (दानिदतन + आ =)

### १३८. आना, आनी—संज्ञा से विशेषण बनाने के लिए—

खुश नूरानी दयानतदार । (नूर + आनी =)

### १३९. आल—सम्बन्धसूचक प्रत्यय—

वह पड रहे जम दुम्बाल । (दुम + आल =)

### १४०. इस्तान—हों कत मूला राजिस्तान । (राज + इस्तान)

### १४१. ख्वार—तू तो मेरा हलालख्वार ।

जफन बच्चे शीरख्वार । (शीर + ख्वार)

### १४२. खोर—सब हरामखोर काहंदे ।

### १४३. गार—(कत्वाचक)—आलमपूरा परहेजगार ।

### १४४. गीं—गीन—रहे गमगीन होय केख । (गम + आगीन > जीन)

होए नबी अंदोहगीं । (अंदोह + गीं)

### १४५. गीर—(विशेषज्ञ वाचक) उम्मतकेरा वह दस्तगीर (दस्त + गीर)

### १४६. जाद—अली फातमा के जहजाद ।

होवन लागी तो जहजाद ।

### १४७. दार—शौहरदार परायी जोय । (शौहर + दार)

खुश नूरानी दयानतदार ।

शाह हसन था रोजादार ।

### १४८. नाक—होवा गाढ़ा यों गमनाक ।

### १४९. पोश—करदा सरपोश आसमानी ।

### १५०. वन्द—अली केरे भी दिलवन्द ।

### १५१. वर—देव-परी जिस फरमांवर ।

### १५२. माल—मीजे कपड़े सब रमाल । (र + माल = रमाल)

### १५३. वर—(युक्त के अर्थ में) सरवर बैठया ताजवरी । (ताज + वर + ई)

### १५४. वान—हसन जैसा पुशतेवान

### १५५. वार—हाँ ऐ नबी बुजुर्गवार ।

### १५६. सार—अंग खतीफा काकुमसार ।

### अनुकरणात्मक शब्द

१५७. अधिकांश अनुकरणात्मक संज्ञाओं का निर्माण ध्वनि के अनुकरण से हुआ है। प्रकृति-प्रत्यय युक्त संज्ञाओं के अतिरिक्त इन अनुकरणात्मक शब्दों का प्रयोग भी भाषा में महत्वपूर्ण होता है। इन शब्दों को शब्दयुग्म कहा जा सकता है। उदाहरण—



बिजली ज्यों के फड़-फड़ तूट ।

ऐ में दूखों चुन-चुन बोल ।

शब्द द्वित्व—

१५८. हिन्दवी में अनेक प्रकार के शब्द विद्वत् की प्रवृत्ति मिलती है । मुख्य प्रकार निम्नलिखित हैं—

१. शब्द बिना परिवर्तन के दुहराया जाता है । शब्द के दोनों अंशों को मिलाकर अर्थ लिया जाता है, जो प्रायः 'प्रति' या 'हरेक' का भाव सूचित करता है :—

कैसे कैसे मर मर गये ।

रच-रच लीखे सीधे खोल ।

थड़ी-थड़ी बाह उसास ।

फिर फिर रोये नारा मार ।

दरेगा दरेगा पडया यूँ खलव । (फारसी शब्द युग्म—दरेगा-दरेगा)

२. शब्द के दूसरे अंश में कुछ परिवर्तन होता है । अर्थ दोनों शब्दों का एक ही होता है :— कधीं घरहर घरसे म्हेवें ।

कहीं हाड-हीडा कहीं सीस-गाल ।

३. कुछ शब्दों में प्रथमांश को एकारान्त बनाया जाता है । इस प्रकार के शब्द-युग्मों का उपयोग प्रायः क्रिया विशेषण के समान होता है । इन शब्दों के साथ कोई विभक्ति नहीं लगती तब भी अधिकरण कारक का भाव व्यक्त होता है तथा अर्थ में 'प्रत्येक' का बोध होता है ।

हाटेहाट — तन हिडाया हाटेहाट । (अग)

रातेरात — तुझ पर भी उन रातेरात ।

खाकेखाक— जाता है नित खाके खाक ।

सांधेसंद—हाऊँ हाऊँ सांधेसंद ।

४. कुछ शब्दों में द्वितीय अंश का प्रथमाक्षर बदलता है किन्तु शेष अक्षर धरावत बने रहते हैं । भाषावैज्ञानिक इस प्रकार के शब्दों को विशेष महत्वपूर्ण मानते हैं ।

बीगातीगा ना मौजू ।

५. कुछ शब्दों में मुख्य अंश द्वितीय अंश के रूप में उच्चरित होता है और प्रथम अंश में मुख्य शब्द के द्वितीयाक्षर को परिवर्तित करके रखा जाता है ।

कुछ न उठया रायरोग ।

६. एकार्थक दो शब्दों का प्रयोग किया जाता है, प्रयोजन अर्थ पर बल देने का होता है । दीस-संवारे चंदर जोत । (दीस < दिवस, संवारे < सकाल = प्रातः)

चूक-खता का ऐब न कर ।

खडे घाव बाजे मार-चोट ।

७. दो विरुद्धार्थक शब्दों का अन्त्यानुप्रास के आधार पर युग्म बनाया जाता है ।

ऊँचा ऊँचा अड के बोल ।

देखें सब कम-बेरी ड़िड़ोल । (कम-वेश)

८. दो भिन्नार्थक शब्दों का युग्म बनता है, जिसमें द्वितीय अंश प्रायः निरर्थक होता है :—

बोल्या-चाल्या कीता निल ।

जहाँ मिले पानी-चार ।

९. दो भिन्न भाषाओं के समानार्थी शब्दों के युग्म 'नीसरहार' में विशेषरूप से दर्शनीय हैं—

ताबूत-डोला ताबूत डोला दूर दराज ।

डोंगर-कोह जिन यह सरज्या डोंगर कोह ।

इसी प्रकार निम्नलिखित शब्द दर्शनीय हैं—

दाद-दरख्त, रीत-रसम, जंगल-रान जखमाँ-घाव,

वेद-तबीब-अबकम रहे वेद-तबीब । (सं.वेद > वेदा, तबीब-अ.पु.)

भेद-तंचफा-वेद-तंचफा खडे किते से ।

१०. अरबी-फारसी और तुर्की के समानार्थी किन्तु भिन्न भाषा के शब्दों के युग्म 'नीसरहार' में विशेष दर्शनीय हैं । यथा—

खुर्द-सगोर-जघाँ थे ये खुर्द-सगीर । (खुर्द = छोटा-फा. वि.)

(सगीर = छोटा अ. वि.)

संज्ञा

अविकृत तथा विकृत रूप :—

१५९. ऐतिहासिक एवं तुलनात्मक दृष्टि से न. आ. मा. ने अपनी लिंग-वचन कारक-व्याख्या में अधिकांशतः नया मार्ग अपनाया है, चाहे कुछ पुराने रूप भी साहित्यिक भाषा में मिल जाएँ । म. मा. आ. ने संस्कृत की लिंग वचन कारक सम्बन्धी व्याख्या को स्वीकार नहीं किया था । न. मा. आ. ने 'तत्सम' एवं 'तद्भव' संज्ञाओं को स्वीकार करते हुए भी, उनकी रूप रचना स्वतन्त्र रखी ।

हिन्दवी अपने आखिल भारतीय रूप में, अपने कुल की मध्यवर्ती बोली-भाषा से लेकर सुदूर दक्षिण में भिन्न कुल की भाषाओं के बीच विकसित हुई है । अतः हिन्दवी की वचन तथा लिंग सम्बंधी नियम-व्यवस्था पर्याप्त शिथिल दिखाई देती है ।

## वचन :

जहाँ तक 'वचन' का सम्बंध है हिन्दवी के पुल्लिङ्ग तथा स्त्रीलिङ्ग रूप में खड़ी बोली के समान विशेष अंतर नहीं पड़ता । हिन्दवी में वचन व्यवस्था अत्यंत सरल है, इसके मुख्य कारण निम्न प्रकार हैं :—हिन्दवी में पुल्लिङ्ग शब्दों का अविकृत रूप अपरिवर्तित नहीं रहता । आकारान्त शब्दों को छोड़कर अन्य शब्दों में अंतिम स्वरों के आधार पर बहुवचन बनाते समय विशेष अंतर नहीं पड़ता । पुल्लिङ्ग तथा स्त्रीलिङ्ग के कारण भी शब्दों के बहुवचन में अधिक परिवर्तन नहीं होता ।

प्रा. भा. आ. तथा म. भा. आ. से प्राप्त शब्दों के बहुवचन ही नहीं, अरबी-फारसी के शब्दों के बहुवचन भी हिन्दवी अपनी प्रवृत्ति के अनुसार बनाती है, यद्यपि एतदर्थ अ. फा. के नियम ही प्रयोग में लाये गये हैं ।

हिन्दवी की वचन व्यवस्था बहुत कुछ हिन्दी की क्षेत्रीय बोलियों की वचन व्यवस्था के अनुकूल है ।

## १६०. पुल्लिङ्ग-अविकृत तथा विकृत संज्ञाओं का वचन परिवर्तन

## १. (क) अकारान्त :—

अकारान्त पुल्लिङ्गवाची शब्दों के अविकृतरूप का बहुवचन का प्रयोग करते समय 'अ' को 'आ' होता है ।

ए नो बाबाँ नौसरहार ।	(ए. व. बाव-बहु. व. बाबाँ)
हैवाँ, ईसाँ माद-नराँ ।	(ए. व. नर, व. व. नराँ)
ईद बराताँ बार त्योहार ।	(ए. व. बरात, व. व. बराताँ)
रगाँ खींच्या नाड़ तलफ ।	(ए. व. र. ग, व. व. रगाँ)
सुनो अजीजाँ याराँ हो ।	(ए. व. अजीज, व. व. अजीजाँ)

'नौसरहार' में इसी ढंग से अरबी-फारसी शब्दों के बहुवचन रूप बनाये गये हैं । पंजाबी तथा राजस्थानी में अकारान्त शब्दों के बहुवचन बनाने के लिए इसी प्रकार का परिवर्तन होता है ।

बीम्स के अनुसार पुल्लिङ्ग तथा स्त्रीलिङ्ग वाची शब्दों के अविकृत अवस्था में बहुवचन बनाते समय हिन्दी की जिन उपभाषाओं और बोलियों में अन्तिम 'अ' को 'ए' 'अन' या 'आ' होता है, वे सब संस्कृत के अकारान्त नपुंसक लिंगी शब्दों के प्रथमा के व. व. में प्रयुक्त होने वाले 'आनि' प्रत्यय का प्रभाव व्यक्त करते हैं । राजस्थानी में 'आन' वाले व. व. रूप मिलते हैं । यह 'आन' कथित 'आनि' का ही विकृत रूप है और इस 'आन' से ही आगे चलकर 'आ' का विकास हुआ है ।

(ख) अकारान्त पुल्लिङ्गवाची शब्दों के विकृत रूप का व. व. में प्रयोग करते समय भी 'अ' का 'आँ' होता है । यथा—

माँ—बापाँ के मनके सत । पृ. ४ (अली) (ए. व. माँ. बाप, व. व. माँ-बापाँ)

(ग) अकारान्त पुल्लिङ्ग शब्द के बहुवचन में 'अ' की 'ओं' अथवा 'औं' बनाने की प्रवृत्ति हिन्दवी में पायी जाती है । आज की खड़ी बोली में इस प्रवृत्ति का अस्तित्व है ।

बीम्स के मतानुसार विकारी रूप में प्रयुक्त होने वाला यह 'ओं' अथवा 'औं' सं. षष्ठी के व. व. प्रत्यय-आनाम् > प्रा. आण का रूपान्तर है । उदा०

(अ) वो तीनों बूँ उन रिज्क दिया ।	(व. व.-तीनों कूँ)
रखों सेंती पान बिखेर ।	(व. व. रखों सेंती)
दामों केरा आस पकड़ ।	(व. व. दामों केरा)
मारे जाएंगे खरगों सात ।	(व. व. खरगों सात)
(ब) उसी के बोलों यूँ पत्थाव ।	(ए. व. बोल, व. व. बोली)
हातों पावों उठया जाल ।	(ए. व. हात, व. व. हातों)

## (घ) अ &gt; अन

नौसरहार की अलगढ प्रति में इस नियम का बहुतायत से प्रयोग हुआ है । पुल्लिङ्ग शब्दों के सविभक्तिक प्रयोग में अन्तिम अकार के साथ 'न' और जोड़ते हैं । यह रूप भी सं. षष्ठी के व. व. आनाम् अथवा प्रा. आण से बना हुआ है । हिन्दवी में षष्ठी के अतिरिक्त अन्य विभक्तियों में भी अंतिम आकार के साथ 'न' का प्रयोग होता है ।

उदाहरण—वह तूँ केतों सुखनका । (अग) (ए. व. सुख का व. व. सुखन का)  
आये लोकन के जिवड़े दर । (अग) (लोकन के < लोगों के)  
क्यों क्यो मारे खरगों न सात । (अग) ए. व. खड्ग व. व. खरगन)  
बहुतन केरा तूँ आधार । (बहुत-बहुतन केरा)

## २. अकारान्त :—

(क) अकारान्त शब्दों के समान ही अकारान्त शब्दों के बहुवचन बनाने के लिए एक निश्चित प्रणाली का अभाव दिखाई देता है । हिन्दवी में अकारान्त पुल्लिङ्ग शब्दों की अविकृत अवस्था में जो परिवर्तन होते हैं, उन्हें उदाहरण के साथ प्रस्तुत किया जा रहा है—

आ > ए	मेरे पोंकरे लागे तुज ।	(पोंकपा—पोंकरे)
	गोर सिराने नारे मार ।	(नारा-नारे)
	मानक मोती हीरे जड़ ।	(हीरा-हीरे)
	शक्कर तब सब हीरे दाँत ।	(हीरा-हीरे)
	सब्जबाहाँ केले खाँव ।	(केला-केले)

आ > ए के विषय में भाषा वैज्ञानिकों का विचार है कि यह संस्कृत सर्वनामों के प्रथमा के बहुवचन सम्बन्धी कारक चिह्न 'ए' के प्रभाव के कारण है ।



(छ) आ > ओं

विकारी बहुवचन बनाते समय अन्तिम 'आ' को 'ओं' या 'ओं' में परिवर्तित कर विभक्ति लगाते हैं।

संस्कृत में सम्बन्ध कारक के व. व. के लिए प्रयुक्त होने वाले प्रत्यय 'आनम्' > प्रा. आनम् से इस 'ओं' का सम्बन्ध जोड़ा जाता है। उदाहरण :

होर इन पोंगड़ों कारन तुस। (ए. व. पोंगड़ा व. व. पोंगड़ों)

(ग) आ > अन

आकारान्त शब्दों के विकारी बहुवचन बनाते समय 'आ' का 'अन' में परिवर्तित कर विभक्ति लगाते हैं। यह रूप भी संस्कृत पठ्यो बहुवचन 'आनाम्' अथवा प्रा. 'आण' से विकसित है। उदाहरण—

ज्यूं तू अपने प्यारन पर। (ए. व. प्यारे पर. व. व. प्यारन पर)

३. ईकारान्त—

ई > याँ—सविकसिप ईकारान्त शब्द के व. व. में 'ई' को 'याँ' में परिवर्तित करके कारक चिह्न जोड़ा जाता है। इस 'याँ' में 'य' श्रुति के रूप में तथा 'आँ' स. आनाम् का परिवर्तित रूप है। उदाहरण—

जानों मोत्या केरा हार। (ए. व. मोती केरा-व. व. मोत्यां केरा)

१६१. स्त्रीलिङ्ग-अविकृत तथा विकृत-सज्ञा का वचन परिवर्तन

१. अकारान्त—(क) हिन्दवी में अकारान्त स्त्रीलिङ्गी शब्दों के बहुवचन में भी अन्तिम अकार की 'आँ' बनाते हैं, जो संस्कृत में नपुंसक लिंगी प्रथमा के बहुवचन वाले प्रत्यय 'आनि' से विकसित माना जाता है। (आनि > आन् > आँ) राजस्थानी की मारवाडी तथा मेवाडी बोलियों में यह रूप प्रचलित है।

हूराँ जन्नत आयाँ रोई। (ए. व. हूर, व. व. हूराँ)

ऐसाँ बाताँ उस सूँ कर। (ए. व. बात, व. व. बाताँ)

(ख) स्त्रीलिङ्गवाची अकारान्त शब्दों के विकारी रूप में भी अ > आँ के बाद कारक चिह्न लगाते हैं—

तेयाँ बाताँ (को) उन कोत्या रई। (ए. व. बात को. व. व. बाताँ को)

मीठयाँ बाताँ उस को लाव। (अग)

२. ईकारान्त—ई > याँ

(क) ईकारान्त शब्दों के बहुवचन में 'आँ' प्रत्यय जुड़ता है, जो 'य' श्रुति के कारण 'याँ' बन जाता है। संस्कृत नपुंसक लिंगी प्रत्यय 'आनि' से आँ का सम्बन्ध पहले बताया जा चुका है। उदाहरण—

बाल पट्टयाँ सब लीता कोछ। (पट्टी-पट्टयाँ)

काहलियाँ मेयाँ केते से।

(मेरी-मेरी)

काहत्या नफीयाँ केते से।

(अली) (नफीरी-नफीयाँ)

इहाँ आज लोहूयाँ नछाँ बहे।

(नदी-नछाँ)

खिदमतगाराँ बाँछाँ ले।

(बाँदी-बाँछाँ)

दायाँ नित-नित दान समेट।

(दाई-दायाँ)

(ख) स्त्रीलिङ्ग के ईकारान्त शब्दों का विकारी बहुवचन बनाते समय भी 'ई' का 'याँ' होता है। यहाँ भी आँ > आनाम् से तथा 'य' श्रुति रूप में आया है।

हरन्याँ भीतर चीता ज्यूँ। (ए. व. हरिणी भीतर, व. व. हरन्या-भीतर)

१६२. अरबी-फारसी बहुवचन

अरबी-फारसी शब्दों के साथ हिन्दवी प्रत्ययों का प्रयोग कर बहुवचन रूप बनाये जाते हैं किन्तु नौसरहार में अ. फा. व्याकरण के अनुसार भी अ. फा. शब्दों के बहुवचन रूप बनाए जाते हैं। यहाँ कुछ अरबी-फारसी नियमों से बने बहुवचन के उदाहरण प्रस्तुत हैं।

(क) कुछ शब्दों का बहु वचन शब्दार्थ में 'अ' के आगम तथा मध्य में स्वर परिवर्तन से बनता है। यथा—

मुल्क विलायत आकताआत। (ए. व. कतअ-व. व. अकताआत)

कहें जिन्नोल यूँ अखबार। (ए. व. अबर-व. व. अखबार)

कोई न अछे यार असहाब। (ए. व. साहिब-व. व. असहाब)

आफात आलम जीव-जहान। (ए. न. उफु-व. व. आफाक)

अवाहि रसूलों बी. बी. वेशक। (ए. व. रह-व. व. अवाहि)

अर्श कुर्सी हपत अफलाक। (ए. व. फलक-व. व. अफलाक)

(ख) कुछ शब्दों में आरम्भिक वर्ण में परिवर्तन करके बहु वचन बनाया जाता है। यथा—

दाई मुशाता या खवास। (ए. व. खास-व. व. खवास)

(ग) कुछ शब्दों के मध्य में वर्णगम होता है अथवा मध्य के किसी वर्ण को परिवर्तन करके बहु वचन बनाया जाता है।

हमचूँ मशायक शेख जिया। (ए. व. शेख-व. व. मशायख)

जित दिन होबेये ये मकतूल। (ए. व. कतूल-व. व. मकतूल)

वहीं लिख्या अराइन। (ए. व. अर्ज-व. व. अराइन)

लहरे बरे मर्द ओरत। (ए. व. ओरत-व. व. ओरात)

जुलला खलाइक आलमरा। (ए. व. खलील-व. व. खलाइक)

शुहदा करवल शाह हुसेन। (ए. व. शहीद-व. व. शुहदा)

### लिंग और विभक्ति

१६३. लिङ्गभेद का ध्यान संज्ञा और क्रिया के संदर्भ में विशेष रूप से रखा है । हिन्दवी में आजकी खड़ीबोली के समान ही दो लिंग हैं । स्त्रीलिंग तथा पुल्लिंग । नपुंसक लिंग का इसमें पूरी तरह अभाव है ।

#### १६४. लिंग परिवर्तन—पुल्लिंग से स्त्रीलिंग—

भाषा में कुछ शब्द मूलतः स्त्रीलिंगवाची या पुल्लिंगवाची होते । इन के अतिरिक्त अधिकांश शब्दों में प्रत्यय लगाकर अथवा वर्ण परिवर्तन की प्रक्रिया द्वारा लिंग परिवर्तन किया जाता है । बहुत से प्रत्ययों का परिचय पीछे दिया जा चुका है । यहाँ मुख्यतः लिंग परिवर्तन के लिए प्रयुक्त होने वाले हिन्दवी के कुछ प्रत्ययों का का विवरण दिया जा रहा है ।

(१) अन—इस प्रत्यय के योग से पुल्लिंगवाची शब्दों को स्त्रीलिंगी बनाया जाता है—

पापन बान्दी जन बैठी । (पापी—पापन)

चन्दरूपी ऐ भोगन । (भोगी—भोगन)

२. ई—अकारान्त पुल्लिंगी शब्दों का स्त्रीलिंग बनाने के लिए 'ई' प्रत्यय का उपयोग होता है ।

लेकर जा तू यह निशानी । (निशान—निशानी)

रहया यों कर मूँडी तल । (मूँड—मूँडी)

३. आ—ई अकारान्त पुल्लिंगी शब्दों को ईकारान्त बनाकर स्त्रीलिंग वाची रूप बनाए जाते हैं । इस 'ई' का सम्बंध संस्कृत के 'इका' प्रत्यय से जोड़ा जाता है ।

देवें बेटी सजो जाह । (बेटा+ई=बेटी)

खूब सलोनी मन लुभाय । (सलोना+ई=सलोनी)

#### १६५. स्त्रीलिंग से पुल्लिंग

हिन्दवी में कुछ अकारान्त तथा ईकारान्त स्त्रीलिंगवाची शब्दों से पुल्लिंगरूप बनाने के लिए उन्हें अकारान्त बनाया जाता है :—

जिस घर पुन्योका चन्दना । (चान्दनी-चन्दना)

वेवं पेट कटारा घाल । (कटि+आर=कटार—कटारा)

#### १६६. लिंगव्यवस्था

हिन्दवी की लिंग व्यवस्था बहुतांश शिथिल है । इस का मुख्य कारण सम्भवतः यह था कि भाषा शैशवावस्था में थी । साथ ही मुस्लिम संतों और इतर जनों की मातृभाषा अरबी, फारसी या तुर्की थी, अतः वे भारतीय भाषा की लिंग व्यवस्था को यथावत नहीं अपना सके । दूसरी ओर संस्कृत के अनेक शब्दों का अपभ्रंश में

अन्य लिंग में प्रयोग होने लगा था ।

अरबी-फारसी में लिंग व्यवस्था हिन्दी जैसी नहीं है, किन्तु जब उन भाषाओं के शब्द हिन्दवी में लिए गये तो क्रिया में लिंग भेद के कारण यह आवश्यक था कि अ. का. शब्दों को भी हिन्दवी की अपनी प्रवृत्ति के अनुकूल पुल्लिंग में विभक्त किया गया । यह विभाजन प्रायः लेखक पर निर्भर करता था, अतः कई विषमताएँ मिलती हैं ।

(क) म. भा. आ. से प्राप्त शब्द का भिन्न लिंग में प्रयोग—

ऊमी देखूँ तेरी पंथ । (सं. पंथ > म. भा. आ. पंथ-पुल्लिंग > हिन्दवी > पंथ. स्त्रीलिंग)

जिस पर पुन्यो का चंदना—(सं. चन्द्रिका > हिन्दी—चान्दनी > स्त्री-लिंग > हिन्दवी चंदना पुल्लिंग)

#### १६७. विभक्ति

संस्कृत में कारक चिह्न संज्ञा का अंग बनकर प्रयुक्त होता था । बिना सुप् प्रत्यय के किसी संज्ञा को पद नहीं कहा जा सकता था परन्तु म. भा. आ. में कारक चिह्नों (सुप् प्रत्ययों) के बिना भी संज्ञाओं का प्रयोग होने लगा । अपभ्रंश में इस प्रथा का अपेक्षा कृत अधिक प्रचलन दिखाई देता है । अपभ्रंशकाल में कारक चिह्न संज्ञा के अंग न बनकर स्वतन्त्र रूप से वाक्य विन्यास में सहायता देते थे ।

कारक चिह्नों के विकास के विषय में भाषा वैज्ञानिकों का अभिमत यह है कि वाक्य प्रयुक्त संज्ञाओं से क्रिया को सम्बद्ध करने लिए संज्ञा के अतिरिक्त ओ शब्द प्रयुक्त होते थे । अधिक व्यवहार के कारण इस प्रकार के शब्दों तथा अव्ययों में बहुत परिवर्तन हुआ ।

अपभ्रंश के समान न. भा. आ. में कारक चिह्न अथवा परसर्ग के बिना भी संज्ञाओं का प्रयोग किया जाता है । वज्र, अवधी आदि में यह प्रवृत्ति प्राचीन समय से है । हिन्दवी पर इन्हीं बोलियों का विशेष प्रभाव होने में कारक चिह्नों के विषय में अधिक ध्यान नहीं दिया जाता । खड़ीबोली के प्रायः सभी कारक चिह्न हिन्दवी में वर्तमान हैं ।

१६८. कर्ता—'ने'—नीसरहार में कर्ताकारक के इस चिह्न का पूरी तरह अभाव है । यह स्थिति एक नवीन समस्या को उपस्थित करती है । इस स्थिति से कलाम के इस मत की पुष्टि करती है कि आज से तीन सौ वर्ष पूर्व हिन्दी में 'ने' का प्रयोग नहीं होता था । डॉ० श्रीराम शर्मा ने दक्खिनी साहित्य के आधार पर कलाम के विचार का विरोध किया है । उनका कथन है—'दक्खिनी साहित्य के प्रकाशन के



पश्चात् यह तथ्य सामने आया है कि आज से छ. सौ वर्ष पहले इस चिन्ह का प्रयोग किया जाता था, यद्यपि उस के प्रयोग के लिए नियम स्थिर नहीं हुआ था।<sup>१</sup> इस विषय में हमारा विचार यह है कि डॉ० शर्मा ने जिस दक्खिनी साहित्य की चर्चा की है, 'नोसरहार' उसका एक स्पष्ट अपवाद है और यह प्रमाणित करता है कि नोसरहार की हिन्दवी परसर्ग हीन अवस्था की परिचायक है। अशरफ से पहले खाजा बन्दे नवाज हुए हैं तथा उनकी रचनाओं में 'ने' का प्रयोग हुआ है। इसके विपरीत 'नोसरहार' की केवल दो प्रतियाँ मिलती हैं तथा दोनों में 'ने' चिन्ह का अभाव है, अतः निश्चित ही ये प्रतियाँ प्राचीन है।

हिन्दी से सम्बन्धित उपभाषाओं अथवा बोलियों में केवल राजधानी में 'ने' का प्रयोग प्राचीन काल से होता है, किन्तु वहाँ यह कर्मकारक का चिन्ह है। राजस्थानी, पुरानी वैसवाडी, अवधी, भोजपुरी, मागधी और मैथिली में कर्त्ताकारक के चिन्ह का अभाव है।

राजस्थानी के समान मराठी तृतीया विभक्ति के एकवचन में तथा गुजराती में द्वितीया में 'ने' का उपयोग होता है। किन्तु हिन्दवी में ऐसे प्रयोग भी नहीं मिलते। निष्कर्ष स्वरूप यह कहा जा सकता है कि—

१. नोसरहार की हिन्दवी (१ वीं शताब्दी) में कर्त्ता अथवा किसी अन्य कारक में चिन्ह के रूप में 'ने' का पूरी तरह अभाव है।

२. अन्य भाषा एवं बोलियों के समान कर्म अथवा कारण में भी हिन्दवी (नोसरहार) 'ने' का प्रयोग नहीं करती।

विभक्ति रहित या कर्त्ताकारक के परसर्ग 'ने' से युक्त कर्त्ताकारक के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

हसन कहा सुन रे मीत ।

बाजा नबी कहया यूँ ।

जिन ये सरज्या मुई-असमान ।

कौन कौन पैदा कीते शाह ।

जिन्नील मुहम्मद अलीवात ।

१६९. कर्मकारक :— (द्वितीया—कू, कू, ए, ओं.—अन्.

(क) कू, कू—खड़ीबोली में द्वितीया की विभक्ति 'को' है। हिन्दवी में 'को' के अतिरिक्त कू, कू, का प्रयोग भी मान्य है। वस्तुतः लिखित भाषा में उर्दू लिपि के कारण 'को' तथा 'कू' या 'कू' में कोई फर्क नहीं किया जा सकता। दोनों वर्ण 'काफ' 'वाव' के योग से लिखे जाते हैं। हिन्दवी के कू, कू अथवा हिन्दी

१. श्रीराम शर्मा—द. हि. उ. वि.—पृ. १८३.

के 'को' का पुराना रूप को है।<sup>१</sup> अतः हिन्दवी में इन तीनों चिन्हों को स्वामात्रिक मानना चाहिए।

हिन्दवी का 'को' बीम्स के मतानुसार इस प्रकार उत्पन्न हुआ है—कक्ष > कवख > काह > कौ > को। 'कू' का सम्बन्ध व्रज के 'कहू' 'कहुँ' अथवा 'कहुँ' रूपों से सम्बन्धित है पुरानी पंजाबी में इसका रूप—कहु, कउ, को, कू और कू रहा है। 'नोसरहार' में इन कारक चिन्हों के उदाहरण निम्न प्रकार है—

हसन कौ तू जीबों मार ।

माँ-बाप उसको रोता देखा ।

वो तीनों कू उन रिजक दिया ।

ले अब दोनों कू बाँट पसनाव ।

पैगम्बर को पूछा मई ।

(ख) 'ए'—नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में कारक चिह्न शब्द के साथ नहीं जुड़ता। संस्कृत में विभक्ति शब्द से अभिन्न होती थी। न. मा. आ. मा. में कुछ प्रयोग ऐसे हैं जो संस्कृत की व्यवस्था का स्मरण कराते हैं। इस प्रकार के प्रयोग प्रायः कर्म, कारण तथा सप्रदान कारक में पाये जाते हैं। इसके लिए शब्द को एकारान्त अथवा एकारान्त बनाकर प्रयोग करते हैं।

हिन्दी की कई उपभाषाओं में 'आहि' प्रत्यय शब्द के साथ जोड़ा जाता है। एकारान्त तथा एकारान्त रूप इसी 'आहि' से व्युत्पन्न माने जाते हैं।

सुनीलकुमार चटर्जी के मतानुसार संस्कृत के अधिकरण कारक के एकवचन में पुल्लिङ्गी शब्द के साथ जो 'ए' चिह्न लगता है, उसी से 'ए' ए अथवा ए का सम्बन्ध है। हार्नेली और मण्डारकर ए, ए, ए < अहि अथवा अहि को संस्कृत के सम्बन्ध कारक को विभक्ति 'स्य' से जोड़ते हैं, जबकि डॉ. बाबूराम सक्सेना और टेस्तिटोरी इसका सम्बन्ध कारण कारक के बहुवचन की विभक्ति 'नि' > ए से बताते हैं। हिन्दवी में इसके उदाहरण—

लीना कूफे आया चड़ ।

(ग) ओं—द्वितीया के बहुवचन में बिना किसी कारक चिह्न का प्रयोग किए शब्द के साथ 'ओं' जोड़ते हैं। इस 'ओं' का सम्बन्ध संस्कृत की पष्ठी विभक्ति के बहुवचन से है।

तिरतों मारे मूतलक डूब ।

मुयों जिवावे, जीतों मार ।

हर-हर रखों लावे फल ।

१. डॉ. श्रीराम शर्मा—द. हि. उ. वि. पृ. १८६.

(घ) अन्-ब्रजभाषा के तिर्यकरूप में लगने वाले इस प्रत्यय का प्रयोग हिन्दवी में कुछ स्थलों पर हुआ है—

एकन पाले लाडलड़ाव ।

एकन राखे आस तुडाव ।

(ङ) कर्म कारक के विभक्ति रहित प्रयोग विपुल मात्रा में पाये जाते हैं—

बैठा कूफा काबिल कर । (कूफा को)

दुश्मन पाले बासद नाज । (दुश्मन को)

सीना कूटे दाँत पकड़ ।

कोई न सक्का दरक उतार ।

दीठ सुहावे जीव घुमाय ।

होंठ सलोने मन लुमाय ।

१७०. तृतीया (करण कारण)—ते, तें थें, सात, सेती, से, सूँ, आ. ओ, ओं—

(क) ते, तें, थें—ते अथवा तें का प्रयोग ब्रज और अन्य भाषाओं में तृतीया और पंचमी में होता है। कुछ बोलियों में 'थें' अथवा 'थी' का प्रयोग भी किया जाता है। पंजाबी में 'ते' तथा गुजराती में 'थी' का प्रचलन है। 'थें' में महाप्राणत्व का प्रभाव है।

बीम्स ने ते, तें, थें, थी अथवा थी का सम्बन्ध संस्कृत के क्रिया विशेषण सूचक 'तस्=तः प्रत्यय से जोड़ा है।' हार्नली इसका निर्माण इस प्रकार बताते हैं—सं.-'तृ>तरित रूप> प्रा. तरिए>तइए>ते। अनुस्वार अनियमित है। कुछ विद्वान ते, तें, थें का उद्भव सं. शब्द 'स्थान' से मानते हैं। कन्नौजी, ब्रज तथा गढ़वाली में यह कारक चिन्ह मिलता है।

उदाहरण— उसते निपजे पापी पूत ।

उसतै मुख न मोरे रे ।

मेरे वंस थे गुजरे नां ।

रेशम थें भी सक्त अरवार ।

शंगरफ थें भी रतरे सत्त ।

अब कहाँ थे एका एक ।

(ख) सुँ, सूँ, से—

तृतीया विभक्ति में मुख्यतया सूँ > सो का प्रयोग होता है। 'से' का प्रयोग अवचित ही मिलता है। बीम्स के मतानुसार खड़ी बोली का 'से' 'सो' से रूपान्तरित हुआ है और सो 'सम्' का विभूत रूप है। हार्नली ने 'से' की उत्पत्ति प्रा. सन्तो, सुन्तो

१. बीम्स-कं., मा. आ. भाग २, पृ० २६३ (२७३)

तथा सं. अस् (धातु) से मानी है। हिन्दी से सम्बन्धित कई बोलियों में आज भी 'सूँ' तथा 'सो' का उपयोग होता है, जो 'समम्' के अधिक निकट प्रतीत होता है। मारवाड़ी में तृतीया तथा पंचमी में 'सूँ' का उपयोग होता है। हिन्दवी में इसके उदाहरण—

ऐसाँ बाताँ उस सूँ कर ।

एकादी औरत सूँ हो जूय ।

या के करू तो उस सोँ भोग ।

औरत से तूँ खिलवत कर ।

(ग) सात-'सात' (साथ) का भी तृतीया विभक्ति के रूप में प्रयोग किया जाता है—

मारे जाएँगे खरगों सात ।

ले उस सोने सात पकर ।

(घ) सेती—'से' की व्युत्पत्ति के विषय में हार्नली द्वारा निदिष्ट प्रा. सन्तो अथवा 'सुन्तो' से ही सम्भवतः हिन्दवी के 'सेती' का विकास हुआ है। मागधी में 'सती' का प्रयोग होता है। हिन्दवी के उदाहरण—

खुशी सती अज हजरत पाक ।

सीम तराजू सेघों तोल ।

चीत उचाया हसन सेधी ।

हुसेन सेती हरगिज दन्द ।

(ङ) ओ-ओं—स. षष्ठी के बहुवचन वाची प्रत्यय 'आम्' अथवा 'आनाम्' से 'ओं' अथवा 'ओ' का उद्भव हुआ। हिन्दवी-हिन्दी में इस कारक चिन्ह को शब्द के साथ जोड़ देते हैं और कोई अन्य कारक चिन्ह नहीं लगाया जाता—

भूकों मारे प्यासे जाल ।

जीवों मार्या सर काट्या ।

जीव की होसों या लीखे ।

लेवे खरगों सीस उतार ।

१७१. चतुर्थी—(सम्प्रदान कारक)—कूँ, को, खातिर, कारन, बाहें—

(क) कूँ. को. (व्युत्पत्ति के लिए देखिए—द्वितीया-कर्म कारण)

कर्म तथा सम्प्रदान कारक में प्रयुक्त 'को' अथवा 'कूँ' की व्युत्पत्ति सम्भवतः दो भिन्न शब्दों से हुई है। अर्थ की दृष्टि से कर्म कारक का 'को' 'कक्ष' शब्द से और सम्प्रदान कारक का 'को' 'कृते' का विकास मानना चाहिए। हिन्दवी के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

वो ही औरत मुज कूँ त्याव ।



आने मुज को वह आरस ।  
जिसको धी तू जीव प्राण ।

(ख) सम्प्रदान कारक के लिए निम्नलिखित शब्द भी प्रयुक्त होते हैं—

१. खातिर— तो होवै मेरी खातिर शाद ।  
मैं मन लयाया तुझ तन खात ।
२. कारन= मेरे कारन यही कुछ बात ।  
अपने कारन बात कही ।  
होर इन पोंगडों कारन मुझ ।  
नबी कारन तो उस वक्त ।

३. बाहें--(वास्ते, के लिए) बाहें की व्युत्पत्ति 'वास्ते' से सम्भव है ।  
नबी बाहें देते आन ।  
हसन बाहें गुसल दे ।

१७२. पंचमी-(अपादान)—ते, तैं, थैं, थे, सती, सेती, सूँ, से, सैं, तो.—

- (क) ते, तैं, थैं, थे—(व्युत्पत्ति के लिए देखिए तृतीया)  
उस ते निपजे पापी पुल ।  
उसतैं मुख न मोरे रे ।  
तुझ थे बिसर्या है माँ-बाप ।  
मेरे बंस थे गुजरे नाँ ।  
अब तूँ जो कुछ तुझ तैं सो ।

(ख) सती, सेंती, सूँ, से, सैं—

इन सभी की व्युत्पत्ति के लिए देखिए तृतीया विभक्ति का विवरण ।

- उदाहरण— दुश्मन सती राजी होय ।  
दुश्मन सती हरगिज कोई ।  
तो हों सुख सूँ वंसों राज ।  
हुसेन सेंती हरगिज दंद ।  
रुखों सेंती पान बिखेर ।  
उस सूँ उठ कर भावी भी ।  
औरत से तूँ खिलवत कर ।

१७३. षष्ठी (सम्बन्ध कारक)—का, की, के, केरा, करी, केरे, ए.

(क) का, की, के—

'का' की व्युत्पत्ति वीम्स के मतानुसार—सं. वृत्स् > प्रा. करिको > केरो और  
और केरको > केरओ और केरा > करा > हि. का ।

खड़ी बोली में ये चिन्ह विशेषण के अंश के रूप में प्रयुक्त होते हैं, जिस का

अर्थ होता है—सम्बन्धित, अधिकृत, सम्पर्कित । इसी कारण संज्ञा के लिए, वचन, का प्रभाव 'का' तथा 'केरा' पर भी आकारान्त शब्द के समान पड़ता है । हिन्दवी में भी यही अवस्था है । उदाहरण—

लेकिन हूँम इलाही का ।  
राजि सपत्नियों का मुतलक ।  
साये आलम का नबी ।  
तूँ है दोनों जग का सरवर ।  
बल्कि पडया जीव का धाक ।  
धर्या उसका नाम यजीद ।  
औरत की अब खाई सों ।  
तोहीद हक की मौजू आन ।  
उन को अँखों राई लून ।  
दोनों प्यारे नबी के ।  
अली के ये दीय करजन्द ।  
माविया के सब आये हात ।

(ख) केरा, केरी, केरे,—षट्ठी इन कारक चिन्हों का सम्बन्ध संस्कृत शब्द 'कार्य' से मानते हैं ।<sup>१</sup> ये सभी चिन्ह विशेष के अंश के रूप में प्रयुक्त होते हैं । अतः आकारान्त संज्ञा या विशेष के अनुसार लिम और वचन के कारण इनमें परिवर्तन होता है । हार्नली इन चिन्हों का उद्भव सं. 'कृत मानते हैं ।<sup>२</sup> हिन्दवी में इन चिन्हों के कारण पूर्वी हिन्दी से निकटता दिखाई देती है । अवधो में 'कर' का तथा मागधो में 'केरा' 'तथा' 'केरे' का प्रयोग होता है । उदाहरण—

दोनों जग केरा सरवर शाह ।  
दीने हकीकी केरा शाह ।  
उहाँ केरी माती आन ।  
इस दुनिया केरे मकरोँ कैद ।  
औरत केरा छोर्या खयाल ।  
आनों जन्नत केरी हूर ।  
याजीद भायी केरे कान ।  
जैसे हीरे केरी खान ।  
इहाँ आज कियान नचाँ बहे । (कियाँ < क्याँ < केरी)

१. षट्ठी—ओ, डे, वे, ५०३ पृ० ७५३

२. हार्नली—कं, प्रा, गौ. ३७७ पृ० २३७

(ग) सं. सप्तमी विभक्ति के एक वचन के 'ए' को शब्द के साथ जोड़कर षष्ठी का रूप बनाया जाता है—

घन्ने भीतर गिरपतार ।

बेटा सीने सात पकर ।

सबज बाही केले खाम्ब ।

अन्तिम उदाहरण में केला-केले (विकृत रूप) के साथ विभक्ति का अभाव है । ऐसे प्रयोग नोमरहार में अधिक मिलते हैं ।

१७४. सप्तमी-(अभिकरण कारक)—पे, पै, उपर, म्याने, मने, मूँ, मों, मान्ह, मेह, मोह, में, मझार, ए, एं, बिच, भीतर.

(क) पे, पै, पर, उपर—

इन सारे चिन्हों का सम्बन्ध सं. 'उपरि', से है । पंजाबी में 'परो' रूप प्रचलित है । ब्रज में 'पै' चलता है । दक्खिनी के 'पो' का प्रयोग हिन्दी में नहीं हुआ है । उदाहरण—

दब दब पाँव गोशा पै । अग)

पे दरवाजा ताक्या तन ।

मावी हुआ मुई पर काट ।

फिर-फिर रोय मुँड पर पड़ ।

हसन के जीवपर मांडया घाल ।

इन्ने अक्कास उस उपर यही ।

ऊपर इलाही चाव तुसा ।

बहिस्तो केरे काँदे पर ।

पे दरवाजा, ऊपर इलाही-इन रूपों में संज्ञा से पहले परसर्ग का प्रयोग विरोध दर्शनीय है । यह क्रम व्यत्यय छन्द के आग्रहवश हुआ है ।

(ख) मने, म्याने, महं मांह, मान्ह, मझार, में, मूँ, मों,—

हार्नेली ने सं. मध्ये 'अथवा मध्यम्' से इनका सम्बन्ध जोड़ा है । मध्य < मधि < महि < माहि < मह या महं । ह > य और य > ई = माहि > महं > में, मों । इसी प्रकार मझार 'मध्यम्' का रूपान्तर है । मने, म्याने भी 'मध्ये' + स्थाने से व्युत्पन्न हैं 'मान्ह' मात्र से बना है यही 'ज' का लोप पाया जाता है । उदाहरण—

फोज मनें ये चल्ता यों ।

अवर मनें ये चंदर उयों ।

दस्त करबल म्याने उस ।

ऐसे दस्त म्याने किसे मुख अजब ।

दोजख म्याने उसका ठार ।

करबल मंस सब ऊधी गर्दे ।

यह क्यूँ एहो उस जंगल मांड ।

कीला कूँ मान्ह गव ।

छोट न मूँज को बोह मझार ।

ठुली बहिस्ती उस में घर ।

उन में ऊयती लाई घर ।

ना पीत संघादी घर में जीव ।

मूँज नूँ नाही ऐसी रीत ।

मेरे जीव मूँ यही भाव ।

यह है मेरे मन मूँ भाव ।

मावी मूँ मन मूँ नीयत ।

तो होव मेरे जीव मों मुख ।

जीव मों एकमाँ अत भूरात ।

याकीद एकमाँ मन मों रोड ।

घर मों लाई मोत देर ।

मन में चौक्या हैबत खाव ।

जग मों बारे नांव रहिया ।

(ग) बिच, भीतर—इन अव्यय शब्दों का भी सप्तमी के चिन्ह रूप में प्रयोग किया गया है । हार्नेली ने सं. 'बत्वे' से बिच (बीच) को निष्पन्न माना है ।<sup>१</sup> डा० श्रीराम शर्मा ने अपभ्रंश शब्द 'बिच्च' को ज़ोर सकेत किया है । भीतर की उत्पत्ति सं. 'अभ्यन्तरे' से है । उदाहरण—

इत अन्देरो बिछ मूँज बाह्या । (बिछ < बिड < बीड = मध्य)

उन दोन्हीं भीतर लाया सोव ।

(घ) ए. एं.—संस्कृत की सप्तमी विभक्ति का प्रत्यय 'ए' शब्द का अंग बनकर प्रयुक्त होता है तथा किसी अन्य कारक चिन्ह का प्रयोग नहीं होता—

नाही तो सदा सीने दुख ।

एस दुख ये सीने सकत ।

माये जानों मूरज पाट ।

भाबिया उस अन्देसे पड़ ।

अक्या अझू सीने यम ।

जाकू तुमको बूल्हे धाल ।

१. हार्नेली कं. भा. गो. ३७८ पृ० २४१



(ङ्) ऐसे प्रयोग बहुतायत से मिलते हैं जिनमें अधिकरण कारक की विभक्ति का प्रयोग नहीं होता । यह प्रत्ययाभाव की प्रवृत्ति सभी कारकों में समानरूप से देखी जाती है ।

तुको हिन्दु ल्याया दंद । (तुको हिन्दु में)  
अब तू कानों पहन सके । (कानों में)  
रहे हैरां सिर घर हाथ ।  
हरम तुमारे उम्मे सलीम ।  
जानों लाई अंग अंगार ।  
उस के घर यह औरत खूब ।  
इतने दिन में गफलत था ।  
जिस घर पुन्यों का चन्दना ।  
अख्यां अङ्गु सीने गम ।

१४५. सम्बोधन—रे, एने, ऐ, ओ.

ये चिन्ह अन्य कारक चिन्हों के विपरीत शब्द के आरम्भ में लगते हैं ।

केरे मेरे शाह मतार ।  
वा ऐ मेरे शाह पतार । (अग)  
ए तू मुझ थीं जाता रे ।  
ओ हुसेन सवालें वाल ।  
ओ प्यारे मुझ को लेस ।  
ये तू सुन ऐ ज्यू के कान ।  
हाँ ए नबी बुजुर्गवार ।  
अब तू सुन ऐ नबी खलील ।  
के ऐ जिब्रील हीर एक बाद ।  
राखी थी उस रे मुसे ।  
ओ हुसेना चन्दर गुन ।

१४६. हिन्दवी में अधिकरण कारक के चिन्ह के साथ कुछ स्थलों पर दूसरे कारक चिन्हों का प्रयोग किया गया है । यथा—

अधिकरण + अपादान

पाथर में थें नीर बहा ।  
बीज में थें रुख उपाव ।  
बसरे में थें उतीच रात ।

अधिकरण + सम्बन्ध—

बन्दे के भीतर गिरपतार ।

### सर्वनाम

१४७. हिन्दवी में प्रयुक्त सर्वनामों के निम्न लिखित छः मुख्य भेद हैं—

१. पुरुष वाचक सर्वनाम—हों, मैं, तू
२. निजवाचक ,, —आप-अपना,
३. निश्चय वाचक ,, —यह-ए, यू, वह, वो, ओ, ऊ, सो ।
४. अनिश्चय वाचक ,, —कोई, कुछ ।
५. सम्बन्ध वाचक ,, —जो, सो ।
६. प्रश्न वाचक ,, —कौन, क्या ।

खड़ी बोली के सभी मूल सर्वनाम और उनके विकारी रूप हिन्दवी में प्रयुक्त हुए हैं । इनके अतिरिक्त ब्रज, राजस्थानी तथा अन्य भाषा-बोलियों में प्रयुक्त कुछ रूप हिन्दवी में उपलब्ध होते हैं ।

१४८. (अ) पुरुष वाचक सर्वनाम—पुरुष वाचक मैं, तू के निम्नलिखित मुख्य रूपान्तर पाए जाते हैं :—

उत्तम पुरुष		मध्यम पुरुष	
एक वचन	बहु वचन	एक वचन	बहु वचन
मूल रूप-कर्ता मैं, हों,	हम	तू तैं,	हम
विकारी रूप मूँज, मुझ	हम को	तुम, तुजे	तुम, तुमना
कर्म मृजे, मुंजकों	हमना	तुजकों, तुझकों	तुमकों
सम्बन्ध मेरा, मेरे, मेरी	हमारा	तेरा, तेरे,	तुमारे, तुमारा
	हमारी	तेरी, तुझ, तुझा	तुमारी

१. मैं—अविकारी एक वचन में 'मैं' का प्रयोग होता है । 'मैं' सम्बन्ध संस्कृत के उत्तम पुरुष सर्वनाम 'अस्मद्' के तृतीया के एक वचन रूप 'मय' से माना जाता है । बोम्स, कैलाग, चटर्जी वर्मा, आदि सभी इस विषय में एक मत हैं । सं. मय > प्रा. मडँ, मए, > रए, मइ, मई > हि मैं । कामता प्रसाद गुरु ने इसकी व्युत्पत्ति सं. अहम् > प्रा. अम्म > मैं मानी है किन्तु यह मत मान्य नहीं है । 'मैं' का आनुनासिक अंश, डा० चटर्जी के अनुसार, सं. में, मानी है किन्तु यह मत मान्य नहीं है । 'मैं' का अनुनासिक अंश, डा० चटर्जी के अनुसार सं. तृतीय-एन' के प्रभाव से हो सकता है । डा० वर्मा तथा उदयनारायण तिवारी भी प्रायः इस मत से सहमत हैं । डा० भोलानाथ तिवारी-अप. 'मइ' में 'इ' को अनुनासिकता पूर्ववर्ती 'म्' के प्रभाव स्वरूप मानी है । इस 'मइ' में ही 'मैं' बना । हिन्दवी का उदाहरण—

यू में हिन्दवी कर आसान ।

२. हों—ब्रज, राजस्थानी के हों, हूँ का अविकारी एक वचन में प्रयोग होता है । 'नौसरहार' में 'हैं' के साथ 'हों' का भी बराबर प्रयोग हुआ है । परवर्ती

दखिनी में सम्भवतः इसका प्रचलन नहीं रह गया था। हार्नली, पिशेल तथा वुलनर तथा डॉ० चटर्जी 'हों' की व्युत्पत्ति सं. अहकं > अहअं > हउं > हौं, मानते हैं। डॉ० वर्मा ने अप-हम से व्रज के 'हउ' या 'हौं' का विकास सम्भव माना है नौसरहार के उदाहरण—

तब हौं अछुगं आ ना ।  
लुफ कलूँ हौ तुज बाजाँ ।  
ही उस लोळूँ मुज क्या गत ।  
वह हौं लागी जिसकी आस ।  
'हों' के विकृत रूप का प्रयोग नहीं हुआ है ।

३. हम—'मैं' के विकारी एवं विकारी बहु वचन रूप में 'हम' का प्रयोग होता है। हार्नली 'हम' की उत्पत्ति वैदिक संस्कृत 'अस्मे' से मानते हैं।<sup>१</sup> तेसितोरी, डॉ० चटर्जी, डॉ० वर्मा का भी यही विचार है। सं.-अस्मे > पा.-अम्हे > प्रा.-अम्हे > अप. अम्हे > अम्ह > हम। एकाध बार 'हसन' का प्रयोग भी हुआ है, जो बहु वचन सूचक है। हिन्दी में 'न' प्रत्यय जुड़ता है जो सं. 'आनि' से सम्बन्धित है, व्रज भाषा में भी 'न' जोड़ कर बहु वचन बनाया जाता है। अन्य शब्दों के अनुकरण से बहु वचन वाची 'हम' से साथ 'न' का प्रयोग किया हुआ मिलता है—

मज्ञायख हम चूँ शेख जिया ।  
के तू आव मिल हम्में में ।  
जब के हम तुम होएँ एक ।

(४) मुझ-मुज, मेरा—

'मैं' के विकारी एक वचन रूप 'मुझ' तथा 'मेरा' बनते हैं। अल्पप्राण की प्रवृत्ति के कारण 'मुझ' के स्थान पर 'मुज' का प्रयोग भी होता है। हार्नली ने सं. 'मदीय' से इसकी व्युत्पत्ति सम्भावित मानी थी।<sup>२</sup> किन्तु बाद में उन्होंने तथा सभी अन्य विद्वानों ने इसका विकास सं. 'मह्य' (सम्प्रदान ए. व.) से स्वीकार किया है। सं. 'मह्यम्' > पा. मम्हं > प्रा. मज्जं > अप. मज्ज, मज्जु > हि. मुख। चटर्जी के मतानुसार सं. मह्य < प्रा. मज्जु > मज्ज की उत्पत्ति हुई मराठी में 'मज्ज' से सम्बन्धित माझा, माझी आदि रूप प्रचलित हैं। 'मुझ' में 'मु' के 'उ' के विषय में बीम्स का विचार है कि सं. 'मह्यम्' का मुझ, 'तुभ्यम्' से 'तुज्ज' के सादृश्य के कारण हुआ। डॉ० वर्मा तथा डॉ० उदय नारायण तिवारी ने इसे स्वीकार किया है।

'मेरा' के सम्बन्ध में चटर्जी का विचार है कि पठ्ठी के चिन्ह 'करे' के योग

१. हार्नली—क. ग्रा. नौ. (४३०) पृ० २८२

२. चटर्जी—ओ. डे, बे, (५४२) पृ० ८१३

से यह रूप बना है। 'मेरा' का प्रयोग खड़ी बोली के नियमानुसार केवल पठ्ठी विभक्ति में मिलता है। 'मुझ' से मुज + ए = मुझे रूप बनता है। डॉ० मोलानाथ तिवारी का विचार है कि अप. तुज्जे के सादृश्य पर अपभ्रंश काल में 'मुज्जे' रूप बना।<sup>३</sup>

उदाहरण—कर्म-सम्प्रदान—मुजे वाअल्ला बोल न घर ।

वो ही औरत मुज कूँ ल्याव ।  
करजंद नाहीं मुज को कोई ।  
यह दोनों मुज कूँ अव प्यारे ।

करण-अपादान—वह मुज वफा करसे ना ।

जो कुछ मुज थें हुई तकसीर ।

तोन निपजे मुज थें पुत ।

सम्बन्ध

—मेरे चीते क्या अब होय ,

के होये तूँ मुज दामाद ।

हौं उस लोळूँ मुज क्या गत ।

मेरे बंस थें गुजरे ना ।

दुनिया दौलत मूझी जिसम ।

(मुज माझा, मुझी, शब्द मराठी सर्वनामों से व्युत्पन्न लगते हैं।)

अधिकरण —अब मुज पर्या दुख मारी ।

रहे जुलम मुज पर व ओलाद पर ।

सो दुख हुआ मुज पर असर ।

तेरा हक है मुज पर घह ।

२. चटर्जी ओ. ने. बे. (५४३ पृ० ८१३)

५. हम, हमें, हमना—

'मैं' के विकारी बहु वचन में मुख्य रूप से हम तथा हमें का प्रयोग मिलता है। अलीगढ़ प्रति से प्रायः विकारी रूप हमन, हमना, भी मिलते हैं। बीम्स तथा डॉ० धीरेन्द्र वर्मा 'हमें' का विकास प्रा. अप.—अम्ह इ से मानते हैं। उदयनारायण तिवारी 'हमें' में 'ए' का आगमन सं. 'एप' से हुआ बताते हैं।<sup>१</sup> प्रथम मत ही अधिक ग्राह्य है। 'हमना' का अन्त्य 'ना' पठ्ठी के कारक चिन्ह 'ना' से सम्बन्धित है। 'हमारा' में 'आरा' पठ्ठी के 'करा' अथवा 'कर' से सम्बन्धित है। डॉ० उदयनारायण

१. मोलानाथ तिवारी—हि. भा. पृ० ५५३

२. धीरेन्द्र वर्मा—हि. भा. इ. ८१३

३. उदयनारायण तिवारी—हि. भा. उ. वि. ४५१



तिवारी ने 'हमारा' की उत्पत्ति 'अस्म-कर' से मानी है। हमारी में 'ई' स्त्री प्रत्यय लगता है। उदा०—

अविकारी—मशायख हमचूँ शेष जिया।

विकारी-कर्म—सम्प्रदान

हमें तो खुदलई अम्बार। (अग)

करण-अपादान—

आव हुसेन अब हम तैं पास।

सम्बन्ध— बात हमारी भी गुजरानी।

उम्र हमारी गयी नाचीज।

अधिकरण— के तू आव मिल हमूँ में।

के तू आव मिल हमना में। (अग.)

यूँ तुम मांडया हम पर आज।

के यूँ करते हम पर जोर।

हमें ऊपरी उम्हूँ नागहूँ।

१७९. मध्यम पुरुषवाची सर्वनाम—तू, तूँ ते—

मध्यम पुरुषवाची सर्वनाम के अविकारी रूप में तू या तूँ का प्रयोग होता है। 'तू' की व्युत्पत्ति सं. 'त्वम्' से मानी जाती है अनुनासिकत्व के लोप के कारण 'तू' का कभी-कभी प्रयोग होता है। डॉ. धीरेन्द्र वर्मा ने 'तू' का सम्बन्ध सं. त्वया > प्रा. तुम, तुवं, > अप. तुह—से बताया है किन्तु डॉ. श्रीराम शर्मा ने 'त्वम्' को ही आधाररूप स्वीकार दिया है। हार्नली, चटर्जी तथा डॉ. सक्सेना भी इसका स्रोत 'त्वम्' को ही मानते हैं।

हिन्दवी में मध्यम पुरुष अविकारी एकवचन के उदाहरण—

अब तूँ कानों पहन सके।

जाई दिखा अब तूँ हर ठाँव।

'ते' का विकास' अपभ्रंश के मध्यम पुरुषवाची 'तई' से माना जाता है।

बोम्ब के अनुसार 'मे' के अनुकरण पर 'ते' का प्रचलन हुआ। उदाहरण—

तैं उस जीव माया वाह।

के ऐ मावी तैं जिस आस।

उसका जीव तैं लेतीवार।

उसी सूँ केती तैं ये रेत। (अग)

जिस को दोलत तैं दुखवाज।

२. तुम—मध्यम पुरुषवाची अविकारी तथा विकारी बहुवचन में 'तुम' का प्रयोग होता है। सं. 'त्वम्' से तुम का विकास माना जाता है। डॉ. उदयनारायण

तिवारी सं. युष्म > प्रा. तुम्ह > द्वि. तुम विकास मानते हैं। डॉ. धीरेन्द्र वर्मा तुम का सम्बन्ध प्रा. तुम्हे > सं. 'तुम्हें' से मानते हैं। द्वितीय मत अविक ग्राह्य है। उदाहरण—

उन की तुम कों बख्तवारी।

३. तुझ, तेरा, तो—मध्यम पुरुष तुम' के विकारी रूप में 'तुझका' प्रयोग होता है। 'तुझ' को सं. तुह्यम् से व्युत्पन्न माना जाता है। डा. धीरेन्द्र वर्मा ने सं. तुभ्यं, > प्रा. तुह > तुजह > तुझ विकास बताया है। उदयनारायण तिवारी का भी यही मत है। 'तो' की उत्पत्ति, 'त्वम्' से मानी जाती है। 'त्वम्' के साथ षष्ठी सूचक 'केर' या 'केरा' के योग से 'तेरा' की प्राप्ति हुई। उदाहरण—

कर्म—सम्प्रदान—तुझ को बारे सवाव होय।

अल्ला बक्शो तुझ रहमत।

जिम्हीं भेज्या, तुझ, मूज पास।

करण—अपादान—कहूँ आल्ला तुझ थें जम खुशनूर

मावी जो है तुझ से सीत।

ज्युँ होवे तुझ थें तदवीर।

राजी कहूँ सूँ बी।

जोरे तुझ सूँ पिरत सनेव।

अब हों तुझ सों कोल कहूँ।

सम्बन्ध—

अछे तेरी यादगारी।

तेरे प्यारे मारन जोग।

जन्नत धरबत लहू तेरा।

अखूँ तुझ दरसन चितवर।

ऊपर इलाही आव तुझा।

'तेरी' का विकृतरूप 'तेरियाँ' भी एकावदार प्रयुक्त है—

तेरियाँ बातां उन कीता रद्द।

(ए. व. तेरी, व. व. तेरियाँ, तेर्याँ)

अधिकरण— याजीद मांडया तुझपर गदर।

४. तुम्ह, तुमन—हिन्दवी में 'तुम' के समान 'तुम्ह' का भी विकारी बहुवचन रूप में कहीं-कहीं प्रयोग होता है। 'तुम्ह' का विकास प्रा. तुम्ह, तुम्म > अव.

१. उ. ना. तिवारी—हि. भा. उ. वि. ४५१

२. धी. वर्मा—हि. भा. इ. पू. २८२

३. वही—पू. २८२

तुम्ह, तुम्हें, तुम्हाण, तुम्हहीं अथवा तुम्हइ या तुम्हही से हुआ माना जाता है। 'तुमन' में 'न' बहु वचन का सूचक है, ब्रज आदि में इस प्रकार का प्रचलन है। कर्त्ताकारक में अविमक्तिक 'तुमे' का प्रयोग होता है, जो 'तुमन' से उद्भूत है—  
जाओ तुम्हे उन सँ लड़।

कर्म-सम्प्रदान—

तुम्हन अखूँ सञ्चा भाव खोलकर। (अग)

१८०. निज वाचक सर्वनाम :—आप, आपस, अपना,

'आप' का प्रयोग नौसरहार में केवल निजवाचक अर्थ में हुआ है। आदर-वाचक अर्थ में इसका प्रयोग नहीं हुआ है आदरणीय व्यक्तियों के सम्बोधन में भी 'तू' और 'तै' का ही प्रयोग सर्वत्र हुआ है।

उदाहरण—हैं तुज बेटी तूँ मूझ बाप।

तूँ अत बूढा हौँ हूँ जान।

'आप' की व्युत्पत्ति के विषय में हार्नली का मत यह है कि सं. आत्मा (आत्मन्) प्रा. अप्या या अप्पो तथा ब्रज आपु > ख. बो. आप विकास हुआ है। डॉ. धीरेन्द्र वर्मा इसी मत को मानते हैं। चटर्जी भी प्रा. अप्या का अप्प से आप की व्युत्पत्ति मानते हैं। 'आप' के लघुरूप 'अप' में निश्चयवाचक अव्यय 'ही' के ईकार के योग से 'अपे' रूप की निष्पत्ति होती है। उदाहरण—

कर्त्ता— अपे छुप्या खेलें छन्द।

अपे अपसों होवा जुद।

अपे करें उनका चाव।

सम्बन्ध— अपनी-अपनी रुत उदास।

बेटी अपनी दूँ तुझ व्याह।

नफस अपनां ले कादं संघात।

१८१. 'अपना' में 'ना' सम्बन्ध कारक प्रत्यय जुड़ा है। इसका प्रयोग केवल सम्बन्ध कारक में ही मिलता है। स्त्री प्रत्यय 'ई' जुड़ने पर 'अपनी' रूप बनाता है।

१८२. अपस—निजवाचक 'अपस' की व्युत्पत्ति काल्पनिकरूप—सं. आत्मस्य प्रा. आप्यस्य, हुई है। नौसरहार में इस रूप का भी प्रयोग हुआ है। यथा—

यूँ देख अपस देता सट।

घूल मिलाई आपस से। (अग)

१. हार्नली—क. आ. गौ. (४४५) पृ० ३०२

२. चटर्जी—ओ. डे. वे. (५९१) पृ. ८४६

३. डॉ. श्रीराम शर्मा—द. उ. वि. (२०१)

१८३. निकटवर्ती निश्चयवाचक सर्वनाम—यह-ई, ए-यू-ये।

१. डॉ. धीरेन्द्र वर्मा ने यह, ये की व्युत्पत्ति सं. एपः, एते, एतानि आदि रूपों से स्पष्ट की है। हार्नली भी इसका सम्बन्ध 'एप' से जोड़ते हैं। चटर्जी ने निकटवर्ती निश्चयवाचक के समस्त रूपों का सम्बन्ध संस्कृत के 'एत' से माना है। 'एतत्' के 'तत्' अक्ष के लोप से 'ए' शेष रह जाता है। 'ए' का भी 'यह' के अर्थ में प्रयोग होता है। जो लहंदा से प्रभावित माना जाता है। इस 'ए' से भी 'यह' तथा 'ये' का विकास सम्भव है। अबधी के अविमक्तिक कर्त्ता कारक के 'यु' तथा विहारी के अविमक्तिक कर्त्ता के 'ई' रूपों का भी हिन्दवी में प्रयोग हुआ है।

ई. ए. यू. के प्रयोग की स्थिति में यह तथ्य प्रमाणित होता है कि हिन्दवी पर पूरबी बोलियों तथा लहंदा का भी प्रभाव रहा है।

ए—ए मैं दूखों चुन-चुन बोल।

यु—यू क्या देखे नयन पसार।

यू—जिन यू सरज्या समन्दर केर।

ये—जिन ये सरज्या भुई असमान।

२. ये—निश्चय वाचक निकटवर्ती सर्वनाम 'पद' अविकारी बहुवचन में 'ये' के रूप में प्रयुक्त होता है। हार्नली, डॉ. वर्मा डॉ. उ. ना. तिवारी ने सं. एते (एतद् का प्रथमा बहु. व.) से इसका सम्बन्ध माना है। सं. एते > प्रा. एए, एये (य-श्रुति) अप. एद > ये रूप में इसका विकास हुआ है। उदाहरण—

पैदा कीते ये दिनरात।

एक-एक बोल ये मानक मोल।

३. इस-विकारी एक वचन में 'यह' का 'इस' होता है। चटर्जी के मतानुसार सं. 'एतत्' के पुल्लिङ्गवाची सम्बन्ध कारक के एकवचन 'एतस्य' से इसकी व्युत्पत्ति हुई है। उदाहरण—

कर्म—सम्प्रदान—जो इस मारे सो वो कौन।

सम्बन्ध— नौसरहार इस घर्षा नांव।

('यह' के विकारी बहु वचन में 'इन' रूप होता है। 'इन' का प्रयोग नौस-

१. धी. वर्मा—हि. भा. इ. (२८३)

२. हार्नली—ई. हि (४३८)

३. चटर्जी—ओ. डे. वे. (५६६) पृ० ५२९.

४. डॉ. श्रीराम शर्मा—द. हि. उ. वि. २०३.



रहार में कही गयी हुआ है।

१८४. निश्चयवाचक दूरवर्ती तथा अन्य पुरुष वाचक—वह, वो, ओ.

१. अविकारी एक वचन में वह, वो तथा 'ओ' तीनों का प्रयोग मिलता है। चटर्जी कात्परनिक रूप 'त' अप, प्रा. ओ. से 'ओ' की उत्पत्ति मानते हैं।<sup>१</sup> हिन्दी की कई बोलियों में अन्य पुरुषवाची तथा दूरवर्ती निश्चयवाचक सर्वनाम के रूप में 'ओ' तथा 'ऊ' चलता है। 'ओ' अथवा सं. अदस् के किसी सविभक्ति के रूप से 'वह' का विकास हुआ। वास्तव में इस सर्वनाम की व्युत्पत्ति अनिश्चित है। 'वो' 'व' श्रुति साथ (व+ओ=वो) बना होगा। हिन्दी में इन रूपों के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

ओ—नवी आवे ओ गुजरान।

ओ सब छोटे मेरी आस।

बाजों जे यूँ दरसाज। (जे ओ)

वह—उम्मत केरा वह दरतगीर।

वो—वो ही सके ना होर कोय।

वो जिस लोडे तिस रहे।

(अविकारी बहुवचन में 'वह' का 'वे' होता है। नौसरहार में 'वे' का प्रयोग नहीं हुआ है।)

(२) उस—उन।

विकारी एकवचन में 'वह' स्थान पर 'उस' होता है। सं. सर्वनाम 'अदस्' के कल्पित रूप 'अव' के पठ्टी एक अवस्य > अवुस्स से इसके उद्भव का अनुमान है। विकारी बहुवचन में 'वह' के स्थान पर 'उन' होता है। सं. 'अदस्' के कल्पित 'अप' के पठ्टी के बहुवचनवाले रूप 'अवानाम्' से 'उन' की उत्पत्ति मानी जाती है। 'उन' के विकल्प में 'उन्हें' तथा 'उन्हीं' का प्रयोग होता है। इन के साथ विभक्ति जोड़ी जाती है। हिन्दी में इस प्रकार के पर्याप्त प्रयोग हैं। 'इन्हें' को डॉ. वर्मा विकृत रूप मानते हैं। डॉ. भोलानाथ तिवारी—तुम्हें के सादृश्य पर 'उन' से उन्हें का विकास मानते हैं।<sup>२</sup> उन्हीं में अन्य 'ओ' सज्ञा के विकारी बहुवचन के अनुसार हुआ है।

उदाहरण— जो उन कोता किस्मत सोय।

जे उन छोरी वंसी जोय।

कोता उन्हें करता सोय।

१. चटर्जी ओ. डे. वे, डू. ८७२ पृ० ८३५

२. मो. तिवारी-ति. भा. ५६९

उन दोनों भीतर लाया सोय।

यह सब करनी रखी उन।

'उस' के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

कर्म-सम्प्रदान—हैं उस लोखें मुज बया गत।

करसी उस कूँ यूँ बेजा।

सानो शहवत उसना थी।

सम्बन्ध— बानों थाया वक्त उस का।

कुदरत उस के कुन फेकून।

अधिकरण—तो लम उस में एकाएक।

उस पर नाही तैं यों धार।

भेजूँ उस पर बय लानत।

विकारी बहुवचन 'उन' के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

कर्ता— उन ही सरब्या ना होर किन।

कीता उन्हीं करता सोय।

हुआ वो उन चिन्त्या सोय।

कर्म-सम्प्रदान—देखन उन कूँ होते शाद।

करम उन्हीं यों बर देख।

सम्बन्ध— उन की खुशी करते जन।

अधिकरण— उन पर होवा दीवाता।

नवी करते उन पर प्यार।

उन में लाई जुकतीवर।

१८५. निश्चयवाचक तथा सम्बन्ध सूचक—सो

हिन्दी में 'सो' निश्चयवाचक तथा अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम है। 'वह' तथा 'सो' का प्रयोग समानार्थी रूप में होता है। कभी-कभी सम्बन्ध सूचक सर्वनाम के रूप में 'सो' का उपयोग जो के साथ होता है। डॉ. वर्मा ने व्युत्पत्ति की दृष्टि से 'सो' का सम्बन्ध सं.—सः > प्रा. सो से माना है।<sup>१</sup> हिन्दी में 'सो' का प्रयोग अविकारी एकवचन और बहुवचन में होता है। विकारी एक वचन में 'तिस' का प्रयोग चलता है। तिस का सम्बन्ध सं. तस्य > प्रा. तस्स से माना जाता है।<sup>२</sup> उदाहरण—

अविकारी कर्ता— जो इस मारे सो वो कोन।

सो दुख हुआ मुज पर असर।

१. डॉ. घी. वर्मा—हि. भा. ड. २८५

२. वही

कर्म-सम्प्रदान— वो जिस लोडे तिस रखे ।  
 सम्बन्ध— तिस का दरसन हर-हर ठाँवे ।  
 अविकरण— होर भी तिस पर साह हुसेन ।  
 तिस पर मंडिया यूँ मुख कूँ ।  
 तिस पर भी ये दुजी बार ।  
 सम्बन्ध सूचक रूप में 'सो' का प्रयोग निम्न प्रकार है—  
 जो इस मारे सो वो कौन ।  
 जो उन कीता किस्मत सोय ।

१८६. सम्बन्ध वाचक-जो-जे । चटर्जी 'जो' की उत्पत्ति सं. 'यत्' के प्रथमा के एक वचन-यः से मानते हैं । अवधी तथा छत्तीसगढ़ी में प्रथमा के बहुवचन—'ये' के विकृतरूप 'जे' का प्रयोग एक वचन में मिलता है । हिन्दवी ने यही 'जे' अपनाया है । गुजराती तथा मल्लि में भी 'जे' प्रयोग होता है । उदाहरण—

अब इस जे कोई पहर देखे ।

जो उन कीता किस्मत सोय ।

२. अन्य सर्वनाम के साथ 'जो' के अविकारी रूप का प्रयोग मिलता है—  
 जो उन लिख्या चूक नहीं ।

३. जिस—'जा' का विकारी एक वचन में रूपान्तर 'जिस' होता है । जिस की व्युत्पत्ति सं. यस्य > प्रा. जिस्स, जस्स, से सम्बन्धित है ।

कर्म-सम्प्रदान— वो जिस लोडे तिस रखे ।

जिस को चारों वार बजीर ।

या वो मारे जिस कूँ पाल ।

करण-अपादान— जिस थै तुज सुहागन नावें ।

सम्बन्ध— जिसके चाव अठारा सहस ।

हस्ता-हुसेर जिसका नांव ।

४. जिन-विकारी बहुवचन में 'जिन' का प्रयोग होता है । सं. काल्पनिक रूप 'यानाम्' से इसका विकास माना जाता है । जिनके वैकल्पिक रूप जिन्ह, जिन्हो भी मिलते हैं । इनमें 'ह' का आगम अनियमित है अथवा तुम्ह, तुम्हे के सादृश्य पर इस रूप का विकास सम्भव है ।

जिन ये सरज्या मुझ असमान ।

जिन ये सरज्या डोंगर-कोह ।

कीता जिन ये फ क्रकबूल ।

१. डॉ. धी. वर्मा—हि. भा. इ., पृ. २८५

जिन्हो भेज्या तुज मुज पास  
 जिन्हो कीता अत जग राज ।  
 जिन्ह कूँ हो देगाएव खियाल ।

१८७. अनिश्चयवाचक सर्वनाम—कोई । 'कोई' का सम्बन्ध संस्कृत कोऽपि > शी. कोवि > हि. कोई से है । 'कोई' के अविकारी एकवचन तथा बहुवचन में कोई रूपान्तर नहीं होता । विकारी एक वचन में 'किसी' का प्रयोग होता है । सं. 'कदापि' से 'किसी' का विकास माना जाता है । विकारी बहुवचन में 'किन' का प्रयोग होता है । संस्कृत के काल्पनिक रूप 'कानाम्' से 'किन' का विकास हुआ । उदाहरण—

अविकारी ए. व. शायद लिखे-पढ़े कोई ।

कोई राखे क्या मजाल ।

कोई अघाने कोई फकीर ।

अविकारी बहुवचन—

कोई कीले पैगम्बर ।

विकारी रूप— कि से काफिर हिन्दू कर ।

१८८. अनिश्चयवाचक सर्वनाम—कुछ । 'कुछ' की व्युत्पत्ति सं. किञ्चित् से माने जाती है । अविकारी तथा विकारी वचनों में कोई रूपान्तर नहीं होता । यथा—

नाँव निशानी कुछ न कहों ।

कर येह अशरफ कुछ शहरी ।

हर कुछ अल्लाह का फर्मान ।

१८९. प्रश्न वाचक सर्वनाम—कौन । हार्वेली इसकी उत्पत्ति अप. 'केवहु' से मानते हैं किन्तु चटर्जी सं. 'कः पुनः' से मानते हैं । पश्चिमी अपभ्रंश के 'कवनु' या 'कवन' से इसका सम्बन्ध माना जाता है ।

इन जो मारे सो वो कौन ?

कौन करेगा ये मातम ?

२. अविकारी एकवचन में 'किस' और बहुवचन में 'किन' का प्रयोग होता है । 'किस' की उत्पत्ति—सं. कस्य > प्रा. कस्स से मान्य है । बहुवचन वाची 'किन' सं. 'किम्' के पु. षष्ठी के काल्पनिक रूप 'कानाम्' से सम्बन्धित है ।

अविकारी— किस का राज होर किस का पाट ।

होर किस का तावा छोर ।

विकारी— कौन सो वे किसके आल ।

कहाँ के वे किस के आल ।

किस लग वैसे किस के पास ।

किन— उन ही सरज्या ना होर किन ।



वे किन कोया तुझ जीव घात ।

१९०. प्रदत्तवाचक सर्वनाम-क्या । डॉ. वर्मा इसकी व्युत्पत्ति अनिश्चित मानते हैं ।  
डॉ. मो. तिवारी इसका सम्बन्ध सं. 'कस्य' से मानते हैं ।<sup>१</sup>

क्या-क्या पैदा कीता देख ।

उन्हें केरा क्या मजाल ।

मेरे चीते क्या अब होय

हों उस लोहूँ मुज क्या मत ।

फस क्या नफा के तुझ तुही ।

अरबी-फारसी सर्वनाम

१९१. (१) बाजे— बाजे तो खुद तेल भरे ।

### विशेषण

१९२. संज्ञा के समान हिन्दवी के विशेषण-शब्दों की भी, उनके मूल श्रोत के विचार से निम्नलिखित प्रकार से वर्गीकृत किया जा सकता है ।

१. संस्कृत से प्राप्त विशेषण शब्द ।

२. म. भा. आ. से प्राप्त विशेषण ।

३. क्षेत्रीय कोलियों से प्राप्त विशेषण ।

४. अरबी-फारसी तथा तुर्की आदि से प्राप्त विशेषण ।

५. मराठी से प्राप्त विशेषण ।

६. संज्ञा, सर्वनाम, अव्यय तथा क्रिया से बनाये गये विशेषण ।

१९३. संस्कृत से प्राप्त विशेषण—

हिन्दवी जन भाषा थी, अतः उसका स्थान तद्भव-प्राकृत-अपभ्रंश-शब्दों के प्रति अधिक है । विशेष प्रसङ्गों और सन्दर्भों में ही संस्कृत के शब्द प्रयुक्त हैं ।  
नीसरहार में प्रयुक्त कुछ तत्सम शब्द निम्न प्रकार हैं ।

अपनी अपनी रूत उदास ।

बीछू छयीं सर्वे अंग ।

छोडीं मुतलक कर अधीर ।

नाक सुहावे 'आक' अतुल ।

अंक मजीरा नाक सुरूप ।

उस तँ निपजे पाभी पूत ।

राजिक सकल्यों का मुतलक । (सकल-यों)

भेद न पाये कोई चतुर ।

१. मो. तिवारी—हि. भा. ५७३

१९४. संस्कृत के तत्सम विशेषणों की अपेक्षा म. भा. आ. (प्राकृत अपभ्रंश) से प्राप्त विशेषणों की संख्या अधिक है । ये विशेषण शब्द संस्कृत से मध्यकालीन प्राकृतों और अपभ्रंशों में विकसित होते हुए न. भा. आ. भा.—हिन्दवी तक पहुँचे हैं । हिन्दवी का यही मुख्य शब्द भण्डार है । उदाहरण—

नयन सलोने ज्यूँ बादाम । (सलोने < सः + लावण्य)

ठंडा सियाला सीतल सीवें । (सीतल < शीतल)

कोई सयाने कोई असीर । (सयाने < स + ज्ञान)

गगन सगला अन्नभरे । (सगला < सकल)

भेदक सियाना परम सुजान । (सुजान < सु + ज्ञान)

बादल विजली मेह अचूक ।

राजिक सकल्यों का मुतलक । (सकल्यों < सकल)

अपने प्यारे वेहूँ हात । (प्यारे < प्रिय)

चीखत ज्यूँ के माँज्या बाल । (माँज्या < मज्जन)

(चीखत < चतुष्क + त)

रूप दिखाया बहुत भांत । (बहुत < बहु + त)

सारे आलम का नबी । (सारे < सकल)

खुशी सेंती अत उल्लास । (अत < अति)

ऊँचा नीचा अड़के बोल । (ऊँचा < चच्च)

(नीचा < निच्च, नीच)

गहरे प्यारे नबी के । (गहरे < गम्भीर)

ज्यूँ नित मैले काटे चीर । (मैले < मूद या मलिन)

खेलन निकले बाहर द्वार । (बाहर < बहिर)

भीजे कपड़े सब रुमाल । (सब < सर्व)

उन्ह के जिव का दन्दी होय । (दन्दी < दंढी)

तस अंधारी काली निस । (अंधारी < अंधकार > अन्धार + ई)

औरत मर्द बूढ़े जान । (बूढ़े < वृद्ध)

(जान < युवा)

१९५. खड़ीबोली के अतिरिक्त हिन्दी में सम्बन्धित कई बोलियों के विशेषणवाची शब्द हिन्दवी में प्रयुक्त होते हैं—

कौंदे बिजली तेज अरमाल ।

(बीजुरी की अरमा सोहै—लछीराम)

कोई अधाने कोई फकीर ।

लहांडे वड़े सब सदा । (राज. लहोड़े < लघु)  
होर हुसेर जोडा ताया ।  
राखे दोनों कूँ चुक समझाव ।  
उस कूँ दीवा क्या कुजना । (कुजना=पुराना)  
वो उस घरता गार्हा प्यार । (गार्हा < गाड़ा < प्रगाड़)  
काँची मत यूँ उन गुलाव । (काँची < कच्ची)  
मुज कत लाग्या बाबल ध्यान ।  
बींगा तींगा ना मौजू । (वींगा > वक्र)

१९६. अरबी-फारसी से प्रात्य विशेषण :-

हिन्दवी के मुसलमान लेखकों ने अरबी-फारसी विशेषण शब्दों का प्रयोग अधिक किया है । धार्मिक तथा श्रृंगारिक वर्णनों के प्रसंगों में ऐसे विशेषण शब्दों को भरमार दिखाई देती है ।

अल्लाह वाहेद हक सुभान । (अ. वि. वाहेद-एक, एकाको)  
अतिश सोजा बाद बरा । (फा. वि. सोजा-ज्वलित)  
माटो कंकर आवे रवा । (फा. वि. खाँ. प्रवाहित, धारदार)  
रिजक मुअव्वन मौत-हयात । (अ. वि. मुअव्वन-नियत)  
ऐसा कादिर हक मुत आल । (अ. वि. कादिर-शक्तिशाली)  
ये जम फिरते चर्खें मुदान । (अ. वि. मुदाम-निरन्तर)  
मखसूस उस कूँ धा रे खयाल । (अ. वि. मखसूस-प्रमुख)  
ऐसा सकता कादिर हक । (अ. वि. कादिर-समर्थ)  
राजिक सकल्यों का मुतलक । (अ. वि. राजिक-असहाय)  
अतपर रख्या वस्ता जग । (फा. वि. वस्त-बन्धा हुआ)  
पैदा कीता शाह गदा । (फा. वि. गदा-मिश्रक)  
किसे काफिर हिन्दू क । (अ. वि. काफिर-वास्तिक)  
कोई आजाद कोई असीर । (अ. वि. असीर-बन्दी)  
कोई सयाने कोई अबलह । (अ. वि. अबलह-बोला)  
अपने प्यारे बेरू हात । (फा. वि. बेरू-कठोर)  
सोच भइ नापैद करे । (फा. वि. नापैद-लुप्त)  
दानों जग केरा सरवर शाह । (फा. वि. सरवर-सरदार, श्रेष्ठ)  
दीन मुहम्मद नेक पनाह । (फा. वि. नेक-उत्तम, श्रेष्ठ)

रोजे महशार का शफी । (अ. वि. शफी-सफारिश करनेवाला)  
दीने हकीकी केरा शाह । (अ. वि. हकीकी-सच्चा)  
उम्मत केरा वह दस्तगीर । (फा. वि. दस्तगीर-सहायक)  
अव सुन मेरे यार अजीज । (अ. वि. अजीज-प्रिय)  
दीगर चन्दे ओलिया । (फा. वि. दीगर-अन्य)  
शाहाने आलम अहला ताज । (अ. वि. अहलो-योग्य)  
ऐसे ऐसे जहाँदार । (फा. वि. जहाँदार-शासक)  
नज्म खिखो सब मौजू आन । (अ. वि. मौजू-उचित)  
यू. में हिन्दवी कर आसान । (फा. वि. आसान-सहज)  
अदना अछे या अयूज । (अ. वि. अदना-तुच्छ)  
जघा थे ये खुर्द-सगीर । (फा. वि. खुर्द-छोटा)  
के ये अपनी खास ओलाद । (अ. वि. खास-विशेष)  
तपकर मिहतर जिन्नील आव । (फा. वि. मिहतर-बड़ा)  
सभों को प्यासों हैरान मार । (अ. वि. हैरान-चकित)  
बेखुद हुए नारामार । (फा. वि. बेखुद-अचेत)  
हस्ता हुसेन दोनों लुच । (तुर्की वि. लुच-नग्न)  
आन पहनावें कसूद खूब । (फा. वि. खूब-बढ़िया)  
जिया उन का है मल्लूब । (अ. वि. मल्लूब-वाञ्छित)  
तोलग जिन्नील आया ताक । (अ. वि. ताक-अश्वितीय)  
हात तबक धर नूरानी । (अ. वि. नूरानी-उज्ज्वल)  
हुली बहिस्ती उस में घर । (फा. वि. बहिस्ती-स्वर्गीय)  
तो लग असम जिन्नील आव । (अ. वि. असम-बहुरा)  
जालिम मलून नापेकार । (अ. वि. जालिम-अन्यायी)  
ये मुज प्यारे हर दो सबी । (अ. वि. मलऊन-तिरस्कृत)  
(फा. वि. हरदो-उभय)

१९७. मराठी से भी कई विशेषण शब्द हिन्दवी में आये हैं । मराठी के 'ल' वर्ण को क हिन्दी में 'ल' ही बोलते और लिखते हैं ।

हमें तो खुद लई अम्बर । (लई < अप. लई)  
पहने सगले कापड धोये । (सगले < सगले < सकल)  
या के जानों चांद उलाट । (उलाट < उलट)



रुपों अगले कूरत सार । (अगले < आगले < अग + ल ?)  
 अंबला लोरे अख्यावर । (अंबला < आंबला < अंबक)  
 खोले सरसे मोकले बाल । (मोकले < मोकले < मुक्त + ल < प्रा. मोक्कल)  
 बीजू नावा केहे ठार । (ठार < सं. स्थावर < प्रा. ठरिअ)  
 उस कू दीवा क्या कृजना । (कृजना < सं. कृष ?)

१९८. हिन्दी में भी संज्ञा, अव्यय तथा क्रिया के साथ उपसर्ग—प्रत्यय जोड़कर विशेषणवाची शब्द बनाये जाते हैं। नौसरहार में उपसर्ग निमित्त विशेषण शब्द प्रयोज्य है। किन्तु प्रत्यय निमित्त विशेषणों का कम प्रयोग हुआ। यह तथ्य भाषा की आरम्भिक अवस्था का सूचक है।

संस्कृत में शब्दों के पूर्व आनेवाले कुछ नियत अक्षरों को ही उपसर्ग कहते हैं और बाक्यों को अव्यय मानते हैं। यह अंतर उस भाषा की दृष्टि से महत्व का भी हो, पर हिन्दी में तो ऐसा अन्तर मानने का कोई कारण नहीं है। ऐसी स्थिति में हिन्दी से उपसर्ग शब्द का अर्थ अधिक व्यापक मानना चाहिए। 'हिन्दी व्याकरण' के अनुसार—“शब्द के पूर्व जो अक्षर वा अक्षर समूह लगाया जाता है, उसे उपसर्ग कहते हैं।

निर्णायक अव्यय और अन्य उपसर्गों से निमित्त सामाजिक शब्द विशेषण के समान प्रयुक्त होते हैं। उदाहरण—

बादल बिजली मेंह अचूक । (अ < न + चूकना)  
 अब हों कोई निरवारा । (निर् + आधारा + आ)  
 परकम याकी हुई निरवारा । ( " " )  
 उठ कर फिया होय निरास । ( निर् + आशा )  
 आंक मजीरा नाक मुष । (मु + रूप)  
 खूब सलोनी मन लुभाव । (स + लोन < लवण, स्त्री, प्र.-ई)  
 तुझ ये आया जीव विरास । (वि (स. अमाव) + आस)  
 वाह क्या निचीत बैठा तू । (नि (स. निर्) + चीत)

फारसी उपसर्ग 'बे' तथा 'ना' से युक्त विशेषण वाची शब्द भी प्रयुक्त हुए हैं।

दोहों घर हुआ नाउम्मीद ।  
 उस वें नाखुश नबो यकीन ।  
 रही अवफम यूँ बेखुद ।

रो रो होये यूँ बेहाल ।  
 खस्ता होवे यूँ बेआब ।  
 वो बेराज हो उस पर । (अन.)  
 नन्हे बड़े हो बेदिल ।

(आ) संज्ञा और प्रत्यय के योग से भी विशेषण बनते हैं। संज्ञा के साथ 'आ' जोड़कर पुल्लिङ्गवाची और 'ई' जोड़कर स्त्रीलिङ्गवाची विशेषण बनते हैं। कुछ विशेषणवाची शब्द मूलतः आकारान्त होते हैं। स्त्रीलिङ्ग विशेषण के साथ जब उनका प्रयोग किया जाता है, तो वे ईकारान्त बनाए जाते हैं। उदाहरण—

डंडा सियाला मोतल सोंव । (डंड + आ)  
 ऊँचा नीचा अड़के योल । (उच्च + आ = ऊँचा)  
 तम अंबारी काली निष । (अंबकार < अ + धार + ई)  
 मीठी बातों उस को लाव । (मीठा < मिष्ठ + ई)  
 ज्यूँ नित मेले फाटे चीर । (मेल + आ = मेल + ए = मेले)  
 मत मुज झूटे फेरे बाल । (झूठ < झूट + आ = झूठ + ए = झूटे)  
 अरबी-फारसी शब्दों में भी 'ई' लगाकर विशेषणवाची शब्द बनते हैं—  
 हुक्म खुदाई मर गया । (खुदा + ई)  
 के उसकों अहे पुस्तों बल । (पुस्त + ई)

(इ) संस्कृत के तत्सम विशेषणों का प्रयोग करते समय पुल्लिङ्गवाची अकारान्त शब्दों को आकारान्त बनाने की प्रवृत्ति पाई जाती है—

गगन सकला अक्षर भरे । (सकल + आ = सकला)

१९९. नूतकालिक कृदन्त का उपयोग कई बार विशेषण के रूप में किया जाता है। ये शब्द पुल्लिङ्ग में आकारान्त तथा स्त्रीलिङ्ग में ईकारान्त होते हैं। पुल्लिङ्ग बहु वचन में एकारान्त हो जाते हैं। उदाहरण—

बीखत ज्यूँके माँज्या थाल । (माँजना + इयाँ < सं. इतः = माँज्या)  
 घोये उजले पक्क अनाव । (घोना + इया = घोया + ए = घोये)  
 लिख्या याजीद केरा एन । (लिखना + इया = लिख्या)  
 फूफे का यूँ ऐन लिख्या । ( " )  
 ज्यूँ नित मेले फाटे चीर । (फटना + आ = फटा < फाटा  
 व. व. प्र. - ए = फाटे)

२००. वर्तमान कालिक कृदन्त का प्रयोग विशेषण के रूप में होता है—

डुबते तारे लावे बार । (डूबना, वर्त. क. डूबता < डुबता,  
 बहु. व. डुबते)  
 कथी तपता धूप काला । (तपना, वर्त. क. तपता)

१६२। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

२०१. सर्वनाम विशेषण—

(१) पुरुषवाचक और निजवाचक सर्वनामों को छोड़ कर शेष सर्वनामों का प्रयोग विशेषण के समान होता है। कुछ मूल सर्वनाम विशेषण के रूप में प्रयुक्त होते हैं। यथा—

पैदा कीते ये दिन रात ।  
अल्लाह का भी यू फर्मान ।  
जो इस मारे सो वो कौन ।  
जो उन कोता किस्मत सोय ।  
हुआ जो उन जित्वां सो ।  
देते वो माटी उसके हात ।

(२) सविभक्तिक विशेषण के साथ कुछ सर्वनामों का विकारी रूप प्रयुक्त होता है—

अपराऊं तुज तेरी हैस ।

(३) परिणामवाचक विशेषण—

मूल सर्वनाम—यह, वह, जो, सो तथा कौन से परिणामवाचक विशेषण बनते हैं—

(क) निकटवर्ती निश्चयवाचक सर्वनाम—‘यह’ > इता-एता, इतना ‘इतना’, ‘इता’ की व्युत्पत्ति निम्न प्रकार बताई जाती है—प्रा. मा. आ-इयत्तक > म. मा. आ. एत्तिअ < हि. इता, इतना । ‘ना’ को बीम्स ने लघुतासूचक अर्थका द्योतक माना है । हिन्दवी में इता या एता-यता पुल्लिंगवाची और इती या एती स्त्रीलिंगवाची रूप हैं । ब. व. में ऐते, का प्रयोग होता है । खड़ीबोली के रूप ‘इतना’ ‘इतनी’ का भी कहीं-कहीं प्रयोग होता है । व्युत्पत्ति की दृष्टि से ‘इयत’ के साथ इता, एता का सम्बन्ध निकट का है । उदाहरण—

एता दुख तुझ कत सबब ।  
मुज को लागी एती बार ।  
एत काफिर सारे मार ।  
सुनकर इतना उस इस्तेहार ।  
सकले इतनी सुनकर बातही ।

(ख) दूरवर्ती निश्चयवाचक सर्वनाम—वह > उस्ता, इस की व्युत्पत्ति डॉ. उदयनारायण तिवारी ‘इतना’ के समान सर्वनाम ‘अंग’ ‘उ’ में सक > क्तअ, त्तअ > ता, तना (‘ना’ प्रत्यय लगाकर) आदि लगाकर हुई है। डॉ. श्रीराम शर्मा सं. तावत’

१. उ. ना. तिवारी—हि. मा. उ. वि ४५७ ।

हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन । १६३

से इन रूपों का विकास मानते हैं । ‘तावत’ से ‘उस्ता’ रूप का निकट सम्बन्ध दिखाई देता है ।

पूछन बैठया उतो रात ।

बसरे में थे उतीच रात ।

उत्त सकले दोख बाट ।

(ग) सम्बन्ध वाचक—जो < जिता. जेता, जेते, जितना ।

इन रूपों की उत्पत्ति सं. ‘यावत्’ से मानी जाती है । सं. यावत् > प्रा. जेतिउ हि. जिता, जितना । बहुवचन में ‘जेते’ रूप का प्रयोग होता है ।

जित्ता कह ये समझावे ।

नेता मावी कहया रच-रच ।

नेता लोहूँ करुँ अजाव ।

जितनो तुझकों ताकत है ।

(घ) सम्बन्धवाचक—सो-विकारी रूप—तिस तिन > तेता, तितना ।

उस दिखाई तेती आस ।

तेता बक्शू तुझ धन ।

तुझ भी दबें तेते दाम ।

(ङ) प्रश्न वाचक—कौन > किता, किता, किते, केतो-केते, केतक । ‘किता’ आदि रूपों की उत्पत्ति डॉ. तिवारी ने ‘इतना’ आदि के समान प्रा. मा. आ.-किम-तक > म. मा. आ. केत्तिअ से बताई है ।<sup>१</sup>

वेद तंचफा खरे किते से ।

ऐसी गुजरो केते से ।

ऐसी गुजरी किते सद से

यही बारी केतकवार ।

भुये जीसे केसे से ।

देते हुरमत केता चाव ।

होर बलायत केसे गांव ।

एकस हमला केते मार

(४) गुणवाचक सर्वनाम—विशेषण-यह, वह, जो, सो तथा कौन से गुणवाचक सर्वनाम विशेषण बनते हैं । परिनिष्ठित हिन्दी में ये विशेषण क्रमशः ऐसा, वैसा, जैसा, तैसा, कैसा, होते हैं । सम्बन्ध वाचक सर्वनाम-सो, का विकृत रूप ‘तैसा’

१. शर्मा—द. हि. उ. वि. २१८

२. डॉ. उ. ना. तिवारी—हि. मा. उ. वि. ४५७



का प्रयोग हिन्दी में विशेष है ।

(क) निश्चयवाचक निकटवर्ती सर्वनाम—'यह' से एकवचन पुल्लिङ्ग ऐसा, बहुवचन-ऐसे. स्त्रीलिङ्ग एकवचन तथा बहुवचन ऐसी । हान्सी ने 'ऐसा' तथा उसके अन्य रूपों की उत्पत्ति इस प्रकार मानी है—सं० ईदृश > अप. अइसो > हि. ऐसा ।

मूझ पर मांडया ऐसा जोर ।

तो ना करता ऐसा घात ।

ऐसा वार्ता उस सौं कर

नाबोल दाहू तू ऐसी बात ।

ऐसी गुजरी किते सद से ।

देखत पेखत ऐसी जोय ।

(ख) निश्चयवाचक दूरवर्ती सर्वनाम—वह > वैसा । इसका सम्बन्ध सं. 'तादृश' से माना जाता है ।

वैसी औरत नाहीं होर ।

वैसे मानव को परवा ।

(ग) सम्बन्धवाचक सर्वनाम—जो > जैसा । इसका व्युत्पत्ति सम्बन्ध सं. यादृश से माना जाता है ।

बच्चा लोरे जैसा बोल ।

(घ) सम्बन्धवाचक सर्वनाम—सा > तैसा । इस की व्युत्पत्ति सं. 'तादृश' से मानी जाती है ।

तस अन्वारी काली निस ।

दांत बतीसी तैसी ज्ञान ।

(ङ) प्रश्नवाचक सर्वनाम—कौन < कैसा । सं. 'कीदृश' से कैसा की उत्पत्ति हुई है ।

कैसे-कैसे मर मर गये ।

कैसे बीछू कौन जहर ।

## २०२. संख्यावाचक विशेषण

हिन्दी के अधिकांश संख्यावाचक विशेषण संस्कृतोद्भूत हैं । इन तद्भव शब्दों का विकास प्राकृत एवं अपभ्रंश के सभी परिवर्तनों से युक्त है किन्तु कुछ संख्या विशेषण ऐसे हैं, जो प्राकृत या अपभ्रंश से नहीं प्राप्त हुए हुए हैं । हिन्दी में विकल्प से कभी-कभी अरबी-फारसी के संख्या विशेषण भी प्रयुक्त होते हैं ।

## २०३. निश्चित संख्या वाचक विशेषण—

'एक'—संस्कृत तत्सम 'एक' का मूल रूप में प्रयोग होता है । 'य' श्रुति के 'य' श्रुति के कारण कभी-कभी 'एक' भी होता है । संयुक्त संख्या के प्रारम्भ में तथा

कहीं-कहीं स्वतन्त्र रूप से भी 'ईक' < एक का प्रयोग किया जाता है । फारसी 'यक' का प्रयोग प्रायः होता है । 'एक' और उस के अन्य रूपों के अंत में कभी-कभी निश्च-यार्थक 'ई' > ही जाते हैं ।

एक दिखाय एक छिाय ।

एकन पाले लाड़ लड़ाव । (एक + अन)

मूसा कहया एकस काम । (एक + स < व्य = एकस)

इक इक मंजिल रहे घाल ।

एको चंदर बारा नांव ।

बारों एक दिन नबी राव ।

दो—संस्कृत द्वि > दो का सामान्यतया प्रयोग होता है । कहीं-कहीं 'दोय' 'दोइ' का प्रयोग भी होता है । संयुक्त संख्या में 'ब' (मराठी-वे) का प्रयोग होता है-बतीस । उदाहरण—

खंदाई बाहर दो लवा ।

किस में कदरत दो लब खोल ।

ये दो बुजुर्ग पीर आजाद ।

हस्ता हुमेन जब लग दोय ।

उस्मान-अली दोय दामाद ।

दोई नवासे उन बल जावे ।

सामासिक शब्दों में 'सं. द्विर > दुर > दु का प्रयोग होता है—

मेरी दुराही भीतर रह ।

तीन—सामान्यतया तीन का प्रयोग मिलता है, जो सं. 'त्रीणि' से सम्बन्धित है । कभी कभी 'तिन' का भी प्रयोग होता है ।

बरसन भरावे तीन हंगाम ।

दीता जोय को तीन तलाक ।

बाद अज इद्द मासक तिन ।

यूँ पर चलते दीसक तीन ।

चार—सामान्यतया 'चार' का प्रयोग होता, जिसकी व्युत्पत्ति-सम्बन्ध सं. चत्वारि > प्रा. चत्वारि, से है ।

मानस कीता चार मिलाव ।

आसूवा हुआ चार चार ।

त्याग में पैगाम चार मन्हीर ।

सामासिक शब्दों में "चार" का रूप 'चौ' < सं. चतुर, < प्रा. चउरी होता है ।

चीखत ज्यू के मांज्या घाल ।  
पाँच का सम्बन्ध सं. 'पंच' से है ।  
जो भी तारीख पाँच हीर तीन  
सात—सं. सत्य>सात ।  
जीव तुझ गारुं सात पताल ।  
घरती काँपी सात बरख ।  
तारीख उन दिन चाँदी सात ।  
(आठ, आठ-काव्य में कभी कभी दो संख्याओं को जोड़कर अर्थ का संकेत  
किया जाता है ।  
जो भी तारीख पाँच हीर तीन । (५+३=८)  
आठ-आठ—सं० अष्ट>आठ ।  
तारीख उन दिन चाँदी आठ ।  
नौ—सं. नव>हि. नौ ।  
पूरे हुए जब नौ मास ।  
दस—सं. दश>प्रा. दस—हि. दस ।  
मुहर्रम केरे दसवे चांद ।  
ग्यारह से अठारा तक के संख्या वाचक विशेषणों का सामान्यता-गयारा, बारा  
तेरा.....इत्यादि होता है, यथा—  
बरस अठारा केरे सुन ।  
बीस, तीस आदि के साथ जब दो की संख्या जुड़ती है तो 'दो' के स्थान पर  
'ब' < सं. द्वि, का. प्रयोग होता है—  
दाँत बतीस झाड़े भान ।  
पचास—सं. पंचाशत् > प्रा. पंचासा > हि. पचास—  
खोदे कोई गज पचास ।  
ओरत बच्चे सात पचास ।  
सौ—सं. > प्रा. सअ. > हि. सौ—सौ (सय=सौ)  
होरे बरे सौ हजार ।  
लोजन हारे आठ सौ चार ।  
मुये जीते किते सौ ।  
बेद तंचफा खरे किते से ।  
कभी-कभी सौ के स्थान पर फा. सद का प्रयोग होता है—ऐसौ गुजरी किते  
शद से । सहस, सहसर सं. सहस्र > हि. सहसर—सहस ।  
बारा सहसर घोरे सात ।

हजार—सहस्र के साथ फारसी 'हजार' का प्रयोग भी होता है—  
बारी तुझ पर वार हजार ।  
सोती धीरे दस हजार ।  
लाक, लाख, लख—सं. लक्ष > हि. लाख, लख । प्रायः लाख शब्द का प्रयोग  
है दो संख्याओं को मिलाकर बड़ी संख्या बनाते समय 'लाख' होता है—  
यक लख चौबीस हजार ।  
करोर—करोड़, सं. कोटि, ट > इ तथा 'ओ' का परवर्ण पर अपसरण + उ  
प्रत्यय > र ।  
लाखों कोरों बांधि माल ।  
२०४. अपूर्व संख्यावाचक विशेषण—हिन्दवी तथा खड़ीबोली के अपूर्ण संख्यावाचक  
विशेषणों में अन्तर नहीं है । उदाहरण—  
तहें ऊठया आधी रात ।  
पाव, पौन, सवाया, देवडा, साडे, ढाई इ. के उदाहरण "नौसरहार में नहीं  
मिलते—  
२०५. क्रमवाचक संख्या विशेषण—न. भा. आ. से प्राप्त क्रमवाचक विशेषण प्रयुक्त  
होते हैं । फारसी सं. वि. भी प्रयुक्त होते हैं ।  
१. चार की संख्यात्मक क्रमवाचक संख्या विशेषणों का रूप, भिन्न-भिन्न  
रहता है किन्तु चार के पश्चात् छः को छोड़कर अन्य संख्यावाचक शब्दों के साथ  
'वा' < सं. तम—जोड़ते हैं । (वाँ की व्युत्पत्ति के तम से मानते हैं )  
दूसरा—बीम्स के अनुसार सं. द्वि + सूत से दूसरा शब्द की व्युत्पत्ति हुई है ।  
उमर खिताब हम दूसरा ।  
दूजा, दूजे दूसरा के साथ 'दूजा' > सं. द्वितीय, विशेषण भी प्रयुक्त होता है ।  
हिन्दी से सम्बन्धित बोलियों में प्रायः दूजा का प्रयोग होता है (स्त्रीलिंग में—दूजी—  
यक सब्ज खतीफा दूजा लाल ।  
लीता दूजा लाल हुसेन ।  
जानों जाया दूजी बार ।  
बाजौ उठकर दूजे दिन ।  
नववाँ, नव्याँ—सं. नवतम > नवाँ, नववाँ, (आँ-एँ-नवें)  
मोहर्रम केरे नववें चांद ।  
दसवाँ—सं. दशतम > दसवाँ, दसवें  
मुहर्रम फेरे दसवें चांद ।  
२०६. कभी-कभी हिन्दी के क्रमवाचक विशेषणों के अतिरिक्त फारसी के  
क्रमवाचक संख्या विशेषणों के अतिरिक्त फारसी के क्रमवाचक संख्या विशेषणों का



प्रयोग भी किया जाता है—

नोतरहार में फारसी क्रमवाचक विशेषणों का प्रयोग केवल बावों (सर्ग) क्रम-संख्या सूचित करने के लिए हुआ है। यथा—

बाव दुव्वम बाव दुव्वम बाव सुव्वम बाव सुव्वम बाव चहारुम बाव पुञ्जम बाव शशुम बाव हपत्तुम बाव दहुम ।

२०७. संख्या वाचक विशेषणों के सम्बन्ध में उल्लेखनीय तथ्य इस प्रकार है—

(अ) +एक । संख्या वाचक विशेषण के साथ एक शब्द जोड़ते हैं । किसी संख्या साथ 'एक' शब्द का योग होने पर उक्त संख्या के लगभग—कुछ कम अथवा कुछ अधिक का बोध होता है—

जों उन आई नींद चुके । (चु > चक + एक)

(वर्ण विपर्यय कुछ—चुक)

(आ) संख्या को अनिश्चितता प्रकट करने के लिए एक साथ दो संख्या वाचक विशेषणों का प्रयोग किया जाता है—

वाट चल्या वो दो-तीन मास ।

लहोडे-बड़े सौ-हजार ।

कीमत उस की लाख-हजार ।

लाखों-कोरों बाँधे माल

(इ) समुदायवाचक संख्या विशेषण बनाने के लिए संख्यावाची शब्द के अन्त में 'ओं' जोड़ते हैं । सं. पण्ठी विभक्ति के 'आम' से 'ओं' की उत्पत्ति मानी जाती है । कुछ शब्दों में श्रुति रूप में 'ह' का उपयोग हुआ है—

उन दोन्हों भीतर लाया सोय ।

जिस को चारों पार बजीर ।

(ई) कुछ शब्द संख्यावाचक अथवा परिमाणवाचक विशेषण के रूप में प्रयुक्त होते हैं : कुल :—

मुस्तैद होवा कूल सिपा ।

घनेरा < घना घन-बीरत घनेरी तुझ सों लाव ।

चन्द (अफा) लोग रथत चंद ओलिया ।

जुमला (अ. फा.) मिलकर आए जुमला सिपाह ।

जुमला फलायक रूह्रा पाक ।

तमाम (अ. फा.) केतो उस ताकीर तमाम ।

भीत, भीति—सं. बहु > हि. बहुत > भीत, भीत—

जर कमरबंद भीत जेबाँ ।

घर में लाई भीत बेर

सारा—

कीता सारा काम अउतर ।

सारा दीस उन लोज किया ।

हीना सारा दुख पकड़ ।

क्रिया

२०८. धातु—हिन्दवी में सीधे धातु से बने क्रिया पदों का प्रयोग अधिक होता था । धीरे-धीरे क्रिया पदों में कृदन्त शब्दों के साथ सहायक क्रियाओं का उपयोग बढ़ा ।

हिन्दवी धातुओं की दृष्टि से समृद्ध भाषा रही है । इसकी अधिकांश धातुएँ संस्कृत की धातुओं से सम्बन्ध रखती हैं, जो म. ना. आ. तथा आरम्भिक न. ना. आ. के परिवर्तनों को स्वीकार करते हुए इस तक पहुँचीं । कुछ धातुएँ हिन्दवी में अन्य भाषाओं से आयी हैं ।

हिन्दवी की धातुओं को दो श्रेणियों में विभक्त किया जा सकता है—

१. अव्ययिक २. यौगिक ।

२०९. अव्ययिक धातु मूलरूप में अथवा कुछ ध्वनि परिवर्तनों के साथ संस्कृत धातुओं से सम्बन्ध रखती हैं । यौगिक धातु शब्द और प्रत्यय के योग से बनती हैं । इन्हें तीन श्रेणियों में विभक्त किया जाता है । अव्ययिक धातुओं के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

घट = सं. घट् ।

घाल = प्रा. थल्ल

पीना < पा, (सं.)

पड़ < सं. पत

छुट = सं. छुट्

बैस < सं. विश

फुट < सं. स्फुट

तूट < सं. त्रुट ?

मल < सं. गर्द

२१० यौगिक धातु :—यौगिक धातुओं के तीन प्रकार हैं । १. व्युत्पन्न धातु २. नाम धातु ३. मिश्रित धातु

१. किसी शब्द के साथ प्रत्यय के योग अथवा मूल स्वर के परिवर्तन के कारण जो धातु बनती है उसे व्युत्पन्न धातु कहते हैं । २. जब संज्ञा धातु के रूप में प्रयुक्त होती है तो उसे नामधातु कहते हैं । ३. मिश्रित धातु—मुख्य धातु के साथ सं. 'कु' के योग से मिश्रित धातु बनती है । उदाहरण—

चान्द घटे नित झर झर आव ।

थाले सर सूँ मीकले बाल ।

सब तन अपना माटी घाल ।

ज्यूँ उन पीया उठी आग ।

रोदन लागे मुई पर पड़ ।

धीरे पर थीं आसन छूट ।

किस लग बैसे किस के पास ।

सत्तर तुकरे कालज फूट ।

जमी फुंटा मलमूँ तीर ।

तूट पर्यां बाह आज आसमास ।

तूट पर्यां ज्यूँ ऊपर बै ।

रहया मलता दोन्हों हात ।

व्युत्पन्न घातु-चोड < सं. चूट जोड़े बर बर होय निसार ।  
नाम घातु-नोग = संज्ञा-नोग । तूँ मुख सेती भोगे राज ।  
चित्वा = सं. चितां । जो उन चित्वां सो होय ।  
निश्चित घातु-चूत् + कृ चूक न जासे बदल होय ।  
यक = सं. स्तम्भ + कृ. > प्रा. थकई—  
परकम थाकी सदाकाल ।

२११. पंजाबी घातु—हिन्दवी में कुछ घातुएँ पंजाबी से आयी हैं। पंजाबी घातुओं का सम्बंध म. भा. आ. के घातु रूपों से है—

(१) √आख (पं.)—कहना, बताना, वर्णन करना पूछना—

आखूँ तूझ दरसन चितधर ।  
तो क्या आखूँ सुन ऐ मार ।  
जिब्रील मुहम्मद अखी बात ।

(२) √अपेड़ (पं.) पहुँचना < सं. आपण

अपेड़ी खबर दर आलम ।  
अपेरी यजीद लग ये बात ।  
ये दुख अपेड़या हर दुसरा ।  
अपेड़ावूँ तुज तेरी हीस ।

(३) √लोड (पं.) आदर्यवता पड़ना हि. चाहना, इच्छा होना ।

हों किस लोडूँ सो कह दे ।  
हों उस लोहूँ मुज क्या गत :  
कासिम को लोर तूँ दरहाल ।  
तो तूँ लोरे हुयेन अली ।

४. √सट (पं. सिट-डाल, छोड)—पंजाबी में सिट सहायक क्रिया भी है किंतु 'नोसरहार' में यह स्वतन्त्र क्रिया के रूप में ही प्रयुक्त है ।

तूँ सट बिल्ला मेरा ध्यान ।  
मुई पर सट्या नारामार ।  
कूके केरा मारग सट ।

२१२. मराठी तथा गुजराती की कुछ घातुएँ हिन्दवी में प्रयुक्त हुई हैं ।

√आने = आणणे (आ + नि)

दोनों को आने आपने पास ।  
तो आनूँ अपने घर ।  
नबी बाहे देते आन ।  
जिब्रील आन निशानी दी ।

√दाट = गुज = दाटवूँ, मराठी—दाटणे (दवाना, गी करना)

आये बैरी ऊपर दाट ।

√मूकी = मरा. मुकणे—अंतर पाना, हानि होना ।

अब यों मूकी हों घर थीं ।

२१३. हिन्दवी से सम्बंधित बोलियों तथा उपभाषाओं में प्रचलित घातुएँ हिन्दवी में प्राप्त होती हैं। वर्तमान परिनिष्ठित हिन्दी में इन घातुओं का प्रयोग प्रायः नहीं होता :

चांपना	देवें जिवड़ा नरडी चाँप ।
हॉडना होंडना-डॉडन	लागे खुशी सात ।
बंखान	झूटे सच्चे गात बखान ।
दीठा	सब सुख दीठा तेरे चाव ।
पेसना	फाटे मुई तो पैसन भाई ।
	भीतर पैसूँ भानूँ दल ।
मुए	यू ये पानी बाज मुए ।
अधाना	कोई अधाने कोई फकीर
अरडाना	यों पर शाह हुसेन अरडाव ।

२१४. ध्वन्यात्मक क्रियाएँ—हिन्दवी में ध्वनियों के आधार पर बनी हुई घातुओं का प्रयोग हुआ है ।

बिजली ज्यूँ के किरवि ।

बिजली ज्यूँ के कड कड तूट ।

२१५. हिन्दवी में कुछ ऐसी घातुएँ भी हैं जो अ. फा. संज्ञाओं, अथवा घातुओं के सम्बंध रखती हैं । १. अ. फा. की संज्ञाओं अथवा घातु रूपों के साथ सीधे हिन्दी के काल और पुरुष सूचक प्रत्यय जोड़े जाते हैं । यथा—

ज्यादत तुज नवाजूँगा

२. अ. फा. संज्ञाओं अथवा घातु रूपों के साथ हिन्दी की सहायक क्रियाएँ जोड़ते हैं ऐसे प्रयोग में मुख्य क्रिया विशेषण के समान दिखाई देती है। काल-पुरुष सूचक प्रत्यय सहायक क्रिया के साथ जोड़े जाते हैं । उदा०—

लरजन लाग्या जीव प्रात ।

(लर्ज-फा. पु.-कंपकंपी)

२१६. क्रियार्थक संज्ञा अथवा क्रिया का साधारण रूप

क्रिया के साधारण रूप का प्रयोग क्रियार्थक संज्ञा के लिए होता है । घातु के साथ 'ना' जोड़कर क्रिया का साधारण रूप बनाया जाता है । इस 'ना' का संबंध सं. 'अन' से जोड़ा जाता है । हिन्दवी तथा पंजाबी में 'ना' के स्थान पर 'न' का



प्रयोग भी मिलता है। यह रूप सं. 'अन' के अधिक निकट है। वर्तमान कालिक कृत प्रत्यय 'त' <ता के योग से भी क्रिया का साधारण रूप बनता है।

ना— जो कुछ करना करला है।  
जोवना ती खुद नाहीं सद्दा।  
कोई कहें की कूफे जान्हा।  
त— खेलन निकले बाहर द्वार।  
त— लखत आए घर मूँ ठब।

२१७ प्रेरणार्थ क्रिया—हिन्दी में क्रिया के प्रथम प्रेरणार्थ रूप में 'आ' तथा द्वितीय प्रेरणार्थक रूप में 'वा' जोड़ा जाता है। एक व्यंजनात्मक धातु के साथ प्रेरणार्थक 'ल' प्रत्यय भी जुड़ता है। एकाधिक व्यंजन वाली धातुओं के अन्त में यदि महाप्राण व्यंजन हो तब भी अन्त में 'ल' जोड़कर प्रेरणार्थक रूप बनाया जाता है। प्रेरणार्थक रूप बनाते समय प्रथम व्यंजन के दीर्घ स्वर को ह्रस्व तथा 'ए' को 'इ' और 'औ' को 'उ' बनाते हैं।

प्रेरणार्थक 'वा' तथा 'ला' के विषय में कैलाश का मत है कि संस्कृत में प्रेरणार्थक 'अय' प्रत्यय के अतिरिक्त कुछ स्वरांत धातुओं के साथ 'प' का योग भी होता था। प्राकृत में प्रेरणार्थक 'अय' 'ए' में रूपान्तरित होता है। अन्तिम अकार को दीर्घ बना कर 'प' प्रत्यय प्रयुक्त हुआ। आगे चलकर यह 'प' 'व' में परिवर्तित हुआ। सं. 'कारय' > प्रा. कारे, करोवे > हि. करावे, करा, करो। प्रेरणार्थक 'ला' अववा 'ल' का सम्बंध सं. 'ल' (=पालन) से है।

प्रथम प्रेरणार्थक—आ. सुखी राखे चीर पिन्हाव।  
ले अब दोनों कूँ बाँट पहनाव।  
रूप दिखाया बहुत माँत।  
नाद सुनाया बिन कंत-दाँत।  
के हमकूँ भले जर पहनाव।  
बरसन भरावे तीन हंगामा।  
पाथर में थें नीर बहाव।  
हुसेन अली का सीस कटाँव।  
प्रथम प्रेरणार्थक—'ल' मर्ग उन्हां की ताद दिलाव। (देना-दिलाना)  
लिख्या कूफे का दिखलाव।

२१९. वाच्य—खड़ी बोली में कर्ता, कर्म तथा भाव के अनुसार क्रिया के रूप परिवर्तित होते हैं। कर्तवाची में क्रिया कर्ता के लिंग, वचन को स्वीकार करती है। और कर्मवाचक में कर्म के अनुसार क्रिया का प्रयोग होता है। नौसरहार में प्रायः कर्ता के अनुसार क्रिया का रूप रहता है। किन्तु कहीं-कहीं कर्म के लिंग-वचन का प्रभाव

भी क्रिया पर पड़ता है। इस दृष्टि से हिन्दी परवर्ती दक्खिनी से विरोध रखती व पश्चिमी हिन्दी के साथ का नाता स्पष्ट करती है।

उदाहरण—कर्तृवाच्य — बाल पत्नियां सब लीता कोंछ।  
हीं घर बैठी तेरी आस।  
दोड़े आए माँ के पास।  
के अल्लाह भेजे दोन्ही का चाव।  
मैं मन लाया तुझ तन खात।  
कर्म वाच्य— राखो थी उस रे मूसे।

सहायक क्रिया।

२१९. हिन्दी की काल रचना में क्रिया के कृदन्तरूपों तथा सहायक क्रियाओं से सहायता ली जाती है। यद्यपि नौसरहार में सहायक क्रिया के बिना ही काम चलाने की अधिक प्रवृत्ति दिखती है तब भी इसमें सहायक क्रिया के सभी रूपों के उदाहरण मिल जाते हैं।

न. भा. आ. भाषाओं में मुख्य सहायक क्रियाओं के रूप में सं. √अस्/√भू √स्था-से उद्भूत रूपों का प्रयोग होता है। इन तीनों के अतिरिक्त एक चौथी क्रिया √'अच्छ' का उपयोग भी किया जाता है।

वर्तमान में 'अस्' से उद्भूत 'ह' प्रयोग होता है। भूत तथा भविष्य में प्रयुक्त होने वाले √'हों' के विभिन्न रूपों का सम्बंध सं. √'भू' से और 'क्षा' का सम्बंध सं. √'स्था' से है। √'अच्छ' हानली के मत में सं. 'अस्' धातु का परिवर्तित रूप है किन्तु डॉ० चटर्जी इससे सहमत नहीं हैं। उनका अनुमान है कि यह धातु आदिकालीन भा. आ. भा. में विद्यमान थी। वररुचि ने 'अस्' को 'अच्छ' में परिवर्तित होने का उल्लेख किया गया है।<sup>१</sup> इसका अर्थ चटर्जी केवल यह लेते हैं कि प्राकृत में 'अस्' के साथ-साथ 'अच्छ' का प्रयोग भी होता था।

नव्य भारतीय आर्य भाषाओं में √अच्छ की स्थिति के सम्बंध में डॉ० चटर्जी ने जो विवरण दिया है वह इस प्रकार है। मैथिली और बंगाली में 'अच्छ' का प्रयोग मिलता है। गंगा के दक्षिण में अंग (भागलपुर) जनपद तथा संथाल परगने की बोली में इसका प्रयोग होता है। मागधी से सम्बन्धित भोजपुरी और मगही में 'अच्छ' पुराने जमाने में प्रयुक्त होती थी। कबीर की भाषा में इसका प्रयोग मिलता है। पुरानी अवधी में भी इसका प्रयोग होता था। गुजराती में 'अच्छ' से सम्बन्धित रूप प्रचलित है। राजस्थानी, पहाड़ी और कश्मीरी में इसका प्रचलन

१. धीरेन्द्र वर्मा—हि. भा. इ. (४१६ पृ० २९६)

२. वररुचि—प्रा. प्र. १२. १९

रहा है। पश्चिमी हिन्दी √ में 'अछ' का प्रयोग नहीं मिलता।<sup>१</sup>

हिन्दवी में √ होना तथा √ रहना के अर्थ इस धातु का प्रयोग होता रहा है। हिन्दवी में इस धातु को गुजराती अथवा पूरब की बोलियों के प्रभाव से ग्रहण किया होगा। महाराष्ट्री प्राकृत की रचना 'लीलावई' तथा 'गाथा' सप्तशती में यह क्रिया मिलती है। संभव है हिन्दवी ने इस स्रोत से भी यह क्रिया ग्रहण की हो।

हिन्दवी में वर्तमान तथा भविष्य में √ 'अछ' का प्रयोग अधिक होता है। भूतकाल में √ था √ स्या का प्रयोग मिलता है। 'अछ' से सम्बन्धित कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं।

वर्तमानकाल	—	उत्तम पुरुष ए. व. तुझ सूँ अछू बादिल जाँ।
"	—	मध्यम पुरुष ए. व. अंगे मेरे तूँ अछ यार।
"	—	अन्य पुरुष ए. व. अदना अछे या अफ जूँ।
"	—	" व. सु. जो कुछ अछें नाकाबिल।
"	—	कृदन्त प्रत्यय युक्त अन्य पु. ए. व. यों पर अछती एकच रात।
भविष्यकाल	—	उत्तम पुरुष ए. व. तब हौँ अछूंगा या नाँ।
"	—	अन्य पुरुष ए. व. जीवती अछेगी वह तो लग।
"	—	व. व. कोई न अछे यार असहाब।
"	—	कोई न अछे तो उस वक्त।

#### आज्ञार्थक-प्रार्थना—

तो तूँ अछ उन्होंने का मा होर बाप।

अंगे मेरे तूँ अछ यार।

सम्भाव्य भविष्य — कोई न अछे तो उस वक्त।

जे ना अछे तो फातिम।

#### २२०. काल रचना

कामताप्रसाद गुरु ने काल रचना की दृष्टि से क्रिया के रूपों को तीन भागों में विभक्त किया है। १. पहले वर्ग में वे काल आते हैं जो धातु में प्रत्ययों के लगाने से बनते हैं। २. दूसरे वर्ग में वे काल हैं जो वर्तमान कालिक कृदन्त में सहायक क्रिया 'होना' के रूप लगाने से बनते हैं और ३. तीसरे वर्ग में वे काल आते हैं जो भूतकालिक कृदन्त में उसी सहायक क्रिया के रूप जोड़कर बनाये जाते हैं।

सम्भाव्य भविष्यत, सामान्य भविष्यत, प्रत्यक्ष विधि, परोक्ष विधि, सामान्य संकेतार्थ और सामान्य इन छः कालों की रचना में धातु के साथ प्रत्यय लगाये जाते हैं। शेष कालों की रचना सहायक क्रियाओं के योग से होती है। इन सहायक क्रिया-

१. चटर्जी—ओ-डे. बें—(७० पृ. १३६)

याओं के रूप लिंग-वचन-काल-पुरुष के अनुसार परिवर्तित होते हैं।

#### २२१. सामान्य भविष्य

हिन्दवी में सामान्य भविष्य काल के दो रूप प्रचलित होते हैं। सामान्य भविष्य के लिए धातु के साथ 'गा' 'सी' जोड़कर पुरुष, वचन सूचक चिन्ह लगाये जाते हैं। 'गा' की उत्पत्ति बीम्स ने इस प्रकार दी है—सं. गतः > प्रा. गदो > ब्रज आदि में गओ, गया। स्त्रीलिङ्गो-गई > गी. पुल्लिङ्गवाची > गए > गे। पु. ए. व. 'गा', पु. व. व. 'गे'। मूल धातु और 'गा' के मध्य ए. ए. अथवा 'ऊ' प्रत्यय लगाये जाते हैं। ये स्वर संस्कृत के काल-पुरुष-वचन वाचक ति, तः आदि के अवशेष कहे जाते हैं। अकरान्त धातु को एकरान्त एकरान्त अथवा ऊकारान्त बनाकर 'गा' अथवा 'गे' जोड़ते हैं, तथा आकारान्त आदि धातुओं के अन्त में इन स्वरों का आगम, होता है। ए. ए., उं और ऊं के साथ बोलियों में 'य' श्रुति का प्रयोग किया जाता है। हिन्दवी-नौसरहार के उदाहरण—

१. प्रथम पुरुष ए. व. √ कह — कहूँगा उस अंधे जाय।

√ अछ — तब हौँ अछूंगा या ना।

मध्यम पुरुष व. व. √ दे — वर्यो तूम देवगे कह जवाब।

अन्य पुरुष ए. व. √ मार — मारेगा वो उसको जार।

" " — उह कं मारेगें जिस ठाँव।

व. व. √ कर — कौन करेगा ये मातम।

" √ दे — जीवड़ा देगा हूँ या पड़।

२. "व" "य" श्रुति के साथ—

√ हो — उस को गुरवत होवेगी सक्त।

√ हो — हायगी गुरवत सक्त।

जिस दिन होवेगे ये मकतूल।

जिन्हूँ होवेगा ऐध खियाल।

३. सामान्य भविष्य काल की रचना में 'स' से सी सहायता ली जाती है। इस "स" का व्युत्पत्ति संबंध संस्कृत के भविष्य कालिक 'प्यति' से है। पूर्वी राजस्थानी में धातु के साथ 'स' लगाकर इस प्रकार के रूप बनते हैं। उदाहरण—कद जाती।

नौसरहार के उदाहरण— उत्तम पुरुष व. व.

√ दृश — बारे दीसैं बादल जाँ।

अन्य पु. ए. व.

√ कर — कौन करसी मातम रोय।

ओ पर करसी बेरी घात।

√ जा — चूक न जासी बदल होय।



१७६। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

✓ जीव— कौन सो तालक जोवसी जान ।

अन्य पु. ब. व.

✓ कर— करसों उसको यूँ वे जाँ ।

२२२. सम्भाव्य भविष्य

हिन्दवी में सम्भाव्य भविष्य के रूप खड़ी बोली के समान ही पाए जाते हैं ।  
ऊँ, ए, ऐ, औ इत्यादि प्रत्यय संस्कृत के वर्तमान काल के अवशेष हैं । उदाहरण

१. उत्तम पुरुष ए. व. ✓ जा — जावं ना बाअल्ला ओरत पास ।  
हरगिज ओरत पास न जाऊँ ।

✓ खा — अब थी अवे यूँ सों खाऊँ ।

अन्य पुरुष ए. व. ✓ निपज— जो न निपजे मुज थें पूत ।

✓ लिख— श्यायद लिखे पढ़े कोय ।

✓ जोड— जोडे वर वर होय निसार ।

✓ मारे— जो इस मारे सो वो कौन ।

अन्य पुरुष ब. व. ✓ रो— वे सब रोवें अझू डाल ।

२. आकारान्त क्रियाओं के साथ, 'ए' 'य' में परिवर्तित होता है ।

✓ पा — जो लग पाय कुछ फुसंत ।

✓ होना— तुझ कूँ बारे सवाब होय ।

२२३. विधि और प्रार्थना तथा आज्ञार्थक

विधि के रूप सम्भाव्य भविष्य के समान ही होते हैं केवल मध्यम पुरुष के एक वचन में बिना किसी प्रत्यय के धातु का प्रयोग होता है । यथा :

म. पु. ए. व. ✓ दिखा (प्रेरणार्थक) — जाय दिखा अब तूँ हर ठाँव ।

ये तूँ सुन ऐ जजूँ के कान ।

” ✓ सुन — अब सुन मेरे यार अजीज ।

✓ कह — मला युजधिर कह सब हाल ।

अन्य पु. ए. व. ✓ देख — अब इस जे कोई पहन देखे ।

” ब. व. ✓ चल — सब उठ चलें पीठ फिराय ।

क्रियार्थक संज्ञा का उपयोग विधि के रूप में किया जाता है—

✓ कर — हजरत हक की करना यश ।

✓ मर — मरना हक है इतना दूझ ।

✓ जीव — तुझ कित जीवना इस रहस ।

२२४. वर्तमान तथा भूतकाल

कृदन्तरूपों तथा कृदन्त रूपों के साथ सहायक क्रिया के योग से सामान्य वर्तमान, अपूर्णभूत, सम्भाव्य वर्तमान, संदिग्ध वर्तमान, अपूर्ण संकेतार्थ, आसन्नभूत,

हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन । १७७

पूर्णभूत, संदिग्ध भूत और पूर्ण संकेतार्थ का बोध होता है । वर्तमान तथा भूत काल के रूपों की रचना के लिये धातु के साथ कृत प्रत्यय जोड़े जाते हैं ।

२२५. सामान्य वर्तमान कालिक कृदन्त

सामान्य संकेतार्थ—

कृत प्रत्यय के रूप में धातु के साथ 'ता' जोड़ा जाता है । संस्कृत के वर्तमान कालिक कृदन्त प्रत्यय 'अत्' से इसका सम्बंध है । कैलाश ने इसके निम्नलिखित रूप बताए हैं—

१. सं.पु. कर्ता एक वचन चलन प्रा. चलन्ती, ब्रज—

चलतौ, बो. चलता ।

हिन्दवी में किसी सहायक क्रिया के बिना सामान्य संकेतार्थ का वर्तमान काल में प्रयोग अधिकता से होता है । उदा—

ए.व. पुल्लिंग—कहीं सीस लिडता कहीं हात पाँव ।

दो, खंद करताँ एकस धाव ।

उन कूँ करता नित दुआ ।

दोनों कों करता तूँ अत ध्यार ।

ए.व. स्त्रीलिंग—काश न जनती मुझ की माय ।

२. वर्तमान का लिक कृदन्त रूप का प्रयोग विशेषण के लिए भी किया जाता है—

डूबते तारे बाहर ल्याब ।

कधी तपता धूप काला ।

३. कहीं 'अत' का प्रयोग सामान्य संकेतार्थ-काल के किया गया है । यह पूर्वी हिन्दी का प्रभाव माना जाता है । देखत तेरीं बाट खड़्या ।

२२६. सामान्य वर्तमान—

सामान्य वर्तमान काल में सामान्य संकेतार्थ रूप के साथ V 'होना' क्रिया से सहायता ली जाती है । पुरुष-वचन का प्रभाव सहायक क्रिया पर पड़ता है स्त्रीलिंग में प्रयोग करते समय 'ता' को 'ती' बना लेते हैं प्रायः सामान्य वर्तमान के लिए बिना सहायक क्रिया के सामान्य संकेतार्थ का प्रयोग नौसरहार में पाया जाता है । उदाहरण—

पुल्लिंग उ.पु.ए.व.

अन्य पुरुष ए.व.

जाता हूँ अब घर में भी ।

जाता है नित खाकेखाक ।

जो लग हसन जीवता है ।

यजीद करता है तेरा चाव ।

## २२७. अपूर्ण वर्तमानः—

अपूर्ण वर्तमान का रचना के लिए मुख्य धातु के साथ—‘रह’ धातु जोड़ते हैं और फिर सहायक क्रिया जोड़ते हैं। यह रहना क्रिया के संयोग से बनी क्रियाओं में सहायक क्रिया ‘है’ का अभाव होता है—

मैं तुझ पकर रह्या पाय

## २२८. सामान्य भूतकाल भूतकालिक कृदन्त प्रत्यय-आ.

सामान्य भूतकाल कृदन्त प्रत्यय के सन्दर्भ में हिन्दवी एक ओर न. भा. आ. के प्रारम्भिक रूपों से जुड़ी है तथा दूसरी ओर वह खड़ीबोली से साम्य रखती है।

धातु के अन्त में भूतकालिक कृदन्त प्रत्यय ‘या’ अथवा ‘आ’ जोड़ा जाता है।

कैलाश के विचारानुसार सामान्य भूत कालिक कृत प्रत्यय ‘आ’ की उत्पत्ति इस प्रकार है :—

ख. बो. आ. < प्रा. इतकः सं. < इतः सं. चलितः प्रा. चलितः प्रा. चलितकः चलितओ, चलितओ ब्रज > ख. बो. चला

बीम्स ने सामान्य भूतकालिक प्रत्यय का विस्तार से विवेचन किया है। उनके कथनानुसार संस्कृत कृत प्रत्यय ‘इत’ का ‘त’ प्राकृत में ‘द’ बना-सं. = हारितम > प्रा. हारिदम महाराष्ट्री में ‘द’ लुप्त हो गया-हसितम > हसिदम > हसिअं। पुरानी हिन्दी बोली में पुल्लिगी ए. व. में इतः इअ > यो बनता है। स्त्रीलिङ्ग ए. व. इअ ई तथा बहु. व. इअ > ई। मध्यकाल में स्वर विकृतिका ‘य’ लुप्त हो गया किन्तु ब्रज तथा राजस्थानी में कुछ परिवर्तनों के साथ उसका प्रचलन रहा है। ब्रज ए. व. मार्यों का व. मार्या कुमाऊँ की भाषा में सा. भूत के रूप-ए. व. मारियो व. व. मारिया। खड़ी बोली में पु. ए. व. इतः > आ. ब. व. इताः > ए। स्त्री ए. व. इतः > ई. व. व. ई। पंजाबी में इतः का ‘ड’ इवशिष्ट रहता है ए. व. मारिआ व. व. मारे। स्त्रीलिङ्ग ए. व. मारी व. व. मारीआ।

१. हिन्दवी में पंजाबी के समान सं. इतः का इकार अकारान्त धातुओं में अवशिष्ट मिलता है और ‘त’ ‘या’ में परिवर्तन हुआ है—

वरख— अत पर रखिया बस्ता जग।

वरह— रहिया महबूत अखिया हात।

२. हिन्दवी में ब्रज के समान अकारान्त धातु के साथ अन्तिम अकार तथा इतः के इकार की विकृत ‘य’ में होती है किन्तु ‘त’ का रूपान्तरण ब्रज के समान ‘ओ’ में न होकर खड़ीबोली के समान ‘आ’ में होता है—

Vमर अत पर भयाँ सब जग माय।

Vलिख जो उन लिख्या चूक नही।

Vबैठ सरवर बैठया ताजबरी।

✓ सिरजना	उन ही सरज्या ना होर किन।
✓ लग	अख्यां लाग्या दीपक यान।
✓ रह	रहया चूक अदेशे में।
✓ कह	कहया के ऐ पैगम्बर।
✓ फिर	खुश होकर फिरा घरके धिर।
✓ उठ	लेकर उठया खयाल पलीद।
✓ लोर	लोया गिला में असे।

३. खड़ीबोली की भाँति अकारान्त धातु के साथ कृदन्त प्रत्यय ‘आ’ < इतः का उपयोग भी हिन्दवी से होता है। स्त्री. लि. में ‘इया’ अथवा ‘इ’ का प्रयोग होता है।

✓ लिख—एक वचन पु.	ज्यूँ मैं लिखा खोल आसान।
✓ राख—,,	राखे दोन्हों कूँ चक समझाव।
✓ हो—	भाई हुवा है बेताब।
✓ उठ—	कुछ ना ऊठा बाँदी रोग।
✓ गुजर,, स्त्रीलिङ्ग	ऐसी गुजरी किते सद से।
✓ रच—	यह सब करनी रची उन।
✓ दे	जितनी दीती गिन मूद्रत।
✓ जाना	उम्र हमारी गयी नाचीज।
✓ हो	रो रो हुई यूँ भभूत।
✓ उठ	उठी उम्मे सलमा आजाद।
✓ रह	रही अबकम यूँ बेखुद।
✓ खो	रही हैरान खोई सुद।
✓ ला	क्यों उन लाये कुल सुतर।
✓ ला	उन में जुवती लाई घर।
गरजना—लरजना	अम्बर गरज्या जरजी मुई।

४. अकारान्त धातु के साथ इया < प्रा. इतकः के ‘ड’ का लोप होता है—

ए. व.—ला	तुकों हिन्दु लाया दंद।
✓ आ	आया ज्यूँ के मुई पर मार।
	तो लग जिबोल आया टाक।

सरज बहु वचन आदम- हवा सरजे बोई।

✓ बांध,, दो दो छजे बांधे खन।

✓ देख,, यूँ क्या देखे नयन पसार।

५. ईकान्त धातु के अन्तिम ‘ई’ को ह्रस्व बनाकर ‘या’ जोड़ते हैं—

✓ पी ज्यूँ उनपिया उठी आग।



## १८०। हिन्दवी भाषा और उसका साहित्य

### २२९. आसन्न भूत :-

आसन्न भूत के लिए धातु के सामान्य भूत कालिक कृदन्त रूप के साथ सहा-  
क्रिया 'हो' के वर्तमान कालिक रूप को जोड़ते हैं।

अन्य पुरुष Vहीके	भाई हुवा है वेताव।
” Vनिकल	निकलता है ए सरवर शाह।
उत्तम पुरुष Vबिसर	तुज थें बिसर्या हों माँ बाप।

### २३०. पूर्ण भूत :-

क्रिया के सामान्य भूतकालिक कृदन्त रूप के साथ सहायक क्रिया 'होना' के  
भूतकालिक रूप योग से पूर्ण भूतकालिकी रचना होती है—

पुल्लिग ए. व. Vकर	कौल कीता था मुझ सूँ तै।
” Vहो	पहलेच हुआ था दुख असर।
Vरख	पकड़ रख्या था मुद्दत।
पु. व. वचन Vबैठ	बैठे थे जूँ सदर संवार।
स्त्रीलिग Vरख	राखी थी उस रे मुसे।

### २३१. अपूर्ण भूत :-

अपूर्ण भूत की रचना मुख्य धातु तथा V'रह' के साथ V'हो' सहायक क्रिया  
के भूत कालिक रूप के योग से की जाती है। नौसरहार में सहायक क्रिया का प्रायः  
लोप हो जाता है—

देखत रहे दोन्हों त्यों। (देख रहे थे)  
फसे आव रहे खूब जरब। (आ रहे थे)

नौसरहार में 'इसी' प्रकार से सहायक क्रिया का उपयोग कल्पित है—

### २३२. कुछ विशेष—

हिन्दवी में —'कर' —'दे' आदि धातुओं के भूतकालिक रूप पंजाबी से प्रमा-  
वित है—

✓कर	पैदा कीता गारी-नर।
✓कर	पैदा कीते थे दिन रात।
Vकर	मानव कीता चार मिलाव।
V,,	कीता उग्री कस्ता सोय।
	कौन कौन पैदा कीते शाह।
—दे	जितनी दीती गिन मुद्दत।

२३३. सामान्य भूतकालिक कृदन्त रूप को प्रयोग विशेषण और संज्ञा के समान भी  
किया जाता है—

### २३४. संयुक्त क्रिया—

हिन्दवी में मुख्य रूप से निम्नलिखित धातुयें अन्य धातुओं से मिलकर संयुक्त

## हिन्दवी का भाषावैज्ञानिक अध्ययन। १८१

क्रिया का निर्माण करती हैं—कर, जा, दे, पड़, लग, ला, ले, सक, लिग-वचन, पुरुष  
और काल के प्रत्यय संयुक्त क्रिया के द्वितीय अंश में जुड़ते हैं।

### १. क्रियार्थक संज्ञा के साथ—

तलमल करने लगा सकत।  
तड़कन लगा नपस तरार।

### २. वर्तमान कालिक कृदन्त के साथ

चंदर बढ़ता घटता जाय।

### ३. मूल धातु के साथ

किस अंदाजा बोल सके।  
अब तू कानों पहन सके।  
जानों आसमाँ पड़या तूट।

### ४. संज्ञा के योग से—

'लग' और 'सक' का प्रयोग स्वतन्त्र क्रिया के रूप में भी हुआ है। यथा—

तू न सके ताकत आन।  
तो हों सकता बाजी दे।  
मेरे पोंगडे लागे तुझ।  
राज कुँवर का लाग़ा ध्यान।  
बो हूँ लागी जिसकी आस।

### क्रिया और मुहावरा :-

२३५. हिन्दवी में कुछ संज्ञाओं के साथ विशिष्ट क्रिया पद का प्रयोग होता है। ऐसे  
वाक्यांश या शब्द समूह का प्रायः अन्विष्टार्थ न लेकर लक्ष्यार्थ या व्यंग्यार्थ ही लिया  
जाता है। इन प्रचलित प्रयोगों को मुहावरा कहते हैं। “वस्तुतः लाक्षणिक या व्यंज-  
नात्मक प्रयोग जब किसी भाषा की सामान्य सम्पत्ति बन जाते हैं तो वे मुहावरों की  
संज्ञा पा जाते हैं।”

इस प्रकार के रूढ़ प्रयोग भाषा के अध्ययन में विशेष महत्व रखते हैं।  
हिन्दवी में प्रचलित में प्रयोग मूलतः संस्कृत, प्राकृत, अपभ्रंश, फारसी, अरबी में  
विशिष्ट अर्थ में रूढ़ थे, उन्हीं के अनुवादित रूप को हिन्दवी ने स्वीकार कर  
लिया है।

नौसरहार में अशरफ ने मुहावरों का विपुल मात्रा में प्रयोग किया है। इतने  
मुहावरों का प्रयोग बाद के किसी भी कवि ने नहीं किया है। यह तथ्य देख अशरफ  
के भाषा प्रभुत्व को सूचित करता है। नौसरहार में प्रयुक्त मुहावरों की सूची नीचे

१. मो. तिवारी—मा. वि. कोश ५२५

दी जा रही है—

१. छन्द खेलना— छल करना, मनो विनोद करना ।  
अपे छिप्पा खले छंद तुरकन हिन्दु लाया दंद ।
२. नांव निशानी करना— स्मृति छोड़ना ।  
नांव निशानी कुछ न की ।
३. वक्त आना— मरणासन्न होना ।  
पानी म तो लहू-सा । जानों आया वक्त उसका ।  
आया तह कीक मेरा वक्त । अब कुछ तयबीर  
नया हाजत ।
४. नावें लेना— याद करना ।  
मुँए नावें न लेवे कोय ।
५. चलता होना—मरजाना ।  
आवे वक्त और चलता होवे ।
६. उठजाना—मरजाना ।  
काई न रह्या अतजग आग ।  
सब उठ चले पिठ फिराय ।
७. जिव के कान सुनना—गौर से सुनना  
ये तूँ सुन अब ज्यूँ के कान
८. गम खाना—फिकर करना । उनकी खुशी करते जम  
नितउठ खाते उन का गम ।
९. खुशी करना—इच्छा पूरी करना ।  
उनकी खुशी करते गम ।
१०. हैफ करना—जुल्म करना  
बैरी उन पर हैफ करे । जिवडालेवे दुःख धरे ।  
ऐंजे उसपर हैफ कखे मारु कूटूँ दुख धखे ।  
क्यूँ-क्यूँ तुसपर हैफ किया । जोर जफा कर जी लिया ।
११. दुःख धरना—अत्याचार करना—उदा  
करना जो कुछ उस कहूँ, जिवडा लेऊ दुख धखे ।  
तुँ कुछ उसको दुख न धर उसके हक्क मलाई कर ।
१२. अजली वक्त आना—मृत्यु समीप आना ।  
जानो तूँ के हुसेन अली । केरा आय वक्त अजली ।
१३. बक्ते बयीद आना—मृत्यु समीप आना  
तो तूँ जान हुसेन शहीद केरा आया वक्त बयीद ।

१४. ईमान पानी देना—ईमान बरबाद होना。  
पकड़ मारे जिवडा ले । ईमान अपना पानी दे ।
१५. जारबजार रोना—फूट फूट कर रोना。  
कोई न सक्या दर्द उतार । मा बि रोरो जार बजार ।
१६. आग उठना—अत्यंत तकलीफ होना。  
सरता पावें उठी आग । भावर गया जीव न लाग ।
१७. हात आना—प्राप्त होना。  
मुल्क विलायत अखता आत मावो के सब आया हात ।  
जिसके आसन दुनिया सात सो भी न आधी मेरे हात ।  
जाय कही मैं उस घर बात लेकिन न आई कभी हात ।  
तो सब आवे मेरे हात ये धन सारा संवात ।  
माल खजाना सब ले हात जो लग हौं भी सकल्या सात ।
१८. दौड मिलाना—प्रयत्न करना。  
यें मैं केता तेरा चाव, इधर-उधर दौड. मिलाय ।
१९. उम्मीद बांधना—आशा रखना。  
अतपर अबदुल्ला जुबैर, मन में बांधी सकत उम्मीद ।
२०. सबर पकड़ना—धीरज रखना。  
जोय बिचारी सुनकर डर, चुप रही यूँ सबर पकड़ ।
२१. आस पकड़ना—आशा करना。  
तुभा उठ मावी पास, आया मन में पकड़ आस ।  
मन में पकड़ी जिस की आस, उस धें सोवा यूँ नरास ।  
दामूँ केरी आस पकड़, झूठेबोलन फांदे पड़ ।  
यजीद की उन पकड़ी आस मौजूद राखी जहर पास ।  
ऐसी बदराह राय न कर, दामोँ केरी आस पकड़ ।  
पानी केरी पकड़ आस, खोदे कोई गज पचास ।
२२. उम्मीद पकड़ना—आशा रखना。  
बाजां सम्पद यूँ सुनकर, उम्मीद पकड़ी जन्नत पर ।
२३. हात मलना—पश्चाताप करना。  
अबदुल्ला यह सुन कर बात, मलता रह्या दोनों हाथ ।  
बाजां यजीद सुनकर बात मलता रह्या दोनों हात ।
२४. हाथों मानक खोना—प्रिय वस्तु खोना。  
हातन मानक तोल देना  
हातन मानक खोया वाहः धाय-घाय रोय अबदुल्ला ।



वाह न जानी उसकी अंत, मैं अप हातन खोया कंत ।  
तू के मूली मेरे बोल हातन देता मानक तोल

२५. दुख रोना—संकट सहना.

हातन खोई घर की जोय वो किस आगे ये दुख रोय ।

२६. क्या मूँ लेकर जीना—जीवन कठिण होना.

क्यूँ अब जोय क्या मूँ ले ।

२७. आस छोड़ना—निराश होना.

वो सब छोड़े मेरी आस, जिन्हों मेजा तुझ मुझ पास ।

२८. फल पाना—अच्छा परिणाम मिलना.

जिसके माम उन पाया फल ।

२९. तलमल करना या रहना—परेशान होना.

तलमल करें लागा सख्त, केता हाजिर लोग उस वक्त ।  
रहया तलमल हम हम हाय ।

३०. हरकत देना—अव्याचार करना.

'पकड़ रहया यूँ नियज, हुसैन अली दोऊ हरकत ।

३१. नीयत पकड़ना—खयाल करना.

पकड़ रहया यूँ नियत, हुसैन अली को दऊ हरकत ।

३२. खयाल पड़ना—अव्याचा करना.

यूँ हुसैन के पडया खयाल, लेकिन मावी बरने हाल ।

३३. मुख मोड़ना—दुर्व्यवहार करना.

जो वो यांगे सी उन्न दे, उन थी मुख न मोड़े रे ।

३४. रोस पकड़ना—दुख व क्रोध करना.

यजोद पकड़ा मन में रोस ।

३५. मन में गाँठ पकड़ना—मन में कपट रखना.

पकड़ रहया मन में गाँठ, ऐसा पायी मरदक ताँट

३६. बाजी देना—हराना,

हसन दफा होता जे, तो उस सकता बाजी दे ।

३७. बाल बेंगा करना—नुकसान पहुँचाना.

करे जो उसका बेंगा बाल, किसका अतजग यह मजाल ।

हसन हुसैन जबलग दोय, मुज थी बाल बेंगा होय ।

३८. लंबी बात बोलना—मुकाबले का इरादा करना ।

याके नपक्या वह किस रात, बोले ऐसी लम्बी बात ।

३९. लव खोलना—बोलना, हिम्मत करना.

किस ये कुदरत दो—लव खोल ।

४०. मुह देख खाना—दुस्साहसी होना होना.

किसकी ऐसी ध्यानी, देखे उसका मुख न खाय ।

४१. तल की माटी ऊपर होना या करना—अत्यधिक परेशान होना या करना ।

वेरी आये झूँटी पर घर तलकी माटी ऊपर कर ।

अम्बर गरज्या लरजी मुई, तलकी माटी ऊपर हुई ।

४२. जिवड़ा लेना—हत्या करना.

हसन को अब जहर देबं, यूँ पर उसका जिवड़ा खेबं ।

जिवड़ा लेयूँ दुख धरें

४३. जीव लेना—हत्या करना.

जोर जफा कर जीव लिया ।

४४. आसमान लुट पड़ना—बड़ा संकट आना.

रँदन लाया यूँ सर कूट जानी आसमाँ पडया तूट ।

तुज बिन मुज तारीक जहान, लूट पडया है मुज आसमाँ ।

४५. दिक्कत बाँवना—अंतिम यात्रा करना या मृत्यु होना.

बा रब मैं तो बाँव्या रिक्कत । हुसैन दुनिया से बाँव्या रिक्कत ।

४६. जिवड़ा या जीव सर आना—दुखी होना.

ले उस सीनें साथ पकड़, आया भर कर जिवड़ा भर ।

रो रो यूँ नसीहत कर, आये लागो के जीव भर ।

सकलह सथी मिलजुल कर, आए लोगन के जीवडे भर ।

४७. बाजू तूटना—असहाय होना.

के ऐ हसन मुज कों छोड़ तगहा कर कर बाजू तोड़ ।

४८. जीव बहके तसलीम करना—मरना.

वेजों होकर चूप रहा, जीव बहके तसलीम किया ।

४९. जीव देना—मर जाना.

बिलक-बिलक कर जीव दिया ।

राह खुदा की जीव दिया ।

५०. लोहू नहाना—रक्त स्नान.

पीठन लागा दडी तोड़ लोहू न्हाया सर मुँह फोड़ ।

५१. सर की छाव ढलकना—बे सहारा होना.

अब ढलके सरकी छाव, केता रोवें लेले नावें ।

५२. सर में छतर ढलना—बे सहारा होना.

सर थीं गया छतर ढल, अब क्यूँ जीवूँ किसके बल ।

५३. छाती पर दुख टूट पड़ना—बड़ा संकट आना.  
तूट पड़ना दुख छाती पर ।
५४. जीव की आग बुझना—संवर आना.  
अच्छे दोनों यों जल लाग, तब थीं जूझ जीव आग ।
५५. गरगशा—फिक्र करना.  
कुछ गरगशा न लावे ।
५६. डाँवा डोल होना—डिगना.  
तू अब सम्हाल अपना बोज, हों न दे मुझ डाँवाँ डोल ।  
हरगज किधरें जाँवें नको, जिव ते डाँवाँ डोल न हो ।  
जीव हुआ सब डाँवाँ डो, किस घर आखों यह दुख खोल ।  
यह जीव हुआ दाँवाँ डोल अब किस आखों यह दुख खोल ।
५७. कोल करना—वादा करना.  
कोल किया आ मुझ सूँ तैं, तो बस मार्या हसन मैं ।
५८. सुख भोगना—आराम करना.  
दोठा जग होकर यूँ भोग्या सुख ।
५९. दुख : सुख लाड़ भोगना—आराम करना.  
जिस सूँ भोग्या दुख सुख लाड़ ।
६०. राजभोगना—आराम करना.  
जिसकी दीलत तैं दुखवाज सब सुख देख्या भोग्या राज ।
६१. सेज फुलन भोगना—भोग विलास करना.  
जिन्हों सेज फुलन सदा भोगकर ।
६२. ऊँची ठाँव पाना—इज्जत और सम्मान पाना.  
जिस थी तुज सुहागन नावें, ऊँची बेसक पाया ठावें ।
६३. मुख काला होना—वे इज्जत होना.  
तुज पापन का काला मुख ।  
काला मुहूँ ले नीले पाव काले लागी जम पछताव ।
६४. धन की आग लाना—सम्पत्ती को ठुकराना.  
तेरे धन कूँ लावूँ आग ।
६५. अफसोस लाना—पश्चात्ताप करना.  
अब जम बैठी खा अफसोस ।
६६. इधर के ना उधर के होना—अनादर और असफलता पाना.  
अब हों अपबी यूँ घर थीं, इधर की नाँ उधर की ।
६७. जैसा करना जैसा पाना—कर्म भोग, भोग्यता ।

- जैसा किया पाया सोय, ए किस आखों ये दुख रोये ।
६८. नाक चढ़ाना—क्रोध और दुख व्यक्त करना.  
यूँ सुन यजोद गुस्से आव भोकन लाना नाक चढ़ाव ।
६९. मन में ओट होना—मेढ़ भाव रखना.  
यूँ पर हुआ मन में ओट ।
७०. सुद खोना—होश गवाना.  
रही अब कम यूँ बेखुद, हुई हैरान खोई सुद ।
७१. दुम्बाल पकड़ना या रहाना—हाथ धोकर पीछे लगाना.  
अब मुझ माँडया ऐसा हाल, वैरनिया पकड़या मेरी दुम्बाल ।  
औलाद तेरी केरे खयाल वह पड रहे जम दुम्बाल ।
७२. बाट देखना—प्रतीक्षा करना.  
रह्या बैठा देखत बाट ।  
हो हूँ देखत तेरी बाट ।  
माई देखे ऊँची बाट ।
७३. पंथ देखना—प्रतिज्ञा करना.  
तू घर आवे प्यारे कत, ऊँची देखूँ तेरी तेरी पंत ।
७४. जहाँ तारीक होना—दुःख होना.  
देख ऐ मादर मेहरबान, होवा मुज तारीक जहान ।  
तुज बिन मुझ तारीक जहान ।
७५. जीव पर भार पड़ना—मुसीबत से मिलना.  
अब मुझ पडया जिव पर भार ।
७६. हात लेना—कब्जा करना.  
माल खजाना सब ले हात ।
७७. औट न लगाना—दुःख और क्रोध व्यक्त करना.  
औट न लागी किस किस बात ।
७८. आँख लोह छुपाना—क्रोध और रोष व्यक्त करना.  
यूँ सुन यजोद गुस्से हों दोनों, जैस्या लोह छाय ।
७९. लोह की नदी या लहू की खाल बहाना—वीरता का प्रमाण देना.  
यहाँ आज लहू केरी नदी बहे ।  
मार बहाई लोह खाल, जरजा पडया सात पताल ।  
माँह बेरी खरगन घाव लोह केरी खाल बहाव ।
८०. खून करना—हत्या करना.  
करे खून नाहक जीवें मारकर ।



८१. चित उखना—बिरक्त होना ।  
अब दुनियाँ धँ चीत उचाव ।
८२. चित धरना—ध्यान देना ।  
अब ना यारी फिकर करो मरने ऊपर चीत धरौ ।
८३. दाँत उंगली पकड़ना—हैरान रहना ।  
दाँतन उंगली पकड़ चौप ।
८४. सोना पटना—बहुत कष्ट होना ।  
जहरे फुटे सोने फाट ।
८५. जहरा फटना—बहुत कष्ट होना ।  
जो कोई देखे वही आय, जहरा फुटे बँवत साय ।
८६. सोने की आग बुझाना—आवस्त करना ।  
किधर धँ चक निकल आव, सीने केरी आग बुझाव ।
८७. पत्थर का सोना होना—निर्दय बनना ।  
सचँ तो वह बज्जर का सीना उसका पत्थर का ।
८८. ध्यान लगाना—इच्छा करना ।  
राजकुँवर का लाय्या ध्यान ।
८९. सोग आनंद देखना—जीवन बिताना ।  
जिस धँ दीठा सोग आनन्द ।
९०. हँसना खेलना—मोग विलास करना ।  
हँसी खेले दीठा जग ।
९१. जग दीठना—जीवन बिताना ।  
हँसी खेले दीठा जग ।

### पूर्वकालिक क्रिया

२३६. स्व. कामताप्रसाद गुरु ने पूर्वकालिक क्रिया को अव्यय माना है । उनके अनुसार पूर्वकालिक कृदन्त अव्यय धातु के रूप में रहता है अथवा धातु के अंत में 'के' 'कर' या 'कर के' जोड़ने से बनता है ।<sup>१</sup> हिन्दी में पूर्वकालिक क्रिया का प्रयोग खड़ी बोली से साम्य रखता है ।

२३७. १. हिन्दी में कुछ स्थानों पर धातु के मूल रूप का प्रयोग पूर्णकालिक क्रिया के रूप में किया जाता है—

सभों को प्यासों हैरान मार ।

१. स्व. कामताप्रसाद गुरु—हिन्दी व्याकरण, ४९९

बेखुद हुये नारा मार ।  
लेवे खरमों सीस उतार ।  
हों घर बैठी तेरी आस ।  
हात तबक धर नरानी ।  
हुली बहिस्ती उस में घर ।  
बैठे रो रो याद करत ।  
दौड़े आए माँ के पास ।  
बाजां नबी उठ दरहाल ।  
तबक ले दोन्हों हातों पर ।  
मा-बाप उन को रोते देखा ।  
जिस्ता कह ये समजावें ।  
निकल आया यूँ वर धँ ।  
हसन बाहे गुसल दे ।

२. धातु के साथ 'आय' या 'य' प्रत्यय जोड़कर पूर्वकालिक रूप बनाने की भी उदाहरण हैं । हिन्दी की बोलियों में ऐसे रूप मिलते हैं । 'आय' या 'य' का संबंध गुरु ने संस्कृत 'य' प्रत्यय से माना है ।

रोय बैठी गोत्थों पास ।

३. धातु के साथ Vकर के योग से पूर्वकालिक क्रिया बनती है । इस 'कर' का संबंध संस्कृत 'कृ' से है ।

ज्यों उन भेजा सब लिख कर ।

बाजां उध कर सगले यार ।

मुन कर इतनाँ उस इस्तहार ।

खिलने लागे खुश होय कर । ('य' के साथ 'कर'

सकते इतनी सुनकर बात ।

लिख कर भेजा बाताकीद ।

४. 'के'—'कर' के समान ही कभी-कभी धातु के साथ 'के' का प्रयोग होने से भी पूर्वकालिक क्रिया बनती है । 'के' की व्युत्पत्ति कृ + य (सं. पूर्वकालिक प्रत्यय) से मानी जाती है ।

बाजां खया के खूब होय ।

### अव्यय

२३७. हिन्दी के अधिकांश अव्यय आज भी हिन्दी-उर्दू में प्रयुक्त होते हैं । अतः यहाँ हिन्दी में प्रयुक्त मात्र उन अव्ययों का विवरण प्रस्तुत किया जा रहा है, जो वर्तमान परिनिष्ठित खड़ी बोली में प्रयुक्त नहीं होते तथा जो किन्हीं अन्य स्रोतों से

प्राप्त या प्रभावित हुए हैं। ऐसे स्रोतों में मुख्यतः अरबी-फारसी, हिन्दी की उप-भाषाएँ और बोलियाँ गुजराती, मराठी तथा पंजाबी की गणना करनी होगी।

१. अरबी-फारसी के अनेक अव्यय हिन्दवी में प्रयुक्त हुए हैं। मुसलमान कवियों ने इनका प्रयोग अधिक प्रमाण और तत्सम रूप में किया है। अ. फा से प्राप्त अव्ययों के उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

## १. कालवाचक क्रिया विशेषण—

- बादल — बाद अज इद्दत मासक तिन ।  
 दायम — दायम मेरे अँधे तू ।  
 उस के अछे दाइम खयाल । (अग)  
 रोज — सब उठ यही ज्यूँ हर रोज ।  
 अल्ला अँगे रोज हिसाब ।  
 हनोज (रमेशा) मरे जीव की हनोज हवस ।  
 पस (अतलः) नाहीं के पस आए दिवस ।

## २. स्थानवाचक क्रिया विशेषण—

- पेश (सामने) — यूँ कह चल्या मूसा पेश ।  
 दर (भीतर) — दर हर बाव ।  
 करीब — कूफे केरा लोग करीब ।

## ३. सम्बन्ध सूचक—

- दुम्बाल — पीछे लाग्या नित दुम्बाल ।  
 हुसेन केरे दुम्बालों ।  
 बिगर — के ऐ माँ बिगर मुकलाया ।

## ४. परिमाण वाचक :

- खूब — मौजूँ काबिल खूब नहीं ।  
 कम-बेश — देखें सब कम-बेश ढिठोल ।

## ५. विरोध दर्शक—

- वले — शपकत न करें वले दुख घरे ।  
 एहाँ दुख देखे वले कीत तरब ।  
 लेकिन — लेकिन दरखूह अँदेशद ।  
 लेकिन शाह हुसेन हरजिग ।

## ६. संकेत वाचक व्यधिकरण—

- गर — कहीं गर उस गफलत घाल ।  
 अगर — अगर जो जोवे उन्न ले ।

## ७. परिणाम दर्शक—

- दरहाल— बाजा नबो उठ दरहाल ।  
 ता— जप्त करें ता मित्रो शाम ।  
 वारे— वारे ईहाँ आव हुसेन ।  
 वारे दीसों वादल जा ।  
 वारे में तो बाँध्य ंकत ।

## ८. संयोजक—

- व— रहे जुलम मज्न पर व ओलाद पर ।  
 हम (दो) ओरत मद हम खास व आम ।  
 बसरे दिया कूफा हम ।

## ९. उद्गार वाचक—

- काश— काश ने न जनती मुझ को माय ।  
 बाय— प्यासों मूखों मरे बाय-बाय ।  
 (२) कुछ पंजाबी से प्रभावित अव्यय निम्न प्रकार हैं—

## (१) क्रिया विशेषणवाची अव्यय—

- नेडे— नेडे आया अब फरात ।

## (२) संयोजक—

- होर— माटी पानी आग होर बाव ।  
 होर उन पोंगडों कारन मुस ।  
 उपघाद होर अब्दुल्ला ।

## (३) मराठी तथा गुजराती—

अवधारण वाचक—‘व’ इस अव्यय का हिन्दवी में प्रयोग स्पष्टतः मराठी के प्रभाव को सूचित करता है। मराठी सन्तों को हिन्दी रचनाओं में भी इसका प्रयोग मिलता है।

व (हो)— अजिच बदस्तूँ तेरा व्यास ।

सब कह उठे एकच बात ।

इहाँच उसको दफन करें ।

कुछ शब्दों में ‘व’ से पूर्ण एक अन्य अवधारणवाचक ‘ई’ ‘<’ हो का प्रयोग भी किया जाता है।

तोइच बोछू उतरेगा दरहाल ।

नकारार्थ—

नको— हरगिज फिघरे जावँ नको ।

(४) हिन्दी से सम्बन्धित बोलियों से प्रभावित तथा प्राप्त अव्यय—



सम्बन्धवाचक अव्यय—

बाज (=बिना) < प्रा. बज्ज < सं. वर्ज.

पूँटन लागे पानी बाज ।

यूँ ये पानी बाज मुए ।

लंका होई हुने बाज ।

असूँ—अज हूँ (आज भी)

असूँ दुख सा बापों का । (इस प्रत्यय का प्रयोग अवधी में होता है)

रीति वाचक—

दबदब— दबदब करता हुआ सवार ।

#### २३९. हिन्दी अव्यय भेद—

हिन्दी के ऐसे अव्यय यहाँ उद्धृत किये जा रहे हैं, जिन का रूप वर्तमान परिनिष्ठित हिन्दी के अव्ययों से भिन्न है । यथा—

(१) स्थानवाचक क्रिया विशेषण—

अध्वे, आगे—ईत अव्ययों का विकास सं. अग्र < पं. अग्ने, हि आगे-माना जाता है ।

पीछे बेरी अध्वे घाट ।

कहूँगा उस अध्वे जाय ।

रासे तबी अध्वे आन ।

अध्वे हुआ साबुक मार ।

आगे बोंगर पछे घाट ।

पछे, पीछे—सं. पश्च > राज. पाछे > कि. पछे—

इक-इक मजिल पछे घाल ।

आगे डोंगर पछे घाट ।

पीछे बेरी अध्वे घा ।

ऊपर—ऊपर < सं. उपरि । इस का प्रयोग मुख्यतः सम्बन्धवाचक अव्यय के रूप में हुआ है—

रोवन लागे ऊपर पड़ ।

ऊपर इलाही चाव तुझा ।

तल की माटी ऊपर कर ।

तल—

तल < सं. तलम्

आनूँ धँसे खाड़े तल ।

तलकी माटी ऊपर कर

नीचे— नीचे < राज नीचे पं. नेडे ।

धाजौ उठकर नीचे आब ।

पास— पास < सं. पासं

अबदुला कूँ पास बुलाव ।

किस लग वैसे किस के पास ।

सनमुउ— सं. सम्मुख > हि. सनमुख, सम्मुख

सनमुख होए दोनों दल ।

कने, कन्हें— हि. कने < राज. कानी, गुज. काने < सं. कर्ण

हुसेन कने थे ऐसा जनाव

मुस कन्हें भी कुछ हुवा ।

किघर, जिघर, इघर, उघर, चौघर, चौघोर—

इन अव्ययों में 'घर' का सम्बन्ध सं. 'घरा' से माना जाता है । इन अव्ययों का पूर्वाक्षिपि, जि, इ, उ, का सम्बन्ध प्रदानवाचक तथा निश्चयवाचक सर्वनामों से है । चौघर में 'चौ' संख्यावाचक है, जो 'चहूँ' भी बनता है । उदाहरण—

के ऐ मूसे किघर जात ।

धूँडन लागे किघरे वार ।

हरगिज किघरे जावें नको ।

की तूँ जाता किघरे न्हास ।

जोघर देखे सब ऊजर ।

(ऊजर=ऊजह)

इघर ऊघर पसरे जो

पीर बहावे चौघर रोड ।

धूँडन लागे चहूँवीर ।

कहीं, कहीं. जहाँ, यहाँ इहाँ, वहाँ, उहाँ—

कहीं, जहाँ, वहाँ और का प्रयोग खड़ीबोली होता है । निश्चयवाचक ई < ही के जोड़ने से कहीं, यहीं, और वही रूप बनता है । 'व' तथा 'व' का रूपान्तर 'इ' तथा 'उ' में होता है । उदाहरण—

अब कहीं थें एकाएक ।

कहीं गर उस गफलत घाल ।

जहाँ माती हसन की ।

यही दस्त करवल यहाँ हाल होल ।

वारे ईहाँ आव हुसेन ।

१. डॉ. श्रीराध शर्मा—द. उ. वि. पृ. २६३

ईहाँ उलझे ए जो लग ।

जे कोई देखे ऊहाँ आब ।

उही हाजिर रहनवी ।

दूर-सं, दूर,

उथें दूर ये थाले वाट ।

लेकर जाना दूरदराज ।

बाहर बार, बार < सं. बहिर, उच्चारण सम्बन्ध प्रभावों के कारण बाहर का एकल रूप 'बार' भी बनता है तथा 'ह' का लोप होने से 'बार' रूप में भी यह अव्यय मिलता है ।

जरत जाना अब बाहर ।

डूबते तारे लावे बार ।

(२) कालवाचक क्रिया विशेषण—

आज < सं. अद्य—आज < अद्य

बाप न माई, माई आज ।

अझू < अज + हूँ—अझू दुख मा बापों का ।

अताल (= अब) = व्युत्पत्ति अज्ञात—

की तू मला अताल ऊधः ।

कद, कधी, जद, जणी—

'कद' और 'जद' का सम्बन्ध सं. 'कदा' तथा 'यदा' से है। कधी <

कदा + ही (कधी = कभी) तथा अनुस्वार के आगम से बना है। जयाँ < यवा + हूँ, अनुस्वार का आगम ।

अबके बिछोड़े कद मिलें ।

कधी छाँव कधी घूप ।

कधी तपता धूग काला ।

जघाँ हावे ये भाठी लाल ।

जघाँ धे यह खुर्द सगीर ।

अब, अबके, जब, जमी, तब—

वीम्स ने संकेतवाचक 'अ' 'इ' तथा 'ए' के साथ सं. शब्द 'बेला' के योग से

इस अव्ययों का उद्भव माना है । जमी में ज ब + ही का योग है ।

अक तूँ यहाँ थें निकल ।

अब मुझ नहीं पुशती बल ।

अब के बिछोड़े कद मिलें ।

जब मरेगे रे जवाँ ।

लोझन निकल्याजब शहसवार ।

अबके हम तुम होएँ एक ।

जमी उठया मार बिछाव ।

तब हों अबूगा या नाँ ।

तूरत < सं. त्वर, त्वरितम्

सुनकर तूरत उन खवांस ।

कुफे कीधर तूरत रवाँ ।

कालवाचक—अवधि सूचक अव्यय

'अब' 'जब' आदि के साथ 'लग' के योग से अवधि अव्यय बनते हैं

जबलग हुसा हुसेन जबलग दोय ।

जोलग इहाँ उलझे ए जो लग ।

जो लग जीव्या तोलग में ।

तोलग जाकर कोई नस ।

सब दस्त करवल यूँ ता लग ।

तो लग इस मों एकस रात ।

नित < नित्य—उनकों करता नित दुवा ।

चाँद घटे नित झरझर आव ।

जाता है नित खाके खाक ।

सदा < सं. सदैव —

रोते रहें लोग सदा ।

लहोडे बडे सब ददा ।

२४०. सम्बन्ध सूचक अव्यय—

किसी शब्द का वाक्य के अन्य शब्दों के साथ सम्बन्ध सूचित करने के लिए

सम्बन्ध सूचक अव्ययों का प्रयोग होता है—

कन < सं. कर्ण—बोलया पहले तुझ कन धीर ।

यजीद कन सर भेज्या काट ।

यूँ विवाद ले हुसेन कन ।

तल < सं. तल, तलम्—तल की माटी ऊपर कर ।

आनू बैरी खाँडे तज ।

हैं कयों अनू उसके तल ।

घर, धिर, धीर—(= निकट)—बेटी घर जा कहती बात ।

सौ मैं हुसेन घर गुजरात ।

हुसेन की धिर कीता चाल ।

तुज धिर भाकूँ सच्चा भाव ।

ज्यूँ उन फियाँ घर की धीर ।



खुश होकर फिया घर की धीर ।  
बाहें—( ? ) पानी बाहें नदी किनार ।  
हसन बाहे गुसल दे ।  
पास < सं. पाश्व—ल्याया हुसेन पास खबर ।  
हसन केरी ओरत पास ।  
हुसेन अली उस पास बुलाव ।  
पाछे, पीछे < सं. पश्च—इक इक मंजिल पछे घाल ।  
वह यूँ पछे मंजिल वार ।  
तू मुझ पछे सब सम्हाल ।  
पीछे बेरी अंधे घाट ।  
पीछे लाम्या नित दुम्बाल ।  
मंझार < सं. मध्य., 'आर' सम्बन्ध कारक का चिन्ह है—  
लोट न मुझ को डोह मंझार ।

बीच, बीचक—हान्नी के अनुमान से सं. 'वृत्ते' से इसका उद्भव हुआ होगा । 'अपभ्रंश' में 'विचच' का प्रयोग हुआ है । इसी से बीच का विकास सम्भव है । बीचक में 'क' सं. 'कु' का सूचक है ।

आपे बीचक जखमा घाव ।  
ऊपर < सं. उपरि,—ऊपर इलाही चम तुझा ।  
माई ऊपर पर्या आव ।  
भीतर—सं.—अभ्यन्तर,—उन दोन्हों भीतर लाया सोय ।  
घन्दे के भीतर गिरफ्तार ।  
मेरी दुरही भीतर रह ।  
इसी भीतर कोई नसर ।  
संगाती, संघात—< सं. सं—हुसेन संगीते बैत आन ।  
हुसेन संगीती उसका अवद ।  
बह छन सारा राज संघात ।  
बिन—सं बिना—नाद सुनाया बिन कंट तांत ।  
पानी बिन यूँ मुख पसार ।  
तुझ बिन मुझ तारीफ जहान ।  
पानी बिन क्यों मर मर गये ।  
लग—(=तक) आदम यें ता कयामत लग ।

अपरी याजीद लग ये खबर ।

२४१. रीति वाचक अव्यय—

यूँ ज्यूँ त्यूँ जूँके—सु. चटर्जी के मतानुसार सं. किम् के अनुकरण पर जिस, तिम की उत्पत्ति हुई । पू. हि. में जिमि, तिमि, का प्रचलन है । गुजरात में जेम, प्रचलन है । गुजरात में जेम, तम रूप चलते हैं । इन्हीं रूपों से हिन्दवी के ज्यों, त्यों और ज्यूँ, त्यूँ का तद्भव हुआ । उदाहरण—

यूँ उन दोनों लेते अड ।  
ज्यूँ ज्यूँ खेले दोनों मिल ।  
विजली ज्यूँ के कड कड तूट ।  
हरन्या भीतर चीता ज्यूँ ।  
तूँ सुन ऐ ज्यूँ के कान ।  
त्यूँ त्यूँ नये अत खुश दिल ।  
जाय भिया त्यूँ वेरें साथ ।

२४२. अवधारणा वाचक अव्यय—

तो < सं. तदपि,—तो हों सफला बाजी दे ।  
तो हम पावें सुख बाजाँ ।  
तो सुन यादीज राजी होय ।  
तो न परता यह दुख आय ।  
भी < सं. अपि—भी नित दीखें उसी थाँव ।  
हुआ याजीद भी बेजार ।  
बाजाँ में भी अन्दर खवेश ।  
तूँ भी मत यखादी बार ।  
तुझ पर भी उन राते रात ।

च, छ (=ही) — 'च' का विवेचन पीछे मराठी से प्राप्त अव्ययों के प्रसंग में किया गया है । हिन्दवी में 'छ' का भी उसी अर्थ में प्रयोग होता है । 'छ' च+ह से बना है ।

तो छ आनूँ अपने घर ।  
तुं छ हो सके राजघनी ।  
'च' तथा 'हो' का भी प्रयोग हुआ है  
इहाँच इस को दफन करो ।  
तूँ ही कह ऐ मुसे ।

२४३. १. परिणाम वाचक—

चुक, टुक—हिन्दी की बोलियों में इन अव्ययों का प्रयोग होता रहा है ।

राखे दीन्हों कूँ चुख समझाव ।  
देखा खूबी चुक अदेश ।  
रहया चुक अदेश में ।  
टुक न आया मेहर प्यार ।

२. संकेतवाचक व्यधिकरण—

जे < सं यदि, बलाक इस की व्युत्पत्ति सं. 'यत' से बताते हैं । मराठी और गुजराती में भी जे (यदि) का प्रयोग है ।

लोजन बाहे जे तूँ जाय ।  
हसन दफा होता जे ।

३. करण वाचक—

की, के, क्यूँ, केवँ, -इन सभी की व्युत्पत्ति अप. केम्ब < सं. किम् से मानी जाती है ।

की तूँ जाता किघरे न्हास ।  
तू के रहे यूँ परकम ।  
क्यूँ अब होए यह मुश्किल हल ।  
क्यूँ क्यूँ मुझ पर है फकिया ।  
ब्रज के 'काहे' का भी प्रयोग हिन्दी में हुआ है—  
काहे जाना मदीने ।

४. अधिकता बोधक—

भीत, भोंत < बहुल-भांति लश्कर दूर दराज ।  
भोंत घाले काफिर पार ।

५. स्वीकार्यक-हाँ-हाँ ऐ, सीयद सरवरे पाक ।

६. निषेधार्थक-न, ना. नाहीं-न तदबी चले न हीले रवाँ ।  
न हुवा न होसी कधी यूँ अदर ।  
चीतूँ ते दाँवाँदोल न हो ।  
घाबर गया जीबन लाग ।  
न बोल शाहू तू ऐसी बात ।  
जो लग नाहीं आये कोय ।  
बाट नहीं अब किवर जाँ ।

६. उद्देश्य वाचक--के (दि. कि.)

ऐब किए के बदसाजी ।  
याजीद भेज्या उस फरमान ।

के हुसेन अली को तूँ जुम्बान ।  
के ये लश्कर किस का है ।  
कि इसे वारे दफन करो ।

७. परिणाम दर्शक-सो-सो मैं हुसैन घर गुजरात ।

२४४. उद्गार वाचक अव्यय—

बारे-बारे दीसों बावल जाँ ।  
बारे-बारे मेरे प्यारे ।  
वाय < बाए. (अरबी अव्यय = हाय)  
लेकर ऊठी सुन ऐ वाम ।  
बाह-बाह मेरे शाहू जवान ।



पीछे डॉ. एहतेशाम हुसैन के शब्दों में हम कह आये हैं कि “अमीर खुसरो ने जिस भाषा को हिन्दुई कहा है, सच यह है कि हम उसी से हिन्दी भाषा का इतिहास भी आरम्भ कर सकते हैं।”<sup>१</sup> अमीर खुसरो १३-१४ वीं शती ई० में वर्तमान थे, जिसे भाषा वैज्ञानिकों ने संक्रमण काल कहा है अर्थात् इस समय तक मध्य आर्य भाषाएँ अपभ्रंश के प्रभाव से पूरी तरह मुक्त नहीं हो पायी थीं, इसके विपरीत खुसरो की प्राप्त पहलियों और मुकरियों में भाषा का जो रूप देखने में आता है, उससे भरोसा नहीं होता कि ये रचनाएँ अपने वास्तविक-मूल रूप में हमें उपलब्ध हो रही हैं। १५-१६वीं शताब्दी में सभी मध्य भाषाएँ अपने वर्तमान रूप में विकसित हो चुकी थीं, यह प्रायः सर्व सम्मत मत है।

साहित्यिक अभिव्यक्ति के लिए भाषा के जिस सुष्ठु-परिनिष्ठित रूप की अपेक्षा की जाती है, लोक व्यापार उसके लिए रुका नहीं रहता। सदा ही लोक गति दो कदम आगे होती है, इसीलिए लोक-साहित्य में भाषा का प्रगतिशील रूप दिखाई देता है। यही अवस्था खड़ी बोली के सम्बन्ध में सत्य है इसके बोली रूप का इतिहास विद्वानों द्वारा मान्य तथाकथित “पुरानी हिन्दी”, से ही यदि आरम्भ किया जाय तो डॉ० पीताम्बर दत्त बड़वाल के अनुसार ७७६ ई० में जनपदीय बोली के रूप में हिन्दी का अस्तित्व था, उसके अपने शब्दों में “.....इस ७७६ ई. में दक्षिणाचार्य चित्छोतन ने ‘कुवलय माला कथा’ लिखी। उसमें एक हाट का उल्लेख है जिसमें आये हुए देश-देश के बतिये अपनी-अपनी बोली में अपना-अपना माल बेचने का प्रयत्न करते हैं।.....मध्यदेश (हिन्दी भाषी प्रदेश) से आये हुए बनिए के मुँह से उसने ‘तेरे मेरे आउ’ कहलाया है। तेरे मेरे आउ गठा हुआ वाक्य नहीं है। हो सकता है कि ये शब्द भी लेखक के लिए ध्वनिमात्र हों। फिर भी इस ध्वनि में हिन्दी के दो सर्वनाम ‘तेरे’ ‘मेरे’ और एक क्रियापद ‘आउ’ का साफ सुनाई देना, इस बात का पता देता है कि उस समय मध्यदेश में हिन्दी बोली जाती थी।”<sup>२</sup>

१. एहतेशाम हुसैन—उर्दू साहित्य का आलोचनात्मक इतिहास, पृ० २८

२. पीताम्बरदत्त बड़वाल—मकरन्द (प्रथम खंड), पृ० १

इस प्रकार यह सिद्ध है कि ८वीं सदी ई० में प्रस्तुत भाषा अंकुरित हो चुकी थी। इस सम्बन्ध में चन्द्रधर शर्मा गुलेरी तथा रामचन्द्र शुक्ल द्वारा प्रस्तुत विचार एवं उदाहरण पिछले प्रकरण में आ चुके हैं। वस्तुतः आठवीं से तेरहवीं शताब्दी तक हमारी भाषा अपभ्रंश के अधिक निकट रहते हुए भी गतिशील थी। इस काल के कुछ प्राचीन ग्रन्थों का उल्लेख मिलता है, पृष्प कवि ने ७१५ ई० में ‘अलकर की भाषा’ दोहों में, अब्दुल्ला एराकी ने ८७० ई० के लगभग “कुरान का तजुमा” हिन्दवी में, मसऊद साद सलमान ने लगभग ९०० ई० हिन्दी का एक दीवान और कालिजर के राजानन्द ने १०१३ ई. में सुलतान महमूद की प्रशंसा में एक शेर लिखा था।<sup>३</sup> किन्तु ये सब रचनाएँ अप्राप्य हैं और इनका कोई उदाहरण भी उपलब्ध नहीं है। इसीलिए यह कहना कठिन है कि इनमें व्यवहृत हिन्दी का रूप कैसा था और वह विकास की किस अवस्था को पहुँच चुकी थी। इतना अवश्य अनुमान किया जा सकता है कि १०-११ वीं शता. से पूर्व ख. बो. की परम्परा साहित्य और लोक-काव्य में विद्यमान थी।

हिन्दी साहित्य के ‘सिद्ध सामन्त’ काल अथवा ‘आदिकाल’ में सिद्धों, नाथों तथा चारण कवियों का साहित्य उपलब्ध होता है। गोरखनाथ और भारण कवियों के उपलब्ध साहित्य को विद्वानों ने सन्देह की दृष्टि से देखा है। स्वयं ६७६ ई० कहणपा (८४० ई०). पुष्पदन्त इत्यादि कवियों की भाषा में अपभ्रंश का प्रभाव अधिक है। चारण काव्य में निश्चित ही अपभ्रंश मिश्रित डिगल का उपयोग हुआ है तथा उसका सम्बन्ध राजस्थान तक सीमित रहा है। ऐसी स्थिति में सर्वप्रथम हमें गोरखनाथ के पदों में ही भाषा की उस शैली का पता चलता है जिसे बाद के सन्तों, अमीर खुसरो तथा दक्षिणी राज्यों में शासकों एवं सूफियों द्वारा अपनाया गया और जो मुख्यतः दिल्ली-मेरठ की खड़ीबोली पर आधारित थी।

गोरखनाथ और उनका साहित्य

आचार्य रामचन्द्र शुक्ल ने गोरखनाथ के जीवन काल पर विचार करते हुए लिखा है “गोरखनाथ के समय का ठीक पता नहीं। राहुल सांकृत्यायन ने वज्र्यानी सिद्धों की परम्परा के बीच उनका जो स्थान रखा है, उसके अनुसार उनका समय विक्रम की दसवीं शताब्दी होता है, (किन्तु) गोरखनाथ का समय निश्चित रूप से विक्रम की दसवीं शताब्दी मानते नहीं बनता।”<sup>१</sup> राहुल जी के मतानुसार इनका समय वि. स. ९०२ (८४५ ई०) के आस-पास माना जा सकता है।<sup>२</sup> आचार्य शुक्ल

१. पी. बड़वाल ‘मकरन्द’ (प्रथम खंड), पृ० ३

२. रा. शुक्ल हि. सा. ई., पृ० १६

३. राहुल सां. हि. काव्य धारा, पृ० १५६

जो सम्भवतः गोरखनाथ को विक्रम की १३ वीं शती में वर्तमान मानते हैं। इसके विपरीत डॉ० हजारीप्रसाद द्विवेदी गोरखनाथ को विक्रम की ११ वीं शती में वर्तमान मानते हैं। "चाहे ये कृतियाँ ठीक इसी रूप में उस समय की न हों, परन्तु इनमें भी प्राचीनता के प्रमाण विद्यमान हैं, जिससे कहा जा सकता है कि सम्भवतः इनका मूलोद्गम ११ वीं शती ही में हुआ हो।"<sup>१</sup>

नाथपंथी साहित्य में स्वयं गोरखनाथ की ही ४० रचनायें प्रचलित हैं। डॉ० बड़वाल द्वारा सम्पादित "गोरखबानी"<sup>२</sup> के सम्पूर्ण अध्ययन से कई महत्वपूर्ण निष्कर्ष निकाले जा सकते हैं। गोरखनाथ की एक अन्य रचना 'गोरखबोध' भी विशेष प्रसिद्ध है। डॉ० बड़वाल ने गोरखनाथ की 'सबदी' को सबसे अधिक प्रामाणित रचना माना है। कुल ४० रचनाओं में से गोरखनाथ की १४ रचनाओं को डॉ० बड़वाल ने निःसन्देह प्राचीन माना है।<sup>३</sup> नाथ योगियों की परम्परा में गोरख के अतिरिक्त हमें अन्य नाथ-सिद्धों की फुटकर रचनाओं का भी पता चलता है। इन सभी की प्रामाणिकता के विषय में निश्चयपूर्वक कोई बात कहना असम्भव है।

कबीर से पहले के नाथ-सिद्धों में जिनकी रचनाओं का पता चलता है, उनमें उल्लेखनीय व्यक्ति ये हैं, चौरंगीनाथ, गोपीचन्द, चुणकरनाथ, भरथरी तथा जलंधरी पाव। नाथ योगियों की अनेक परम्परायें प्रसिद्ध हैं। चौरासी सिद्धों के समान नवनाथ भी प्रसिद्ध हैं, जिनमें, शिव ही आदिनाथ हैं, तथा मत्स्येन्द्रनाथ (मछेन्द्र), जालन्धरनाथ और गोरखनाथ मुख्य हैं। इन नाथों की गणना चौ-यासी सिद्धों में भी की जाती है। सम्भव है ये पहले किसी सिद्ध सम्प्रदाय से सम्बद्ध रहे हों और पीछे से इस पंथ के अनुयायी बने हों।

नाथ साहित्य और सैद्धांतिक मान्यता

अपभ्रंश साहित्य में बौद्ध सिद्धों की जो साहित्यिक परम्परा पाई जाती है उसी की क्रमिक धारा नाथपंथी सिद्धों का साहित्य है। इनके साहित्य में जहाँ एक ओर उलटवासियों की शैली में रहस्यात्मक साधना की व्यंजना पाई जाती है, वहाँ दूसरी ओर साधारण जनता की बोली में पंडितों का पाखंड, ढोंग, जातिप्रथा, रुढ़िवादिता की कटु अलोचना भी है। इस आधार पर "गोरखनाथ ने नाथ सम्प्रदाय को जिस आन्दोलन का रूप दिया वह भारतीय मनोवृत्ति के सर्वथा अनुकूल सिद्ध हुआ। उसमें जहाँ एक ओर ईश्वरवाद की निश्चित धारणा उपस्थिति की गई, वहाँ दूसरी ओर विकृत करने वाली समस्त परम्परा रुढ़ियों पर भी आघात किया।

१. डॉ० ह. द्विवेदी. ना. सा., पृ० १०२

२. डॉ० बड़वाल. हि. सा. स. प्र. स. १९९९

३. हि. सा. बृहद इतिहास खंड २, पृ० ४०७

जीवन को अधिक से अधिक संयम और सदाचार के अनुयासन में रखकर आध्यात्मिक अनुभूतियों के लिए सहजमार्ग की व्यवस्था करने का शक्तिशाली प्रयोग गोरख ने किया।"<sup>४</sup>

१४ वीं शताब्दी तक नाथ साहित्य ने भारतीय साहित्य और धर्म में अपना प्रमुख स्थान बना लिया। इस प्रकार 'नाथ युग' 'सिद्ध युग' और सन्तों के बीच की कड़ी माना जा सकता है।<sup>५</sup> नाथ पंथ की दार्शनिक सैद्धांतिकता धैर्यमत के अनुकूल है और व्यावहारिकता की दृष्टि से 'हठयोग' से सम्बन्धित है। ईश्वर सम्बन्धी भावना शून्यवाद में है और यह वज्रयान से ली गई है। कबीर ने इसी शून्य को सहज, सुख, सहस्रदलकमल आदि नामों से पुकारा है। नाथों ने इसी शून्य को अलख-निरंजन कहा। नाथ साधना पूरी तरह निवृत्तिमार्गी थी। वैराग्य से शब्द, स्पर्श आदि से मुक्ति सम्भव है। वैराग्य गुरु कृपा से साध्य होता है। नाथ सम्प्रदाय के अधिक प्रचलित न हो सकने का मुख्य कारण यह था कि ये साधारण ग्रहस्थों को घृणा की दृष्टि से देखते थे तथा दीक्षा देते समय किसी की कठोर परीक्षा ली जाती थी। इसमें प्रचार की अपेक्षा मर्यादा रक्षण पर विशेष ध्यान दिया जाता था। इन्होंने कुछ आध्यात्मिक सकेत रहस्यात्मक शैली में, उलटवासियों में और विचित्र रूपकों में किये जो साधारण जनता की समझ से बाहर थे। सम्भवतः बौद्ध विहारों में निक्षुण्णियों के प्रवेश का परिणाम गोरखनाथ ने देखा होगा, इसीलिए इस सम्प्रदाय में इन्द्रिय निग्रह पर विशेष बल दिया गया है। इसके बाद प्राण साधना तथा मनः साधना पर अधिक बल दिया गया है। नाथ साहित्य में उक्त 'त्रिविध निग्रह' के साथ ही उलटवासियों में योगिक क्रियाओं का सकेत पर्याप्त किया गया है।

भाषा—देश भाषा में लिखी गोरखपंथ की पुस्तकें गद्य और पद्य दोनों में हैं और विक्रम सं. १४०० के आसपास की रचनाएँ हैं। गोरख गणेश गोष्ठी,.....आदि, ये सब ग्रन्थ गोरखनाथ के नहीं, उनके अनुयायी शिष्यों के रचे हैं। हाँ, साखी और बानी में शायद कुछ रचनाएँ गोरख की हों।<sup>६</sup> इस प्रकार गोरखनाथ के नाम पर प्रचलित अधिकांश रचनाएँ प्रामाणिक न होते हुए भी उनका भाषा वैज्ञानिक महत्व है। १३-१४ वीं शती की खड़ी बोली का रूप बहुतांश पदों में सुरक्षित दीखता है।

गोरखनाथ का कार्यक्षेत्र पश्चिमोत्तर भारत में ही मुख्यतः केन्द्रित था तथापि उनका व्यक्तित्व अखिल भारतीय था। उनके नाम से मराठी में भी दो रचनाएँ मिलती हैं—(१) गोरक्ष-अमर संवाद और (२) गोरक्ष गीता। कुछ लोग गोरखनाथ

१. डॉ० रामकुमार वर्मा—हि. सा. आ. इतिहास

२. शिवकुमार शर्मा—हि. सा. युग और प्र., पृ० २२

३. रा. शुक्ल.—हि. सा. इ. २३



का जन्म महाराष्ट्र के 'चन्द्रगिरि' में मानते हैं तथापि यह विश्वास किया जाता है कि महाराष्ट्र में नाथपंथ उत्तर भारत से आया ।\* महाराष्ट्र के आद्य संत ज्ञानेश्वर, नाथ परम्परा से सम्बद्ध हैं । गोरखबानी में संग्रहीत पदों की भाषा का रूप—

१. सिष्टि-उत्पति बोली प्रकास, मूलन थी, चढ़ी आकास ।  
ऊरध गौड़ कियो विस्तर, जाणने जोसी करे बिचार ॥ (११९/१)
२. दृष्टि अग्रे दृष्टि लुकाइबा, सुरति लुकाइबा कानं ।  
नासिका अग्रे पवन लुकाइबा, तब रखि गया पद निर्वाण ॥ (१७/७५)
३. अबूझि बूझिले हो पण्डिता अकथ कथिले कहानी ।  
सीस नवावत सातमुख मिलिया, जागत रैण बिहाणी ॥ (७२/२२२)

मराठी प्रभावयुक्त भाषा—

कैसे बोली पण्डिता देव कौनै ठाई ।  
निजतत निहारतां अम्हें तूम्हें नाही ॥ ठेक ॥  
परवाणची देवली पक्षाणचा देव  
पक्षाण पुजिला कैसी फोटील सनेह ॥ १ ॥  
सरजीव तोडिला (?) निर्जीव पूजिला  
पापाची करणी कैसी दूतर तिरिला ॥ २ ॥  
तीरथि-तीरथि सनान करीला ।  
बाहर घोये कैसें भीतरि मेदीला ॥ ३ ॥  
आदिनाथ नाती मछन्द्रनाथ पूत  
निजतत निहारे गोरख अवधूत ॥ ४ ॥\*

डॉ० श्रीराम शर्मा ने कहा है मध्ययुगीन साधकों में गोरखनाथ का व्यक्तित्व अखिल भारतीय था । उन्हें दक्षिण ही नहीं, चारों दिशाओं के योगियों की पहचान थी ।

दक्षिणी जोगी रंगा चंगा पूरबी जोगी वादी ।  
पछमी जोगी वाला मोला सिध जोगी उत्तराधी ।  
अवधू पूरबदिस व्याधिका रोग पछिमदिसि मितकासोग  
दक्षिण दिस माया का भोग उत्तर दिसि सिध का जोग ।

गोरखबानी में अरबी-फारसी के शब्दों को देखकर (यह कहा जा सकता है कि वे मुसलमानों से परिचित थे, तथा उनके काल में कुछ अरबी-फारसी शब्दों का हिन्दी में प्रचलन हो चला था ।

१. श्रीराम शर्मा—इ. हि. सा., पृ. ४५

२. पी. बड़वाल—गोरखबानी, पृ. १३१, पद ३७

हिन्दू-मुसलमान खुदाई के बन्दे,  
हम जोगी न कोई किसी के छन्दे ।

मुहम्मद का नाम भी मिलता है—

ओम लोहा पोर । तावां तदबीर  
रूपा मुहम्मद । सोना खुदाई  
दुहूँ बिचि दुनिया गोता खाई,  
हम तो निरालम्ब बैठे रखते रहै,  
ऐसा एक सुखन आबा रतन हाजी कहूँ ।

इन पदों की भाषा में खड़ीबोली, ब्रज के साथ पूरबी तथा मराठी गुजराती का प्रभाव स्पष्ट रूप से दिखाई देता है । अतः यह निष्कर्ष निकाला जा सकता है कि हिन्दवी शैली गोरखनाथ का व्यक्तित्व अन्तरप्रान्तीय था अतः उन्होंने किसी स्थानीय बोली के बजाय उस भाषा-शैली को ही अपनाया और समृद्ध किया, जो व्यापक जन समाज के साथ उनका सम्पर्क स्थापित कर सकती थी । गुजराती प्रभाव से युक्त भाषा के उदाहरण—

१. भणत गोरखनाथ रुडरावी, नगरीचोर मलाया ।
२. एणे सतगुरि अम्हे परणाव्या, अवलबाल कुंवारी
३. मच्छिद्र प्रसादे जती गोरख बोल्या, नितनवेलडी भाणे
४. मनपवना घोरी जोतावों, सतनां आतोडा समथावो ( गो. वा. पृ. ६६, १०६ )

इन पंक्तियों में रुड़ा एणो अम्हे, बोल्या, मायाना, प्रसादे, नवेलडी, भाये जोतावो, घावो इ. शब्दों में गुजराती का स्पष्ट प्रभाव परिलक्षित होता है । यदि इन पदों को प्रमाणित मान लिया जाय तो गोरखबानी पर गुजराती का प्रभाव सहज ही सिद्ध जाता है ।

संत साहित्य में हिन्दवी

'सन्तकाल' (१९८३ से १९०३ ई०) की निर्गुण भक्ति धारा के संत कवियों की रचनाओं, बानियों में खड़ी बोली का प्रचुर प्रयोग हुआ है । 'इन लोगों की सधुवकड़ी या फक्कड़ी भाषा नाथपंथी सिद्धों और योगियों की उस पंचमेल खिचड़ी की परम्परा में आती है, जिसमें खड़ी, अवधी, ब्रज, पंजाबी आदि भाषाओं का सम्मिश्रण हुआ है ।''\*

सन्त सम्प्रदाय का सीधा सम्बन्ध नाथ सम्प्रदाय से माना जाता है । उन जैसे ही आचारनिष्ठा, विवेक सम्पन्नता, अन्धविश्वासों के प्रति कठोरता, कर्मकांड की

१. डॉ. गेंदालाल शर्मा—ब्र. ख. व्या. तु. अध्ययन, पृ. ७०-७१

निरर्थकता सन्त सम्प्रदाय में सीधी चली आयी। आचार्य शुकलजी ने इस सम्बन्ध में कहा है—“निर्गुणवादवाले और दूसरे सन्तों के वचनों में कहीं भारतीय अद्वैतवाद की झलक मिलती है, कवि योगियों के नाडीचक्र की, कहीं सुफियों के प्रेम तत्व की कहीं पैगम्बरी कट्टर खुदावाद की और कहीं अहिंसावाद की। अतः सात्विक दृष्टि से न तो हम इन्हें पूरे अद्वैतवादी कह सकते हैं और न एकेश्वरवादी। दोनों का मिला जुला भाव इनकी बानी में मिलता है। “इस प्रकार यह कहना अनुचित न होगा कि जिन धार्मिक सम्प्रदायों ने सन्तकाव्य की दार्शनिक पृष्ठभूमि तैयार की उन सम्प्रदायों साहित्य प्रवृत्तियों का संतकाव्य में स्वतः समावेश हो गया। सिद्धों, नाथों स्मार्तवैष्णवों, सुफियों—सभी का जो उत्तम लगा उसे सन्तों ने ग्रहण कर लिया। महाराष्ट्र में प्रचलित विठ्ठलमक्ति में मानसिक भक्ति और नाम स्मरण को अधिक महत्व दिया गया था। इसमें प्रेमासक्ति और रहस्यमयता की भावनाएँ भी समाविष्ट हैं। इन प्रवृत्तियों को भी सन्त साहित्य में देखा जा सकता है। कबीर ने कई बार विठ्ठल और सन्त नामदेव का उल्लेख किया है।

#### महाराष्ट्र का सन्त साहित्य और हिन्दी

कहा गया है “मन्त्रित द्रविड ऊपजी” के अनुसार भाव भक्ति का मध्यकालीन आलवार सन्तों से सम्बन्ध है। हिन्दी क्षेत्रों में भक्ति भाव के प्रसार का विशेष श्रेय महाराष्ट्र के भक्त-सन्तों को मुख्यतया दिया जाना चाहिए। महाराष्ट्र के आरम्भिक सन्त ज्ञानेश्वर-नामदेव उत्तरी भारत में समय-समय पर संचार करते रहे। उनका सम्बन्ध नाथ सम्प्रदाय से होते हुए भी ‘वारकरी’ सम्प्रदाय के रूप में एक नयी ‘भक्ति धारा’ महाराष्ट्र में प्रवहित हुई, जिसका हिन्दी सन्त परम्परापर भी विशेष प्रभाव पड़ा। “सिद्ध एवं नाथपन्थ को जो विशेषताएँ हिन्दी के सन्त काव्य में दृष्टिगोचर होती हैं वे सम्भवतः महाराष्ट्रीय सन्तों के माध्यम से हो उसमें आई हैं।” हिन्दी सन्त परम्परा के प्रथम कवि कबीर के आविर्भाव से बहुत पूर्व चक्रवर्त (१९९४ से १२७४ ई.) ज्ञानेश्वर (१२७४-११९६ ई०) नामदेव (१२७० से १३५० ई०) मुक्ताबाई (१२७९-१२९७ ई०) इ. ने. हिन्दी में ऐसे पदों की रचना की जो शैली की दृष्टि से कबीर के पदों से गहरा साम्य रखते हैं। इन महाराष्ट्रीय सन्तों ने हिन्दी की अपेक्षा मराठी में अधिक रचना की है अन्यथा हिन्दी साहित्य के इतिहास में भी उन्हें उतना ही स्थान दिया जा सकता था, जितना कि इन्हें मराठी साहित्य के इतिहास में प्राप्त है। वस्तुतः विचारधारा, भावना, शैली और भाषा से सम्बन्धित प्रायः वे सभी तत्व इन कवियों में मिल जाते हैं, जो परवर्ती सन्तों-कबीर रैदास, दादू

१. डॉ. गणपतिचन्द्र गुप्त हि. सा. व. इति पृष्ठ १८५।

आदि में मिलते हैं।

‘हिन्दी की सन्त-काव्य-परम्परा वस्तुतः इस महाराष्ट्रीय परम्परा की ही एक शाखा है, या उसी का एक विकसित रूप है।’ मराठी में इस परम्परा का सूत्रपात करने वाले कवि ‘मुकुन्दराज’ (११२७-१२०० ई०) मराठी के आदि कवि माने जाते हैं। इनकी रचना ‘विविध सिन्धु’ तथा ‘परमागत’ मराठी की अमूल्यनिधि है। “इन दोनों ग्रंथों में शांकर अद्वैत, योगानुभव और सगुणोपासना का प्रतिपादन किया गया है।” मुकुन्दराज की कोई हिन्दी रचना अब तक उपलब्ध नहीं हुई है। महानुभाव पन्थ और हिन्दी

मुकुन्दराज के देहातकाल के कुछ पूर्व ही महात्मा-चक्रधर (११९४-१२७४ ई०) का आविर्भाव हुआ, जिन्होंने महानुभाव पन्थ की स्थापना करते हुए अपने क्रांतिकारी विचारों का प्रचार किया। उन्होंने विविध देवी देवताओं की उपासना के स्थान पर परब्रह्म परमेश्वर की ही उपासना पर बल दिया, परन्तु साथ ही वेदों और अद्वैतवाद को अमान्य घोषित किया। जाति पति और छुआ-छूत के विचारों का भी उन्होंने पूरी शक्ति से खण्डन किया। इस प्रकार उन्होंने धर्मक्षेत्र में एक नया दृष्टिकोण प्रस्तुत किया जो परवर्ती सन्तों के द्वारा भी मान्य हुआ।

चक्रधर—(सं० १२५०-१३३०) महानुभाव पन्थ ने महाराष्ट्र में नाथपन्थ का जोरदार विरोध किया था। इस पन्थ के प्रवर्तक चक्रधर मूलतः गुजराती थे। कुछ समय आन्ध्र में रहकर वे पैठण पहुँचे। पूर्वाश्रम में जुए में सभी कुछ हार जाने तथा पत्नी द्वारा फटकार सुनने पर वे विरक्त हुए। घर-बार त्यागकर महाराष्ट्र के रामटेक की यात्रा की। वही विदर्भ के गोवर्द्ध प्रभु से दीक्षा ली। कहा जाता है कि इनके बढ़ते हुए यश को देखकर सं० १३३० में प्रसिद्ध पण्डित हेमाद्रि द्वारा इन की हत्या हुई। चक्रधर की चौपदी अत्यन्त प्रसिद्ध है, इनकी भाषा मराठी, गुजराती मिश्रित हिन्दी है। कुछ शब्द खड़ीबोली के क्रिया रूपों की स्वतन्त्र सत्ता का निर्देश करते हैं।

महानुभाव पन्थ के कुछ प्रचारक उस समय की हिन्दी (हिन्दी) से परिचित थे। महानुभाव पन्थी कवयित्री महदायिसा (यू. १३०८ ई.) का एक हिन्दी पद प्रचलित है—

१. डॉ. गणपतिचन्द्र गुप्त-हि. सा. व. इति. पृ० १८३।
२. भी. गो. देशपाण्डे—मराठी का भक्ति साहित्य पृ० १५.
३. डॉ. कोलते—मराठी सन्तों का सामाजिक कार्य, पृ. ८-९
४. डॉ. विनय मोहन शर्मा हि. म. सन्तों को देन,
५. डॉ. श्रीराम शर्मा-द. हि. सा. पृ. ४८.



नगर द्वार हो बिच्छा करो हो, बापुरे मोरो अवस्था लो  
जिल्ला, जावो तिहाँ आप सजिसा कोड न करो मोरी चिन्ता  
हाट चौहाटा पड़ रहूँ हो मांग पंचपर मिच्छा  
बापुड लोक मोरी अवस्था कोड न करो मोरी चिन्ता लो । ४

महानुभाव पन्थ से ही सम्बन्धित दूसरे प्रसिद्ध मराठी कवि दामोदर पण्डित  
हैं । (१२७७ ई०) हिन्दी में रचना मिलती है । वे गोदावरी के किनारे—रहते थे  
विनयमोहन शर्मा ने ( १६४९ ई० ) लिखित पाण्डुलिपि से निम्न पद उद्धृत  
किया है—

पढ़ो हो पण्डित गुणों हो शास्त्र अलोडी सकल पुराणा  
उसमें कर्मकु हा धन्दा उगवति गुरुमुखें खुणा ॥१॥  
सुन हो दादा, सुन हो पण्डित, सुन बैरागी भाई ।  
मैंसारी साखी बीरला सुने बूझतो धीरला कोई  
अनन्त पुरुष हो अनन्तभाषा पुकारति नाना विचार ।  
सब हो मिलकर रहणि नैननि पन्थ तो अपरपार ॥२॥  
सिद्धान्त सिद्ध न सिद्धति सारे अवधुत के हम राजे  
सब हि व्यापिनि जग की स्वामिनि उस पर जंजीर ॥३॥

#### बारकरी सम्प्रदाय

पूर्वोक्त मुकुन्दराज तथा चक्रवर को महाराष्ट्र में सन्त परम्परा की पृष्ठभूमि  
सँवार करने का ही अधिक श्रेय है, उसको, सम्यक् प्रतिष्ठा लेखकों की अन्तिम  
चरण में बारकरी सम्प्रदाय के सन्तों द्वारा ही हुई । बारकरी सम्प्रदाय के मूल प्रवर्तक  
तों सन्त पुन्डलिक माने जाते हैं किन्तु उसके सम्बन्ध में ऐतिहासिक सामग्री का सर्वथा  
अभाव है । ऐतिहासिक दृष्टि से सन्त ज्ञानेश्वर (१२८५-१२९६ ई०) ही इस सम्प्र-  
दाय के प्रथम उन्नायक कहे जा सकते हैं । ज्ञानेश्वर के समकालीन नामदेव (१२७०-  
१३५० ई०) निवृत्तिनाथ (१२७२-१२९३ ई०) सोपान देव (१२७७-१२९७ ई०)  
मुक्ताबाई (१२७९-१२७९) प्रमुख सन्त हुए जिन्होंने अपनी अलौकिक अनुभूतियों  
को साहित्यिक माध्यम से प्रकाशित किया । वस्तुतः ज्ञानेश्वर एवं नामदेव ने अपने  
आकर्षक व्यक्तित्व, दिव्य चरित्र एवं सच्ची भक्ति भावना से जनता को इस प्रकार  
मुग्ध कर लिया कि थोड़े समय में ही सारे महाराष्ट्र और उत्तरी भारत में भक्ति की  
बाढ़-सी आ गई ।

महानुभाव पन्थ ने जिस प्रकार नाथपन्थ का विरोध किया था उसी प्रकार  
बारकरी सम्प्रदाय ने महानुभाव पन्थ के भाव को रोका वस्तुतः बारकरी सं. और  
नाथ पन्थियों का घनिष्ठ सम्बन्ध था । ज्ञानेश्वर स्वयं नाथ पन्थ से सम्बद्ध थे महानु-  
भाव वेद और अद्वैत के विरोधी थे, साथ ही बहुदेवोपासना का भी निषेध करते

थे । जात पाँत, छुआ छूत के विचारों का भी उन्होंने खंडन किया था । बारकरी  
वैदिक धर्म के विरोधी नहीं थे तब भी वे यज्ञ-यागादि वैदिक कर्मकांडों का समर्थन  
नहीं करते थे इसी प्रकार वे चातुर्वर्ण्य के विरोधी नहीं थे किन्तु किसी वर्ण को हेय  
भी नहीं समझते थे । कीर्तन भजन पर विशेष बल देते थे । पंढरपुर आज भी बार-  
करियों का प्रमुख तीर्थ केन्द्र है ।

#### ज्ञानेश्वर-नामदेव

ज्ञानेश्वर का प्रथम पाकर 'बारकरी सम्प्रदाय' निर्विवाद रूप से महाराष्ट्र का  
प्रमुख साधना मार्ग बन गया । ज्ञानेश्वर स्वयं नाथपन्थ से सम्बन्धित थे । उन्होंने  
अपनी गुरु परम्परा इस इस प्रकार दी है—आदिनाथ, सच्छोन्मनाथ, गोरखनाथ,  
गैनीनाथ, निवृत्तिनाथ, ज्ञाननाथ (ज्ञानेश्वर) । पैठण स्थित शिवदीन केसरी के मठ  
में एक परम्परागत भजन भक्तजन गाते हैं, उससे भी ज्ञानेश्वर की परम्परा प्रमा-  
णित होती है, यथा—

आदिनाथ की जय ! मत्स्येन्द्रनाथ की जय ॥  
गोरखनाथ की जय । गैनीनाथ की जय ॥  
निवृत्तिनाथ की जय । ज्ञाननाथ की जय ॥  
सत्यामल नाथ की जय । गैनीनाथ की जय ॥  
गुप्तनाथ की जय । उद्बोधनाथ की जय ॥  
केसरिनाथ की जय । भोलानाथ की जय ॥  
शिवदिननाथ की जय । नरहरिनाथ की जय ॥  
लक्ष्मोनाथ की जय । सब सन्तन की जय ॥<sup>१</sup>

निवृत्तिनाथ ज्ञानेश्वर के बड़े भाई तथा गुरु भी थे । सोपानदेव तथा मुक्ता-  
बाई अन्य दो भाई बहन थे । सन्यास त्यागकर गृहस्थ बने पिता के सन्तान होने के  
कारण ज्ञानेश्वर को महाराष्ट्र के तत्कालीन समाज में जो तिरस्कार भोगना पड़ा,  
उसकी प्रतिक्रियास्वरूप उन्होंने जनसाधारण के लिए भेदभाव-मुक्त भक्तिभाव प्रदान  
बारकरी सम्प्रदाय का जोरदार प्रचार किया । गीता की भाषा टीका 'ज्ञानेश्वर'  
के उपरान्त 'अमृतानुभव' ग्रन्थ में ज्ञानेश्वर ने अपनी निजी मान्यताओं का निरूपण  
किया है ।

ज्ञानेश्वर और हिन्दवी-ज्ञानेश्वर के पिता विठ्ठलपन्त ने काशी में श्रीपाद  
गोस्वामी से दीक्षा ली थी । ज्ञानेश्वर ने स्वयं अपने भाई बहन और नामदेव सहित  
काशी की यात्रा की थी, प्रमाणस्वरूप गंगा तथा काशी के सम्बन्ध उनके वर्णन

१. गं. बा. सं-म. जी (प्रथम खण्ड) पृ. १४८

२. लक्ष्मण रामचन्द्र पांचालक-मराठी वाङ्मयाचा इति. (खंड दूसरा) पृ. १०

उपलब्ध है।<sup>१</sup> इस प्रकार ज्ञानेश्वर उत्तरी भारत से परिचित हो चुके थे। उत्तर भारत में उस समय जो भाषा प्रचलित थी, ज्ञानेश्वर और उनके साथियों का उससे परिचित होना स्वाभाविक था। ज्ञानेश्वर के नाम पर एक दो पद हिन्दी में भी प्रचलित है, किन्तु उनका कोई प्रामाणिक आधार नहीं है।

**नामदेव**—हिन्दी में इस (संत) काव्य-परम्परा का प्रवर्तक सर्वथा मौलिक रूप में नहीं हुआ, अपितु यह मराठी में विकसित होती हुई हिन्दी में पहुँची है। हिन्दी में इसे प्रचलित करने का श्रेय भी महाराष्ट्रीय सन्त नामदेव (१२७०-१३५० ई०) को है, जिन्होंने एक और उत्तरी भारत में दीर्घकाल तक रहकर अपने विचारों का प्रचार किया तो दूसरी ओर हिन्दी में विपुल पदों की रचना की।<sup>२</sup> नामदेव के पदों में परवर्ती हिन्दी सन्त-काव्य की प्रायः सभी विशेषताएँ—विचार, भाव, भाषा शैली आदि मिलती हैं। आचार्य विनयमोहन शर्मा ने अपने प्रबन्ध—‘हिन्दी की मराठी सन्तों की देन’—में विभिन्न दृष्टिकोणों से विचार करते हुए नामदेव को ही इस परम्परा का प्रवर्तक मानने का निर्णय दिया है—वे लिखते हैं—‘नामदेव में उत्तरी भारत के संत मत की सारी विशेषताएँ विद्यमान हैं। इसीलिए हम उन्हें उत्तर भारत में निर्गुण-भक्ति मत का प्रथम प्रचारक एवं प्रवर्तक तथा कबीर आदि सन्तों का पथ प्रदर्शक मानते हैं। यह सत्य है कि कबीर के समान नामदेव की हिन्दी रचनाएँ नामदेव की हिन्दी रचनाएँ प्रचुर मात्रा में नहीं मिलतीं परन्तु जो कूल प्राप्य हैं। उनमें उत्तर भारत की सन्त परम्परा का आभास मिलता है और उनके परवर्ती सन्तों पर निश्चय ही उनका प्रभाव पड़ा है—जैसे उन्होंने मुक्त कण्ठ से स्वीकार किया है। ऐसी दशा में उन्हें उत्तर भारत में निर्गुण भक्ति का प्रवर्तक मानने में हमें कोई शिंशक नहीं होनी चाहिए।’<sup>३</sup>

ज्ञानेश्वर तथा नामदेव के समकालीन होने के अनेक प्रमाण उपलब्ध हैं। यह भी प्रसिद्ध है कि नामदेव पहले समुणोपासक थे। ज्ञानेश्वर-मुक्ताबाई ने उन्हें तत्कालीन प्रसिद्ध नाथपन्थी योगी विसोबा खेचर के पास भेजा। इन्हीं के उपदेश से नामदेव निर्गुणवादी बन गये। इसके उपरान्त वे ज्ञानेश्वर के साथी और सुहृद बन गये। नामदेव की विठ्ठल के प्रति प्रेमभाव असाधारण था। कहा जाता है जब ज्ञानेश्वर अपने भाई बहन सहित तीर्थ यात्रा के लिए चले तो उन्होंने नामदेव को भी साथ लेना चाहा किन्तु नामदेव विठ्ठल को छोड़कर कहीं जाना नहीं चाहते थे। अन्त में वे विठ्ठल ने ही उन्हें जाने की अनुमति दी।

१. जा. जा. ६ : ३५५, १०, १२४, : ११, ६, १०, १८, ५१.

२. ग. गुप्त हि. सा. व. ई. १९३

३. विनयमोहन शर्मा—हिन्दी की मराठी सन्तों की देन पृ० १२८-१२९.

ज्ञानेश्वर के साथ तथा बाद में अनेक भी नामदेव ने उत्तर भारत के काशी-प्रयाग आदि तीर्थों की यात्रा की थी। बाद में वे पंजाब की ओर भी गये। सर्वत्र वे जन प्रबोधन के लिए कीर्तन किया करते थे। कीर्तन के लिए उन्हें निश्चित की मराठी मिश्रित हिन्दी का उपयोग करना पड़ता होगा।

**नामदेव का व्यक्तित्व**

महाराष्ट्र के एक साधारण शिम्पी (छोपी) परिवार में सन् १२७० में नामदेव का जन्म हुआ। विठ्ठल भक्ति के दीवाने होकर वे पंढरपुर में ही रहने लगे। विठ्ठल प्रतिमा को दूब पीने पर विवश होने को घटना प्रसिद्ध है। ज्ञानेश्वर के जीवन पर्यन्त उनके साथ रहकर वारकरी सम्प्रदाय का प्रचार करने में नामदेव का विशेष योगदान रहा किन्तु ज्ञानेश्वर के समाधि ले लेने पर महाराष्ट्र में नामदेव का मन नहीं रमा वे भक्ति का प्रचार करते हुए—पंजाब की ओर चले गये, जहाँ वे अठारह वर्ष रहे। गुस्दासपुर (पंजाब) जिसके ‘छोयान’ नामक स्थान पर आज भी नामदेव का मन्दिर है तथा वहाँ नामदेव सम्प्रदायियों की बस्ती है। जीवन के अन्तिम दिनों में वे काठियावाड़-गुजरात होते हुए पुनः महाराष्ट्र में लौट आये तथा ८० वर्ष की आयु में पंढरपुर के विठ्ठल मन्दिर के महाद्वार पर समाधि ले ली।

सन्त नामदेव की देन पर विचार करते हुए प्रो. देशपांडे लिखते हैं—‘उन्होंने उत्तर भारत में भक्तिभाव का प्रचार करके हिन्दू समाज को जाति भेद की संकीर्णता बहुदेवौपासना का सच्चा अर्थ, घमांडम्बर और अनावश्यक आचार विचार के सम्बन्ध में जागृत किया। वे यथार्थ में सच्चे लोक शिक्षक थे। उन्होंने सन्त कबीर, गुरुनानक जैसे परवर्ती संतों का मार्ग प्रशस्त बनाने में कुछ न उठा रखा। सचमुच वे उत्तर भारत के सांस्कृतिक एवं धार्मिक जागरण के आद्य प्रणेता थे। सन्त नामदेव का व्यक्तित्व जितना पवित्र भावुक और महान था, उतनी उनकी साहित्य रचना भी (महान) थी।’

नामदेव के मराठी में लगभग तीन हजार अक्षर प्राप्त हैं जो नामदेवकी गाथा में संगृहीत हैं। हिन्दी में उनके लगभग ७० पद उपलब्ध हैं, सिक्खों के ‘गुरु ग्रंथ साहिब’ तथा श्री आष्टे के सकल सन्तगाथा, में संगृहीत हैं।

**नामदेव की भाषा**—नामदेव के हिन्दी पदों में उपलब्ध भाषात्व के विषय में डॉ. विनयमोहन शर्मा ने कहा है गुरुपन्थ साहब नामदेव के ढाई सौ वर्ष बाद की रचना है, अतः सम्भव है कि उनके पदों की भाषा में परिवर्तन आ गया हो, कि जनता संतों की वाणी में दैवी शक्ति मानकर उनका पाठ शुद्ध रखने का प्रयत्न करती है, अतः नामदेव के पद बहुत अधिक परिवर्तित हो गये हैं, ऐसा नहीं कहा जा सकता।

१. देशपांडे-मराठी का भक्ति साहित्य पृ० ७५.



वैसे भी नामदेव के पदों में उपलब्ध भाषा कबीर के काव्य की भाषा से प्राचीन प्रतीत होती है तथा उस पर मराठी का प्रभाव भी यत्र-तत्र दृष्टिगोचर होता है, अतः उनमें अधिक परिवर्तन नहीं हुआ है। मराठी के प्रसिद्ध विद्वान श्री प्रियोलकर के मतानुसार नामदेव की भाषा 'पंजाबी मिश्रित हिन्दी' है, उस पर मराठी का प्रभाव नहीं है तथा इसी आधार पर उन्होंने इन पदों के रचयिता नामदेव को प्रसिद्ध नामदेव से भिन्न सिद्ध करने का भी प्रयास किया था किन्तु श्री म. गों. वारटव्के ने इन पदों की भाषा का विस्तृत विश्लेषण करते हुए उसे मराठी से प्रभावित माना है तथा उपयुक्त मत का खण्डन किया है। निम्नलिखित प्रवृत्तियाँ नामदेव की भाषा में मराठी प्रभाव को सिद्ध करती हैं :-

- (प्र) 'इ' का बाहुल्य—अमामलु, अम्बरीक, एक, कवनू, खेदु इ.  
 (ख) क्रिया पदों के काल—तारीसे, आनीसे, केसा, दैसा, मेटल आदि  
 (ग) शब्द एवं विभक्ति प्रत्यय—नादि, घरि, सीसू, अकासी सनाने बागला।  
 ताची आणि ताचे असा, तुमच पारसु हमचे लोहा आदि।  
 (घ) वाक्यों पर मराठी की छाया—रे नाही समाइली सरिगुरु देवा भेंटले  
 मराठी रूप-अटे ! नाही समाविशों, सदगुरुदेव भेंटले.

अस्तु, इसमें कोई संदेह नहीं कि नामदेव के हिन्दी पदों की भाषा पर मराठी का थोड़ा बहुत प्रभाव अवश्य है। आचार्य विनयमोहन शर्मा के अनुसार उनकी भाषा पर ब्रज पूर्वी हिन्दी और पंजाबी का भी प्रभाव है। उनकी भाषा में भी कबीर के समान विविधता है। इसके अतिरिक्त जैसा कि पहले कहा गया है, उसमें किंचित परिवर्तन परवर्ती लिपिकारों के द्वारा भी सम्भव है। डॉ० श्रीराम शर्मा ने नामदेव की भाषा पर राजस्थानी का प्रभाव माना है, उनके अनुसार हिन्दी संकलनों की अपेक्षा मराठी संकलनों में उपलब्ध नामदेव की कृतियाँ भाषाई अध्ययन के लिए अधिक उपयोगी हैं—इनमें हिन्दी का वह रूप प्रयुक्त हुआ है जो १३ वीं शती के उत्तरार्ध और १४ वीं शती के पूर्वार्ध में उत्तर भारत में समझा और बोला जाता था। वह भाषा क्षेत्रीय प्रभावों से पूर्णतया मुक्त नहीं हुई थी। राजस्थानी उस समा साहित्य में प्रयुक्त हो रही थी। इसीलिए नामदेव द्वारा प्रयुक्त सामान्य बोलचाल की भाषा पर हमें राजस्थानी का प्रभाव दिखाई देता है।<sup>१</sup> सब मिलकर नामदेव के पदों में हिन्दी का वह रूप प्रयुक्त हुआ है, जो आजकल की परिनिष्ठित हिन्दी के निकट है।<sup>२</sup>

जहाँ तक हिन्दी पदों के रचयिता नामदेव के प्रसिद्ध महाराष्ट्रीय भक्त नामदेव से भिन्न होने की बात है, यह बात अब सर्वथा अमान्य सिद्ध हो चुकी है। दोनों

नामदेव एक हैं इसका एक पुष्ट प्रमाण यह है कि हिन्दी तथा मराठी दोनों भाषाओं के पदों में नामदेव के आत्मपरिचय दृष्ट के संकेत समान हैं (यथा-नामदेव ने स्वयं को छीपी कहा है)।—

- (मराठी पद) (१) शिपी याचे कुठों जन्म मज झाला।  
 परि हेतु गुंतला सदाशिवी।  
 (हिन्दी पद) (२) छीपे के धरि जनमुद दैला, गुरु उपदेमु मैला।  
 (३) छीपे के जनसि काहे कड आइआ।

इसके अतिरिक्त आराध्य देव विट्ठल के नाम का प्रयोग, प्रतिमा को दूध पिलाने की घटना इत्यादि के साथ ही भाव धारा, विचार, यौली आदि की दृष्टि से भी गुरु ग्रंथ साहब में संकलित हिन्दी पद प्रसिद्ध नामदेव के ही सिद्ध होते हैं।

नामदेव विसोबा खेचर के उपदेश से निर्गुणवादी हो चुके थे। अतः वे धर्म के नाम पर किसी प्रकार के आडम्बर को अवांछनीय मानते थे। ईश्वर की भक्ति मन की पवित्रता और आचरण की शुद्धता की अपेक्षा रखती है, उदा.

काहे का कीजे ध्यान अपना

जब ते सूख नहीं मन अपना।<sup>३</sup>

नामदेव हिन्दुओं और मुसलमानों दोनों के गुण-दोष से परिचित थे। बुराई की उन्होंने सर्वत्र निन्दा की है :-

हिन्दू अन्धा, तुरक काणा दोहाते ग्यानी समाना

हिन्दू पूजे देहुरा, मुसलमान मसीद

नामे सोई सेव्या जह हेहुरा ना (मसीद)<sup>४</sup>

नामदेव के जीवन काल में ही उत्तरी भारत ही नहीं देवगिरि पर भी मुसलमानों का अधिकार हो चुका था अतः उनकी भाषा में 'उर्दू' के शब्द भी स्वामाविक रूप से आये हैं :-

मेरे अन्धे की टेक तेरा नाम खुदा करा

मैं गरीब मैं मस्कीन तेरा है अधारा।<sup>५</sup>

ज्ञानमार्गियों की गुरु भक्ति परक निष्ठा भी ज्ञानेश्वर में है।—

सत सत गुरुदेव, झूट झूट आन सब सेव।<sup>६</sup>

जनाबाई (मृ. १३१० ई.)

भक्त नामदेव की दासी जनाबाई ने भी मराठी के साथ-साथ हिन्दी में भी

१. स. सं. गा. ना. गा. अमंग २१८४ पृ० ३४७

२-३. स. सं. गा. ना. गा. अमंग २२६० पृ० ३५३, २६२ पृ० ३५४.

४. वही अमंग २२२२ पृ० ३५२

रचना की है। नामदेव ने जनाबाई के विषय में एक मराठी पद में उल्लेख किया है :-

नामयाचे घर असे दासी जनी  
तिने चक्रपणी वश केला ।  
करिता काम घन्दा ध्यानी नारायण  
करीत चितन अहोरात्र ।

(नामदेव के घर में जनी नामक दासी थी, उसने भगवान विष्णु को वश में कर लिया था। घर का काम घन्दा करते हुए भी वह नारायण का ध्यान करती थी। वह रात-दिन ईश्वर के चितन में डूबी रहती थी।

गोदावरी तट पर स्थित गंगाखेड (मराठवाडा) में (दमा) नामक बूढ़ के घर जनाबाई का जन्म हुआ। दया को स्वप्न में प्राप्त साक्षात्कार के आचार पर उसने अपनी पुत्री नामदेव के पिता दामा सेठ को सौंप दी। तभी से जनाबाई दामा-सेठ बन गयी। नामदेव के कारण ही जनाबाई का मन भक्ति की ओर प्रवृत्त हुआ। भक्ति भाव से उद्वेलित मन से मराठी में लगभग तीन सौ अंशों तथा हिन्दी में भी कुछ पदों की रचना जनाबाई ने की। जनाबाई के उत्तर भारत में जाने का कोई प्रमाण नहीं मिलता तथापि उन के हिन्दी पदों के भाषा को देखते कह सकते हैं कि महाराष्ट्र में भी परिनिष्ठित हिन्दी का व्यापक व्यवहार होने लगा था।

गोदाबाई :-गोदाबाई संत नामदेव की पुत्री थी। पिता के समान ही गोदा ने भी मराठी के साथ साथ हिन्दी में भी रचना की है। नामदेव के जीवन से सम्बंधित एक घटना का काव्यमय वर्णन गोदाबाई ने बड़ा उत्तम किया है। इस छोटी सी कथात्मक काव्य रचना में भाषा का सहज प्रवाह गोदाबाई के हिन्दी भाषा प्रभुत्व को सिद्ध करता है। गोदाबाई से पहले महाराष्ट्र में हिन्दी में बहुत कुछ लिखा जा चुका था, किन्तु इस तरह किसी घटना का वर्णन गोदा ने पहली बार किया। घटना वर्णन के साथ कथोपकथन चलता है। संवाद के कारण जहाँ मानसिक भावों का चित्रण हुआ है, वहाँ कथा में भी सजीवता आई है। बातचीत स्वामाविक ढंग से आगे बढ़ती है। संवादों के कारण कविता में नाटकीयता आ गई है। अपने में सम्बद्ध होते हुए भी गोदा ने सारी घटना का जिस तटस्थता से वर्णन करती है वह उल्लेखनीय है। 'यह कविता इस बात का परिचय देती है कि महाराष्ट्र में विशेषकर मराठवाडा क्षेत्र में हिन्दी का प्रयोन इतना हो चुका था कि पुरुष ही नहीं स्त्रियाँ भी इसमें कविता करने लगी थी।' गोदा की भाषा १४ वीं शताब्दी में उत्तरी भारत में प्रचलित परिनिष्ठित हिन्दी है। उस पर मराठी का प्रभाव न्यूनतम है।

कक्ष सम्भवतः बहमनी बादशाह द्वारा नामदेव से चमत्कार दिखाने के लिए

कहने और नामदेव के अपने प्रभु से की सहायता से चमत्कार दिखाने से सम्बंधित है :-उदा०

ये तो पापी चंडाल । इस्ने बुरे किया हाल  
मेरे अन्नू का काल । तुम गोपाललाल जल्दी आव ।

इस आवाहन को सुनकर भक्त के समान भगवान की भी अवस्था वर्णनातीत हो जाती है :-

नामा रोवे झूर झूर । वहे अश्रन का पूर ।  
विठू पसीने में चूर । पंढरपूर में हुवे है ।'

गोदा की भाषा के विषय में डॉ० श्रीराम वर्मा का यह कथन पूर्णतया उप-युक्त है कि गोदा की भाषा में वे सारी विशेषतायें विद्यमान हैं, जो आगे चल कर दक्खिनी से प्रकट हुईं।

जहाँ तक हिन्दी की संत काव्य परम्परा का सम्बन्ध है हम बारकरी संप्रदाय के इतिहास को दो खण्डों में बाँट सकते हैं। (१) आलम से १४ वीं शती के अन्त तक (२) १४ वीं शती के बाद का 'इनमें से प्रथम खण्ड के साधनों को हिन्दी संत कवियों को पूर्वज रूप में स्वीकार किया जाता है, जिन्होंने विभिन्न स्रोतों से प्राप्त विचार भाव एवं शैली को नया रूप देकर हिन्दी संतकाव्य परम्परा का मार्ग प्रशस्त किया। सिद्ध एवं नाथ पंथ की जो विशेषतायें हिन्दी के संत काव्य में दृष्टिगोचर होती हैं, वे सम्भवतः महाराष्ट्रीय सन्तों के माध्यम से उसमें आई हैं।' पीछे हम चक्रधर, ज्ञानेश्वर, नामदेव, मुक्ताबाई, गोदाबाई इ. के हिन्दी पदों का उल्लेख कर चुके हैं। उनको भाव, भाषा तथा शैली की दृष्टि से कबीर का मार्ग दर्शक मानें तो अनुचित नहीं होगा।

दूसरे काल खंड में हिन्दी की दृष्टि से मुख्य संत हैं, जनार्दन स्वामी (१५०४-१५७५) संत एकनाथ (१५३३-ई०) संत तुकाराम (१६०५-१६५०) इन कवियों के हिन्दी पदों में भाषा एवं भाव का वह प्रौढरूप मिलता है, जिसे हम परिनिष्ठित हिन्दवी शैली का आंतर प्रान्तीय रूप कह सकते हैं। हिन्दी भाषा में स्वामाविकरूप से साहित्यिक अभिव्यक्ति का प्रयास एकनाथ जैसे कवियों में बड़ा मोहक है।

एकनाथ :- (जन्म १५२८ ई० मृ० १५९९ ई०) नामदेव के उपरान्त न केवल हिन्दी अपितु मराठी भाषा के लिए भी एकनाथ प्रभामंडल के समान अवतरित हुए। मराठी के अतिरिक्त एकनाथ इस युग में दक्खिन में विकसित होने वाली हिन्दी के भी श्रेष्ठ कवि थे। ...एकनाथ की हिन्दी तथा मराठी भाषा में बहुत कम मिलावट



हुई है।<sup>१</sup>

एकनाथ का जन्म पैठण के ब्राह्मण कुल में हुआ। उन्होंने मराठी में भागवत की टीका १५७३ ई० में की। १५८३ ई० के लगभग उन्होंने ज्ञानेश्वरी का प्रामाणिक पाठ तैयार किया। फाल्गुन कृ. ६ १५९९ ई० को एकनाथ ने स्वर्ग प्रयाण किया।

नामदेव की मृत्यु और एकनाथ के जन्म की अवधि में दक्खिन में अनेक ऐतिहासिक परिवर्तन हो चुके थे। लगभग समूचा दक्षिण भारत मुसलमानों के शासन में जा चुका था। दिल्ली में खिलजीवंश के पश्चात् तुगलकवंश का शासन हुआ। देवगिरी और गुलबर्गा में बहामनी साम्राज्य की स्थापना हुई जिसका पुनः चार राज्यों में विघटन हुआ। मराठी भाषी क्षेत्र में निजामशाही चला रही थी। उसी के आधीन था। संत एकनाथ के गुरु जनार्दन स्वासी निजामशाही की ओर से दौलताबाद के किलेदार थे।<sup>२</sup> इस समय दौलताबाद किले में मराठों के अतिरिक्त उत्तर भारतीय बड़ी संख्या में रहते थे। राजपूत जाट, बनिये और मुसलमानों के अतिरिक्त ऐसे हिन्दू भी थे जिन्होंने उसी समय धर्म परिवर्तन किया था।<sup>३</sup> जनार्दन स्वामी किलेदार होने के साथ ही साथ सिद्ध भी थे। घंटों समाधि में लीन रहते थे। कहते हैं एकनाथ को अपने इष्ट दत्तात्रेय का प्रत्यक्ष दर्शन जनार्दन स्वामी ने करवाया था। एकनाथ गुरु की खोज में पैठण से दौलताबाद पहुँचे। वहाँ जनार्दन स्वामी से आध्यात्मविद्या ग्रहण करने के साथ ही सरकारी कामों में मदद भी करते। कहते हैं वे एक बार युद्ध में बड़ी वीरता से लड़े तथा शत्रु सेना को पराजित कर गुरु का आशीर्वाद पाया।

‘एकनाथ संस्कृत के विद्वान होने के साथ-साथ फारसी हिन्दी के भी अच्छे ज्ञाता थे। बोलचाल की हिन्दी दौलताबाद में पहले ही पहुँच चुकी थी। वहीं संभवतः प्रारम्भिक हिन्दी एकनाथ ने सीखी होगी।

**एकनाथ का साहित्य** :—भागवत के एकदश स्कन्ध की टीका एकनाथ की मौलिक रचना मराठी में उनकी विद्वता का प्रमाण है। दौलताबाद में लिखना आरम्भ करने पर भी एकनाथी भागवत काशी में १५७३ ई० में समाप्त हुई। एकनाथ ने बोलचाल की मराठी में आध्यात्मिक ज्ञान प्रसार किया है, किन्तु ऐसे पदों की संख्या बहुत कम है, उनकी अधिकांश मराठी कृतियाँ गम्भीरता लिए हुए हैं। कुछ मराठी पदों में वेदान्त और व्यावहारिक ज्ञान का अच्छा समन्वय है।<sup>४</sup>

१. श्रीराम शर्मा द. हि. सा. ६८

२. डॉ० श्रीराम शर्मा द. हि. सा. ६८

३. डॉ० श्रीराम शर्मा द. हि. सा. ६८

मराठी पदों के विपरीत हिन्दी के अधिकांश पदों में गम्भीरता के स्थान पर चमत्कार की वृत्ति झलकती है। कहीं कहीं अवलङ्गन होता है। कुछ पदों में ही एकनाथ अपने को गम्भीर रख सके हैं।

**हिन्दी रचना** :—देवगिरि (दौलताबाद) में रहते समय एकनाथ बोलचाल की हिन्दी से परिचित हुए थे। उस समय गलबर्गा तथा अन्य इस भाषा में सूफी संतों द्वारा काफी लिखा जा रहा था। एकनाथ इन कृतियों से भी परिचित रहे होंगे। काशीवास तथा उत्तरमाल भ्रमण के समय एकनाथ हिन्दी से काफी अवगत हो गये होंगे। वहाँ कबीर की रचनाओं को उन्होंने देखा सुना होगा।

एकनाथ के काल में देवगिरि तथा पैठण दोनों ही स्थान सूफियों के प्रभावशाली केन्द्र थे एकनाथ का कई सूफी संतों से सम्बन्ध था। अतः सूफी जिस तरह की हिन्दी हिन्दवी का प्रयोग करते थे एकनाथ ने भी उसी शैली का व्यवहार किया है। एकनाथ के हिन्दी पदों में दो प्रकार की भावधारा मुख्यतः दिखाई देती है। (१) खंडन-मंडनात्मक (२) आध्यात्मिक ज्ञानपरक। प्रथम प्रकार की रचनाओं में एकनाथ ने उन मुस्लिम धर्म प्रचारकों को बड़े संयम के साथ प्रत्युत्तर दिया है, जो हिन्दू धर्म का और रीतिरिवाजों की आलोचना किया करते थे। अपनी एक संवादात्मक कविता में एकनाथ ने हिन्दू धर्म की श्रेष्ठता सिद्ध की है। भाषा तथा शैली की दृष्टि से भी यह रचना बड़ी अनोखी है। हिन्दी तथा मराठी भाषा का साथ साथ स्वाभाविक प्रयोग एक अनोखे प्रयोग हैं। मुसलमान का कथन हिन्दी में तथा उसका उत्तर मराठी में देते हैं। “उस समय महाराष्ट्र में बहुत से लोग हिन्दी से परिचित थे। एकनाथ ने इसीलिए हिन्दी को मराठी में रूपान्तरित करना आवश्यक नहीं माना। इस कविता में उस समय की बोलचाल की हिन्दी प्रयुक्त हुई है। उल्लिखित कविता का नमूना प्रस्तुत है :—

हिन्दू कू तुरक कहे काफर, तो म्हणें विटाळ होईल परतसर ।

दोहीशी लागली करकर । विनाद थोर मांडला ।

सुनरे, बाह्यण मेरीबात । तेरा शास्तर सब कू फरात

खुदा कू कहते पाऊं हात । ऐसी ज्ञात नवाजे ।

हिन्दू का उत्तर-एक तुर्क, परम मूर्ख । सर्वाभूति देवो देखा

हा सिद्ध सांडूनि आर्वाका । शून्यवाद का झालासी ।

कविता के अंत में-तुर्क कहे वो बात सही

खुदा कू तू जात नहीं

बंदे खुदा कू नहीं जुदाई

वो कहया रसूलिल्लाह हजरत पर दे । ६१ । २

एकनाथ को यह खुदा और ईश्वर की एकता का ज्ञान हिन्दू-मुस्लिम साधु

सन्तों की संगति से प्राप्त हुआ था। यह एकता उन्होंने अपने पदों में भी व्यक्त की है। सब घट मो साईं बिराजे। करत है बोलवाला।

सूफी फकीरों द्वारा गाये जाने वाले गीतों की शैली में एकनाथ ने अनेक गीत लिखे हैं। इन गीतों में आध्यात्मिक तत्त्वज्ञान का रूपकात्मक दर्शन किया गया है। इसी प्रकार का प्रयास उनके बाजीगरों के खेल को माध्यम बना कर रची गयी गद्य पद्यात्मक रचनाओं में किया गया है। बाजीगर और (मदारी) विशेष ढंग से हिन्दी वाक्यों और पदों का उच्चारण करते थे। एकनाथ ने उन पदों का ढाँचा तो ज्यों का त्यों रहने दिया किन्तु विषय बदल दिया। प्रचलित शब्दों और संख्याओं को एकनाथ ने आध्यात्मिक ज्ञान में बदल दिया है। मराठी में रचित इसी तरह के पद 'भारुड' कहलाया। इन भारुडों में भी आध्यात्मिक ज्ञान भर दिया है। ये भारुड महाराष्ट्र के घर-घर और जन-जन के परिचित एवं प्रिय हैं। भारुड रूपी हिन्दी पदों के विषय में डॉ० श्रीराम शर्मा का मत है कि "बाजीगरों और सपेरो के मुँह से कहलाए गये पद वैशेषिक, सांख्य तथा अन्य दर्शनों का स्तर उपस्थित करते हैं। ..... जहाँ तक भाषा का प्रश्न है बोलचाल की हिन्दी का इतना पुराना रूप बहुत कम रचनाओं में सुरक्षित रहा है।"

तुक्रान्त गद्य में रचित एक हिन्दी बाजीगर का उदाहरण देखिये—

अव्वल याद करो वस्ताद की। गुरु पीर पैगम्बर की।

और याद करो करुतार की जिन्ने मंडन पैदा किया है।

अव्वल देखे एफया। उसे नाम न था। नाम दरम्याने पैदा हुआ-चल, चल, चल।

अव्वल तो एक, एक सौ दोक.....।" इस प्रकार सृष्टि का विकास क्रम था।

मन इन्द्रिय का निग्रह इत्यादि विषयों का नाटकीय ढंग से उपदेश इन पदों में किया गया है। क्रोध, विषय-वासना और भ्रमता को एकनाथ परम शत्रु मानते हैं। ये शत्रु अजेय हैं। केवल गुरु ही इन शत्रुओं को पराजित कर सकता है।

इसी प्रकार के एक हिन्दी पद में एकनाथ ने हांडीबाग (गारुडी-सँपेरा) के खेल का आधार लेते हुए संतों की उलट वांसी शैली में जीव-जगत, गुरु, मन और माया, इत्यादि का चित्रण किया है। उदा०—

देखो मिया, बाजीगरी विद्या खेल। हांडीबाग बड़ा आलवेल। हात हलावे, पाँव हलावे भले भले लोग भुलावे। वाप बड़ा क्या वेटा बड़ा? वेटे आगे वाप खड़ा। गुरु बड़ा का चेला? चेले आगे गुरु खड़ा। .....।" "इस प्रकार बाजीगर के बहाने एकनाथ अपनी मान्यताओं का और साधनाओं का चित्रण करना चाहते हैं।

१. श्रीराम शर्मा द. हि. सा. प्र. ७४.

२. श्रीराम शर्मा—सं. स. गा. खं. १. एकनाथ गाथा अमंग ३९४४ पृ० ४७७-७८

बाजीगरों की इन साधारण उक्तियों को पारिभाषिक अर्थ में एकता शास्त्रीय चर्चा में बदल देते हैं। निर्माता की अपेक्षा निमित्त बड़ा माना जाता है किन्तु तत्त्व की बात यह है कि न कोई छोटा है न कोई बड़ा।

इस प्रकार एकनाथ की हिन्दी रचनाओं में हम कई प्रवृत्तियों का समन्वय पाते हैं। पुराणों के ज्ञान, सूफी साधनाओं, नाथपथियों के प्रभाव सभी का समन्वय इन पदों में मिल जाता है। 'उनमें साधुओं और जोगियों से भी अधिक फक्कड़पन है इसीलिए वे अपनी बात बिना किसी लाग लपेट के प्रस्तुत करते हैं।'

तुकाराम :—

"नामदेव से लेकर एकनाथ तक मराठी भाषी क्षेत्र में हिन्दी (हिन्दवी) में जो साहित्य लिखा गया, उनमें सगुण को कम स्थान मिला है। नामदेव के कुछ पद ही सगुण से सम्बंधित हैं। नामदेव के पदों में समकालीन समाज और धार्मिकता के विरुद्ध आक्रोश मिलता है। एकनाथ की रचनाओं में इस प्रकार की प्रतिक्रिया नहीं है। वे निर्गुणपथियों द्वारा स्वीकृत परिभाषाओं और रूपकों का प्रयोग करते हैं। यहाँ तक कि कुछ स्थलों पर उनका कथन उलट वांसी का रूप ले लेता है। सब मिलाकर महाराष्ट्र में लिखी गई दक्खिनी की रचनाओं पर निर्गुण छाया हुआ है।" हिन्दी भाषी क्षेत्र के समान ही १७ वीं शताब्दी में महाराष्ट्र में भी सगुण भक्ति का प्रभाव बढ़ने लगा। 'तुकाराम, राम दास जैसे प्रभावशाली भक्तों ने सगुण भक्ति को जो धारा बहाई उसमें सारा महाराष्ट्र डूबने लगा।

तुकाराम (१६०९-१६६६ ई०) की भावुक-भक्ति और तत्त्वज्ञान ने ज्ञान और शास्त्र को पराजित कर दिया। तुकाराम साधारण कृपक थे। बड़े कष्ट से दिन गुजरते थे तब भी सर्व-समर्पणशील भक्ति ने उनके हृदय को विश्वास से परिपूर्ण रखा।

तुकाराम के हिन्दी पदों की भाषा को डॉ० विनयमोहन शर्मा ने 'मराठी-हिन्दी' कहा है। किन्तु डॉ० श्रीराम शर्मा का मत है कि 'छन्द और भाषा दोनों दृष्टियों से नामदेव और एकनाथ की हिन्दी मराठी से जितनी प्रभावित है, तुकाराम की हिन्दी उतनी प्रभावित नहीं है।'

तुकाराम के दोहे हिन्दी संतों के समान ही बोल चाल की अक्खड़ भाषा में कहे गये हैं :—राम कहे सो मुख मला रे खाये खोर खांड

१. डॉ० श्रीराम शर्मा द. हि. सा. पृ० ८०

२. वही पृ० ८०

३. वि. मो. शर्मा द. हि. म. स. दे.-न. (भूमिका)

४. श्रीराम शर्मा द. हि. सा. पृ० ३७७,



हरि बिन मुख मो घूल परी रे क्या जनी उस रांड  
जित मिले तो सब मिले नाही तो फुट संग  
पानी पाथर एक ठोर कोरा न भीजे अंग ।<sup>१</sup>

वस्तुतः नामदेव तथा एकनाथ की हिन्दी की अपेक्षा तुकाराम की हिन्दी अधिक परिनिष्ठित है। हिन्दी तथा मराठी में भी तुकाराम ने फुटकर रचनायें की हैं, मुख्यतया गेय गीत। अधिक लोक प्रिय हुए हैं। विठ्ठल के प्रति अडिग विश्वास ही तुकाराम के पदों की आत्मा है। स्थित प्रज्ञ भक्त के समान दुःख-सुख समभाव का सूचक हिन्दी पद देखिए।

राम भजन सब सार मिठाई हरि संताप जनम दुखराई  
कहे तुकाराम रस जो पीवे। बहुरि केरा वो बहुत खावे ।<sup>२</sup>

मराठी लोक साहित्य में हिन्दी :-

तुकाराम रामदास के बाद महाराष्ट्र में शीघ्र ही मराठा तथा पेशवों के शासन काल में भी शृंगारिक शाहीरी, लोक साहित्य का युग आरम्भ हो जाता है। संतों के बाद महाराष्ट्र के लोक कवियों द्वारा भी हिन्दवी-हिन्दी के प्रति रुचि दिखाना यह प्रकट करता है कि १७ वीं शती में हिन्दवी स्थानीय जीवन में ऐसा स्थान बना चुकी थी जिसकी लोक शिक्षण और लोक-रंजन दोनों दृष्टियों से उपेक्षा नहीं की जा सकती थी। "हिन्दी भाषा तथा साहित्य के ऐतिहासिक विकास की दृष्टि से यह एक महत्वपूर्ण तथ्य है कि यहाँ के (महाराष्ट्र के) लोक कवियों को लोक-रंजनार्थ मराठी के अतिरिक्त हिन्दी में भी रचना करनी पड़ी।"

शाहीरी साहित्य :-महाराष्ट्र के लोक-साहित्य में 'शाहीरी-साहित्य' का विशेष बोल-वाला रहा। इसके अन्तर्गत पोवाडे, लावनीयाँ, लोकनाट्य, मारुड, गोंयल, डफगान आदि का समावेश किया जाता है। अधिकांश शाही साहित्य मनोरंजनार्थ निर्माण हुआ है। रुचि-मिश्रता के कारण इसमें भी वीर, शृंगार, शांत आदि रस पाये जाते हैं।<sup>३</sup> पोवाडा, एक वीर प्रशस्ति काव्य है। महाराष्ट्रीय ज्ञानकोष के अनुसार 'पवाडा' प्राकृत का अपभ्रष्ट रूप है।<sup>४</sup> लावनी पोवडे में वीररस की प्रधानता रहती है तो लावनी में शृंगार रस की। वस्तुतः लावनी लोक काव्य की एक अत्यंत प्रमुख तथा महत्वपूर्ण शैली है। इसकी रचना मराठी के समान ही हिन्दी भाषी क्षेत्र की बोलियों

१-२. स. सं. तुकाराम खं. २ पृ० ३१३, ३११

३ श्रीराम शर्मा द. प. ग. १०५

४. कृ. ग. दिवाकर महा. हि. लो. का. पृ० ५

५. केतकर श्री. व्य. द. २१७

में भी होती रही है। लावनीवाजों में तुर्रा ओ कलगी नामक दो पक्ष होते हैं। तमाशा-लोक नाट्य का यह प्रकार पेशवा काल से ही लोकप्रिय रहा है। नृत्य गीत-नाट्यमय तमाशा मंडली को 'फड' कहते हैं। मारुड-एकनाथ से मारुड प्रसिद्ध है। 'ललित' नामक लोकनाट्य के बीच मारुड को साविनय गाया जाता है। 'ललित' नव-रात्र सम्बंधी विशिष्ट कीर्तन है, जिसमें भक्तों के स्वांग आदि दिखाए जाते हैं। 'गोधक' घर्ममूलक लोकनाट्य है। विवाहादि प्रसंगों में गोंयल का अभिनय बड़ा मनोरंजक होता है। 'डफगान' में मुख्यतः आध्यात्मिक काव्य गाये जाते हैं। ये कुछ लोक जीवन की जीवन्त सरणियाँ हैं, जिनमें मराठी के साथ-साथ हिन्दी के भी अंत-प्राप्ती हिन्दवी रूप का प्रयोग हुआ है।

प्रमुख लोक कवि प्रभाकर (१७६९ ई०) अनंतफंदी (१७४४ ई०) होनाजी बला (१७५४ ई०) परशुराम (१७५४ ई०) रामजोशी (१७५८ ई०) अन्नानदास, तुलसीदास, गंगु हेवती। इन सभी की हिन्दी रचनायें मिलती हैं। भाषा का नमूना नीचे दिया जाता है।

सखे जमुना का पानी पहरा चला। भरन जाती थी रा (ह) मों माथो मिला ॥ ५ ॥  
सुनरी जसोदा गोपी मिल सगरी। शिरपे घरती भाई मरी घहरी

जलद चली थी अपने घर नगरी। पनर माहेतू कू कहे जल हे पिया ॥ १ ॥<sup>५</sup>

मराठी लोककवियों की हिन्दी-हिन्दवी भाषा :-

महाराष्ट्र में रचित शृंगार वीर परक हिन्दी लोक साहित्य १७वीं १८वीं शती का है। हिन्दीतर मराठी भाषी क्षेत्र में न केवल मुस्लिम अतितु हिन्दू जनता में भी हिन्दवी बोलचाल तथा साहित्य सृजन का माध्यम थी यह तथ्य निर्विवाद सिद्ध है। "हिन्दी भाषा विशेषतः खड़ीबोली के ऐतिहासिक विकास की दृष्टि से इन लोक कवियों की भाषा का विशेष विस्तृत अध्ययन किया जा सकता है।"

मराठी लोक कवियों की हिन्दी भाषा मुख्य रूप से तथाकथित दक्खिनी हिन्दी, के साथ-साथ मराठी, ब्रज, भाषाओं का मिश्रितरूप प्रस्तुत करती है। दक्खिनी हिन्दी की ध्वनि विकास, शब्द भंडार एवं वाक्य विन्यास की लगभग सभी प्रवृत्तियाँ इन लोक कवियों में मिल जाती हैं। अंतर केवल इतना है कि हिन्दवी के परवर्ती रूप दक्खिनी का १७ वीं १८ वीं शती में जहाँ तीव्र गति से फारसीकरण हो रहा था वहाँ इसे लोक काव्य में देशी हिन्दी-मराठी शब्दों का स्थान बढ़ रहा था।

किने पुंगर बनाया छनन-छनन आवाज आया ॥ ५ ॥

आबी जाती आपने पिडुकू मिलने जाती।

१. कृ. ग. दिवाकर म. हि. लो. काव्य पृ० १५१

२. वही पृ० १११

आज जाती आशक मतवाला जी का साती ।

चाँदनी रात नहीं सरमाती

बौद सीसफूल चमक बतलाती

बाँके बाल पुरावे मोती । भंग जमाया ॥ १ ॥ (सगत भाऊ-लावनी)

मातृभाषा मराठी होने से इन लोक कवियों की हिन्दी पर मराठी के उच्चारण ही नहीं शब्द एवं वाक्य रचना का भी प्रभाव होना स्वाभाविक ही था । 'मराठी के तद्भव और देशज शब्दों का प्रयोग भी हुआ है : इन शब्दों के कारण मराठी भाषी जनता इनके हिन्दी पदों को समझने में सुगमता का अनुभव करती होगी । पाणी लाल भड़क, हिरकणी, थंड, एकली, दु'कुन्...आदि मराठी शब्द इनकी हिन्दी रचना में मिलते हैं । उपलब्ध हिन्दी लोक काव्य प्रायः कृष्ण से सम्बंधित है अतः उस पर ब्रज का प्रभाव होना भी अस्वाभाविक नहीं । हिन्दी-मराठी मिश्रित शैली का भी बड़ा रोचक उपयोग लोक कवियों में किया है—

लावनी—

इस दुनया में जोग लेकर धुंडत मैं जावू

सख्याला कुणीकड पाडू ॥ घृ ॥

रंग महल में छपर, पल्लंग में फूवों से छवाया ।

तुझे हार गुंफिते सख्या ।

बालीवाल गजमोती पुराये सब सिनगार किया ।

सख्या सी रूप है दावाया ।

गुजरात का सन्त साहित्य और हिन्दी :- (सं. १२५० से १७५०)

गुजरात के प्रमुख संत कवि तीन काल खंडों में रखे जा सकते हैं । प्रथम सं. १२५० से १५५० तक के बीच के प्रमुख संत ये माने जाते हैं—चक्रधर, कबीर, नरसीमेहता, पीपा, रोहीदास (रैदास) मीराबाई, शेख बहाउद्दीन वाझन, काजीमहमूद दरियायी, मांडण ।

मध्यकालीन संत कवियों का काल (१५५० से १९०० तक माना जाता है) पूर्वमध्यकाल (१५५० से १७५०) के प्रमुख संत निम्न प्रकार हैं :-

हीरादास, समर्थदास, शाहअलीगामघनी, माधवदास, दादूदयाल, ज्ञानीकवि अखा, लालदास, प्राणनाथ, मोहम्मद अमीन इत्यादि । उत्तर मध्यभारत (१७५० से १९००) के प्रमुख संत-माणसाहब, कृष्णदास, हासिम अली, इत्यादि हैं ।

गुजरात के हिन्दी सेबी सन्तों की देन :- लोक कल्याण की व्यापक भावना से अभिभूत गुजरात के सन्तों ने हिन्दी को आपने वाणी का माध्यम बनाया । भाषा के किसी व्याकरणिक स्वरूप की आवश्यकता इन्हें कभी अनुभव नहीं हुई । अपनी वाणी के अन्तर्गत इन संतों ने हिन्दी का वह स्वरूप अपनाया जो व्यापार जगत की भाषा में प्रचलित था । हिन्दी भाषा के प्रयोग में प्रादेशिकता का पुट इनकी निजी विशेषता

है । भाषा की मूल प्रकृति-ब्रज भाषा अथवा खड़ीबोली के अधिक निकट प्रतीत होती हैं । किन्तु उससे गुजराती, राजस्थानी, मराठी, पंजाबी, सिन्धी और कच्छी प्रयोग भी मिलते हैं । जिस प्रकार कबीर की भाषा में केवल शब्द ही नहीं, अनेक भाषाओं के कारक-चिन्ह और क्रिया पद मिलते हैं उसी प्रकार गुजरात के संतों की भाषा भी वह पंचमेल खिचड़ी है जिसमें लोकभाषा के आधार पर विविध प्रयोग किये गये इस प्रकार के विशिष्ट कारक एवं क्रिया रूपों-समन्वित लोक भाषा के अनुरूप हिन्दी के विविध प्रयोग हिन्दी को उनकी अपूर्व देन हैं । गुजराती-हिन्दी, राजस्थानी-हिन्दी, सिन्धी-हिन्दी और कच्छी हिन्दी, विशिष्ट मापिकीय उपलब्धियाँ हैं । इनमें वर्णों के आगम, लोप और विपर्यय पाये जाते हैं । भाषा विज्ञान की दृष्टि से जिनका अध्ययन महत्वपूर्ण है । हिन्दी को राष्ट्रव्यापी बनाने के लिए संतों की इस विविध-रूपा सन्धा के अन्तर्गत एकरूपता खोजी जा सकती है । हिन्दी के इस व्यापक आन्दोलन में गुजरात के संतों ने जो अलख जगाया वह मूक होते हुए भी महत्वपूर्ण है । हिन्दी के प्रसार-प्रचार एवं विकास में इनकी मूक साधना अपूर्व है ।

सृजनात्मक साधना :-

गुजरात के संत कवियों की शताधिक हिन्दी कृतियों में से कुछ तो अवश्य ही संत साहित्य की अक्षय निधि सिद्ध होंगी । भाषा की दृष्टि से उच्चकोटि की रचनाओं में अखाकृत संतप्रिया और ब्रह्मलीला' रविसाहब कृत बोधचिंतामणि और रामगुंजार चिंतामणि, प्रीतमकृत 'ब्रह्मलीला' तथा 'साखीग्रंथ' अनुभवानन्द रचित विष्णुपद वस्ताकृत 'साखी ग्रंथ' रंगील दासकृत, रंगील सतसई, देवासहबकृत कृष्णसागर, रामसागर तथा हरिसागर, कृष्णदास रचित रघुवंशमणि, यदुनंदन तथा ज्ञानगीता नृसिंहाचार्यकृत नृसिंहवाणी बिलास, समर्थराकृत, ध्रुवचरित्र आदि प्रमुख कृतियाँ हैं नरसी मेहता (सं. १४७०-१५३६ के मध्य)

गुजरात के वैष्णव भक्तों में नरसी मेहता का नाम सर्व प्रमुख है किंतु वे मात्र भक्त ही नहीं ज्ञानी भक्त भी हैं । उन्होंने जहाँ एक ओर राधा और कृष्ण की शृंगारिक लीलाओं का निर्दोष वर्णन अत्यन्त तन्मयतापूर्वक किया है, वहाँ दूसरी ओर इनके वेदांत विषयक पदों में सर्वात्मवाद की भावना स्पष्ट रूपेण प्रतीत होती है । इनका ब्रह्मवाद और प्रेममार्ग वल्लभाचार्य के 'पुष्टिमार्ग' से नितांत भिन्न कोटि का है ।

गुजराती में अनेक रचनाओं के प्रणेता नरसी मेहता के कुछ हिन्दी पद मिलते हैं । भाषा की दृष्टि से इनकी प्रामाणिकता संदिग्ध है । भाषा का एक नमूना—

१. कविचरित, भा. १-३ पृ० ५६

२. वही पृ० ५३



कहाँ लगाई एती देर, अरे अरे साँवरे ।  
हों गुजराती सिव को उपासी, पूजों साँझ सवेर  
भक्ति मर्म को सार न जानों, हाँसी कराई मेरी डेर  
ऊँचे चढ़िके टेर सुनाऊँ अन मुनिचे म्हारी टेर ।  
क्या कहिबाज संवारे भक्तन के क्या निदाने लिए घेर  
नरसी के प्रभु अधम उधारन राखिये अबकी बेर ॥'

पीपा :-रामानन्द के निर्गुणिया शिष्यों में पीपा का स्थान अत्यंत महत्वपूर्ण है। डॉ. वड्ढवाल ने जनरल कनिंघम के मत को स्वीकार करते हुए इनका समय सं. १४१० से १४६० तक माना है।<sup>१</sup> पीपा गांगरीन गढ (राजस्थान) के खीची चौहान राजा थे। और अपनी छोटी रानी सती सहित रामानन्द जी के चेले हो गये थे।<sup>२</sup> आचार्य परशुराम चतुर्वेदी ने पीपा का समय सं. १४६५-७५ के आस-पास माना है।<sup>३</sup>

गुरुग्रंथ साहब में पीपा के एक पद का संग्रह मिलता है।

रैदास :-रैदास ने स्वर्ण को चमार जाति का कहा है। कह रैदास खलास चमारा  
ऐसी मेरी जाति विख्यात चमार । आ. परशुराम चतुर्वेदी ने विक्रम की १६वीं सदी के प्रायः अंत तक माना है।<sup>४</sup> डॉ० त्रिगुणायत ने १४७१ वि० मानी है। इन्हें काशी का रहने वाला माना जाता है।

मीराबाई (१५६०-१६०३)

मीराबाई की जीवन धारा ही उनकी भक्ति भावना का क्रमिक विकास है। ये वस्तुतः सम्प्रदाय मुक्त गुरु शिष्य परम्परा विहीन परम वैष्णव भक्तिन थी।<sup>५</sup> मीरा के हिन्दी पदों की सं- ४६१४ मानी गयी है। इनमें से केवल १०३ पद ही प्रामाणिक रूप से मीरा रचित माने जाते हैं।

शेख बहाउद्दीन बाख़ान (सं. १४४४-१५६२)

इनका समय ६१२ हिजरी अर्थात् विक्रम की पंद्रहवीं शती उत्तरार्ध माना जाता है। 'गुजरी' के कवियों की एक लम्बी परम्परा इस भू भाग में प्राचीन काल से उपलब्ध होती है। इन सभी मुसलमान संतों की भाषा जिसकी प्रवृत्ति खड़ीबोली की है दखिनी के साथ अपूर्व साम्य रखती है। इस परंपरा के सूफी संतों में शेख बहाउद्दीन बाख़ान का नाम अत्यंत प्राचीन तथा प्रमुख है। भाषा की दृष्टि से इनकी रचना का एक उदा०—

१. सन्तज्ञानी संग्रह भा. द. पृ० ७३

२-३. हि. का. नि. सं. पृ० १०१

४. उ. सा. सं. प. पृ० २०३

५. वही पृ० २३६

६. मीरा की भ. और उनकी काव्य साधना, डॉ० भगवानदास तिवारी

यूँ बाजन बाँजे रे, इसरार छाजे ।

दंडल मन में धमके

रवाब रंग झमके

सूफी उन पर ठम के

यूँ बाजन बाँजे रे इसरार छाजे ।

काजी महमूद दरियायी (सं. १५२२)

सोलहवीं शती पूर्वार्ध के सूफी संतों में इसका नाम उल्लेखनीय है। इनकी रचना का एक उदा०—

पाँचों वक्त नमाज गुजारूँ । शायम पढ़ूँ कुरान ।

खाबो हलाल, बोली मुख साँचा । राखो दुस्त ईमान ।

माण्डण—(जन्म सं १५३६)

माण्डण बंधारों का समय विक्रम की सोलहवीं शती पूर्वार्ध निश्चित किया जाता है।<sup>१</sup> पटपदी, चौपाई का सर्वप्रथम रचयिता माण्डण का नाम प्रस्तावनाकालीन सन्त कवियों में सर्वाधिक महत्वपूर्ण है। अखा को उर्बरा काव्यभूमि माण्डण से परंपरागत प्राप्त हुई, वह किसी से छेपी नहीं है। माण्डण की प्रमुख गुजराती रचना प्रबोध उत्तरीसी है।

माण्डण की भाषा में मराठी का पुट विशेष उल्लेखनीय है। 'माण्डण 'चा' शब्द अति सामान्य है। 'चा'विभक्ति नरसीमेहता के पुराने पदों में मिलती है, वही नहीं आइला, नैला, पाउला आदि रूपों में मराठी का पुट मिल जाता है। माण्डण के काव्य में भी विठला (विठ्ठल) शब्द प्रयोग मिलता है। इस से नामदेव आदि महाराष्ट्रीय संतों का गुजरात में अच्छा प्रभाव सिद्ध होता है।

माण्डण की भाषा का एक उदाहरण—

भजन करो राम का माई, छांड सब तन की चतुराई,  
गहरी छांड दे घेली, आखर का को नहीं वेली...भजन ।

करे बंदगी सोई बंदा, जीते जिदगी सोई जंदा,

फकीरी सोई रहत है करता, साधु सोई रहत है रमता. भजन ।

हिन्दु सोई धर्मकु जाणे, चले हक सो मुसलमाने,

सबीकु एक राह चलना, अखर तो खाक में मिलतना...भजन ।

समज के रहोंगे न्यारा, साहेब का खेल अपारा,

माण्डण की एहो चतुराई, सुनो यार सुन माई...भजन ।<sup>२</sup>

नरसी की साँति माण्डण के हिन्दी पदों की प्रामाणिकता भी सिद्ध है।

१. गुजरात की हिन्दी सेवा—डॉ. अम्बाशंकर नागर.

२. भजन रत्नाकर याज्ञ अमर वाणी पृ. २४३

इनकी हिन्दी जकड़ियाँ पर अरबी फारसी की स्पष्ट छाया है। गुजरी भाषा के स्वरूप निर्माण में मांडण कृत ये जकड़ियाँ निश्चय ही अपना अपूर्व महत्व रखती हैं। हिन्दी संज्ञाओं, सर्वनामों तथा क्रियाओं पर गुजरी ध्वनियों का प्रभाव सहज ही देखा जा सकता है।

**मध्यकालीन प्रमुख कवि (१५५० से १९००)**

सत्रहवीं शती में अखा और प्राणनाथ विद्योप उल्लेखनीय सन्त हैं। सूफी सन्तों में शाहअली गायधनी, हाशिमअली.

शाहअली (९९० हि० सं० १२७१ के आसपास)

शाहअली का जन्म अहमदाबाद में हुआ। अपने पिता से ही दीक्षा लेकर घर्म प्रचार में लग गये सं. १६२२ वि. तक जीवित थे। 'गूजरी' की परम्परा के एक महत्वपूर्ण नूफी संत हैं। इनका दीवान इस प्रदेश की घर्मपरायण मुसलमान में अब भी लोकप्रिय है। इन की भाषा साफ सुथरी एवं स्पष्ट है—

"कहीं सो मजनु हो बनतावे, कहीं सो लैला रो दिखावे  
कहीं सो खुसरो शाह कहावे, कहीं सो शीरी होकर आवे।"

इनके पदों का संकलन सबसे पहले इन्हीं के एक शिष्य अबुलहसन ने किया था। तत्पश्चात् इनका पूर्ण संशोधन इनके पोते शाह इब्राहीम बिन मुस्तफा ने किया संकलन 'जवाहर उलअसरार' के नाम से प्रसिद्ध है, जिसे गुजरात की घर्मप्राण जनता 'दीवान' भी कहती है।

**ज्ञानी कवि अखा (सं. १६४९ '१७३०)**

ज्ञानमार्ग की जो परम्परा चक्रधर से मांडण और घनराज तक चली आयी थी, उसे अधुण बनाया अखाने ही। इस प्रकार गुजरात के समस्त मध्ययुगीन साहित्य में अखा का स्थान अग्रिम है। ये जन्म से स्वर्णकार थे और संस्कार से वैष्णव। जन्म जेतलपुर में हुआ तथा निवास अहमदाबाद में था पिता, पत्नी तथा बालिका की अकाल मृत्यु से वैराग्य की उत्पत्ति हुई। अखा ने हिन्दी और गुजराती दोनों भाषाओं में अधिकारपूर्वक काव्य रचना की है। उनकी रचनायें इस प्रकार हैं।<sup>१</sup> ब्रह्मलीला, संतप्रिया, जकड़ी, झुलगा, कुडलियाँ एकलक्ष रमैनी, साखिया, मजन, पद यपार, विष्णुपद.

डॉ. रामकृष्ण गुप्त ने लिखा है "अखवाणी (अक्षयवाणी) के अध्ययन से यह स्पष्ट हो जाता है कि गुजराती संतों में वे सर्वोत्कृष्ट हैं ही, हिन्दी संत साहित्य में भी वे सम्माननीय स्थान प्राप्त करने के अधिकारी हैं। उदा.

१. अक्षयरस (भूमिका)—आ. चन्द्रकुवरसिंह पृ. ७८

२. वही पृ. ७८.

अकल कला खलन नरशानी

जैसे हि नाव द्विरे किरें दसों दिन, ध्रुव तारे पर रहत नशानी। वृ॥

खलन खलन अथनी पर बाकी मन की नुरत अकाश टहरानी,

सत्त्व समास भयो है स्थानंतर, जैसे हिम होत है पानी ॥१॥

कूपी आदि अनंत न पायो आदि न सकल जहाँ मन बानी।

ता घर स्थिती गई है जिनकी कही न जात ऐसी अकष कहानी ॥२॥

**प्राणनाथ (सं. १६७५ से १७५१ वि०)**

भाषा, संस्कृति तथा धर्म के क्षेत्र में स्वामी प्राणनाथ अपने समय के मौलिक विचार के थे। डॉ. बडधवाल तथा 'निजानन्द-चरितामृत' के आधार पर इनका जन्म नवतन पुरी (जामनगर) में सं. १६७५ में हुआ बारह वर्ष की अवस्था में स्वामी श्री. देवचन्द्र जी से आपने दीक्षा ली। स्वामी जी की सर्वप्रथम हिन्दी रचना 'सनव' (सं. १७३५) बताया जाता है, जो कुरान शरीफ के मानव प्रेम एवं दया के पोषक तत्वों पर आधारित है गुजरात, हरिद्वार एवं दिल्ली का भ्रमण करते हुए स्वामी जी सं. १७४० में 'पन्ना' (बुन्देल खण्ड) पहुँचे वहीं पर आपने—खुलामा, खिलवत, परिक्रमा, सागर श्रृंगार, सिन्धी, मारफत सागर, कयामत नामा ई. रचनायें प्रस्तुत कीं। राजा छत्र-शाल इनके परम शिष्यों में थे।

स्वामी जी की संपूर्ण वाणी, श्रीमत्तारतम्य सागर में सं. १७५१ में संकलित की गयी थी। इस संग्रह में बार रचनायें गुजराती १३ हिन्दी में हैं। स्वामी जी के ग्रन्थों को जमा करने से जो स्वरूप हुआ, उसे 'कुलजमस्वरूप' कहा गया है।<sup>१</sup> अखिल प्रणाली समाज 'श्रीमुखवाणी' के नाम से प्राणनाथ जी के सदाओं को अनिहित करते हैं। तुलसीदास के समान प्राणनाथ ने भी अपनी वाणी को वेदशास्त्र सम्मत तथा परम सत्य आध्यात्मिकवाणी कहा है। इन में जहाँ एक ओर मानव कल्याणकारी सकल निगमागम के सिद्धान्तों का प्रतिपादन है, वहाँ दूसरी ओर इस्लाम धर्म समर्थित कुरान की एकता, दया और जन कल्याण का उद्बोध है बचा—

हकीकत फुरमान की, कहूँ सुनो सबमिल

नूर अकल आगेलाय के, साफ करूँ तुमदिल ॥सन्ध पृ. १—११

'सनघ' में उन्होंने कुरान की ध्यास्या भारतीय दर्शन के आधार पर की है।

अपनी भाषा को उन्होंने 'हिन्दुस्तान' कहा है, जो सबके लिए सुगम भी बिना हिसाबे बोलियाँ मिले सकल जहान।

सबको सुगम जान के कहूँगी हिन्दुस्तान

"इन की भाषा में अरबी और फारसी के शब्दों का पुट है, जिनमें हिन्दी-गुजराती

१. साहित्य संदेश पृ० ६२ अगस्त १९५८, १९५८—श्री मिथीलाल शास्त्री



अपूर्व मिश्रण है। प्राणनाथ जी की भाषा वस्तुतः मध्यकाल की वह हिन्दी अथवा हिन्दुस्थानी है जिसे आधुनिक खड़ी बोली का आदिरूप कहा जा सकता है।”

अब यह तथ्य प्रकाश में आ चुका है कि ‘प्रेमसागर’ (लल्लूलाल) की रचना के प्रायः १५० वर्ष पूर्व स्वामी प्राणनाथ ने हिन्दी गद्य का प्रयोग कर अपनी भाषा को सर्व प्रभाव ‘हिन्दुस्थानी’ से नाम से अभिहित किया था।

मोहम्मद अमीन (उप. काल. में...१९९०)

औरंगजेब के समकालीन श्री अमीन ने जिरा ११०९ सं. १६९० वर्तमान थे ‘युसुफजुलेखा’ आपकी मसनवी उल्लेखनीय है भाषा और शैली की दृष्टि से ‘गुजरी’ साहित्य की एक महत्वपूर्ण रचना मानी जाती है। उदा०

भौरा लेते फूल रस, रसिया लेते बास  
माली सोचे आस कर, भौरा खड़ा उदास।  
तेरे पंथ कोई चल न सके, जों चले सो चल चल थके।  
पढ़ पंडित पोथी धोया, सब जात सुध बूध खोया।  
सब जोमी जोग विसारे, सब तपिश तप पुकारे।  
एक दुरस्ती दरस भुले, सिर नाथें पाँव फुसे।

अपनी भाषा को कवि ने गोधरी (गुजरी) कहा है, यथा—

मुनां मत् लब रही अब यों अमी की  
लिखे गुजरि मने युसुफ-जुलीखा।

हाशिम अली (उप. काल सं. १७८३)

हाशिम अली गुजरी परम्परा के कवि हैं। कुछ लोग इन्हें बुरहानपुर (म. प्र.) का मानते हैं, किन्तु अन्तः साक्ष्य के आधार पर ये गुजरात के ही प्रतीत होते हैं। इन के मसिया (शोकांजलि) बड़े प्रसिद्ध हैं। मसियों के अलावा इन्होंने शायद ही किसी विषय पर लिखा हो। इन के २३८ मसियों का संग्रह ‘दीवान’ के नाम से प्राप्त है। आपकी शैली भावार्थपूर्ण है :—

तु झकू हाशिमअली हुसेन सहर।  
हर बरस मसिया लिखते हैं।  
लिखूँ कहाँ तकल में बयाने सहम।  
मुझे हर बरस लेके तीरे कलम।  
कहाँ तक लिखूँ इस गम की बातों।  
कि दिल के था जोश सों पुर-खौ है आँखों।

१. रा. सांकृत्यायन—द. हि. का. घा. पृ. ३०१

२. डॉ० रामकुमार गुप्त—गुज. के. सं. का हि. सा. दैन. पृ. १५२

हाशिम ने कासिम की वीरगति, कासिम और सकीना की विदाई, कबला की निर्मम हत्याओं में हुसेन के छोटे बच्चे असगर की हत्या का वर्णन, फातिमा विलाप आदि विषयों पर तो अपनी शोकांजलियाँ अर्पित की ही हैं, अपने समकालीन कुछ कवियों लूही, मिर्जा, कादिर, आदि पर भी उसने स्मरणौजलियाँ लिखी हैं, जिन्हें कवि ने ‘घायराने दखिन’ कहा है।

अंत में निष्कर्षस्वरूप हम डॉ० रामकुमार गुप्त के शब्दों में कह सकते हैं, “गुजरात की सन्त परम्परा उत्तर भारत की ही एक कड़ी है तथा गुजराती सन्तों की हिन्दी वाणी के माध्यम से व्यक्त ऐहिक एवं परलौकिक सत्यों की अभिव्यक्ति अखिल भारतीय सन्तकाव्य की अक्षय निधि हैं। सारांशतः गुजरात के सन्तों की यह देन मानो भाषा के क्षेत्र में ही महत्वपूर्ण नहीं, बल्कि विचारों में विशेष समझौता वादी, दर्शन में विशेष वेदांतिक, संस्कृति के क्षेत्र में व्यापक तथा साहित्य के क्षेत्र में नवीन काव्यरूपों, प्रतीकों एवं कल्पनाओं से परिपूर्ण है।”

हिन्दी क्षेत्र का हिन्दवी सन्त साहित्य—

नामदेव के अनन्तर १४ वीं शती के कबीरदास ने जिस निगुण सन्त परम्परा का हिन्दी क्षेत्र में सूत्रपात किया, उसने मुख्यतया पूर्वी प्रभावयुक्त खड़ीबोली हिन्दवी का प्रयोग किया। कबीर के अनन्तर विभिन्न सन्तों ने अपने अपने अलग पंथों की स्थापना की किन्तु उनमें विचारधारा, साधना पद्धति, भावानुभूति एवं अभिव्यञ्जना शैली की दृष्टि के परस्पर विशेष अन्तर नहीं मिलता। उत्तरी भारत के प्रमुख हिन्दी सन्तों की नामावली निम्न प्रकार दी जाती है।<sup>१</sup>

संत	पंथ	जीवन काल
१. कबीरदास	कबीर पंथ	सं. १४५५—१५७५ वि.
२. रविदास (रैदास)	रैदासी सम्प्रदाय	(कबीर के समकालीन)
३. नानक	सिख पंथ	सं. १५२६—१५९६ वि.
४. लालदास	लाल पंथ	सं. १५९७—१७०५ वि.
५. दादूदयाल	दादू पंथ	सं. १६०१—१६६० वि.
६. हरिदास निरंजनी	निरंजनी सम्प्रदाय	देहान्त १६७० वि.
७. बाबरी साहिबा	बाबरी पंथ	सं. १६५०—१७०० वि०
८. मलूकदास	मलूक पंथ	सं. १६३१—१७३९ वि.
९. बाबालहाल	बाबासाली पंथ	सं. १६४८—१७१२ वि.
१०. प्राणनाथ	घामी सम्प्रदाय	सं. १६७५—१७५१ वि.

१. डॉ० रामकुमार गुप्त—गुज. के. सं. का हि. सा. को देन पृ० ३५९

२. ग. गु. हि. सा. वै. इ. २००

११. धरणीदास	धरणीश्वरी सं.	सं. १७१३-१८ वीं शती
१२. दरियादास	दरियादासी सं.	सं. १६९१-१८३७ वि.
१३. चरणदास	चरणदासी सं.	सं. १७६०-१८३० वि.
१४. सहजोबाई	"	सं. १७४०-१८२० वि.
१५. दयाबाई	"	सं. १७५०-१८३० वि.
१६. गरीबदास	गरीब पन्थ	सं. १७७४-१८३५ वि.
१७. पानपदास	पानप पन्थ	सं. १७७६-१८८० वि.
१८. रामचरणदास	रामस्नेही सं.	सं. १७७६-१८५५ वि.

इस सन्त परम्परा में प्रायः सभी ने खड़ी बोली पर आश्रित हिन्दवी का प्रयोग किया है। क्षेत्र भेदानुसार भाषारूप में थोड़ा बहुत अन्तर आ जाता है, अस्वभाविक नहीं है। इस प्रसंग में संक्षेप में यही कहना उपयुक्त प्रतीत होता है कि संतों की भाषा में एकरूपता नहीं, उसमें पूर्वी प्रयोगों की बहुलता लिए हुए ब्रज तथा अवधी भाषा का अधिकाधिक रूप उपलब्ध होता है। राजस्थानी एवं पंजाबी प्रयोगों के रूप भी एक अच्छी संख्या में पाए जाते हैं। पर ये प्रयोग विशेष रूप से कबीर नानक तथा दादू में भी मिलते हैं। अरबी-फारसी शब्दों के साथ-साथ गुजराती तथा मराठी भाषा के शब्द भी अपनी झलक दिखाते रहते हैं। इस प्रकार भाषा गत विविधरूपता जितनी अधिक संतों की भाषा में मिलती है, उतनी अन्यत्र नहीं।<sup>१</sup> तथापि ये सभी सन्त जिस प्रकार भाव-विचार में एकता रखते हैं, उसी प्रकार की अनायास एकरूपता इनकी शैली के सम्बन्ध में भी है, क्षेत्रीय प्रभाव के भीतर अन्तःसलिला वाणी का प्रवाह एक ही है, जो महाराष्ट्र, गुजरात, पंजाब, राजस्थान के साथ-साथ उ. भा. के सभी संतों के बीच एकसूत्रता स्थापित करता है।

भाषा रूप के आधार पर इन संतों के दो वर्ग किए जा सकते हैं। (१) आरम्भ से १६ वीं शती के अन्त तक (२) १७ वीं शती और आगे। इस सम्बन्ध में डॉ. प्रेमनारायण शुक्ल का विचार है—'सत्रहवीं शताब्दी के बाद के संत कवियों की रचनाएँ सामान्यतः परिष्कृत अवधी या ब्रज भाषा में पाई जाती हैं, पर उनमें भी यत्र-तत्र सैतई वज्र दिखाई पड़ जाती है। इस दृष्टि से भीखा, चरणदास, सहजोबाई दयाबाई तथा पलटू साहब का नाम लिया जा सकता है। यों तो कबीर तथा नानक में भी ऐसी पंक्तियाँ मिलती हैं, जिनके पढ़ते समय सहसा सूर और तुलसी का स्मरण हो आता है। पर वह भाषा रूप कुछ स्थलों पर उपलब्ध होता है।<sup>२</sup> आरम्भिक संतों

१. डॉ. प्रेमनारायण शुक्ल संत सा., पृ. ४०५

२. वही, पृ. ४०४

को वाणी में खड़ीबोली हिन्दवी का रूप देखने के लिए निम्नलिखित उदाहरण पर्याप्त होंगे—कबीर—

प्रीति प्रतीति करो दृढ़ गुरू की	संतवानी सं. २ पृ. १६
नानक—दीनानाथ सकलभय भंजन	" " " ४७
रैदास—प्रभुजी तुम चंदन हम पानी	" " " ३१
मलूकदास—खड़ा रहूँ दरवार तुम्हारे	" " " ९३
रज्जव-सकलपतित पावन किये	संतमुद्रासार पृ. ३११

संतों की इस मिश्रित खिचड़ी या सवुक्कड़ी भाषा के व्याकरणसम्मत रूप पर भी प्रायः प्रश्न उठ खड़ा होता है। इस सम्बन्ध में हमारा स्पष्ट मत यह है कि संतों ने व्याकरणिक नियमों का दृढ़तापूर्वक पालन नहीं किया है। इसीलिए उसमें शिथिलता पाई जाती है। पर सामान्यतः व्याकरण के नियमों का निर्वाह करते हुए संतों ने लिखा है। वे व्याकरण शास्त्र के पंडित अवश्य न थे, पर सामान्य भाषा व्यवहार के रूप से परिचित अवश्य थे। सवुक्कड़ी-खड़ीबोली के साथ क्षेत्रीय बोली के व्याकरण का सहज मणिकांचन मेल कर हिन्दवी की आंतर प्रांतीय शैली का ही संतों ने प्रयोग किया है। संक्रमणकालीन लोकभाषा में व्याकरणिक शैथिल्य होना भी स्वाभाविक ही है।

अब यहाँ हम प्रमुख संतों का परिचय एवं उनके साहित्य के साथ-साथ उनकी भाषागत विशेषता का संक्षिप्त परिचय देने का प्रयास करेंगे।

हिन्दी संत परम्परा का प्रवर्तन वस्तुतः नामदेव ने किया था। परन्तु उनका परिचय महाराष्ट्रीय संतों की परम्परा में आ गया है। उनके बाद कबीरदास का स्थान उत्तर भारत की संत परम्परा में ही नहीं अखिल भारतीय दृष्टि से भी अग्रगण्य माना जाता है।

कबीर—हिन्दवी शैली के प्रारम्भिक प्रयोक्ताओं में कबीर से पहले अमीर खुसरौ तथा शंकरगंजी, औफी इत्यादि मुस्लिम सूफी कवियों का महत्वपूर्ण स्थान है। इन सभी का उल्लेख संत परम्परा के बाद अलग से किया गया है।

कबीर का चरित्र एवं व्यक्तित्व सर्वविदित है अतः यहाँ केवल उनके साहित्य एवं भाषा पर ही चर्चा की जा रही है। कबीर के नाम पर हिन्दी में लगभग ११ रचनाएँ उपलब्ध होती हैं।<sup>१</sup> किन्तु इनमें से अधिकांश की प्रामाणिकता संदिग्ध है। कुछ अधिक प्रामाणिक समझे-जाने वाली रचनाओं में डॉ. श्यामसुन्दरदास द्वारा सम्पादित 'कबीर ग्रंथावली' गुरु ग्रंथ साहब के पद जो सन्त कबीर (रा. वर्मा) में संकलित हैं और कबीरपंथियों का साम्प्रदायिक ग्रन्थ 'बीजक' ये तीन ग्रन्थ हैं।

१. डॉ. रा. वर्मा, हि. सा. आ. इ., पृ. १५०-५३



कबीर की विचारधारा को मुख्यतः दो पक्षों में विभाजित किया जा सकता है । (१) सैद्धान्तिक (२) व्यावहारिक । अद्वैत तथा ज्ञानमार्गी होते हुए भी वे भक्ति या प्रेम द्वारा ही इष्ट की प्राप्ति सम्भव स्वीकार करते हैं । ज्ञान और भक्ति के समन्वय का यह आदर्श बहुत पहले महाराष्ट्रीय संत ज्ञानेश्वर नामदेव प्रशस्त कर चुके थे । व्यावहारिक क्षेत्र में कबीर पूर्णतः प्रगतिशील दिखाई पड़ते हैं, वे रूढ़ियों, अन्धविश्वासों, आडम्बरों तथा अनिष्ट रीति, नीतियों के विरोधी थे । सभी धर्मों के मूलभूत सत्य को धारण करते हुए सर्वधर्म समानभाव को कबीर ने स्वीकार किया था । धर्म के नाम पर होने वाले आडम्बर और कट्टरता पर कबीर ने कठोर प्रहार किये हैं ।

कबीर की भाषा—हिन्दी संत काव्य परम्परा में कबीर सर्वप्रथम हैं । अतः विद्वानों ने प्रायः इन्हीं की भाषा को लेकर संत साहित्य की भाषा पर अपने विचार व्यक्त किये हैं । आचार्य शुक्ल ने कहा है :—‘इसकी (साखी) भाषा सधुक्कड़ी अर्थात् राजस्थानी पंजाबी, मिली खड़ीबोली है । पर रमैनी और सबद में गाने के पद हैं, जिसमें काव्य की ब्रज भाषा और कहीं पूरबी बोली का भी व्यवहार है ।’ शुक्लजी ने ही ‘बुद्धचरित्र की भूमिका में लिखा है—कबीरदास ने यद्यपि पंचरंगी मिलीजुली भाषा का व्यवहार किया है, जिसमें ब्रजभाषा, उस खड़ीबोली या पंजाबी तक का पूरा-पूरा मेल है जो पंथवालों की सधुक्कड़ी भाषा हुई, पर पूरबी भाषा की झलक उसमें अधिक है, जहिया, तहिया, आइव, जाव आदि पूरबी प्रयोग भरे पड़े हैं । धीरे-धीरे अवध में जब मुसलमानों की खासी बस्ती हों गई तब वहीं की भाषा ने उन्हें आकर्षित किया ।’ इस प्रकार शुक्ल जी कबीर की साखियों तथा रमैनी में भाषा का अन्तर मानते हैं । दूसरी ओर ब्रज, खड़ी, पंजाबी, राजस्थानी तथा पूरबी इत्यादि का मिश्रण कबीर की भाषा का एक सर्वव्यापी गुण मानते हैं । वस्तुतः तत्कालीन साहित्य भाषा का यही रूप आंतरप्रांतीय स्तर पर प्रचलित था । कबीर जैसे संतों तथा सूफी फकीरों को विभिन्न प्रदेशों में भ्रमण तथा उपदेश करना पड़ता था । इसीलिए उनकी रचनाओं में आन्तरप्रांतीय हिन्दवी शैली का प्रयोग हुआ है । यही बात श्री भगवतप्रसाद दुवे ने स्वीकार की है : पिंगल या ब्रज के साथ-साथ दिल्ली-मेरठ की पश्चिमी हिन्दी, पंजाबी के साथ, अरबी-फारसी शब्दों के सम्मिश्रण से जिस रेख्ता या हिन्दवी या खड़ीबोली का रूप धारण कर रही थी तथा जिसका आगे चल कर बहुत प्रचार हुआ और अधिकतर संतों ने जिसे अपने काव्य में स्थान दिया, कबीर ने भी उस बोली को सहायक रूप से अपने काव्य में स्थान दिया ।’ अन्तर

इतना ही है कि श्री दुवे कबीर की भाषा की मूलाधार बोली ब्रज को मानते हैं, तथा खड़ी की हिन्दवी शैली को सहायक शुक्ल जी के कथन में भी यही ध्वनि है । हमें यही संतों की भाषा में हिन्दवी शैली के अस्तित्व एवं स्वरूप का ही विचार करना है । साथ ही इसे नहीं भुलाया जा सकता कि ‘कबीर के समय खड़ी और ब्रज की सीमायें बहुत मिली हुई थी ।’

कबीर की भाषा के विषय में बाबू श्यामसुन्दरदास ने कहा है—कबीर की भाषा का निर्णय करना टेढ़ी खीर है, क्योंकि वह खिचड़ी है । कबीर की रचनाओं में कई भाषाओं के शब्द मिलते हैं, परन्तु भाषा का निर्णय प्रायः शब्दों से नहीं होता । भाषा के आधार क्रियापद, संयोजक शब्द तथा कारक चिन्ह हैं, जो वाक्य-विन्यास की विशेषताओं के कारण होते हैं । कबीर में केवल शब्द ही नहीं क्रियापद कारक चिन्हादि भी कई भाषाओं के मिलते हैं । क्रियापदों के रूप अधिकतर ब्रज-भाषा और खड़ीबोली के हैं । कारक चिन्हों में ‘से’ ‘के’ ‘सन’ ‘सा’ आदि अवधी के हैं ‘कौ’ ब्रज का और ‘थे’ राजस्थानी का । यद्यपि उन्होंने स्वयं कहा है ‘मेरी बोली पूरबी’ तथा पिछड़ी ब्रज, पंजाबी, राजस्थानी-अरबी फारसी आदि अनेक भाषाओं का पुट उनकी उक्तियों पर चढ़ा हुआ है ।<sup>१</sup> डॉ. रामकुमार वर्मा ने कहा है कबीर के काव्य का व्याकरण पूर्वी हिन्दी का रूप लिए हुए है ।<sup>२</sup> कबीर ग्रन्थावली की भाषा में पंजाबीपन अधिक है ।<sup>३</sup>

कबीर के अनन्तर संत साहित्य की भाषा या कृतित्व में कोई विशेष नाविक्य या मौलिकता नहीं दिखाई देती । संत परम्परा का नामोल्लेख पीछे हो चुका है अतः यहाँ अधिक लिखने की विशेष उपयोगिता नहीं है ।

खुसरो और सूफी संत

अमीर खुसरो और उनकी ‘खालिक बारी’ के विषय में विस्तृत चर्चा इस प्रबन्ध के प्रथम अध्याय में ही आ चुकी है । किन्तु वह चर्चा भिन्न सन्दर्भ में थी । यहाँ साहित्य और भाषारूप की दृष्टि से थोड़ी चर्चा करना अत्युक्त न होगा ।

ग्यारहवीं सदी ई. में ख्वाजा मसऊद ने हिन्दी में रचना की थी, किन्तु वे उपलब्ध नहीं हैं । १२ वीं और १३ वीं शताब्दी में देश के कोने-कोने में सूफी फकीरों का संचार होता हुआ दिखाई देता है । इनके विषय में यह बात निःसंकोच कही जा सकती है कि वे किसी ऐसी भाषा से काम लेते होंगे, जो जनसाधारण की

१. आ. रा. शु. हि. सा. ड., पृ. ८०

२. रा. शु. बुद्धचरित्र—पृ. १४

३. म. प्र. दुवे. क. का. भाषा. शा. अ. पृ. २५९

१. म. प्र. दुवे. क. का. भाषा. शा. अ. पृ. २९५

२. डॉ. प्र. शु. संतसाहित्य, पृ. ३९७

३. रा. वर्मा. संतकबीर (प्रस्तावना) पृ. १७

४. " " हि. सा. आ. इति., पृ. ३७

समझ में आ सके, यह भी स्पष्ट है कि उन्हें धर्म और भक्ति के गहरे भाव और विचार प्रकट करने के लिए संस्कृत और अरबी-फारसी के शब्दों का भी प्रयोग विवशता से करना पड़ता होगा। ऐसे सतों में सबसे पहला नाम बाबा फरीद शंकरगंज (मृत्यु १२६५ ई.) का मिलता है। प्राचीन पुस्तकों में उनके बहुत से कथन और शेर मिलते हैं। इसी प्रकार शेख हमीदुद्दीन नागोरी (मृ. १२७४ ई.) शेख शफ़ुद्दीन बूक्षली कलन्दर (मृ. १३२३ ई.) अमीर खुसरो (मृ. १३२४ ई.) शेख शिराजुद्दीन (मृ. १३५६ ई.) शेख शफ़ुद्दीन मनेरी (मृ. १३७० ई.) मखदूम अशरफ जहाँगीर (मृ. १३५५ ई.) शेख अब्दुलहक रुदौलवी (मृ. १४३६ ई.) हजरत गेसूदराज (मृ. १४०१ ई.) सै. मूहम्मद जौनपुरी (मृ. १५०४ ई.) इत्यादि के बोल तथा दोहे मिलते हैं, जो इस बात के प्रमाण हैं कि १३ वीं शती में एक ऐसी भाषा का विकास हो रहा था, जो जन साधारण की समझ में आ सकती थी और जिसे धार्मिक प्रचार के काम में लाया जा सकता था।

इन नामों में अमीर खुसरो और गेहूदराज हिन्दवी साहित्य की दृष्टि से महत्वपूर्ण हैं। खुसरो फारसी के महान लेखक थे और उनकी बहुत सी रचनाएँ मिलती हैं। उनकी रचनाओं में भारत की बोलियों, त्योहारों, ऋतुओं, फलों, फूलों की चर्चा हुई है। संगीत कला में खुसरो ने उल्लेखनीय विकास किया था। एक ओर उनकी पहुँच राजदरबार तक थी, दूसरी ओर वे जनसाधारण के निकट थे इसीलिए फारसी के अतिरिक्त उन्होंने जन भाषा में भी काव्य रचना की। इसमें सन्देह नहीं कि उपलब्ध हिन्दी रचनाओं में सभी खुसरो की लिखी नहीं हैं, किन्तु सर्व सम्मत रूप में जो कुछ उनका माना जाता है, उसका अध्ययन किया जाये तो ज्ञान होगा कि उन्होंने खड़ीबोली ब्रजभाषा का मिला-जुला प्रयोग किया है। गीतों में वे अधिकतम ब्रज ही से काम लेते थे। खुसरो की पहुँचियाँ भी भाषा रूप की दृष्टि से बड़ा महत्व रखती हैं।

यह बात चाहे हम विश्वास से न कह सकें कि हिन्दी में खुसरो की कितनी रचनाएँ हैं पर इसमें तो बिल्कुल सन्देह नहीं कि उन्होंने दिल्ली के आसपास बोली जाने वाली बोली का प्रयोग अपनी कविता में हिन्दवी नाम से किया है। उन्होंने स्वयं कहा है—

चुमन तुतिए हिन्दम, अररास्त पुर्सी ।

जे मन हिन्दवी पुसं ता नग्न गीयम ॥

अर्थात् मैं हिन्दुस्तान की तुली हूँ, अगर तुम वास्तव में मुझसे कुछ पूछना चाहते हो तो हिन्दवी में पूछो, जिसमें कि मैं तुमको अनुपम बातें बता सकूँ। डॉ. रामकुमार वर्मा ने खुसरो के गीतों, दोहों की भाषा में शब्द ब्रज भाषा के माने हैं,

तथा क्रिया और कारक चिन्ह खड़ीबोली के।<sup>१</sup> डॉ. धीरेन्द्र वर्मा ने भी खुसरो की भाषा को खड़ीबोली स्वीकार किया है।<sup>२</sup>

#### मध्यकालीन हिन्दवी

सन १५०३ से १६२३ का काल हिन्दी साहित्य में भक्ति और रीति साहित्य की रचना का काल है। यह ब्रज तथा अवधी के साहित्यिक उत्कर्ष का स्वर्णयुग था सब भी इस काल में खड़ीबोली अस्तित्वहीन नहीं हुई थी।<sup>३</sup> अकबर के दरबारी कवि रहीम, छोडरमल, तानसेन, कवि गंग इत्यादि की रचनाओं में खड़ीबोली काव्य सांस् ले रहा था।

रहीम के मदनाष्टक का एक उदाहरण प्रस्तुत है—

कलित ललित माला, वा जवाहिर बड़ा था ।

चपल चलनवाला चाँदनी में खड़ा था ।

कहितर बिच भेला पीत सेला नवेला ।

अलिबन अलबेला यद भेरा अकेला ॥

सन् १६२३ ई. से १८३२ ई. तक ब्रज भाषा काव्य के उत्कर्ष और अलंकरण का काल था। १८३२ से १८६८ ई. तक परिवर्तन का काल सामने आता है। इस काल में भी, ब्रज ही प्रमुख रही किन्तु बीच-बीच में खड़ीबोली का प्रयोग भी ये कवि करते थे। इस प्रकार की रचना करने वाले कवियों में कुलपति मिश्र, आलम, रघुनाथ, पद्माकर, सूदन, ग्वाल, आनछ घन-नागरीदास, सीतल, ललित किशोरी, ब्रजनिधि आदि कवि प्रमुख हैं। सीतल ने उस ब्रज भाषा युग में भी खड़ीबोली का ऐसा पक्ष लिया कि इसे छोड़ कर ब्रज में रचना ही नहीं लिखी। इसी की सरस और प्रवाहयुक्त रचनाओं को देखकर मिश्रबन्धुओं ने कहा था—“जो लोग खड़ीबोली पर यह दोष आरोपित करते हैं कि उसमें उत्तम कविता नहीं हो सकती, उनको सीतल की रचना देखकर अपना दुराग्रह अवश्यमेव छोड़ देना चाहिए।” कुछ कवियों की रचनाओं उदाहरणस्वरूप नीचे प्रस्तुत है—

दाने कोन पानी की, न आवे सुद खाने की

याँ गली महबूब की, आराम सुखखाना है। (आलम)<sup>४</sup>

भरे उरबीच समाय रहे, वे चिन्ह अहिंसातारी के;

१. डॉ. रामकुमार वर्मा—हि. सा. आ. इ. पृ. १८०-८१

२. डॉ. धीरेन्द्र वर्मा—ब्रजभाषा व्याकरण, पृ. २९

३. रामचन्द्र शुक्ल—हि. सा. इ. पृ. २६५

४. मिश्रबन्धु विनोद भाग २ (१९७० विक्रम) पृ. ६३४.

५. रामचन्द्र शुक्ल हि. सा. इ. पृ. ३९६



दुख हरन कलुष के नास करन वाजिद पद लाल बिहारी के । (सीतल)<sup>१</sup>  
दिल दानवीर दयाल है, अरिबर निकर का काल है । (पद्माकर)

### लोक रचनाओं में हिन्दवी

उपर्युक्त सभी परम्पराओं के अतिरिक्त खड़ीबोली का प्रचुर प्रयोग लोक-साहित्य में भी होता रहा है। भगत, स्वांग, नोटकी, रास, लावनी, ख्याल, भजन इत्यादि लोक जीवन की अभिव्यक्ति के सहज साधन हैं। इस साहित्य के रचयिता अर्धशिक्षित अथवा अशिक्षित होते थे, सम्भवतः इसी कारण साहित्य ने इनकी रचनाओं को सदा उपेक्षा की दृष्टि से देखा है। फलस्वरूप इस लोक साहित्य की प्राचीन प्रामाणिक सामग्री आज उपलब्ध नहीं होती, जो परम्परागत रचनाएँ उपलब्ध भी हैं, उनके अधिक काल तक मौखिक बने रहने के कारण उनकी भाषा के स्वरूप पर सन्देह किया जा सकता है। तब भी इस विषय में निःसंकोच कहा जा सकता है कि इन रचनाओं की भाषा हिन्दवी खड़ीबोली ही थी और लोक जीवन में इस भाषा का प्रचार बहुत पहले से था। इस विषय में १९१० ई. की मर्यादा पत्रिका में पं० श्रीधर पाठक ने लिखा था कि “हरिद्वार, कनखल, जवालापुर, मेरठ, मुरादाबाद, बुलन्द शहर, हाथरस, आगरा इत्यादि स्थानों में भगत और स्वांग नामक परम रोचक और अवलोकनीय अभिनय इस बोली के गद्य-पद्य में स्मरणातीत समय से होते चले आ रहे हैं।<sup>१</sup> इनकी परम्परा आज भी इन स्थानों पर न्यूनाधिक प्रमाण में विद्यमान मिलती है। इनकी रचनाएँ उन्हीं पुरानी कथाओं—अमरसिंह राठौर, दयाराम, गुजर, सत्य हरिश्चन्द्र, भगत पूरनमल, श्रवण चरित्र इत्यादि पर खड़ीबोली में रची जाती है, जो उस भाषा और परम्परा का स्मरण दिलाती है, जिसका प्रचार पिछली शताब्दी में रहा है।

पं० बदरीनाथ भट्ट ने अपने एक लेख में लल्लूलाल जी के वंशज मन्मूलाल जी द्वारा ‘भगत’ के लिए रचे ‘सीताराम चरित’ नामक एक अप्रकाशित नाटक के कुछ अंकों का उल्लेख किया है। यथा—

उसी वक्त दरम्यान सभा के, राज कूँवर दोनों आये।

जों तारों के बीच चंद दो, जोति छटा छवि में छाये।

इसी प्रकार हाथरस के चिरंजीलाल और पं० नयाराम शर्मा का ‘श्रवणचरित्र’ ‘संगीत चित्रकूट’ लाला गोविन्द राम का ‘संगीत मैन-अय्या’ और ई के पं० मातादीन चौबे का ‘संगीतपूरनमल’ ‘सुदामाचरित’ संगीत हरिश्चन्द्र तथा लछमनदास कृत ‘गोपीचन्द भरतरी’ इत्यादि महत्वपूर्ण रचनाएँ मिलती हैं। इनका रचना काल

१. मिश्रबन्धु विनोद, पृ. ६२२-३३

२. मर्यादा भाग १ सं. १ नवम्बर १९१०, पृ० २१

१९ और २०वीं शताब्दी का संघिकाल या प्रारम्भिक वर्ष होने पर भी ये भाषा की उसी प्रवृत्ति को पुष्ट करती है जो १९वीं शताब्दी के उत्तरार्ध के हिन्दवी साहित्य में थी। इन शब्दों में इन की भाषा व्रजमिश्रित होती हुए भी खड़ी बोली है। काशीगिरी बनारसी ने लावनी “लावनी ब्रह्मज्ञान” (१८७७ ई०) ‘ख्याल’ (१८२३ ई०) इत्यादि की रचना की है।

डॉ० केशरीनारायण ने “आधुनिक काव्यधारा” में मारतेन्दु युग के लावनी वाङ्मय से कुछ उदाहरण दिये हैं। डॉ० माताप्रसाद गुप्त ने हिन्दी पुस्तक साहित्य में जमशेद जी हारमसजी पोरान के कलगी के रोचक ख्याल (१८८२ ई०) नन्दलाल का तुराराम (१८८३ ई०) आदितराम जोधतराम के कलगी, और लावनियों (१८८७ ई०) तथा शम्भुदयाल का “लावनी ख्यालात तुरी” (१८८८ ई०) इत्यादि रचनाओं की चर्चा की है। १९वीं शताब्दी के लोक साहित्य में लावनी का बड़ा प्रचार रहा है।

इंशाअल्ला और लल्लूलाल :—

उत्तरी भारत को खड़ी बोली हिन्दवी की प्राचीनतम गद्य रचना के रूप में अब तक प्रसिद्ध कवि गंग की ‘चंद छंद बरनन की महिमा’ (१७वीं शती) का उल्लेख मिलता है। अन्य दो रचनाएँ—(१) रामप्रसाद निरंजनी की ‘भाषा योग वासिष्ठ’ (१७४१ ई०) तथा (२) दौलत राम की ‘पद्मपुराण’ (१७६१) हैं। ये दोनों ही संस्कृत से अनूदित रचनाएँ हैं तब भी भाषा बोली की दृष्टि से इनका महत्व है, विशेषतः ‘योगवासिष्ठ’ का।

उन्नीसवीं शताब्दी के आरम्भ में हिन्दवी गद्य के क्षेत्र में एकाएक चार उच्च कोटि के गद्य लेखक अवतरित हुए मुंशी सदासुखलाल, (१७४६-१८२४ ई०) ने ‘सुखसागर’ की रचना की। इन्होंने कथावाचकों, पंडितों और साधु-संतों के बीच दूर-दूर तक प्रचलित हिन्दवी खड़ी बोली का रूप रखा, जिसमें संस्कृत शब्दों का पुट भी बराबर रहता था।

इंशाअल्लाखाँ (मृत्यु. १८१८ ई०) उर्दू के प्रसिद्ध शायर थे। किन्तु अपनी “उदयमानु चरित या रानी केतकी की कहानी” (१८०३ ई०) की रचना में विशुद्ध ‘हिन्दवी’ के प्रयोग का प्रयास किया है। वे स्वयं कहते हैं—“एक दिन बैठे-बैठे यह बात अपने ध्यान में चढ़ी कि कोई कहानी ऐसी कहिए कि जिसमें हिन्दवी छुट और किसी बोली का पुट न मिले, तब जाके मेरा जो फूल की कली के रूप में खिले। बाहर की बोली और गंवारी कुछ उसके बीच में न हों। हिन्दवीपन भी न निकले और भाषापन भी न हो। वस जैसे मले लोग, अच्छों से अच्छे-आपस में बोलते चालते हैं, ज्यों का त्यों वही सब डोल रहे और छाँव किसी का न हो।” इस प्रकार इंशा ने अपने समय के तथा अपने वर्ग के सुसम्भ समझे जाने वाले (जिनमें हिन्दू

मुसलमान सभी थे) लोगों की भाषा को प्रस्तुत करने का प्रयास किया है। यह दूसरी बात है कि वे अपने संस्कारों के कारण उर्दू-फारसी के प्रभाव से सर्वथा मुक्त न रह सके। विशेष रूप से उनका वाक्य विन्यास फारसी शैली का है। जैसे :— “तुम्हारी जो कुछ अच्छी बात होती तो मेरे मुँह से जीते जी न निकलती, पर यह बात मेरे पेट में नहीं पच सकती।” अपनी शैली को रोचक बनाने के लिए मुहावरों के साथ बीच-बीच में तुकान्त गद्य का भी प्रयोग किया है, यथा मुहावरे—जैसा मूँ वैसा थपपड़, छाती के किवाड़ खुलना, हिचर मिचर न रहे, आठ-आठ आँसू होना, सिर मुँहाते ही ओले पड़ना, इ. दूसरी और तुकान्त पंक्तियाँ—“रानी बहुत सी बेकली थी। कब सुसती कुछ दूरी मली थी। चुपके-चुपके कराहती थी। जीना अपना न चाहती थी।

अंततः यह कहा जा सकता है कि ‘हिन्दवी’ शैली के अंतिम लेखक इंशा ने ‘रानी केतकी की कहानी’ विशुद्ध कलात्मक प्रेरणा से रची थी। ‘नौसरहार’ की भाषा से तुलना करने पर यह सत्य प्रतीत हो जाएगा कि इंशा की भाषा उसी परम्परा की है, माध ब्रज और उत्तर क्षेत्रीय बोलियों के प्रभाव में काफी कमी आ गयी है। यह तीन चार सौ वर्षों की विकास परम्परा की परिणति ही माननी चाहिए।

लल्लूलाल और सदल मिश्र :—

फोर्ट विलियम कालेज के दो पंडित लल्लूलाल तथा सदल मिश्र की भाषा नीति पर प्रा. गिलक्रिस्ट का प्रभाव रहना स्वाभाविक है। इस बात के प्रमाण हैं कि लल्लूलाल जी के “प्रेम सागर” का प्रथम संस्करण जब प्रकाशित हुआ था तो उसके मुख पृष्ठ पर ‘हिन्दवी’ भाषा की रचना होने का उल्लेख था किन्तु बाद के संस्करणों पर यह शब्द बदल दिया गया, यह सम्भवतः कालेज की भाषा नीति के अनुसार ही हुआ होगा। गिलक्रिस्ट की हिन्दवी-हिन्दी सम्बंधी नीति का उल्लेख प्रथम अध्याय में हो चुका है।

‘प्रेम सागर’ के अतिरिक्त अन्य अनेक ग्रंथ अनूदित रूप में लल्लूलाल जी ने रचे किन्तु शुद्ध हिन्दवी शैली की रचना तो “प्रेमसागर” ही है। वस्तुतः कथावाचकों की शैली प्रेमसागर में झलकती है तथा इसमें स्थान-स्थान पर ब्रज भाषा के प्रयोग मिलते हैं, जैसे :—“सम्मुख जाय, सोई, मई, जाते थे, जामलीजे, जद, तद। कहीं-कहीं तुक मिलाने का प्रयास भी हुआ है। शब्द रूपों की अस्थिरता यहाँ भी दर्शनीय है, यथा—विरथी, पृथ्वी, प्रथिवी, तथा कर्म-करम, मुझ-मुज, मुझे इत्यादि। “सम्यक दृष्टि से विचार करने पर प्रेमसागर की भाषा में मावयं और सरसता है, काव्याभास है, लेकिन वाक्य-रचना में सुसम्बद्धता नहीं है।”

१. डॉ० लक्ष्मीसागर वाण्य—आधुनिक हिन्दी साहित्य की भूमिका, पृ० ४१२

दक्षिण में हिन्दवी साहित्य :—

प्रथम अध्याय में यह स्पष्ट किया जा चुका है कि मुस्लिम आक्रमणों के साथ हिन्दवी किस प्रकार दक्षिण में पहुँची। ‘तारीखे फरिश्ता’ के अनुसार स्वामीय बहमनी तथा बाद की मुस्लिम रियासतों के संरक्षण में हिन्दवी का न केवल लोक व्यवहार अपितु शासकीय व्यापार में भी होता था। इसी हिन्दवी का परवर्ती नाम-विधान दक्खिनी हुआ।

दक्षिण में रचित हिन्दवी साहित्य को कई काल खंडों में विभाजित किया जा सकता है। आरम्भ से बहमनी राज्य के अंत तक धार्मिक साहित्य का काल कहा जाता है। इसी काल की भाषा के लिए मुख्यतः हिन्दवी-हिन्दी शब्दानिवान का प्रयोग हुआ है। इस काल की रचनाओं का भाषा विज्ञान की दृष्टि से विशेष महत्व है। मुल्लावजही और उनके बाद के साहित्य में ही ‘दक्खिनी’ नाम का उल्लेख मिलता है। यह हिन्दवी के विकास का दूसरा युग था। इस काल का साहित्य मुख्यतः बीजापुर और गोलकुण्डा में रचा गया। तीसरा युग मुगलसत्ता के आधीन रचित साहित्य का है।

स्वाजा बदेनवाज गेसुदराज (१३४६—१४२३ ई०)

जन्म से दिल्ली से सम्बन्धित होते हुए भी कर्मक्षेत्र मुख्यतः दक्षिण में ही रहा। इसी क्षेत्र में रहकर लगभग पन्द्रह ग्रंथ फारसी-अरबी तथा तीन ग्रंथ हिन्दवी में रचे हैं। हिन्दवी रचनाएँ ये हैं— (१) मीराजुल आशकीन (२) हिदायतनामा तथा (३) रिसाला सेहपारा या वारहमासा। “मीराजुल आशकीन” मुस्लिम सूफी संतों द्वारा दक्षिण में रचित आद्य ग्रंथ माना जाता है। यह १९ पृष्ठों की एक छोटी-सी रचना है, जिसमें सूफी साधनाओं का विवरण दिया गया है।

गेसुदराज के पोते अब्दुल्ला हुसैनी सुविख्यात सूफी थे। उन्होंने प्रसिद्ध फारसी-ग्रंथ, ‘निशातुल इश्क’ का हिन्दवी में अनुवाद किया था। इसी काल के एक कवि निजामी ने एक मसनवी ‘कदमराव व पदम’ की रचना की।

‘नौसरहार’ का रचयिता शैख अशरफ पन्द्रहवीं शताब्दी में वर्तमान था। उसने अपनी रचना १९०२ के लगभग समाप्त की थी। विस्तृत परिचय इस प्रबंध के ५ वें अध्याय में प्रस्तुत है। इनके समकालीन ही दूसरे प्रसिद्ध संत थे। शाहमोरांजी (१५ वीं तथा १६ वीं शती में वर्तमान)

बहमनी राज्य के विघटन के परिणामस्वरूप १४९० ई० में बीजापुर में आदिलशाही राज्य की स्वतंत्र स्थापना हुई। मोरांजी अपनी भक्ति और योग्यता के कारण “शमशूल उदशाक” (भक्तों का सूर्य) कहलाते थे। वे १४९७ या कुछ लोगों

२. एहतेशाम हुसेन—उर्दू साहित्य का आलोचनात्मक इतिहास—पृ० ३२



के अनुसार १५७६ तक भी वर्तमान थे । अपने जीवन काल में मीरा जी ने कई रचनाएँ रचीं जिनमें “खुशनामा” तथा “शहादतुल हकीकत” हिन्दवी को बीजपुरी शैली के अच्छे उदाहरण हैं । इनकी सभी रचनाएँ सूफी मत के सिद्धान्तों और आचारों का उल्लेख करती हैं । इन्होंने अपनी भाषा को स्वयं ‘हिन्दी’ कहा है और इस सम्बन्ध में लिखा है कि ‘मेरी ये रचनाएँ उन लोगों के लिए हैं जो अरबी-फारसी नहीं जानते । इनकी कृतियों में ‘शहादतुल हकीकत’ ‘खुशनामा’ तथा शरहे मरगुबुल-कुलूब प्रसिद्ध और महत्वपूर्ण ग्रंथ हैं । मीरा जी की भाषा का उदाहरण प्रस्तुत है :-

तू कादिर कर सब जग सब को रोजी देवे ॥  
तू सभी का दाना बीना, सब जग तुझको सेवे ॥  
एकस माटी भूली देवे एकस माटी बान ॥  
केतों भीख मंगावे, केतों देवे राज ॥  
केतों पाट पितम्बर देता, केतों कर की लाया ।  
केतों ऊपर भूष तलावे केतों ऊपर छाया ।  
केते ज्ञान भगत बैरागी, केते मूर्ख गैवार ॥  
एक जिन एक मान कीता, एक पुरुष एक नार ॥

**बुरहानुद्दीन जानम :-**

शाह मीरा जी के पुत्र बुरहानुद्दीन भी धर्म के घुरंघर विद्वान तथा अपने पिता के बड़े श्रद्धाशील भक्त थे । आपका जन्म बीजापुर में ही हुआ । ‘बसोयतुलहादी’ तथा ‘इशदीनामा’ के अतिरिक्त अनेक महत्वपूर्ण ग्रंथों का आपने निर्माण किया । जानम ने अपनी भाषा को हिन्दी के साथ-साथ गूजरी भी बताया है । इनकी भाषा के कुछ उदाहरण इस प्रबंध के ५ वें अध्याय के अंत में इशदीनामा से उद्धृत हैं ।

हिन्दवी-हिन्दी के इन प्रमुख दक्खिनी कवियों की भाषा परम्परा का आगे की रचनाओं में विकास हुआ, जो आगे चलकर ‘उर्दू’ को मूर्तरूप देने में प्रतिफलित हुई । ऐसी स्थिति में हिन्दवी साहित्य की परम्परा को यहीं समाप्त समझा जाना उचित होगा ।

प्रस्तुत अध्याय में हिन्दवी साहित्य का भौगोलिक और क्षेत्रीय आधार पर बिखरा हुआ सा अध्ययन प्रस्तुत किया गया है । इससे थोड़ी अमुविधा हो सकती है किन्तु इस प्रणाली का विशेष औचित्य हमारी दृष्टि में यह रहा है कि यातायात की सुविधाओं के अभाव से पीड़ित उस काल के साहित्य और भाषा में स्थानीय विशेषताओं का समाविष्ट हो जाना स्वाभाविक ही था । इन विशेषताओं से युक्त भाषा और साहित्य धारा को अलग-अलग रखने से उनका अध्ययन अधिक सुविधा के साथ हो सकता है । आशा है, सुधी पाठक हमारी धारणा से सहमत होंगे ।

**द्वितीय भाग**

## ५ | नौसरहार : एक साहित्यिक विश्लेषण

नौसरहार हिन्दवी की एक महत्वपूर्ण प्राचीन रचना है। यह एक मसनवी है, जो मुस्लिम जगत के इतिहास को महत्वपूर्ण घटना कर्बला में हुसेन के बलिदान से सम्बन्धित है। इस मसनवी की पाण्डुलिपियाँ अत्यन्त दुर्लभ हैं। अब तक केवल दो प्रतियों का पता चलता है, जिनमें एक प्रति हैदराबाद के "इदारे अदवियात उर्दू हैदराबाद" में तथा दूसरी "अजुमन तरक्की-ए-उर्दू-हिन्द", अलीगढ़ से सुरक्षित है।

हैदराबाद वालो पाण्डुलिपि में लगभग १८०० छन्द (वैत) हैं। इसका आरम्भ इस प्रकार हुआ है—

अल्ला वाहेद हक सूभान, जिन यू सरज्या भूई असमान और अन्तिम छन्द यह है—

फडत्यू सुनत्यू आभ्रजी. आमीन अल्ला, या आमीन ॥

'अजुमने तरक्की उर्दू हिन्द' की पाण्डुलिपि अपूर्ण तथा दूषित भी है। इसका प्रथम पृष्ठ नष्ट हो गया है। हैदराबाद की प्रति में 'हम्द' के ४५ छन्द हैं, जबकि अलीगढ़ प्रति में केवल ३९ छन्द। इससे अनुमान किया जा सकता है कि हम्द के आरम्भक छः छन्द लुप्त हैं, जो प्रथम पृष्ठ पर रहे होंगे।

अलीगढ़ की प्रति नवें 'वाव' (सर्ग) के आरम्भ में ही समाप्त हो जाती है, अतः यह निश्चित रूप से नहीं कहा जा सकता कि अन्त के कितने पृष्ठ नष्ट हो गये हैं। नवें वाव के केवल आरम्भिक छः छन्द प्राप्त हैं। अलीगढ़ प्रति कुल ७२ पन्नों (१४४ पृष्ठों) में लिखित है। प्रत्येक पन्ने पर प्रायः १२ वैत (छन्द) हैं। इस प्रकार कुल छन्दों की संख्या लगभग १७०० होगी, जो हैदराबाद की पाण्डुलिपि से १०० या ११६ छन्द कम हैं।

'इदारे अदवियात हैदराबाद' की प्रति के अन्तिम छन्द अलीगढ़ प्रति में, आठवें वाव की अन्तिम वैत के रूप में मिलते हैं। इससे यह अनुमान किया जा सकता है कि अलीगढ़ की प्रति केवल आठ वावों तक ही व्याप्त है। इस अनुमान के सत्य होने पर निश्चित रूप से कहा जा सकता है कि अलीगढ़ की प्रति पूर्णतया अपर्याप्त



है। साथ ही अनेक स्थानों पर छन्दों का क्रम अव्यवस्थित हो गया है, यथा आरम्भ में ही 'नात' के अन्तर्गत अरब खलीफाओं के 'मद्य' (प्रशंसात्मक छन्द) अव्यवस्थित हैं।

अलीगढ़ प्रति का दूसरा दोष यह है कि यह दीमकों की कृपा से बुरी तरह पीड़ित है। आरम्भ के ५ पन्ने जीर्णशीर्ण हो गये हैं। इस प्रति के लिपिक के अक्षर बड़े बुरे हैं तथा वह अल्पशिक्षित रहा होगा। वर्तनी की सादी बातों में भी गलतियाँ मिलती हैं। नुक्तों का प्रयोग अनियमित है। नुक्तों से ही कई चिन्हों का काम लिया गया है। गाफ डे और टे के स्थान पर चार नुक्ते लगाकर काम चला लिया गया है। इस प्रति का आरम्भ इस छन्द से होता है—

इतने पैदा कीते आल

मखसूस उसकी यह था खयाल।

और अन्त में यह छन्द है—

वाट चल्या वह दोतीन मास

टाक्या अपने चचा पास

हैदराबाद की प्रति में ७० पन्ने हैं। आरम्भ के आठ पन्नों में प्रति पृ० १५ अर्वाल्यां तथा चौप पन्नों में प्रति पृ० १३ अर्वाल्यां लिखित हैं। इस प्रति का बाकार ९-९/५॥ इंच है। अलीगढ़ प्रति के समान इसमें भी घटनाओं के शीर्षक लाल छाही से फारसी भाषा में लिखे हुए हैं। इस प्रति का लिपिक काजी मुहम्मद बाफिस इन्ने काजी मुहम्मद हुमैन, चांदूर परगने का काजी था।

हैदराबादी प्रति में दस बाब हैं किंतु नववां बाब आठवें बाब में मिल गया है, अतः नववें बाब का स्वतन्त्र शीर्षक नहीं मिलता। इसमें अलीगढ़ प्रति के अंतिम छन्दों में वर्णित शहजादा अलीअकबर के जोर की आंघी में उड़ जाने और अपने चचा के पास पहुँचने का प्रसंग भी नहीं रखा गया है।

इस प्रकार 'नौसरहार' की दोनों ज्ञात पाण्डुलिपि में पर्याप्त अंतर दीखता है। कुछ स्थानों पर पदों की क्रम व्यवस्था और संख्या में भी बड़ा अंतर मिलता है। दोनों प्रतिलिपिकारों ने अपनी रूचि या आवश्यकता के अनुसार मूल शब्द को पर्यायवाची शब्द से बदल दिया है। कहीं-कहीं शब्द के व्याकरणिक रूप (प्रत्यय) भी बदल दिये गये हैं। इस प्रकार के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

हैदराबाद प्रति

पुरवें मेरे सन की होस। (पृ० १७)

मन यूँ पकवाँ सक्त उम्मीद (पृ० १९)

नाहीं बिसर्या बेटा तू। (पृ० ४१)

तुझ कित ये नम दिया रे। (पृ० ४२)

अलीगढ़ प्रति

पुरवें मेरे जीव की होस

मन में बांधी सक्त उम्मीद

नाहीं बिसर्या पूता तू

तुझ कित ये दुख दिया रे।

कहें लागा यूँ बखान। (पृ० ५०)

जे चख मुझ दुख मरानता (पृ० ४२)

लहारे-करे सकले रीत (पृ० २९)

अंखन लागा यूँ बखान।

जो कुछ दुख मुझ मरावता।

नन्हें बरे सकले ऊठ।

इसी प्रकार का शब्दांतर निम्नलिखित शब्दों के प्रयोग में दिखाई देता है—

हैदराबाद प्रति	अलीगढ़ प्रति	हैदराबाद प्रति	अलीगढ़ प्रति
भाकूँ	आखूँ	रह्या	रह्या
फियाँ	मौर्या (मोड्या)	कहते	आखें
अखें	कहते	लहरा-ब्ररा	तन्हा ता बड
होवा	रह्या	बाहें	कारन
लोता कोछ	पाल्या पोंछ	हजारा	सहसर
गाड़ा (गाह्रा)	गहरा	कहें	आखें
यारों	लोकन	हीना	हिया
चक (चूक)	टक (टुक)	किवाड	पाट
सर	सिस	तन	सरीर
दीवे	ध-ती		

इसी प्रकार से दोनों प्रतियों में संज्ञा शब्दों के रूप बनाने के सम्बन्ध में भी अंतर दिखाई देता है। विशेष रूप से बहुवचन और पंछी विभक्ति के रूप बनाने के लिए प्रयुक्त प्रत्ययों में अंतर दिखाई देता है। हैदराबाद प्रति में जहाँ आकारांत रूप अधिक हैं वहाँ अलीगढ़ प्रति में ओकारांत रूप। यथा—

हैदराबाद प्रति	अलीगढ़ प्रति	हैदराबाद प्रति	अलीगढ़ प्रति
घावों	घावन	प्यारों	प्यारन
किते	केतक	पूछन लागा	पूछें लागा
बैठया	बैठा	पूछें लग्या	पूछन लागा
हातों	हातन	करने	करन
हैरां	हैरान	दातों	दातन
लागा	लाग्या	ऊँचा-नीचा	ऊँचे-नीचे
मासों	मासन	बैठया	बैठा
लोकों	लोका	हातों	हातन
मीठी	मीठया	वातों	वातां
बक्शो	बक्शो	तारों	तारन
उध्या	उठिया	कहा	कह्या
पून्यो	पूनम	ऊठा	ऊठया
अपे	आपन	बोलों	बोलन

नैनो	नैनन	लोगों	लोगन
कापा	काप्या	बासो	बासन
राखों	राखाँ	केता	किया
खुदाई	खुदा का		

इन प्राचीन हिन्दवी पाण्डुलिपियों का भाषावैज्ञानिक महत्व, साहित्यिक महत्व से कहीं अधिक है। इनके प्रामाणिक—सम्पादन से भाषा के मूलरूप और विकास को स्पष्ट करने में असाधारण रूप से सहायता मिलती है। अच्छी एवं सुलिखित पाण्डुलिपियों का अभाव भाषा की प्रारम्भिक रूपरेखा को स्पष्ट करने में सबसे बड़ी बाधा होती है। खड़ीबोली-हिन्दी के सन्दर्भ में तो यह बात और अधिक सत्य है। ऐसी स्थिति में १५ वीं शताब्दी के प्रस्तुत 'नौसरहार' का प्रकाश में आना अत्यन्त महत्व रखता है।

#### पाठालोचन की पद्धति और संहिता

पाठालोचन की दो पद्धतियाँ प्रायः अपनाई जाती हैं—(१) किसी प्राचीनतम प्रति को 'संहिता' (प्रमाण प्रति) के रूप में स्वीकार करते हुए अन्य उत्तरकालीन प्रतियों से अन्य पाठ उद्धृत करना अथवा (२) अनेक प्रतियों से शब्द के विविध पाठ देते हुए मूलपाठ को निश्चित करने का प्रयास करना। नौसरहार के अध्ययन के लिए प्रथम पद्धति ही अधिक उपयुक्त प्रतीत हुई। हैदराबाद प्रति को प्रमाण प्रति माना गया है। अलीगढ़ प्रति में से पाठ भेद निर्देशित हैं। मूल प्रमाण प्रति के पाठों में किसी प्रकार का संशोधन या परिवर्तन नहीं किया गया है। इससे रचना की प्राचीनतम भाषा तथा उसके तत्कालीन स्वरूप के स्पष्ट होने में सहायता मिलेगी। पाठ भेदों के कारण उन शब्दों के अन्य रूप प्राप्त होंगे, जिनसे मूलरूपों तक पहुँचना सुकर होगा।

#### कवि शेख अशरफ

'नौसरहार' का रचयिता कवि शेख अशरफ है। प्राचीन तजकिरों, इतिहास ग्रन्थों या काव्य ग्रन्थों में कहीं भी इस कवि के जीवन का कोई संकेत नहीं मिलता। कवि ने अपने ग्रंथ में रचना काल-हिजरी सन् ९०९ का संकेत किया है, इसके अतिरिक्त कवि के व्यक्तिगत जीवन परिचय का कहीं कोई संकेत नहीं किया गया है। मात्र एक स्थान पर वर्णन क्रम में एक महात्मा 'शेख जिया', जो सम्भवतः जियाउद्दीन वियावानो होंगे, का उल्लेख प्राप्त होता है। यथा—“हमचूं मशायख शेखजिया” इसी शब्द के आधार पर डॉ. सैयद मोहियुद्दीन कादरी जोर ने अनुमान किया है कि ये महात्मा जियाउद्दीन वियावानो होंगे, जो सैयद अली सांगडे सुल्तान मुश्किल आसान कंवारी (मृत्यु ८४६ हिजरी) के भानजे तथा खलीफा थे, साथ ही जिन्होंने

मुतलुबुत तालिबीन” की रचना की थी अथवा शेख जियाउद्दीन गजनवी, जो सिराज जुनैदी के खलीफा तथा शेख अजयनुद्दीन गंजुल इल्म के अनुयायी थे और जो बीजापुर में ८०५ हिजरी में स्वर्गवासी हुए।

सूफी सन्तों और भक्तों के अनेक परिचय ग्रंथ—तजीकरे है, किन्तु किसी में भी प्रस्तुत शेख अशरफ का कोई उल्लेख नहीं मिलता। 'अखबारुल अन्नवार' 'गुलजारे अव्वार' 'खजीनतुल असफिया' 'मारजुल वसायत' 'मिरातुल असरार' इत्यादि ग्रन्थों में शेख जिया का भी उल्लेख न होने से यह ज्ञात होता है कि सम्भवतः ये एक स्थानीय महत्व के महात्मा थे। यह बड़े आश्चर्य की बात है कि "औलिया-ए-दकन" भी शेख जियाउद्दीन वियावानो के उल्लेख से रिक्त है। डॉ. जोर तथा 'दकन में उर्दू' के लेखक श्री नसीरुद्दीन हाकमी ने स्पष्ट रूप से यह स्वीकार कर लिया है कि अशरफ अहमद नगर की निजामशाही का ही निवासी तथा इस हुकूमत का पहला शायर था, जो मलिक अहम निजामुलमुल्क (१२९०-१५०९ ई.) का समकालीन था। तब भी कुछ विद्वानों ने इस विषय में अपने मतभेद का संकेत किया है और वे अशरफ के बीजापुरी शायर होने का अनुमान करते हैं। यद्यपि बीजापुरी सूफियों का बड़ा केन्द्र था तथा हिन्दवी भाषा एवं साहित्य के विकास में उस केन्द्र का पर्याप्त योगदान रहा है तथापि अशरफ का उस केन्द्र से कोई सम्बन्ध नहीं है। डॉ. जोर ने संकेत किया है कि 'नौसरहार' की भाषा लगभग वही है, जो प्राचीन बीजापुरी ग्रंथों इशादिनामा (९९० हिजरी) इब्राहीमनामा (१०२२ हिजरी) की है किन्तु यह बात उतनी सत्य नहीं है क्योंकि कथित दोनों ग्रन्थों की भाषा से नौसरहार की भाषा कहीं अधिक सहज-स्वाभाविक है। इब्राहिमनामा नौसरहार से एक शताब्दी बाद का लिखा होने पर भी उसकी भाषा अधिक संस्कृतनिष्ठ है। वस्तुतः नौसरहार की भाषा फीरोज के 'पिरतनामा' (९७३ हिजरी से पूर्व) से अधिक मिलती है। इसी कारण 'पिरतनामा' का नागरी लिप्यंतर प्रबन्ध में समाविष्ट कर लिया गया है। 'इब्राहिमनामा' तथा 'दशादिनामा' रचनाएँ बड़े आकार की होने से उनके कुछ अंश ही प्रस्तुत अध्याय के अन्त में दिये जा सके हैं :

दूसरा अनुमान यह है कि 'नौसरहार' लिखने के ठीक १०४ वर्ष पूर्व शेख जिया नामक महात्मा बीजापुर में स्वर्गवासी हुए थे। स्पष्ट ही ये महात्मा कोई महान

१. तारीखे कंधार दफन पृ० २१२।
२. रोजतुल औलिया-बीजापुर पृ. ४२।
३. 'तजकिर-ए-औलिया-ए-दकन' खंड ८ पृ९ ३९१-९३।
४. वही. पृ० ५३८-५४१।
५. इन दोनों ही ग्रन्थों की भाषा के नमूने इस अध्याय के अन्त में देखिए



अस्तिव नहीं थे अतः सूक्तियों के सभी तजकिए उनके उल्लेख से रहित हैं। ऐसी स्थिति में उनके स्वर्गवास के इतने कालान्तर से किसी कवि द्वारा उनको इतनी श्रद्धा के साथ स्मरण करना कुछ अस्वाभाविक सा लगता है। हजारों ऐसे सूक्ती महात्माओं, जिनके कार्य चिरकाल तक स्मरण किये जायेंगे, इन सब की उपेक्षा कर, एक अप्रसिद्ध महात्मा का नामोल्लेख एवं स्मरण यह प्रमाणित करता है कि ये महात्मा निश्चित रूप से अक्षरफ के समकालीन रहे होंगे। औरंगाबाद के एक तालुका ग्राम 'अम्बड' में शेष जियाउद्दीन बियाबानी की समाधि है तथा उनके वंशजों के पास लेखक की बियाबानी वंश की वंशावली (शिजरा) देखने का अवसर प्राप्त हुआ है, जिसमें अक्षरफ का नामोल्लेख है। एक तर्क यह भी है कि नौसरह्वार की उपलब्ध दोनों ही प्रतिमाँ वर्तमान भराटवाडा क्षेत्र से प्राप्त हुई हैं। शेष जिया के गुरु 'कंधार' (जिला नान्देड) में निवास करते थे। कंधार उन दिनों अहमदनगर राज्य में सम्मिलित था और हृदारे अदबियात उद्दू, हैदराबाद की प्रति 'बाँदूर' में लिखी गयी है, जो अहमदनगर का एक परगना था तथा नान्देड में ही यह पाण्डुलिपि प्राप्त की गयी। अजुमन सरखी उद्दू, अलीगढ़ की प्रति भी इसी क्षेत्र प्राप्ति हुई होगी, क्योंकि लगभग २५ वर्ष पूर्व अजुमन का प्रधान कार्यालय औरंगाबाद में था।

इन सब प्रमाणों के आधार पर प्रस्तुत कवि दोस्त अक्षरफ को 'अम्बड' या आसपास का निवासी मान लेने में कोई संदेह नहीं रह जाता।

अक्षरफ ने अपने उपनाम, रचना का उद्देश्य तथा दीर्घक, ग्रन्थ की भाषा एवं रचना काल इत्यादि के विषय में स्थान-स्थान पर उल्लेख किए हैं। आरम्भ में हम्द के बाद कवि कहता है "अब तक का मेरा जीवन व्यर्थ हो गया, मुझे कोई ऐसा कार्य नहीं हुआ जो मेरी मृत्यु के पश्चात् भी मेरी स्मृति को जीवित रखता। मनुष्य इस संसार में चिरकाल तक जीवित नहीं रहता, अतः उसे सशुकार्य करने चाहिए, ये कार्य ही उसका श्रेष्ठ स्मारक बनते हैं। मैंने ये छन्द यादगार के रूप में रचे हैं, मेरी इच्छा है कि इन्हें लोग पढ़ें और उपदेश ग्रहण करें। यह रचना नौ बाबों में विभाजित होने के कारण ही उसका नाम 'नौसरह्वार' रखा गया है।" इस यादगार के छन्द निम्न प्रकार हैं—

अब मुन मेरे याद अजीज । उमर हमारी गई नाबीज ॥  
आया, जिया, मुई पर भार । धँसे भीतर मिरव-तार ॥  
पसबसा नफा के गुज तुझी । नाबं गिवांभी कुछ नहीं ॥  
आये वक्त उठ बलता होय । मुँसे नाबं न लेवे कीय ॥  
कर मे अक्षरफ कुछ दोरी । अछे बादि सादगीरी ॥  
मे भी बाबों नौसरह्वार । कीमत इसकी लाक-हजार ॥  
अक्षरफ लिखे ये सखाम । नीहीव हक की मौजू आन ॥

धावारा अक्षरफ तुझ रहमत । लीखे बारे खूब सिकत ॥

लेखन धर्म का संकेत करते हुए कवि ने कहा है—

हिजरत नहीं नौ लो नौ । कछा अक्षरफ नौसर यो ॥<sup>१</sup>

यह ध्यान देने योग्य बात है कि कवि ने अपनी भाषा को कई बार हिन्दवी कहा है, यथा—

बाजों कीना हिन्दवी में । किरत ए सकलल आहू हुमेन ॥

इसी प्रकार—

इस-इस बोल ये मौजू आन ।

तकदीर हिन्दवी सब बखान ॥

कवि की धार्मिक मान्यता

अक्षरफ ने करबला की घटना को अत्यन्त हृदयस्पर्शी ढंग से प्रस्तुत किया है किन्तु यह सिया या सुन्नी में तो किस सम्प्रदाय से सम्बद्ध था, इस विषय में कुछ निर्णय करने से पूर्व निम्नलिखित छन्दों पर ध्यान देना उचित होगा—

नबी मुहम्मद हक रखूल । कीना जिन मे फक कबूल ॥

दानों जग केरा सरवर भीर । जिस कों चारों बार बजोर ॥

बूबकर सिद्दीक एक सिरा । उमर लिताब हम हुतरा ॥

ए दो बुजुर्ग पीर आजाद । उम्मान, अली बुद्ध दादाद ॥

दीय नवाशी उन बल जाबैं । हुसन हुसन जिनका नाबं ॥

अली के ये दीय फरजन्द । बीबी फातमा के दिलबन्द ॥

अल्ला केरे संवारे । पैगम्बर के प्यारे ॥ (पृ. ४)

इसी क्रम में हुजरत अमीर साबिया के विषय में हुजरत रसूलल्ला के से उद्धार है—

बाजों एक दिन नबी शव । बीठें मरिजद भीतर आव ॥

होर भी बाजे हाजिर यार । बीठें थे वमू सदर संवार ॥

तो लग साबी भी डर-डर । बिटा सीमे सात पकड़ ॥

लेकर नबी पास आय । नबी देखा इस न जाय ॥

१. अलीगढ़ प्रति में इस विषय के पद्य ८ वें बाब के अन्त में रचे गये हैं, यथा—

बाजों जो के तारीख साक । बाद अज नबी हिजरत हाक ॥

नौ लो हीवे अगले नौ । मे दुख लिखमा अक्षरफ तो ॥

नाबं धर्या इरा नौसरह्वार । नस यह सब दुख का भार ॥

अक्या अजु सोंपो-पो । लिखमा मैं दुख ये रो-रो ॥

एक-एक बोल ये 'मौजू' आन । तकदीर हिन्दवी सब बखान ॥

देखत तो लिया अपना सिर । यारां अंधे कहया फिर ॥

देखो यारां, ऐ असहाब । ये जो आवता कोई शताब ॥

बहिस्ती केरे कांटे पर । दोज खी बैठया वयो चढ़कर ॥ (पृ. १५)

यहाँ ध्यान देने योग्य बात यह है कि अशरफ ने चारों खलीफाओं—(१)

अबूबकर सिद्दीक, (२) हजरत उमर फारूक (३) हजरत उस्मान गनी तथा (४) हजरत अली मुत्ताजा-का नाम बड़े सम्मान के साथ लिया है। दूसरा और हजरत माविया को उसने मुहम्मद साहब के मुख से ही 'बहिस्ती' (स्वर्गीय, पुण्यशील) कहा-लाया है। इस आधार पर यह स्पष्ट हो जाता है कि शेख अशरफ निश्चित ही 'सूफी' सम्प्रदाय से सम्बद्ध थे। सूफी सम्प्रदाय चार खलीफाओं को मानता है, जब कि 'सिया' सम्प्रदाय में केवल हजरत अली को ही खलीफा माना जाता है। दूसरी ओर 'सिया' सम्प्रदाय के अनुयायी हजरत माविया का नाम लेना भी पाप समझते हैं, जबकि 'सूफी' लोग उसे पुण्यशील व्यक्ति मानते हैं। यह भी अशरफ के सूफी होने का एक स्पष्ट प्रमाण है।

#### मसिया और मसनवी

भारत में सूफी संतों ने असंख्य प्रेम कथाओं का प्रणयन प्रायः मसनवी शैली में किया है। मसनवी को भारतीय महाकाव्य की तुलना में रखा जाता है। यद्यपि दोनों में सूक्ष्म भेद है तथापि तात्त्विक दृष्टि से दोनों बृहदाकार कथात्मक काव्य हैं। मसनवी में भारतीय महाकाव्यों जैसी सर्वांग बद्धता नहीं, बल्कि सभी घटनाएँ अलग-अलग शीर्षकों के अधीन वर्णन की जाती हैं।<sup>१</sup> कथा आरम्भ से पूर्व ईश्वर वन्दना, मुहम्मद साहब की और उनके खलीफा की स्तुति, समकालीन बादशाह तथा गुरु की स्तुति तथा आत्म परिचय आदि दिया जाता है। यद्यपि मसनवी में नायक के उच्च-कुल जात होने का कोई प्रतिबन्ध नहीं होता तथापि चरित्र की महानता का प्रायः ध्यान रखा जाता है, काव्य की उद्देश्य पूर्ति महान चरित्र से ही सम्भव हो सकती है। भारत में रचित मसनवियों में प्रायः एक दो छन्दों का ही आद्यन्त पालन किया जाता है, जबकि महाकाव्यों के लिए सर्गान्त में छन्द परिवर्तन का विधान है। ऋतुओं, दृश्यों, वस्तुओं, नगरों, रूप वैभव, भोग विलास इत्यादि का भाव-विभाव

1. T. Grahame Ealley—In the majority of cases and Pectical romance. It may extend to several thousand Lines, but generally is much shorter. A few masnavis deal with ordinary domestic and other occurrences. Mir and Sauda wrote some of this kind, they are always in heroic couplets. (A History of Urdu Literature. Page. 2

निरूपण के अन्तर्गत मसनवियों में भी विस्तार के साथ वर्णन किया जाता है। भारत में रचित मसनवियों में प्रायः एक रसता आ गयी है। प्रेम चित्रण में विविध पक्ष की प्रधानता के साथ ही करुण रस की अवतारण मुख्य उद्देश्य दिखाई देता है।

'मसनवी' के समान ही 'मसिया' भी बहुप्रिय काव्य भेद है। श्री रामानुज-लाल श्रीवास्तव के इस मत से सहमति सम्भव नहीं है कि, फारसी हमें हिन्दी में 'मसिया' या शोकगीत लिखने को प्रभावित नहीं कर सकी। भारतीय कवि फारसी में मसिया लिखते थे :<sup>१</sup> आपने अमीर खुसरो तथा खानखाना अब्दुल रहीम का उल्लेख इस सन्दर्भ में किया है। आपके इस मत का विरोध प्रस्तुतः 'नौसरहार' के आधार पर ही नहीं, दक्कनी, गुजरी तथा लखनवी शायरों की अप्रकाशित सैकड़ों रचनाओं के आधार पर किया जा सकता है। डॉ. ग्रहमवेली<sup>२</sup> ने 'एडिनबरा विश्व-विद्यालय' के ग्रन्थालय में स्थित दो फाईलों का उल्लेख किया है, जिनमें एक फाईल में हासिमअली द्वारा रचित २३८ तथा दूसरी फाईल में अन्य ६३ दक्षिण के हिन्दी कवियों द्वारा रचित २८९ मसियों का समावेश है। इन फाईलों में संकलित कई मसियों के लेखकों और उनकी रचनाओं का अब तक किसी भी सन्दर्भ ग्रन्थ में उल्लेख नहीं हुआ है। यह प्रकाशित सामग्री स्पष्ट करती है कि भारतीय कवियों में भी मसिया लेखन एक महत्वपूर्ण सम्प्रदाय की तरह आरम्भ से चलता रहा है।

डॉ. ग्रहमवेली के इस कथन से भी सहमति असम्भव है कि "दक्षिण में मसिया लेखन की परम्परा का आरम्भ कुली कुतुबशाह (१५८१ से १६११ ई०) से हुआ।"<sup>३</sup> प्रस्तुत 'नौसरहार' १५०२ ई० के पूर्व की रचना होने के साथ ही हमारे विचार से भारत में रचित अब तक की ज्ञात मसिया-परम्परा में सर्वप्रथम एवं प्रवर्तक रचना है।

'मसिया' मृत व्यक्ति के स्मरण में लिखा गया शोकगीत होता है। यह फारसी के 'कसीदा' अर्थात् जीवित व्यक्तियों के प्रशस्तिगीत के विपरीत अर्थ का श्रोतक है। मसिया का विषय-क्षेत्र कबला के मैदान में शहीद हुए, इमामहुसैन तथा उनके साथियों के दुख और कष्ट का चित्रण करने तक सीमित रहता है। मसिया साधारणतया षटपदी छन्दों में लिखा जाता है। डॉ. वेली के अनुसार पूर्ण विकसित 'मसिया' एक महा काव्य ही होता है (A fully developed Marsiya is almost an epic.)<sup>४</sup> आरम्भ में यह केवल रुदन-विलाप था, जिसमें कवि मृत व्यक्ति के

१. प्रतिनिधि शोक गीत-पृ. ९

२. ग्रहम वेली-हिस्ट्री ऑफ उर्दू लिटरेचर, पृ. ३४

३. वही, पृ० ३४

४. वही, पृ० २



वियोग में उसकी दुःखद मृत्यु की चर्चा करता था और उसके गुणों का गान करता था। कालान्तर में उसके क्षेत्र का विस्तार किया गया और उसके स्तर को उन्नत किया गया। ऐसा माना जाता है कि लखनऊ के अनीस और दबीर ने मसिया को पूर्वकथा की भूमिका के साथ एक नया और व्यापक रूप प्रदान किया। मसिया के आरम्भ में इन विषयों का समावेश किया गया—प्रशंसा या उपहास, युद्ध के दृश्य, भोजन-पान-प्राकृतिक दृश्य, युद्धदेहि का आदान प्रदान, असि-प्रशंसा, अश्व प्रशंसा अस्त्र-शस्त्र आदि की प्रशंसा इ.। इन विषयों के समावेश से मसिया की रचना महत्वपूर्ण तथा गौरवान्वित मानी जाने लगी तथा भारत के उर्दू साहित्य में उसने अति उच्च एवं प्रमुख स्थान प्राप्त कर लिया।<sup>१</sup>

“वियोगी होगा पहला कवि, आह से उपजा होगा गान” के अनुसार ही यह माना जाता है कि अरबी भाषा में भी काव्य का आरम्भ शोक गीतों से ही हुआ था किन्तु कवियों को अधिक लाभ प्रशस्तिगीतों से होता था। अतएव अरब तथा ईरान में मसिया का स्तर अधिक ऊँचा नहीं उठ सका। मसिया ने अपना यथार्थ स्थान उर्दू भाषा के माध्यम से भारत में ही प्राप्त किया। लखनऊ में सन् १८०० और १८७५ के बीच मीर अनीस और दबीर दो महाकवि हुए—इनके लिखे हुए मसिए गौरव-काव्य (वलासिक) माने जाते हैं।<sup>२</sup> उर्दू में मसिया अन्य व्यक्तियों पर भी लिखे गए हैं, जैसे मौलाना ‘हाली’ कृत गालिब का मसिया। जिन शोक गीतों को मसिया न कहा जाय वे नोहे कहलाते हैं।

यह सत्य है कि दक्षिण और गुजरात के आरम्भिक मसिया लेखकों का दृष्टि-कोण संकुचित था। वे अपने काव्य में प्रायः करबला की एक या दो ही घटनाओं तक अपनी सीमा मानते थे। वर्णनात्मक कथा काव्य के तत्वों पर अधिक ध्यान नहीं दिया जाता था। सम्भव है इसी कारण यह कहा जाता है कि अनीस और दबीर ने ‘मसिया’ को नया चेहरा दिया, उसे कथाकाव्य के रूप में मध्य भूमिका के साथ खड़ा किया। हमारे मत में यह श्रेय अनीस-दबीर को नहीं अपितु शोक अशरफ को प्राप्त होना चाहिए। प्रस्तुत ‘नौसरहार’ की कथावस्तु मसनवी-महाकाव्य की सभी तात्विक विशेषताओं से युक्त एक मध्य मसिया है। इस प्रकार भारतीय हिन्दी-उर्दू साहित्य में नौसरहार का असाधारण ऐतिहासिक महत्व दिखाई देता है।

मसिया लेखन की परम्परा

शोक अशरफ कुलि कुतुबशाह इत्यादि ज्ञात मसिया लेखकों के अतिरिक्त सत्रहवीं तथा अठारहवीं शती के पूर्वार्ध में मसिया लेखकों की जो परम्परा मिलती है

१. रामबाबू सक्सेना—उर्दू साहित्य का इतिहास
२. बहो

उनमें से मुख्य तथा उल्लेखनीय नाम निम्न प्रकार है—

१. हाशिमअली (१६८० ई.) ये सम्भवतः गुजरात के निवासी थे तथा अनेक मसियों की रचना की थी, जो ‘दीवाने हुसेनी’ नाम से जाना जाता है। आप १७२१ से १७४६ ई. तक बुरहानपुर में निवास करते रहे।
२. इमानी—अपने २०० पंक्तियों में आठ मसियाँ की रचना की है।
३. गारा—आप गुजरात के निवासी थे। ७२० पंक्तियों में १५ मसियों की रचना आपने की।
४. सय्यद—गुजरात के निवासी थे। आठ गुजरी तथा दो फारसी मसियों की रचना की।
५. गुलामी—आप भी गुजरात के निवासी थे। ७६० पंक्तियों में १७ मसियों की रचना की।
६. कादिर—(१७३६ ई०) ६१० पंक्तियों में १७ मसिए रचे, आप सम्भवतः हैदराबाद के निवासी थे।
७. यतीम अहमद ‘बरमहानपुरी’ १७ लघु मसियों की रचना।
८. सय्यद अशरफ ‘अशरफ’ (१७१३ ई०) अनेक रचनाएँ।
९. मुताबिरजान उमर (१७३० ई०) आप वली दकनी के शिष्य थे तथा अनेक मसियों की रचना की थी।
१०. सय्यद मुहम्मद वली—अनेक रचनाएँ।

हिन्दी साहित्य में शोक-गीति

प्रेमचन्द जी ने ‘कईला’ नाटक तथा मैथिलीशरण गुप्त ने ‘कावा और कर्बला’ काव्य की रचना कर मसिया की परम्परा को काव्य रूप में स्वीकार किया है। यह कहा जा सकता है कि कर्बला की घटना के आधार पर रचे गए विधिवत मसिया की आधुनिक हिन्दी में कोई परम्परा हिन्दी में अवश्य है, फिर चाहे इस परम्परा का सम्बन्ध ‘मसिया’ से न जोड़कर ‘अज-विलाप’ और संस्कृत के कण्व काव्य प्रसंगों से जोड़ा जाय। आधुनिक उर्दू तथा हिन्दी दोनों ने ही अनेक राष्ट्र नेताओं, साहित्यिकों और अन्य कवियों के अपने निकट सम्बन्धियों, मित्रों आदि के वियोग में शोक गीतों की एक समृद्ध परम्परा दिखाई देती है।

उर्दू में मिर्जागालिब, अस्ताफहुसेन हाली, ब्रजनारायण ‘चक्रवर्त’ के मसिए प्रतिष्ठा प्राप्त हैं। हिन्दी में श्री नगवतीचरण वर्मा, डॉ. रामकुमार वर्मा की रचनाएँ ‘नूरजहाँ की कब्र पर’ विख्यात हैं। पं. रूपनारायण पांडेय की रचना ‘दलित कुसुम’ तथा सूर्यकांत त्रिपाठी निराला की ‘सरोज स्मृति’ अत्यन्त हृदयस्पर्शी हैं। हिन्दी में सुभद्राकुमारी चौहान की रचना ‘जलियांवाला बागमें वसन्त’ प्रथा लोक-मान्य तिलक परिलिखित माखनलाल चतुर्वेदी, गयाप्रसाद शुक्ल इत्यादि ने राष्ट्रीय

शोक-गीतों की परम्परा को समृद्ध किया। महात्मागान्धी, गणेशशंकर विद्यार्थी इत्यादि महापुरुषों पर असंख्य शोक गीत लिखे गये। विद्यार्थी जी के विषय में शिष्या-रामशरण गुप्त का 'आत्मोत्सर्ग' तथा बालकृष्ण शर्मा नवीन का 'प्राणार्पण' महत्वपूर्ण एवं साहित्यिक शोकगीति हैं।

यहाँ एक बात और स्पष्ट कर देना उचित होगा कि 'मसिया' यद्यपि आरम्भ में हुसैन की शहादत तक सीमित रहा किन्तु एक काव्य विधा के रूप में इस विषय की कोई सीमा नहीं रही। मसिया कुछ पंक्तियों के भी हो सकते हैं और पूरे ग्रंथ के भी। वे महान पर भी हो सकते हैं, और लघु पर भी। वे व्यक्ति पर हो सकते हैं और समष्टि पर भी वे मानव पर भी। हो सकते हैं, अन्य प्राणियों पर भी और खंडहर-समाधि आदि पर भी।

#### नौसरहार की कथावस्तु

"नौसरहार" की कथावस्तु 'नौ' बावों में विभाजित होने के कारण ही इसका नाम नौसरहार रखा गया है—“ए नौ बावों नौसरहार” किन्तु हैदराबाद प्रति में दस बाव मिलते हैं। यदि दसवीं बाव नववें बाव के अन्तर्गत ही मान लिया जाय तो बात ठीक हो जाती है। जैसा कि ऊपर कहा जा चुका है यस एक मसनवी के रूप में पूर्वकथा की भव्य पृष्ठभूमि के साथ इचित शोकगीति काव्य है अतः इस के वस्तु संयोजन का विचार करने पर प्रतीत होता है कि इस रचना का एक तृतीयार्ध से अधिक भाग मसिये को प्राप्त नहीं हुआ है। इसका आरम्भिक भाग ५१ पृष्ठों में व्याप्त है तथा केवल अन्तिम २१ पृष्ठों में मसिया का विषय अपने प्रकृतरूप में उपस्थित होता है। आरम्भिक ५१ पृष्ठों की कथावस्तु निम्न लिखित शीर्षकों में विभाजित है—१. हम्द (ईसस्तुति) २. नात (पैगम्बर की प्रशंसा) ३. मनकबत शहनशाह-ए-कोनैन (अन्य पूज्यजनों की प्रशंसा) ४. खरयावतन माविया अज पैगम्बर व सौगद खुदैन (माविया अज पैगम्बर से खबर मिलती है और वह शपथ लेता है। (५) सिफते जैनव जन अब्दुल्ला (अब्दुल्ला की पत्नी जैनव का सौन्दर्य वर्णन) ६. फिरस्तान माविया मूसा अशरीरा वरजैनव जेहत निकाह यजीद (यजीद का विवाह जैनव के साथ तय करने के लिए माविया, मूसा अशरीरी है। ७. गुस्सा गिरप-तन यजीद बर इमाम हुसैन जहेते (जैनव के कारण इमाम हुसैन पर यजीद का क्रुद्ध होना। ८. तख्तनशीन शुदन यजीद व बुनियादे अदावत (यजीद का दाज गद्दीपर बैठना और शत्रुता की नींव पड़ना) ९. जहरदादन औरत इमामरा बरतमा निकाहे यजीद पलीद (यजीद के साथ विवाह की आशा से इमाम हुसैन को पत्नी द्वारा जहर देना) १०. खास्तन किनाशे मुबारके-हजरत हसनराव रौजाए मुस्तफा विरन्द (हजरत हसन की अपने शव को पवित्र रोजे पर ले जाने की इच्छा व्यक्त करना ११. गुप-तन फिरस्तादन औरत इमाम हुसैन यजीद पलीदरा (यजीद को हसन की

पत्नी का संदेशा भेजना १२. तानाजदन यजीद बर औरत और इमाम हुसैन (इमाम हुसैन की पत्नी को यजीद का लाना देना) १३. शमिन्दा उदन औरत बदवक्त (अमागी स्त्री का लज्जित होना) १४. वैत खास्तन यजीद अज इमाम हुसैन यजीद का इमाम हुसैन से बीत मांगना) १५. रसीदन इमाम हुसैन दरदश्ते करवला (इमाम हुसैन का कर्बला के मैदान में पहुँचना)

नववें बाव की घटनायें निम्न प्रकार हैं—१. सिफत करदन इमाम दश्त कर-वलारा (इमाम हुसैन द्वारा कर्बला के मैदान का परिचय) २. मुस्तईद शुदन बराए जग बरोज हप-तुम माहे मुहरंम को युद्ध के लिए तैयार होना) ३. जंगशुदन बरोजे हप-तुम मुहरंम (सातवीं मुहरंम को युद्ध होना) ४. जंग रोज हस्तुम व शहादत कासिम बिन हुसैन (आठवें दिन के युद्ध में हसन के पुत्र कासिम का शहीद शुदन शहजादा अली अकबर (शहजादा अली अकबर का शहीद होना) ५. खावदीदन बारे हजरत फातमा जहरारा (फातमाजहरा का स्वत्व में आना) ६. बेहन आमदन शाह शहीद बराएजंग रोजे दहुम मुहरंम (दसवीं मुहरंम को हुसैन का युद्ध के लिए बाहर आना) ७. सरे सुबारक शाहवुरीदन (हजरत हुसैन का पवित्र शीश करना) ९. रप-तन खबेर शहादत बर मोहम्मद हनफिया व आमदन व कर्दन महरिवा मोहम्मद हनफिया के पास शहादत की खबर का पहुँचना और आमने सामने युद्ध करना)

नौसरहार एक मसिया है और उसका मुख्य विषय कर्बला की घटना का वर्णन है किन्तु घटना का विवरण इस काव्य में मसिये के क्षेत्र में अधिक व्यापक है, यह तथ्य उपर्युक्त कथा के अन्तर्गत शीर्षकों से स्पष्ट दिखाई देती है, ऐसी स्थिति में एक शोकांतक मसनवी या महाकाव्य कहना अधिक उचित प्रतीत होता है।

#### कथावस्तु

'नौसरहार' का वर्णन निम्न प्रकार है :—

हसन तथा हुसैन को रसूल (मुहम्मद साहब) बड़े लाड़-दुलार से रखते थे। एक दिन दिव्य पुरुष जिब्रिल ने हसन हुसैन की माँ की शहादत की सूचना रसूल को दी तथा बताया कि हसन को जहर दे कर मारा जायेगा, जब हुसैन की शहादत का अवसर आयेगा तो धरातल पर सर्वत्र लालिमा छा जायेगी। पानी लूँ जैसा होगा, जंगल, पहाड़, शंगरफ जैसे होंगे इत्यादि। तदुपरांत जिब्रिल ने रसूल को कर्बला की पवित्र मिट्टी लाकर दी और सूचित किया कि जब यह मिट्टी शंगरफ की तरह लाल हो जाय तो समझ लेना कि अब शहादत का निर्धारित मूर्त आ गया है। हजरत रसूलल्ला ने वह मिट्टी हजरत उम्मे सलमा को सौंपते हुए जिब्रिल की भविष्यवाणी सुनाई और मिट्टी को शीश में सम्हालकर रखने की सूचना दी।



रसूल के पूछने पर जिब्रील ने उन्हें उन लोगों के नाम और निशान बताए, जो हुसेन की हत्या करने वाले हैं। उसने कहा भावी पुत्र यजीद ही वह व्यक्ति होगा और मरते समय हजरत हुसेन एकाकी और अत्यंत लाचार होंगे। उनके सम्बन्धियों, मित्रों और मुसाहिबों में से कोई भी उनके निकट नहीं होगा। ऐसी दीन दशा में वे कर्बला के मैदान में हुतात्मा होंगे। यथा—

जिब्रील कह्या सुन रसूल, जिस दिन होंगे ये सकतूल ।  
तू ना अछे तौ उसवक्त, उनको होंगी गुरबत सक्त ॥  
माई न बाप भाई सात, धोंपर करें बेटी घात ।  
नाद उठावे तबलकूट, बादल ज्यूँ के बरसे फूट ।  
मेह ज्यूँ के बरसे तीर, रक्त बहावे ज्यूँ के नीर ॥

अतपर मारे खर गन्ध धाय, जिबड़ा लेवे सीस कटाय

यह विवरण सुनकर रसूल अत्यन्त दुखी हुए तब जिब्रील ने उन्हें साहस बंधाते हुए कहा-हुसेन की मृत्यु पर रोनेवाला चाहे उस समय कोई हो न हो किन्तु इस घटना का दुख लोगों के हृदयों में अन्तकाल तक ताजा रहेगा।

एक दिन हजरत माविया रसूल से मिलने के लिए आए। उन्होंने रसूल से उनके दुख और चिंता का कारण पूछा तब रसूल ने जिब्रील की भविष्यवाणी पूरी तरह माविया को बता दी। माविया रसूल को चिन्तामुक्त करने के लिए कहा मैं निःसन्तान हूँ साथ ही यह वचन भी दिया कि मैं भविष्य में कभी किसी स्त्री से अपना सम्पर्क नहीं होने दूंगा किन्तु ईश्वरक्षा को कौन रोक सका है। एक रात हजरत माविया पेशाब के लिए उठे तब एक बिच्छू ने विशेष स्थान पर डंक मार दिया। अनेक उपाय करने पर भी बिच्छू का विष नहीं उतरा तब अन्त में उन्हें यह परामर्श दिया गया कि यह विष तभी उलट सकता है जबकि तुम किसी स्त्री के साथ सम्मोग करो। इसके अतिरिक्त और कोई उपाय नहीं है। तब निरुपाय होकर एक दासी के साथ माविया का सम्मोग हुआ। दासी गर्भवती हो गयी और इस यजीद का जन्म हुआ। बालक यजीद को बड़े लाड़ प्यार से पाला गया। युवा होते ही उसने अपने गुण दिखाना आरम्भ कर दिया। एक दिन यजीद ने अपने पिता माविया से कहा कि यदि आप मुझे चाहते हैं तो किसी भी प्रकार से मेरे लिए अब्दुल्ला जुबेर की पत्नी जैनब के साथ मेरा विवाह करवा दीजिए। यदि मेरी यह इच्छा पूर्ण न हो सकी तो आपको अपने पुत्र से हाथ धोना पड़ेगा। यह सुनकर माविया को बड़ी दुविधा हुई किसी की विवाहिता को वह कैसे प्राप्त करे अन्ततः पुत्र की इच्छा पूर्ण करने की हार्दिक इच्छा से जैनब को प्राप्त करने की युक्ति करने लगे। उन्होंने अब्दुल्ला को अपने घर बुलाया और उससे अपनी बेटी का विवाह कर देने और विपुल दहेज भी देने का लोभ दिखा

कर उसे जैनब को तलाक देने का सुझाव दिया। घर लौटकर अब्दुल्ला ने जैनब को तलाक दे दिया और माविया के पास पहुँच कर उसे सूचना दी। इस पर माविया ने बड़ी चतुराई से यह बताया कि उसकी बेटी अब्दुल्ला से विवाह करने के लिए तैयार नहीं है। उसने कहा कि जब तुमने ऐसी सुन्दर पत्नी को तलाक देने में कोई हिचकिचाहट अनुभव नहीं की तो मेरी बेटी के साथ कैसे निभा सकोगे। माविया की पत्नी के वचन बड़े मार्मिक हैं :—

के भी उस खुद जोय सुरुष । साहवे जमाल अजहद खूब ।  
वादाम अख्या, दाँत रतन । जेवा सूरत सोमोतन ॥  
बारे इस मुल्क होर इत दौर । बैसी औरत नाहीं होर ॥  
मुज तो नाहीं बैसारूप । नाहीं हैं उस जैसी खूब ॥  
वह बेवफा अत आजिज । उस न लोहँ हों हरगिज ।  
जे तैं कहते भी यह बात । तो जीव देवें अपने हात ॥

इस घटना से अब्दुल्ला पर विजली गिर पड़ी, वह पागल हो गया। पदचा-ताप की ज्वाला में जलते रहने के अतिरिक्त उसके वश में अब कुछ नहीं था—

दूसरी ओर माविया ने मूसा अशरी के हाथों जैनब के पास संदेश भेजा कि यजीद तुम से विवाह करना चाहता है मूसा अशरी को कासिम इब्ने अब्बास और हजरत हुसेन एक के बाद एक मिले तथा दोनों ने मूसा के साथ अपनी ओर से भी जैनब के साथ विवाह का प्रस्ताव भेजा इस प्रकार तीन प्रस्ताव लेकर मूसा अशरी जैनब के घर पहुँचा किन्तु वहाँ जैनब के अतुलरूप को देखकर वह स्वयं उस पर मुग्ध हो गया अतः उक्त तीन प्रस्तावों के साथ स्वयं का भी चौथा प्रस्ताव जैनब के सामने रख दिया।

ज्यूँ ये जैनब पास गया । देखत आपें भूल रह्या ।  
अत पर होवा दीवाना । दीवे पर ज्यूँ परवाना ।  
अब सुन जैनब होर एक बात । मैं मन तुज सघात ।  
यूँ हों भूल्या तेरे रंग । दीवे कारन ज्यूँ पतंत ।  
उन सघाते मुज सी गिन । तेरे आशक चारों जिन ।

लेकिन जैनब ने मूसा के अपने प्रस्ताव की तो यह कहते हुए तत्काल रद्द कर दिया कि—

तूँ सट बिल्ला मेरा ध्यान । तूँ अत बूढ़ा हौँ अत ज्ञान ।  
ना घर तूँ कुछ मन में पाप । हौँ तुज बेटी तूँ मुज बाप ।

इसके पश्चात् मूसा ही के परामर्श से जैनब ने हुसेन को चुना और शीघ्र ही विवाह भी सम्पन्न हो गया। यजीद को जब इस घटना की सूचना मिली तो उसके क्रोध की ज्वाला भड़क उठी तथा वह हुसेन के रक्त का प्यास हो गया। यजीद

अपने उद्देश्य की पूर्ति में लग गया किंतु जब तक मायिया जीवित रहा तब तक वह अपनी इच्छा पूरी करने में सफल न हो सका। मायिया की मृत्यु के उपरान्त यजीद ने राज्य प्राप्त कर सबसे पहला कार्य यह किया कि हजरत हुसैन की पत्नी को स्वयं की रानी बनाने का लोभ दिखाकर उसके हाथी हुसैन को जहर दिलवाया। हुसैन की शहादत के पश्चात् उसकी पत्नी ने जब यजीद से अपना वचन पूरा करने के लिए कहा तो यजीद ने अनिच्छा व्यक्त करते हुए कहा कि जब तू ने हजरत हुसैन जैसे पती को विषपान कराने में सकोच नहीं किया तो मेरी क्या हकीकत है। तू ग जैसी कृतघ्न स्त्री से विवाह करना सबसे बड़ी मूर्खता होगी।

प्रस्तुत काव्य में हुसैन की मृत्यु मदीने से बाहर कहीं हुई दिखाई गयी है। परते समय हुसैन ने हुसैन से अपना शव रसूल के 'रीजे' (मदीना) के पास ले जाने के लिए कहा। किंतु शत्रुओं ने यह इच्छा पूरी न होने दी। इस घटना का वर्णन एक पृथक शीर्षक के आधीन किया गया है।

बड़े भाई की मृत्यु के पश्चात् हुसैन एकाकी रह गये। मजीद ने उनसे वैत मांगी। उसने मदीना में अपने सरदार वलीद इताब के पास पत्र भेजा और कहा कि हुसैन से वैत मांगी जाय। यदि हुसैन को यह स्वीकार हो तब तो ठीक है अन्यथा उसका सिर काट कर मेरे पास भेज दिया जाय। वलीद ने यजीद का पत्र हुसैन को दिखाया किन्तु हुसैन ने उसके प्रस्ताव को ठुकरा दिया। इस निर्णय की सूचना वलीद ने यजीद को दी तथा अपनी ओर से यह भी कहा कि हजरत हुसैन को कष्ट पहुँचाना मेरे वधा में नहीं है। इस पर यजीद ने पुनः दूसरा पत्र लिखकर यह वतलाया कि उसकी आज्ञा के पालन में विलम्ब न हो, साथ ही यजीद ने उमरसाद के नेतृत्व में एक सेना वलीद की सहायता के लिए भेज दी। वलीद इताब पुनः हुसैन के समक्ष उपस्थित हुआ और उसने हुसैन को परामर्श दिया कि—

इतने में तू स्याना हो।

गफलत केरी नौद न सो ॥

अब तू यहाँ थे निकल।

जे तुज आहे सुद-अकल ॥

हजरत हुसैन ने उम्मेसलमा के पास जाकर सारी घटना की सूचना दी। उम्मेसलमा को ज़िब्रील की भविष्यवाणी स्मरण थी। कर्बला की मिट्टी जो उनके पास रसूलने सुरक्षित रख पाई थी, देखी गयी तो वह रक्त वर्ण दिखाई दी। उम्मेसलमा को हुसैन की मृत्यु का भास हो गया। इधर हुसैन रसूल के रोज़े पर अंतिम बैठ के लिए गये, वहाँ रसूल के सामने शत्रुओं के अत्याचार और अपनी असहाय अवस्था का वर्णन कर फूट-फूट कर रोने लगे। रोते-रोते हुसैन को वहीं नींद आ गयी तब उन्होंने स्वप्न में रसूल को यह कहते हुए सुना कि स्वर्ग में सभी

योग तुम्हारी प्रतीक्षा कर रहे हैं और वे स्वागत की नौवारी कर रहे हैं :—

जघन केरे खोले द्वार। ठूरी रिजवा बहिषत मँवार।

तेरी देखत बाट खरवी। सर-सर दरवन ज्ञान खडवा।

रसूल के रोज़े से लौटकर हुसैन अपनी माँ के रोज़े पर गये और वहाँ भी अपनी दीन दवा और शत्रुओं के अत्याचार अत्याचारों का वर्णन किया। तदुपरान्त वे घर लौटे और मित्रों के साथ बैठकर शिवाच करने लगे कि अब कहाँ जाए। किसी ने मक्का जाने का प्रस्ताव किया तो किसी ने कूफा। इसी बीच कूफा निवासियों का एक पत्र हुसैन को प्राप्त हुआ, जिसमें उसे वैत और मित्रता का आश्वासन दिया गया था। इस नियन्त्रण को पाकर हुसैन को घाड़न बंधा। उन्होंने तत्काल अपने एक मित्र (उस मसनवी में यह सम्बन्ध बताया गया है, वस्तुतः सम्बंधी) मुस्लिम बिन अकील को कूफे की ओर रवाना कर दिया। कूफा निवासियों ने वचन के अनुसार वैत की। मुस्लिम ने यह सन्देश हुसैन के पास भेजा, तब हुसैन ने अपने मित्र परिजनों के साथ कूफा की ओर प्रस्थान किया।

यजीद की सेना का सरदार उमरसाद भी दस हजार सवारों के साथ हुसैन का पीछा करने लगा। दूसरी ओर एक कूफावासी यजीद के शुभेच्छुक ने उसे पत्र लिख कर यहाँ का सारा हाल बताया तब यजीद ने 'बमरा' के निवासी अपने एक अधिकारी अब्दुल्ला इब्ने जियाद को तत्काल कूफा पर आक्रमण कर देते तथा हुसैन को उस ओर बढ़ने से रोकने का आदेश दिया। आदेश पाने ही अब्दुल्ला इब्ने जियाद 'कूफा' की ओर चल पड़ा तथा वहाँ चतुराई से मुस्लिम बिन अकील का सिर काट कर यजीद के पास भेज दिया, तदुपरान्त वह हुसैन को रोकने के लिए आगे बढ़ा।

इधर हजरत हुसैन को एक कूफा निवासी अपने हितैषी से कूफा के सारे घटनाचक्र का समाचार प्राप्त हुआ तब उन्होंने अपनी कूफा की यात्रा स्थगित कर दी और फरात नदी की ओर प्रस्थान किया। अत्यन्त वन पर्वत पार करते हुए कर-बला के मैदान में पहुँचे और वहीं उन्होंने डेरा डाल दिया। उधर साद और अब्दुल्ला जियाद दोनों की सेनायें पहले ही वहाँ पहुँच चुकी थी। हुसैन के साधियों ने खेमे तानने के लिए झाड़ तोड़े तो झाड़ में से लहू बहने लगा। इस दृश्य को देखकर हुसैन को बड़ा आश्चर्य हुआ किन्तु इसके साथ ही इन्हें विधि लिखित 'शहादत' का मूर्त निकट होने का विश्वास भी हो उठा। जब रात हुई तो मुहर्रम का चौद आकाश में दिखाई दिया। हुसैन को ज़िब्रील की भविष्य वाणी की एक एक बात याद आने लगी। तब उन्होंने अपने उपदेश देना आरम्भ किया :—

आया तहकीक मेरा वक्त। अब कुछ तदवीर क्या हाजल ॥

राजो हू बहुबमे खुदा। नाही चारा वान गजा ॥





उनका अभिनवनीय शीश काट लिया । इस भयानक कण एवं लज्जास्पद घटना का प्रभाव सम्पूर्ण जड़ चैतन्य पर पड़ा । सभी का हृदय सिहर उठता है । संसार में अंधकार छा जाता है । आकाश में भेष ग-जों और भूमि लहरजती है । ऐसी भयंकर आंधी उठती है कि उसका वर्णन असम्भव है ।

हुसेन के शव दर्शनार्थ सारे फरिश्ते और पैगम्बर भूमि पर उतर आते हैं । अन्तिम नबी हजरत मुहम्मद अपने नवासे के रक्त रंजित शव को देखकर सिहर उठते हैं । हुसेन की माँ हजरत फातिमा जोहरा भी आती हैं और अत्यधिक शोक एवं रोष व्यक्त करती हैं ।

इधर यजोद की सेना बड़े हर्षोल्लास के साथ हुसेन का शीश अपने साथ लिए हुए यजोद के दरबार की ओर चली । हैदराबाद की पाण्डुलिपि यहीं समाप्त हो जाती है किन्तु अलीगढ़ की प्रति में अलग १४ पंक्तियों में एक घटना की ओर संकेत किया गया है । यजोद की सेना ने अपने साथ पराजित पक्ष की पचास स्त्रियों तथा बच्चों को बन्दी बना रखा था । मार्ग में एक स्थान पर रुके तो देवयोग से ऐसी आंधी उठी किसी को कुछ नहीं सूझता नहीं था । ऐसे समय हुसेन का एक शिशु हजरत अली असगर सोकर उठा और वहाँ से लुप्त हो गया । दो तीन मास तक यात्रा कर वह अपने चचा के पास पहुँच गया । इसी स्थान पर 'नौसरहार' की कथावस्तु समाप्त हो जाती है ।

### इतिहास और मौलिकता

'नौसरहार' में प्रस्तुत कर्बला की कथा पर यहाँ दो दृष्टियों से विचार करना अपेक्षित है । (१) ऐतिहासिक सत्य (२) साहित्यिक निरूपण ।

इतिहास और साहित्य में जो मूलभूत अन्तर है, उसी के आधार पर प्रायः कविगण अनेक बार स्वच्छन्द रूप से ऐतिहासिक तथ्यों के निरूपण में भी स्वच्छन्दता बरतते हुए दिखाई देते हैं । यद्यपि यह स्वच्छन्दता इतिहास को काव्य का रूप देने के हेतु से ही बरती जाती है और उन शुष्क घटनाओं को मानवीय संवेदनाओं से अनुरंजित कर जीवित चित्र-पटल का रूप दिया जाता है तथापि इस सराहनीय मौलिक प्रयास में अनेक बार ऐतिहासिक सत्य की उपेक्षा हो जाती है । ऐसे तथ्यों के निरूपण में कवि से अत्यन्त सावधानी बरतने की अपेक्षा की जाती है ।

कर्बला की कथा जो सत्य और असत्य का नैतिक संघर्ष है नौसरहार में एक अन्य रूप में प्रस्तुत है । नौसरहार में यजोद की शत्रुता किसी राजनैतिक या धार्मिक आधार पर नहीं थी बल्कि हजरत हुसेन के कारण उसको प्रेम में जो विफलता हाथ लगी, उसी की जीवन व्यापी प्रतिक्रिया इस घटना के रूप में प्रकट हुई । इस प्रकार कवि ने कथा का अकुरुण रागात्मक तथ्य पर स्थित किया है, इससे कथा अपनी विराट भूमिका को त्याग कर संकुचित भूमि पर उतर आई है तथापि इस

स्थिति में वह अधिक संवेदन एवं मार्मिक हो उठी है, इस तथ्य से इनकार नहीं किया जा सकता ।

ऐतिहासिक सन्दर्भों से कथा का और भी कुछ बातों से विरोध दिखाई देता है, यथा—यजोद के जन्म की घटना, हजरत मुहम्मद और हजरत हुसेन का नाता, हजरत 'हुर' के वजाय यजोद के लड़के का हुसेन के पक्ष में सम्मिलित होना, हजरत असगर का जीवित रह जाना, मुहम्मद हनफिया का युद्ध के लिए आना इत्यादि । ये सभी बातें मसिया की दृष्टि से विशेष महत्व की नहीं हैं किन्तु नौसरहार से इनको विशेष महत्व दिया गया है । यहाँ भी कवि की मौलिक मूँज का संकेत कुछ बातों में किया जा सकता है, यथा स्वयं यजोद के पुत्र को हुसेन के मापण से प्रभावित कर अपने पिता के विरोध में खड़ा कर कवि ने एक मार्मिक काव्य-प्रसंग का निर्माण किया है । अस्तु,

दूसरी ओर कथा के कुछ महत्वपूर्ण प्रसंगों की कवि ने उपेक्षा कर दी है, यथा—हजरत आविद (जइल अबिदीन) जो बीमार थे और बीबी मुगरा का मर्दाने में ही रह जाना, हजरत कासिम का विवाह, हजरत अली असगर का आत्मोत्सर्ग, हजरत अब्बास अलमदार का बलिदान, हजरत और तथा मुहम्मद की वीरता, इत्यादि प्रसंगों का समावेश कर लेने पर प्रस्तुत मसिये को अधिक मर्मस्पर्शी रूप देने में कवि को असाधारण सहायता मिल सकती थी ।

### नौसरहार : विशेषताएँ

(१) भाषा :- शुद्ध साहित्यिक दृष्टि से 'नौसरहार' अविक गौरवपूर्ण स्थान नहीं पा सकता । एक अच्छे महाकाव्य (मसनवी) की विशेषताएँ इसमें बहुत कम हैं । कथावस्तु, चरित्र-चित्रण विशेष संगठित एवं प्रमत्त नहीं हैं । हुसेन के अतिरिक्त अन्य चरित्रों का विकास प्रायः कुंठित है । यह कहा जा सकता है कि उस समय हिन्दी खड़ीबोली-साहित्य में कवि के सामने श्रेष्ठ साहित्यिक रचनाओं के उदाहरण नहीं थे किन्तु मसनवी शैली को अंगीकार करने वाले कवि की दृष्टि फारसी साहित्य पर होती है और फारसी में उस समय भी मसनवी के उत्तम उदाहरण वर्तमान थे, यह निर्विवाद सत्य है । तब भी कवि कोई महान रचना नहीं निर्माण कर सका, इसके कई कारण हो सकते हैं । मूल कारण यह प्रतीत होता है कि कोई भी भाषा जब अपने आरम्भिक विकास की अवस्था में होती है, उससे किसी ऐसी साहित्यिक रचना की अपेक्षा नहीं की जा सकती जो कालातीत गौरव की अधिकारिणी हो । भाषा में प्रौढ़ता और परिनिष्ठता का अभाव कवि और पाठक दोनों ही के लिए बड़ी बाधक सिद्ध होती है । सम्भवतः यह महत्वपूर्ण तथ्य है जिसके कारण प्रस्तुत कवि दोष अशरफ जो अपने युग की भाषा और साहित्य का भी मर्मज्ञ था किन्तु कोई अनोखी रचना प्रस्तुत नहीं कर सका । यह स्थिति केवल अशरफ के संबंध



में ही नहीं है, उस काल की किसी भी रचना को प्रौढ़ साहित्य की प्रतिष्ठा और लोकप्रियता का श्रेय प्राप्त नहीं हो सका है। वस्तुतः इन प्राचीन रचनाओं का साहित्य-ऐतिहास और भाषा विज्ञान की दृष्टि से अधिक महत्व है। इनसे हमारी भाषा में उद्भवकालीन स्वरूप को स्पष्ट करने में बहुमूल्य सहायता प्राप्त होती है।

उपयुक्त बात के सत्य होते हुए भी शख अशरफ की विद्वता एवं भाषा मर्म-ज्ञता में कोई सन्देह नहीं किया जा सकता। उसका शब्द भंडार सीमित है। अनेक वाक्यों और वाक्यांशों की बार-बार आवृत्ति यह प्रमाणित करती है कि कवि की भाषा उसकी अपेक्षा का साथ नहीं दे सकी है। क्योंकि भाषा अभी उद्भव की अवस्था में थी, अतः वे गुण जो किसी पूर्ण विकसित एवं परिनिष्ठित भाषा में होते हैं, इसमें नहीं हैं। लेकिन अशरफ के इस महाकाव्य (मसनवी) में यह प्रमाणित होता है कि वह, जैसी भी थी अपने युग की भाषा पर पूर्ण प्रभुत्व रखता था। भाषा के व्यावहारिक रूप एवं उसमें मुहावरों, कहावतों का विपुल प्रयोग इस मत का और भी पुष्ट प्रमाण है। अशरफ ने अपने काव्य में जितने मुहावरों का प्रयोग किया है, उतने मुहावरों परवर्ती लेखकों की रचनाओं में नहीं मिलते। यह एक सर्वविदित तथ्य है कि भाषा के प्रगति क्रम के अनुपात से ही उसमें मुहावरों की वृद्धि हुआ करती है। ऐसी स्थिति में अशरफ के युग की (१५ वीं शताब्दि) भी भाषा का विचार करने पर यह कह सकते हैं कि उसमें मुहावरों का प्रयोग अत्यन्त होता होगा। इसके विपरीत अशरफ की भाषा में मुहावरों की विपुलता है। (नौसरहार में आये हुए मुहावरों का विवरण इस प्रबन्ध के तृतीय अध्याय के क्रिया प्रकरण के अंत में देखिये)

इस मसनवी की दूसरी उल्लेखनीय विशेषता—इसमें शब्दों, वाक्यों, वाक्यांशों और मुहावरों की बार बार पुनरावृत्तियाँ हैं। इन पुनरावृत्तियों से भी यह अनुमान किया जा सकता है कि प्रस्तुत भाषा की अप्रौढ़-आरम्भिक अवस्था कवि की वर्णन शैली को बुरी तरह प्रभावित कर रही है। निम्नलिखित उदाहरणों से यह बात और अधिक स्पष्ट हो जाएगी :—

१. तू न अछे उस वक्त । उस को होगी गुरवत सक्त । ८  
ए ना अछे तो उस वक्त । उनको होयगी गुरवत सक्त । ८  
यारव में तो बांध्य रिक्कत । उनको होयगी गुरवत सक्त । ३०
२. वे सब रोदें अंझू डाल । ८  
ताते अंझू बैठो डाल । ९  
रोवन लागे अंझू डाल । ७
३. कहया नवी मुन रसूल, के तू होवा यूँ मखमूल । ८  
पूछा मावी ऐ रसूल, के तू हुवा यूँ मखमूल । ९
४. ममूत हुवा सारा लोग । ११

- ममूत हुवा तूँ हैरान । १५  
रहया सारे लोग ममूत । ३८  
रहया थाह हुसेन ममूत । ६२
५. अब्दुल्ला कू पास बुलाव, देये इज्जत हरमत चाव । १६  
अब्दुल्ला कू पास बुलाव, खाना कंदोरी पान खिलाव । १८  
बाद अज देर मावी आब । अब्दुल्ला कू पास बुलाव । १०  
मावी उस कू पास बुलाव । देते हरमत इज्जत चाव । २२  
हुसेन अली उस पास बुलाव । लिहया कूफे का दिखलाव । ४६
६. बाजाँ अब्दुल्ला जुवेद । १९  
बारे अब्दुल्ला जुवेद । १९  
इतना सुनकर अब्दुल्ला । १८  
अब्दुल्ला यह सुनकर बात । २१  
अत पर अब्दुल्ला जुवेद । १८
७. खुश होय भोडया घर की घोर । १७  
ज्यूँ उठ भोडया घर की घोर । १९
८. हौँ उस लोडू मुज क्या मत । १८  
घस हौँ लोडू आज उसरत । १८  
तो हौँ लोडू उस बाजाँ । १८  
उसना लोडू हौँ हरगिज । २०  
उस ना लोडू हौँ बिल्ला । २०
९. बाजाँ मावी होवा शाद । पाई जीव की स्वास्त मुराद । १९  
सुन कर होवा गहरा शाद । पाई जीव की स्वास्त मुराद । ३८
१०. हातन खोई घर की जोय । कह किस भायूँ यह बुख रोष । २१  
हातन खोई घर की जोय । जो लग जोवे बैठा रोष । २१  
वाह, न जानी उसका अन्त । मैं अत हातन खोया कंत । ३८
११. अब्दुल्ला जो छोडी नार । २२ अब्दुल्ला जबोर जो छोडी नार । २९  
छोडी मूतलक कर अधीर । २२
१२. त्यों-त्यों नबी सिर घर हात ८  
रहे हैरान सिर घर हात । ६
१३. जो उन कीता किस्मत सोव । चूक न आसे बदल होय । १  
लेकिन हरगिज हुकम अल्ला । चूक न जासे कद बाअल्ला । १२
१४. बाल व्याही जिसकी थी । ३५  
बाल व्याहा खीव का मीत । ३६

१५. ऐसा किसका अगला जीव । ३५  
मुज को नाहीं जीव अगला । ३५
१६. बात शरीफ निशानी खास । २३  
होर यह भेजी तुल तशरीफ । २३
१७. होर कुछ तशरीफ होर निशानी । २४  
खास बा तशरीफ सलाम । २३
१८. सोना मोती हीरे खास । १६, सोना मोती खासलतीफ । २३  
मानक मोती हीरे लाल । २७, सोना मोती मानक लाल । २८
१९. दीवे पर ज्यू परवाना । २३  
दीवे कारन ज्यू पतंगा । २४
२०. हसन-हसन करता बाय । दानों नैना नीर बहाय । २९  
दोनो नैना नीर बहाय । उम्मे सलामां रो—रो बाय । ४१  
कवर नवी की गल सू लात्र । रो—रो नैना नीर बहाय । ४२
२१. भरहर होना अंग निडाल । शाह हसन सर सक्त वेहाल । २६  
आय हुसन जो देखे हास । हसन हुआ सक्त वेहाल । २९
२२. रोवन लागे सहक सहक । सहक सहक कद प्रेझू धाल । ४१  
रावन लागे सह सहक । ४१
२३. सहक सहक कर हेमा धाल ।  
रोव लागे हिया धाल । ६२
२४. लहाडे बडे, खासव आम । नोकर चाकर बाँद-गुलाम । ३३  
कह मौ रहे साज मुकाम । न-हे बडे खास न आम । ५०
२५. तुजे देव सथे दाम थोड़े कपड़े बाँद गुलाम । १७  
नोकर चाकर बाँद गुलाम । औरत—मर्दे हम खास व आम । ६८
२६. या के इहाँच दकनावे । ३४  
इहाँच उसकी कवर करे । ३४  
इहाँच उसको दफन करो । ३४  
अहाँच हसन दफनाय । ३४
२७. मनुसनाहक जीवू मार । ३६  
मनुस के जीव ते ना गुजरी ३६  
बैठा नाहक जीव मार । ३६
२८. अबकम रहे वेद—तबीब । १२  
अबकम रह्या लोग मभूत । २९  
अबकम रहे घाबर होय । ३७

- अबकम रहे सगले अह । ५४
२९. अब जम बैठी खा अबसास । ३७  
को ले लागे जम पछताव । ३७
३०. केता रोय ले—ले नाँव । ४५  
अलीअकबर का ले-ले नाँव । ६२  
केता रोय ले—ले नाँव । ६३  
यों सब रोय ले-ले नाँव । ७०
३१. मुस्तैद होवा कुल सिपाह । ४८, मुस्तैद होकर दानों मार । ५८  
३२. दानों फोर्जा हो एकल । ४८, संमुख होए दानों दल । ५८  
संमुख आए दानों मार । ६५
३३. बाजाँ अबदुल्ला जियाद । ४८, मर्देक अबदुल्ला जियाद । ४८  
नापाक अबदुल्ला जियाद । ४९
३४. पकड़े वारे सहन सफा । ४९, अब जा पकड़े आव फरात । ४९  
पान पकड़ सब रहया ए । ४९ पकड़ उतरे आव फरात । ५०
३५. चाँद मुहरम केरा देख । ५१, दीठा चाँद मुहरम का । ५१
३६. कुदपत तेरी ऐ मुमान । २, ६  
यह क्या कुदरत ऐ मुमान । ५१  
यह क्या कुदरत है पारव । ५१
३७. के ऐ जालिम नापेकार । ५६  
ऐ तूम जालिम नापेकार । ५६
३८. किस की ऐसी व्यानी माय । देखे उसका मुखन जाय । २७  
संमुख होवे अवे आय । किस की ऐसी व्यानी माय । ६५
३९. हातन खाँडे तरकश बाँद । मुहरम केरे नवे चाँद । ६०  
ऊमा पोवा जैसा चाँद । तेग व तरकश कमर बाँद । ६१  
तेग व तरकश कमर बाँद । मुहरम केरे दसवे चाँद । ६४  
अहरे फूट सीने फाट । तारीख उन दिन चाँद आट । ५९  
लौला कासिम का सिरकाट । तारीख उन दिन चाँद आट । ६०
४०. अपस सारी घूल मिलाव । ६२  
घूल मिलाए अपस ले । ६३
४१. हुसन केरी सगी माय । ६४ हौ ह हुसन की सगी माय । ६४
४२. कह्या के भुज दे रजा । जाय कल तो लोज गया । ५८  
के ऐ बाबा दे रजा । जाय कल तो लोज गया । ६०  
खकलम केरी ले रखा । कासिम कल्ला लोज गया । ५९



बाप कने धें ले रज । विदा किता मं सो जा । ६३  
४३. लोक एका एक दरा । ६७  
यों सब लोकन एकाएक । ६७

### ३. अरबी-फारसी शब्दों की विपुलता

“नौसरहार” को भाषा से ही सम्बन्धित एक विशेषता यह भी है कि इसमें फारसी वाक्यांश-वाक्य, मुहावरे और प्रयोग अपेक्षाकृत अधिक प्रमाण में प्राप्त होते हैं। कुछ शब्द और उनके रूप जो आज की सरल उर्दू भाषा में सुने जाते हैं, अन सेती कीई खास कठिनाई नहीं होती जैसे जलद जल, बखूबी, बाजावता, बरात इत्यादि किन्तु फारसी के अप्रचलित व्याकरणिक रूपों का प्रयोग अवश्य खटकता है। अरबी-फारसी वाक्यों वाक्यांशों और रूपों के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं।

अंचे खाहद खास्त वेकद । १  
बाजाँ मैं भी अन्दरखेश । ४  
करदा बाशद हर एक खाब । ८  
बाद अज तुज ता ख्यामत लग । ९  
बाद अज मुद्दत साल मजीद । १३  
मुल्क विलायत अखताआत । १३  
अजहद साहवे हुस्न जमाल । १४  
बासद गैरत ताज कुलाह । १६  
करुत शाहाँ गेव लतीफ । १८  
तस्त मुकल्लत बिल्लोरी । ताज मूरस्सा जरजरी । १८  
साहवे जमाल अजहद खूब । २०  
जाने खूब दरहर बाब । २२  
बा तशरीक किसानी खास । २३  
तुजको भेज्या वादि जान । २४  
लेकिन दर खूद अंदेशद । २६  
कसूत जेवर हम जरोमाल । २८  
शाह हुसेन शुद सस्ता वेहाल । २९  
ना कुछ शर्म अज पैगम्बर । ३८  
अजीद था दर शहरे दमिशक । ३८  
स्थाना आकिल दर हर बाब । ३८  
काफिर दुश्मन दीने इस्लाम । ३९  
करते बा फरजन्द नबी । ४२  
ना उन धर्म अजमुस्तफा । ४२

अशं कुसी हपत अकलाक । ४३  
जुमला मलायक रुहाँ पाक । ४३  
जस्त करे ता मिथी शाम । ४७  
निज उठ मन्जिल दर मन्जिल । ४७  
मुस्तद होवा कुल सिपाह । ४८  
जालिम मन्नून खल्क आजर । ५०  
अपडे तकदीर अज आसमानो । ५७  
शोर उठरा दर हर सू । ५८  
खातूने जन्नत शमए जहां । ६४  
अजहद मरदम शोर फरियाद । ६५  
औरत मद हम खास व आम । ६८  
हरसू अन्दर दस्त करवल । ७०  
शोर उठया दरहर महल । ७०

यद्यपि कवि ने कुछ स्थानों पर अमीर खुसरो की खालिकबारी शैली का प्रयोग करने का प्रयास किया है, अर्थात् पद्य के अर्धान्ध में फारसी तथा अर्धान्ध में हिन्दी अनुवाद देना। उदाहरण—

कीता सारा काम अवतर ।

तलका ऊपर-नेरो जबर । २६

यदि यही पद्धति सर्वत्र अपनायी जाती तो यह रचना अपेक्षाकृत अधिक मूल्यवान हो जाती। इसके विपरीत अधिकांश स्थानों पर फारसी मुहावरों-कहावतों और धार्मिक आयतों के भी अनुवाद नहीं दिये गये हैं।

इतना सब होते हुए भी नौसरहार की भाषा सादगी और सरलता लिए हुए है। यद्यपि कुछ स्थानों पर अर्थ बिलकुल स्पष्ट नहीं हो सका है किन्तु यह कठिनाई बहुतांश शुद्ध लेखन की भूलों के कारण ही प्रकट हुई है। इसकी भाषा बीजापुर की दो महत्वपूर्ण कृतियों (१) इब्राहिमनामा अब्दुल (१०१२ हिजरी) तथा किताब नवरस (१००६ हि.) से सरल है। (इब्राहिमनामा की भाषा के कुछ उदाहरण इस ही लेख के अन्त में दिये जा रहे हैं)

‘नौसरहार’ में दो ‘बहरों’ का प्रयोग किया गया गया है।

पूरे काव्य में छन्द का ‘वजन’ इस प्रकार है—

“मकुलन मकुलन फा” (दो बार) अर्थात् दो यमन तथा एक गुरु। बाब अब्दुल के कुछ छन्द “बहरे मुतखरिव (भुजग प्रयात) में है और उनका वजन यह है—

फऊलन, फऊलन, फऊलन, फऊल

प्रस्तुत काव्य में 'रदीफ' (अन्त्यानुप्रास के पश्चात् आने वाले शब्द) का प्रयोग बहुत कम हुआ है। अन्त्यानुप्रास या काफिये में कवि ने पर्याप्त स्वच्छन्दता बरती है। प्रायः सजाती कंठ ध्वनियों या ध्वनिसाम्य मात्र के अधार पर तुक मिलाकर काम चला लिया गया है। फारसी लिपि के अनुसार टे—ते, ते—डे, डे—रे-स्वीन, स्वात, जाल-दाल-जे-जोम, दाल-ते तथा धा ए मारुफ व जूल के काफिये जोड़े गये हैं। छन्द निर्वाह के लिए कवि ने शब्दों को तोड़ने मरोड़ने में कोई संकोच नहीं किया है। अरबी शब्दों में दीर्घ या लघु ध्वनि के पश्चात् 'ऐन' (अनुनासिकता) है तो उसे अनुच्चरित मान लिया गया है। कभी नूने गुन्ता (अनुनासिकता या अनुस्वार चिह्न) को तुक के लिए पूर्ण 'न' मान लिया जाता है कभी उसे तुप्त समझा जाता है।

छन्द रचना में पाई जाने वाल अन्त्यानुप्रास और तुकबन्दी सम्बन्धी अनियमितताओं के उदाहरण निम्नलिखित हैं—

(१) 'ट' (उटूँ 'टे') तथा 'त' (उटूँ 'ते') का काफिया—

हूँ हूँ देखत तेरी बाट । फातम-अली हुसैन संघात । ४३  
तेरी देखत बाट खडयाँ । भर-भर शरवत हात बडया ।

(२) स्वात और सोन का काफिया—

लेकर जाता जैनव पास । बा तशरीफ निशानी खास । २३  
यू आहें आल नबी के खास । जा ना देते रोजे पास । ३४  
सुन कर तुरत उन खवास । लिख पठाया मजीद पास । ३९  
यह है आल नबी के खास । नबी हाजिर उसके पास । ३४

'ड' और 'र' (डे—रे) का काफिया—

सीस सरे सब लोहू भर । दोनों अँखिया लोहू झड़ । ६७  
केते रहे ओंघे पड । खारों भीतर छुपे दर । ३१  
ले रस सीने सात पकड़ । आया भर कर जीवड़ा भर ।

'डू' और 'दू' का काफिया—

मुस्तैद हो कर घोड़े चढ़ । आव हुसैन के पाँव पकड़ । ५८  
अमंग रावत सारंग चढ़ । वैरनियाँ केरा रुख पकड़ । ६५

'द' और 'छ' का काफिया—

तेग व तरकश कमर बाँध । मुहर्रम केरे दसवें चाँद । ६४

(बीव) हातन तेगां तरकप बाँध । मँदान सर ज्यूँ तारे-चाँद । ५६

'क' और 'ख' का काफिया—

तोलग इसमों एकाएक । चाँद मुहर्रम केरा देख । ५१  
जब के हम तुम होवें एक । मजीद कौन जो सके देख । ४६

तोलग इसमूँ एकाएक । कूफकेरे लोखा लीख । ४५

यूँ सब लोगन तुकाएक । खाली आसन छोड़े देख । ६७

'त' और 'थ' का काफिया—

(हात) नबी मुहम्मद सुन ये बात । रहे हैरान सर वर हाथ । ६  
दी वो माटी उसके हाथ । कट्टी उसघर ये सबबात । ७  
ज्यूँ-ज्यूँ जिब्रील अखेवात । त्यूँ-त्यूँ नबी सिरवर हाथ । ८  
(सात) बाजाँ पूछा यूँ दुख साथ । के ऐं जिवरील होर एक बात । ४६  
(सात) अपने सकले हःम साथ । तुज पर भी अब राते रात । ४९  
(सात) सारे अपने हःम साथ । पकड़ उत रे आवे फरात ।

'द' और 'त' का काफिया—

बाजाँ मुसे तो उस वक्त । हुसेन संघाते उसका अक्द । २४

वैरनियाँ मांडया मूज पर खवस्द । ये दुख पडया बिल्ला सक्त । २५

'जे' और जीम का काफिया—

सुवा उठ कर ज्यूँ हर रोज । मुस्तैक होकर दोनों फीज ।

'जे' और ज्वात का काफिया—

अंग हुआ सब हर्था सज्ज । होऊँ लागा जिवड़ा खवज ।

नूने गुच्चा (अनुस्वार) और नून (न) का काफिया—

रो-रो अखे बोल हुसेन । अबके बिछड़े कब मिलें । ३१  
बाजाँ उठकर शाह हुसेन । पैगम्बर के रोजे में । ४२  
यों पर बाजाँ शाह हुसेन । रो-रो सूते रोजे में । ४३  
भेज्या बंदगी शाह हुसेन । के तूँ आव मिल हमूँ में । ५  
सकले तुज सूँ दाजी हैं । बारे इहाँ आव हुसेन । ४६

'ह' और 'अ' (हा—ए मजकूजी और अलिफ) का काफिया—

बाजाँ कहूँ सुन ऐ शाह । मला मुसको दे रजा । ५८

अन्त्यानुप्रास या तुकबन्दी की इन विषमताओं के अतिरिक्त अन्य भी अनेक बातों में कवि ने निःसंकोच स्वच्छन्दता बरती है। छंद के 'वजन' में मिलाने के लिए शब्द के किसी अक्षर को लुप्त या अनुच्चरित कर देने या 'वजन' के लिए एकाव अक्षर की वृद्धि कर देने में कवि को कोई संकोच नहीं हुआ है। ह्रस्व को दीर्घ और दीर्घ को ह्रस्व तो सहज रूप में कर दिया जाता है। इन सारी अनियमितताओं में प्रतिलिपिकार का कितना हाथ है यह कहना बड़ा मुश्किल है। मुख्यतः प्रतिलिपिकार को असावधानी का ही परिणाम है कि अनेक अस्पष्ट प्रसंगों में यह जानना कठिन हो गया है कि कवि ने क्या कहा था और अज्ञान लिपिक ने उसे क्या बना दिया है।



अंत्यानुप्रास के उपयुक्त उदाहरणों के अवलोकन से एक निष्कर्ष यह भी प्राप्त होता है कि कवि के पास शब्द—मण्डार अत्यन्त सीमित है, अतः उसकी 'तुकों' अत्यन्त मर्यादित हैं, यथा—बात-सात, हात-संघात इत्यादि शब्दों के काफिये अनेकों बार प्रयुक्त हुए हैं ।

छंद के 'वजन' या अंत्यानुप्रास के आग्रहवश कुछ मिश्र-मिश्र स्थानों पर मिश्र-मिश्र रूपों में लिखे हुए मिलते हैं । निम्न शब्द ह्रस्व और दीर्घ दोनों रूपों में लिखते हैं : दुख-दूख, तुझ-तुझ, भैं-भई, सुन-सून, गावें-गाँवें, निषानी-नीषानी, इहाँ-ईहाँ, नाहीं-नाहि इत्यादि.

#### भाव पक्ष

अशरफ : एक सक्षम कवि—भाषा—शब्द मण्डार, छन्द-अनुप्रास इत्यादि की अनेक सीमाओं के होते हुए भी नौसरहार के कई प्रसंगों में अशरफ का कवित्व अपने पूर्ण वैभव के साथ प्रस्फुटित हुआ है । विशेषरूप से उन रामात्मक प्रसंगों के चित्रण में कवि ने अपनी पूरी कुशलता दिखाई है, जो मुख्यतः बीर और कृष्ण रस से सम्बद्ध हैं । इन प्रसंगों को देखकर निःसंकोच कहा जा सकता है कि अशरफ अपने युग की भाषा पर पूर्ण प्रभुत्व रखता था । सहज एवं सरल शब्दों और वाक्यों से इस मसनवी के आरम्भ में ही 'हम्द' (ईश स्तुति) जैसे कठिन विषय के चित्रण में कवि ने जो कुशलता दिखाई है, वह उल्लेखनीय है । इस प्रसंग में अरबी-फारसी तथा संस्कृत के शब्दों का मिश्रित प्रयोग हुआ है साथ ही तद्भव शब्द भी बड़े मधुर रूप में जड़े गये हैं । यथा—

ऐसा कादर एक खुदा । पैदा कीते साह-गदा ।  
कोई अद्याने कोई फकीर । कोई आजाद कोई असीर ।  
आपे छुप्पा खेले छन्द । तुर्को हिन्दू लाया दंद ।  
अपने प्यारे बेलू हात । क्यों क्यों मारे खशान सात ।  
दुश्मन पाले बासद नाज । प्यारे मारे कत कत साज ।  
वो जिस लोड़े तिस रखे । किस अंदाजा बोल सके ।  
कोई जिवावे, जीतो मार । डुबते तारे लावे बार ।  
ऐसा कादर सके ओह । जिन ये सरज्या डोंगर कोह ।  
पाथर में थे नीर बहाव । बीज में थे रख उपाव ।  
हर-हर रूखों लावे फल । कित कित भातों फूल कमल ।  
आलम दाँके अवर छाये । ज्यू-ज्यू लोडे नीर बहाये ।  
गगन सगला अवर भरे । तोन मड ना पैद करे ।  
कधी छाँव, कधी घूप । अत पर मांडया यह वह रूप ।

छोग मुलाया नाद मुनाव । रूप दिखाया आप छुपाव ।  
किन्हीं न पाया उसका अंत । अतपर रचे ये यमन्त ।  
क्यों उन लाया कुल सुतर । भेद न पावे कोई चतर ।  
अन्त न पाया किन्हीं जात । कत पर मांडया ये मंडान ।  
ऐसा कादर अल्ला एक । क्या-क्या पैदा कीता देख ।  
ये सब करमी रची उन । कुदरत उसकी कुत फिकून ।  
कुतरत तेरी ऐ सुमान । करना सके कोई बरवान ।

सौन्दर्य चित्रण—श्री सौन्दर्य के चित्रण में जिस तरल तरंग और रागात्मक ध्वनि की अपेक्षा होती है वह शैख अशरफ ने पूरी कर दी है । यद्यपि एक धार्मिक विरक्त भक्त होने के कारण शृंगारिक हाव भावों के असंयत एवं प्रकृत रूप में चित्रण से बचने का प्रयत्न कवि में दिखाई देता है तब भी विभिन्न अंकों के रूपाकार का बोध करवाने के लिए संयोजित उपमाओं, उल्लेखों को देख कर कवि की कल्पना शक्ति एवं सौंदर्य बोध की स्वाभाविकता के विषय में कोई सन्देह नहीं रह जाता ।

इस मसनवी का प्रतिनायक यजीद जिस जैनब नाम स्त्री पर आसक्त हो गया था, उसका रूप चित्रण कवि ने अपने दौर की अद्वितीय सुन्दरी बता कर किया है । जैनब का सौंदर्य वर्णन दोनों प्रसंगों में हुआ है । एक बार यजीद के मुख से तथा दूसरी बार यजीद की बहन या मुखिया की पुत्री द्वारा अब्दुल्ला जियाद का तिरस्कार करते समय । पहली बार के वर्णन को ही दूसरी बार दुहरा कर कवि ने प्रसङ्ग निभा लिया है किन्तु इससे कवि की दुर्बलता प्रकट होती है । कुछ उदाहरण प्रस्तुत हैं—

जैनब अहे उसका नाम, नयन सलोने ज्यूं बादाम ।  
अजहद साहवे दुश्न जमाल, जेवाँ सूरत मौजूं हाल ।  
भाथा जानो सूरत पाट, याके जानो चाँद उलाट ।  
दाँत बतीसी तैसी जान, जैसे हीरे केरी खान ।  
सरगाँ जैसे लम्बे बाल, चंदर-सूरज दोन्ही गाल ।  
दीठ मुहावे, जीव घुमाय, होंठ सलोने मन लुलाय ।  
चाँद पेशानी, दाँत रतन, होंठ सलोने मन लुमाय ।  
सिक्का सूरत खूब अजहद, सब्ज रंग होर मौजूं कद ।  
अमृत घोले सर तो पाय, जो कोइ देखे भूल जाय ।  
सब्ज बाहाँ केले खाँव, जोबन बाले आना आँव ।

'नख शिख' वर्णन में बाहुओं को केले के खम्भों और स्तनों की आग्न फल की उपमा देने की भारतीय परम्परा है किन्तु इन उपमाओं के प्रयोग में शैख अशरफ की सूक्ष्म दृष्टि एवं रसिकता का बोध तब होता है, जब इन उपमानों के साथ भी

अतिरिक्त विशेषणों की उपस्थिति पर हमारा ध्यान केन्द्रित हो जाता है। केले के मृन्मयी की उपमा नायिका के श्याम सलोन वर्ण के कारण है, उसके यौवन (स्तन) का आकार आने आम (छोट आम या कैसी) के आकार के हैं। इसी प्रकार की मृन्मयी सौंदर्य दृष्टि 'कदरु हम सीमोवन' उपमा में भी दिखाई देती है। रजतोज्ज्वल शरीर पर लम्बावतन मूख कितना सुहावना लगता है। दन्त पंक्ति, आँठ, नास सभी का वर्णन कवि की सुरभि एवं सहृदयता को सिद्ध करने में पूरी तरह समर्थ है। यद्यपि यहाँ नख शिख वर्णन क्रमबद्ध नहीं हैं तथापि लगनग सभी अंगों का वर्णन आ गया है। उपमा-उल्लेख, संदेह इत्यादि अलङ्कारों का अत्यन्त स्वाभाविक प्रयोग हुआ है।

रस विवेचन

(१) अंगो रस कथन—'नोसरहार' एक 'मसिया' है, अतः स्वाभाविक रूप से उसका प्रमुख विषय शोक एवं विलाप का चित्रण है। इस दृष्टि से कवि ने चार महत्त्वपूर्ण व्यक्तियों के मरण और तदुपरान्त परिजनों के अत्यन्त कथन विलाप की पूरी सहृदयता के साथ चित्रण किया है। सर्वप्रथम हसन की मृत्यु, जो उसी की पत्नी द्वारा बतौर देने से हुई—दुमरे कबला की युद्ध भूमि में हसन के पुत्र का बलिदान, सीमरे हृसेन के पुत्र का बलिदान और चौथे हृसेन का स्वयं का समरभूमि में देह विमर्जन। इन चारों प्रसङ्गों के चित्रण में कवि ने कथा के सभी अन्य प्रसङ्गों की तुलना में अधिक रुचि ली है। हसन का तो पूरा जीवन क्रम ही दुःख-दुर्भाग्य और संघर्ष से भरा हुआ है, इस क्रम का चरम बिन्दु कबला में हृसेन और उसके परिवार की पूरी लाचारी की अवस्था में दिखाई देता है। हसन की विदाई और मृत्यु के पश्चात् उसकी पत्नी और माँ का विलाप सहृदयों की आँखों में अश्रु भर देता है।

कवि ने वीर तथा शांत रस का चित्रण भी यथा प्रसंग किया है। हसन पुत्र कामिस तथा हृसेन के यौद्धिक पराक्रम का वर्णन कवि ने अत्यन्त कुशलता के साथ किया है। शांत रस का आनाम विभिन्न घटनाओं के अन्त में कवि के विरक्तिमूलक उद्गाराँ एवं विधि-विधान के समक्ष व्यक्ति की विवशता के चित्रण में होता है। हृसेन का युद्ध भूमि में अपने साथियों को दिया गया उपदेश भी विवशता एवं विरक्ति को आन्तरिक अनुभूति से प्रेरित है। हसन की मृत्यु पर विश्वव्यापी कथना और शोक के चित्रण में कवि की कल्पना चातुरी के कुछ उदाहरण निम्न प्रकार हैं—

अम्बर गरजवा-लरजी मुई । तल की माटी ऊपर हुई ।  
दीस बुरली अत सारी । जानों दुनिया अंदकारी ।  
मुरख दुलत पकड़े ताब । चन्द घटे नित झर-झर आब ।  
खस न बिबसे, मूँके घाट । पायर तरके सीना फाट ।

फूलों वारी कूमलाई सर्वतो, धम्पा, जुई, जाई ।  
पोंगची सबतन लोहू मर, काला तपका मूँह पर घरे ।  
डोंगर हूखन वबवा लाग, सरी ज्यूँ के पोसे आग ।  
बूँ पर होवा हुकमे खुदा, रोसे रहे लोग सदा ।

इसी प्रकार से कई चेतन, प्रकृति-वस्तु पक्षी एवं वन-वृक्षादि ही नहीं अखिल ब्रह्मांड में नर लोक से स्वर्ग तक व्याप्त अपार शोक का चित्रण कवि ने अत्यन्त कल्पना चातुर्य के साथ किया है। हृसेन की मृत्यु के प्रसंग के कुछ उद्गार उल्लेख-नीचे हैं—

सितं दरे हूखों होवा खार, काफ उड़ गया परले पार ।  
गगन उस दुख उठ कर न्हाध, गरज खूवा अब जून अकास ।  
नारे भारे अरडावे, बिजली लै-लू किरवि ।  
उस दुख नीला हूया होय, नीर बहावे चन्दर होय ।  
एता हुवा खून अँबार, धरती संह न सकी मार ।  
लैकर भेल्या गगन पर, गंगन सारा लोहू मर ।  
जंगल केरे पखेरवा, सायज हूंगर के हिरवा ।  
छोड़ मुनत उड़ लेता रान, हँसा पंकड़या सरवर मान ।  
सी मूय अन्दर काँफ फरार, पकड़ रह्या जाकर कोहवार ।  
हुमा गई जग बे ध्वास, जाय रही अब गगन अकाम ।  
हूखत लँका पकड़ी आग, जलबल कोयल हुई राक ।  
लँका होई मुने बाज, लाजन डूवे सम्मन्दर जाज ।  
कोयल थपस यों दुख घर, पहरै कापड काले कर ।  
हरिना कासा बकरन जोड़, जंग लीता सींग मरोड़ ।  
बाजे तो खुद नील मरे, पहेने कापड़ सज्ज हरे ।  
तोते सज्जक हूराला, बुलबुल होई दुख नाला ।

इसी प्रकार एक स्त्री के प्रिय वियोग के क्षणों में जो मनोभाव एवं भावें होती हैं, उनका चित्रण कवि ने कबला-युद्ध के दसवें दिन साह हृसेन के प्रस्थान के क्षण उसकी पत्नी के साध्यम से किया है।—यथा—

लोचन बाहें जे तूँ जाय, मीनक फिरे मुँज लँग जाय ।  
ए ! हों ऊँची आम रकर, देखू नाट झरोखे चड़ ।  
देख रही ओ प्यारे कंता, दो हूँ मैंनों डेरी पन्ता ।  
देखूँ फिर फिर कमी हो, अस्य अंशू सीने दो ।  
मत तुझ लागे बार बड़ी, मूज बरसमुहवे एक घरी ।  
अब सुन मेरे साह मतार । बाटी तुझ पर बार हवार



ए तू मुझ बें माता रे, केवं अब कलूँ प्यारे।

हुसेन के पुत्र अली अकबर प्रस्थान का प्रसंग, उसके धराशायी होने पर पिता और माता का करुण विलाप सभी प्रसंग अत्यन्त हृदयस्पर्शी हैं। पिता मोहग्रस्त मनः स्थिति में पुत्र को मरणोत्सव में भेजने से कतराता है तब पुत्र का यह दिव्यशता-सूचक उपदेश पाठक के हृदय को विह्वल कर देता है—

बाजी बेटे कहाया ऐन, सुन ऐ सरवर शाह हुसेन।

अल्लाहारे मांडया यूँ, तदवीर उसकी कीजे क्यों।

बिला लरने मरने बाज, होर कुछ नाहीं ऐ सरताज।

इसी बेटे की शत्रुओं द्वारा निर्मम हत्या के बाद पिता का हृदय सौ-सौ आंगुओं में बह चला।

शाह हुसेन यूँ देखा हाल, रोपं लाग़ा हिया घाल।

अपने सिर थै काड़ दस्तार, मुई पर सटया नारा मार।

पीटन लाग़ा सौना सिर, रोता आया घर के घिर।

पिता के इस हाल की तुलना में माता का शोक विह्वल हाल और भी अधिक प्रभावित करता है—

माई देखे ऊमी वाट, प्यारा आवे बैरी काट।

तोलग आई ए खबर, घाबर होई मुद बिसर।

हेरां होई सुनकर माय, अंध्या आया लोहू छाया।

बाहर निकली अन्धे आव, अपस सारी घूल मिलाव।

सोव लागी यूँ उस ठांव, अली अकबर का ले ले नांव।

कवि ने करुण रस के चित्रण हेतु अपनी मौलिक प्रतिभा का पूरा-पूरा उपयोग किया है। कथावस्तु में हुसेन की मृत्यु से पूर्व एक व्यक्ति के स्वप्न में हुसेन माँ का आना और करबले की भूमि को स्वच्छ करना, उसका दुख-दग्ध निवेदन इत्यादि कवि की उर्वर कल्पना है। इस प्रसंग के कुछ पद उल्लेखनीय हैं—

सो वह मेरा प्यारा पूत, शाह दिलायर रन औबूत।

लाड खेला नाजुक तन, के उस करबला के सह्य।

करवत कांटे कंकर संक, मत ए चूभे उसके अंक।

ऐसा ही करुण प्रसंग शाह हुसेन के शहीद हो जाने पर स्वर्ग के पैगम्बरों और देव दूतों के साथ रसूल मुहम्मद साहब और अली, फातिमा तथा हसन सभी का शव के निकट एकत्रित होना, हुसेन के शीया कटे शव को देखकर फूट-फूट कर रोना इत्यादि सभी प्रसंग कवि की उर्वर कल्पना के प्रमाण होने साथ ही करुण रस को इस कृति का मुख्य या अंगीभूत रस बना देने में समर्थ हैं।

(२) वीर रस—करुण रस के चित्रण में कवि की अधिक रुचि होते हुए भी

उसने अन्य रसों और भावों के चित्रण में पूरी कुशलता दिखाई है। विशेष रूप से 'वीर' और 'शान्त' रसों के प्रसंग बिरल और उनका निरूपण भी संक्षिप्त है किन्तु वह कोरा प्रसंग निर्वाह नहीं अपितु पूरे तादात्म्य के साथ अंकित है। शाह हुसेन के मुद्दामियान, युद्ध कौशल शत्रुओं में व्याप्त आतंक इत्यादि प्रसंगों में सम्बन्धित कुछ छन्द निम्न प्रकार हैं—

उत्साहपूर्ण अभियान—

घोड़े चढ़कर हुआ मुस्तेद, लोचन बाहे निकलया मैद।

तो लग बैरी आए चल, बाजन लागे धारां तल।

चहूँबर पसरे प्यादे सवार, संवमुख ऊभे दीन्ही नार।

शोर व गलबल हाय होय, दस्त करबल में दर दर सोय।

बाजन लागे यूँ दफ धोल, किस न परता कनों बोल।

धोल दमामे बरगुने, काहिलियाँ मेरीं केते से।

हर-हर जी काजतर। बाजन लागे फौज अन्दर।

सात समदर आए जोश, होए देव परी बेहाश।

घरती कपि सात बरख, अम्बर बरज्या हप्त तवक।

अर्शकुसीं हप्त अफलाक, जुमला फलायक रुहां पाक।

जुम्बिश आया हैबत खाय, ये क्या चांडया कहर अलाह।

हुसेन के वीर वेष और युद्ध कौशल का पूरी सजीवता के साथ चित्रण करते समय कवि की भाषा और शैली पक्षपता धारण कर लेती है। युद्ध भूमि में हुनेन साक्षात् रुद्ररूप दिखाई देता है—

तेग व तरकश कमर बांद, जैसा पून्यो केरा चांद।

सौमुख होइ अन्धे आय, किनकी ऐसी व्यानी माया।

पैस्या हुसेन नारा मार, थर थर काँपा सारा नार।

जमी ऊथ्या सार बिछाव, दो खण्ड करता एकस धाव।

हमला केता यूँ उन मर्द, करबल मुंह सब उमी गर्द।

युद्ध भूमि में हुसेन के सारे साथियों के शहीद हो जाने पर वह एकाकी रह रह गया किन्तु उसके रूप और भयानक मारकाट का आतंक हृदय को प्रकणित कर देता है—

सधे जो ये दो कोई चार, शहीद होए वे सब यार।

तनहा हुआ शाह हुसेन, सोर हुआ बेह में।

फिर फिर लोझे सरसा होय, चहूँधर खांडे बरसा होय।

आवत शवत मारी हाक, काटे बैरत पारो घाक।

सरवर शाह परवरकोट, तरवर बिजली मरवर जोत।

लहू केरी बही खाल । तुकरे तुकरे माले माले ।  
यू' उन केता रन खतर, होरन सके कोई मर ।

शत्रु सेनिकों में इतना भय और आतंक छा गया कि वे हुसैन की मार से बचने के लिए चारों ओर दौड़ पड़े—अगर भूमि फट जाती तो उसमें प्रविष्ट होकर भी बच जाते। इस प्रकार शत्रु पक्ष की ध्वराहट, पलायन एवं आतंक के माध्यम से भी कवि ने वीर रस का सर्वांग निरूपण करने का सफल प्रयास किया है।

(३) शान्त रस—“नोसरहार” का कवि एक असाक्त सूफी संत है अतः उसमें निर्वेद का भाव होना स्वाभाविक ही है। कवि ने इस जीवन की नश्वरता का आत्मबोध प्राप्त करने के पश्चात् ही शोध जगत के लिए अपने स्मारक रूप में प्रस्तुत रचना के निर्माण का उद्योग आरम्भ किया था। इस भाव से सम्बन्धित विवरण कवि परिचय के प्रसंग में आ चुका है। अन्यत्र भी कवि ने संसार की नश्वरता और देवी विधान के समझ मनुष्य की निरीहता का कई बार संकेत किया है। कबला के मैदान में युद्धारम्भ से पूर्व हुसैन का अपने साथियों के नाम संदेश विवशतामूलक निर्वेद का उत्तम उदाहरण है—

बाजो हुसैन यू' सुनकर । उम्मीद पकरी जन्नत पर ।]  
कीता अपना मन गम्भीर । यारों को भी देते धीर ।  
भली जो गुंजरी भलतें हाल । उखले लेव हात सम्माल ।  
गुंजरात है ये दुनिया बस । ना दुक जम ना सुक रहस ।  
जीवना तो खुद नाहीं सदा । अब जीव देव राह खुदा ।]

### चरित्र चित्रण

“नोसरहार” की कथावेस्तु एक पूर्ण विकसित मसैनवी की सभी अपेक्षाओं की पूर्ति करती है। विशेष रूप से चरित्र-चित्रण के सम्दर्भ में यह संहज की कहा जा सकता है कि इसके नायक हजरत हुसैन का चरित्र परिस्थितियों और घटनाओं के घात-प्रतिघात में विकसित एक प्रभावशाली व्यक्तित्व बन कर उभरा है। इतर चरित्रों में प्रति नायक यजीद तथा उसके पिता माविया के चरित्रों में अंकित घूर्तता, क्रूरता एवं उद्बुद्धतापूर्ण दुष्टता के रंग एक ओर उनके स्वयं के व्यक्तित्व की रूपरेखा को स्पष्ट करते हैं तो दूसरी ओर हुसैन के स्वभाव की गम्भीरता और जीवन की स्वाभाविकता को उभारने में सहायक सिद्ध होते हैं। इन्हीं तीन चरित्रों का विशेष विकास कवि का काव्य है। स्त्री चरित्रों में जैनब के जीवन की रेखाएँ पर्याप्त नहीं सब भी कुछ उभरी हुई हैं। शेष स्त्री पात्रों में हजरत फतमा, उम्मे सलमा तथा माविया की बेटी एक एक प्रसंग में ही उपस्थित होती है अर्थात् कथा-वस्तु के साथ उनके चरित्र का स्वाभाविक विकास नहीं हो सका है। वही हाल पुरुष

पात्रों में पैगम्बर मुहम्मद, हसन, मूसा अशरी, मुस्लिम बिन कासिम तथा अब्दुल्ला इब्ने अब्बास का है। ये सभी पात्र नायक के जीवन क्रम एवं घटना चक्र के एकाग्र प्रसंग में ही उपस्थित होते हैं।

हुसैन का चरित्र—हसन तथा हुगेन दोनों ही अपने नाना पैगम्बर मुहम्मद के प्रिय नवासे तथा अली एवं फातिमा के पुत्र थे। हुसैन का वास्तविक चरित्र और जीवन संघर्ष प्रसंग से आरम्भ होता है, जबकि माविया द्वारा प्रेषित मूसा अशरी को हुसैन मार्ग में मिलते हैं। पूछने पर पता चलता है कि वह यजीद के लिए जैनब का हाथ माँगने के लिए जा रहा है तब हुसैन ने उसी के हाथों अपना भी प्रस्ताव भेज दिया। मोमायोग से जैनब, जो अपने देश और काल की अद्वितीय सुन्दी बताई गई है—ने हुसैन के साथ ही विवाह करने का निर्णय किया। मूसा द्वारा यह घटना सुनकर मावी और यजीद दोनों ही दुखी होते हैं। मावी के मर जाने पर यजीद ने हुसैन से बदला लेने की योजना बनाई। उसी के षडयंत्र का परिणाम था कि हसन अपनी ही पत्नी के हाथों मारा गया। हुसैन पर दुख का पहाड़ टूट पड़ा। दुनियाँ में अब वह अकेला रह गया। मावा ने उससे बत माँगी, बत न देने पर उसका शिरो-च्छेदन करने का आदेश दिया दिया। शाह हुसैन के लिए अब मदीना में रहना प्रायः असम्भव हो गया। इससे पहले भी शत्रुओं ने हसन की शव यात्रा के समय उसे परेशान किया था किन्तु इस बार उसका सीधा प्रहार अत्यन्त उत्तेजक था। इसका उत्तर हुसैन ने बड़े साहस के साथ दिया और उसने बत करना अस्वीकार कर मदीना छोड़ देने का निर्णय किया।

हुसैन के सद्-चरित्र एवं पैगम्बर के वंश में श्रद्धा रखने वाले लोग उनके साथ थे। ‘कूफा’ निवासियों के आमन्त्रण को स्वीकार कर हुसैन ने उस ओर प्रस्थान किया किन्तु उसका दुर्भाग्य और शत्रु की सेना उसके आगे और पीछे सब तरफ सक्रिय थी। यजीद के षडयंत्र का परिणाम यह हुआ कि कूफा पहुँचने के बजाय उसे ‘फरात’ नदी की दिशा में आगे बढ़ना पड़ा किन्तु फरात के जल पर शत्रु पहले ही कब्जा कर चुके थे। अतः हुसैन को कबला की भूमि में अपना खेमा गाड़ना पड़ा। पानी के अभाव में सभी लोग तड़पने लगे, दुधमुँहे बच्चे बिलख बिलखकर मृत्युमुख के ग्रास होने लगे। इधर हुसैन को अपनी शहादत के सारे संकेत दीखने लगे। जिब्रील की दी हुई मिट्टी लाल हो गयी। हुसैन ने ईश्वरेच्छा के समक्ष नतमस्तक होते हुए अपने साथियों को यही उपदेश दिया कि लाचारी से जीने के बजाय वीरता के साथ मर जाना बेहतर है। पराक्रमी योद्धा का जन्नत में भी स्वागत होता है। अतः हमें अब जीवन का मोह छोड़कर मृत्यु का ही ध्यान करना चाहिए। यदि कोई युद्ध से बचना चाहे तो भी एक न एक दिन उसे भी मरना तो है ही फिर इस पुण्य मरण के प्राप्त अवसर से क्यों वंचित हों। इस प्रसंग की कुछ पंक्तियाँ



उल्लेख है—

गुजरान है ये दुनिया बस, ना दुख जम ना सुक रहसँ ।  
जीवना तो खुद नाहीं सँहा, अब जीव देव राह खुदा ।  
बेरियों केरे सोने पाव, दे कर भय्या जन्नत चाब ।  
अल्ला नेमत दीखे राह, जन्नत शरबत लहू नेरा ।

शाह हुसेन ने सदैव विचारशील रहते हुए पूरे संयम का परिचय दिया है । युद्ध आरम्भ करने से पूर्व अन्तिम प्रयास के रूप में उन्होंने अपने दूत को उपरसाव के पास भेजा किन्तु उन्हें जो तिरस्कारपूर्ण उत्तर मिला वह अत्यंत उत्तेजक है—

न कह भय्या हरगिज यूँ, तुमको पानी तनक न दूँ ।  
घोटे, गेदरे बादमी, पानी केरी क्या कमी ।  
देव हम पानी सूक सगाँ, लेकिन तुमको हरगिज नाँ ।

यह उत्तर सुन कर हुसेन ने दीर्घ निःस्वास छोड़ी । इसके अतिरिक्त और कोई चारा न देखकर उसने युद्ध की तैयारी शुरू कर दी । युद्ध भूमि में पहुँच कर हुसेन ने शत्रुओं को अन्तिम बार चेतावनी दी जिससे वे अपनी भूल को समझ सकें । इस चेतावनी का प्रभाव और किसी पर तो कुछ भी नहीं हुआ; केवल प्रतिनायक यजीद का पुत्र हुसेन के पक्ष में हो गया और युद्धारम्भ के पहले ही दिन हुसेन के पक्ष में तड़पते हुए उसने धर्म और न्याय के लिए आत्म बलिदान कर दिया । दसवीं मुहर्रम को शाह हुसेन ने स्वयं रणभूमि में प्रलय मचा दिया । उनकी वीरता साहस एवं युद्ध कौशल को देखकर यजीदी सेना के छक्के छूट गये—

सवारों-ध्यादों लेना रान, केतन पाया यूँ जीवनदान ।  
एकूँ जीता खंगल झाड़, एकूँ केसा डोंगर अड़ ।  
हुसेन केरी एकस हाँक । पददलपर्या ऐसा घाँक ।

इस प्रकार हम देखते हैं कि हुसेन का जीवन एक दुर्भाग्यग्रस्त व्यक्ति का निरीह चरित्र है । वह असाधारण रूप से बुद्धिमान, सबचरित्र, स्वामिमानी एवं पराक्रमी है । उच्चकुलजात धीरोद्दात योद्धा के रूप में अंकित हुसेन का चरित्र एक नायक के सभी गुणों से सम्पन्न है । यद्यपि उसके जीवन में धीर-ललित नायक के उपयुक्त श्रृंगारिक प्रसंगों का अभाव है किन्तु उसका जैनब के लिए प्रस्ताव और उसी की प्रतिक्रिया स्वरूप यजीद की शत्रुता का उल्लेख कर कवि ने उस अभाव की पूर्ति कर दी है ।

माविया—'नोसरहार' में नायक हुसेन का प्रतिद्वंद्वी और प्रतिनायक यद्यपि यजीद है, वह क्रूर, स्वार्थी एवं हठी है किन्तु उसमें एक चतुर राजनीतिज्ञ की कुटिलता एवं घृतंता का प्रायः अभाव है । इस महाकाव्य में एक चतुर कूटनीतिज्ञ के रूप में केवल एक ही चरित्र माविया का उभर सका है ।

माविया का जीवन अनेक रंगों से सुशोभित है । वह नबी मुहम्मद का मित्र है और उनके हित में आजन्म ब्रह्मचारी रहने का संकल्प करता है किन्तु विधि का विधान कब चूकता है । पुत्र-जन्म के पश्चात् माविया ने बड़े लाड़-ध्यान से उसका पालन किया । ये दोनों स्थितियाँ माविया के चरित्र के दो गहरे रंगों को उभारने में समर्थ हुई हैं । एक ओर त्याग और ब्रह्मचर्य के दिव्य गुणों को आत्मसात कर अतिमानवीय स्तर तक उठ जाता है तो दूसरी ओर पुत्र मोह के कारण सहज मानवीय दुर्बलताओं के वशीभूत वह अधम नीति को अपनाने में भी नहीं हिचकिचाता । उसने रसूल को वचन दिया था—

बेटा मुज कूँ नाहीं हाल, कौन अब सारे तेरे आल ।  
अब भी अंधे यूँ सौँ खाऊँ, हरगिज औरत पास न जाऊँ ।  
तो न निपजे मुज में पूत, ऐसा यूँ कोई जैसा भूत ।  
औरत की अब खाई सौँ, जो लग जीऊँ तो लग हूँ ।

किन्तु एक रात पेशाव करते हुए बीछू द्वारा इस लिए जाने पर और हजार कोशिशें करने पर भी पीड़ा कम न होने पर वैद्यों की अति युक्ति को स्वीकार कर भावी को एक दासी के साथ संभोग करना पड़ा ।

वादी हुई पेट सघात । बीछू पडया काली रात

पुत्र-स्नेह के वशीभूत मावी रसूल के सामने आने में संकोच करता था :—

तोलम मावीं भी डर डर, बेटा सीने सात पकर ।

लेकर आवता नबी पास, खाँदे घर कर खुश उलास ।

माविया स्वयं एक पराक्रमी राजा था । संतान-प्राप्ति के पश्चात् उसने और भी अधिक पुरुषार्थ अर्जित किया । उसने अपने वैभव का परिचय इन शब्दों में दिया है :—

कहता मावी ऐ यजीद, दुनिया दीलत हुआ मजीद ।  
यह मैं सकला तेरे चाव, इधर उधर दौड मिलाव ।  
मुल्क विलायत कीते जव्त, हश्य १ खदम २ लाया रक्त ३ ।  
शोना मोती मानक लाल । लाखों-कोरों बाँवे माल ॥

माविया के पुत्र स्नेह की सीमा यहीं समाप्त नहीं हुई थी । जवान बेटे से उसने बड़े लाड़ से पूछा :—

अब कह पूता क्या मखसूद, अहे तुजकों सौ भी जूद ४ ।

अंपराऊँ तुज तेरी होस, तो न रहे कुछ अफसोस ।

यजीद अपने पिता के स्नेह और तज्जनिता उसकी दुर्बलता से परिचित था । उसे यह भी विश्वास था कि उसकी असम्भव से असम्भव इच्छा भी पूरी करने में माविया समर्थ है, अतः उसने निःसंकोच कइ दिया—हाँ, ऐ मावी साहबे खैर ।

औरत अब्दुल्ला जुबैर ॥

कर कर मेरे कारन ल्याव । यह है मेरे मन मूँ चाव ।  
जैनव अहे उसका नाम । नयन सलोने उर्य बादाम  
इसके साथ ही यजीद ने बुद्ध पिता को यह चेतावनी भी दे दी थी कि—  
जे है तुज कूँ मेरी चाड़ , पहले तूँ उस कूँ फाँदे पाड़ ।  
या के कल्लूँ तो उस सों भोग , या जे नहीं तो लेवँ जोग ।

माविया के जीवन में यह पहली अत्यंत विवेचनापूर्ण स्थिति थी । एक ओर पुत्र का स्नेह था और दूसरी ओर नीति और मर्यादा का विचार । इसी दुविधा एवं अन्तर्द्वन्द्व में माविया का हाल :—

शोहरदार पराई जोग , उसको अब क्यों जायज होय ।  
जे न करँ तो बेटा राज , जानों हातों खोया आज ।

इस विवशता के आधीन माविया ने वह कूट चक्र रचा जिसे क्रूरतम षडयंत्र कहा जा सकता है किंतु राजनीति में स्वार्थी व्यक्ति के लिए सब कुछ उचित ही होता है । अतः उसने शीघ्र ही अपना जाल बिछाना शुरू कर दिया । उसने अब्दुल्ला जियाद को बड़े सम्मान के साथ अपने घर आमन्त्रित किया । अब्दुल्ला नबी का निकट सम्बंधी होते हुए भी माविया द्वारा अब तक उपेक्षित रहा, इसके लिए क्षमा मांगते हुए माविया ने कहा—

के अब ऐ अब्दुल्ला , नीयत है मुज यों बाअल्ला ।  
के होवे तूँ मुझ दामाद , तो होवे मेरी खातिर शाद ।  
बेटी अपनी छूँ तुझ व्याय , बा सद इज्जत ताजी कुलाह ।

अपने अपार धन वैभव का और यथेच्छ दहेज का लोभ दिताकर माविया ने अब्दुल्ला को अपने जाल में फाँस ही लिया । माविया बड़ा खुश हुआ, अब उसने अपना हेतु आगे बढ़ाया तदनुसार अब्दुल्ला ने स्वपत्नी जैनव को 'तीन तलाक' बोलकर त्याग दिया :—

लेकर उठया छोरी जा , तेरी मुझ को क्या परवा ।  
तेरी तो मैं सौं खाई । राजा केरा जंवाई ।  
वो मुझ देगा घीरे गाँव , तूँ क्या कीजे दूसरी लाव ।  
जोय विचारी यों सुनकर , चुप रही सवर पकड़ ।

जैसे ही माविया को अपने कृत्य का विवरण अब्दुल्ला ने दिया तो उसने क्रूर धूर्तता के साथ अब्दुल्ला को जवाब दिया कि उसकी बेटी अब्दुल्ला से विवाह करना नहीं चाहती । उसका कहना है कि जब अब्दुल्ला जैनव जैसी अनिष्ट सुन्दरी को तलाक दे सकता है तो मेरा क्या हाल होगा । यह उत्तर सुनकर पश्चात्ताप के अतिरिक्त अब्दुल्ला के बस और क्या था ।

षडयंत्र की सफलता के पश्चात् माविया ने बड़े प्रसन्न मन से मूसा अशरी को अब्दुल्ला की परित्यक्ता जैनव के पास भेजा और यजीद की ओर से मंगनी का प्रस्ताव किया किन्तु दुर्भाग्यवश माविया को इस सन्दर्भ में यश प्राप्त नहीं हो सका । अपनी विफलता और अपने प्रिय पुत्र यजीद की इच्छा अधूरी रह जाने का गहरा दुःख माविया को था तब भी हुसैन के विरुद्ध वह कुछ नहीं कर सका और यजीद को भी आजन्म समझाता रहा कि प्रतिशोध के आदेश में कभी हुसैन के प्रति क्रूर मत हो न क्योंकि वह पूज्य नबी का नवासा है :—

माबी उसको कहते पद , हुसैन सेती हरगिज दंद ।  
न कर पूता तूँ बुद सुन , उस सूकर तूँ जिस के गुन ।  
उस सूँ न कर तूँ बद हरकत , खवे उसकी रख हरमत ।  
यह है खास औलाद रसूल , जग का प्यारा हक मुकबूल ।

प्रस्तुत प्रसंग में माविया के मन में स्थित रसूल के प्रति की गहरी श्रद्धा, यही एक मात्र वह सूत्र है जो उसके चरित्र को सहज मानवीय दुर्बलताओं के स्तर से एकबार पुनः असामान्य एवं दुर्लक्ष स्तर पर उठा देता है । माविया के माध्यम से कवि ने मानव जीवन के दो गहरे रंग अत्यन्त चातुर्य एवं तन्मयता के साथ उभारे हैं, साथ ही उसके धार्मिक प्रयोजन की पूर्ति भी अत्यन्त स्वाभाविक क्रम से सम्पन्न हो गयी है, जो निश्चित ही नबी और उसके धर्म के प्रति श्रद्धा को बल देता है ।

यजीद :—यजीद का चरित्र 'नीसरहार' में प्रत्यक्ष कम, परोक्ष रूप से अधिक अंकित हुआ है । उसे धूर्तता, छल, कपट उत्तराधिकार में ही मिले हैं, इसके अतिरिक्त हठधर्मिता एवं क्रूरता उसके अपने निजी गुण हैं । कवि ने यजीद के जीवन चरित्र विफल प्रेम की क्रूर प्रतिक्रिया के गहरे रंग से संवारा है ।

यजीद का जन्म ही माविया के अनपेक्षित सम्भोग से हुआ था । युवा होते ही उसने पर निकालने शुरू कर दिये । बुढ़े पिता के समक्ष उसने हठ पूर्ण आग्रह किया कि अब्दुल्ला जियाद की पत्नी जैनव से साथ उसका विवाह करवा दिया जाय । यह कहा जा सकता है कि यजीद के तरुण हृदय का अपने युग और नगर की अनन्य सुन्दरी जैनव के प्रति यह स्वाभाविक अनुराग था, अनुचित होते हुए भी इस प्रथम अनुराग का दमन करने के बजाय उसकी उपलब्धि के हेतु पूर्ण पुरुषार्थ का मार्ग अपनाया । पिता की बुद्धि और चातुर्य पर विश्वास कर वह निश्चित बैठा रहा किन्तु जब जैनव ने अब्दुल्ला से मुक्त होकर हुसैन को अपना लिया तो यजीद क्रोध की ज्वाला में धधक उठा ।

माविया के स्वर्गवास और राज्य की सारी सत्ता यजीद को प्राप्त होते ही उसने बड़े उन्मत्त भाव से षडयंत्र रचना आरम्भ कर दिया । वह जानता था कि हुसैन और हुसैन दोनों के जीते जी तो उनका सामना करने की शक्ति संसार में कोई



नहीं रखता । अतः उसने हसन की पत्नी को स्वयं की रानी बनाने का लोभ दिखा कर हसन को विध-पान करवा दिया । इस प्रकार हुसेन को एकाकी कर देने पर उसने मदीना निवासी अपने मित्र वलीद इताब के हाथों हुसेन के पास प्रस्ताव भेजा कि यह यजीद के हाथ पर बैत करे अन्यथा उसका सिर काट कर भेज देने का आदेश भी उसने वलीद को दे दिया :—

राजी मेरे कतबे पर, अच्छे मुझ से बैत कर ।  
जो वो अडी कहे बात, ए जे नाहीं तो सर काट ।  
भेजे मुही पास उस का, तो सल वैठे सीने का ।

इधर हसन की पत्नी ने जब यजीद से अपने वचन की पूर्ति का आग्रह किया तो उसने अटहास के साथ उसका तिरस्कर करते हुए कहा—

मैं कुछ लाया चाली छन्द, पहले सार्या अपना दन्द ।  
तू के के भूली मेरे बोल, हातों दीता मान के ताल ।  
तुझ पापन का काला मुख, देख न आवे कैसी तुख ।

निरीह स्त्री क्या करती । यजीद ने हसन को जहर खिलवा कर ही समाधान नहीं मान लिया । उसको अधिक क्रूरता तब प्रकट होती है, जब सम्भवतः उसी के आदमी हसन के ताजिये को उसकी अन्तिम इच्छा के अनुसार-मदीने नबी के रोजे में हो दफनाने के लिए ले जाने से रोक दिया ।

हुसेन द्वारा बैत करना अस्वीकार कर देने के पश्चात् यजीद ने अन्तिम आदेश वलीद को दिया :—

हुसेन अली का सीस कराव, तहें ला तू मुझ पास पठाव ।

उसने उमर साद को सेना पति बना कर वलीद की सहायता के लिए भेजा । हुसेन ने मदीना छोड़कर कूफा की ओर प्रस्थान किया । कूफा का सम्चार पाकद यजीद ने बसरा निवासी अपने मित्र अब्दुल्ला जियाद के नाम आदेश भेजा—

मैं तुझ दिया मुल्क मजौद, उस लिख भेजा यूँ यजीद ।  
हुसेन पर बस चल कर जा, मुस्तैद होया फूल सिपा ।  
उमरसाद उस पीछे लाग, जाता है निज खाके खाक ।  
तू भी जा कर आड़ा हो, दोनों मिल कर उस को पो ।

इस प्रसंग के बाद कर्बला के मैदान में शाह हुसेन, उनके साथियों और परिजनों पर जो अमानवीय एवं क्रूर अत्याचार हुए, उन सभी का सूत्रधार यजीद ही था । यद्यपि प्रत्यक्ष रूप में उसकी उपस्थिति कवि ने कहीं नहीं बताई है फिर भी पाठक यह अनुमान कर लेता है कि दमिश्क में बंटा-बंटा यजीद ही कर्बला के सारे घटना चक्र का संचालन कर रहा है ।

इस प्रकार यजीद के व्यक्तित्व में कवि ने सारी अमानवीय प्रवृत्तियों एवं

महत्वाकांक्षाओं के साथ ही असाधारण रूप से सक्रियता दिखाई है । वह प्रतिनायक या खलनायक के सारे 'विघ्न संतोषी' गुणों से युक्त क्रूर एवं कपटी है । कवि ने यजीद के पुत्र को युद्धभूमि में हुसेन के पथ में लड़ता हुआ दिवाने की कल्पना निवोजित कर बड़ी कुशलता यजीद के मार्ग और कृत्यों की मर्त्सना करवा दी है । जब उसका अपना बेटा उसके कार्यों का समर्थन न कर सकता हो, तो उसकी निन्दा करने की आवश्यकता बाकी कहाँ रह जाती है । इतने पर भी अपने धार्मिक-नैतिक प्रयोजन से कवि ने बार-बार यजीद की निन्दा की है ।

अन्य पात्र—उपयुक्त तीन प्रमुख पात्रों के अतिरिक्त प्रासंगिक पात्रों के रूप में नबी मुहम्मद साहब को कवि ने तीन बार पाठकों के समक्ष उपस्थित किया है । तीनों ही बार वे हुसेन के प्रतिविशेष ममताशील एवं दुःखी दिखाई देते हैं । सर्व प्रथम हसन-हुसेन की किशोरावस्था में नबी तब चिन्तित हो उठते हैं जब बच्चे बहुमूल्य कपड़ों के लिए हठ करते हैं । दैवी पुष्प जिब्रील द्वारा दिव्य वस्त्र प्राप्त कर वे बच्चों को उस समय तो समझा देते हैं किन्तु जिब्रील द्वारा ही उन्हें यह ज्ञात होता है कि ये दोनों ही बच्चे बेमौत मारे जायेंगे तो नबी का सारा धर्म छूट गया । वे सब जान गये कि माविया का पुत्र यजीद ही उनके प्यारों का शत्रु है किन्तु दैवी विधान को शीघ्र झुका कर स्वीकार करने के अतिरिक्त वे कुछ नहीं कर सके । दूसरी बार नबी हुसेन को सपने में दिखाई देते हैं और उसे दुनिया से अपने चित को मुक्त कर लेने का संदेश देते हैं । उसे स्वर्ग में पहुँच कर सब लोगों से मिलने का आग्रह करते हैं । तीसरी बार हुसेन की मृत्यु के उपरान्त युद्धभूमि में मौन भाव से आते हैं । इस प्रकार नबी चरित्र शांत गम्भीर साथ ही दिव्य है तब भी कवि ने मानवीय गुणों से युक्त कर उन्हें स्वामाविक रूप में उपस्थित किया है ।

जिब्रील के चरित्र की कोई रूप रेखा नहीं है वह केवल भविष्य की घटनाओं से नबी को परिचित कराता है ।

हुसेन के बड़े भाई हसन के चरित्र का भी अधूरा विकास हुआ है वह वीर योद्धा है, यजीद उससे डरता है—

जोलग हसन जीवता है । हुसेन से हरगिज काँए ॥

करे जो उसका देंगा बाल । किस का अतजग यह मजाव ॥

हसन से हुसेन को पर्याप्त वास्तव्य प्राप्त हुआ तभी तो हुसेन ने कहा कि उसको कभी माँ-बाप की याद नहीं आयी । यजीद के पड़पड़ के कारण स्वपत्नी के हाथों ही हसन की मृत्यु हुई । मरते समय भी उसने अपने उच्च चरित्र को नहीं छोड़ा । पूछने पर भी उसने जहर देनेवाले का नाम हुसेन को नहीं बताया तब भी उसका प्राण अपने शिशुओं में उलझ रहा था उनकी जिम्मेदारी हुसेन को सौंपकर हसन ने संसार से विदा ली ।

अब्दुल्ला जुबैर का चरित्र यद्यपि क्रूर, विश्वासघाती एवं स्वार्थी है तथापि अन्ततः वह अपने कर्मों का फल भोगता हुआ पाठकों की करुणा और सहानुभूति का पात्र बन जाता है। मावी की कूटनीति को न समझ कर, अपने भ्रोलेषन या स्वार्थाधिक्य मन से उसने जैनव पर अनपेक्षित अत्याचार किया किन्तु उसे उसके विश्वासघात का फल ठीक उसी ढंग और उसी प्रमाण में मिल गया।

यजीद के पुत्र का नाम नहीं बताया है किन्तु उस के हृदय परिवर्तन, हुसेन के साथ बैन करना और युद्ध भूमि में प्राणोत्सर्ग करना सभी उसके उज्ज्वल एवं तेजस्वी व्यक्तित्व के स्पष्ट प्रमाण हैं।

कासीम इब्ने हसन का आठवीं मोहर्रम हुसेन के पुत्र अलीआकबर का नववीं मोहर्रम को बलिदान असाधारण यौद्धिक कौशल के प्रदर्शन के बाद ही हुआ। दोनों ही किशोर हुसेन के लिए प्राणों से अधिक प्रिय थे किन्तु धर्मयुद्ध का प्रसंग और हुसेन की विवशता देखते हुए उन्हें अकाल में ही 'युद्ध' देहि की गर्जनी करनी पड़ी कवि ने दोनों की वीरता और युद्ध कौशल का संक्षिप्त किन्तु अत्यंत मार्मिक वर्णन किया है।

उमरसाद और अब्दुल्ला जियाद के क्रूर कृत्य कबला की कथा के प्राणों को मुखा देने वाले कलंक हैं। हुसेन का बेमौत मारने के लिए फरात नदी का पानी रोक कर उन्होंने छोटे बच्चे तक को तरसा-तरसा कर मार डाला। हुसेन के संदेह का उत्तर उन्होंने यों दिया।

पानी देवें हम सूक संग। लेकिन तुमको हरगिज नाँ ॥

प्रतिदिन मुख्य योद्धाओं के सर काटकर अत्यंत आसुरी अट्टहास के साथ इन्होंने यजीद की इच्छा पूर्ति की। ये दोनों ही वस्तुतः पराये हाथ की बाज थे।

मूसा अशरी को कवि ने बड़ा बुद्धिमान, चतुर एवं कुशल व्यक्ति कहा है तभी तो माविया ने यजीद को दूत बना कर जैनव के पास भेजा था। जैनव के रूप को देखकर मूसा स्वयं ऐसा हो गया कि उसने तीन अन्य प्रस्तावों के साथ ही अपना भी जैनव से विवाह करने लिए प्रस्तुत कर दिया। जैनव ने उसे स्वयं को अस्वीकार करते हुए भी उसी के परामर्श से हुसेन के साथ विवाह कर लिया। इस कार्य में मूसा अशरी की सहायता, तटस्थ परामर्श इत्यादि सभी गुण उसके चरित्र को उज्जल बना देते हैं।

स्त्रीपात्र—जैनव अपने युग की अनिष्ट सुन्दरी थी, अतः सभी पुरुषों के मन उस पर मग्न थे। यजीद ने उसी के साथ विवाह के लिए हठ किया था और इस इच्छा की पूर्ति न होने का ही फल था कि वह हुसेन के प्रति आसुरी क्रूरता से पेश आया। जैनव के सौंदर्य वर्णन सम्बन्धी छंद पीछे आ चुके हैं। अब्दुल्ला ने अत्यंत निर्दयता-पूर्वक उसका त्याग कर दिया था किन्तु जैनव चुप रह गयी। अन्य अनेकों प्रस्ताव होते हुए भी बड़े सात्विक भाव से उसने दूसरे विवाह के लिए हुसेन के प्रस्ताव को

स्वीकार किया।

हसन की पत्नी (जिस का नाम नहीं दिया गया है) एक अमागा चरित्र है। यजीद के मोह में पड़कर उसने अपने वचन के साथ और प्रिय पति की हत्या कर दी किन्तु इसका फल भी उसे भोगना पड़ा। काम निकल जाने पर यजीद ने उसके माव विवाह करना अस्वीकार कर दिया। फलस्वरूप जीवन भर वह पछताती रही—

लाजों उस कों यूँ हुआ।

फाटे मुई तो पैसों जा।

हुसेन की पत्नी का भी नाम नहीं दिया गया है किन्तु उसके अंकित चरित्र की करुण रेखायें अत्यंत गहरी हैं। हसन के पुत्र और अन्ततः प्रिय पति को निरुपाय होकर परणात्सव के लिए बिदा देते हुए उसका हृदय आघात पर सहता रहा। उसकी आँख के आँसू कभी सूखे ही नहीं।

उम्मे सलमा तथा फातमा भी सर्वत्र आँखों में आँसू लिए हुए उपस्थित होती हैं। उम्मे सलमा नबी मुहम्मद साहब की पत्नी थी। नबी से उसे सारा मावी विधि का विधान ज्ञात हो चुका था। वह दली थी। मदीना छोड़ते समय जब उसने ज़िन्नल की दी हुई निशानी—कबले की मिट्टी देखी और उसे लाल पाया तब उसे मरोसा हो गया कि अब हुसेन की सहादत का अवसर आ गया है तब भी हुसेन को वैयं और वीरता का ही उपदेश दिया। यह उसके चरित्र का एक उज्ज्वल गुण है—

बहुत बेरी ऊ याजीदी। करना बा फरजद नबी ॥

फातमा जुहरा का प्रथम आगमन एक व्यक्ति के स्वप्न में होता है। कबले के आंगन को स्रच्छ करते हुए अपने प्रिय पुत्र हुसेन के प्रति ममता और शत्रुओं की क्रूरता के प्रति रोष व्यक्त करती हुई उस की प्रतिभा हृदय स्पर्शी है। अन्त में हुसेन के शव पर विलस-विलस कर रोता हुआ उसका रूप अत्यन्त करुण है।

माविया की बेटी का चरित्र यद्यपि चातुर्यपूर्ण है किन्तु वह परोक्षरूप से ही अंकित हुआ है। पहलीवार माविया ही बेटी का सन्देश अब्दुल्ला को सुनाता है जिस के अनुसार वह जैनव को तलाक दे देता है। दूसरी बार भी उसका सन्देश देता है जिसमें वह अब्दुल्ला का तिरस्कार करती है।

ये ही प्रमुख पुरुष एवं स्त्री पात्र हैं जो नौसरहार की कथावस्तु में अपने-अपने रूप और गुणों से प्रवाह एवं आकर्षण निर्माण करते हैं।

आस्था और उद्देश्य

नौसरहार का कवि निश्चित ही एक धार्मिक पुरुष एवं भक्त है। एके-श्वरवादी तथा उस परम पुरुष की लीला विस्मित है। उस जागृतिश्रिता और शक्ति का ही प्रतिफलन सृष्टिरूप में हुआ है—



ऐसा कादिर अल्लाह एक । क्या क्या पैदा कीता देख ।  
 यह सब करनी रची उन । कुदरत उस के कुन फैकून ।  
 सृष्टि के निर्माण में पंचमहाभूतों संयोग की भारतीय मान्यता के स्थान पर  
 शेख अशरफ ने चार तत्वों का ही उल्लेख किया है—  
 मानस कीता चार मिलाव ।  
 मारी पानी आग होर बाप ।  
 आदम हब्बा रचे बोइ ।  
 उन दोनों मतर लाया सोइ ।

अतः पर भर्था सब जग माय । एक दिखाय एक छिपाय ।  
 उस जगत्रियता की लीला अपरंपार है । स्वयं रहस्य के असंख्य पक्षों के पीछे  
 छुकर सारा कठपुतलियों का खेल चला रहा है । मानव और प्रकृति के विविध  
 विधान उस क्रीड़ा-विनोद से ही घटित होते हैं, यथा—

अपें छुप्पा खेले छंद । तुकों हिन्दू लाया दंद ।  
 केवें-केवें मारे किस किस किस घात । दुश्मन पाले बासद नाद ।  
 यो जिस लोडे तिझ रखे । किस अंदाजा बोल सके ।

इस प्रकार एकेश्वर की लीला विनोद को शिरोधार्य करते हुए मानव का  
 कर्तव्य एक ही माना है ईश्वर और धर्म के मार्ग पर जीवन उत्सर्ग कर देना ।

गुजरान है ये दुनिया बस ।  
 ना दुक जम ना सुक रहस ।  
 जीवना तो खुद नाही सद्या ।  
 अब जीव देव राह खुदा ।

इस प्रकार कवि अशरफ के दार्शनिक नैतिक विचार प्रस्तुत काव्य में यत्र-  
 तत्र बिखरे हुए हैं । उपदेश देने के किसी भी अवसर को अपने हाथ से जाने नहीं दिया  
 है सम्भवतः यही मुख्य उद्देश्य कवि के दृष्टि बिन्दु में सदा सजग रहा हो ।

#### उद्धरण

कवि शेख अशरफ के परिचय प्रसंग में, इस ग्रन्थ के पञ्चम अध्याय पृ. २१० पर इब्राहिम नामा, इशादिनामा तथा पिरतनामा ग्रन्थों का उल्लेख आया है ।  
 इन रचनाओं की भाषा की तुलना नौसर की भाषा से कर तथ्य को ठीक से समझा  
 जा सकता है । अतः प्रथम दो रचनाओं के अंश यहाँ उद्धृत हैं । पिरतनामा पूरे  
 आकार में जोड़ दिया है ।

इब्राहिमनामा की भाषा के उदाहरण :—(कवि-अब्दुल १०१२ हिजरी)

बचन मुझ है एक बूँद शहगुन समुन्द ।  
 कहाँ जाय देख्या सो दस्िया में बुन्द ।

सदा म्यान बैठे जड़त नौ रतन ।  
 अधिक मोल हो पाच याकूब कन ।  
 यही मुझ बचन शेर शह सपत्त मिल ।  
 के क्यूँ बास होर फुल रहे जगत सिख । (पृ. १२)  
 ना उस शहर में नयन आँसू झड़ें । सो बिन मेघ धाराने होर कुछ पड़ें ।  
 न उस शहर में कोई दर्दों हुंकार । सो बिन पाय शहनाई ना कोई प्रकार ।  
 न पड़ता शहर में को बाँध्या नजर । सो बिन मोतियाँ होर फूलों  
 की लड़ । (पृ. २४)  
 कोई वालीं दरम्यान यूँ मागचीर । दिसे ज्यूँ कसीटी में सोने की कीर ।  
 कोई जड़त टीका पेशानी में लाय । खड़ा सूरज यूँ सुबह मैदान आय ।  
 अजब टूट विजली पंड चाँद म्याँ । दिसे खूए वुँद मुख हो गरमी निशा ।  
 कोई जेब मोती सो मुखड़ा हिले । सोने घाल दरम्याँ ज्यूँ पारा डले ।  
 इशादिनामा की भाषा के उदाहरण (कवि बुरहानुद्दीन जानम-९९० हिजरी)  
 सिकल कल्ले कुछ अपना धीर । जिस थें रोशन हुए जमीर ।  
 हुँ जग में मंज मीत वही । सुमल्ले ले मन चीत वही ।  
 तिस को सुमरे तन मन शाद । जिस का अहे मंज परसाद ।  
 जग में आहे तो है रतन । हिरदे में ले में कल्ले जतन ।  
 राध्या कुन्दन कर इस डाँव । तिल तिल सुमल्ले ले इस नाँव ।  
 ऐव न राखे हिन्दी बोल । माना तो चक देखें खोल ॥  
 जूँ के मोती समन्दर सात । दबरे में लागे हात ।  
 क्यों ना लेवे उस भी कोई । सुहाना चतुर जे कोई होये ।  
 ज्यूँ के मन के जागे सूँ । मुहब्बत केरे घागे सूँ ।  
 मोतियों केरा कर अम्बार । पारो कोता हारे हार ।  
 हिन्दी बोलों किया बखान । ज कर परसाद था मंज जान ।  
 जे कोई पड़कर करे सवाद । राहे हकीकत पर होवे शाद ।

परिशिष्ट-१

## नौसरहार

रचयिता—शेख अशरफ (सन्-१०९ हिजरी)

हुम्द

बालाह वाहेद हक सुमान । बिन यू सरज्या मुई असमान ।  
चन्दर सूरज तारे फख । बादल बिगली मेह अबूक ।  
बोज़ख-जन्नत अर्श-फलक । लोह-कलम हम हूर-मीनक ।  
हैवाँ-ईसा, माद-नरा । आतिश-सोजाँ बाद-बराँ ।  
देव-परी, बुत, दैत, बला । गन्द समन्दर, फोह-तला ।  
आफ़ाक-आलम जीव-जहाँ । माटी-कंकर आवेरवाँ ।  
अठारह सहसर आलम दिन । उन हीं सरज्या ना होर किन ।  
रिजक मुख्यन मौत-हताय । पैदा कीते ये दिन-रात ।  
सूरज-तारे चखँ डुलाय । चन्दर बढ़ता-घटता जाय ।  
एकी चंदर बारा नाँव । तिसका दरसन हर-हर टाँव ।  
दीस सँवारे सूरज ओत । रात उजाला चंकर जोत ।  
अंबर कुँदे तारे घर । घरती सूरत हँखों सर ।  
ऐसा क़ादिर हक मृतआल । फिरता लाया सुतर बवाल ।  
ये जम फिरते चखँ मुदास । बरसन भरावे तीन हंगाम ।  
तीन्हों काले बारहा मास । अपनी-अपनी रूत उदास ।  
कधी छाँव कधी धूप । अत पर माँड्या यह बहुरूप ।  
कधी थरहर बरसे म्हेवँ । ठंडा सियाला, शीतल सीवँ ।  
कीता उनही करता सोय । ची ही सके, ना होर कोय ।  
मानस कीता चार मिलाव । माटी, पानी, आग होर बाव ।  
आदम-हब्बा सरजे बोई । उन दोहों भीतर लाया सोई ।

सूचना—आगे सभी पृष्ठों पर पाद-टिप्पणी के रूप में पाठोत्तर अलीगढ़-प्रति के अघार पर दिए गए हैं । जहाँ संहिता में अलीगढ़ प्रति का अंश स्वीकार किया है, वहाँ पाद-टिप्पणी हैदराबाद प्रति के आधार पर है ।



उन थे पैदा कीता आल । मखसूस उसकूँ था ये खयाल<sup>१</sup> ।  
 पैदा कीता नारी नर । उनमें जुफ्ती लाई घर ।  
 होवन लागी तो जहजाद । बड़न लागी तो औलाद ।  
 अत पर मर्यासब जग माय । एक दिखाय एक छिपाय ।  
 ऐसा सकता कादिर हक । राजिक सकल्यों का मुतलक ।  
 जीता जीवता जीव जिया । वो तीनों कूँ उन रिजक दिया ।  
 इतपर रख्या बस्ता जग । आदम थे ता खयामत लग ।  
 पैदा कीता औरत-मर्द । आंचे खाहेद खास्त बर्द ।  
 सकल्या कीता रिजक तई । जो उन<sup>२</sup> लिख्या चूक नहीं ।  
 जो उन कीता किस्मत सोय । चूक न जासी बदल होय ।  
 ऐसा कादिर एक खुदा । पैदा कीता साह-गदा ।  
 किसे काफिर हिन्दू कर । कोई कीते पेगम्बर ।  
 कोई अघाने कोई फकीर । कोई आजाद कोई असीर ।  
 कोई सयाने, कोई अबलह । कोई सदमारग, कोई गुमरह ।  
 एकन पाले लाड़ लड़ाव । एकन राखे आस तुड़ाव ।  
 अपे छुप्या खेले छन्द । तुको<sup>३</sup> हिन्दू लाया दन्द ।  
 अपने प्यारे बेरू हात । क्यों-क्यों मारे किस-किस घात ।  
 दुश्मन पाले बासद नाज । प्यारे मारे कित-कित साज ।  
 वो जिस लोडे तिस रखे । किस अंदाजा बोल सके ।  
 मुयो जीवावे, जीतों मार । डुबते तारे लावे वार<sup>४</sup> ।  
 तीरतों मारे मुतलक डूब । हर्या सारे सूका जूब ।  
 ऐसा कादिर सके ओह । जिन यह सरज्या डोंगर-कोह ।  
 पाथर में थे नीन बहाव । बीज में थे रुख उपाव ।  
 हर-हर रुखों लावे फल । कित-कित भातों फूल कमल ।  
 आलम हाँके अन्न जपाय । ज्यू-ज्यू लोरे नीर बहाय ।  
 गगन सगला अन्न भरे । तोचम नई नापैद करे ।  
 चौखत ज्यू के मांज्या थाल । जानों न था कुछ अभाल ।

कधी छाँव, कधी घूप । इत पर रची<sup>५</sup> यह बहूप ।  
 भेदक सियाना परम गुजान । रहिया महवूत अखियाँ तान ।  
 क्यों उन लाए कुल सुतर<sup>३</sup> । भेद न पावे कोई चतर ।  
 अन्त न पाया किन्हीं जान<sup>३</sup> । कित पर मांज्या ये मंजान ।  
 रूप दिखाया बहुत नाँत । नाद सुनाया बिन कंठ ताँत ।  
 दोनों जग केरे जीवडेवाँट । अकास-पताल खाली काँठ ।  
 ऐसा कादिर अल्लाह एक । क्या क्या पैदा कीता देख ।  
 यह सब करनी रची उन । कूदरत उसके कुनफकून ।  
 जिन यू सरजे समंदर-गीर । यों कोई सके कह मूजधीर ।  
 लिख्या अशरफ ये बखान । तोहीद हक की मौजू<sup>३</sup> आन ।  
 अल्ला बस्ते तुझ रहमत । लिखे बारी खूब सिफत ।

दाब अव्वल

(दरनात हजरत मुहम्मद मुस्तफा)

अब नात मुहम्मद पेगम्बर । आखूँ तुझ दरसन चितवर ।  
 दोन्हों जग केरा सरवरशाह । दीन मुहम्मद नेकपनाह ।  
 सारे आलम का नबी । रोजे महशर<sup>४</sup> का बाफी ।  
 जिसके चाव अठारह सहस । आलम सरज्या<sup>५</sup> अति रहस ।  
 दीने हकीकी केरा शाह । नबी मुहम्मद सलिल्लाह ।  
 सकल नवियों केरा मीर । उम्मत केरा वह दस्तगीह ।  
 जिब्रील आवे जिसके पास । खुशी सेंती अति उलास ।  
 नबी ऊपर भेज दुसद । कह अल्लाह तुझयै जम खुशनुद<sup>६</sup> ।  
 हर कुछ अल्लाह का फर्मान । नबी आखें ओ गुजरान ।  
 नबी मुहम्मद हक रसूल । कीता जिन ये फक्र कबूल ।  
 दोन्हो जग केरा सरवन मीर । जिसको चारों यार बजीर ।  
 बूबकर सिद्दीक एक गिरा । उमर खिताब हम की दुसरा ।

१. उसकूँ ये था (अलीगढ़)
२. उन जो (अली.)
३. तरकन
४. खरकन सात.
५. डुबते तिरावे लावे पार

१. मांज्या
२. लाया
३. किन्हे न पाया उसका अर्थ.
४. रोजे खयामन.
५. रज्या.
६. 'कह' शब्द नहीं है.

ये दो वृजुर्ग पीर आजाद । उस्मान-अली दोय दामाद ।  
दोड नवासे उन बल जाँव । हस्ता हुसेन जिसका नाँव ।  
अली के ये दोय फरजद । बीबी फातमा<sup>१</sup> के दिलबंद ।  
अल्लाह केरे सँवारे । पैगम्बर के प्यारे ।  
दोन्हों को पाले खूब खिलाव । सुखी राखे चीर पिन्हाव ।  
एता था जब उन पर प्यार । ईद-वराताँ बार त्योहार ।  
अपे करे<sup>२</sup> उनका चाव । सुक बघाय लाड़ लड़ाव ।  
माई-बाप के मन के सत । पैगम्बर के प्यारे अत ।  
बेरी उनकू यूँ दुख दे । मानक दोड़ जिवडा ले ।

बाव दुव्वस

(दर सबब साखतन व तालीफ मजमून)

अब मुन मेरे यार अजीज । उम्र हमारी गई नाचीज ।  
आया जीव के मुँई पर भार । घन्दे भीतर गिरफ्तार ।  
पस क्या नफा कह तुज तूहीं । नाँव निशानी कृष्ण न कहीं ।  
आवे वक्त उठ चलता होय । मुए नावें न लेवे कोय ।  
कर ऐ अशरफ कृष्ण शहरी । अछे तेरी यादमीरी ।  
शायद लिखे पड़े कोय । तुझकू वारे सवाव होय ।  
हिजरत नब्बी नी सी नी । कहूया अशरफ नौसर यी ।  
जोलग जीवे तूँ इत जग । मुवे पर भी कयामत लग ।  
रहोड़े बड़े सब सदा । करते अछे तुझ दुवा ।  
तुझकू नाँग आमजिशा । हजरत हक की करना यश ।  
बाजाँ में भी अंदरखेज । देख्या खूबी चुक अंदेश ।  
ये सच कहते अशरफ तुझ । मरना हक है इतना वुझ ।  
कोई न रह्या इत जग आय । सब उठ बलें पीठ फिराय ।  
दुनिया तो खुद गुगरान है । ऐसी गुजरी किते सद से ।  
कोन-कोन पैदा कीते शाह । आखिर सोते करवट खाह ।  
इस दुनिया केरे मकरोकैद । कैसे-कैसे शाह निपैद ।  
आदम हूवा नूह नबी । यूयुफ उस्माईल जबी ।  
मिहतर दाऊद लकमान शीश । याकूब इब्राहीम इदरीस ।  
मूसा ईसा ख़ुल्ला । अहमद मुसिल अब्दुला ।  
बह के मुलेमाँ पैगम्बर । देव परी जिस फर्मावर ।

कैसे-कैसे उल्लेख वाह । चाँद उरुसाँ मानक शाह ।  
हमचूँ सिकन्दर जुल्कनैन । शोहदा करबल शाह हुसैन ।  
दीगर, चन्दे ओलिया । ममचूँ मघायल शोख जिया ।  
शाहाने आलम अहलाँ ताज । जिन्हों कीता इत जग राज ।  
दाराँ कैसर शहर याराँ । ऐसे-ऐसे जहाँदाराँ ।  
डूवे इसते जीवडे बस । तुझ किता जीवना इस रहस ।  
तूँ भी मत यखादी वार । जोड़े वर वर होय निसार ।  
अल्लाह का भी यू फर्मान । कुल्लमन अल्लेहाफान ।  
कैसे-कैसे मर भर गये ऐसे तुझ से केते से ।  
अब मरोसा तुझ क्या है । जो कृष्ण करना करता है ।  
जो लग पाय कृष्ण फुसंत । जितनी दीती गिन मुद्दत ।  
बाजाँ कीता हिन्दवी में । किरसए मकतल शाह हुसैन ।  
नौसर हार इस घर्षा नाँव । जाइ दिख्ता तू अब हर ठाँव ।  
नज्म लिखी सब मौजूँ आन । यूँ मैं हिन्दवी कर आसान ।  
अछे तो ये यादमीरी । सरवर बैठवा ताजवरी ।  
ऐ मैं दूखों चुन-चुन बोल । रच-रच लिखे सीवे खोल ।  
नामा कीता बोल सँवार । जानो मोतियों केरा हार ।  
सोने की ज्यूँ खूँटी छड़ । मानक-मोती-हीरे जड़ ।  
किन-किन दूखों घड राखे । अब तूँ कानों पहन सके ।  
यह तुझ पहरे सब दुख जाय । कान सुखाय-जीव घुमाय ।  
यूँ मैं कीता मन सुख हार । ले अब सहेली गल उतार ।  
एक-एक बोल ये मानक मोल । सीम तराजूँ सेथीं तोल ।  
बन्द पिरोये सोने तार । सच्चे होवा नौसर हार ।  
हर-हर मिसरे कसी<sup>१</sup> लड । हुआ नामा जरोजेवर ।  
दो-दो छज्जो<sup>२</sup> बाँधे खन । तो मैं किया यह दरसन ।  
हर-हर कीता कीते सर । हुआ नामा जरोजेवर ।  
ये नो बाबाँ नौसर हार । कीमत उसकी लाख हजार ।  
अब इस जे कोई पहर देखे । जीव की हीसीं या लीखे ।  
तो सुन मप्या उनी च कहीं । मौजूँ काबिल खूब नही ।  
वींगा तीगा नामौजूँ । अदनाँ अछे या अफजूँ ।

१. बाँधी.

२. भिखरे.



ऊँचा नीचा अड के बोल । देखें सब कम वेश दिड़ोल ।  
ज्यूँ कुछ अच्छे ना काबिल । तो तूँ भैया सुन ताजील ।  
जहाँ लोरे जैसा बोल । तहाँ लिखे सीधे खोल ।  
मँजे बाअल्ला बोप न थर । चूक खता का ऐव न कर ।

#### बाब सुव्वम

अब सुन मेरे भाई वूज । एक कहानी लिखूँ तुझ ।  
ये तूँ सुन ऐ ज्यूँ के कान । ज्यूँ मैं लिखा खोल आसान ।  
हस्सा हुसेन दोनों बीर । जथा ये यह खुर्द सगीर ।  
नबी करते उनपर प्यार । ईद बराता बार त्योहार ।  
उन की खुशी करते जम । नित उठ खाते उनका गम ।  
देखत उनकूँ होते शाद । के ये अपनी खास औलाद ।  
ज्यूँ खुश होते उनको देख । उसी भीतर एकाएक ।  
तप कर मिहतर जिन्नील आव । मर्ग उन्हीं की याद दिलाव ।  
यहीं बारी केतल बार । कहीं जिन्नील यूँ अखवार ।  
के वैरी उतपर हैफ करें । कित-कित भातो दुख धरें ।  
जिन्नील, मुहम्मद आली बात । कहीं सच में सात वफात ।  
सात बडायों कहीं खब । के वैरी उनपर करे गदर ।  
समों को प्यासों हैरान भार । लेवें खडगो सीस उतार ।  
गाजाँ नबी मुनकर बात । रहे हैरान सिरधर हात ।  
वेखुद हुये नारा भार । ताहद गहरी एक-दोय पहार ।  
एता करते गम अंदोह । नीर बहावले जो रो रो ।  
हस्सा हुसेन दोनों ये । गहरे प्यारे नबीके ।  
यूँ पर अछते खुशी सात । एक दिन तहाँ कछु ईद बरान ।  
पौगडे लोगों के खुश हीय । पहने सगले कारड घोय ।  
सकतें लोगों खुशीधर । न्हाई थोई कसूतकर ।  
खेलन लागे हर हर ढंग । कसूत कर कर रंगवरंग ।  
हस्सा हुसेन दोनों लुच । फसती बाहें न था कुछ ।  
ज्यूँ नित मँले फाटे चीर । वैसे च पैन दोनों बीर ।  
खेलन निकले बाहर-द्वार । यूँ क्या देखें नयन पसार ।  
लोगों केरे लोंकरे सब । फँके आव रहे खूब जरब ।  
जीव उनका उठ्या तब । लखत आए घरमूँ ठव ।

दोनों जिवके पकड़ आस । दीरे आए माँके पास ।  
के हमकूँ मले बर पहनाव । धोये उजले पक धनाव ।  
यूँ उन दोनों लेते अड़ । रोयन लागे गुँई पर पट ।  
कात्तिमा रही तुरत अवकम । उन्हीं प्यार्यों केरे गम ।  
माँ-बाप उनकों रोते देख । अब कहीं थे एकाएक ।  
आन पहनावें कसूत खूब । जिया उनका है मतलूब ।  
जित्ता कह ये समजावें । केहूँ कर न उन सुलावें ।  
परकम रहे माँ-बाप अब । तुरत नाहीं कुच कसूत ।  
नबी भी उन रोते देख । रहे गमगीन होये ज्यूँ केक ।  
नबी कारन तो उज वल्ल । नबी होये वेदिल सल्ल ।  
राखे दोन्हीं कूँ चुक समझाव । सर ले सिने सती लाव ।  
तो लग जिन्नील आया ताक । खुशी सती अब हजरत पाक ।  
हात तबक धर नूरानी । करदा सरपोश अरमानी ।  
तबक वे दोन्हीं हातों पर । हुली बहिस्ती उसमें चर ।  
राख नबी अंधे आन । दो जगत उन नहीं देहों कान ।  
के अल्लाह भेजे दोन्हीं का चाद । ले अब दोन्हीं कूँ बाँट पहनाव ।  
यक सवज खतीफा हुआ लाल । रोशन खूबक जेब जमाल ।  
अल्लाह भेजे यह हुल्ले । हस्सा हुसैन पैरन दे ।  
तो वह पहने एक मराय । अंदोह उनके जिवका जाय ।  
बाजाँ नबी उठ दरहाल । लेते दोन्हीं जुनत जमाल ।  
दोन्हीं को आने अपने पास । धरे उन अंधे कपडे हास ।  
देखत रहे दोन्हीं त्यो । बाजाँ नबी कहा यो ।  
जैसा भाव जिनको रंग । सोले भरो अपने अंग ।  
बाजाँ लेते दोन्हीं मिल । होय गाढ़े यो खुश दिल ।  
सवज पहरज में हसन पहन । लेता हुआ लाल हुसेन ।  
कसूर भरे सिर पेक बांद । ऊभे होलें जैसे चांद ।  
खिलने लागे खुश होय कर । जिव का सगला दुख बिसर ।  
हाँडन लागे खुशी सात । बिसरे जिवका दुख सनात ।  
ज्यूँ-ज्यूँ खेले दोनों मिल । त्यूँ-त्यूँ नये अत खुशदिल ।  
होये नीका रहे शाद । शुक्र खुदा का कीता याद ।  
करम उन्हें यो बर देख । बारी हुए खस जस एक ।

तो लग असम जिब्रील । लेकर उठ्या एक दलील ।  
 हाँ ऐ नबी बुजुर्गवार । दोनों को करता तू अतप्यार ।  
 नबी कहिया हाँ आरे । यह दोनों मुखकूँ अब प्यारे ।  
 उनकूँ करता निज दुवा । किवले के थिर होय सदा ।  
 देखूँ जब उन का मुख । तब होवे मरा जिव सुख ।  
 बाजाँ कहिया जिब्रील । अब तू सुन ऐ नबी खलील ।  
 ये तो दोनों बैरों हात । मारे जाएँगे खडगों सात ।  
 हुसन जो पहर्या जोडा सवज । जहर दे कर जिवडा कवज ।  
 करसीं उनकूँ यूँ बेजाँ । दशमन जालिम वेदमा ।  
 होर हुसेन जोडा ताया । कसूत पहर्या ज्यूँ नीशा ।  
 बैरी उसका यूँ सरकाट । तनके तुकडे बारह बाट ।  
 लोहू सारा जंगल भर । लेवे जिवडा यूँ दुख घर ।  
 यूँ सुन नबी नारा मार । रोवन लागे बहुत नसार ।  
 तते अँसु बैठे डाल । भोजे कपडे सब रुमाल ।  
 तोता रोता हाय-हाय । रहियाँ दोहों अँख्या छाय ।  
 बाजाँ नबी पूछा अभी । के ऐ जिब्रील अखी ।  
 जो इन मारें सो वे काँउ । उनकी अखें राई लोन ।  
 कहाँ के वे किस के थाल । मला मूसाधिर कह सब हाल ।  
 बाजाँ कहिया अबतर भाव । सुन ऐ नबी मुहम्मद राव ।  
 तेरी उम्मत केरा लोग । तेरे प्यारे मारन जोग ।  
 भावी जो है तुज सेँ सुत । उसते निपजे पापी पूत ।  
 ओलाद तेरी केरे खाल । वह पड रहे जम दुम्बाल ।  
 भावी केरा फरजंद कोय । उन्हे के जिघका दंदी होय ।  
 जालिम मलऊन नातेकार । मारेगा वो उनको जार ।  
 बाजाँ जिब्रील अखी बात । त्यूँ-त्यूँ नबी सरघर हात ।  
 बाजाँ नबी अति सहक । अँशू डाले केते लख ।  
 नबी कहाँ यूँ दुख सात । के ऐ जिब्रील होरे एक बात ।  
 जब मरेगे रे, ये जवाँ । तब हों अछूँगा या नाँ ।  
 जिब्रील कहिया सुन रसूल । जित दिन होवेगे ये मक्तूल ।  
 कोई न अछे तो उस वक्त । उसकूँ गुरवत होवे सक्त ।

१. जिस. २. अतपर, ३. सोँ.

पाठांतर—४. वदवक्त ५. ज्यूँ-ज्यूँ ६. रोज़ लागे सहक-सहक ७. बाजाँ पूछुअ

माँ-बाप कोई अछे नाँ । अबुवर, उमर हम उस्मान ।  
 कोई ना अछे यार असहाय । करदा वाशंद हरथक खाव ।  
 भाई-बाप न भाई सात । उनपर करसीं बैरी घात ।  
 दशत करवल म्याने उस । तस अंधारी काली निस ।  
 खाँदे बिजली तेग अरमाल । फोजाँ चले ज्यूँ के अमाल ।  
 बिजली ज्यूँ के कड़के तूट । बादल ज्यूँ के गरजे भूत ।  
 मेहूँ जैसे वरसे तीर । रक्त बहाये ज्यूँ के नीर ।  
 खडगो क्षमके बिजली सार । ऐसा उन पर कहर उतार ।  
 उनपर मारें खरगों घाय । जीवडा लेवे दुख धराय ।  
 उनकूँ मारेगे जिस धावे । जंगल का उस करवल नावे ।  
 वहाँ जब हुसेन शहीद । करा आवे वक्त वईद ।  
 तब उस जंगल केरा रंग । होवे जीवें थर लाल पतंग ।  
 माटी कंकर दार-दारस्त । शंगरफ थें भी रतरे सस्त ।  
 अस केरे डोंगर माल । जिघर देखों तिघर लाल ।  
 पानी भी होवे लहू-सा । जानों आया वक्त उसका ।  
 बाजाँ जिब्रील उठ चालाक । ऊहाँ केरी माटी पाँक ।  
 नबी बाहे देते आन । करवली ये माटी जान ।  
 आनी मैं ये निशानी । जत होइ तकदीर आस्मानी ।  
 तत ये माती होइ रक्त । ज्यूँ के शंगरफ याके रक्त ।  
 जानो तो के हुसेनअली । केरा आया वक्त अजली ।  
 बाजाँ पूछा पैगम्बर । कह ऐ जिब्रील मुज अकबर ।  
 कौन सौ तौलक जीवसी जान । जो ये देखे रंग निशान ।  
 बाजाँ कहाँ जिब्रील । अब तू सुन ऐ नबी खलील ।  
 हरम तुम्हारे अम्मे सलीम । तू कर उसके ये तसलीम ।  
 जीवती अछेगे वह तौलग । जोके हुसेन होई मर्म ।  
 बाजाँ उठकर नबी राव । उम्मेसलीम पास बुलाव ।  
 देते ओ माटी उसके हात । कही उसथिर यूँ सब बात ।  
 यो है माती करवल की । जिब्रील जान निशानी दी ।  
 जतन रखो इस शीशे थाल । जवाँ होवे ये माती लाल ।  
 तो तू जान हुसेन शहीद । उन्हे कूँ आया वक्त वईद ।

५१. भाई न बाप भाई न सात. २. खरगन्ह. ३. सीस कटाय. ४. पैगम्बर को देते आन. ५. जब ६. तो ये माटी होवे. ७. खबर. ८. सलमा



बाज्राँ उम्मेसलीम ऊइ। दोहों नयनों अँझू घूट।  
ली वो माटी शीशे भर। जतन राखी गोशे थर।  
भई, ले उठे सुन जिब्रील। अब कह मुजधिर एक दलील।  
जे ना अछे तो फातिम। कौन करेगा ये मातम।  
सात न कोई तो मा-बाप। हौं भी या कोई होर असहाय।  
उनके ताजियत हुरमत कोय। कौन करती मातम-रोय।  
इस अँदेषे भीतर पड। ...हिया सारा दुख पकड़।  
हुए नबी अन्दोहगीन। बाज्राँ कहा जिब्रील अमीन।  
कहिया सुन रे ऐ नबी रसूल। के तू हुवा यूँ मजमूल।  
मातम उनका सारा जग। बाद अज तुज तैं कयामत लग।  
जेते मोमिन मुसलमान। औरत-मर्दे-बूढ़े-जान।  
वे सब रोवें आँसू डाल। मातम उन्हका घर हर साल।  
करते अछे यूँ सब लोग। रोते हसना-हुसेन जोग।  
वनके सावन रन की तोर। बह भी रोवें हर आशूर।  
बाज्राँ नबी सीना सख्त। कर चुप रहे यों उस वक्त।  
बाज्राँ एक दिन पैगम्बर। कूँ जो हुवा ये जुख असर।  
हसना हुसेन की गुरवत। वैसे रो-रो याद करत।  
पूछा मावी ऐ रसूल। तू भी हुआ यूँ मखमूल।  
एता दुख तुझ कत सबब। हुआ सो कह मुझ घिर सब।  
बाज्राँ कहिया यूँ नबी। ये मुज प्यारे हर दो सवी।  
वैरी उन पर हैफ करे। जीवडा लेवें दुख घरे।  
भूकों मारें प्यासों जाल। लोहू बते डोंगर माल।  
जान्नीम मलून दुश्मन जाँ। मेरे बंस थैं गुजरे नाँ।  
खडगों काटें ये तन सीस। ऐसे वे बदबख्त खबीस।  
सो दुख हुआ मुजपर असर। कहते थे ज्यूँ जिब्रील खबर।  
ऐसा दुख ये सीने सख्त। रह-रह उठता, दरहर वख्त।  
धूँ सुन बाज्राँ मावी। पैगम्बर को पूछा भई।  
अब मुझ कह ऐ पैगम्बर। तू हे दोहों जग का सरवर।  
कौन सो, के किसके आल। जिन्ह कूँ होवेगा ऐव खियाल।  
बाज्राँ नबी मुहम्मदराव। कहिया मावी अँके भाव।  
के ऐ मावी अब सुन बात। तेरे एक फजंद केरे हात।

जीवडा उनका जाय सरग। तते घायों होवे मरग।  
ऐसे प्यारे तेरे आल। मेरे प्यारे केरे ख्याल।  
पड़कर मारे जीवडा ले। ईमाँ अपना पानी दे।  
यों सुन रहिया मावी। तहमद होकर बाज्राँ भी।  
कहता ये सुन ऐ नबीराव। तुजधिर नाकूँ सच्चा भाव।  
बेटा मुजकूँ नाही हाल। कौन अब मारे तेरे आल।  
फरजंद नाहीं मुजकों कोई। ना पीथ संघाती घर में जोई।  
अब भी अँवे यूँ सौँ खाऊँ। हरगिज औरत पास न जाऊँ।  
तो न निपजे मुज थैं पूत। ऐसा यूँ को जैसा भूत।  
औरत की अब खाई सौँ। जोलग जीयूँ तो लग हौँ।  
जाँवें ना बा अल्लाह औरत पास। बीबी याकि सुरीतदास।  
औरत केतई में परहेज। जाल अछो या नवखेज।  
मावी यूँ मनमूँ नीयग। पकड़ रख्या था मुद्न।  
लेकिन हुक्म इलाही का। होना हो सो क्यों चूकेगा।  
जो उन वित्याँ सो हीय। बरज न सके कहीं कोय।  
मावी बारे यूँ यक्दवार। हो कर रहिया शहवत मार।  
तितपर गुजरे किते साल। और केरा छोर्वा ख्याल।  
औरत उन परहेज कती। जानो शहवत उस ना थी।  
यों पर अछती एकस रात। मावी कीते इराखत।  
जबी उठ्या कर पेशाव। धोने न था मौजूद आव।  
नफस अपनाँ ले काँद संघात। पूजन बँठ्या उती रात।  
भीत संघाती केर पकर। पूछे लाग्या मीर सुखर।  
वहाँ बीछू था मौजूद। नफस उसके कूँ लडिया जूद।  
जैसा लरया चौक पड्या। बीछू रो रो जात छड्या।  
रह्या यूँ मुँह खता कर। हैराँ हुआ दरदूँ भर।  
फके बीछू ज्यूँ अंगार। त्यूँ-त्यूँ मावी नाहर मार।  
रो-रो हुआ अत निसास। हातों छोडे जीव की आस।  
तड़कन लागा नफस तराट। मावी हुआ भुई पर काट।  
फिर-फिर रोय भुई पर पड। सीना कूटे दाँत पकड़।  
बीछू हुआ बहुत नरहाल। रहिया पसर यो दबजवाल।  
बीछू छड्या सरवे अंग। हाँ-हाँ साँधे राँद।

फूटन लगा नफस तरकाँ मार । जानों लाई अंग अंगार ।  
तलमल करने लगा सक्त । मिले सगले लोग सस वक्त ।  
दारू दरमन केते ले । बेप-तंचफा खरे केते से ।  
क्या क्या कीते मंतर भार । बीछू नाया केहँ ठार ।  
हैराँ हुआ मरने जोग । सहवूत हुआ सारा लोग ।  
लोक मिले सब ऊपर पड़ । मावी दातों मुत्थी जड़ ।  
रहिया पसर मुँह पलेट<sup>१</sup> । कूटे सर होर सीना पीट ।  
यूँ पड़<sup>२</sup> हुआ शक्त हलाक । बिलख पर्याँ जीवका घाक ।  
कैसे बीछू कौन जहर । कुछ न चल्या भार-मंतर ।  
अबकम रहे बेद-तगीब । दारू बिसरी हम तरकीब ।  
कोई न सक्ता दरद उतार । मावी रोवे जारबजार ।  
मर तों पांव ऊठी आग । घाबर गया जीव न लाग ।  
बाजाँ किन्ही ये हिकमत । कहै उस घर जहरत ।  
के तं भला एताल ऊठ । एखादी औरत सूँ हो जूथ ।  
शहवतरानी कर इंजाल । तोंइच बीछू उतरैगा दरहाल ।  
औरत से तूँ खलवत कर । सोइच बीछू जाय उतर ।  
काबिल आया मावी के । यही हिकमत चलती जे ।  
बाजाँ कइया के खूब होव । देखन लाग्या बांदी जोय ।  
जशन बांदी हाजिर थी । उससूँ उठ कीता उठ ।  
ज्यूँ इन रानी शहवत लेट । ओही रहिया उसकूँ पेट ।  
बांदी हुई पेट संघात । बीछू पड़्या काली रात ।  
बढ़न लगा दिन-दिन पेट । दायीं नित-नित दान समेट ।  
यूँ उस कीती जतन चाव । मत जाए ऊँचा-नीचा पाव ।  
कुछ ना ऊठा बांदी रोग । दीन दसूरे बघन जोग ।  
कलकान रहता इस ये काब<sup>३</sup> । या गल होता पानी आब ।  
याफता घर दीसों जे ? । खसकर पड़ता बलाले ।  
या मर जाता जनती रात । तो ना करता ऐसा घात ।  
लेकिन हरगिज हुको अल्लाह । चूक न जासी कद बिल्लाह ।  
जतन कर इस यूँ रखिया । दीन दसूरे पेट बढ़िया ।  
पूरे हुए जब नो मास । दायीं लायाँ तेल तलास ।  
पूरे मासों दीसों गिन । आगाज हुआ पेट दुखन ।

१. भुइ पर लेट. २. तोज ३. कुछ न रह्या उस ये काब

लाग्याँ पीराँ बीछू ज्यूँ । लड़कर छड्या बीछू त्यूँ ।  
तत्याँ पीराँ जलते पेट । पूत निरासा ओवे लेट ।  
पापन बंदी जन बँठी । पूता चाव<sup>१</sup> सुक लेटी ।  
सूती पटका माथे लाव<sup>२</sup> । पूतन नरासे केरे चाव ।  
वह जिस राखे इत संसार । हरगिज न सके कोई मार ।  
अल्लाह लोडे राखे जिस । मारे उस अन्दाजा किस ।  
या वे मारे जिसकूँ पाल । कोई राखे क्या मजाल ।  
जो वह लोडे सो करे । मूये जीते कैसे से ।  
हुआ जो उन चित्या सोय । मेरे चीतेँ क्या अब होय ।  
धर्या जसका नाव<sup>३</sup> यजीद । मलून नापेकार पलीद ।  
बढ़न लगा नित बदबस्त । बद मुरब्बत होर संगदिल सस्त ।

अल किस्सा

बाजाँ यक दिन नबी राव । बैठे मस्जिद भीतर आव ।  
होर भी सेधी बाजे यार<sup>१</sup> । बैठे थे ज्यूँ सदर सँवार ।  
तो लग मावी भी डर-डर । वेता सीने सात पकर ।  
लेकर आवता नबी पास । खादे घर कर खुश उलास ।  
नबी देखा ज्यूँ इस घिर । याराँ अन्वे कहिया फिर ।  
“देखो याराँ ऐँ असहाव । ये चढावता कोई शताव ।  
बहिश्ती केरे कांदे हर । दोजखी क्यों बैठ्या छड़कर ।  
ये है मलऊन नापेकार । दोजख म्याने उसका ठार” ।

बाब चहालूम

बाद अज मुद्त साल मजीद । ज्यूँ के हुआ जवान यजीद ।  
मुल्क विलायत अखताआत । माविया के अब आये हात ।  
हश्म खदम सब घोड़े खील । दुनिया दीलत हौदा फील ।  
यों पर अछतें खूशी सात । यक दिन बेटे अखी बात ।  
कहता माजी ए-ऐ मजीद । दुनिया दीलत हुवा मजीद ।  
यह मैं सकला तेरे चाव । ईधन दौड मिलाव ।  
मुल्क विलायत कीते जन्त । हश्म खदम लाया रन्त ।  
जाने माले तेरे कान । कीते मैं यूँ सब तूँ जान ।  
असबाब अमलाक हर कुमास । सरका चँवर हा हो फास ?

१. सो उन पटका माथे बांद. २. होर भी बाजे हाजिर यार.



सोना मोती मानक लाल । लाखों-कोरों बाँधे माल ।  
हर-हर जिसी खास असबाब । पाट पतली हमकम खाब ।  
बांद गुलाम ए घोरे भी । तेजी-तुर्की हर जिसी ।  
यह सब देता मैं तुज राज । छत्तर ब शाही तख्तीतज ।  
अब कह पूता क्या मखसूद । अहे तुजकों सो भी जूद ।  
अंपराऊं तुजतेरी हीस । तो न रहे कुछ अफसोस ।  
बाजाँ सुनकर यूँ यजीद । लेकर उठ्या ख्याल पलीद ।  
हाँ ऐ मावी साहवे खैर । औरत अब्दुल्ला जुवैर ।  
कर-कर मेरे कारन त्याव । यह है मेरे मनयूँ चाव ।  
उसके घर यह औरत खूब । जवान लतीफ खुस महबूत ।  
जैनव अहे उसका नाम । नयन सलोने जूँ बादाम ।  
अजहद साहवे हुस्न जमाल । जेबा सूरत मौनूँ हाल ।  
माथे जानों सूरज पाँट । याके जानों चाँद उलाट ।  
पलखाँ जानों कान कमल । नाक मुहावे अख्या तल ।  
दाँस बतीसी तैसी जान । जैसे हीरे केरी खान ।  
अरसे गालों सथी जात । शक्कर लव सब हीरे दाँत ।  
आंक मजीरा नाक सुरूप । एथा सर मुख नाक खूब ।  
सरगाँ जैसे लम्बे बाल । चन्दर सूरज दोन्हों गाल ।  
दीठ मुहावे जीव घुमाय । खूब सलोनी मन लुभाय ।  
चान्द पेशानी दाँत रत । खंदा रू हस सीमी तन ।  
उन्ह कर पाले सैथी कान । गला-गरदन गोल सवान ।  
सक्का सूरत खूब अजहद । सबद रंग होर मौज कद ।  
अमृत घोले सर तो पाप । जो कोई देखे भूल जाय ।  
सब्ज बाहाँ केले खाँव । जीवन वाले आँना आँव ।  
रूपों अगले सूरत सार । नगन सलोने जीवन भार ।  
जीवन सोना तखती खूब । कमर बारीक तो वह न कूब ।  
जांधा बाजू हाथ पाँव । सरते पोस्ते सभी थाँव ।  
खुक लगे पाले दोनों घर ? । धकरा लाया जानों घर ? ।  
अतपर जीवन ऊमारी । जानों उटी औतारी ।  
अंक खतीफा काकुम सार । रेशम थें भी सक्त अरवार ।  
अल्ला दीता ऐसा नूर । जानों जन्नत केरी दुर ।

१. पलखा चाँदे जान कमल ।

खंदा रू बाहर दो लवा । देखत भूल्या बाप सगा ।  
अब्दुल्ला की है वो जोय । वैसी औरत नाही कोय ।  
मेरे जीव यूँ यही चाव । वो ही औरत मुजकूँ ल्याव ।  
ज्यूँ होवे तुझ थें तदबीर । तो लकन कर तूँ तखसीर ।  
तो होय मेरे जीवमों सुख । नाही तो सदा-सीने दुख ।  
यह इक-रही मुजकूँ हवस । पहले तूँ करले उसकों कोयस ।  
जे है तुझकूँ मेरी चाड़ । पहले तूँ उसकूँ काँदे पाड़ ।  
अब सुन आवी ऐ सरताज । तो हीँ सुख सों वैसी राज ।  
पुरवे मेरे मनकी हीस । आने मुजको वह आहस ।  
ऐ जे नहीं मुझ यह बात । किसका राज होर किसका पात ।  
याके कह तो उस सों मोग । या जे नहीं तो लेव जोग ।  
मावी सुनकर इतनी बात । यही रह्या दे दे गल हात ।  
महबूत होवा तों हैरान । अब केबँ करनौँ में आसान ।  
यह क्या मंड्या इन याजीद । कीता मुजकों दुख मजीद ।  
ओगों केरी अब औरत । मैं धयों कर आनूँ उस तूरत ।  
शोहरदार पराई जोय । उसकों अब क्यों जायज होय ।  
ज्या उन लेता यह थाया । इस अन्देशे मुझ बाह्या ।  
के वह छोड़े जिसके जोय । तदबीर उसकी अब केबँ होय ।  
जे न करूँ तो वेटा राज । जानों हातों खोया आज ।  
आविथा उस अन्देशे पड़ । बाजाँ उठ्या यह पंद पकड़ ।  
अब्दुल्लाकों आन बुलाव । देते हरमत केता चाव ।  
बुलाया उस अपने पास । उस दिखई तेती आस ।  
भीठी बातों उसकों लाव । लेता नसकों यूँ बहलाव ।  
के नबी का तूँ कुरबत है । तेरा हक है मुझ पर यह ।  
इतने दिन मैं गफलत था । कर न सक्यो कुछ हक अदा ।  
जो कुछ मुझ थें हुई तकसीर । सो मुझ बबो सब ऐ अभीर ।  
अब थें हरगिज यूँ हाखलत । होन न देसूँ यह मगत ।  
अब व्हें जो कुछ मुझ तै सो । तेरी खिदमत करसूँ हीँ ।  
ऐसाँ बातों उस सूँ कर । लेता उसकूँ हात मतर ।  
बाजाँ भी ले ऊठ्या बात । सो कही अब्दुल्ल संघात ।

१. मेरे जीव में ये है चाव ।

२. पास. ३. वेटी.

के अब सुन ऐ अब्दुल्ला । नियत है मुझको यों बाअल्ला ।  
 कें होवे तू मुझ दामाद । तू होवे मेरी खातिर शाद ।  
 बेटी अपनी द्यूँ तुझ व्याह । या सद-इज्जत ताजो कुलाह ।  
 तेता बक्शूँ तुझ घन इत । जहोज अब्दन बेटी सात ।  
 हर-हर जिन्सी पैरावा तुझ । देवें जहाज अब्दन तुझ ।  
 सोना मोती हीरे खास । लूलू मिर्जा लाल अलमास ।  
 कसूत केरें खुद अबार । पास पतौली वाले शार ।  
 खिदमतगारीं बाँधिया ले । देवें जहाज केते से ।  
 तुज भी देव तेते दाम । थोड़े कपड़े बाँदे-गुलाम ।  
 साख्त मुरक जरखल जीन । ताजी छोड़े असला चीन ।  
 तेजी तुकीं तुजकूँ ले । बाँद गुलामाँ केते से ।  
 ताज कुलाह तज हीरे जड । बन्द शमशीराँ सोने पड़ ।  
 जर कमरें बन्द मोत जेवा । सोने तारों खास यवा ।  
 सूक लवाची सकला तान । मुझको अम्बर रह्या नान ।  
 एते देवें तुझ तशरीफ । कसूत शाही जेब लतीफ ।  
 तस्त मुकल्लल विल्लीरी । ताज मुरत्ता जरि थी ।  
 मुरफ साजों तुझ अमोल । शाह उरूसी वादक घोल ।  
 होखलायत हुकते गाँव । मसर हवा ले थानें थाव ।  
 लुफ कहें हों तुज चन्द । अछे सारा खुश खंदो ।  
 तेरे होये जो काबिल । बेटी देवें तुज ताजीत ।  
 इतना सुनकर अब्दुल्ला । गाढ़ा हुआ खुश बाअल्ला ।  
 लेकर उठ्या यो वरफोर । मुझ क्या लोरे उस थी होर ।  
 जथी बन्दी केरे वखत । हों मुराफ बन्दगी तखत ।  
 अबला लोरे अख्याधर । यों वह रह्या आज पकर ।  
 बीज सूके पूछे कोई । बूधी बैठी काँसा घोय ।  
 अत पर अब्दुल्ला जुबेर । मनमूँ पकदया सक्त उम्मीद ।  
 जान्या नाँ के उससों लाव । काँची मत मुह उन भुलाव ।  
 जेता मावी कहा रच—रच । जान्या की यह कहता सच ।  
 अत पर अब्दुल्ला खूश जवीर । खुश होकर फियाँ घर की घीर ।  
 अत खुसी थी होवा यूँ । गगन रह्या फो टेक ज्यूँ ।  
 सच्चे जानों, जीक यों होयगा । इतना कुछ सब उस जोगा ।

१. बूधी बैठी का नासाद होइ ? २. मन में बाँधी.

यों पर गुजरी उसको रात । सुबह उठ वही खूशी सात ।  
 उठ्या घर थै मुस्तईद होय । बजूर मुह हात पाँव घोय ।  
 कसूत कर हम परमल लाव । राजस्थानी बैठ्या आव ।  
 तोलग मावी केरा वक्त । होवा निकल बैठ्या तक्त ।  
 अब्दुल्ला कूँ पास बुलाव । खानाँ कंदूरी पान खिलाव ।  
 कहें लाग्या बात इस घीर । सुन ऐ अब्दुल्ला जवीर ।  
 कल जो मुझ-तुझ हुई बात । बेटी घर मैं केती रात ।  
 सुनकर रही चुप बारी । बाजाँ कहा यूँ आरी ।  
 उसके घर जो आहे नार । गाड़ी जेवाँ सूरत सार ।  
 जैसी नाहीं अस्त नगर । उसकूँ कीज जीवड़ा घर ।  
 अतसुरूप हम रोशन होय । जेवाँ मौजू हम खुश होय ।  
 चही प्यारी अुसकूँ अस्त । हों उस लोहें मुझ क्या गत ।  
 जिस घर पूर्यो का चन्दना । उसकूँ दीवा क्या कुजना ।  
 जिसकूँ है दिवटी मौत । क्या उस परदा दीवें जोत ।  
 हों जिस लोहें आज उस रीत । उसको अछे होर कोई मीत ।  
 जो उस घरता गाढ़ा प्यार । हों क्यों होवें उस घरखार ।  
 होर मुझ नाहीं ये ताकत । खशो तयम्मुल अनू सकत ।  
 जो वो उसको छोरेगा । तो पत्त मुझको लोरेगा ।  
 इतना बारी खूबी जान । छूटा खाटे मटठे कान ।  
 मनस करे सुख न होय । मुवे भले बैसी जोय ।  
 जो वह देवे उरा तलाक । होवे फर्द होर फरे कतार ।  
 तो हों लोरोँ उस बाजाँ । ऐजें नहीं तो हरगजना ।  
 इतना सुन कर अब्दुल्ला । मन मों बाँध्या हैवत खा ।  
 भत जाइ मुझ दीलत न्हास । हात की रोजी मुह काबाँस ।  
 तन्हाई की यूँ आस पकड़ । राजस्थानी लेटे पड़ ।  
 राजकँवर का लाग्या ध्यान । बिर गया होर सब ग्यान ।  
 लेकर उठ्या क्या खूब होय । अब ना छोहें घर की जोय ।  
 तेरी बेटी को ज्यूँ । अहं रचा राखों त्यूँ ।  
 मावी कहा ज्यूँ काबिल । तू खद स्थाना है आकिल ।

१. रात कैसा मैं बेटी सात

२. जूड़ा घर

३. केरी खोय



बाजू अद्दुल्ला जुबैर । जूँ उठ फियीं घर की धीर ।  
आया अपने घर बसाख । दीता जोयको तीन तलाक ।  
वारे अद्दुल्ला जुबैर । जैनब बाहें तुरत अघोर ।  
लेकर उठ्या छोरी जा । तेरी मुख की क्या परवा ।  
तेरी तो मैं सौं खाई । राजा केरा जँवाई ।  
बा अल्ला अब हों जाउंगा । बेटी उसकी लौहंगा ।  
आज यह राजा मावी । हों छुआ उसका जँवाई ।  
वो मुझ देगा धोडेगाँव । तू क्या कीझें दूसरी लाँव ।  
जोय विचारी यों सुनकर । चूप रही यो सबर पकर ।  
अद्दुल्ला उठ मावी पास । आया मनमों पकड़ आस ।  
आवकर कहा यों खुश होय । मैं जा छोरी घर की जोय ।  
जुँ कल कियी बाद अजशाम । जैनब हुई मुझ हराम ।  
तीन तलाक मैं उसको दी । तेरी बेटी ताई ।  
इतना सुनकर मावी । बाजी कहा उसको भई ।  
'सच्चे कह ऐ अद्दुल्ला' । लेकर उठ्या 'हाँ वालल्ला' ।  
बाजी मावी होवा शाद । पाई जीवकी बवास्त मुराद ।  
के मुझ जो कुछ था मकसूद । आपँ आप होवा' जूद ।  
इतने पर भी यों कहा । छोडी तैं तो खूब किया ।  
जाता हूँ अब घर यूँ भी । राजी करूँ तूजसूँ थी ।  
जै वह राची होए एताल । ब्याह बदीसों तुझ दरहाल ।  
आजच मांडू तेरा ब्याह । देवें बेटी सजोजाह ।  
वारे जावें बेटी घर । कहूँ उसघर यह खबर ।  
अद्दुल्ला अपनी छोडी जोय । मले अब तू राजी होय ।  
इतना कहकर मावी जाय । घर मों अपने मुख मुलाय ।  
घरमों लाई भोंत देर । तोलग अद्दुल्ला जुबैर ।  
रह्या बैठा देखत वाट । के अब लागे लगन पाट ।  
बाद अजदेर मावी आव । अद्दुल्ला कूपास बुलाव ।  
कहा उसको सुन ऐ यार । मुजको लागी एती बार ।  
बेटी घर जा कही बात । अद्दुल्ला जोय छोडी रात ।  
तेरे आशख उन छोरी जोय । अब तू मले राजी होय ।  
यों सुन रही अदेशमन्द । बाजा यह ले ऊठी पंद ।

१. मोड्या २. उशाक ३. छोड्या औरत रात. ४. अब तू उसको लोट

के उसको थी जोय सुरूप । साहबे जमाल अज खुद खूब ।  
बादाम अंख्याँ दाँत रतन । जेवा सूरत सीमों तन ।  
वारे इस मुल्क होर इस दीर । वैसी औरत नाहीं होर ।  
सो उस अहमक दीना कान । वैसी औरत छाड़ी जान ।  
मुज तो नाँही खूब सुरूप । नाही हों उस जैसी खूब ।  
वह जो करता मेरा चाव । तो सब दुनिया केरा भाव ।  
जो वह था ना उस लायत । उस थै जाय मुझ तूरत ।  
भी उठ कर छोड़ेगा । होर एकादी लोरेगा ।  
वैसे मानक की परवा । उस ना केती मुझ तो क्या ।  
दुनिया तो उस रही ना । वह मुझ बफा करसे ना ।  
जे उन छोडी वैसी जोय । मुजको कयों मरोसा होय ।  
वह बेवफा अतआजिज । उस न लोहूँ हों हरगिज ।  
जे तैं कहते भी यह बात । तो जीव देवें अपने हात ।  
वह बेवफा अद्दुल्ला । उस न लोहूँ हों बाअल्ला ।  
अद्दुल्ला यों सुनकर बात । रह्या मलता दोहों हात ।  
होवा गाड़ा घत खवल । रह्या यों कर मूँडीतल ।  
लाजों को लाजों यो होवा । फाटे भूई तो पैसूँ जा ।  
उठकर फिर्या होय निरास । थंडी-थंडी बाह उसास ।  
तूरत अद्दुल्ला जुबैर । दोहों घर हुआ ना उम्मीद ।  
होना भर-भर आवे फूट । त्यूँ-त्यूँ रोवे मुँह-सर कूट ।  
हातों मानक खोया बाह । घाय-घाय रोय अद्दुल्ला ।  
क्या यो कीता मैं भोंडी । अब अमराता सरमिन्दे ।  
हातों खोई घर की जोय । हों किस अलूँ यह दुख रोय ।  
मैं मन पकड़ी जिसकी आस । उस थै हूवा यूँ निरास ।  
हों कत भूला राजस्तान । मुज कत लाग्या बावल ध्यान ।  
जिसकी आसे दीता सात । सो भी ना आये मेरे हात ।  
जिस मरोसे किया कुछ । बाह निरासी छाव न मुच ।  
जावें दसन्तर काली रात । मूछ मूँडावें दाढ़ी सात ।  
होवें जोगी पहलूँ भेस । पहलूँ कंठा जा परदेस ।  
कयों अब जीऊंगा यह मुँह ले । कोई वाप सट लीज ।  
बावल हुआ बावल जोग । एक दुख होर मुँदे लोक ।

१. बैसा रूप २. मोड्या

अब मैं भोंडा क्या करना । निकत जाना या मरना ।  
आव पड़्या मुज ऐ' हाल । लेवें पेट कटारा घाल ।  
हातों खोई घर की जोय । जोलग जीवें बैठा रोय ।  
अख्या अंबू सीने गम । अतपर रोता रह्या जम ।

## बाव पंजुम

था वहाँ एक कोई शहरी । नाँव उस मूसा अशरी ।  
दाना आफिल मदेँ भीर । काम मशालेह की तदबीर ।  
जाने खूबें दरहर बाव । याको धरया याकी शिताब ।  
आलम पूरा परडेवगार । खुश नूरानी दयानतदार ।  
मोवा स्याना एक शायस्ता । थोरा पुस्ता आहिस्ता ।  
मात्री उसकू पास भुलाय । देता भुरबत इज्जत वाक ।  
करया उसको अब उठ सूँ । कर यों कुछ तुझ कान कछूँ ।  
सो क्या आहे सुम ऐ बार । अब्दुल्ला की जो थी नार ।  
उनको अब्दुल्ला कुबैर । छोरी मुतलक कर अधीर ।  
जैनव आहे उसका भाग । तू जा कर उस पैगाम ।  
होर कुछ तशरीफ अपने सात । से कर जा उस तू कह बात ।  
वा यजीद करता तेरा भाव । पीरत भनेरी तुझ सों लाव ।  
अब तू पहले उस कों लोर । लो वह ताहे तुझ गलजोर ।  
बाजाँ मूसा असरी । एताँ खूबें सुनकर यही ।  
निकल्या उस घर कहे बाट । चल्या सीधे हाते हात ।  
ज्यू यह चल्या जैनव पास । तोलग कासिम इबने अब्बास ।  
गिल्या जसको पूछी बात । के मूसा किधर जात ।  
मूसा कह्या सुन ऐ यार । इबने जुबैर जो छोरी नार ।  
उसको भँगनी जाता जान । याजीद मावी केरे काल ।  
बाजाँ कासिम ऊठा ले । जाता तू ऐ मूसे ।  
मेरे कारन यही कुछ बात । कह उस अंधे लगे हात ।  
मेरी यही कुछ निशानी । लेकर जा उनको दुरांनी ।  
खुब हुवी कर मुसे चल । दब दब चल्या जाइ निकल ।  
जातें जातें ऐसे में । मिला तोलग शाह हुसै ।  
पूछ्या उसकू सीधी बात । कह रे मूसा किधर जात ।  
मूसा कह्या, पकस काम । याजीद मावी के पैगाम ।

१. ऐसा २. धीर्या ३. बाहिर ४. माविया ५. जाता तो तू ऐ मूसे ६. मो

लेकर जाता जैनव पास । वातशरीफ होर निशानी खास ।  
इबने अब्बास उपर वही । अपने कारन बात कही ।  
तो हूँ जाता यूँ शिताब । यह क्या देगी मुझ जवाब ।  
बाजाँ शाह हुसेन अपना । भी कह भेजा उस मंगना ।  
के मूसे तू अब तो जा । मुझ कहे भी कुछ हवा ।  
लेकर जा तू यह निशानी । बात हमारी भी गुजरानी ।  
मूसा कह्या हाँ खूब हुई । तेर्या बाता भी एक हुई ।  
कहूँगा उम्र अंधे जाय । बावाँ यह ओ कुछ करमाय ।  
सो ओ कहूँ तुझ कों जवाब । जैसा कैसा तुरत शिताब ।  
यूँ कह चल्या मूसा पेश । पकस काम व तीन अवेश ।  
अपड्या जैनव केरे घर । केते जाकर तुरत खबर ।  
ज्यू ये जैनव पास गया । देखत अपेँ भूल रह्या ।  
उन पर होया दीवाना । दीवे पर ज्यूँ परवाना ।  
बाजाँ पूछा उनसे । 'कह ला' आवा ऐ मूसे ।  
मूसा कह्या तेरे पास । वाजीद केरे काम उलास ।  
उन्ह कर भेज्या मूझ रसूल । पहले तू कर उस कबूल ।  
होर उन भेजी तुझ तशरीफ । सोना मोती खास लतीफ ।  
भी उन पूछा होर क्या का । कह ऐ मूसा सब तमाम ।  
लेकर ऊठ्या यूँ बरफोर । ए ही मुझ भी मकसूब होर ।  
सो क्या सुन ऐ जैनव तू । वह भी तुझ घर खोल कहूँ ।  
कासिम करे तुझ पैगाम । त्यावा शरीफ सलाम ।  
होर भी तिसपर शाह हुसेन । कहकर भेज्या तुझ बाहैन ।  
होर ये कुछ तशरीफ निशान । तुझ करे भेज्या बादिल जान ।  
सुनरी जैनव होर एक बात । मैं मन लावा तुपतन खात ।  
बोल्या पहले तुझकन धीर । लाए में पैगाम गर गम्हीर ।  
यूँ हाँ भूल्या तेरे ढंग । दोवे कारन ज्यूँ पतंग ।  
उन सँधाते मुझ भी गिन । तेरे आशक चारों जिन ।  
अब जिव भावे भले लोर । तुरत उस सूँ कर गलजोर ।  
बाजाँ जैनव उठी ले । तुझ न लोहूँ ऐ मूसे ।  
तू सट बिल्ला मेरा ध्यान । तू अब बूढ़ा में हूँ जान ।

१. उस ऊपर भी २. हसन ३. आरन ४. कोघर आया ५. तुझको  
६. अब सुन जैनव ७. संघात ८. हाँ अत जान



ना धर तू कुछ मनमूँ पाप । ही तूझ बेटी तू मुझ बाप ।  
तू ही के ऐ मूँसे । हौँ किस लोहूँ सो कह दे ।  
बाजा मूसा कह्या सुन । चन्दर रूपी ऐ भोगन ।  
जे तूझ भावे मुल्क मजीद । तो अब तुरत लोर यजीद ।  
और जो धुरत खूब जमाल । कासिम कौँ लोर तूँ दरहाल ।  
ऐची दुनिया हम उक्का । ऊपर इलाही चाव तूझा ।  
तो तूँ लोरे हुसेन अली । ओ है दोनों जग बली ।  
होर नबी की खास औलाद । अली-फातम की जहजाद ।  
जे तूँ स्थानी तो उस लोर । होर किसक्याँ बाताँ छोर ।  
यो सुन जैनव राजी हुई । हुसेन करने अपता शोबनी ।  
लेकर उठी ऐ मूँसे । लोयाँ बिल्ला मैं ऊसे ।  
मला दबकर अवद फराव । हरगज तूँ बार न लाव ।  
ओ सब छोरे मेरी आस । जिन्हों भेज्या तूझ मुझ ।  
बाजाँ मूसा तो उस वक्त । हुसैन संघाती उसका अवद ।  
फरकर फिर्या इतना कर । त्या भावी पास खबर ।  
के ऐ भावी तैं जिस आस । भेज्या मुझकों जैनव पास ।  
जाइ कही मैं उसघर बात । लेकिन नहीं लेहन हात ।  
तेर्या बाताँ उन कीर्त्या रह । ऊहाँ होई होर सनद ।  
कीता उन हुसैन कबूल । बाकी रहे थैं मामूल ।  
हुसैन अली कौँ बैठी लोर । बाकी थैं तपते छोर ।  
भावी सुनकर इतनी बात । लेकर बैठा सिरघर हात ।  
यू सुन भावी ऊठ्या रोस । लेता अपनी दाड़ी खोस ।  
वाह रे मूसा क्या कीता । सर थैं सीने गम दीता ।  
क्या यूँ कीता मूँसे वाह । उवारा सर तो पाह ।  
केवै-केवै कर मैं किस हीले । राखी थी उस रे मूँसे ।  
क्या क्या कीता मैं उल्ला । तो उस छोरी अब्दुल्ला ।  
मैं किस हीले कल्ले जान । अपने बेटे केरे कान ।  
मनस केन न थी छुरवाई ? तो हौँ बेटे जो नकाई ? ।  
वह ऐ मूँसे अशरी । अब कीघर परीतें जाय ।

१. बातन

२. संधान

३. पर हो दब कर अवद-निकाह । लाव न हरगज तूँ बेकाह ।

४. नोयाँ ६. सब

कीता सारा काम अवतर । तलका ऊपर जेरो खबर ।

बाव शशुम

बाजाँ यजीद सुनकर बात । रह्या मलता दोन्हों हात ।  
जिस के भागों पाया फल । त्यों-त्यों यजीद ऊठे जल ।  
यजीद पकर्या मन भों-रोस । वाहन आई जीव की होस ।  
रह्या मचता ही हाय । बाजाँ कह्याँ यों सों लाय ।  
तो लग नावे मुज भरक । जब के लेऊँ बाटें खडग ।  
हुसेन अली का काटूँ सर । तो होय मेरी खुश खातर ।  
नाहीं तो बिल्ला मर्दन होय । जालूँ दादी सवतन जोय ।  
यूँ हुसेन केरे पर्या खयाल । लेकिन भावी धरजे हाल ।  
खदवखत यजीद बदहरकत । देखन लाय्या यों फुरसत ।  
कहीं पाऊँ खैर दस्तरस । या होय जो मेसा बस ।  
करना जो कुछ उस कहूँ । जिवडा लेऊँ दुख घरूँ ।  
पकर रह्या यूँ नीयत । हुसेन कौँ के ही देऊँ हरकत ।  
लेकिन कुछ न सके कर । सुन कह भावी केरे डर ।  
भावी उस कौँ कहते पन्द । हुसेन सैंती हरगिज दन्द ।  
न कर पूता तूँ बुध सुन । उस सूँ कर तूँ जिस के गुन ।  
उस सूँ न कर तूँ बद हरकत । खूबे उसकी रख हरमत ।  
जो वह मंगे सो उस दे । उस तैं मुख न मोरे रे ।  
वह है खास औलाद रसूल । जग का प्यारा हक मकबूल ।  
तूँ कुछ उस कूँ दुख न घर । उसके हक मलाई कर ।  
उसपर कुछ.....न कोई ? दोन्हों जग में बदनाम होई ।  
नबी केरे कसमी जान । तूँ न सके ताकत आन ।  
जीता भावी केती खबर । कुछ न हुई उस असर ।  
पकर रह्या जीव भों गाँठ । ऐसा पापी सदैक ताँठ ।  
तो लग रह्या चुप केता । जो लग भावी धा जीवता ।

बाव हप्तुम

बाजाँ जूँ के माविया । हुकम खुदाई भर गया ।  
यजीद होवा सकला राज । तकत पर बैठ्या सिरघरताज ।  
हश्म कदम घोरे खील । दाम खजावा हाती फील ।

१. मलता रह्या २. न माने ३. रह्या तलमल हे हे हे ।

४. बैठा ५. आवे ६. जितना भावी की खबर

हीर सताम सब आए हात । मुत्क विलायत अखताआत ।  
बदवस्त होवा गाछा रह झाद । तुस्त अदावत की कुनियाद ।  
माँडी उन बदवस्त यजीद । लेकिन दरखूह अदेसद ।  
के उस को अहे पुस्ती बल । क्यों अकहोए यह मुश्किलहल ।  
हसन दफा होता जे । तो हौं सकता बाजी दे ।  
जो लग हसन जीवता है । हुसेन सौं हगिज कोए ।  
करे जो उसका बेंगाबाल । किसका अतजग यह मजाल ।  
देखे उसका मुख न ज्ञाय । किसकी ऐसी ब्यानी माय ।  
हसन जो पृथ्वेवान । दाँत वतीस झाडे मान ।  
हसना हुसेन जबलग दोय । मुझ यूँ वाल न बेंगा होय ।  
हसन जैसा भाई उस । उस घर देखे कोन मनुस ।  
किस यह कुदरत दोलत खोल । हुसेन बराबर सके बोल ।  
कोबकर जब होय सवार । खरक पर ऊठे लश्कर मार ।  
वैरी अपनी झूटी घर । तल की माती ऊपर कर ।  
हस्तपर यजीद बंद हरकत । मन मूँ पकरी यूँ बिभत ।  
हसन कूँ अब जहर देऊँ । यों पर उसका जिवडा लेऊँ ।  
न कुछ चलती ये बाजी । बाजी उन यों दरसाजी ।  
सोना रूप कुछ तशरीफ । पात पतौली शार लतीफ ।  
मानक माती हीरे लाल । जेवर कसूत हम जरमाल ।  
हसन केर औरत पास । दाई मशाता बाखवास ।  
भेजा ये सब उसके हात । जाय कह यूँ उत्तपर बात ।  
ये तुझ भेजा सगल ले । हसन को तूँ जहर दे ।  
हीर भी जो कुछ मांगे तूँ । तो वही तुरत तुझ देऊँ ।  
हसन को तूँ जीवों मार । दे तूँ उस को जहर निसार ।  
तो हो लोख तुझ बाजी । तुझ सूँ अछूँ बादिल-जाँ ।  
तूँ सुख सेती भोगे राज । आके तेरे हात स्वाज ।  
हसन केरी दुनिया सब । केती दोलत दाम व दव ।  
दुनिया दोलत मुझी जिसन । तूँ के रहे यूँ परकम ।  
हसना को तूँ दफा कर । तोछ आनूँ अपने घर ।  
हौं तुझ राजा तूँ रानी । तूँ हो सके राजवनी ।

१. गहरा २. दाम दरब (द्रव्य)

३. तो तुझ आनूँ ४. तूँ है सकले राजधानी ।

पहले उस को कर बेजाँ । तो हम पावें सुख बाजाँ ।

बाव हस्तुम

यूँ तुम औरत राजी हुई । घन को मूली प्यारे मुई ।  
जान्या के अब यजीद होय । हौं यही उसकी जोय ।  
तो सब आवे मेरे हात । यह धन सारा राज संघात ।  
उसी के बोली यूँ पत्याव । के सच्चे करता मेरा चाव ।  
ज्यूँ ये देखा सब धन माल । सोना मोती मानक लाल ।  
राजी हुई यूँ घन की । कीत उचाया हसन से भी ।  
जीव मों पकड्या अत स्रात । हसन के जीव पर माँड्या घात ।  
दामों केरी आस पकड । झुटें बोलों फांदे पड ।  
मनुस की छोरी यूँ परवा । काट सते जीव सनेवा ।  
यजीद कौ उन पकरी आस । भोजूद रख्या जहर पास ।  
उन तरा से नाकस जोय । ज्यूँ उन कीता करे न कोय ।  
शाह हसन धा रोजादार । ज्यूँ के हुवा वक्त इफतार ।  
पानी माँग्या औरत पास । उन कीता घात बसास ।  
कदह भरकर जहर कलाब । हसन बाँहें उन पिलाव ।  
ज्यूँ उन पीया ऊठी आग । गावर गया जीव न लाग ।  
दाजन लाग्या सीना सक्त । रख्या पसर होय तसत ।  
हातों-पावों ऊढ़्या जाल । फूटन लाग्या सीस-कपाल ।  
अख्या लाग्या दीपक मान । लरजन लाग्या जीव प्रान ।  
रगाँ खींचाँ नाड तलफ । जीम काटता मुह मूँ कफ ।  
थरहर हुआ अंग निढाल । रख्या हसन यूँ बेहाल ।  
सर्वे साँवे ढीले हुवे । अखो फेर्या कालज हार्या होवे ।  
चे ही कौंड दें तलसे दिल । लोह पानी हुवा मिल ।  
नरडे सूके खींच गला । कौन जहर ये कौन नला ।  
लोह छाँडे होये खंग । नीला पीला हुवा रंग ।  
अंग होवा सब हर्षा-सवज । होव लाग्य जीवडा कवज ।  
कोडे दम हीर मूँडी सूत । अबकम रहे लोग ममूत ।  
रोव लागे उपर पड । हसन दातों मिट्टी घर ।  
रख्या पसर हैरा होय । जहर दिया पाप न जोय ।

१. बोलन २. शाह हसन को आन पिलाव

३. खदहाल



बाजाँ यूँ सुन शाह हुसैन । दबदब पावें कफशाँ थैँ १  
निकल आया यूँ घर थैँ । टूट पड़्या ज्यूँ ऊपर से २  
ए जो देखे अत शिताब । भाई हुआ है बेताब ३  
हसन हसन करता घाय । दोन्हों नैनों नीर बहाय ।  
ऐँ हुसेन जो देखा हाल । हसन हुवा सक्त निडाल ४  
रह्या हैरान उन्हेँ देख ५ । यह क्या माड्या एकाएक ६  
यूँ देख अपस देता सट । करने लाग्या वह कट-कट ७  
वेखुद हेवे नाराभार । अवकम रह्या सुद् बिसार ८  
रोवें लाग्या यूँ सरकट । जानों आसमा पड्या टूट ९  
सीना कूटे चोरे १० हात । क्या यूँ हसन मांडे घात ११  
बाजाँ उठकर नेडे आव । लेता हसन कों गले लाव १२  
पूछेँ लाग्या ऐ सरवर । मुझघर कह सब हाल खबर १३  
ये किन केता तुझ जीव घात । कह ऐ हसन मुझघर बात १४  
हसन कहा सुन रे भीत । मुझ मूँनाही ऐसी रीत १५  
ऐव की किये के वदसाजी । गैवत कोई गम्माजी १६  
क्या अब आँखों मरती बार । लोगों केरे ऐव इजहार १७  
जो कुछ हुक्म इलाही का । हुआ जो उन चित्या था १८  
अब सुन मेरे भाई तूँ । तुझघर अपनी बात कह १९  
बारे मुझ यूँ मांड्या हाल । तूँ मुझ पछे सब संम्हाल २०  
ओ हुसेन चन्दर गुन २१ । एक नसीहत मेरी सुन ।  
मेरी आहें यूँ रजा । मेरा ताबूद जनाजा २२  
ईहाँ थैँ तूँ लेकर जाह २३ तन्हा मुझ न छोड़े वाह २४  
गोरुगरेवाँ भीतर मुझ । गाडन हरगिज अखूँ तुझ २५  
मुझ मदीने दफन कर । जहाँ सोते पैगम्बर २६  
मुझ अकेला खुरबत में । हरगिज न घर ऐ हुसैन २७  
होर इन पोंगड़ों कारन मुझ । रह्या गले जीव उल्हज २८  
मेरे फरजन्द ये बच्चे । तुझको लागे भतीजे २९  
लेव बंटाएँ उन का दुख । गोरु में मुझ होए सुख ३०  
जो लग जीव्या तो लग मैं । पाले उनको ऐ हुसैन ३१  
जाने माले उन के कान । कीते मैं सब यूँ तूँ जान ३२

१. घर थैँ गोशाँ पें २. आय ३. बँहाल ४. यूँ उस देखा  
५. जोरे ६. कौन

अब तो नाहीं ताखत ताब । तो तूछ उन्हेँ का भा होर बाप  
मुझ बिन होते निरघारे । दुखों केरे ए प्यारे ।  
सूखों राजे लाड लडाव । ये जीवपापीउन सों लाव ।  
मेरे जीव की हनोज हवस । नाहीं के पस आये दिवस १ ।  
बारे में तो बाँध्या रिक्त । उन को गुरबत होसी सकत ।  
कौन अब पाले उनका लाड । सीने आया आप आफाड ।  
मुझ बिन होए आज यतीम । ऐसा कीता हुक्म हकीम ।  
अब जीव उलझ्या गल्ले आव । इन्हेँ प्यारों केरे चाव २  
मत ये लोगों केरे बाप । देखत ऐसँ केँ आपें आप ।  
नन्हे जीव होर नादान जख । केवँ मुलावे जीव का दुख ।  
किस लग वैसे किसके पास । मत ए तरसे बाह उसास ।  
होते ये मुझ बाज गरीब । तुझ बिन नाही कोई हवीव ।  
यों अब सफर आया मुझ ३ । मेरे पोंकरे लागे तुझ ।  
उन पर महर मशक्कत कर । ज्यूँ तूँ अपने प्यारों पर ।  
यूँ रहा कह हसन बात । भाई घर हीर यारों ४ सात ।  
रो रो यों नसीहत कर । आए सकलों के जीवडे भर ।  
बोल लागे ये सीने में । सवर न रह्या हुसेन में ।  
रोए गल लख भाई के । रोवें लागे हिया ले ।  
यों पर शाह हुसेन अरलाव । भाई उपर पर्या आव ।  
ले उस सीने सात पकर । आया भरकर जीवडा भर ।  
गल लग रहे दोन्हों पड़ । रोएँ सहावे अँखों पर ।  
हुसेन गल लग सीने आन । रोवें लाग्या बोल बखान ।  
रो-रो अखे यों हुसेन । अब के बिछोडे कद मिले ।  
वो तूँ जाता मुझ दुकधर । यों दर माँदा बिलखी कर ।  
तुझ थैँ बिसर्या हौँ मा-बाप । अब क्यों आनूँ ताकत ताब ।  
तेरे प्यारों हौँ था शाद । मा-बाप न आवते कच्ची याद ५  
अब ये दुख में क्यों सहूँ । किस पुकारूँ कि कहूँ ।  
अब बिछुरा हुआ जिसम ६ । तुझ बिन थाके यों परकम ।  
अब के लेऊँ किस का नाँव । किस पुकारूँ कीधर जाव ।  
यूँ पर दोन्हों भाई मिल । बोल्या चाल्या कीता फील ।

१. बराए दोस २. तपेगें ३. मांड्या ४. शफक्कत ५. आखे ६. लोकन  
७. मा-बाप कद न आने याद ८. हौँ ९. होता जग

बाजाँ हसन कलमा कह । निकल गया जीव जबरह ।  
 चल्या हसन कलमा कह । निकल गया जीव जबरह ।  
 जान पँवस्त ब रहमते हक । कुछ न रह्या दम मुतलक ।  
 वेजाँ होकर छु चुप रह्या । जीव बहवके तसलीम किया ।  
 रोयकर उथे सारे लोग । वाहवले कर हसन ओग ।  
 हुसेन उठकर अप पछाड़ । गर्या<sup>१</sup> पकर कपरे फार ।  
 पीटन लाग्या दाडी तीड । लोहू न्हाए सख मुंह फोड़ ।  
 सबतन अपना माटी घाल । खोले सरसू<sup>२</sup> मोकले बाल ।  
 फर-फर रोए बोल बकान । घरती ऊँपर खाल पलान ? ।  
 तुज गत ऐ मीर गराज । मुझ दुख पर्या दूर व दराज ।  
 तन्हा हुवा हौं तुझ बाज । परकम थाक्या बारे आज ।  
 बकामुज क्या यूँ दुख पहार । जाने ओही ऐ<sup>३</sup> करतार ।  
 अब ढलकी सर की लाँवें । कैता रोवें लेले नाँवें ।  
 क्या मुझ ये दुख दिया रे । चुक ओ हसन प्यारे ।  
 रहे<sup>४</sup> दोनों यों गल लग । नहीँ<sup>५</sup> बूझी जीवकी आग ।  
 हुसेन रो-रो बयान कर । सकले लोगों होना<sup>६</sup> मद् ।  
 सीना फाटे झरे फूट । नयन छोड़े यों अम्बू तूट ।  
 लहोरे बूरे औरत मर्द । गोथों नात्यों हुआ दर्द ।  
 ज्यूँ-ज्यूँ हुसेन रोए जार । बोल बखाने नारे मार ।  
 सकल्या कौं यों उठ्या सोज । रोवें लागे ताशव रोज ।  
 लहोरे बरे खास व आम । नीकर चाकर बाँद गुलाम ।  
 खवेश खराएव घकले मिल । रोवें लागे यों वे दिल ।  
 माई मैना गोई होर । सकले मांड्या मातम शोर ।  
 रोएँ कूटे<sup>७</sup> सब परवार । होए तुज बिन यों निरधार ।  
 ज्यों के परिन्दा वेपर होय । गूथ कर बाजू तोरे होय ।  
 यूँ हो रहे तुज बिन आज । तन्हा होए वेसरो ताज ।  
 हसन हसन रोइ कहें । शोर उठ्या सब नगर में ।  
 उन पर मांडें ताजियत । हसन हुआ जीवें मय्यत ।  
 अम्बर गरज्या लरजी मुई । ज्यानों कयामत हुई<sup>८</sup> ।  
 सूरज दूखों पकड़े ताब । चाँद घटे नित झर झर आव ।

१. गरेबाँ २. एक ३. अछें ४. तमैं बूझे जीव की आग ५. हियाँ  
 ६. रोबन पीटन ७. तल की माटी ऊपर हुई

डोंगर • बिकसे घाट । फतर तरके सीना फाट ।  
 रूखों सेती पान बिखर । दूखों होय थँस खाँकर ।  
 फूलों वाडी कुमलाई । सेवती चंपा जुई-जाई ।  
 घोघची सीना लहू भर । काला लीका मुख पर घर ।  
 दूखों लसना जंगल जाय । बाग माली तीजी यरवाय ।  
 डोंगर दूखों बनवालाग । सेती जीवें के पीसे आग ।  
 यों पर हुवा हुसे खुदा । रोते रहें लोग सदा ।  
 (नाना साहब की कब्र पर जाना)

अतपर बाजाँ उथ सकलें । हसन बाहें गुसल दे<sup>१</sup> ।  
 आने कपरे कफन साज । ताबूत-दोला दूर दराज ।  
 यों उन कीता मुस्तईद । वेहें तुरत मांडे जीद ।  
 जेवँ धी हसन केरी आस । पैगम्बर के रोजे पास ।  
 लेकर निकले ज्यों ए सब । दफन करने कूँ दबदब ।  
 आए बैरी अरै हुए । ताबूत बाहे पारी कोय ।  
 जान देते रोजे पास । यूँ आए आल नबी के खास ।  
 कहुँ सब राखना ज्यूँ ताबूत । रहे सारे लोग ममूत ।  
 कब कँव करना क्या तदवीर । आए मुतलक बाजे नेर ।  
 परकम रहे यों अरे । इस अंदेशे सब पड़े ।  
 क्यों उस रोजे ले जावें । या उस ह्याँच दफनावे ।  
 यों पर करते सब विचार । बाजाँ कह्या किन्ही यार ।  
 आंधें मांडे ये आफत । उस कौं रोजे गया हाजत ।  
 लेकर जाना दूर दराज । चंदे टज-टक शोर फराज ।  
 इस सखती से होर जोर जफा । ऊहाँ धरे क्या नफा ।  
 जहाँ माती हसन की । ऊहाँ हाजिर रहन नबी ।  
 बारे उस मशककर सात । ऊँचे दूर ये घाले बाट ।  
 काहे जाना मदीने । इहाँच उस कौं दफन करें ।  
 कि इसे बारे दफनाव । कुछ खरखशा न लाव ।  
 ये है आल नबी के खाल । नबी हाजर उस के पास ।  
 क्या उस हाजत मदीने । या की कावे मिल्ले<sup>२</sup> में ।  
 अब जरूरत राजी हो । इहाँच उस कौं दफन करो ।  
 सकले इतनी सुनकर बात । राजी हुए जरूरत ।

१. शाह हसन को गुसल दे २. मक्के



काबिल सकलों के आया । ओही हसन दफनाया ।  
बाजों ज्यों थी रीत रसय । करते रहे अदोह गम ।  
(हसन की पत्नी का यजीद के साथ विवाह के लिए प्रार्थना करना)  
होर हसन की भी औरत । लोकों लाजों जरूरत ।  
रोय बैठी गोत्यों पास । लेकिन जीव मों होर कुछ आस ।  
यों पर गुजरे केते दिन । बाद अजडूत मासक तिन ।  
जो उन हसन केरी जोय । झुठे सच्चे रही रोय ।  
यूँ कह भेजा यजीद पास । हो घर बैठी तेरी आस ।  
ओ यजीद अब मुझको बस । आस लागी रातों दिस ।  
अब तू अपना बोल संभाल । मत मुझ झूठे फेर घाल ।  
तो खुद होई हों बारा बाट । कोई मैं ज्यूँ जिवडे काट ? ।  
यों न दे मुझ दुख लाव । आस लगे कों कांजी पिलाव ।  
अब यही मुझ कों तेरी आस । बिलखत हों कर लागी कास ।  
तेरा पकर्या मैं आधार । लोट न दे मुझ डोह मझार ।  
तू अब संभाल अपना बोल । हो न दे मुझ दावाँदोल ।  
इतना कुछ यों कह भेजा । भला अब तू मुझ लेजा ।  
कील केता था मुझ सूँ तैं । तो पस मार्या हसन मैं ।  
भला अब मुझ अवद पहुँच । घर मूँ ले मुझ तख्त छराव ।  
यजीद इतनी सुनकर बात । मैहने दीने ताने सात ।  
लेकर उया जा उस कह । अपने पत्नी सदा रह ।  
ऐसा किस का अगला जीव । जोरे तुझ सूँ पिरत सनेव ।  
व्याँ व्याही जिसके थी । तू ना गुजरी उस सेँ थी ।  
मुझ कों नाहीं जीव अकला । आनूँ सितम घर जला ।  
वैसा सरवर साँह हसन । उस कों केती सख्त जतन ।  
तुझ थी आया जीव विरास । जीवें उस केता तुरत निरास ।  
पैगम्बर की ओह ओलाद । अली फातम की जहजाद ।  
लहोरपने का तेरा साह । तैं उस जीव मार्या वाह ।  
हसन सूँ खाया पीया जम । उस का केता यूँ परकम ।  
व्याँ व्याहा जीव का मोत । उस सों केती तू ये रीत ।

१. लोकन लाजन

२. बिलखती को ले जा पास ३. एही अब तू तपती रह

४. आ नों सत में घर नुला ५. बाल व्याहा

उस का जीव तैं लेती बार । दुक न आया मेहर प्यार ।  
मुझकोँ क्यों मरोसा होय । देखत पेखत ऐसी जोय ।  
आनू यूँ घर में खुपी सात । बाजों जीव देवें तेरे हात ।  
जिस की दीलत तैं दुख बाज । अब मुझ भोग्या देखा राज ।  
उस कों बारे तू क्या होई । सो मुझ कह ए प्यारी मुई ।  
जिस थें तुम सुहागन नावें । ऊँची देखक पाई ठावें ।  
जिस थें हुवा तुज कों मान । सब दीदीयाँ में जहान ।  
जिसके धनतैं कोसती मुख । दीठा होर यों भोग्या मुख ।  
साहूरी पीवकी माने लोक । सता ससमत सब जाँक ।  
जिस थें दीठा मुख आनंद । ऊँची बैठक सदर बलंद ।  
हसी खेली दीठा जग । लहोरपने थें बटपन लग ।  
हसन सूँ भोग्या सब मुख लाड । उस पर बाही तैं यों बाड ।  
फट पडेँ ये तेरे ढंग । तुझ पापन मों कैसा संग ।  
ऐसी बिल्ला तू मदरी । मनुस के जीव थें नामुजरी ।  
बैठी नाहक जीवें मार । वैसा सरवर साह मतार ।  
जिसकोँ थी तू जीव प्रन । उसे क्या होई हक जहान ।  
जाने भालें जिन दीते तुज । उस क्या हुवा बाजों नुज ।  
ऐसी खोटी तू बेवका । हों तुझ लोखें क्या नफा ।  
आल नबी की हसन साह । उस कों तैं थों नार्या वाह ।  
बैठी नाहक जीवें भार । यों तुझ बकेवा करतार ।  
मनुस भार्या प्यारे मुई । मेरे भी अब स्वालों हुई ।  
दुश्मन सती राखी होय । धन कों भूली भाथी खोय ।  
बैठी अहमक यों कर कुछ । फट न राखी छावें न मूच ।  
मैं कुछ लाया चाली छंद । पहले तों सारे अपना बंद ।  
सूँ के भूली मेरे बोल । हातों दीता मानक तौल ।  
दुश्मन केरे बोलों पर । लहोर पने का यूँ मितर ।  
को तैं भार्या गैबानी । अब जक खा तू पसेमानी ।  
मुझ कों नाहीं तेरी चाट । आनूँ नितम घरमूँ धार ।  
ना तुझ अल्ला केरा डर । ना कुछ शमंअल पैगम्बर ।  
वो तू ऐसी कालज जोग । तुझ सेती कों ही भोग ।

१. सब तुज ओक २. दूह बुरे ३. मनस

४. जिसकोँ ५. चाड़

तुझ पापन का काला मुख । देखा न आवे । कीसी तुझ ॥  
तेरे धन को लाऊँ आग । मुझ दया कीजे यह वज्रपाक ॥  
जालूँ तुज को चूल्हे घाल । जीव तुझ माँह सात पताल ॥  
अब मर बिस्ला सस्यान्हास । जलते चूल्हे अपस दाट ॥  
काला मूँ ले नीचे पांख । कोई लागी जनम पछताव ॥  
मुझ को नहिँ तेरी हीस । अब जम बैठी ला अपसोस ॥  
बाजी हसन केरी जोय । ऐसा सुन शर्मिदा होय ॥  
रही मूँवी तलहे कर । तुष्ट पर्यी दुख छाती पर ॥  
होतों पावों उया काँप । देवी जिवडा मरखी चाँप ॥  
यूँ पर रही कारी खूँ । कीघर मुँह लुपावें ऊँ ॥  
लातों उस को कूँ हुवा । फाटे मुँह तो पैसों जा ॥  
अबकम रही शवर होय । जिस आखों के दुख रोय ॥  
रही परकम मुँह पलेट । कुट्टे मुँह होर सीना पीट ॥  
तोरे केही देह परान । या मल घाले फासी तान ॥  
यह जीव अब क्यों काह्नी जाय । सदा तपती दुख बढाव ॥  
ले ले मुँ मे घूल । वह मुँह वाली कैसी भूल ॥  
अब यों मूँकी हों घर थी । इधर की ना उधर की ॥  
यूँ गया होवा ऐसा कुछ । परकम रही छाछन मूँ ॥  
वह ही लागी जिस की आस । उन मुँह केती यों निरास ॥  
बाह न आन्या उसका अस । मैं अब हातो खोवा कंत ॥  
अब दुख दाशी किवर जायें । न्हारे पिज के नाहीं ठावें ॥  
रही तोँ मुख माटी वाल । परकम आकी सदाकाल ॥  
वो क्यों तोरे ये दुख हों । आखों अछू सीना दें ॥  
जैसा किया पाय सोय । अब किस अछू दुख रोय ॥  
बबली रही निरधारा । रो रो दिवा जरमास ॥  
जैसा किया सदा पाय । जो लग जीव पछताय ॥

(करवला की घटना)

हसन पोके ज्यों अफात । अपरी यजीद लय ये याद ॥  
सुनकर होवा माहा शाद । पायी जीव की खास मुराद ॥  
के अब हुवा ही वगम । हुसन पर्यी बाजू कम ॥  
जो उस करता अब कहें । ज्यूँ मुझ कहाये माके दुख घखें ॥

जिता लोह कहें अजाव । कोन अब वरजे मुझ इस वाव ॥  
बाजी यों खयालों । हुसन केरे दुबालों ॥  
यजीद थी दरशहरे दमिदक । लेकिन धावो रोज अंदर फाक ॥  
उसके कहतों कोई वजीर । या मदीना मान अमीर ॥  
उसका नावें वलीद उखाव । स्याना आकिल दरहर बाव ॥  
यजीदमेजा उस फरकान । के हुसन अली को तू जुवान ॥  
मर नेवती उस को कह । मेरी दुराही भीतर रह ॥  
राजी मेरे खतबे पर । अच्छे मुझ सेों बैत कर ॥  
जैसी वो आढी कहे बात । एँ जे नाही तो सर काट ॥  
मेजे मुही पास उसका । तो सल बैठे सीनेका ॥  
जिन्ह एँ अपरी उन नामा । कहें वलीद उस धाजी ॥  
हुसन अली कोँ उन बुलाव । ओहीँ लिखा उन किल्लाव ॥  
लिखा यजीद केरा ऐन । ज्यूँ फर देखा शाह हुसन ॥  
ई गैरत कहा जवाब । अब सुन ऐ वलीद इताव ॥  
यजीद बारे को कह आम । काफिर दुश्मन दीत व इस्लाम ॥  
हक की रहमत मूँ बेजार । जालीम मलून दावेदार ॥  
हक कार उ दुश्मन दीन । उस धेँ नाखूय नवी यकीन ॥  
हैं क्यों आनों उस बैत । मेजुँ उस पर जम लानत ॥  
दुश्मन सती हर्गिज कीय । अपे बैत राजी होय ॥  
हैं खुद खास ओलाद रसूल । क्या उन लिखुया नामाकूल ॥  
हैं क्यों आनूँ उस के तल । क्या उन के केती बात सहल ॥  
बाजी जो के वलीद इताव । हुसन कमे थे ऐसा जवाब ॥  
सुनकर तुरत उन खास । लिख पठाया यजीद पास ॥  
कैस ने भेज्या मुझ फरमान । तो मैं हुसनवर गुबरान ॥  
कह्या उस कोँ जो कहना सों । तरे अतों भी एक दो ॥  
केती उस ताकीद तमाम । जो तेरा मुते होय मुदाम ॥  
लेकिन शाह हुसन हर्गिज । नाया कहें तुझ बाजीज ॥  
अब जे एँ जे उस पर हैफ कहें । माह पकहें दुख घखें ॥  
तो मुझ नाहीं यूँ कदरत । उस कर सफूँ ले हुरमत ॥  
ज्यों उन मेजा सब लिखकर । अपरी यजीद लग ये खबर ॥  
यो सुन यजीद गुस्ते आव । भीकन लग्या नाक छडाव ॥



बाजाँ तभी उठ मर्दक खर । नामाँ लिखकर रोसूँ भीतर ।  
 भेजा रोई वलीद इताव । कह ये फिर तूँ जूद शताव ।  
 हुसेन अली का सीस कटाव । तहें ला तूँ मुझ पास पठाव ।  
 होर कुछ भेजी मदद ले । हथ घोरे केले से सै ।  
 सरे लखकर सो उमरसाद । वलीद को भी यों कागज ।  
 लिखकर भेजा वाताकीद । उन बदबस्त नापेकार यजीद ।  
 जो न अंगू आए तुज हुसेन । तो ये मदद भेजी मैं ।  
 अब ये नामाँ तूँ फिर सहेज । हुसेन अली का सर काट भेज ।  
 ज्यूँ वलीद ने सुनी ये बात । तहें उठ्या आधी रात ।  
 हुसेन अली को की खबर । यजीद मांड्य तुझ पर गदर ।  
 मुझ लिख भेज्या यूँ ताकीद । होर भी मदद फील मजीद ।  
 जो लग आवे नामजदी । या तुझ अपरे कृछ दली ।  
 उतहें मैं सिथाना होय । गफलत केरी नींद न सोय ।  
 हों हूँ वारे तुझ होस । ना कर या अल्ला मुझ पर रोस ।  
 शाह हुसेना चंदरकन । बिल्ला मेरा कह्या सुन ।  
 अब तूँ यहाँ थैं निकल । जेँ तुझ अहें सुद अकल ।  
 मला तूँ ए शहर छोड । सितम अपने नावें मोर ।  
 घर थैं चुक जा रह दूर । जाले वारे इद जरूर ।  
 न्हास हुनेन अब गावले । जितनी तुझकों ताकत है ।  
 देर न लावे तूँ ए शाह । हँ हूँ तेरा एक खवाह ।  
 जो लग किस को नाहीं सुद । देख कर जा सुन मेरी वुद ।  
 याके आवे जो लग कोई । यजीद कने थे नामजद होय ।  
 तूँ जा तोलग यहाँ थैं । झारा मेरा बठे भी ?

(अन्ततः इमाम हुसेन का मशिवयस)

जो वलीद उसकी खबर । तहें हुसेन घर जा कर ।  
 उम्मे सलमा पास बुलाव । लागे करन मशिवरत भाव ।  
 यूँ उन मांड्या मुझ पर जोर । अब मुझ नाहीं पुशती होर ।  
 केवें करे अब किधर जायें । ओ किस जंगल-रान भराय ।  
 ये कुछ वुद दे ऐ मादर । जिस थैं खेरियत होय असर ।  
 बाजाँ उम्मे सलमा सुन । अबकम हो रागी सर धुन धुन ।  
 क्या ये मांड्या केरों जोर । आया मत के आखर दौर ।

बाजाँ माती करवल की । सीसाभर जो रखी थी ।  
 सो वो आई उस को याद । ऊँची उम्मे सलमा आजाद ।  
 ए जो देखी सीसा खोल । माटी हुई सब रकत धोल ।  
 देखत ऊँची सीना कूट । अँखो वररे अँझू तूट ।  
 रही अबकम यों वे खुद । होई हैरान खोई सुद ।  
 बाजाँ उठ यों रोती आव । हुसेन अली को गले लाव ।  
 पेट संघाती पकड रख । रोवन लागी सहक सहक ।  
 रो-रो हुई यों मभूत । बाह हुसेना प्यारे पूत ।  
 वक्त शहादत आया तुझ । कह्या था यों नबी मुझ ।  
 सो अब हुआ सब जाहर । जरूरत जाना अब बाहर ।  
 यों सुन खबर चुपकर दोऊ । हुसेन थैं भी उठ्या सोज ।  
 रो-रो होए यों वेहाल । सहक सहक अँझू डाल ।  
 उम्मे सलमा रोई हाथ । दीन्हों नयनों नीर बहाय ।  
 हुसेन केरे केते पाव । अँखो ऊपर राखे लाव ।  
 सरपर वारे दोनों हात । तनवे जारे केहें सात ।  
 यों घर लाया सीस गले । रो-रो अखे बाहवले ।  
 बाह ऐ मेरे शाह जवान । क्योँ हो रह्या रे हैरान ।  
 पैगम्बर का प्या तूँ । वैरी मडिया यूँ तुजकूँ ।  
 बहुत वीरी ऊ याजीदी । करना बाफरजन्द नबी ।  
 एता जुल्म होर जोर जफा । ना उन शरम अजनुस्तफा ।  
 ना डर अल्ला का उनकूँ । ना तक पैगम्बर का मूँ ।  
 ना कृछ उन कूँ शफवकत । आई घरी तुज मशकत ।  
 क्योँ करदन रे प्यारे । तुझ कित ये नम किया रे ।  
 वह तूँ केतों सुखों का । अँझू दुख मा बापों का ।  
 नाहीं बिसर्पा बेटा तूँ । तिसपर मांड्या यों तुझ को ।  
 अतपर दोनों रहे रोय । हुक्म खुदा के राजी होय ।  
 बाजाँ उठ शाह हुसेन । पैगम्बर के रोजे में ।  
 ऐ जो हुवा यूँ मशगूल । खतम दरुद बरहे रसूल ।  
 सलाम शकसियत उन वजाव । कीता रोजे सात विदाव ।  
 पैगम्बर का जियारत कर । दोनों आखे पानी भर ।  
 गौर नबी की गल सूँ लाव । दोनों नयनों नीर बहाव ।

कह्या के ऐ पैगम्बर । तेरी उम्मत यूँ मुझ पर ।  
 खस्द किया मुझ मारन जोग । होवा सब वरगस्ता लोग ।  
 नाव ये डरते अल्लाह कूँ । न चख रखतें तेरा मूँ ।  
 मुझ पर माँड्या ऐसा जोर । मुन रे नबी आखर दौर ।  
 तन्हा हुवा हौँ तुझ बाज । बाप न माई माई आज ।  
 हौँ तुझ पकर रह्या पाय । छोर न वक्या किधरे जाय ।  
 जे चख मुझ दुख भरावता । तो तुझ देखूँ भूलावता ।  
 अब मुझ माँड्या ऐसा हाल । बैरू पकर्या यूँ दुम्बाल ।  
 केवँ रहूँ हौँ तेरे पास । जरूरत जाऊँ किधरे न्हास ।  
 अतपर माँड्या यूँ परदेश । कौन करे मुझ अब कोसीस ।  
 बही क्या जावँ हौँ ईहाँ । आवँ पावँ या के नां ।  
 उन बेबी के सबव । छोर मदीना जावँ अरब ।  
 यु पर होवा हुक्म खुदा । मुँझ तुझ इलाही आज विदा ।  
 यूँ पर हुसेन रो-रो जार । रोजे भीतर न्हारे मार ।  
 रो-रो हुवा यूँ वेहाल । सहक सहक कर हीना घाल ।  
 गोर नबी की गले सोलाव । फर दूखों वन्या जीव सराव ? ।  
 कबर नबी केरी सीने सात । पकर रह्या दोन्हों हात ।  
 यूँ बाजाँ शाह हुसेन । रो-रो सूता रोजे में ।  
 ज्यों उस आई नींद चकेक । ऐसे में यूँ सुहना देख ।  
 जानों आए नबी रसूल । पूछा तूँ के यूँ मखमूल ।  
 पकर्या उस ले सीने सात । उतारे सब तन उपर आत ।  
 सर ले चूम्या सारे बाल । पूछप अंख्या मूँ होर गाल ।  
 बाजाँ कहेता ले उसास । आव रे प्यारे मेरे पास ।  
 हौँ हूँ देखों ततेरी राह । फातम अली हसन शाह ।  
 तूँ आव रे दबकर प्यारे । यह तुझ कारन ऊम्भारे ।  
 अश कुरसी हपत अफलाक । जुमला मलायक रूहाँ पाक ।  
 ये सब होय तुझ इस्तकबील । आई तुझ शाहादत बेल ।  
 ओ प्यारे बार न लाव । अब तूँ दुनिया थैं चीत उचाव ।  
 जन्नत तेरे खोले द्वार । हूँ रा रिजवाँ बहिश्त सवार ।  
 देखत तेरी बाट खड्या । भर भर शरबत हात खड्या ।  
 अबशाहादत पावँ तोय । तुझ ये दरजा रोबी होय ।

१. जौ कूछ दुख मुझ २. देखत तेरी बाट

जो उन देह्या यह सपना । जान्या तहखीक अब मारना ।  
 यूँ देख हुसेन उठ्या जाग । गोर नबी की गले सों लाग ।  
 सरघर रह्या पायाँ पर । ताबीरे मुहम्मद पैगम्बर ।  
 सरमल चुमे झारे गोर । बाजाँ ऊथ वह बरफोर ।  
 सिर के वालों दाडी सात । गुम्बज रोजा अपने हात ।  
 झार्या सब हुसेन अली । राजी कुश्त बहुक्मे अजली ।  
 आया बाहर बाजाँ भी । जियारत भाई की होर मा की ।  
 केती जा यूँ दुख रो-रो । गोर सिराने ऊमहा हो ।  
 देख ऐ मादरे मेहरबान । हुवा मुझ तारीक जहान ।  
 बैरू माँड्या मुझ पर खस्द । ये दुख पर्या बिल्ला सहत ।  
 तुझ विन रह्या तन्हा होय । बाप न माई साती कोय ।  
 ये दुख सुन में जफा जोर । पकर रह्या तेरी गोर ।  
 इहाँ सूँ भी बेरी आय । रहन मुख नाही देय ।  
 केवँ कलूँ अब कीधर जाव । केता रो-रो ले-ले नाव ।  
 तों की कह खतर मर । औरी मां चुख निकल कर ।  
 गल लगकर चुक दे अघार । आव पर्या मुझ पर भार ।  
 के ए मां बिगर मुकलाया । अस्तु के भीतर मुझ बाह्या ।  
 तूँ मर खतर निस्तारी । अब मुझ पर्या दुख भारी ।  
 अतपर रोए हुसेन जार । गोर सिराने नारे मार ।  
 बाजाँ फयाँद अदाकर । सीस मुबारक मुँउ पर धर ।  
 उन गुलाए सकले यार । करते अपस माँ बिचार ।  
 कैसा माँड्या यह किस्ता । कीधर जाएँ अब किस दिसा ।  
 कोई कहें की मक्के खाना । कोई कहे की कूफे जाना ।  
 यों पर करते सब बिचार । घूँडन लागे किधर ठार ।  
 तोलग इस मूँ एकाएक । कुफे केरे लोगों लीख ।  
 भेजा बन्दगी शाह हुसेन । के तूँ आव मिल हमूँ में ।  
 ओ हुसेन आव हौँ पास । की तूँ जाता कीधरे न्हास ।  
 हरगिज कीधरे जाव नको । की तूँ ते दाँवा दोल न हों ।  
 अपना तुझी मदद ले । हश्म घोरे केतें से ।  
 माल खजाना खूब अम्बार । लोग रखत चंद हजार ।  
 सगले तुझ सों राजी है । बारे इहाँ आव हुसेन ।  
 तो सब मिल कर तुझ बाजाँ । बारे दिसे बादल खा ।  
 जब के हम तुम होएँ एक । यजीद कौन जो सके देख ।

१. बाजाँ भोड्या बढ़ाकर



कूफे का यूँ ऐन लिख्या । शाह हुसेन ज्यों फर देखा ।  
हुसेन अली का था एक थार । मौजू काविल मरदे होशियार ।  
मुस्लिमबिन अकील उस नाम । खाना आकिल दरहर काम ।  
हुसेन अली उस पास बुलाव । लिख्या खूफे का दिखलाव ।  
कह्या उसकों मुन ऐ यार । तो उठ भला तू हो सवार ।  
कूफा जाकर काबिज होय । जोलग नाही आये कोय ।  
माल खजाना सब ले हात । तोलग हौं भी सकलों सात ।  
लोग बराबर अंधे घाल । ल्होर बरे सब संगाल ।  
आवेगें रे कोई अताक । यूँ तू जाने ऐ चालाक ।  
मुस्लिमबिन अकिल बरां । कूफे कीघर तुरत रवां ।  
होवा बर हुमने इशारत । हुसेनअली के न्याबत ।  
तोबड तोगर दब दब गया । कूफा तुरत का बीज किया ।  
सकले लोगों वैत आन । राजी उस सूँ हौए जान ।  
रहे लागे खुशी सात । सब बिलायत आई हात ।  
कूफा केता यूँ काबीज । वहीं लिख्या अराईज ।  
भेजी मुस्लिम इदने अकील । बंदरी हजरत शाह शहीद ।  
के कूफा काबीज कीता मैं । ऐ सब तुझ सों राजी है ।  
हां ऐ सैयद सरवरे पाक । मला आव तू कूफा ताक ।  
पकर रहें ये मुकाम । जप्त करें ता मिश्रो शाम ।  
माल खजाना आहे ले । हश्म घोडे केते से ।  
मुस्लिम केरा लिख्या ऐन । यूँ पर देखा शाह हुसेन ।  
बाजां दब दब चले छर । कूफे केरी बाट पकर ।  
यूँ पर जाते सकले पिल । नित उठ मंजिल दरमंजिल ।  
निकले ज्यूँ मदीने थैं । उम्रसाद भी पछे थैं ।  
दब दब करता हुवा सवार । सैंती घोरे दम हजार ।  
पीछे लाग्या नित दुम्बाल । कहीं गर उस गफलत घाल ।  
आडा पड यूँ मारुं कोय । तो सुन यजीद राजी होय ।  
वह यो पछे मंजिल वार । आव लाग्या नापैकार ।  
तो लग याजीद को यह बात । अपरी दब दब कर राती रात ।  
(यजीद को कूफे का समाचार मिलता है)  
क्यूँ में कोई मावी को । याजीद केरे जयों था ।  
उन कह भेजा यजीद को । वह क्या निचीत बैठा तू ।  
हुसेन केरा कोई नेब । कूफे केरा लाग करीब ।

१. तुरत भला हो तू सवार २. बाजां ३. गया

बैठा कूफा काबिज कर । मय उस मित्या खलक शहर ।  
यूँ सुद यजीद आया धाव । दोनों अ को लोह छांव ।  
औटन लाग्या किस किस घात । रोजू तोडे दाडी हात ।  
बाजां यजीद का कोई धार । वस रें मूचा रखा पंदार ।  
जालेम मलून आहल फसाद । नाच उस थडुल्ला जियाद ।  
उस लिख भेजा यूँ यजीद । मैं तुझ दिया मुक मजीद ।  
बसरे दिया कूफा हथ । तुझ पर भी लुफ करम ।  
त अब तुरत ज्यूँ जाताव । न कर हौं अहमाल इस बाव ।  
तू तो मेरा हलाल खवार । कूफे पाकर उस को मार ।  
हुसेन पर वस चलकर जा । मुस्तैद हो या कुल शिंग ।  
के उमर साद उस पीछे लाग । जाता है नित खाके खाक ।  
तू भी जाकर आरा हो । दोनों मिलकर इस को पी ।  
दुम्बाल हूँ ज्यों उमरसाद । तू भी उस को हो मदद ।  
निकल भला देर न कर । मैं तुझ केता सरेलशकर ।  
खीस हुसेनअली का काट । कर उस चाहें धारा बांट ।  
बाजां ज्यों हौं जानूंगा । आदत तुझ न बाजुंगा ।  
यजीद केरा लिख्या यूँ । बारे भीतर धपड्या ज्यूँ ।  
बाजां अब्दुल्ला जियाद । फा कर हुवा चाडा शाद ।  
ज्यूँ फर देखा ए नामां । ओही केता दम्भामा ।  
बसरे में थैं उतीज रात । बादा सहसर घोरे सात ।  
निकल बैठा बाहर आव । लश्कर आन्या सब मिलाव ।  
तोदर तोकर कूफे अताक । आयाज अब्दुल्ला नापाक ।  
खीले केता किस किस घात । मुस्लिम इदने अकील संघात ।  
के यजीद थैं हौं फक हूँ । लोह हुसेन को मिलूँ ।  
पूँ अहे हुसेन केरा गोई । तेरे हातों जो मिलना होई ।  
सूँ मुझ जानों जागा होशी । मेरे जीव में नाही धोई ।  
समतुम मिलें बारे आव । मुस्लिम उस का दोल परयाव ।  
मुस्लिम आया ज्यूँ उस पास । उन्हों थप केता घात विसाल ।  
यूँ पर उस को पकर्या आन । जीव मार्या गर्दन तान ।  
यजीदकन सर भेजा काट । तन हिटाय हाटे हाट ।  
लीना कूफे हुवा शाद । मुईक अब्दुल्ला जियाद ।  
अपने जयों कोई ले । केता कूफे मान्द तैं ।  
बाजां आये उब दण्डाल । हुसेन कांघर कीता चाल ।  
आव के पचे वाट बरु । हुआ बैरी आडा होऊ ।

(दरवाए फरात का रुख किया)

इसी भीतर कोई नसर। लयाया हुसेन पास खबर  
आश केती यूं फरियाद। के नापाक अब्दुल्ला जियाद  
लिना कूफे आया चढ़। मुस्लिम बाहें आन पकड़।  
जीवं माया सर काट्या। तन ले ताँक्या उफराता।  
सीस पठाया यज्जीदकन। पे दरवाजे ताँक्या तन।  
अपने सकले हक सात। तुझ पर भी उन रातेरात।  
निकल्या यही ऐ सरवर साह। अब तुझ राखे एक खुदाह।  
यूँ सुन किस्सा शाह हुसेन। रह्या चुक अँवेशों में।  
बाजाँ कहाँ चलो जायँ। पानी पकड़े सकले घाय।  
हूँ अछते क्या नफा। पकड़ें जारे सहन सफा।  
या के खुलवा कुछ आधार। जहाँ मिले पानी चार।  
खुलवा पाकर रहें। शाद जहाँ मिले पानी खास फराद।  
तो जा पकड़ें अब फरात। होर कहीं की छोरेँ बात।  
यूँ पर कीता सब किवार। ऊँ ही दब-दब हुए सवार।  
कूफे केरे मारग सट। लहरे दरे सब तापत।  
रातों-हीसा चल्ले चाट। छोड़ केते डोंगर घाट।  
जीघर देखें सब ऊजर। चल्ले सकले सिमत पकर।  
सीस अँधारे काली रात। यक-यक दुख ये उतोवात।  
एत विपत्ती दुँगर मल। इक-इक मजिल पछे घाल।  
नेरे आया अब फरात। तोलम इसमों पकस रात।  
ज्यूँ नित जाते खवेखाह। जोके सबले सीधी राह।  
सारा लोक होर शाहहुसेन। जाय परे दस्त करबल में।  
जेता चल्ले थाले थाँव। भी नित दीखें नसी थाँव।  
यूँ पर चल्ले दीसक तीन। हैरां होयें ए मिस्कीन।  
फिर फिर होवन भरे यहाँ। आये सारे लोग खफा।  
ईहाँ उसजे ए जोलग। सब दस्त करबल मूँ तोलग।  
उग्रसाद होर अब्दुल्ला। मिला कर आये जुमला सिपाह।  
सारे अपने हश्म सात। पकर उतर्या आब फराफ।  
अपना सारा हश्म आन। रिकत सिराजी खेम तान।  
उतर्या लश्कर नापेकार। जामील भलून हलक आजार।  
भोत लश्कर दूरदराज। घोल दमामें की आवाज।  
आब लागी उन के कान। सुनकर रहे सब हैरान।  
के ए दाश्कर किस का है। थारे मनस केते सै।

१. जेता जायँ दिन दुनों

पोरशिष्ट। ३३१

अतपर ए उतरे दो कोस। दुश्मन आह याके दोस।  
तोलम जाकर कोई नफर। लयाया हुसेन पास खबर।  
के ये है लश्कर याजीदी। उतर्या पकर आब नदी।  
केते मानस घोरे हश्त। उहाँ माँड्या तुझपर खश्त।  
केव करे अब किवर जाएँ। गुत परे इस जंगल में।  
पीछे बेरी अंध घाट। रात अँधारी भूले वाट।  
बाजाँ पूछा कोण ये ठाँव। कौन ए जंगल क्या इस नावँ।  
कैह्या के यह उ जंगल। जिस को अँखे दस्त करबल।  
बाजाँ सुनकर उन साहसवार। दस्त करबल में नेजा मार।  
सकले लोगो-खूँ उस थाँव। रिकत सिराजी खेम ठाँव।  
कर यूँ रहे साज मुकाम। लहरे दरे खास-आम।  
घाँस करबी के-छायलों को। ईघर उवर पसरे जो।  
तो लग कहीं खेम काम। तोरन बैठ्या लकरी जान।  
झारों ज्यूँ के मार कुरार। लोहू केरी लागे धार।  
ये ही रह्या देख अबब। ये क्या कुररत है धारब।  
बाजाँ ज्यूँ के तोरे झार। कहीं धाँव पार कुरार।  
झार चीरे ना फाटे डाल। जो कोई तोरे या को उखाल।  
लोहू निकले बहता जाय। ज्यूँ कोई फाटे छेले-गाय।  
देख रहे सब लोग हैरान। ये क्या कुदरत है सुमान।  
हुसेन सुन्या यूँ खबर। रह्या हो यूँ अबब कर।  
तो लग उसमें एकाएक। चाँद मुहर्रम केरा देख।  
कीते सकले दस्त बोस्ते। ये चाँद मुबारक तुम होस्ते।  
दीठा चाँद मुहर्रम का। आया मास ये मातम का।  
बाचाँ सरवन सय्यद पाक। होवा गाढा यूँ गमनाक।  
अँखे भरकर पानी आन। कहें लाया यूँ बखान।

(करबले में इमाम हुसेन का चरित्र वर्णन)

सुनो दोस्त यांरां तुम चित धर। को न ठाँव येह सो आखों सदर।  
सुम्हन अखों सच्चा साब खोल। गही दस्त करबल यहाँ हालहोल।  
हमें ऊपरी यहाँ नागहाँ। न तदवीर चले न हीले रवाँ।  
दरेगाँ-दरेगाँ पड्या यूँ खलब। सलामत निकलना यहाँ है अबब।

१. नेडें उतरे दो-एक बोस.

२. तुज होसी.



यहाँ होय बाअल्ला ऐसा कहर । न हुआ न होसी कधी यूँ गदर ॥  
 यहाँ लोग दुश्मन जो शादी करे । यहाँ दोस्त प्यारे बख्तवारी मेर ॥  
 इहाँ आज लोहू कयाँ नचाँ बहे । यहाँ गोदचीलाई रवायज मिले ॥  
 ऐसे दस्त म्याने किसे सुख अजब । इहाँ दुख देखे वले कित तरब ॥  
 करें खून नाहक जीव मार कर । रहे जुल्म मुझ पर व औलाद पर ॥  
 तते घाव इहाँ ठण्डी छावँ नहीं । किसे गोर कफन किसे ठावँ नहीं ॥  
 जिन्हों सेज फुलों सदाँ भूल कर । सोये नाजनी तन लिडे धूल पर ॥  
 जीव मार वाले बहोत दुख धराव । कहीं सीस लिडता कहीं हात-पावँ ॥  
 कहीं खंडत कर कहीं सर सरीर । न कोई मेहरकर आसे न कोई दस्तगीर ॥  
 तते घाव से जेते मीत यार । सते होए वैसे मरें जार-जार ॥  
 इहाँ खाल वाकी नहीं सीस तन । इहाँ होय बिल्ला फना फन ॥  
 गंदे घाव बाजे करें मार चूर । लहू बहे चले जीवन नचाँ गंगपूर ॥  
 इहाँ होय फरयाद जारी वले । इहाँ नाद कूटयाँ करें गुलबुले ॥  
 इहाँ होय औलाद मेरी जो बवार । करें नोह मातम इहाँ जार जार ॥  
 प्यासों भूकों मरे वाव वाय । करो खबर बाराँ बहुके खुदाय ॥  
 सभी यार देसी यहाँ जीवड़ा । बराह खुदावन्द लहरा व बरा ॥  
 इहाँ यूँ यारों नसीहत करें । शफक्कत न करें वले दुख धरें ॥  
 इहाँ ये जीवें मारे काटे गला । जहे बाए खुखार दस्ते करबला ॥  
 सो ये दस्त अहे मया सरबरे । इहाँ होय बिल्ला मानक मरें ॥  
 कहीं हाड हीडा कहीं सीस गाँल । कहीं नाक अख्या कहीं होंट वाल ॥  
 कहीं जाय जीवड़ा कहीं दीलपर । कहीं अंग लिडता कहीं सीस धड़ ॥  
 न इहाँ शफक्कत न दुरमत रखें । विना हक मारे प्यारा हुसेन ॥  
 (उद्देश्य.....अलमकसूद)

ये ज्यूँ पडे उस जंगल माह । बाट नहीं अब कीघर जाह ।  
 बाजाँ आहे उन्हे सब । सकलों पड़्या यूँ कलब ॥  
 जा न सके वहाँ थै । कुछ न किघर पानी भी ।  
 नीर न कहीं आस न पास । लहरों बरों लागी प्यास ।  
 पानी बिन यूँ सक्त अडे । सभी ये लहरे व बरे ॥  
 घुँडन लागे चहूँ धीर । किन्हीं न पाया नहीं नीर ॥  
 ऐमो हुई पानी तूट । नीर न पया कहीं घूँट ॥

१. नन्हा ता बड़ा.

२. नन्हे.

यूँपर लागे प्यास मरन । बाजाँ लागे भूई खोदन ।  
 जितना खोदे मार कुदाल । पानी गया सीस पताल ।  
 न चक पाझर या की झरा । सूकी माती ज्यूँ मिकरा ॥  
 पानी केरी पकर आस । खोदे कोई गज पचास ।  
 पानी गया यूँ सब फाँक । बूँद न पाया किन्हीं ताँक ।  
 अबकम रहे सकले अड । उथ कर भोडे सबर पकड ।  
 फूटन लागे पानी बाज । सोसे कानज सीना दाज ।  
 नन्हें पोंकरें हाय-हाय ॥ पानी बिन कयो मर-मर गये ।  
 तान्हें बच्चे गरीर खवार । पानी बिन यूँ मुख पसार ।  
 बिलक बिलक जीव दीया । अल्ला ऐसा कहर कीया ।  
 यूँ ये पानी बाज मुए । प्यासों सस्त हालाक हुए ।  
 बाजाँ जो की सैय्यद पाक । देख्या ऐसा हाल हलाक ।  
 दातों उंगली पकर चाँप । अंग कटालिया कालज काँप ।  
 अल्लाह तोबा कौन अजाब । खस्ता होवे यूँ वेआव ।  
 बाजों उठकर शाह हुसेन । उमर शाद की लश्कर में ।  
 भेजा तुरत कोई यार । के यूँ उस घर ये अखबार ॥  
 भला जा कह बाफोर । के यूँ करते हम पर जोर ।  
 क्या यूँ मांड्या नाहक दंद । नबी केरा बाफर जंद ।  
 कयो तुम देवंगे कह जवाब । अल्ला अवे रोज हिसाब ।  
 ए तुम अल्ला पास डरो । नबी केरी शरम करो ।  
 तो तुम वखेगा ए अल्लाह । नाही ..... ।  
 नाही तो अब पानी बाँज । गाढ़ी मुश्कील होई आज ।  
 सीने तरसैं कालज सूख । भोत मुआ यूँ केता लोग ।  
 पानी देव इज्जत कर । सोसे सीने होएँ तर ।  
 जफन बच्चों कायूँ बाँचेजीव । होवे आसूदा पानी पीव ।  
 वारे चुक पानी देओ । बाजाँ तुम सों होवे सो करो ।  
 इतना सुन कर उमरसाद । लेकर उद्या खयाल फसाद ।  
 न कह भय्या हरगिज यूँ । तुमको पानी ताँक न दूँ ।  
 धारे गदरे आदमी । पानी केरी क्या कमी ।  
 देवें हम पानी खुक सगाँ । लेकिन तुमकों हरगिज ना ।

१. भगरा. २. है है है.

३. के तू जा कह ये अखबार

यूँ जवाब उन उस दीता । ये उध फीर्या' चूप केता ।  
आव कही उन सकली बात । शाह हुसेन होर यारों सात ।

(इमाम हुसेन ने युद्ध शुरू किया)

बाजां हुसेन यूँ सुन कर । उम्मीद पकड़ी जन्नत ।  
केता अपना मन गम्भीर । यारों को भी देते धीर ।  
तुनो अजीजां यारों हो । भूकों प्यासों सवर करो ।  
की जरा है ये दुश्वार । उन्ह की तुम को बख्त्यारी ।  
भली तो गुजरी भलते हाल । उखवे लेव हात संभाल ।  
गुजरान है ये दुनिया बस । न दुक जम ना सुक रहस ।  
जीवना तो खुद नाही सदा । जब जीव देव राह खुदा ।  
वेर्यों केरे सीने पाव । देकर भैया जन्नत चाव ।  
अल्ला नेमत दी के रा । जन्नत शरबत लहू तेरा ।

बाब दहम्

बाजां उध कर सगले यार । सुनकर इतना उस इस्तहार ।  
यूँ अल्ला से खुशी सात । गल लग सकलों देते हात ।  
मुस्तईद होकर कसूत पेन । सकले यार होर शाह हुसेन ।  
लोझन कारन होवे सार । निकल आये फौज सवार ।  
हातन तेगां तरकश बाँद । मैदां सर ज्यूं तारे चाँद ।  
उभे होवे नारे मार । के ऐ जालीम नापेकार ।  
ऐ तुम काफ़ीर बदबख्त हो । वारे अल्ला पास डरो ।  
नबी की तुम नाहीं लाज । यूँ तुम माँड्या हम पर आज ।  
नबी केरे वा औलाद । करते नाहक दंद-इनाद ।  
ऐ तुम जालीम नापेकार । क्यों तुम बक्षेगा करतार ।  
निकलो ऐ बदबख्तों हो । मैदान उपर लोज करो ।  
आज तुम्हारे कारन अत । दोजख हुआ प्यासा सख्त ।  
बाजां उम्र सार सुन कर । ज्यूं के हनोत रोसों भर ।  
अपने लोकन यारन सात । लेकर उठ्या ये क्या बात ।  
भले यांरा मुस्तईद हो के । हुसेन अली सों लोज करो ।  
ए हैं मुतलक थोड़े सवार । हमें तो खुद लई अंबार ।  
जा अब तुम्हें उन सूँ लड' । हुसेन जीबते जीव पकड़ ।

लहरे वरे सकले आत । मारो करो सब वारा वाट ।  
बाजां मलून नापेकार । लोझनहारे अत से चार ।  
निकल आये मैदान सीर । जब लग' रहे वहीं धीर ।  
घेठा यजीद का उन सात । जभी आया फौज मने ।  
ताजी घोड़े उपर सवार । अँघे हुआ चावुक मार ।  
लकत आया उन अँघे' । हुसेन अली की फौज मने ।  
आया उतर धोरे थीं । हुसेन अली की खिजमत की ।  
लेकर उठ्या सुन ऐ शाह । अब है तेरी मुज पनाह ।  
उन थें हुआ बरगस्ता । तुज मूं मुतलक दीलवस्ता ।  
यूँ ओ' उनसों मिल इस्तिथार । हुआ यजीद थें वेजार ।  
बाजूं कहा सुन ऐ शाह । अला मुजकों दे राज ।  
तो हौं जाँव मैदान सीर । मार बिछाऊँ सब काफ़ीर ।  
जब हों उठूँ लेग अरमाल । उन्हीं केरा क्या मजाल ।  
मेरे मूं ये रह सकें । हौं सच कहता ऐ हुसेन ।  
ए सब माहूँ जावँ आन । एक न जीवता देखँ जान ।  
एकस हमले कैसे मार । भेजूँ बिल्ला दोजख वार ।  
उँचे इसमें नागहाँ । अँपडे तकदीर अज आसमा ।  
तू खुद रहे सादत । पावँ जे हौं शाहादल ।  
यूँ जीव देवँ राहे खुदा । पीवँ शरबत बहिश्त सदा ।  
बाजां शाह दिए रजाँ । जा तूँ अब कर लोज गजा ।  
अब हौं तुज सों कौल कलूँ । दायम मेरे अँघे तूँ ।  
बहिश्त में भी जातीवार । अंगे मेरे तूँ अछ यार ।  
यूँ विदा कर शाह संवात । तारीख उन दीन चाँदो सात ।  
मुस्तईद होकर होवा सवार । बैरूँ बाहे हाँक हुँकार ।  
कमर तरकश खंडा हात । जाय पदया यूँ बैरूँ सात ।  
मैलान भीतर चीता ज्यूँ । वैसे बिखरे जिन घर त्यों ।  
जिनका तनकर सकले लोग । घाँदल बैठे हाल का होल ।  
यूँ उन मारे बैरी ले । हर-हर हमले केते से ।  
भीत घाले काहिर मार । उँ सकले दोजख वार ।  
सारादीस उन लोज किया । तकना पाएँ ताँक पीया ।

१. उभे धीर.

२. अलग आया उन कन से

१. मोड्या

२. जा अब तुम्हें अंधू वड़कर



तो लग पर्या अपे भी । खास्त इलाही की यू थी ।  
तो सब रहे लोजनवार । आसूदा हुआ चार भार ।

(नया शीर्षक)

बाजाँ उठकर दूजे दीन । जो थी तारीख पाँच हार तीद ।  
मुस्तईद हो कर दोनों भार । चलकर आये फौज संवार ।  
लश्करे यजीद हम सैदा । हाजिर आये दरमैदा ।  
दोनों फौजा रुदरु । शोर उठा बादर हरसू ।  
जभी आए बेरी चल । सनमुख होए दोनों दल ।  
तोलग कासिम इब्नेहसन । बरस अठारा करे सुन ।  
मुस्तईद होकर घोड़े चड़ । आव हुसेन के पाव पकड़ ।  
कह्या के मुज दे रजा । जाय कहू तो लोज गजा ।  
भीतर पैसू मानू दल । आनू बैरी खाण्डे तल ।  
इतना सुन कर सय्यद राब । ले गल लाया सीस उचाव ।  
अख्या पानी मर कर आन । रो-रो लागा यू बखान ।  
के तू जाता ऐ कासिम । मत सरथे होइ मुज मातम ।  
एक हसन की नीशानी । तूच रहता ऐ जवानी ।  
अपस जीवते हौं तुजकू । बैरन में अब क्यों भेजू ।  
मत तुज अपरे कूछ खतर । तिस थै होइ मुज दुख असर ।  
कासिम कह्या सुन ऐ शाह । ऐसा माड्या कहरे अल्लाह ।  
जीवने का अब क्या है गम । लोडों बारे जोलग दम ।  
बाजाँ कह्या सरवर शाह । अल्ला तेरी तुज पनाह ।  
जा ऐ कासिम बैरी मान । तुजको बारे दे सुमान ।  
यू विदा ले हुसेन कन । भी उठ कासिम इब्ने हसन ।  
घरमें जाकर सकल्या सात । लहरे बरे मद ओरात ।  
सकलन सथे मिलहिल कर । आए सकलों के जिव भर ।  
झरे फूटे सीने फाट । तारीख उन दिन चाँदू आठ ।  
सकलों की ले रजा । कासिम चल्या लोज गजा ।  
आया अंधे रकाबदार । कीता घोर का तंग बार ।  
बुलन्द घोर बिजली पाव । अतबल बैठा राबत राव ।  
हमलाकीता ज्यूं उन आगाज । तूट पड्या ज्यूं बहरी बाज ।

१. तकदीर अल्ला की यू थी.

२. सकलन केरी.

बैरन मथे खरग बजाव । बरसन लागा खाण्डे घाव ।  
ज्यूं ये पैठा फली फोर । केते बैरन घाले तोर ।  
जिन के तन धोका ज्यूं । फूजे काफर सकले त्यों ।  
इतने काफिर सरे भार । कर ना सके कोई गुमार ।  
बैरु केरी बाट परो । जखमों भीतर तक तक हो ।  
हर हर हमला हर हर घाव । लोहू केरी खाल भराव ।  
बाजाँ ज्यूं के आया वक्त । वेताव हुवा कासिम सक्त ।  
पानी बिन मइ रह्या अड । सीना कालज सोस पकर ।  
नाक अपर्या काले घाव । कासिम सब तन लोहू न्हाव ।  
बाजाँ हुक्म इलाही किया । पड्या कासिम जीव दिया ।  
बैरी आये छपर पड । लम्बे-लम्बे बाल पकड़ ।  
लीता कासिम का सर काट । तारीख उन दिन चाँदू आठ ।  
जभी कासिम पर्यो जंग । हुसेन होवे यों ल तंग ।  
भार मुरासा सरथे गार । तीरी घारी कारे फार ।  
रोवन लाया थो फिर फिर । पीवन लाया सीना सिर ।  
हुसेन रोपो नारे । बार कासिम कारन जारवजार ।  
नन्हें बड़े हो वेदिल । औरतों भरदाँ सकले मिल ।  
मातम केता यू उस ठाँव । कासिम कारन ले ले नाँव ।  
यू पर सकलों को दुकसान । रोते गुजरी सकली रात ।  
(शीर्षक)

सुबह भी उठ जीव हररोज । मुस्तईद होकर दोहो फौज ।  
हातन खांडे तरका बाँद । मोहरम केरे नववें चाँद ।  
लोजन बाहें निकले बीब । बैठा शाह हुसेन का त्यू ।  
खतर खड़ा होया पाँव । अली अकबर उसका नाव ।  
होसर आया हुसेन कन । हफदा बरस केरे सन ।  
मानिद सूरत नदी का । अली अकबर मने थाव ।  
सका सूरत खुश नौखेण । बाल हम ज्यूं सारजा वशर ।  
हुसेन केरे दोनों पाँव । एकर रह्या सर सू लाव ।  
के ए बाबा दे रजा । जाय कहू तो लोज गजा ।  
माहू बिल्ला काफिर ले । जितनी मुंज की ताकत है ।  
माहू बेरों खरगमन घाव । लोहू केरी खाल बहाव ।

३. मार मंद उसासर ठैकार.

यूँ सुन बाजा हुसेन उठ। दोनों नयन अँधू घोंट।  
बेटे का सर दोनों हात। ले कर लाया सीने साल।  
पकर रह्या केती बार। रो-रो नयन लाया धार।  
क्यों तुज भेजूँ प्यारे पूता। वह तू तन्हा वे बहुत।  
अब मुझ जीवते तू कत आज। दुख दे-जाता कालज-दाज।  
अल्ला माँझ्या बीम बला। दुख पर दुख मुज नित अकला।  
मत तुज लागे धक्का चाँट। मुज सर आवे-दुक की मोट।  
ये दुख क्यों मुज धर्या जाय। प्यारे के किस लागूँ धाय।  
बाजा बेटे कह्या ऐन। सुन ऐ-सरवर शाह हुसेन।  
अल्या बारे माँझ्या यूँ। तदबीर उसकी कीजे-क्यों।  
बिल्ला लरने मरने बाज। होर नाही ऐ सरताज।  
बाप कने थें ले रजा। विद कीता मा सों जा।  
सुन कर ऊठी यो अरडाव। सर ले उसका सीने लाव।  
कीधर जावं अरारा मार। प्यारे मत तू कोई बार।  
जे तू जाता वेगा आव। हों हें ऊभी तेरे चाव।  
आन मिलाय मो करतार। जानूँ जाया दूजी बार।  
यों पर माँसूँ विदा कर। सरवर पाँव ऊपर धर।  
बाजा होवा ऊठ खड़ा। रोता सब नन्हा व बड़ा।  
अली अकबर सूखत सार। कसुत जेवा मजलिस सार।  
गीत उजाला घर दीपक। जग का प्यारा रन्धीरक।  
ऐसा पहुँचा ऊपर थैज। जानों उतर्या ऊपर थै।  
ऊमा होवा जैसा चाँद। तेग व तरकश कमर बाँद।  
पाँवर पाँवर तेजी चर। बेरी केरा रख पकर।  
फौज मने थें चल्या यों। अवर मने थें चंदर ज्यों।  
जाइ भिया तूँ बैरन लाय। निसक खांडे वससे हाथ।  
बिजली ज्यूँ के कड-कड तूट। मारे रावत एकी मूट।  
हुरन्या भीतर चोता ज्यूँ। मारे विखरे काफिर तूँ।  
ज्यूँ वे पैठा सूखा हो। मारे काफिर केते सो।  
जाके कीचक जखमा धाव। लाल होवा लहू न्हाव।  
तिसपर नो थुक पानी बाज। फूअन लागा सीना दाज।  
एक अतोद होर पानी तूट। जखमा भीतर सब तन फूअ।

जेरी कन तेरा गुजारा हों? अली अकबर पढ़्या तो।  
थे जीव देता राहे खुदा। वग्न केता सीस जुदा।  
जभी पढ़्या रन में मूत। रह्या शाह हुसेन ममूत।  
शाह हुसेन यूँ देखा हाल। रोवं लागा हिया घाल।  
अपने सर थें काड दस्तार। गुड़ पर सझ्या नारा मार।  
पीअन लाणा सीना सीर। रोता आया धर के धीर।  
जभी रोता आया शाह। पूत प्यारा खोया बाह।  
यूँ सुन ऊई सब अरडाव। बीचीत आया कालज धाव।  
करने लागे हाय होय। शोर उठाया दर हर सोय।  
औरतां मरदां केता सोच। रोळ लागे ता धाव रोज।  
माई देखे ऊभी बाट। प्यारा आवे बेरी काट।  
खोलग आई ए खबर। धावर होई मुद विसर।  
हैरां होई सुन कर माय। अल्या आया लोहू छाय।  
बाहर निकली अंधे आव। अपस सारी दूल मिलाव।  
रोवं लागी यूँ उस ठाँव। अली अकबर काले ले नाँव।  
रो-रो माई अरडावे। बिजली ज्यों के करडावे।  
खुली वज्यां ऊभी होय। पूत प्यारे कारन रोय।  
नीर बहावे अझू डाल। वो क्यों देखूँगी धमाल।  
आव प्यारे देखूँ चुक। तुज बिन जम मुज खरा दुख।  
तेरे जीव पर बारी जावं। क्यों जिव दीता तैं कस ठाँव।  
क्यों तुज बैरन मायाँ पार। मुज दुख लाया सीने आर।  
तू बिन बेरे प्यारे पूत। जंधरा जीया जक हातूँ।  
आव प्यारे धीरक दे। बाव की मारी जाती रे।  
आ मुज पर्या यूँ दुख मार। जाने वो ही एक करतार।  
करवल थें जक निकल आव। सीने केरी भाष बुझाव।  
बैरी तुज क्या किया रे। आव रे मेरे प्यारे।  
पन्हा आया सीना भर। किम पुकाळ हों फर कर।  
ऊभ्यां धरां बरस जोग। बिछड़्या देखो कैसा लोग।  
केवं कलू अब कीदर जावं। केता रोवं ले ले नावं।  
आव रे मेरे नाजुक तन। तुज बिन हों द्यों बलू तन।  
केता रोवं हिया घाल। सीन पतावे पीतन जाल।  
यों उन केता मा एक अकाल। रोई बखाने किस किस भाँत।



ये जीव हुआ दावांदोल । अब किस आखू ये दुख खोल ॥  
ताला पीला होइ रोय । बैठी हातन मानक खोय ॥  
धूल मिलाई अपस ले । लोरे अपन जीवड़ा दे ॥  
तैसा ऊठ्या दर में नाद । सारे घर में शोर फरयाद ॥  
यो पर गुजरी रोते रैन । मा-बाप गोती भाई भैन ॥  
अली अकबर के कारन । रोवं लागे सकले जन ॥  
रो-रो होवे यूँ बेताब । ना उन पायन खुशखब ॥

योपर गुजरी चार पहार । इसी भीतर कोई यार ॥  
ज्यूँ चक सूता तबया कर । रो रो बाँह सिर अपने घर ॥  
तोलग ज्यूँ ये सहगा देख । जानों सच्चे एकाएक ॥  
आई बीबिन की बीबी । नबी मुहम्मद केरी धै ॥  
हुसेन केरी सगी माँ । खातून जन्नत शमए जहाँ ॥  
फातमा जहरा जिसका नाव । सरगन उतरे आय पाव ॥  
जावं उठ कर अपने हात । दावने केरे पलू साथ ॥  
करबल का सब झाडा अंगन । कंकर कसवत खपरे तन ॥  
खार व खस्ता कर खाशक । झार कर करते सकला पाक ॥  
ज्यूँ उन पूछा क्या है नाँव । काहे झाड़े तूँ येठ ठाँव ॥  
लेकर उठी तुन ऐ वाय । हौँ हूँ हुसेन की सगी ॥  
सौ कह मेरा प्यारा पूत । शाह दिलावर रन औधूत ॥  
लाड खेला नाजूक तन । केँ उस करबला के सहन ॥  
उन्हों बैरन सीसते पर । जीवड़ा देगा ह्याँ पड़ ॥  
मत ए चूमे उसके अंग । करबट काटे कंकर संग ॥  
वूँ रो अली फाती भी बात । सहना देखा सारी रात ॥  
ज्यूँ थप जाग्या सुमा दिन । रह्या वहीं जेँ गमगीन ॥  
उठ कर कहे सकले खाव । हुसेन घर हम श्रार असहाव ॥

#### फतल दहम

(माह मुहर्रम इमाम हुसेन स्वयं बाहर आए और विदा ली, वो शाहीद होते हैं शोक छा जाता है)

बाजोँ उठ ज्यूँ नित मुवाह । निकल मुस्तैद होकर शाह ॥  
तेग व तरकश कमर बाँध । मुहर्रम केरे दसवें चाँद ॥  
शाह हुसेन उठ कर घर मूँ आव । सकल्यों को ले गल लाव ॥

सकले आये ऊपर पड़ । हुसेन केरे पाँव पकड़ ॥  
रोवं लागे जारबजार । बहुतन केरा तूँ आधार ॥  
कीधर जाँ अब किसके पास । किसलग वैसेँ किसके पास ॥  
हुसेन भी रोवा कही बात । लहरो वरोँ सकलों सात ॥  
हुवम खुदाई क्या करना । ज्यूँ उन लिज्या त्यूँ मरना ॥  
बानों भी सुन नेडे आव । तूँ जम मेरे सिर की छाँव ॥  
केरे मेरे शाह भतार । तूँ भी चलता लोजेँ बार ॥  
अब कह तुजबिन जीवूँ क्यों । अल्लाह तुरत माँड्या यूँ ॥  
इस रन हुसेन की माँह । कहे मर अंध्या रे ॥  
मानिक तन सब आए रन । कवाँ-जीलाँ होई घन ॥  
कोई न भयाँ जीव तँ जीव । अब सुन मेरे प्यारे तू ॥  
लोजन वाहें जे तूँ जाय । भीतक फिरें मझलग आय ॥  
ऐ हौँ ऊभी आस पकड़ । देखूँ घाट उस ऊँची चढ़ ॥  
दबकर आव प्यारे कथा । देह नयनों तेरे पंथा ॥  
देखूँ फिर फिर उभी हूँ । अंध्या अझू सेनी दूँ ॥  
मत तुज लागे बारबरी । मुझ बरस सौ आवे एक घरी ॥  
अब सुन मेरे शाह भतार । बारी तुज पर बार हजार ॥  
ऐ तूँ मुझ यीँ जाता रे । केवं अब कलूँ प्यारे ॥  
रोवे बानों यूँ दुख तान । झुटे सच्चे गान बखान ॥  
ओ हुसेन सवारूँ बाल । अंध्या भर भर अँझू डाल ॥  
ले दोनों हातों गले लाई । रो रो भी चक समझाई ॥  
की ऐ बानो दुख न रो । हुवम खुदाई राजी हो ॥  
यूँ पर बाजोँ सब घर में । विदा कर उठ शाह हुसेन ॥  
बाहर आया फौज सवार । हीर भी सथें जितने यार ॥  
घोरे चरकर हुआ मुस्तैद । लोजन बाँहें निकल्या सैद ॥  
तोलग बैरी आये चल । बाजन लागे घोरोँ तल ॥  
चहूँ घर पसरे प्यादे सवार । सवं मुख उभे दोग्गो भार ॥  
शोर व गलबल हाय होय । दस्त करबल में जरहर सोय ॥  
बाजन लागे यूँ दफूँ घोल । किस न परता कानों बोल ॥  
घोल दमा में बरगूने । काहेलियाँ भेरां केते से ॥  
हर-हर जिंसी बाजंतर । बाजन लागे फौज अन्दर ॥

ऐसा ऊँचा चहूँ घर नाद । अजहार मरदुम शोर फरिवाद ।  
 हैवान आलम लदौरी । जग के कानों धनक परी ।  
 सात समन्दर आये जोश । होई दब-परीं बेहोश ।  
 घरती कपि सात बरख । अम्बर गरज्या हफ्त तबक ।  
 अर्श कसीं हफ्त अफलाक । जुमला फलायक रुहाँ पाक ।  
 जुम्बीश आया हैवत खाय । ये क्या माँड्या कहर अलाह ।  
 हूँराँ जन्नत आया रोई । पावूँ उतयाँ उभ्या होई ।  
 खोले सातों सर्ग दुवाद । लोअन निकल्या जब शहसवार ।  
 तेग व तरकश कमर बाँध । जैसा पुन्यो केरा घाँघ ।  
 ऊभक रावत सारंग चड़ । बैरु केरा रुख पकड़ ।  
 लोअन आया शाह हुसेन । अहे कोई उस पर दल में ।  
 संमुख होई अघे आय । किसकी ऐसी व्यानी माय ।  
 जेते थे ए दावेदार । ऊहूँ सते बातरवार ।  
 कोई न सके रह हुजूर । रावत थके दूर का दूर ।  
 परदल था क्या ओजक खाय । देख जो बैरी मुँह फिराय ।  
 पैस्या हुसेन नारा मार । थर-थर काँपा सारा मार ।  
 जमी उथ्या मार बिछाव । दो खंद करता एकस घाव ।  
 जीता जीवै ए मारे पर । तल की माटी ऊपर कर ।  
 हमला केता यूँ उन मर्द । करबल मुँह सब उठी गर्द ।  
 रन मुँह पैठा रन नूरा । मार उठाया धूलूरा ।  
 चहूँ घर ऐसी बूल उडो । अम्बर घरती काँप परी ।  
 साथी जो थे दो कोई चार । शहीद होए वे सब यार ।  
 तन्हा हुआ शाह हुसेन । सोर हुआ वेहूँ में ।  
 फिर फिर लीजे सरसा होय । चहूँ घर खाँडे बरसा होय ।  
 आवत रावत मारी हाक । काटे बैरन पारी घाक ।  
 कल्हन खंद एकस मुथ । तुरकी आसन धोरे फूट ।  
 सरबर शाहाँ परबर कोट । तरबर बिजली मरवर जोल ।  
 तेजी घोरा अटील सवार । काल या होता सारा भार ।  
 रनतल झूता करबल मान्ह । परदल फूँता रान भरान ।  
 मार पकड़ सब काफिर । करबल भीतर चहूँ घिर ।

१. शाह जो पैठा नारा मार. २. जीदर उठे. ३. चौंघर  
 ४. सबे जो थे कोई दो-चार.

लहूँ केरी मूई घाल । तुकड़े-तुकड़े मालेमाल ।  
 यूँ उन केता रन खतर । होर न सरे कोई नर ।  
 हरफुल रावत सारंग छर । मार बिछाए घर पर घर ।  
 घावर होये वे सुद गंवाय । काटे मूई तो पैनन माय ।  
 वाह छुड़ावे कोई नहीं । दे अब घरतरी ठाँव पछे ।  
 रावत प्यादे सवारोपर । हैदर उठे यह मूँ घर ।  
 सकलें पर तो ऐसे फूट । जानों आसमाँ पर्याँ तूट ।  
 तल सर लिडते उपर पाव । आडे पडे काल कूट आव ।  
 एकस पर एक पडते न्हास । पारी हैवत ले तराश ।  
 केते रहे औँधे पड मोर । दोराँ भीतर छुपे डर ।  
 सवारों व्यादों लेता रान । केतन पाया यूँ जीवदान ।  
 एकूँ लेता जंगल झार । एकूँ केता डोंगर आर ।  
 हुसैन केरी एकस हाँक । परदल पर्याँ ऐसा बाँक ।  
 यावा बिसरी भूली बाट । घाकों मुए सीना फाट ।  
 यूँ अब बेरीं जाय कहूँ । मैदान अन्दर शाह हुसेन ।  
 ऐसा माता सवार होई । एकस खाँडा खंडता दोई ।  
 ऐसा हुसेन लोच किया । जग मों बारे नाँव रछा ।  
 ऐसे मारे काफर ले । हर-हर हमले केते ।  
 मार खदाड़े परले पार । बैरों की सर लाई घार ।  
 बाजों होवा माँदा सख्त । होर भी हुँआ आखर वस्त ।  
 ऊमा होवा ज्यूँ शह सवार । पानी बाछें नदी किनार ।  
 तोलग एका एक दर्रा । अँपर्या नागह तीर पराँ ।  
 बेजाँ हुवा शहरग में । मूई आया शाह हुसेन ।  
 जमी फूटा गलमूँ तीर । लोहू चल्या ये ज्यूँ नीर ।  
 तीर गुजरा शहरग फूट । घोड़ें पर थे आसन छूट ।  
 मूई पर्याँ दोरा आव । पूरा बैठा कारी घाव ।  
 हुसेन कलमा अर्ज किया । राह खूदा की जीव दिया ।  
 घोरी जिसपर था शहसवार । वही ऊमा रछा ठार ।  
 सब तन सब ये लोहू भर । दोनों नयना अँझु घर ।

१. लहूँ केरी बहती खाल. २. यूँ उन मारे.  
 ३. सीस सरीर सब लोहू भर.  
 ४. दोनों अँख्या लोहू छर.



आया घर में देहलीज आड । घोड़े दिया जीव पछाड ।  
 ज्यूं सब लोगसे एकाएक । खाली आसन घोरा देख ।  
 अवकम रहे हैरान होइ । उथे सकले हाय-हाय रोइ ।  
 ऐसा उठा घर में शोर । कह न सके कोई होर ।  
 ल्होरे बड़े सौ-हजार । नारे पसरे एक ही बार ।  
 बानों हुई ऊमी पाव । घर से निकल आंगन आव ।  
 जूरा खोलया चूडा भान । तोरन लागी बाल्या कान ।  
 अंको केरा काजल पोंछ । बाल पत्यां सब लीता कोंछ ।  
 घाबर गई दावाँडोल । सरके बालों जूरा खोल ।  
 पीटन लागी बाहा भर । कूटन लागी सीना सर ।  
 बाह मेरे शाह भतार । अब मूज नाहीं कोई अधार ।  
 तूं घर आ ओ प्यारे कंत । ऊमी देखूं तेरी पंथ ।  
 तुझ बिन मुझ जग उजाड । किस पर चले दुख-मुख ।  
 वह साहोरी पीवकी नाहींकोय । क्यूं घालू जरमारा होय ।  
 मुझ मर्क न आई तुझ अंघे । क्यूं सुख जीवं किसके बल ।  
 किस लग बैसू किसके पास । ना पिव का कोई ना सासिरास ।  
 ये दुख पर्या क्यो वाटूं । जुर्म दुहेला क्यो काटूं ।  
 काश के न जनती मुझको माय । तो न रपता यह दुख आय ।  
 बारी हूँ तुझ बातडियाँ । गुलाल इस रातडियाँ ।  
 बिछड़ा ज्यूं के निर्धारा । किस लग घालू जड मारा ।  
 तुझ बिन मुझ तारीक जहान । तूट पर्या बाह आज आसमान ।  
 ये दुख मुझ क्यो काट्याजाय । जीवं तई पर्या रंधने आय ।  
 परकम था की हुई निरधार । केता रोऊँ तुझ पुकार ।  
 ओ प्यारे मुझको लेस । परदेश हुआ मुझ इस देस ।  
 रोना तो यूँ दोल बखान । सच्चई फूटे कोह-पखान ।  
 घेटा घेटी औरत गोत । ल्होरे बड़े सकले रोट ।  
 नफर चाकर बाँद गुलाम । औरत-मर्द हम खास व आम ।  
 हश्म खजम जेते यार । रोए सकले नारे मार ।

(शीर्षक)

जहाँ पड़्या सय्यद राव । घोडे पर में भूई पर आव ।  
 आवे बैरी ऊपर दाट । सीस मुबारक ओता काट ।  
 सो बया आसूँ मुन ऐ यार । जग में होवे यूँ अदकार ।

ऐसी ऊठी ओधी बाव । धंदर सूरज रूप छुपाय ।  
 हुवा यूँ तारीफ जहान । कर न सके कोई बयान ।  
 अम्बर गरज्या लरजी भूई । जानों कयामत कायम हुई ।  
 शहीद हुए सय्यद शाह । हाजिर आए सब अरवाह ।  
 हुराँ रिजयाँ आयाँ पाव । जहाँ पड़्या सय्यद राव ।  
 रुहां जुमता पैगम्बर । हाजिर आयाँ ताजियत घरे ।  
 नबी मुहम्मद सत्तुलाह । दरहाल आप आवरे बाह ।  
 अवे बिछी फौज और मुल्क । लरजाँ हुई हफ्त फलक ।  
 ऊठे रोइ नारे भार । जन गल लाया हात पसार ।  
 पक तक चौबीस हजार । रुहां जुमता पैगम्बरा ।  
 अलकूत कीते ताजियत । हुसेन अली की नियत ।  
 अली की भी आई रुह । करदंद हरएक हाय व हो ।  
 तोलग बीबीफातमा जो । सतेँ हुराँ चंद रिजवाँ ।  
 थाय पडी यूँ उडी घाल । आई खडी हौ मोलक बाल ।  
 होहों हातो ले उचाव । पूत प्यारे गल सूँ लाव ।  
 लहू रोए दोनो नयन । नारे मारे अवे बयन ।  
 बाह रे मेरे प्यारे । क्यो क्यो जिवडा दिया रे ।  
 बहोत बडे आए बैरी हर । कातो उन को तम्बी कर ।  
 क्यूँ क्यूँ तुझ पर हैफ किया । जोर जफा कर जीव लिया ।  
 मेरा जाया नाजूक तन । मार्या करबल के सहन ।  
 उजडे ठई ए बैरी माय । काला भूँ उन नीले पाय ।  
 काट्या सिर उन पकड नाजूक । अल्लाह सिरजे दोअख जोग ।  
 मेरा प्यारा यूँ दुख घर । उन्हीं मार्या टुकडे कर ।  
 यूँ मा रोवे दुख अफोल । पूत प्यारे केरे सोज ।  
 होर भी जेते वहाँ कोय । करबल भीतर हाजिर होय ।  
 हुराँ रिजवाँ जुमता मुल्क । हवाह रसूलाँ बीबी वेराक ।  
 ये सब रोयं लेले नांव । शाह हुसेन जीस पड़्या थांव ।  
 हरसूँ अंदर वस्त करबल । शोर उठ्या दरहर महल ।  
 जे कोई बेखे वूहां आय । झरे कूटे हैवत खाय ।  
 आवाज उठी करबल में । कह हुसेन ऐ शाह हुसेन ।  
 पैगम्बर का प्या तूँ । करबल भीतर मार्या क्यो ।

फातम सुहरा के फज्द। अली केरे भी दिजबन्द  
दोनों जन के प्यारे। उन्होंने बैरी यूँ मारे।  
(तीसरी फल आखीर)

अपड़ी खबर दरआलम। हैवाँ ईसाँ परी हम  
के हुसेन दुनिया बांधा रखत। ये दुख हुवा सार्या सखत।  
समन्दर दुखों हुवा खार। काफ उतर गया पेरी पार।  
इत उस दुख अंधे न्हास। गरज रहा अब जम आकास।  
यक वह हसन का जहर। पहलीब हुवा था असर।  
उस दुख नीला हर्षा होय। नीत वहावे चौधर रोई  
तिस पर भी ये लूँती बार। दिया दुख पर करतार।  
नारे मारे अरडाके। बिजली लू लू रिडाके।  
आल नवी के सैयद पाक। उस कों बैरों यों बेबाक।  
नौर बहावे लड घाल। लरज्या पड्या सात पताल।  
एता हुवा खून अंधार। धरती सह न सकी भार।  
कंकड ककीया गगन पर। गगन वालू लहूँ भर।  
तू सून हरनिस सांजे बार। होता रतरा जैसा श्यार।  
वह गत हुई हर दो सहन। यूँ दुखहुवा हर दो जहाँ।  
जंगलकेरे पखेरू। सावज दोंगर के हरसूँ।  
छोड बसंत लेता रान। हँसूँ पकड्या सरवर मान।  
सीमुगँ अन्दर काफ फरार। पकड रह्या जाकर गिर्द कुहसार।  
हुमाँ गया जगथै न्हास। जाय रह्या अब गगन अकास।  
दूखों लंका पकडी आग। जलबल कोयल हुई राक।  
लंका हुई सुने बाज। लाजों डूबा समन्दर झाग।  
कोयल जल बल काली हुई। बाहू आंधी बन-बन रोय।  
कोयल अपस यूँ दुखवर। बैठी कपडे काले कर।  
मातम यूँ तन लालख लाव। लाल केती चक लहूँ भराव।  
बनबन खनके नारे मार। वनखंड हाडे अत संसार।  
जोडों जुपती बिसर घाल। रोवलागी अँझू ढाल।  
हरनियों काला पहरन ओड। जंगल लीता सींग मरोड।  
बाजी तो खुद तेल भरे। पहरे कापर सज्ज-हरे।  
तोते सब्जक तन हर्षालाँ। बुलबुल होई दर नालाँ।

रावने राव तन हर्षा कर। मुख गुहाया लहूँ भर।  
दुखों हुवा हर्षाजर्द। तीक गले में लाया दर्द।  
शुंगची सब तन लहूँ भर। काला टीका मूँ कूँ धर।  
भूलों बिसरे सहारे आप। उनके मूँ ज्यूँ मा-बाप।  
दुख सिर बजूँ धर कसरी शाड। बहत्याँ ते सिर उपर खार।  
तुश देखत न आया बाज। फूल न फल तूँ होवे सार।  
सुम्बल उस दुख सीना जाल। सर के तोडे लम्बे बाल।  
सोसन श्रीफल कातवार। दस जीवाँ सूँ करे पुकार।  
कसरी भारी फूल गुलाल। काँट्या पर दी उसे डाल।  
भूजी रोया न आनी ताव। तिस अँझू नहीं हुआ गुलाव।  
पानी सीना कीता आव। आतिश जलबल होय कवाव।  
बाव और आई काली बूल। चहँधर जय में पाडो हूल।  
लई सिर घाली अपस धाव। कहीं न बैसी जिव के भाव।  
ये दुख अपयो हर दूसरा। जुमला हलाइक आलमरा।  
बाहू उस दुखों निकसी काट। पत्थर तरके सीना फाट।  
होर भी रोये सारा जग। उस दिन थे ता कयामतलग।  
बाजाँ ज्यूँ के तारीख साल। बाद अज हिजरत नच्यी हाल।  
नी सी हुए अगले नी। ये दुख लिख्या अजरफ तो।  
नांवें धर्या इस नीसर हार। लेकिन ये सब दुख का भार।  
अँख्या अँझू सों घो-घो। लिख्या मैं ये दुख रो रो।  
अक-यक बोल थे मौजूँ आन। तकरीर हिन्दी सब बखान।  
तोब लिख्या अत खारब। खोल कही मैं कंवा सब।  
तो ये सुनते सकले कोय। ये सब लिख्या मैं दूख रोय।  
लिख्या सगला खूब संवार। ये सुन खुलते काल कवाड।  
पडतें उस कों सब जग रोग। कालज जलबल कोयला होय।  
ये दुख सुनकर होते धार। खुले सीने केरे कवार।  
नयनों लागे अँझू धार। हीयाँ बिकसे दुख की ठार।  
सचचें तो यह बजर का। सीना उसका पत्थर का।  
ऐसा कौन जो संग दिल होय। ये दुख सुस कर वो ना रोय।  
असरफ अख अथवार। बिनऊँ तुश कों ऐ करतार।



सकल्यों बाहें रहकत कर । जेते सभी मजलिस भीतर<sup>१</sup> ।  
पडत्यों सुनत्यों अग्रजी । मैं अल्ला या अमीन<sup>२</sup> ।

यह किताब नौसरहार ले अज गुफ्तार शेखे अशरफ मरहूम मनखुलस बाता-  
रीख.....काजी मुहम्मद हुसेन काजी परगना चाँदूर नविस्तः वमान तहत गरीब  
नसरे मन अस्त फतह अल करीब हर के दावा कूलद गुनेजात शरेशरीफ वाशंह  
रहमतुल्ला बबरम.....

पुनश्च :-अलीगढ़ की प्रति में निम्नलिखित पंक्तियाँ अतिरिक्त मिलती हैं—

जो सर सैयद अज हुक्मे खुदा । केता तन थैं काट जुदा ।  
लेकर चले यजीद पास । औरतों बच्चे सात पचास ।  
रात कर उतरे एकस बार । मैदान भीतर कर खरार ।  
उठी अंधी तोलग यू । एकस एक न सूझे त्यों ।  
अली अजगर सोता उठ । उनों भीतर थे हुवा मूट ।  
अली असगर जिसका नाम । जंगल पर कद न्हाक्या पाँव ।  
बाट चल्ता वो दो-तीन मास । टाक्या अपने चचा पास ।

## परिशिष्ट-२

### पिरतनामा

रचयिता—कुतुबुद्दीन कादरी “फीरोज” बीदरी

(पिरतनामा हजरत सुलतान मोहियुद्दीन सैयद अब्दुल कादर जीलानी)

बिस्मिल्ला ए अर्रहमान ए रहीम

तुहीं कतुब बख्ताव जगपीर है । तुहीं गौस आजम जहाँगीर है ।  
तुहीं चाँद बाकी बली तारिए । तू सुलतान सरदार हैं सारिए ।  
विलायत सूँ जब तू उचाया अलम । अलम तुज तले हैं बलीसब हशम ।  
मोहियुद्दीन तू दीन तुजते जिया । तू स्लाम कूँ जोर सर थे दिया ।  
तहीं नूरे दीदा नबी का यकी- । तुहीं ऐनदिस्ता अली का यकी- ।  
के वागे अली कूँ तू गुलशन किया । चिरागे हसन कूँ तू रोशन किया ।  
दिसे तुज मने सब सगादत की सैन । के दादा हसन तुज नाना हुसेन ।  
अली बाद बरहक इमामे बली । नबी का नवासा हसन बिन अली ।  
मुना जात कीता हसन शाह सवार । के जग रखन्या परवरदिगार ।  
हुसैनी मने तू किया नो इमाम । हम औलाद में फजले अकसर तमाम ।  
निदा आइया हजरते गैब ते । के ऐ शाह ! तू पाक है ऐब ते ।  
तुज औलाद में एक ऐसा रतन । नबी का सो दाँ जग करेगा जतन ।  
बुजुर्गों हुसैनी इमामा मने । जो कुछ है सो सब जमा है उसकने ।  
जग इस नाँव शाह अब्दुल कादर कहें । उसे सेवते दुई जग जम रहें ।  
सुनें शाह हसन गैब की बात जब । किये शुरु हक का बहुत घात तब ।  
के अपना मोहियुद्दीन फर्गंद है । हुसैनी अमामाँ में नो चन्द है ।  
सो तू चन्द जूँ सूर तुज नूर तल । न रौशन दिसे चन्द जूँ सूर तल ।  
हसन के सूँ दरया का सो सोती तूही । हुसेना मने जग जीती तूही ।

उद्धरण—कवि शेख अशरफ के परिचय सन्दर्भ (पंचम अध्याय पृ० २९०)  
में आये उल्लेख के पुष्ट्यर्थ ही ‘पिरतनामा’ यहाँ उद्धृत है । वैसे हिन्दवी-साहित्य  
भंडार की यह भी एक महत्वपूर्ण रचना है ।

ना निपता जो तू किस निपाता करीम । हसन कू सो भी क्यूँ मनाता करीम ।  
तू फरजन्द है कर हसन को खुशी । सो दरिया कू तेरे रतन की खुशी ।  
अमोलक तू रतन कह जग मानिया । खुदा के खजीने ते तुज आनिया ।  
सो फरोज सहने में पाया रतन । रखिया सो रतन ढाँ जो सो जतन ।  
सुने सार दिल गाल कुन्दन किया । गडता साफ कूँदन जिला मन दिया ।  
के जब तुज रतन जोत हम दिल पड़ी । पदक दिल मने लाल मयामें जड़ी ।  
हमन दिल पदक में सो तू लाल है । पदक लाल जोती सों ऊजाल है ।  
रतन खास फेरोज जब हाइया । पदक दिल मने लाल बिसलाइया ।  
कहो कौन ऐसा दुनिया-दार है । के जिस का पदक लाल तुजसार है ।

हिडन निकल्या खिजर यक दिन जंगल । सोता अथा मद यक झार तल ।  
कह्या खिजर मन में के इस मद कूँ । जगाऊँ जो सोया हों उसफद कूँ ।  
उठया नाद मज हातिफेगैव तव । कि ऐ खिजर हो दूर अराखें अदव ।  
अचंदा हुवा खिजर सुनकर बिदा । के ऐसा कौन मद है ऐ खुदा ।  
जो इसका इता मैं अदव राखना । छिपायाँ सो के मज थे आखना ।  
कौन है वली जो मैं न जानता । कौन मद है जो न मुंज मानता ।  
निदा यों हुआ के ऐ सवजपोश ! । उनन कूँ न तू जानता अछ खमूश ! ।  
हमारे जो आशिक न पहचानसी । जो माशूख मेरे न तू जान-सी ।  
किया खिजर भीतर मनजात ये । के तू जान है मंउ जनावात ये ।  
जो माशूक तेरा उनन पर बड़ा । कौन है कहे खिजर पूछन खड़ा ।  
मनाजात पर खिजर सुनी आवाज । कि ऐ खिजर! तेरी कुवली नियाज ।  
बड़ा अब्दुल कादर मोहियोद्दीन वली । हिन्दू जुमला माशूक इसकी गली ।  
के इस को बसाया सो बाजार रास । सच्चा अब्दुलकादर खरीदार खास ।  
जो इसका सदा गर्म बाजार है । के जिस अब्दुलकादर खरीदार है ।  
सो सुलतान माशूक सुमान का । के सुमान आशिक सो सुलतान का ।

खुदाया जो माशूक तेरा अहे । मोहियोद्दीन सो पीर मेरा अहे ।  
मन्जे रावने जग राता जनम । मोहियोद्दीन सूँ तूँ कमाता जनम ।  
मोहियोद्दीन माशूक आशिक खुदा । नहीं इश्क माशूक आशिक जुदा ।  
वन्दे इश्क मेरा जो दिल में धरे । सो वन्दा जो मेरा कूँ आशिक करे ।  
मोहियोद्दीन मेरा निमोहदार गंज । दुनिया सूँ नको कर गिरफतार मंज ।  
मुजे दीन माता न भाती दुनियाँ । अंधे दीन आता न जाती दुनियाँ ।

१. हसन कू बर्जा क्यो बनाता रहीड

तू सुलतान सलातीन रअयत तुजे । तू हाकित कि जग पर हुकुमत तुजे ।  
वली चाव कर पाव अगे सर लिए । कदम राखने तुज खान्दे दिये ।  
मगर शोखे सना हुआ पारखा । हुआ दीन खां काफिराँ सारखा ।  
भूलिया देख तरसा की एक पूतनी । लगी लंक पूजन लग्या भूतनी ।  
सुरा पीव कुरान ले जालिया । चडा खून के दोजख अपस धालिया ।  
फरिश्ते तुज आजमावने आए जब । पराँ जल पड़े थे सजा पाव तब ।

तुही अब्दुलकादर सो कादर दिसे । के कादर की कुदरत में नादर दिसे ।  
नजर तूँ करे तू मुवा जी उठे । वजू बिन जो तुज नाव ले सर लुठे ।  
रब अपने सूँ आशिक वली सब अदा । तू माशूक आशिक तोसों रब सदा ।  
वुजुर्गी तुजे सब वलियाँ में सोहे । वली जिस मोहे वही तुज मोहे ।  
वली सब सिफाती तजल्ली तुजे । तू अफजल के जाती तजल्ली तुजे ।  
मदत हो सके तूँ न कोई जिस मदद । न तू जिस मदद कोई ना तिस मदद ।  
तूँ फेरोज किस्ता कूँ मान दे । मंगू दान तुजकन मंज ईमान दे ।  
तूँ जिस रात सहने में मंज पाइया । मुसलमाँ कर मैं अपस में जानिया ।  
वले भी मंगू दान ईमान का । तूँ ईमान राखे मुसलमान का ।  
सुता था जो एकस रात वकते सहर । सो सहने में दीखा जो यक खूब वर ।  
कहया मैं कि ये कौन खाना अहे । मोहियोद्दीन का आसताना अहे ।  
मुजे आरजू थी भिनर जावने । उनन का सो दीदार चुक पावने ।  
खड़ा था सो परदा उडया दारका । गितर पेसे मरहम हुआ बारका ।  
मोहियोद्दीन कों मैं देख सर भूई धर्या । केती ठार भी सीस यों हौ रक्या ।  
रुपेश राख हस्त जोड़ पाँप पड़या । जो मैं हूँ डता था सो मुंज अपडया ।  
मुजे वैसने की इशारत दिये । मुरीद होंवने की बशारत दिये ।  
दिये सस्ते पंजा मोहियोद्दीन मुजे । किये प्यार सूँ जिक्र तलकीन मुजे ।  
भोडते हमन हात देते अकाल । सो नेमत जो पाया सो मज्जुब हाल ।  
मोहियोद्दीन हम सोने में आइया । सो मैं जाग यकदूम जी पाइया ।  
मोहियोद्दीन मकदूम जी जागना । हमें जीव उस पीवसूँ लगाना ।  
मोहियोद्दीन सानी सो मकदूम जी ब । अरे जीव उस हत परम मद पीव ।  
बराहीम मकदूम जी जीवना । के मय सिर्फ वपदत सदा पीवना ।  
उतम वेल मकदूमजी जाइया । मोहियोद्दीन दूजे जनम आइया ।  
बड़ा पीर मकदूम जी जग मने । मयें नेमताँ मोतसिद इकसने ।  
करें मंज उपर प्यार एँ पीर जग । के तुज प्यार ते हुए मधीर जग ।  
गिया, जीवते तूँ हगन पास है । तो हम जीव के फूल की वास है ।



वही फूल जिस फूल की वास तू । वही जीव जिस जीव के पास तू ।  
 सो तू रख है दीन का बारदार । जो तुज छावें तल जग पकड़या करार ।  
 तो तुज छावें तल है सदा सुक उसे । न दुनिया व दीन का कधी दुख उसे ।  
 अछो मुँज उपर छावें तेरा जरम । के आदार मेरा सो तेरा करम ।  
 करीमा की मजलिस करामत तुजे । अमीना की सफ में असामत तुजे ।  
 तुजे फक्र दमही न तू कुछ घरे । गुनी तू दुनू जग तसरफ करें ।  
 तू सुलतान जग का वह जग में फकीर । के सब बादशाहाँ कूँ तू दस्तगीर ।  
 सदा मस्त तू वादा नौशी न तुज । बली तू करामत फरोशी न तुज ।  
 सच्चा तू तलवार करतार का । के है मस्त मदहोश दीदार का ।  
 तू निरमल दो पंख निरमला गोत तुज । हियाँ आरसी जिवं जगा जोत तुज ।  
 दिसे तुज हिरे क्यों न दो जग बसत । के जग में वसनहार है एक कंत ।  
 मोहब्बत के दर्या में गव्वास तू । के सब मोतियाँ में रतन खास तू ।  
 परम मद भा-वा समंदर तुज दिल मने । पिला मस्त मुँज कूँ सके तिल मने ।  
 पिया चरक प्याला पिलाए मुजे । पिया तू जिसू मिल मिलाए मुजे ।  
 मिले तू तो करतार सूँ मिल रहूँ । मिला मुँज रखे जो जनम हल रहूँ ।  
 समंदर परम मद भया तू घरे । करे प्यार तू हम सुराही भरे ।  
 भया समंदर तू दमवदम नोशकर । मुजे एक प्याला सूँ मदहोश कर ।  
 हर एक शेख दुनिया में जूँ डोलना । तू नहीं दीन का रख न तुज जोलना ।  
 तू साबित कदम कुतव करतार का । सितारा जगा जोत संसार का ।  
 मोत शेख बेकार मशगूल तू । जो बेकार कादियाँ भया फूल तू ।  
 करनहार तू कशक असरार का । के बक्शे गुन्हा मुँज गुनहागार का ।  
 मुँजे दान दे दीन दिलशाद कर । दुनिया के गुनाहाँ ते आजाद कर ।  
 निगेहबान मेरा तू मुँज रख निगाह । मुँजे देव-दुश्मन ने तेरा पनाह ।  
 जिसे पीर मकदूमजी पाक । उसे दीन दुनिया में बया बाक है ।  
 जिसे पीर मकदूमजी साइयाँ । घरे तख्त जन्नत में उसताइयाँ ।  
 जिसे पीर मकदूमजी कंत है । नबी पास लग निपत उस पन्त है ।  
 जिसे पीर ऐसा जो सरताज है । न किस पास कबी ओ सो मोहताज है ।  
 जिसे पीर मकदूमजी इश्कवाज । वही दोही जग में हुवाकारसाज ।  
 जिसे पीर ऐसा को सदा दीजिए ? । चैन पास इस जेब अस बराजिए ? ।  
 जिसे पीर मकदूम जी राजना । तबल ढाल उस दार जम गाजना ।  
 सो मकदूम जी पीर फोपोज का । निगेबान फरदा वह इमरोज का ।

जो तेरी नजर मुज पे इकबार होए । के सब खाक मेरी सो बंगार होए ।  
 मुहम्मद अली का तू ही दोस्तदार । के तुज पर मोहम्मद अली का प्यार ।  
 मोहिवा खानदान का तू इसलास तू । के सादात का दोस्त है खास तू ।  
 मोहियोहीन सैयद सूँ तू एक जहत । के सब जग को मार तेरी रहमत ।  
 तुजे पेशवा अब्दुलकादर इमाम । उसे ते हुश्रा तुज आला मुकाम ।  
 मोहियोहीन तेरा तु दौरा मियाँ । तु मेरे मोहियोहीन के दर मियाँ ।  
 कहा तू कि फेरोज मेरा मुरीद । बड़े वक्त मेरे जो तेरा मुरीद ।  
 अजे नांव है छुतबदीन कादरी । तखल्लुस सो फेरोज है बीदरी ।  
 सदा बीस तो यक जब किया बैत मैं । दो जग सब से मार्या सैत मैं ।

## परिशिष्ट ३ नौसरहार का शब्दार्थ कोश

१) अंको	आँख	अंको केरा काजल पोल
अंखी	आँख,	अंखों उपर राखी लाक
अंख्या तानना	आँखे फाड कर देखना,	रहा महबूत अंख्या तान
अंग	शरीर	सोले पहरो अपने अंग
अगला	निराला, बढकर	दुख पर दुख मुझ नित अगला
अंगात	तकलीफ,	ऐसा किस का अगला जीव
अंधे	आगे,	यों उन कीता भाई अंगात
अघाना	तृप्त होना,	पीछे वेरी अंधे घाट
अचूक	निर्दोश,	घरे उन अंधे कपड़े खास
अछना	होना, रहना,	कोई अघाने कोई फकीर
अजली वक्त आना	मृत्यु काल आना	बादल बिजली मेंह अचूक
अंझू (अज-झू)	अमी, अब तक,	जीवती अछेगी वह तो लग
अंझू	आँसू,	जानो तो के हुसेन अली
अंझू घूटना	आँसू पीना,	केरा आया वक्त अजली
अंझू डालना	आँसू बहाना,	अंझू दुख मा-वापों का
अडलेना	जिद करना,	अंखों वरसे अंझू तूट
अतबल	शक्ती शाली,	बाजां उम्मेसलीम उठ
अत	अति, बहुत	दोन्हों नयनो अंझू घूट
अतुल	अनन्य,	अंझू डाले केते लक
अदना	अकिचन	यूँ उन दोनों लेते अड
अदकार	अंधेरा,	बुलंद घोडा बिजली पाव
		अतबल बैठा रावत राव
		आलम सरज्या अत रहस
		नाक मुहावे आँख अतुल
		अदना अछे या अफजू
		जग में होवे यूँ अदकार

अंधला	अंधा,
अंधारा	अंधेरा,
अधीर	वेचैन,
अन्त	सीमा,
अपडना	पहूँचना,
अपडाना	पहूँचाना,
अपना ईमान पानी देना	अनीति करना,
अपनी	खुद,
अपस सट देना	होश गुम करना
अपें	आपही,
अपें आप	खुद व खुद
अफजू	अच्छे,
अंबर	आकाश,
अमराता	चमंडी,
अमाल	बादल,
अरत	अर्थ,
असमान	आसमान,
असला	असील,
आ	
आखना	कहना,
आधू	आगे,
आठ	आठ,
आदमी	मनुष्य
आधार	नहर,
आधार	सहारा,
आधार पकड़ना	सहारा लेना,
आना	लाना,
आना	छोटा,
आनना	लाना,
आवत	आकर,
आस तुडाना	निराश करना,

परिशिष्ट ३ । ३५५

अंधला लोरे अंधां घर  
रात अंधारी मूले बाट  
छोडो मुतलक कर अधीर  
अन्त न पाया किन्हीं जान  
अंधया जैनव केरे घर  
अंधाळें तुझ तेरी होम  
ईमान अपना पानी दे

अपने कारन बाद कही  
देख अपस देता सट  
अपें छुप्या चले छंद  
अपें आपसु होवा जूँद  
अदना अछे या अफजू  
अंबर कौन्दे तारे घर  
क्या यूँ कीता मैं मोंडी  
अप अनराता सर मोंडी  
फौजां चले ज्यूँ के अमाल  
रतन पद अरत मानक जड  
जिन यह सरज्या मूई असमान  
ताजी घोडे असला चीन

आँखू तुझवर मुन चित घर  
किस आधूँ यह दुख रोये  
तारीख उस दिन चाँदू आठ  
घोडे गदरे आदमी  
या के खुलवा कुछ आधार  
जहाँ मिले पानी चार  
बहुतन केरा तू आधार  
तेरा पकड़या मैं आधार  
आने भुज कों वह आरुस  
जोवन बाले आना आव  
यक-यक बोल ये मौजू आन  
दीस संवारे सूरज आवत  
एकन राखे आस तुडाव



आसन	घोड़े की जीन,	घोड़े पर धँ आसन छूट
आस पकड़ना	उम्मीद रखना,	दामों केरी आस पकड़
आ ही	वहाँ,	आही शफक्वत न हुरमत रखें
आहिस्ता	मस्त दिल,	झला सियाना शाएस्ता
		धीरा पुस्ता आहिस्ता
आही	हैं,	दुश्मन आही या की दोस
आहे	है,	मेरी आहे यूँ रजा
इ		
इत	इस,	वह जिस राखे इत संसार
इतनई	इतने,	इतनई दिन में गफलत था
इतना	इतना,	इतना बारे खूबी जान
इराखात	पेशाब,	मावी केते इराखात
इस्तकबिल	इस्तकबाल,	आये सब तुझ इस्तखबोल
ई		
ईहाँ	यहाँ,	ईहाँ धँ तूँ लेकर जा
ईन्हें	इन,	ईन्हें प्यार्यों केरे गम
उ		
उचाना	उठाना,	दोहूँ हाथों ले उचाव
उदास	भिरपेक्ष,	तीन्हों काले बारहा मास
		अपनी अपनी रत उदास
उवारना	वे सहारा करना,	काम उवारा सर तो पा
उन्ह	उन,	जीवडा उन्ह का जाये सर्ग
उन्हाँ	उन,	मर्ग उन्हां की याद दिलाक
उन्हीं	वह ही,	कीता उन्हीं करता सोय
उन्हों	उनकों	उन्हों मार्या तुकडे कर
उपाना	पैदा करना,	बीज में धँ रख उपाव
उलाट	उलटा हुवा,	माथे जानो चाँद उलाट
उलास	बलबला, इच्छा,	याजीद केरे काम उलास
उल्लासी	उल्लाहित,	यूँ उल्लासी खुशी सात
उसास घालना	आह भरना,	बाजों कह्या घाल उसास
उसास बहाना	" "	किस लग वैसे किस के पास
		मत ए तरसे बाह उसास
उम्मे सलीम	उम्मे सलमा,	

	ऊ	हजरत मुहम्मद की पत्नी, हरम तुम्हारे उम्मे सलीम
ऊ	वह,	ऊ भी होए जैसे चाँद
ऊटना	उठना,	बाजों हुवा लूट खडा
ऊँहाँ	वहाँ,	ऊँहाँ हाजिर रह नबी
ऊँही	वहीं,	ऊँहीं हसन दफनाया
ए		
ए	यह, ये,	ए नी बाबां नीसरहार
एकाएक	अचानक,	इसी भीतर एकाएक
एकन	एकको,	एकन पाले लाड लडाव
		एकन राखे आस तुडाव
एकी	एकही,	मारें रावत एकी मुट
एकूँ	एकको,	एकूँ कीता जगल आड
एता	इतना,	एता धा जम उन पर प्यार
एकस	एक,	मूसा कह्या एकस काम
ऐ		
ऐव करना	चुरा मानना	चूक खता का ऐव न कर
ओ		
ओह	वह,	ऐसा कादोर सबके ओह
ओ		
औतारी	सुन्दर, अद्वितीय,	अतपर ओवन ऊवारी
		जानो ओ धी औतारी
औवूत	बहादुर,	शाह दिलावर औवूत
क		
कन्त	पति,	मैं अठ हाथों खोया कंत
कत	कहाँ, कैसे,	हैं कत मूल्या राजस्तान
कतीफा	रूमाल,	यक सज्ज कतीफा दूजा लाल
कद	कव,	अव के बिछोडे कद मिलें
कंदोरी	दस्तरखान, जियाफत,	खाना कंदोरी पान खिलाव
कधी	कभी,	कधी छाँव कबी घूप
कपाल	सिर,	फुटन लाग्या सीस कपाल
करकर लाला	व्याह कर लाना,	कर कर मेरे कारन ल्याव
करतार	ईश्वर,	क्यों तुझ बशेगा करतार

करनी	कर्म,	यह सब करनी रची ऊन
कराएव	समीप का,	खवीश कराएव सगले मिल
कर्वल	कर्वला,	दस्त करबल म्याने इस
कलाना	मिलाना,	कदह भर कर जहर कलांव
कसमी	शत्रु,	नवी के कस्मी जान
कसूत करना	कपड़े पहचानना,	कसूत करत कर हम परमल लाव
कांजी	राई, जीरा मिला नमकीन	आस लगे को कांजी पिलाव
	पानी	
काढ़ना	निकालना,	जीव अब क्यों काड़ा जाय
कांद	दीवार,	नफस अपना ले कांद सघात
कापड़	कपड़ा,	पहने सगले कापड़ घोय
काबिल	योग्य, स्वीकार्य,	काबिल सकलों के आया
काले	मीसम,	तीन्हो काले बारह मास
कित कित	कैसे कैसे,	कित कित भातों दुख घरे
किते	कितने	अंशू ढाले कितने एक
किन	किन ने,	उनहीं सरज्या ना हीर किन
किन्हीं	कोई, किसी ने	बाजाँ किन्हीं यह हिकमत
किस	कौन,	किस अंदाजा बोल सके
की	क्यों,	की तू होवा मखमूल
कीता	किया,	पैदा कीते यह दिन रात
कुजनाँ	पुराना	उस कूँ दीवा क्या कुजना
कुरवत	निकट का व्यक्ति	के नबी का तू कुरवत है
कुलवा	पानी का सोता,	याके कुलवा कुछ आघार
		जहाँ मिले पानी चार
के.	की,	के हो तू मुझ दामाद
केरा, केरी, केरे	का, की, के,	उम्मद केरा वह दस्तगीर
केस	बाल,	तलबे झाडे केसों सात
कोड़ों	करोड़ों	लाखों कोड़ों बाँधे माल
कोय	कोई,	शायद लिखे पड़े कोय
क्यों-क्यों	किस-किस तरह,	क्यों-क्यों मारे किस-किस घात
	ख	
खडग	तलवार,	लेवे खडगों सीस उतार
खंडा	„	कसम तरकस खंडा हात

खवास	खास दूत	सुनकर तुरत उन खवास
खांकर	गढ़	दुखों होये घस खांकर
खांदा	कंधा,	बहिस्ती केरे खांदे पर
खाँदे घरना	उठाना	खाँदे घर कर खुश उलास
खोसना	बाल नोचना,	लेता अपनी दाडी खोस
ख्याल लेकर उठना	इरादा करना,	लेकर उड़्या ख्याल पलोद
ख्यास्त	इच्छा	पाई जब की ख्यास्त मुराद
	ग	
गगन	आकाश,	गगन सगता अवर भरे
गत	दशा,	हों इस लोहूँ मुझ बया गत
गंभीर	गहरा, ध्यानमग्न,	कीता अपना मन गंभीर
गम्हीर	बड़ा आदमी,	ल्याये पैगाम चार गम्हीर
गल	गला,	तो वह रहे तुझ गल जोड़
गलना	पिघलना,	या गल होता पानी आव
गल्ले लाना	गले से लगना,	लेता हसन कों गले लाव
गोई	गोत्रज, निकट का,	बापन भाई गोई होर
गोत	गोत्र,	गोत उजाला घर दीपक
	घ	
घनेश	बहुत जादा	पिरत घनेरी तुझ सों लाव
घात मांडना	घात करना,	मनुस के जीव पर मांड्या घात
घालना	दिखेरना,	घाले सर सूँ मोकले बाल
घुमाना	लुभाना, बहलाना,	दीठ सुहावे जीव घुमाय
	च	
चकेक	जरासा,	ज्यूँ उस आई नीद चकेक
चतुर	होशियार,	भेद न पावे कोई चतुर
चंदना	चाँद, चाँदनी,	जिस घर पुन्यों का चंदना
चंदर	चाँद	चंदर सूरज तारे सूरज रुख
चंदर गुन	चंद्रमा के समान,	ओ हुसना चन्दर गुन
चाड़	गहरा प्रेम,	जे है तुझ कों मेरी चाड़
चाँपना	दवाना, मरोडना,	देऊँ जीवड़ा नरडी चाँप
चार	चारा,	जंहाँ मिलई पानी चार
चालाक	शीघ्रतासे,	बाजाँ जिन्नील उठ चालाक
चिरा	दिल, खयाल, ध्यान,	आखूँ तुझ घर सुन चित



चित्तवर सुनना	ध्यान से सुनना,	आखूँ तुझ घर चित्ता घर
चित्तना	चिन्ता करना, सोचना	जो उन चित्ता सो होय
चीर	बस्त्र, पोषाख,	सुखी राखे चीर पिन्हाव
		जिबं नित मेले फाटे चीर
छ		
छन्द	चाल, तरकीब,	आँखें छुप्या खेले छन्द
छेले	बकरा, (छेरी=बकरी)	ज्यूँ कोई काटे छेले गाय
ज		
जंगल	वन,	लोहू सारा जंगल भर
जत	जिस,	जत दिन होवेंगे यह मकतूल
जम	हमेशा,	वह पड़ रहे जम दुम्वाल
जहजाद	संतान,	बली फातना को जहजाद
जहतों (जहानों)	तरफ से, पक्ष में,	उसके जहतों कोई वजीर
जहेज	दहेज,	देऊँ जहेज बन्दन तुझ
जाई	पुण्य का एक प्रकार,	सेवती, चाँपा, जुई-जाई
जालना	जलाना,	जाँलू तूझ कों चूल्हे घाल
जानो	मानो, जैसे,	जानो लाई अग अंगार
जारबजार	फूट फूटकर रोना,	मावी रोये जारबजार
जितना	जितना,	जितना के ए समझावे
जिवर	जिस दिशा में,	जिवर देखूँ तिघर लाल
जिन	जिसने,	जिन यूँ सरज्या भूईँ आसमान
जिबे	ज्यूँ,	नयन सलोन जिवे बादाम
जीव	जिंदगी,	आफान आलम जीव जहान
जीव तप उठना	दुखी होना,	जीव उनका उठ्या तप
जीव का बाक पडना	जान का अँदेषा होना,	बल्के पड्या जीव का बाक...
		जोड़ा सज्ज
जीवड़ा कब्ज करना जान लेना,		हसन जो पहर्या जीवड़ा सज्ज
जीवमूँ गाँठ पकड़ना मन में कसक रखना		पकड़ रह्या जीवमूँ गाँठ
जीवों मारना	मार डालना,	हसन को तू जीवों मार
जुँवानामा	हरकत में लाना,	हुसेन अली कूँ तू जुँवान
ज्यूँ	समान, जैसे,	नयन सलोन ज्यूँ बादाम
ज्यूँ के	जैसे के, जब से,	आया ज्यूँ के भूईँ पर चार
जो	जितने,	जोते मोमिन मुसलमान

लेबं जोग	वास्ते	खसद किया मारन जोग
शोय	स्त्री, पत्नी,	शीहर दार पराई जोय
खोलग	जब तक,	खोलग जीवे तूँ अत जग
झ		
झमकना	चमकना,	खडगुँ झमके बिजली सार
झाडना	तोडना, मिरा देना,	दाँत बतीसी झाडे मान
ट		
टक टक	झक झक करना,	बन्दे टक टक शोर फराज
ठ		
ठार	स्थल,	दोजख ध्याने उसका ठार
ठार	ठंडा,	धीछू नाया केहूँ ठार
ड		
डुलान	डुलाना	सूरज तारे चर्खे डुलाय
डोगर	पहाड,	जिन यह सरज्या डोंगर कोह
डोह	तालाब, गहरा गढा,	कोट न मुझ को डोह मँझार
त		
तखसीस	कमी, तसाहत,	जो लग न कर तूँ तखसीस
तडकाँ मारना	टीसैं उठना,	लागा नफस तडकाँ मार
तरा	तेज, गर्म,	तने अझू बैठे डाल
तलमल करना	तिल मिलाना,	तलमल करने लागा सख
तलहें	नीचे,	रही मूँ डी तलहें कर
तला	निचला भाग,	मंद सबन्दर कोह तला
तसलील करना	हवाले करना,	तूँ कर उसके यह तसलीम
तहें	तभी,	तहें बलीद उठ बाजी
ताजियत माँडना	शोक मनाना,	इत पर माँडे ताजियत
ताँठ	मजबूत	ऐसा पापी मदक ताँठ
तुकडा	टुकड़ा,	तन के तुकडे बारह बाट
तुकं	मुसलमान,	तुकोँ निन्दू लाया दंद
तूटना	टूटना,	बिजली ज्यूँ के कडके टूट
तेजी	गरबी घोडा,	तेजी तुकी हरजिन्सी
तेता	इतना,	तेता बखूँ तुझ धन अत
तैसी	ऐसी, वैसी,	दाँत बतीसी तैसी ज्ञान

तैं	तूने,	छोड़ी तैं तो खूब किया
तो	तब,	गोर में तो मुझ होये सुख
तों	तक,	गमरत घोले सर तो पाय
तोलम	उस समय तक,	तो लग जिन्नील आया टाक
त्यों	वैसे, समान,	अमूर हुवा त्यों हैरान
घ		
थें, थीं	से	उस थें निपजे पापी पूत
द		
दंदसारना	बदला लेना,	पहले तू सारया अपना दंद
दंदलाना	संघर्ष करना,	तुको हिन्दू लाया दंद
दंदी	शत्रु,	उनके जीव का दंदी होय
दव (द्रव्य)	संपत्ति	केती दौलत दाम व दब
दत कौंडना	श्वास घुटना,	कौंडे दम होर मूण्डी सूत
दर साजन	तय करना,	बाजाँ उन यूँ दर साजी
दरहाल	तत्काल,	व्याह वदीसो तुझ दरहाल
दसन्तर	परदेश,	जाऊँ दसन्तर काली रात
दहली	दहलीज,	आया घर सूँ दहली भाड़
दांत कड़कड़ाना	दांत पीसना,	सीना कूटे दांत कड़कड़
दांतों मीठी जडना	दांतों और मुट्टियों को भीचना	मावी दांतों मीठी जड
दार	लकड़ी,	माटी कंकर दार-दरन्त
दारु दर्मन	दवा दारु, चिकित्सा,	दारु दर्मन कीले ले
दस	दासी,	बीबी या की सूरत दास
दिन दिन	प्रत्येक दिवस,	बयन लागा दिन दिन पेट
दीठ	दृष्टि,	दीठ मुहावे जीव घुमाय
दीठना	देखना,	सब मुख दीठा तेरे चाव
दीस	दिवस	दीस अंधारे कालीरात
दुई	दो,	उस्मान-अली दुई दामाद
दुख दाघी	दुख की मारी,	अव दुख दाघी किधर जावै
दुख घरना	तकलीफ देना	कित कित मांगो दुख घरे
दुम्बाल पड रहना	पीछे लगना,	बह पड रहे जम दुम्बाल
दुम्बालो पडना	पीछा करना	बाजाँ पड्या यूँ ख्यालों हुयेन
दैन	नून, दैन्य,	केरे दुम्बालो
		देव-नारी बूत दैन-बला

दोन्हों	दोनों,	उन दोन्हो भोतर लाया सोई
दोम	स्वर्ग,	मेरे जीव को हुनोज होस
दोस	मित्र,	नाही के वस आए दोस
दोराही	आज्ञा,	हौ हूँ बारे तुझ दोस
दौ	भाग,	मेरी दो राही भीतर रह
दुआर	दरवाजा,	धाँखों अँझू सीने दौ
		खलन निकले बाहर द्वार
घ		
धर	तरफ, से,	होवा सो कह मुझ घर सब
धात	तरीका, ढंग, प्रकार	क्यों क्यों मारे किस किस घर
धीरक	हिम्मत,	आओ प्यारे भीरक दे
धूपकाला	श्रीष्म ऋतु	क्यों तपसा धूपकाला
धै	पुत्री	राजी कह तुझ सूँ धै
न		
नको	न, नही, मत	इस पर कुछ चिंतन नको
नन्द	तुफानी सागर	चन्द समन्दर कोह तला
नफस	पुल्लिग,	नफस अपना ले कान्द संघात
नवी	रखल	बाजाँ नवी पुन कर बात
नरडी	कंठ,	देऊँ जिवडा नरडी चांप
निस	रात्री,	तस अंधारी काली निस
नहासना	आगना,	अत जाए मुझ को दौलत नहास
ना	नही,	फरखन्द नाही मुझ को कोई
नाकस	नालायक,	उन तरा से नाकस जोय
नाड	रग, नवज,	रगाँ खीच्या नाड तलफ
नाद	ध्वनी,	नाद सुनाया बिन कंठतांत
नापेकार	अधम जीव, नीच,	घालीम मलून नापेकार
नामाँ	अथ, पत्र,	नामाँ कीता बोल संवार
नारा	चीख,	बोल बजाने नारे मार
नारा मारना	चीखना,	बेखुद हए नारा मार
निपचना निपजना	पैदा होना,	उस थें निपजे पापी पूत
निरधारी	बे सहारा,	मुझ बिन होते निरधारे
निरास	कम्बख्त, दुख	पूत निरासा औंधी लेट
निसार	प्रकार,	रोऊँ लागे बहुत निसार



निसास होता	वाहें भरना	रो-रो खोवा अतिनिसास
नीर पकड़ रहना	इरादा करदा,	भावी यूँ मन में नित
नेरे	नियरे, निकट,	बाजाँ उठ कर नेरे आव
नैन पसारना	चारों ओर देखना,	यूँ क्या देखें नैन पसार
प		
पठाना	भोजना,	लिख पठाया यजोद पास
पन्द	खयाल, युक्ति,	बाजाँ उठया यह पन्द पकड़
परम	श्रेष्ठ,	भेदक स्थाना परम गुजान
परम	सं. परिसल, सुवास,	कसून कर हम परमल लाक
परवार	परिवार,	रोये कूटे सब परवार
पसर रहना	चित्त लेटना,	रह्या पसर मुँह पलेट
पहरना	पहराना	यह तुझ पहरे सब दुख जाय
पाट	पाटा,	के अब लागे लागन पाट
पाडना	उडाना, फेंकना,	चौधर जग में पाडी धूल
पाथर	पत्थर,	पाथर में थें नीर बहाव
पिरत	प्रोति,	पिरत धनेरी तुझ सूँ लाव
पीध	प्रोति,	ना पीध संवाती घर में जोख
पुश्तेवान	सहायक,	हसन जैसा पुश्ते वान
पूता	पुत्र वेटा,	अब कह पूता क्या मकसुद
पूख्यो	पूर्णमा, पूनम की चाँदनी,	जिस घर पूख्यो का चंदना
पेखना	देखना,	देखत पेखत ऐसी तोय
पैरावा	पोषाख,	हर हर जिन्सी पैराव तुझ
पैसना	प्रविष्ट होना,	फाटे भूई तो पैसो जा
पोगडे	बच्चे,	पोगडे लोगों के खुश होए
		होर इन पोगडों कारन मुझ

फट	फटकार, प्रकट होना,
फटना	पडना,
फाँकना	दूर होना,
फाटे	भटे हुए,
फाँदे पाडना	फाँदे में फंसना,
फिरावना	फिराना, घुमाना,
फुरसत	अवसर,

फट पडे ऐ तेरे ढंग  
ज्यूँ फड देख्या शाह हुसेन  
पानी गया यूँ सब फाँक  
जिब नित मेल फाटे चीर  
पहले तू इस कूँ फाँदे पाड  
बरस फिरावे तीन हंगाम  
देखद लाग्या यूँ फुरसत

व

बखान	वर्णन,	रोवं लाग्या बोल-बखान
बजार	बज़, पत्थर, कठोर,	सच्चे तो वह बजरका
		सीना उसका पत्थर का
बजाना	बजा लाना,	सलाम तहीद उन बजाव
बज्जाक	साँप का एक प्रकार	मुझ क्या कीजे यह बज्जाक
बद्ल	परिवर्तन,	चूक न जासे बद्ल होय
बन्दी	बान्दी, दासी,	पापन बन्दी जन बैठी
बबना	बढना,	बघन लाग्या दिन दिन पेट
बनबा	दावानल,	डोंगर दूखों बनबा लाग
बरां	वर्षा,	आतिश सोंजा बाद बरां
बरगूने	एक प्रकार का बाघ,	ढोल दमामें बरगूने
बरजना	मना करना,	कोन अब बरजे मुझ इस बाब
बराबर	समक्ष,	हुसेन बराबर सके बोल
बलबंद	बुलबन्द, शक्तिशाली,	बलबन्द घोडा बिजली पाव
बर्शगाला	वर्षा,	कधी पडता बर्शगाला
बसात घात	घोखा, विश्वासघात,	ऊन कीता घात बसास
बहावना	बहाना,	नीर बहावते तो रो रोह
बहुतन	कहून सारे,	बहुतन केरा तू आघार
बाअल्ला	ईश्वर की शपथ लेना,	जावं ना बाअल्ला औरत पास
बाँचना	बचना,	तिफल कच्चे यूँ बाँचे ज्यूँ
बाज	वगैर, शिवा,	बाअल्ला लडने मारने बाज
		होर कुछ नाही ऐ सरताज
बाजंतर	बाजा,	हर हर जिन्सी बाजंतर
बाजना	वजना,	बाजन लागे फौज आन्दर
बाजाँ	बाद, इसके बाद,	बाजाँ नवी कह्या यूँ
बाजी आना	प्रसंग आना,	आए मुतलक बाजी नीर
बाजी चलना	युक्ति सफल होना,	तो कुछ चले यह बाजी
बाजी देना	पराजित करना,	हसन दफा होता जे
		तो हौं सकता बाजी दे
बाट	मार्ग,	रात अंधारी भूले बाट
बाट देखना	प्रतीक्षा करना,	देखत तेरी बाट खंड्या
बाडी	खेती, बयारी,	फलों बाडी उमलाए

बाद	बान्दी, दास-दासी,	बान्द गुलाम ए घोड़े भी
बार	अवसर,	ईद बरातां बार-त्यौहार
बार	देर, विलम्ब,	मुझ कों लागी एती बार
बाराबाट	टुकड़े टुकड़े होना,	तन के तुकड़े बाराबाट
बार लाना	देर करना,	ओ प्यारे बार न लाव
बारहा	बारह,	तीन्हो काले बारहा मास
बारां	बारह,	बारी तुझ पर बारां लख
बालवेंगा करना,	हानी पहुँचाना,	करे जो उसका बेंगावाल
बाला	युवती,	जोवन बाले आना आंव
बाव	हवा, वायु,	माटी पानी आग होर बाव
बाव की मारी	संकट अस्त,	आवो प्यारे धीरक दे
		बाव की मारी जातीं रे
बावल	दीवाना,	मुझ कत लाग्यां बावल ध्यान
बाहना	डालना,	इस अ'देशे बिच मुझ बाह्या
बाहें	के लिए, वास्ते,	कहकर भेजा तुझ बाहे
बिकसना	फुलना,	हीना बिकसे दुख के मार
बिच	भीतर,	इस अ'देशे बिच मुझ बाह्या
बिछोडा	वियोग,	अन्न बिछोडा होवा जम
बिछोडे	वियुक्त, बिछड़े हुए,	अब के बिछोदे कद मिले
बिजली पाव	तीव्र गति,	बलवंद घोडा बिजली पाव
बिलखना	तडपना, रोना,	यूं दर मांदा बिजली घर
बिसरना	भूलना,	जीव का सगला दुख बिसर
बिसलाना	बैठाना,	बिसलाया उस अपने पास
बीछू	वृश्चिक,	वहां बीछू था मौजूद
बुद	शिक्षा,	ना कर पूता तू बुद सून
बुध देना	परामर्श देना,	ऐ कुछ बुद दे ऐ कुछ भादर
बेंगा	मेढा,	बेंगा तेंगा न मौजू
बेजान करना	मार डालना,	पहले उस कों कर बेजां
बेहूँ	शत्रु,	अपने प्यारे बेहूँ हात
बैरी	शत्रु,	बैरी उन कों यूं दुख दे
बैसक	बैठक,	उंची बैसक पाई ठाँव
बैसना	बैठना,	किस लग बैसे किस के पास
बोल घरना	आरोप रखना,	मंजे बिल्ला बोल न घर

बोल संभालना	वचन पालना,
बोल्या चाल्या	वातें,
व्याना	पैदा करना,
व्यां व्याही	विवाहित,
व्याह बांदना	विवाह करना,
व्याह मांडना	विवाह करना,
भ	
भतार	पति,
भात	प्रकार,
भानना	तोड़ना,
भाना	डालना, बहाना
भार	बोझ,
भार	सेना,
भार	बहार,
भार पडना	संकट आना,
भाव	मन की बात,
भिकरा	पोला अनाज,
भीजनना	भोगना,
भीतर	अन्दर,
भुई	भूमि,
भूलाना	भूल जाना,
भूकों प्यासी मार	भूख से तडपाना,
भूल घालना	चूक होना,
भूलना	घोखा खाना,
भेदक	भेद जानने वाला,
भेरां	भेरी, एक वाद्य,
भेस पहनना	पोषाख पहनना,
भैन	बहन,
भैना	बहन,

अब तू अपना बोल सम्भाल  
यूं पर दोनो भाई मिल  
किस की ऐसी व्यानी माय  
व्यां व्याही जिस के धी  
जे वह राजी होय एताल  
व्याह बदी सूँ तुझ दरहाल  
आजब मांडू तेरा व्याह

वैसा सरवर शाह भतार  
कित कित भातों दुख घरे  
भीनर पैसों भानू दाल  
आनूँ वैरी खांडे तल  
इस अ'देशे बिच मुझ भाया  
आया ज्यूं के भूई पर मार  
सौमुख आए दोनों मार  
नैन सलोने जो वन मार  
आव पड्या मुझ पर मार  
मुझ घर भांकू सच्चा भाव  
सूकी माटी ज्यूं भी भिकरा  
भीजे कपडे सब रुमाल  
बैठे मस्जिद भीतर हाव  
भूई आया शाह हुसेन  
रोब लागे भूई पर पड  
केहूँ करना उन भूलाये  
भूकों प्यासों हैरां मार  
वह मुझ कैसी घाली भूल  
घन कों भूली प्यारे भूई  
भेदक सियाना परम सुजान  
घोल दमामें बरगूने  
काहलियां भेरां केते से  
होव जोगी पहलूँ भेस  
गोती मा बाप भाई भैन  
भाई बहना गोई होर

भोगम	भोग विलास
भोगन	सुन्दर, गुणवान,
भोगना	प्राप्त करना,
भोडना	लौटना,
भोंत	बहुत,
भोतन	बहुतों का,
भोंदी	भोंडा, बेवकूफ,

म

मखमूल	निडाल,
मगना	मगनी,
मझार	बीच,
मत	मति, ध्यान,
मनमूं रोस पकडना,	क्रुद्ध होना,
मर्दक	बदमाश,
मुस्तईद करना	तैयार करना,
महबूद	हैरान, भभूत,
माई	माता,
माटी	मिट्टी,
मांडना	बनाना, निर्माण करना,
मान	इज्जत, प्रतिष्ठा,
मारग	मार्ग,
मास	महीना,

मासक	महीना,
मांह (मान्ह)	में, भीतर,
मीत	मित्र,
मंझ	मुख,
मुतआल	श्रेष्ठ,
मुया	मुडदा, मृत,
मुसा आशरी	मुसे आशरी,
मुहे	मेरे,
मूं	में,

सकले मांड्या मातम शोर  
या के कलू तो उस सूँ भोग  
चन्दर रूपी ऐ भोगन  
हसन सों भोग्या सब सुख लाड  
उठ कर घोडे सवर पकड  
का बेखूद हुवा भोंत निडाल  
बहुत न केरा तूँ आघार  
क्या यूँ कीता में भोंदी

के तूँ होवा यूँ मखमूल  
भी क्या भेज्या उस मगना  
लोट न दे मुख डोह मझार  
में मत पकडी जिस की आस  
यजीद पकड्या मनमूं रोस  
ऐसा पापी मर्दक तांठ  
खूँ उस कीता मुस्तईद  
महबूत होवा सारा लोग  
माई आई बांह पसार  
माटी कंकर आब रवां  
अतपर मांड्या यह सह रूप  
जिस थें होवा तुज कों मान  
कू फे केरा मारग सट  
पूरे हुए जब नौ मास  
तोन्हो काले बारह मास  
बाद अज मुद्दत मासद तिन  
धा मदीना माह अमीर  
ध्यां ब्याहा जीका लीत  
ना कर बिल्ला मंझ पर रोस  
ऐसा कादीर हक युत आल  
मुयो जिवावे जीतों मार  
नांव उस मुसा आशरी  
भेजे मुहे पास इस का  
यह है मेरे मन मूं चाव

झूठों	झिं, झीं,
झूठीतलहे करना	सार झुकाना,
कोकल	मुक्त,
ओकला	खुला हुवा, स्वतन्त्र,
मोट	गठरी, पोहरी,
भोंह	में, भीतर,
भ्याने	भीतर, बीच,
भहेवे	वर्षा,

ब

यश	प्रशंसा,
यादगीरी	स्मारक,
याजेद	यजीद, सावीका धुन्न,
यू	यह,
यूँ पर अछना	ऐस होना,

र

रक्त	रून,
रक्त घोल	रक्त रंजित
रचना	बनाना,
रत	लाल,
रतरा	लाल,
रहस	रहस्य,
राखना	रखना,
राजिस्तानी	गद्दी,

रातना	दीवाना होना,
राती	दीबानी,
राब	राजा,
रिक्कत	यात्री की तैयारी करना,
रुख	वृक्ष,
रुख पकडना	ध्यान देना,
रुत	शत्रु,
रुस उठाना	गुस्सा होना,
रोस करना	गुस्सा करना,

रह्या यों कर मूंडी तल  
रही मूंडी तलहें कर  
आय खडे हो मोलक बाग  
वाले सरसूँ मोकले बाल  
मुख सर असेवे दुख की मोटे  
मेरे पीध मोह यह है चाव  
दो जख म्याने उस का ठार  
कधी खरहर बरसे म्हेवं

हजरत हक की की करना यश  
अछे तेरी यादगीरी  
याजेद करता तेरा चाव  
जिन यूँ खरज्या मूई असमान  
यूँ पर अछनी एक रात

ज्यूँ के शंगरफ याक के रक्त  
भाटी हुई सब रक्त घोल  
जेता मावी कल्ला रच रच  
तत यह भाटी होय लाल  
शंगरफ थें भी रतरे सख्त  
आलम सरज्या इत रहस  
एकन राखे आस तुडाय  
कसुत कर हम परतम लाव  
राजिस्तानी बैठा आब  
राती होई यूँ धन की  
राती होई यूँ धन की  
सुन ऐ नबी मुहम्मद राब  
बारे में तो बान्ध्या रक्कत  
चंदर सूरज तारे रुख  
बैरुं केरा रुख पकड  
अपनी अपनी रुत उदास  
यूँ सुन मावी उठा रुस  
ना कर बिल्ला मुख पर रोस



रोऊँ लागना	रोने लगना,	रोऊँ लागे भूईं पर पड़
ल		
लख	लाख,	अंजू टाले केते लख
लडना	काटना, डंक मारना,	वहाँ बीछू था मौजूद गफस उस कौं लड्या जूट
लड लड रोना	जमीन पर लोटना,	लडलड रोय भूईं पर पड
लई	बहुत,	दरू दरमन केते लई
लागना	लगना,	तलमल करने लागा सखत
लाना	लगाना,	कसुत कर हम परमल लाख
लाल	रत्न विशेष,	सोना मोती मानक लाल
लुच	नग्न, साधनहीन,	हसन हुसेन दोनों लुच
लोडना	पसन्द करना, चाहना,	वह जिस लोडे तिस रखे
लोन	लवण,	उनकी अंखो राई लोन
लोहू	रक्त,	लोहू सारा जंगल भर पानी होये लोहू सा
ल्होरा (ल्होडा)	छोटा,	ल्होरे बरे औरत मई
ल्होडपना	बचपन	ल्होडपने का तेरा शाह
क		
वन्स	वंश,	मेरे वंश थें गुजरे नां
वसाख	इरादा करके,	थाया अपने घर वसाख
वाह	आह, शोक,	वाह अ'घारी कालीरात
विरास	वे मजा,	तुझ थें आया जीव विरास
वेल	काल,	आई तुझ शहादत वेल
ख		
शैरी	शायरी,	कर ऐ अशरफ कुछ शैरी
शंगरफ	इंगुश	शंगरफ सें भी रतरे सखत
ख		
सगला	पूर्ण,	पहने सगले कापड घोये
सच्यें	निस्सन्देह,	होवा नौसरहार
सटना	छोड़ना,	कूफे केरा मार्ग सटन
सत	प्राण, सत्व,	माई बाप के मन की सत
सतां	सूभि, प्रदेस	होर सतां सब आये आत
सथाती	साथी,	पीथ संधाती घर में जोख

सनेव	स्नेह,	जोडे तुज सूँ पिरत सनेव
सब्ज रंग	साँवला,	सब्ज रंग होर मौजू कद
सबी	लड़का, जवान,	ए मुझ प्यारे हर दो सबी
सरग	स्वर्ग,	जीवड़ा उनका जाय सरग
सरजना	पैदा करना,	जिन यूँ सरजना भूईं असमान
सर तो पा	सर से पाँव तक,	अमरत बोले सर तो पा
सरसो	सुन्दर,	सर लो पायं ऊठी आग
सर्वे	सूरे,	सरसो गालों सहते जाँत
सल	चुभन,	बीछू छड्या सर्वे अंग
सहना	स्वप्न,	तो सल बैठे सोने का
सहस	सहश्र, हजार	ऐसे मे यूँ सहता देख
सहसर	हजार,	जिसके चाव अठारा सहस
सहक सहक	सिसक सिसककर,	अठारा सहसर आलम जिन
सार	अति सुन्दर,	उन ही सरज्या ना होर किने
सार	समान,	रोवं लागा सहक सहक
सारना	पूरा करना,	रूपों अगली सूरत सार
सिक्का	प्रसन्न मुद्रा, सुन्दर	खडवों शमके बिजली सार
सियाला	शीत काल,	मुशरीफ साहूँ तुझ अमोल
सीवें	सरल,	सिक्का सूरत खूब अजहद
सीं	से,	शंडा शी सियाला सीतल सीवें
सीतल	सं. शीतल,	तहाँ लीखे सीथें खोल
सीना सखत करना	धीरज रखना,	भावी जौ है तुझ सीं सौत
सीस	सं. शीश,	ठंडा स्याला सीतल सीवें
सुख भोगना	सुख पाना	बाजाँ नवी सीना सखत
सुजान	सज्जन,	कर चुप रहे यूँ उस वक्त
सुद	खबर,	फूटन लाग्या सीस कपाल
सुरात	इच्छा, कामना,	सब सुख भोग्या देख्या राज
सुरूप	सुन्दर,	भेदक स्याना परम सुजान
सुहते	आकर्षण,	जो लग किस कौं नाहीं सुद
सीं	शपथ,	जीव मूं पकड्या अत सुरात
		आंक मजीरा नाक सुरूप
		सर से गालों सुहते जाँत
		अब थीं अंवे यूँ सीं खावें

सौतना	क्षपथ लेना,	तेरी तो मैं सौ खाई
सौत	निषेध करना,	मावी जो है तुझ से सौत
ह	शत्रु,	
हंगाँम	ऋतु,	बरसन भरावे तीन हंगाँम
हजरत	आदरणीय,	हजरत हक की करनां यश
हजोर,	और,	मेरे दिल की हजोर हवस
हरकत देना	परेशान करना,	हुसेन कूँ केहीं देऊँ हरकत
हल होना	सुलझाना,	क्यों होवे यह मुश्किल हल
हस्सा	हसन,	हस्सा हैसन पहरन दे
हवस (होस)	इच्छा पूरी करना	अंपडाऊँ तुझ तेरी हवस
हाड	हड्डी,	कहीं हाड हीडा कहीं सीस गाल
हांडना	हींडना, झुमना,	हांडन लागे खुशी सात
हात	हाथ,	कह उस अंधे लगे हात
हात चोरना	हाथ मलना, हात चोल्णें,	सीना कूटे चोरे हात
हाल	उस वक्त,	लेकिन मावी बरजे हाल
हुल्लाह	पोषाख,	अल्लाह भेजे यह हुल्ले
हैरान	परेशान,	भूकों घ्यासों हैरान मार
हो	होकर,	गौर सिराने उगा हो
होर	और,	उनही सरज्या ना होर किन्न
हौ	मैं,	तब हौं अछूंगा या नां

### पिरतनामा का शब्दार्थ कोष

अ	अ	अंधे	लागे	अंधे दीन आतां व जाती दुनिया
अछना	होना, रहना,	अछना	होना, रहना,	उनन कूँ न तू जानता अछ खगूश
शजमावना	परखना,	शजमावना	परखना,	फरिश्ते तुज अजमावने आए जब्
अथा	था,	अथा	था,	साता अथा मर्द यक झार तल
अप	अपना,	अप	अपना,	बली चाव कर पाव अपेसर लिए
अंपड्या	मिलना,	अंपड्या	मिलना,	जो मैं धुंडता था सो मुंज अंपड्या
अलम	ध्वज, पताका,	अलम	ध्वज, पताका,	विलायत सूं जब तू उचाया अलम
अह	है,	अह	है,	खुदाया जो माशूक तेरा अह

आ	आ	आखना	कहना,	छिपाया सो के मंज थे आखना
आदार	आधार,	आदार	आधार,	के आदार मेरा सो तेरा करम
आनता	लाना,	आनता	लाना,	खुदा के खजीने ते तुज आनिया
आसताना	घर, स्थान,	आसताना	घर, स्थान,	मोहियोदीन का आताना अहे
इ	इ	इता	इतना,	जो इसका इता मैं अबद राखना
इमाम	नेता, पेसावा,	इमाम	नेता, पेसावा,	बुजुर्गी हुसेनी इमामों ममे
उ	उ	उकालना	निकालना,	भोडते हमन हात देते उकाल
उचाना	ऊँचा करना	उचाना	ऊँचा करना	विलायत सूं जब तू उचाया अलम
उजाल	उज्ज्वल, प्रकाशित,	उजाल	उज्ज्वल, प्रकाशित,	पदक लाल जोती सूं ऊजाल है
उत्तम	उत्तम, श्रेष्ठ,	उत्तम	उत्तम, श्रेष्ठ,	उत्तम बेल मकदूम जो जाइया
उनन	उन,	उनन	उन,	उनन कूँ न तू जानता अछ खगूश
ए	ए	एकस	एक,	सुता था जो एकस रात वक्ते सहर
ऐव	दोष,	ऐव	दोष,	के ऐ शाह, तूँ पाक है ऐव से
क	क	कंत	पति,	के जग में बसन हार है एक कंत
कबी	कभी,	कबी	कभी,	न दुनिया, व दीन का कधी दुख उसे
करतार	ईश्वर,	करतार	ईश्वर,	सचा तूँ तलब गार करतार का
कीता	किया,	कीता	किया,	मुनाजात कीता हसन शहसवार
के	क्यों,	के	क्यों,	छिपाया, सो के मंज थे आखना
कोन	कौन,	कोन	कौन,	के ऐसा कोन मर्द है ऐ खुदा
ख	ख	खान्दा	कंधा,	कदम राखने तुज खांदे दिये
खिजर	वन का देवता,	खिजर	वन का देवता,	हिंडन निकल्या खिजर यक दिन जंगल
ग	ग	गड़ना, घड़ना	निर्माण करना,	गढ़ता साफ कुंदन जिला मन दिया
गाजना	गर्जन करना,	गाजना	गर्जन करना,	तबल डोल उस दार जम गाजना
गोत	गोत्र, वंश,	गोत	गोत्र, वंश,	तू निर्मल दो पंख निर्मला गोत तुज
गैब	परोक्ष, देय लोक,	गैब	परोक्ष, देय लोक,	निदा आइया हजरते गैब तें
गौस	श्रेष्ठ महात्मा,	गौस	श्रेष्ठ महात्मा,	तुही गोसेआजम जहाँगीर है

च		
चंद	चाँद,	सो तूँ चंद जूँ सूर तुज नूर तल
चुक	चोड़ा,	उनन का सो दीदार चुक पावने
ज		
जतन करना	प्रबन्ध, रक्षा,	तुज ओलाद में एक ऐसा रतन
जरम	हमेशा,	नबी का सो दो जग करेगा जतन
जहाँगीर	विश्वविजेता,	अछो मुँज ऊपर छाँव तेरा जरम
जीव	हृदय, जीवन,	तुही गोसआजम जहाँगीर है
जीवना	जीवित रहना,	हमें जीव उस पीव सों लागना
जुमला	कुल,	बराहीम मकसूद जी जीवना
जोती	प्रकाश,	हिंडे जुमला माशूक इसकी गली
जोर	बल,	हुसेना मने जग जोती तुही
		तूँ इस्लाम कूँ जो सरथे दिया
त		
तर्सा	ईसाई, पारसी,	भूलीया देख तरसा की एक पोतनी
तल	तले,	न रोशन दिसे चंद जूँ सूर तल
तले	नीचे,	सोता अथा मद यक झार तल
ताइयाँ	के लिए,	घरे तख्त जन्नत में उस ताइयाँ
तारीए	तारिकाएँ,	तुही चाँद बाकी वली तारीए
तिल	पल,	पिला मस्त मुझकूँ सके तिल मने
तुहीं	तूँ ही,	हसन के मु दरया का सो मोती तुहीं
तूटना	टूटना,	बजू बिन जो तुज नाव ले सर तुटे
द		
दार	द्वार, दरवाजा,	तब ल डोल उस दार जम गाजना
दिसना	दर्शन,	तुही अब्दुल कादर सो कादर दिसे
दीन	धर्म,	मुझे दीन माता न भाती दुनियाँ
दुनू	दोनों,	मुनी तूँ दुनूँ जग जग तसरफ करें
ध		
धरना	रखना,	मोहियोदीन कों मैं देख सर भूँई धर्या
धान	तरह, समान,	क्रिये बुक्र हक का बहुत घात तब
न		
नको	नहीं,	दुनिया तू नको कर गिरफ्तार भंज
नादर (नादिर)	अद्भुत,	के कादर की कुदरत में नादर दिसे

निदा	आवाज, संबोधन,	निदा आईया हजरते गैब तें
निरमल दोकपंख	दोनों ओर से पवित्र,	तूँ निरमल दो पंख निरमला गोत तुज
निपना	पैदा होना,	ना निपता जो तूँ किस निपाता करीम
निपाना	पैदा करना,	" " "
नियाज	प्रार्थना,	कि ऐ खिजर तेरी कुबूली नियाज
नूर	ज्योति,	तुही नूर दीदा नबी का यकी
नौचन्द	नया चाँद,	हुसेनी अमामां में नौचन्द है
प		
पंत	पंथ, मार्ग,	नबी पास लग निपत उस पंत है
पदक	गले का एक गहना,	हमन दिल पदक में सो तूँ लाल है
		पदक लाल जोती सों ऊजाल है
परम	श्रेष्ठ,	अरे जीव उस हत्त परम मद पीव
परां	पंख,	परां जल पडे थे सजा पाय तब
पारखा	परखने वाला,	मगर शेखे सना हुआ पारखा
पीव	प्रिय,	हमे जीव उस पीव सूँ लागना
पूतनी	बेटी,	भूलिया देख तरसा की एक पूतनी
पंसना	प्रवेश पाना,	भितर पैसे महरम हुआ बारका
फ		
फदं	एकाकी,	जगाऊँ जो सोया हो उस फदं कूँ
ब		
बंगार	सोना,	के सब खाक मेरी सो बंगार होए
बसनहार	रहनेवाला,	के जग में बसनहार है एक कंत
बाक	वक्र,	उसे दिन दुनिया में क्या बाज है
बार	बारगाह, द्वार,	भितर पैसे मरहम हुआ बार का
बिसलाना	बैठाना,	पदक दिल मने लाल बिसलाईया
बेल	वंश, परम्परा,	उत्तम बेल मकदूम जी साईयाँ
बैसना	बैठना,	मुंजे बैसने की इयारत दिए
भ		
भितर	भीतर,	मुजे बारजू भितर जावने
भुँई	भूमी,	मोहियोदीन कों मैं देख सर भुँई धर्या
भोडना, बुडना	डूबना,	भेतड हमन हात देते उकाल
म		
मदद	सहायता,	मदद हो सके तूँ न कोई न जिस मदद



मंघीर	स्वर्ग,	के तुज प्यार तें हुए मंघीर जग
मने	में, भीतर,	दिसे तुज मने सब सयादत की सैन
मय	मद्य,	के मय शिर्फ बहदत सदा पीवना
मुंज	मुंजे,	कौन मर्द है जो मुंज मानता
मुंजे	मुंजे,	मुंजे वैसे की ईशरत दिये
मुनाजात	बिनय,	मुनाजात कीता हसन शहसवार
य		
यक	एक,	सो सहने में दीखा जो यक खूब घर
र		
रावना	चाहना,	मंजे रावने जग राता जनम
रास	उर,	के इसको बसाया सो बाजार रास
रुख	रुख,	के तूं रुख है दीनका बारदार
ल		
लंक, लंग	लगत, प्रेम,	लगी लंक पूजन लग्या भूतनी
लागना	जोड़ना,	हमें जीव उस पीव तूं लागना
स		
सफ	पंक्ति,	अमीना की सफ में अमानत तुजे
सवज पोश	खिजर,	निया यों हुआ के ऐ सवजपोश
	वन का वेवता,	परम मद भर्या समन्दर तुज दिल मने
समन्दर	समुद्र,	दिसे तुज मने सब सयादत की सैन
सयादत (सियादत)	प्रतिष्ठा,	तूं इस्लाम कूं जोर सरथे दिया
सरथे	फिर से,	सोफिरोज सहने में पाया रतन
सहना	स्वप्न,	जिसे पीर मकदूम जी साईयाँ
साईयाँ	स्वामी	सुने सार दिल गाल कुंदन किया
सार	समतुल्य,	हुआ दीन खो काफिरों सारखा
सारखा	समान,	तूं इस्लाम कूं जोर सिरते दिया
सिरते	आरम्भ से,	हमारे जो आशिक न पहचान सी
सी	भविष्य प्रत्यय,	केती ठार भी सीस हों रख्या
सीस	दीश,	सुरा पीव कुरान ले जा लिया
सुरा	मद्य,	न रोशन दिसे चन्द ज्यूँ सूर तल
सूर	सूर्या,	उसे सवते दूइ जग जम रहें
सेवना	सेवा करना,	दिसे तुज मने सब सयादत को सैन
सैन	संकेत,	
ह		
हस्त	हाथ,	रुखेश राख हस्त जोड पावं पड
हशम	नोकर-चाकर,	अलम तुज तले है वले सब हशम
हातिफे गैब	देव वाणी	उठया नाद अज हातिफे गैब तब
हिडना	धुमना,	हिडन निकल्या खिजर यक दिन जंगल
हिया	हृदय,	हिया आरसी जिवं जगा जोत तुज

## परिशिष्ट-४ संदर्भ ग्रंथों की सूची

१. डा. धीरेन्द्र वर्मा हिन्दी भाषा का इतिहास.  
(प्र. हिन्दुयानी एकेडमी, प्रयाग)
२. डा. उदयनारायण तिवारी हिन्दी भाषा का उद्भव और विकास  
(भारती मंडार, ली. प्रे. इलाहाबाद)
२. डा. प्रियसैन लिनिवस्टिक सर्वे आफ इण्डिया.
४. डा. मोतीचन्द सम्पूर्णतः अभिनन्दन ग्रन्थ.
५. ज्ञानेश्वर ज्ञानेश्वरी (अध्याय १८) (सं. वि. का. राज-  
वाडे) (आरमाराम छापाखाना, बृहटे.)
६. अम्बिकाप्रसाद वाजपेयी पर्सियन इन्फ्लुएन्स इन हिन्दी
७. रामनरेश त्रिपाठी हिन्दी साहित्य का संक्षिप्त इतिहास.
८. डा. श्यामसुन्दर दास हिन्दी भाषा
९. डा. भोलानाथ तिवारी हिन्दी भाषा (किताब महल, इलाहाबाद)
१०. डा. रामविलास शर्मा भाषा विज्ञान कोश (ज्ञान मण्डल लि. वाराणसी)
११. डा. जगदीशप्रसाद कौशिक भाषा और समाज
१२. मोहम्मद वहीद मिर्जा भारतीय आर्य भाषाओं का इतिहास.
१३. चन्द्रवली पाण्डेय अमीर खुसरो
१४. गार्सी-द तासी उर्दू का रहस्य
१५. डा. भालचन्द्र तैलंग हिन्दुई साहित्य का इतिहास.
१६. डा. श्रीराम शर्मा हिन्दुई (स्वतन्त्र लेख)
- दक्खिनी हिन्दी का साहित्य (दक्षिण प्रका-  
शन, हैदराबाद)
- दक्खिनी का उद्भव और विकास.  
(हिन्दी साहित्य सम्मेलन, प्रयाग)
१७. वजही फुलव मूशतरी.
१८. डा. आशा गुप्ता खड़ीबोली काव्य में अभिव्यंजना
१९. डा. बाबूराम सक्सेना दक्खिनी हिन्दी.

### ३७८ । हिन्दी भाषा और उसका साहित्य

२०. हजारोप्रसाद द्विवेदी  
 २१. एहतेशम हुसैन  
 २२. बाबूराम सक्सेना  
 २३. ग्रहम बेली  
 २४. डा. मो. अब्दुलहक  
 २५. डा. गेंदालाल शर्मा  
 २६. ईशाअल्ला खाँ  
 २७. पीताम्बरदास बडवाल  
 २८. रामचन्द्र शुक्ल  
 २९. राहुल सांकृत्यायन  
 ३०. डा० रामकुमार वर्मा  
 ३१. डा. शिवकुमार शर्मा  
 ३२. डा० गणपतिचन्द्र गुप्त  
 ३३. रामानुजलाल श्रीवास्तव  
 ३४. डा. हरदेव बाहरी  
 ३५. प्रेमनारायण टंडन  
 ३६. स. ममूरहुसैन खान
- नाथ सम्प्रदाय (नैवेद्य निकेतन, वाराणसी)  
 उर्दू साहित्य का आलोचनात्मक इतिहास  
 (अंजुमन तरकी ए उर्दू हिन्द)  
 तारीखे अबदे उर्दू (अनु. मिर्जा मूहम्मद  
 अस्करी) (रामकुमार प्रेस, लखनऊ)  
 ए हिस्ट्री ऑफ उर्दू लिटरेचर  
 (एसोसिएशन प्रेस, कलकत्ता)  
 उर्दू की इप-तेदाई नशो व नुमा में सूफिया-  
 एकाम का काम (अंजुमन तरकी उर्दू, हिन्द  
 अलोगद)  
 ब्रज और खड़ी बोली के व्याकरण का तुल-  
 नात्मक अध्ययन (प्रकाशन प्रतिष्ठान, आनंद-  
 पुरी, मेरठ)  
 दरिया-ए-लताफत (उर्दू अनुवाद)  
 दास्तान रानी केतकी १८०३ ई०  
 मकरन्द (प्रथम खण्ड)  
 गोरखवानी (हि. सा. सम्मेलन, प्रयाग)  
 हिन्दी साहित्य का इतिहास.  
 (प्र. काशी नागरी प्र. सभा. काशी)  
 हिन्दी काव्य छारा (किताब महल इलाहाबाद)  
 दक्खिनी हिन्दी काव्यधारा  
 (बिहार राष्ट्र भाषा-परिषद-पटना)  
 हिन्दी साहित्य का आलोचनात्मक इतिहास.  
 हि. सा. युग और प्रवृत्तियाँ  
 हि. सा. वैज्ञानिक इतिहास.  
 प्रतिनिधि शोक गीत, (लोक चेतना प्र.  
 जबलपुर)  
 हिन्दी : उद्भव, विकास और रूप  
 (किताबमहल, इलाहाबाद)  
 ब्रज भाषा-व्याकरण की रूपरेखा  
 (लखनऊ विश्वविद्यालय, लखनऊ)  
 कदीम उर्दू (१९६५ भाग १)  
 (उर्दू विभाग; उस्मानिया यूनिवर्सिटी,  
 हैदराबाद)

### परिशिष्ट ४ । ३७९

३७. नसीरोद्दीन हाशमी.  
 ३८. डा. विनय मोहन शर्मा  
 ३९. कृ. ग. दिवाकर.  
 ४०. डा. भगवानदास तिवारी  
 ४१. डा. अम्बाशंकर नागर  
 ४२. डा. रामकुमार गुप्त  
 ४३. डा. प्रेमनारायण शुक्ल  
 ४४. धीरेन्द्र वर्मा  
 ४५. डा. लक्ष्मीसागर वाण्य  
 ४६. डा. नामवर सिंह  
 ४७. वररुचि  
 ४८. हेमचन्द्र  
 ४९. कामताप्रसाद गुरु  
 ५०. किशोरीदास वाजपेयी.  
 ५१. डा. मुनीतिकुमार चटर्जी  
 ५२. जान बीम्स  
 ५३. डा. ए. एफ. हडोल्फ हार्नली.  
 ५४. डा. एस. एच. कैलाश  
 ५५. बुरहानुद्दीन जानम  
 ५६. अब्दुल

- दकन में उर्दू (मकतबे इब्राहीमिया, हैदराबाद)  
 हिन्दी को मराठी सन्तों की देन  
 (बिहार राष्ट्र भाषा पटना)  
 महाराष्ट्र का हिन्दी लोक काव्य.  
 भीरा की भक्ति और उनकी काव्य साधना.  
 गुजरात की हिन्दी सेवा.  
 गुजरात के सन्तों की हिन्दी साहित्य की देन  
 साहित्य  
 ब्रज भाषा व्याकरण (हिन्दुस्तानी एकेडमी  
 प्रयाग)  
 आधुनिक साहित्य (हिन्दी) भूमिका.  
 हिन्दी के विकास में अपभ्रंश का योगदान  
 (लोक भारती प्रकाशन, इलाहाबाद)  
 प्राकृत प्रकाश, व्याख्याकार—रामपाणिवाद  
 सं. डॉ. सी. कुन्दनराज, के. रामचन्द्र शर्मा.  
 प्राकृत व्याकरण  
 (श्री हेमचन्द्रचार्य सभा, पटना)  
 हिन्दी व्याकरण (नागरी प्रचारिणी, सभा, काशी)  
 हिन्दी शब्दानुशासन (ना. प्र. स. काशी)  
 ओरिजिन एण्ड डेवलपमेंट आफ द बंगाली  
 लैंग्वेज (प्र. कलकत्ता यूनिवर्सिटी, कल.)  
 भारतीय आर्य भाषा और हिन्दी  
 (प्र. राजकमल प्रकाशन—बम्बई)  
 ए कम्परेटिव ग्रामर ऑफ द माडर्न आर्यन  
 लैंग्वेजेस आफ इण्डिया (प्र. टूबनर एण्ड  
 कम्पनी, लंडन)  
 ए कम्परेटिव ग्रामर आफ गोडियन लैंग्वेजेस  
 (प्र. टूबनर एण्ड कम्पनी, लंडन)  
 ग्रामर आफ दी हिन्दी लैंग्वेज  
 (प्र. टूबनर एण्ड कम्पनी लंडन)  
 इर्शादनामा (हस्तलिखित)  
 सुख सुहेता ( " )  
 इब्राहिमनामा (हस्तलिखित)

३८० । हिन्दी भाषा और उसका साहित्य

५७. फीरोज बीदरी      पिरतनामा (हस्तलिखित) (इरारे अदबियत हैदराबाद)
५८. डा. शिवराज शर्मा      हिन्दी का राष्ट्र भाषा के रूप में विकास (आत्माराम एण्ड सन्स)
५९. पदमसिंह शर्मा      हिन्दी, उर्दू और हिन्दुस्थानी.
६०. कपिलदेव सिंह      ब्रज भाषा बनाम खड़ीबोली कोष
६१. वासुदेव गोविन्द आपटे      मराठी रत्नाकर (आनन्द कार्यालय प्र. पुणे)
६२. कृष्णाजी पांडुरंग कुलकर्णी      मराठी व्युत्पत्ति कोश (लेखन वाघच भंडार, पुणे)
६३. श्रीधर व्यंकटेश केतकर.      महाराष्ट्र ज्ञान कोश.
६४. सं. मुहम्मद मुस्तफा खाँ मद्याह      उर्दू हिन्दी शब्द कोष. (प्रकाशन शाखा, सूचना विभाग, उत्तर प्रदेश)
६५. मसूद हुसेन खान तथा गुलाम उमर खान      दकनी उर्दू की लुगत (आंध्र प्रदेश साहित्य अकादमी, हैदराबाद)
६६. ड. मुहियुद्दीन कादरी जोर      इरारे अदबियत उर्दू—हैदराबाद की ग्रंथ सूची
६७. सम्पादक मण्डल.      हिन्दी साहित्य कोश भा. १ (प्र. ज्ञानमण्डल लि., वाराणसी)

पत्र-पत्रिकाएँ

१. उर्दू अदब      प्र. अंजुमन तारिकी उर्दू-हिन्द अलीगढ़
२. मर्यादा भाग सं. १ नवम्बर १९१०
३. ओरियण्टल कॉलेज मोग्जीन १९३१ इ.
४. साहित्य संदेश अगस्ट १९५८.

